叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 孤独的夏天(the Solitary Summer) 000001
2. 孤独的夏天(the Solitary Summer) 000002
3. 孤独的夏天(the Solitary Summer) 000003
4. 孤独的夏天(the Solitary Summer) 000004
5. 孤独的夏天(the Solitary Summer) 000005
6. 孤独的夏天(the Solitary Summer) 000006
7. 孤独的夏天(the Solitary Summer) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

孤独的夏天(The Solitary Summer)
第1/7页

[prə'du:st] [baɪ]['erən; 'ærən] ['kænən] , [tʃɑ:rlz] [fræŋks]
Produced by Aaron Cannon , Charles Franks
生产 经过 亚伦 大炮 , 查尔斯 弗兰克斯

由 Aaron Cannon 和 Charles Franks 制作。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m] .
and the Online Distributed Proofreading Team .
和 这 在线的 分布式 校对 团队 .

以及在线分布式校对团队。

[ðə; ði]['sɑ:ləteri] ['sʌmər]
The Solitary Summer
这 孤 夏天

孤独的夏天

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [vɑ:n]['ɑ:rnɪm]
by Elizabeth von Arnim
经过 伊丽莎白 冯 阿尼姆

作者：伊丽莎白·冯·阿尼姆

[tu:; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ræθ]
To the man of wrath
到 这 男人 的 愤怒

致愤怒之人

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ə'pɑ:ləˌdʒi:z][ænd; ənd] [mʌtʃ] [lʌv]
With some apologies and much love
和 一些 致歉 和 很多 爱

带着些许歉意和深深的爱意

[meɪ]
May
可能

可能

[meɪ] 2nd . — [læst] [naɪt] ['æftər] ['dɪnər] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [aɪ] [sed] ,
May 2nd . — Last night after dinner , when we were in the garden , I said ,
可能 2nd . — 最后的 夜晚 后 晚餐 , 什么时候 我们 是 在 这 花园 , 我 说 ,

5月2日——昨晚晚饭后，我们在花园里时，我说：

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['sʌmər] , [ænd; ənd][get][tu:; tə][ðə; ði]['veri] [dregz]
" I want to be alone for a whole summer , and get to the very dregs
" 我 想 到 是 独自的 为了 一个 所有的 夏天 , 和 得到 到 这 非常 渣

[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

“我想独自一人度过整个夏天，体验人生的最低谷。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['aɪd(ə)l][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
I want to be as idle as I can ,
我 想 到 是 作为 闲置的 作为 我 能 ,

我想尽可能地闲着。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [soʊl] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [groʊ] .
so that my soul may have time to grow .
所以 那 我的 灵魂 可能 有 时间 到 生长 .

好让我的灵魂有时间成长。

['noʊbɑːdi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Nobody	**shall**	**be**	**invited**	**to**	**stay**	**with**	**me**	**,**
无人	将	是	受邀	到	停留	和	我	,

任何人都不许来我家住。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kɔːlz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][toʊld] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] , [ɔːr] [ə'weɪ] , [ɔːr] [sɪk] .

and	**if**	**any**	**one**	**calls**	**they**	**will**	**be**	**told**	**that**	**I**	**am**	**out**	**,**	**or**	**away**	**,**	**or**	**sick**	**.**
和	如果	任何	一	呼叫	他们	将要	是	讲述	那	我	是	出去	,	或者	离开	,	或者	生病的	.

如果有人打电话来，我会告诉他们我不在、外出或生病了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spend] [ðə; ði] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

I	**shall**	**spend**	**the**	**months**	**in**	**the**	**garden**	**,**	**and**	**on**	**the**	**plain**	**,**	**and**	**in**	**the**
我	将	花费	这	几个月	在	这	花园	,	和	在	这	清楚的	,	和	在	这

['fɔrists] .

forests	**.**
森林	.

我将在接下来的几个月里，在花园里、平原上和森林里度过。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [siː] [wer] [aɪ][hæv; həv] [meɪd]

I	**shall**	**watch**	**the**	**things**	**that**	**happen**	**in**	**my**	**garden**	**,**	**and**	**see**	**where**	**I**	**have**	**made**
我	将	手表	这	事物	那	发生	在	我的	花园	,	和	看	在哪里	我	有	制成

[mɪ'steɪks] .

mistakes	**.**
错误	.

我会观察花园里发生的事情，看看我哪里犯了错误。

[ɑːn] [wet] [deɪz] [aɪ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] ,

On	**wet**	**days**	**I**	**will**	**go**	**into**	**the**	**thickest**	**parts**	**of**	**the**	**forests**	**,**
在	湿的	天	我	将要	去	进入	这	最厚	部分	的	这	森林	,

下雨天我会进入森林最茂密的地方。

[wer] [ðə; ði][paɪn] ['niːdlz] [ɑːr; ər] [ˌevər'læstɪŋli] [draɪ] ,

where	**the**	**pine**	**needles**	**are**	**everlastingly**	**dry**	**,**
在哪里	这	松树	针	是	永恒地	干燥	,

松针永远干燥的地方

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [aɪl] [laɪ][ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [bruːm] [flers]

and	**when**	**the**	**sun**	**shines**	**I'll**	**lie**	**on**	**the**	**heath**	**and**	**see**	**how**	**the**	**broom**	**flares**
和	什么时候	这	太阳	闪耀	患病的说谎		在	这	希思	和	看	如何	这	扫帚	信号弹

[ə'genst] [ðə; ði] [klaʊdz] .

against	**the**	**clouds**	**.**
反对	这	云	.

当阳光普照时，我会躺在荒原上，看扫帚在云层中闪耀。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pər'petʃuəli] ['hæpi] , [brˈkəz, brˈkɔːz][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][wʌn][tuː; tə] ['wɜːri] [ˌem 'iː] .

I	**shall**	**be**	**perpetually**	**happy**	**,**	**because**	**there**	**will**	**be**	**no**	**one**	**to**	**worry**	**me**	**.**
我	将	是	永恒地	快乐的	,	因为	那里	将要	是	不	一	到	担心	我	.

我将永远幸福，因为没有人会让我烦恼。

[aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ðer; ðər][ɪz] ['saɪləns] ,

Out	**there**	**on**	**the**	**plain**	**there**	**is**	**silence**	**,**
出去	那里	在	这	清楚的	那里	是	沉默	,

平原上一片寂静。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['saɪləns] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər][ɪz] [piːs] . "

and	**where**	**there**	**is**	**silence**	**I**	**have**	**discovered**	**there**	**is**	**peace**	**.**	**"**
和	在哪里	那里	是	沉默	我	有	发现	那里	是	和平	.	"

我发现，哪里有寂静，哪里就有平静。

" [maɪnd][juː; jʊ][duː][nɑːt][get][jʊr; jər] [fiːt] [dæmp] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ræθ] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Mind	you	do	not	get	your	feet	damp	,	"	said	the	Man	of	Wrath	,	removing	his
"	头脑	你	做	不是	得到	你的	脚	潮湿	,	"	说	这	男人	的	愤怒	,	移除	他的

[sɪ'gɑːr] .

cigar	.
雪茄	.

“注意别让你的脚沾水，”愤怒之人说着，摘下了雪茄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] [deɪ] ,

It	was	the	evening	of	May	Day	,
它	曾是	这	晚上	的	可能	天	,

那是五一劳动节的晚上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː]['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] .

and	the	spring	had	taken	hold	of	me	body	and	soul	.
和	这	春天	有	已采取	抓住	的	我	身体	和	灵魂	.

春天的气息已经深深地感染了我的身心。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][stɑːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [sents] ,

The	sky	was	full	of	stars	,	and	the	garden	of	scents	,
这	天空	曾是	满的	的	明星	,	和	这	花园	的	气味	,

天空繁星满天，花园里香气四溢。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['wɔːlflaʊər] [ænd; ənd] [swiːt] , [slaɪ] ['pænziz] .

and	the	borders	of	wallflowers	and	sweet	,	sly	pansies	.
和	这	边界	的	壁花	和	甜的	,	狡猾	三色堇	.

还有紫罗兰和甜美狡黠的三色堇点缀的边缘。

[ɔːl] [deɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [briːz] ,

All	day	there	had	been	a	breeze	,
全部	天	那里	有	到过	一个	微风	,

一整天都有微风。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [sloʊ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [klaʊdz] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] .

and	all	day	slow	masses	of	white	clouds	had	been	sailing	across	the	blue	.
和	全部	天	慢的	群众	的	白色的	云	有	到过	帆船	穿过	这	蓝色的	.

一整天，大片大片的白色云朵缓缓飘过蔚蓝的天空。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] , [soʊ] ['moʊʃnləs] , [soʊ] ['breθləs] ,

Now	it	was	so	still	,	so	motionless	,	so	breathless	,
现在	它	曾是	所以	仍然	,	所以	静止不动	,	所以	喘不过气	,

现在一切都静了下来，一动不动，令人窒息。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['kwaɪət][hænd][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

that	it	seemed	as	though	a	quiet	hand	had	been	laid	on	the	garden	,
那	它	似乎	作为	尽管	一个	安静的	手	有	到过	铺设	在	这	花园	,

仿佛有一只无声的手抚摸过这座花园。

['suːðɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['saɪləns] .

soothing	and	hushing	it	into	silence	.
舒缓	和	嘘	它	进入	沉默	.

安抚它，让它安静下来。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ræθ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] [steps] [ɪn] [ðæt] ['plæsɪd]['æftər] -

The	Man	of	Wrath	sat	at	the	foot	of	the	verandah	steps	in	that	placid	after	-
这	男人	的	愤怒	卫星	在	这	脚	的	这	阳台	步骤	在	那	平静	后	-

['dɪnər] [muːd] [wɪtʃ] ['sʌfəz] [fuːlz] ,

dinner	mood	which	suffers	fools	,
晚餐	情绪	哪个	遭受	傻瓜	,

愤怒之人坐在阳台台阶下，饭后神情平静，这种平静的心情容不得傻瓜。

[ɪf] [nɑːt] ['glædli] , [æt; ət] [liːst] [ɪn'dʌldʒəntli] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['liːnɪŋ]

if	not	gladly	,	at	least	indulgently	,	and	I	stood	in	front	of	him	,	leaning
如果	不是	乐意	,	在	至少	纵容地	,	和	我	站立	在	正面	的	他	,	倾斜

[ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] - ['daɪəl] .

against	the	sun	-	dial	.
反对	这	太阳	-	拨号	.

即使不是心甘情愿，至少也是宽容的。我站在他面前，倚靠着日晷。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Shall	you	take	a	book	with	you	?
"	将	你	拿	一个	书	和	你	?

你要带本书去吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['slaɪtli] ['nɛtəld] [baɪ][hɪz; ɪz] [toʊn] .

"	Yes	,	I	shall	,	"	I	replied	,	slightly	nettled	by	his	tone	.
"	是的	,	我	将	,	"	我	回复	,	轻微地	荨麻	经过	他的	语气	.

“好的，我会的。”我回答道，语气中带着一丝恼火。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]

"	I	am	quite	ready	to	admit	that	though	the	fields	and	flowers	are	always
"	我	是	相当	准备好	到	承认	那	尽管	这	字段	和	花朵	是	总是

['redi] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,

ready	to	teach	,
准备好	到	教	,

我完全愿意承认，尽管田野和花朵总是乐于教导我们，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

I	am	not	always	in	the	mood	to	learn	,
我	是	不是	总是	在	这	情绪	到	学习	,

我并非时时刻刻都有学习的兴致。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ɑːr; ər]

and	sometimes	my	eyes	are	incapable	of	seeing	things	that	at	other	times	are
和	有时	我的	眼睛	是	无法	的	看到	事物	那	在	其他	时代	是

[kwaɪt] [pleɪn] . "

quite	plain	.	"
相当	清楚的	.	"

有时我的眼睛看不见一些平时看得很清楚的东西。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [riːd] ? "

"	And	then	you	read	?	"
"	和	然后	你	读	?	"

然后你读?

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [riːd] .

"	And	then	I	read	.
"	和	然后	我	读	.

然后我就开始阅读。

[wel] , [dɪr] [seɪdʒ] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

Well	,	dear	Sage	,	what	of	that	?
出色地	,	亲爱的	圣人	,	什么	的	那	?

亲爱的圣贤，那又如何呢?

" [bʌt; bət][hiː; hi] [smoʊkt] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði][stɑːrz] .

"	But	he	smoked	in	silence	,	and	seemed	suddenly	absorbed	by	the	stars	.
"	但	他	熏制	在	沉默	,	和	似乎	突然	吸收	经过	这	明星	.

但他默默地抽着烟，仿佛突然被星空所吸引。

" [siː] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	See	,	"	he	said	,	after	a	pause	,
"	看	,	"	他	说	,	后	一个	暂停	,

“你看，”他停顿了一下后说道。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [juːz] [lɔːŋgər] ['sentənsɪz]

during	which	I	stood	looking	at	him	and	wishing	he	would	use	longer	sentences
期间	哪个	我	站立	寻找	在	他	和	祝	他	会	使用	更长	句子

,

,

,

期间我站在那里看着他，希望他能说长一点的句子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ,

and	he	looked	at	the	sky	and	did	not	think	about	me	at	all	,
和	他	看起来	在	这	天空	和	做过	不是	思考	关于	我	在	全部	,

他抬头望着天空，完全没有想起我。

" [siː] [haʊ] [braɪt] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][tuː; tə] - [naɪt] .

"	see	how	bright	the	stars	are	to	-	night	.
"	看	如何	明亮的	这	明星	是	到	-	夜晚	.

“看看今晚的星星多么明亮。”

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [friːz] . "

Almost	as	though	it	might	freeze	.	"
几乎	作为	尽管	它	可能	冻结	.	"

几乎就像要冻住了一样。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [friːz] ,

"	It	isn't	going	to	freeze	,
"	它	不是	去	到	冻结	,

“它不会结冰。”

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ]

and	I	won't	look	at	anything	until	you	have	told	me	what	you	think	of	my
和	我	惯于	看	在	任何事物	直到	你	有	讲述	我	什么	你	思考	的	我的

[aɪ'diːə] .

idea	.
主意	.

在你告诉我你对我的想法有何看法之前，我不会看任何东西。

['wʊdnt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['lʌvli] ['sʌmər] , [kwaɪt] [ə'loʊn] , [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] ?

Wouldn't	a	whole	lovely	summer	,	quite	alone	,	be	delightful	?
不会	一个	所有的	迷人的	夏天	,	相当	独自的	,	是	愉快	?

如果能独自一人度过一个美好的夏天，那该有多惬意啊！

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['pɜːrfɪkt] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ]

Wouldn't	it	be	perfect	to	get	up	every	morning	for	weeks	and	feel	that	you
不会	它	是	完美的	到	得到	向上	每一个	早晨	为了	周	和	感觉	那	你

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd][tuː; tə]['noʊbɑːdi] [els] ?

belong	to	yourself	and	to	nobody	else	?
属于	到	你自己	和	到	无人	别的	?

如果连续几周每天早上醒来，都感觉自己只属于自己，不属于任何人，那岂不是太完美了？

" [ænd; ənd][aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] [iːtʃ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [geɪv]

"	And	I	went	over	to	him	and	put	a	hand	on	each	shoulder	and	gave
"	和	我	去	超过	到	他	和	放	一个	手	在	每个	肩膀	和	给予

[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] ,

him	a	little	shake	,
他	一个	小的	摇	,

“于是我走到他跟前，一手搭在他的肩膀上，轻轻摇了摇他。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

for	he	persisted	in	gazing	at	the	stars	just	as	though	I	had	not	been
为了	他	持续	在	凝视	在	这	明星	只是	作为	尽管	我	有	不是	到过

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

因为他依然凝视着星空，仿佛我从未出现过一样。

" [pliːz] , [mæn][ʌv; əv] [ræθ] , [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][wʌns] , " [aɪ] [en'triːtid] ;

"	Please	,	Man	of	Wrath	,	say	something	long	for	once	,	"	I	entreated	;
"	请	,	男人	的	愤怒	,	说	某物	长的	为了	一次	,	"	我	恳求	;

“请你，愤怒之人，说句长话吧，”我恳求道；

" [juː; jʊ] ['hævnt] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] ['sentəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

"	you	haven't	said	a	good	long	sentence	for	a	week	.
"	你	还没有	说	一个	好的	长的	句子	为了	一个	星期	.

你已经一个星期没说过一句像样的长句了。

" [hiː; hi] ['sloʊli] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [smaɪld] .

"	He	slowly	brought	his	gaze	from	the	stars	down	to	me	and	smiled	.
"	他	缓慢地	带来	他的	目光	从	这	明星	向下	到	我	和	微笑	.

他缓缓地将目光从星空移到我身上，微笑着。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .

Then	he	drew	me	on	to	his	knee	.
然后	他	画	我	在	到	他的	膝盖	.

然后他把我拉到他膝盖上。

" [dəunt] [get] [ə'fekʃənət] , " [aɪ] ['ɜːdʒd] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrdz] , [nɑːt] [diːdz] , [ðæt] [aɪ][wɑːnt] .

"	Don't	get	affectionate	,	"	I	urged	;	"	it	is	words	,	not	deeds	,	that	I	want	.
"	不	得到	亲热	,	"	我	敦促	;	"	它	是	字	,	不是	契约	,	那	我	想	.

“别太亲昵，”我劝道；“我想要的是言语，而不是行动。”

[bʌt; bət] [aɪl] [steɪ] [hɪr] [ɪf] [juːl] [tɔːk] . "

But	I'll	stay	here	if	you'll	talk	.	"
但	患病的	停留	这里	如果	你会	讲话	.	"

但如果你愿意谈，我就留在这里。

" [wel] [ðen] , [aɪ] [wɪl] [tɔːk] .

"	Well	then	,	I	will	talk	.
"	出色地	然后	,	我	将要	讲话	.

“那么，我就来说说。”

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [seɪ] ?

What	am	I	to	say	?
什么	是	我	到	说	?

我还能说什么呢?

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

You	know	you	do	as	you	please	,	and	I	never	interfere	with	you	.
你	知道	你	做	作为	你	请	,	和	我	绝不	干扰	和	你	.

你知道你想做什么就做什么，我从不干涉你。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [wʌn] [hɪr] [ðɪs] ['sʌmər] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv]['eni] [wʌn] ,

If	you	do	not	want	to	have	any	one	here	this	summer	you	will	not	have	any	one	,
如果	你	做	不是	想	到	有	任何	一	这里	这	夏天	你	将要	不是	有	任何	一	,

如果你不想今年夏天有人来这里，那就一个也别想来。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['sʌmər] . "

but	you	will	find	it	a	very	long	summer	.	"
但	你	将要	寻找	它	一个	非常	长的	夏天	.	"

但你会发现这个夏天非常漫长。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] . "

"	No	,	I	won't	.	"
"	不	,	我	惯于	.	"

“不，我不会。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][laɪ][ɑːn][ðə; ðiː] [hiːθ] [ɔːl] [deɪ] , ['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] . "

"	And	if	you	lie	on	the	heath	all	day	,	people	will	think	you	are	mad	.	"
"	和	如果	你	说谎	在	这	希思	全部	天	,	人们	将要	思考	你	是	疯狂的	.	"

“如果你整天躺在荒地上，人们会认为你疯了。”

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [wʌt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] ? "

"	What	do	I	care	what	people	think	?	"
"	什么	做	我	关心	什么	人们	思考	?	"

我为什么要在乎别人怎么想?

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz] [truː] .

"	No	,	that	is	true	.
"	不	,	那	是	真的	.

“不，那是真的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [koʊld] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [noʊz] [wɪl] [swel] . "

But	you	will	catch	cold	,	and	your	little	nose	will	swell	.	"
但	你	将要	抓住	寒冷的	,	和	你的	小的	鼻子	将要	膨胀	.	"

但是你会着凉，你的小鼻子会肿起来。

" [let] [ˌaɪ ˈtiː] [swel] . "

"	Let	it	swell	.	"
"	让	它	膨胀	.	"

“让它膨胀吧。”

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːt][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sʌnbɜːrnt] [ænd; ənd][jʊr; jər] [skɪn] [spɔɪlt] . "

"	And	when	it	is	hot	you	will	be	sunburnt	and	your	skin	spoilt	.	"
"	和	什么时候	它	是	热的	你	将要	是	晒伤	和	你的	皮肤	被宠坏了	.	"

“天气热的时候，你会被晒伤，皮肤也会受损。”

" [aɪ][dəunt][maɪnd][maɪ] [skɪn] . "

"	I	don't	mind	my	skin	.	"
"	我	不	头脑	我的	皮肤	.	"

“我不介意我的皮肤。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dʌl] . "

"	And	you	will	be	dull	.	"
"	和	你	将要	是	乏味的	.	"

“你会变得很无趣。”

" [dʌl] ?

"	Dull	?
"	乏味的	?

“乏味的?

" [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːf(ə)n] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'flekt] [haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ðə; ðiː][mæn][ʌv; əv] [ræθ] ['riːəli] [noʊz]

"	It	often	amuses	me	to	reflect	how	very	little	the	Man	of	Wrath	really	knows
"	它	经常	娱乐	我	到	反映	如何	非常	小的	这	男人	的	愤怒	真的	知道

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我常常觉得好笑，因为愤怒之人其实对我知之甚少。”

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [θriː] ['jɪrz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Here	we	have	been	three	years	buried	in	the	country	,
这里	我们	有	到过	三	年	埋葬	在	这	国家	,

我们在这片土地上埋葬了三年，

[ænd; ənd][aɪ][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .

and	I	as	happy	as	a	bird	the	whole	time	.
和	我	作为	快乐的	作为	一个	鸟	这	所有的	时间	.

我全程都开心得像只小鸟。

[aɪ] [seɪ] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] ['sɪməli] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb]

I	say	as	a	bird	,	because	other	people	have	used	the	simile	to	describe
我	说	作为	一个	鸟	,	因为	其他	人们	有	用过的	这	明喻	到	描述

['æbsəluːt] ['tʃɪrflnəs] ,

absolute	cheerfulness	,
绝对	愉悦	,

我用“像鸟一样”来形容，是因为其他人也用这个比喻来形容绝对的快乐。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [bɜːrdz][ɑːr; ər] ['eni] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

although	I	do	not	believe	birds	are	any	happier	than	any	one	else	,	and	they
虽然	我	做	不是	相信	鸟类	是	任何	更快乐	比	任何	一	别的	,	和	他们

['kwɑːrəl] [dɪs'greɪsfəli] .

quarrel	disgracefully	.
争吵	可耻地	.

虽然我不认为鸟类比其他人更快乐，而且它们争吵的方式也很可耻。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['hæpi] [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] , [æz; əz][ðə; ði][best] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

I	have	been	as	happy	then	,	we	will	say	,	as	the	best	of	birds	,
我	有	到过	作为	快乐的	然后	,	我们	将要	说	,	作为	这	最好的	的	鸟类	,

可以说，那时我像最快乐的鸟儿一样快乐。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] ['siːznz] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [bɪ'fɔːr] [naʊ] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [dʌl]

and	have	had	seasons	of	solitude	at	intervals	before	now	during	which	dull
和	有	有	季节	的	孤独	在	间隔	前	现在	期间	哪个	乏味的

[ɪz][ðə; ði][læst] [wɜːrd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

is	the	last	word	to	describe	my	state	of	mind	.
是	这	最后的	单词	到	描述	我的	状态	的	头脑	.

此前我也曾有过一段段独处的日子，在那些日子里，我的精神状态绝非沉闷乏味所能形容。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Everybody	,	it	is	true	,	would	not	like	it	,
大家	,	它	是	真的	,	会	不是	喜欢	它	,

的确，没有人会喜欢这样。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['vɪzɪtər] [hɪr] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] [huː] [left] ['æftər] ['steɪɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

and	I	had	some	visitors	here	a	fortnight	ago	who	left	after	staying	about	a
和	我	有	一些	访客	这里	一个	两星期	前	WHO	左边	后	入住	关于	一个

[wiːk] [ænd; ənd] ['klɪrli] [nɑːt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .

week	and	clearly	not	enjoying	themselves	.
星期	和	清楚地	不是	享受	他们自己	.

两周前我接待了一些访客，他们待了大约一周后就离开了，显然他们玩得并不开心。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌl] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlt] ;

They	found	it	dull	,	I	know	,	but	that	of	course	was	their	own	fault	;
他们	成立	它	乏味的	,	我	知道	,	但	那	的	课程	曾是	他们的	自己的	过错	;

我知道他们觉得很无聊，但这当然是他们自己的错；

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['hæpi] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ?

how	can	you	make	a	person	happy	against	his	will	?
如何	能	你	制作	一个	人	快乐的	反对	他的	将要	?

如何才能违背一个人的意愿让他感到快乐?

[juː; jʊ][kæn; kən] [nɑːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt]

You	can	knock	a	great	deal	into	him	in	the	way	of	learning	and	what
你	能	敲	一个	伟大的	交易	进入	他	在	这	方式	的	学习	和	什么

[ðə; ði] [skuːlz] [kɔːl]['ekstrəz] ,

the	schools	call	extras	,
这	学校	称呼	额外	,

你可以对他学习和学校所谓的课外活动进行很多指导，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][fɔːr; fər]['evər][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [nɑːk] ['eni] ['hæpinəs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː]

but	if	you	try	for	ever	you	will	not	knock	any	happiness	into	a	being	who
但	如果	你	尝试	为了	曾经	你	将要	不是	敲	任何	幸福	进入	一个	存在	WHO

[hæz; həz][nɑːt][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

has	not	got	it	in	him	to	be	happy	.
有	不是	得到	它	在	他	到	是	快乐的	.

但是，如果你一直试图让一个原本就没有幸福感的人感到幸福，你也不会给他带来任何幸福。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] ['prɑːbəbli] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [nɑːk] [jʊr; jər] [oʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

The	only	result	probably	would	be	that	you	knock	your	own	out	of	yourself	.
这	仅有的	结果	大概	会	是	那	你	敲	你的	自己的	出去	的	你自己	.

唯一的结果很可能就是你把自己逼疯。

['ɑːbviəsli] ['hæpinəs] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ;

Obviously	happiness	must	come	from	within	,	and	not	from	without	;
明显地	幸福	必须	来	从	之内	,	和	不是	从	没有	;

显然，幸福必须源于内心，而不是源于外在；

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][pæst] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][maɪ]['prez(ə)nt] [sen'seiʃənz] ,

and	judging	from	my	past	experience	and	my	present	sensations	,
和	评判	从	我的	过去的	经验	和	我的	展示	感觉	,

根据我过去的经验和我现在的感受判断，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [stɔːr] [dʒʌst] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

I	should	say	that	I	have	a	store	just	now	within	me	more	than	sufficient	to
我	应该	说	那	我	有	一个	店铺	只是	现在	之内	我	更多的	比	充足的	到

[fɪl] [faɪv] ['kwaɪət] [mʌnθs] .

fill	five	quiet	months	.
充满	五	安静的	几个月	.

我应该说，我现在的积蓄足够我安静地度过五个月了。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [aɪ] [ri'mɑːkt] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	I	wonder	,	"	I	remarked	after	a	pause	,
"	我	想知道	,	"	我	评论	后	一个	暂停	,

“我想知道，”我停顿了一下后说道。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ] [tuː] [mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['serid] [ræŋks]

during	which	I	began	to	suspect	that	I	too	must	belong	to	the	serried	ranks
期间	哪个	我	开始	到	怀疑	那	我	也	必须	属于	到	这	串联	排名

[ʌv; əv][ðə; ði] [femz] - ,

of	the	femmes	incomprises	,
的	这	女性	-	,

在此期间，我开始怀疑自己也一定是这群女性中的一员。

" [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌl] .

"	why	you	think	I	shall	be	dull	.
"	为什么	你	思考	我	将	是	乏味的	.

你为什么认为我会很无趣?

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

The	garden	is	always	beautiful	,	and	I	am	nearly	always	in	the	mood	to	enjoy
这	花园	是	总是	美丽的	,	和	我	是	几乎	总是	在	这	情绪	到	享受

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

花园总是那么美丽，我几乎总是有心情去欣赏它。

[nɑːt] [kwaɪt] ['ɔːlweɪz] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [fɔːr; fər] [wen] [ðoʊz] [ʃmɪts] [wɜːr; wər] [hɪr] " ([ðer; ðər]

Not	quite	always	,	I	must	confess	,	for	when	those	Schmidts	were	here	"	(	their
不是	相当	总是	,	我	必须	承认	,	为了	什么时候	那些	施密特	是	这里	"	(	他们的

[neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ʃmɪt] ,

name	was	not	Schmidt	,
姓名	曾是	不是	施密特	,

我必须承认，并非总是如此，因为当那些施密特一家在这里的时候"(他们的姓氏并非施密特，

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ?)

but	what	does	that	matter	?	)
但	什么	做	那	事情	?	)

但这又有什么关系呢?

" [aɪ] [gruː] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	grew	almost	to	hate	it	.
"	我	生长	几乎	到	恨	它	.

我几乎开始讨厌它了。

[wen'evər] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['drægɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz]

Whenever	I	went	into	it	there	they	were	,	dragging	themselves	about	with	faces
每当	我	去	进入	它	那里	他们	是	,	拖拽	他们自己	关于	和	面孔

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

full	of	indignant	resignation	.
满的	的	愤怒	辞职	.

每当我进去的时候，他们都在那里，拖着疲惫的身躯，脸上满是愤慨和无奈。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bluː] [hɪ'pætɪkə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃrʌbərɪz] ?

Do	you	suppose	they	saw	one	of	those	blue	hepaticas	overflowing	the	shrubberies	?
做	你	认为	他们	锯	一	的	那些	蓝色的	肝	溢出	这	灌木丛	?

你认为他们是不是看到了那种从灌木丛里长出来的蓝色肝花?

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [droʊv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

And	when	I	drove	with	them	into	the	woods	,
和	什么时候	我	驾驶	和	他们	进入	这	树林	,

当我开车和他们一起进入树林时，

[wer] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] [dʒʌst] [ðen] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [griːn]

where	the	fairies	were	so	busy	just	then	hanging	the	branches	with	little	green
在哪里	这	仙女	是	所以	忙碌的	只是	然后	绞刑	这	分支	和	小的	绿色的

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

jewels	,
珠宝	,

那时仙女们正忙着把挂满绿色小宝石的树枝挂起来呢。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [bɜːr'lɪn][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['seɪvəriːz] [ðer; ðər] [nuː] [ʃef]

they	talked	about	Berlin	the	whole	time	,	and	the	good	savouries	their	new	chef
他们	谈话	关于	柏林	这	所有的	时间	,	和	这	好的	咸味小吃	他们的	新的	厨师

[meɪks] . "

makes	.	"
制作	.	"

他们一直在谈论柏林，还有他们新厨师做的美味佳肴。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [mɪst] [ðer; ðər] ['seɪvəri:z] .
" Well , my dear , no doubt they missed their savouries .
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 不 怀疑 他们 错过 他们的 咸味小吃 .

“嗯，亲爱的，毫无疑问，他们很想念他们的美味小吃。”

[jʊr; jər] ['gɑ:rdn] , [aɪ] [ək'nɑ:lɪdʒ] , [ɪz] ['groʊɪŋ] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [kʊk] [ɪz][bæd] .
Your garden , I acknowledge , is growing very pretty , but your cook is bad .
你的 花园 , 我 承认 , 是 生长 非常 漂亮的 , 但 你的 厨师 是 坏的 .

我承认，你的花园长得很漂亮，但是你的厨艺很糟糕。

[pʊr] ['ʃmɪt] ['sʌmtaɪmz] [lʊkt] [kwaɪt] [ɪl] [æt; ət] ['dɪnər] ,
Poor Schmidt sometimes looked quite ill at dinner ,
贫穷的 施密特 有时 看起来 相当 患病的 在 晚餐 ,

可怜的施密特有时在晚餐时看起来很不舒服。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][jʊr; jər]['flɔ:rəl] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn][noʊ] [weɪ] [meɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and the beauty of your floral arrangements in no way made up for the
和 这 美丽 的 你的 花的 安排 在 不 方式 制成 向上 为了 这
[ɪn'fɪriər] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] .
inferior quality of the food .
下 质量 的 这 食物 .

你们的花卉布置虽然精美，但丝毫无法弥补食物的劣质。

[send] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] . "
Send her away . "
发送 她 离开 . "

把她送走。

" [send] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] ?
" Send her away ?
" 发送 她 离开 ?

把她送走?

[bi:; bi] ['θæŋkfl] [ju:; jʊ][hæv; həv][hɜ:r; hər] .
Be thankful you have her .
是 感恩 你 有 她 .

你应该庆幸拥有她。

[ə; eɪ][bæd] [kʊk] [ɪz] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəl] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðæn; ðən] ['kɪsɪŋən] [ænd; ənd]['kɑ:lzbæd][ænd; ənd]
A bad cook is more effectual a great deal than Kissingen and Carlsbad and
一个 坏的 厨师 是 更多的 有效的 一个 伟大的 交易 比 基辛根 和 卡尔斯巴德 和
['hɑ:mbɜ:rg] [roʊld] ['ɪntu:][wʌn] ,
Homburg rolled into one ,
霍姆堡 滚动 进入 一 ,

一个厨艺糟糕的厨师比基辛根、卡尔斯巴德和洪堡三座城市加起来都更有用。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['tʃi:pər] .
and very much cheaper .
和 非常 很多 更便宜 .

而且价格便宜得多。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hɜ:r; hər] , [maɪ] [dɪr] [mæn] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kəm'pærətɪvli] [θɪn]
As long as I have her , my dear man , you will be comparatively thin
作为 长的 作为 我 有 她 , 我的 亲爱的 男人 , 你 将要 是 比较 薄的
[ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] .
and amiable .
和 可亲 .

只要有她在我身边，亲爱的，你就会相对苗条和和蔼。

[pʊr] ['ʃmɪt] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][hɪm; ɪm] , [i:ts] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'lektəb(ə)l] ['seɪvəri:z] ,
Poor Schmidt , as you call him , eats too much of those delectable savouries ,
贫穷的 施密特 , 作为 你 称呼 他 , 吃 也 很多 的 那些 美味的 咸味小吃 ,

可怜的施密特（就像你称呼他的那样），他吃了太多那些美味的咸味小吃。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['wʌndɝz] [waɪ] [hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] .

and	then	looks	at	his	wife	and	wonders	why	he	married	her	.
和	然后	看起来	在	他的	妻子	和	奇迹	为什么	他	已婚	她	.

然后他看着妻子，心想自己当初为什么会娶她。

[dəunt] [let] [ˌem 'iː] [kætʃ] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] . "

Don't	let	me	catch	you	doing	that	.	"
不	让	我	抓住	你	正在做	那	.	"

别让我抓到你做那种事。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ræθ] ;

"	I	do	not	think	it	is	very	likely	,	"	said	the	Man	of	Wrath	;
"	我	做	不是	思考	它	是	非常	可能	,	"	说	这	男人	的	愤怒	;

“我觉得不太可能，”愤怒之人说道；

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪtɪli] ,

but	whether	he	meant	it	prettily	,
但	无论	他	意思是	它	漂亮	,

但他是否本意是想表达美好的情感，

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌprɑːbə'bɪlәti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['evər] ['iːtɪŋ] [tuː]

or	whether	he	was	merely	thinking	of	the	improbability	of	his	ever	eating	too
或者	无论	他	曾是	仅仅	思维	的	这	概率低	的	他的	曾经	吃	也

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['seɪvəriːz] ,

much	of	the	local	savouries	,
很多	的	这	当地的	咸味小吃	,

或者他只是在想自己不太可能吃太多当地的美味佳肴？

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] .

I	cannot	tell	.
我	不能	告诉	.

我无法判断。

[aɪ]['ɑːbdʒekt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [dɪ'skʌsɪŋ] [kʊks] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɑːn][ə; eɪ] ['stɑːrlaɪt] [naɪt] ,

I	object	,	however	,	to	discussing	cooks	in	the	garden	on	a	starlight	night	,
我	目的	,	然而	,	到	讨论	厨师	在	这	花园	在	一个	星光	夜晚	,

但我反对在星光璀璨的夜晚讨论花园里的厨师。

[soʊ][aɪ][gɑːt][ɔːf][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stroʊl] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

so	I	got	off	his	knee	and	proposed	that	we	should	stroll	round	a	little	.
所以	我	得到	离开	他的	膝盖	和	建议的	那	我们	应该	漫步	圆形的	一个	小的	.

于是我从他膝上下来，提议我们出去散散步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ['iːvnɪŋ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪ] [deɪ] ,

It	was	such	a	sweet	evening	,	such	a	fitting	close	to	a	beautiful	May	Day	,
它	曾是	这样的	一个	甜的	晚上	,	这样的	一个	配件	关闭	到	一个	美丽的	可能	天	,

那真是一个美好的夜晚，为美好的五一节画上了完美的句号。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [laɪk] [peɪl] [stɑːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl]

and	the	flowers	shone	in	the	twilight	like	pale	stars	,	and	the	air	was	full
和	这	花朵	闪耀	在	这	暮	喜欢	苍白	明星	,	和	这	空气	曾是	满的

[ʌv; əv] ['freɪgrəns] ,

of	fragrance	,
的	香味	,

暮色中，花朵如同苍白的星辰般闪耀，空气中弥漫着芬芳。

[ænd; ənd][aɪ] ['envid] [ðə; ði][bæts] ['flʌtərɪŋ] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv] [sent] ,

and	I	envied	the	bats	fluttering	through	such	a	bath	of	scent	,
和	我	令人羡慕	这	蝙蝠	飘动	通过	这样的	一个	洗澡	的	香味	,

我羡慕那些在芬芳的海洋中翩翩起舞的蝙蝠。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːəl][stɑːrz] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]['pænzi][stɑːrz] [bɪ'niːθ] ,

with	the	real	stars	above	and	the	pansy	stars	beneath	,
和	这	真实的	明星	多于	和	这	三色堇	明星	下面	,

上面是真正的星星，下面是三色堇星星。

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] [soʊ] ['fæʃnd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk]

and	themselves	so	fashioned	that	even	if	they	wanted	to	they	could	not	make
和	他们自己	所以	造型	那	甚至	如果	他们	通缉	到	他们	可以	不是	制作

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [piːs] .

a	noise	and	disturb	the	prevailing	peace	.
一个	噪音	和	打扰	这	盛行	和平	.

他们把自己塑造成这样，即使他们想发出声音，也无法扰乱现有的和平。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [ɪz] [poʊ'etɪkl] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [meɪ] [deɪ] ,

A	great	deal	that	is	poetical	has	been	written	by	English	people	about	May	Day	,
一个	伟大的	交易	那	是	诗意的	有	到过	书面	经过	英语	人们	关于	可能	天	,

英国人创作了大量关于五一节的诗歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrən] [maɪnd][ɪz][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pəʊziːz] ,

and	the	impression	left	on	the	foreign	mind	is	an	impression	of	posies	,
和	这	印象	左边	在	这	外国的	头脑	是	一个	印象	的	花束	,

给外国人留下的印象是鲜花。

[ænd; ənd] ['gɑːləndz] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [griːnz] , [ænd; ənd] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meidnz] [mʌtʃ] [biː; bi] -

and	garlands	,	and	village	greens	,	and	youths	and	maidens	much	be	-
和	花环	,	和	村庄	青菜	,	和	青年	和	少女们	很多	是	-

['rɪbən] , [ænd; ənd] [læmz] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['frɪskinəs] .

ribboned	,	and	lambs	,	and	general	friskiness	.
丝带	,	和	羔羊	,	和	一般的	活泼	.

还有花环、村庄绿地、戴着彩带的青年和少女、羔羊，以及普遍的活泼景象。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] [wʌns][ɑːn][ə; eɪ] [meɪ] [deɪ] ,

I	was	in	England	once	on	a	May	Day	,
我	曾是	在	英格兰	一次	在	一个	可能	天	,

我曾在五一劳动节期间去过英国。

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ['blæŋkli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst]

and	we	sat	over	the	fire	shivering	and	listening	blankly	to	the	north	-	east
和	我们	卫星	超过	这	火	瑟瑟发抖	和	聆听	茫然地	到	这	北	-	东方

[wɪnd] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][heɪl] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

wind	tearing	down	the	street	and	the	rattling	of	the	hail	against	the	windows	,
风	撕裂	向下	这	街道	和	这	嘎嘎作响	的	这	冰雹	反对	这	视窗	,

我们坐在火堆旁瑟瑟发抖，茫然地听着东北风呼啸着吹过街道，冰雹敲打着窗户发出嘎嘎的响声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɔːf(ə)n][soʊ] ,

and	the	friends	with	whom	I	was	staying	said	it	was	very	often	so	,
和	这	朋友们	和	谁	我	曾是	入住	说	它	曾是	非常	经常	所以	,

我借宿的朋友说这种情况经常发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [læmz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] .

and	that	they	had	never	seen	any	lambs	and	ribbons	.
和	那	他们	有	绝不	已见	任何	羔羊	和	丝带	.

他们从未见过羔羊和丝带。

[wiː; wi] ['dʒɜːmənz] [ə'tætʃ] [noʊ] [poʊ'etɪkl] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [wel]

We	Germans	attach	no	poetical	significance	to	it	at	all	,	and	yet	we	well
我们	德国人	附	不	诗意的	意义	到	它	在	全部	,	和	然而	我们	出色地

[maɪt] ,

might	,
可能	,

我们德国人完全不赋予它任何诗意意义，然而我们完全有理由赋予它诗意意义。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪn'veriəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['gɑːləndz] ,

for	it	is	almost	invariably	beautiful	;	and	as	for	garlands	,
为了	它	是	几乎	总是	美丽的	;	和	作为	为了	花环	,

因为它几乎总是很美；至于花环，

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] ['vɪlɪdʒəz] [fʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]

I	wonder	how	many	villages	full	of	young	people	could	have	been	provided	with
我	想知道	如何	许多	村庄	满的	的	年轻的	人们	可以	有	到过	假如	和

[ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['gɑːrdn] ,

them	out	of	my	garden	,
他们	出去	的	我的	花园	,

我想知道，如果我的花园里种出这些东西，能为多少个充满年轻人的村庄提供食物。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [mɪst] .

and	nothing	be	missed	.
和	没有什么	是	错过	.

不会错过任何细节。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['wɔːlflaʊər] ,

It	is	to	-	day	a	garden	of	wallflowers	,
它	是	到	-	天	一个	花园	的	壁花	,

今天这里是一片紫罗兰花园。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['evri] ['kʌlər] [ænd; ənd][sɔːrt][ɪn] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

and	I	think	I	have	every	colour	and	sort	in	cultivation	.
和	我	思考	我	有	每一个	颜色	和	种类	在	栽培	.

我觉得我种植的作物种类和颜色应有尽有。

[ðə; ðiː]['bɔːrdərz] ['ʌndər] [ðə; ðiː] [saʊθ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [haʊs] , [soʊ] ['empti] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli]

The	borders	under	the	south	windows	of	the	house	,	so	empty	and	melancholy
这	边界	在下面	这	南	视窗	的	这	房子	,	所以	空的	和	忧郁

[ðɪs] [taɪm] [læst] [jɪr] ,

this	time	last	year	,
这	时间	最后的	年	,

去年这个时候，房子南窗下的边框显得空荡荡的，一片萧瑟。

[ɑːr; ər] [kræmd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

are	crammed	with	them	,
是	拥挤	和	他们	,

里面挤满了它们，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] [ɔːf] [ɪn] [frʌnt] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [strɪp][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ʌv; əv] ['jeloʊ]

and	are	finished	off	in	front	by	a	broad	strip	from	end	to	end	of	yellow
和	是	完成的	离开	在	正面	经过	一个	广阔	条	从	结尾	到	结尾	的	黄色的

[ænd; ənd] [waɪt] ['pænziz] .

and	white	pansies	.
和	白色的	三色堇	.

最后，正面用一圈从头到尾的黄白相间的三色堇装饰。

[ðə; ðiː] [tiː] [roʊz] [bedz] [raʊnd] [ðə; ðiː] [sʌn] - ['daɪəl] ['feɪsɪŋ] [ðiːz] ['bɔːrdərz][ɑːr; ər] [ʃiːts] [ʌv; əv] [waɪt] ,

The	tea	rose	beds	round	the	sun	-	dial	facing	these	borders	are	sheets	of	white	,
这	茶	玫瑰	床	圆形的	这	太阳	-	拨号	面向	这些	边界	是	纸张	的	白色的	,

日晷周围面向这些边界的茶玫瑰花坛，一片雪白。

[ænd; ənd]['goʊldən] , [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪn] - [red] ['pænziz] ,

and	golden	,	and	purple	,	and	wine	-	red	pansies	,
和	金的	,	和	紫色的	,	和	葡萄酒	-	红色的	三色堇	,

还有金色的、紫色的、酒红色的三色堇，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['deɪnti] [red] [ʃuːts] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [tiː] ['roʊziz] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['delɪkətli] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .

with	the	dainty	red	shoots	of	the	tea	roses	presiding	delicately	in	their	midst	.
和	这	纤巧	红色的	芽	的	这	茶	玫瑰	主持	轻柔地	在	他们的	中间	.

其中，茶玫瑰娇嫩的红色嫩芽优雅地点缀其间。

[ðə; ði] [və'rændə] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðɪs] ['pænzi] ['pærədaɪs] [hæv; həv] [bɑ:ksɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ,

The	verandah	steps	leading	down	into	this	pansy	paradise	have	boxes	of	white	,
这	阳台	步骤	领导	向下	进入	这	三色堇	天堂	有	盒子	的	白色的	,

通往这片三色堇天堂的阳台台阶上摆放着白色的盒子，

[ænd; ənd] [pɪŋk] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] [t'ju:lɪps] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:n]

and	pink	,	and	yellow	tulips	all	the	way	up	on	each	side	,	and	on	the	lawn
和	粉色的	,	和	黄色的	郁金香	全部	这	方式	向上	在	每个	边	,	和	在	这	草地

,

;

,

两旁和草坪上都开满了粉色和黄色的郁金香。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['roʊziz] , [ɑ:r; ər] [tu:] [bɪg] [bedz] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌlərd] ['tu:lɪp] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['kɑ:rpɪt]

behind	the	roses	,	are	two	big	beds	of	every	coloured	tulip	rising	above	a	carpet
在后面	这	玫瑰	,	是	二	大的	床	的	每一个	有色	郁金香	上升	多于	一个	地毯

[ʌv; əv] [fər'get] - [ˌem 'i:] - ['nɑ:ts] .

of	forget	-	me	-	nots	.
的	忘记	-	我	-	不	.

玫瑰花丛后方，是两大片五彩缤纷的郁金香花圃，它们高高地生长在勿忘我花毯之上。

[haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['dɪfrənt] - ['kʌlərd] [t'ju:lɪps] [ɑ:r; ər] [tə'geðər] [ðæn; ðən] [t'ju:lɪps] [ɪn]

How	very	much	more	charming	different	-	coloured	tulips	are	together	than	tulips	in
如何	非常	很多	更多的	迷人	不同的	-	有色	郁金香	是	一起	比	郁金香	在

[wʌn] ['kʌlər] [baɪ] [ɪt'self] !

one	colour	by	itself	!
一	颜色	经过	本身	!

不同颜色的郁金香放在一起比单独一朵郁金香要迷人得多！

[læst] [jɪr] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌndri] ['raɪtɚz] [ə'baʊt] ['ga:dnz] ,

Last	year	,	on	the	recommendation	of	sundry	writers	about	gardens	,
最后的	年	,	在	这	推荐	的	杂项	作家	关于	花园	,

去年，在一些园艺作家的推荐下，

[aɪ] [traɪd] [bedz] [ʌv; əv] ['skɑ:rlət] [t'ju:lɪps] [ænd; ənd] [fər'get] - [ˌem 'i:] - ['nɑ:ts] .

I	tried	beds	of	scarlet	tulips	and	forget	-	me	-	nots	.
我	尝试	床	的	猩红	郁金香	和	忘记	-	我	-	不	.

我尝试种植了成片的猩红色郁金香和勿忘我。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɪti] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [ðoʊz] ['raɪtɚz] [kʊd; kəd] [si:] [maɪ] [bedz] [ʌv; əv] [mɪkst]

They	were	pretty	enough	;	but	I	wish	those	writers	could	see	my	beds	of	mixed
他们	是	漂亮的	足够的	;	但	我	希望	那些	作家	可以	看	我的	床	的	混合

[t'ju:lɪps] .

tulips	.
郁金香	.

它们的确很漂亮；但我希望那些作家们能看到我种的混合郁金香。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['swi:tli] , ['delɪkətli] [geɪ] .

I	never	saw	anything	so	sweetly	,	delicately	gay	.
我	绝不	锯	任何事物	所以	甜蜜地	,	轻柔地	同性恋	.

我从未见过如此甜蜜、如此细腻的同性恋情。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [aɪ] [ɪk'sklu:d] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [roʊz] - ['kʌlərd] [wʌnz] ; [bʌt; bət] ['skɑ:rlət] , [goʊld] , ['delɪkət]

The	only	ones	I	exclude	are	the	rose	-	coloured	ones	;	but	scarlet	,	gold	,	delicate
这	仅有的	一个	我	排除	是	这	玫瑰	-	有色	一个	;	但	猩红	,	金子	,	精美的

[pɪŋk] ,

pink	,
粉色的	,

我唯一排除的就是玫瑰色的；但猩红色、金色、淡粉色，

[ænd; ənd] [waɪt] [ɑːr; ər][ɔːl][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [ɪnˈtʃæntɪŋ] .

and	white	are	all	there	,	and	the	effect	is	infinitely	enchanting	.
和	白色的	是	全部	那里	,	和	这	影响	是	无限地	妖娆	.

白色也一应俱全，效果令人无比着迷。

[ðə; ði] [fərˈget] - [ˌem ˈiː] - [ˈnɑːts] [groʊ] [ˈtɔːlər] [æz; əz][ðə; ði][tˈjuːlɪps][goʊ][ɔːf] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli]

The	forget	-	me	-	nots	grow	taller	as	the	tulips	go	off	,	and	will	presently
这	忘记	-	我	-	不	生长	更高	作为	这	郁金香	去	离开	,	和	将要	目前

['tendərli] [ɪnˈgʌlf] [ðem; ðəm] [ˌɔːltəˈgeðər] ,

tenderly	engulf	them	altogether	,
温柔地	吞噬	他们	共	,

勿忘我随着郁金香的凋谢而越长越高，不久就会温柔地将它们完全包裹起来。

[ænd; ənd][soʊ][haɪd][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈkeɪ] [ɪn][ðer; ðər][ˈkaɪndli][ˈlɪt(ə)l][ɑːrmz] .

and	so	hide	the	shame	of	their	decay	in	their	kindly	little	arms	.
和	所以	隐藏	这	耻辱	的	他们的	衰变	在	他们的	亲切地	小的	武器	.

于是，它们用自己可爱的小胳膊遮掩了腐朽的耻辱。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [left] [ðer; ðər] , [klaʊdz] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [bluː] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][tˈjuːlɪps][ɑːr; ər] [wel] [ˈwɪðərd] ,

They	will	be	left	there	,	clouds	of	gentle	blue	,	until	the	tulips	are	well	withered	,
他们	将要	是	左边	那里	,	云	的	温和的	蓝色的	,	直到	这	郁金香	是	出色地	干枯	,

它们将留在那里，像一团团柔和的蓝色云朵，直到郁金香完全凋零。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈskɑːrlət] [dʒiˈreinjəmz]

and	then	they	will	be	taken	away	to	make	room	for	the	scarlet	geraniums
和	然后	他们	将要	是	已采取	离开	到	制作	房间	为了	这	猩红	天竺葵

[ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] [ðiːz] [tuː] [bedz][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ænd; ənd] [fler] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [æz; əz]

that	are	to	occupy	these	two	beds	in	the	summer	and	flare	in	the	sun	as
那	是	到	占据	这些	二	床	在	这	夏天	和	耀斑	在	这	太阳	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .

much	as	they	like	.
很多	作为	他们	喜欢	.

然后它们将被移走，为夏天要占据这两块花坛的猩红天竺葵腾出空间，让它们在阳光下尽情绽放。

[aɪ] [lʌv] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [mæs] [ʌv; əv][ˈfaɪəri] [ˈkʌlər] ,

I	love	an	occasional	mass	of	fiery	colour	,
我	爱	一个	偶然	大量的	的	火热	颜色	,

我喜欢偶尔出现的绚丽色彩，

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˈliliz] [lʊk] [ˈiːv(ə)n][ˈwaɪtɚ, ˈhwaɪtɚ][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈbreθləs] [ðæt]

and	these	two	will	make	the	lilies	look	even	whiter	and	more	breathless	that
和	这些	二	将要	制作	这	百合花	看	甚至	更白	和	更多的	喘不过气	那

[ɑːr; ər][tuː; tə][stænd][ˈsentɪn(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði][ˈsemisɜːrk(ə)l] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [tiː] [ˈroʊziz] .

are	to	stand	sentinel	round	the	semicircle	containing	the	precious	tea	roses	.
是	到	站立	哨兵	圆形的	这	半圆	包含	这	宝贵的	茶	玫瑰	.

这两朵花会让百合花看起来更加洁白娇艳，它们将像哨兵一样环绕着盛放珍贵茶玫瑰的半圆形花坛。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ˈjɪrz] [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [ˈgɑːrdn] ,

The	first	two	years	I	had	this	garden	,
这	第一的	二	年	我	有	这	花园	,

我拥有这个花园的头两年，

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][ɪgˈzæktli][æz; əz][aɪ] [tʃoʊz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	was	determined	to	do	exactly	as	I	chose	in	it	,
我	曾是	决定	到	做	确切地	作为	我	选择	在	它	,

我决心完全按照我的选择去做，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv][plænts] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [plænd] ,

and	to	have	no	arrangements	of	plants	that	I	had	not	planned	,
和	到	有	不	安排	的	植物	那	我	有	不是	计划	,

并且没有摆放任何未经我计划的植物。

[ænd; ənd][noʊ][plænts][bʌt; bət] [ðoʊz] [aɪ] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] ; [soʊ] ,

and	no	plants	but	those	I	knew	and	loved	;	so	,
和	不	植物	但	那些	我	知道	和	喜爱	;	所以	,

除了我认识和喜爱的植物之外，没有其他植物；所以，

[fiərɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['gɑːrdnər] [wʊd] ['prɑːfɪt][baɪ][maɪ] ['ɪgnərəns] ,

fearing	that	an	experienced	gardener	would	profit	by	my	ignorance	,
害怕	那	一个	经验丰富的	园丁	会	利润	经过	我的	无知	,

担心有经验的园丁会利用我的无知获利，

[ðen] [ə'baʊt] [æz; əz] ['æbsəluːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bedɪŋ]

then	about	as	absolute	as	it	could	be	,	and	thrust	all	his	bedding
然后	关于	作为	绝对	作为	它	可以	是	,	和	推力	全部	他的	寝具

['naɪtmeəz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

nightmares	upon	me	,
噩梦	之上	我	,

然后，他几乎完全否定了我，把所有关于他的噩梦都强加给了我。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] ['sæləd] [ə'reɪndʒmənts] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

and	fill	the	place	with	those	dreadful	salad	arrangements	so	often	seen	in	the
和	充满	这	地方	和	那些	可怕	沙拉	安排	所以	经常	已见	在	这

['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [rɪtʃ] ,

gardens	of	the	indifferent	rich	,
花园	的	这	冷漠	富有的	,

然后把那里摆满那些在冷漠的富人花园里经常看到的糟糕沙拉摆设。

[aɪ] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [miːk] [mæn][ʌv; əv] [smɔːl] [prɪ'tenʃənz] ,

I	would	only	have	a	meek	man	of	small	pretensions	,
我	会	仅有的	有	一个	温顺	男人	的	小的	虚荣心	,

我只想要一个温顺、不爱张扬的男人。

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] [pə'sweidid] [ðæt] [aɪ] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] , [ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] , [hiː; hi]

who	would	be	easily	persuaded	that	I	knew	as	much	as	,	or	more	than	,	he
WHO	会	是	容易地	被说服	那	我	知道	作为	很多	作为	,	或者	更多的	比	,	他

[dɪd] [hɪm'self] .

did	himself	.
做过	他自己	.

他很容易被说服，认为我知道的和他一样多，甚至比他自己知道的还要多。

[aɪ][hæd; həd] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [miːk] [men] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

I	had	three	of	these	meek	men	one	after	the	other	,
我	有	三	的	这些	温顺	男人	一	后	这	其他	,

我先后遇到了三个这样温顺的男人，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] , [ðæt] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

and	learned	what	I	might	long	ago	have	discovered	,	that	the	less	a	person
和	学习	什么	我	可能	长的	前	有	发现	,	那	这	较少的	一个	人

[noʊz] ,

knows	,
知道	,

我终于明白了我可能很久以前就发现的道理：一个人知道的越少，就越容易变得愚钝。

[ðə; ði] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] ,

the	more	certain	he	is	that	he	is	right	,
这	更多的	肯定	他	是	那	他	是	正确的	,

他越确信自己是对的，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['wɛpənz] [jet] [ɪn'ventɪd] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['eni] [juːz][ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][stuː'pɪdəti]

and	that	no	weapons	yet	invented	are	of	any	use	in	a	struggle	with	stupidity
和	那	不	武器	然而	发明	是	的	任何	使用	在	一个	斗争	和	愚蠢

.

:

.

而且，目前发明的任何武器都无法用来对抗愚蠢。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [went] ['meləŋkɑːli] [mæd][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ;

The	first	of	these	three	went	melancholy	mad	at	the	end	of	a	year	;
这	第一的	的	这些	三	去	忧郁	疯狂的	在	这	结尾	的	一个	年	;

这三人中的第一个在一年结束时陷入了忧郁的疯狂；

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [wʌz; wəz] [lʌv] - [sɪk] ,

the	second	was	love	-	sick	,
这	第二	曾是	爱	-	生病的	,

第二个是相思病，

[ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə]['wɑːndər]['æftər][ðə; ðɪ]

and	threw	down	his	tools	and	gave	up	his	situation	to	wander	after	the
和	扔	向下	他的	工具	和	给予	向上	他的	情况	到	漫步	后	这

[dɪ'pɑːrtɪd] ['saɪrən] [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ;

departed	siren	who	had	turned	his	head	;
已离开	警笛	WHO	有	转向	他的	头	;

他扔下工具，放弃了自己的位置，去追寻那吸引他目光的离去的海妖的踪迹；

[ðə; ðɪ][θɜːrd] ,

the	third	,
这	第三	,

第三，

[wen] [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [soʊn] ['nevər] [baɪ] ['eni]

when	I	inquired	how	it	was	that	the	things	he	had	sown	never	by	any
什么时候	我	询问	如何	它	曾是	那	这	事物	他	有	播种	绝不	经过	任何

[tʃæns] [keɪm] [ʌp] ,

chance	came	up	,
机会	来了	向上	,

当我询问他播下的种子为何从未发芽生长时，

[skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn][ʌv; əv] [ɪ'neptɪtuːd] , [aɪ][sent][hɪm; ɪm]

scratched	his	head	,	and	as	this	is	a	sure	sign	of	ineptitude	,	I	sent	him
刮痕	他的	头	,	和	作为	这	是	一个	当然	符号	的	无能	,	我	发送	他

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他挠了挠头，这显然是无能的表现，所以我把他打发走了。

[ðen] [aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɔːt] .

Then	I	sat	down	and	thought	.
然后	我	卫星	向下	和	想法	.

然后我坐下来思考。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [θruː] [ðiːz] [men] , [æt; ət][ðə; ðɪ]

I	had	been	here	two	years	and	worked	hard	,	through	these	men	,	at	the
我	有	到过	这里	二	年	和	工作	难的	,	通过	这些	男人	,	在	这

['gɑːrdn] ;

garden	;
花园	;

我在这里待了两年，通过这些人辛勤地打理着花园；

[aɪ][hæd; həd] [dʌn] [maɪ][best][tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['bju:tɪf(ə)l] ;

I	had	done	my	best	to	learn	all	I	could	and	make	it	beautiful	;
我	有	完毕	我的	最好的	到	学习	全部	我	可以	和	制作	它	美丽的	;

我尽我所能去学习一切，并努力把它做得尽善尽美；

[aɪ][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] ['gɑ:rdnər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]

I	had	refused	to	have	more	than	an	inferior	gardener	because	of
我	有	拒绝	到	有	更多的	比	一个	下	园丁	因为	的

[hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] [ə'bi:diəns] ,

his	supposed	more	perfect	obedience	,
他的	据称	更多的	完美的	服从	,

我拒绝聘用比我水平更高的园丁，因为他被认为会更加尽职尽责。

[ænd; ənd][wʌn] [ə'sɪstənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] ;

and	one	assistant	,	because	of	my	desire	to	enjoy	the	garden	undisturbed	;
和	一	助手	,	因为	的	我的	欲望	到	享受	这	花园	未受干扰	;

因为我想不受打扰地享受花园，所以我只带了一名助手；

[aɪ][hæd; həd] ['stʌdid] ['dɪlɪdʒəntli] [ɔ:l][ðə; ði] ['gɑ:rdnɪŋ] [bʊks] [aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɑ:n] ;

I	had	studied	diligently	all	the	gardening	books	I	could	lay	hands	on	;
我	有	研究	勤勉地	全部	这	园艺	图书	我	可以	躺	双手	在	;

我认真研读了我能找到的所有园艺书籍；

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ˌɔ:rdn'erəli] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜ:rs(ə)n] ,

I	was	under	the	impression	that	I	am	an	ordinarily	intelligent	person	,
我	曾是	在下面	这	印象	那	我	是	一个	按说	聪明的	人	,

我一直以为自己是个智力中等的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] [ˌɔ:rdn'erəli] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜ:rs(ə)n] [di'vəuts] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm] [tu:; tə] ['stʌdiɪŋ]

and	that	if	an	ordinarily	intelligent	person	devotes	his	whole	time	to	studying
和	那	如果	一个	按说	聪明的	人	奉献	他的	所有的	时间	到	学习

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][hi:; hi] [lʌvz] ,

a	subject	he	loves	,
一个	主题	他	爱	,

如果一个智力正常的个体将全部时间投入到他所热爱的学科的学习中，

[sək'ses] [ɪz] ['veri] ['prɑ:bəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tu:] ['jɪrz] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ]

success	is	very	probable	;	and	yet	at	the	end	of	two	years	what	was	my
成功	是	非常	可能	;	和	然而	在	这	结尾	的	二	年	什么	曾是	我的

['gɑ:rdn] [laɪk] ?

garden	like	?
花园	喜欢	?

成功的可能性很大；然而两年后，我的花园变成了什么样子呢?

[ðə; ði] ['feɪljɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] ['sʌmərz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [fə'lɑ:səfi] ;

The	failures	of	the	first	two	summers	had	been	regarded	with	philosophy	;
这	失败	的	这	第一的	二	夏天	有	到过	认为	和	哲学	;

前两个夏天的失败都被人们以一种豁达的态度看待；

[bʌt; bət] [ðæt] [θɜ:rd] ['sʌmər] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd][kraɪ] .

but	that	third	summer	I	used	to	go	into	it	sometimes	and	cry	.
但	那	第三	夏天	我	用过的	到	去	进入	它	有时	和	哭	.

但到了第三个夏天，我有时会走进去哭。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [aɪ][hæd; həd] ['ri:əli] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [nu:]

As	far	as	I	was	concerned	I	had	really	learned	a	little	,	and	knew
作为	远的	作为	我	曾是	担心的	我	有	真的	学习	一个	小的	,	和	知道

[wʌt] [tu:; tə] [baɪ] ,

what	to	buy	,
什么	到	买	,

就我而言，我确实学到了一些东西，也知道该买什么了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ferli] [kə'rekt] ['nəʊʃnz] [æz; əz][tuː; tə] [wen] [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [sɔɪl][tuː; tə] [soʊ]

and	had	fairly	correct	notions	as	to	when	and	in	what	soil	to	sow
和	有	相当	正确的	概念	作为	到	什么时候	和	在	什么	土壤	到	母猪

[ænd; ənd][plænt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] ;

and	plant	what	I	had	bought	;
和	植物	什么	我	有	买	;

他对何时以及在何种土壤中播种和种植我所购买的种子都有相当正确的认识；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bai] [gʊd] [siːdz] [ænd; ənd][plænts][ænd; ənd] [bʌlbz] [ɪf] [juː; jʊ]

but	of	what	use	is	it	to	buy	good	seeds	and	plants	and	bulbs	if	you
但	的	什么	使用	是	它	到	买	好的	种子	和	植物	和	灯泡	如果	你

[ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][hænd][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [huː] ['lisnz] [wɪð; wɪθ] [ɪl] -

are	forced	to	hand	them	over	to	a	gardener	who	listens	with	ill	-
是	强制	到	手	他们	超过	到	一个	园丁	WHO	听着	和	患病的	-

[kən'siːld] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kerf(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

concealed	impatience	to	the	careful	directions	you	give	him	,
暗	不耐烦	到	这	小心	方向	你	给	他	,

但是，如果你被迫把好的种子、植物和球茎交给一个对你细致的指示充满不耐烦的园丁，那么买来又有什么用呢?

[sez] [dʒæwoʊl][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ,

says	Jawohl	a	great	many	times	,
说道	雅沃	一个	伟大的	许多	时代	,

Jawohl多次说道：

[ænd; ənd] [ðen] [goʊz] [ɔːf] [ænd; ənd] [pʊts] [ðem; ðəm][ɪn][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] ,

and	then	goes	off	and	puts	them	in	in	the	way	he	has	always	done	,
和	然后	去	离开	和	放置	他们	在	在	这	方式	他	有	总是	完毕	,

然后他像往常一样把它们放进去。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] ?

which	is	invariably	the	wrong	way	?
哪个	是	总是	这	错误的	方式	?

这显然是错误的方法?

[maɪ][hændz][wɜːr; wər] [taɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][seks] ,

My	hands	were	tied	because	of	the	unfortunate	circumstance	of	sex	,
我的	双手	是	系	因为	的	这	不幸	环境	的	性别	,

由于性行为这种不幸的情况，我束手无策。

[ɔːr][aɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]

or	I	would	gladly	have	changed	places	with	him	and	requested	him	to	do
或者	我	会	乐意	有	已更改	地方	和	他	和	请求	他	到	做

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [waɪl] [aɪ][dɪd][ðə; ði] ['plæntɪŋ] ,

the	talking	while	I	did	the	planting	,
这	说	尽管	我	做过	这	种植	,

或者我很乐意和他交换位置，让他负责说话，我负责种花。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

and	as	he	probably	would	not	have	talked	much	there	would	have	been	a
和	作为	他	大概	会	不是	有	谈话	很多	那里	会	有	到过	一个

[dɪ'stɪŋkt] [geɪn][ɪn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

distinct	gain	in	the	peace	of	the	world	,
清楚的	获得	在	这	和平	的	这	世界	,

而且他可能不会说太多话，这无疑会为世界和平带来显著的益处。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['veri] [mə'tɪriəli] [ɪn'kriːst] [ɪf] ['wɪmənz] [tʌŋz] [wɜːr; wər] [taɪd] [ɪn'sted]

which	would	surely	be	very	materially	increased	if	women's	tongues	were	tied	instead
哪个	会	一定	是	非常	重大	增加	如果	女性的	舌头	是	系	反而

[ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] ,

of	their	hands	,
的	他们的	双手	,

如果束缚女性的是舌头而不是双手，那么这种情况肯定会大大增加。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [wɑːnt][tuː; tə][kʊd; kəd][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [kəˈlektɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] .

and	those	that	want	to	could	work	with	them	without	collecting	a	crowd	.
和	那些	那	想	到	可以	工作	和	他们	没有	收集	一个	人群	.

而那些愿意与他们合作的人，无需聚集人群即可开展工作。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [wʌnz] ['bɑːdi] [wɜːrks] [ðə; ði] ['feɪntər] [groʊ] [ðə; ði]

And	is	it	not	certain	that	the	more	one's	body	works	the	fainter	grow	the
和	是	它	不是	肯定	那	这	更多的	一个人的	身体	作品	这	较暗	生长	这

[wægɪŋz] [ʌv; əv] [wʌnz] [tʌŋ] ?

waggings	of	one's	tongue	?
摇摆	的	一个人的	舌头	?

难道不是身体越劳累，舌头就越发不灵活吗?

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['lɪtərəli] [eɪk] [wɪð; wɪθ] ['envi] [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði][men] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

I	sometimes	literally	ache	with	envy	as	I	watch	the	men	going	about	their
我	有时	字面上地	疼痛	和	嫉妒	作为	我	手表	这	男人	去	关于	他们的

['plez(ə)nt] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

pleasant	work	in	the	sunshine	,
令人愉快的	工作	在	这	阳光	,

有时看着男人们在阳光下做着他们愉快的工作，我真的会羡慕得心痛。

['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lʌʃəs] [dæmp] [ɜːrθ] , ['reɪkɪŋ] , ['wiːdɪŋ] , ['wɔːtərɪŋ] , ['plæntɪŋ] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]

turning	up	the	luscious	damp	earth	,	raking	,	weeding	,	watering	,	planting	,	cutting	the
转弯	向上	这	甜美	潮湿	地球	,	耙草	,	除草	,	浇水	,	种植	,	切割	这

[græs] ,

grass	,
草	,

翻动肥沃湿润的泥土，耙地，除草，浇水，种植，割草，

['pruːnɪŋ] [ðə; ði] [triːz] — [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [duː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

pruning	the	trees	—	not	a	thing	that	they	do	from	the	first	uncovering	of	the
修剪	这	树木	—	不是	一个	事物	那	他们	做	从	这	第一的	揭开	的	这

['roʊziz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][noʊ'vembər] ['bɔnˌfaiəz] [bʌt; bət] [fɪlz] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

roses	in	the	spring	to	the	November	bonfires	but	fills	my	soul	with	longing	to
玫瑰	在	这	春天	到	这	十一月	篝火	但	填充	我的	灵魂	和	渴望	到

[biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

be	up	and	doing	it	too	.
是	向上	和	正在做	它	也	.

修剪树木——从春天玫瑰花开到十一月篝火晚会，他们都不做这件事，但这却让我无比渴望也能早起去做。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hæpən] , [haʊ'evər] ,

A	great	many	things	will	have	to	happen	,	however	,
一个	伟大的	许多	事物	将要	有	到	发生	,	然而	,

然而，还有很多事情需要发生。

[bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['pɑːpjələr][lɑːrdʒ] - ['maɪndɪdnɪs] [æz; əz] [wɪl] [ə'laʊ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪgɪŋ]

before	such	a	state	of	popular	large	-	mindedness	as	will	allow	of	my	digging
前	这样的	一个	状态	的	受欢迎的	大的	-	心智	作为	将要	允许	的	我的	挖掘

[wɪ'ðaʊt] [krɪ'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪz] [riːtʃt] ,

without	creating	a	sensation	is	reached	,
没有	创建	一个	感觉	是	达到	,

在民众普遍宽容到足以让我进行挖掘而不引起轰动之前，

[soʊ][aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['grʌmbəlɪŋz, 'grʌmblɪŋz] ;

so	I	have	plenty	of	time	for	further	grumblings	;
所以	我	有	很多	的	时间	为了	更远	抱怨	;

所以我还有很多时间继续抱怨；

['oʊnli][aɪ][duː] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [tʌŋz] [in'hæbitɪŋ] [ðɪs] [ə'pærəntli] ['loʊnli] [ænd; ənd]

only	I	do	very	much	wish	that	the	tongues	inhabiting	this	apparently	lonely	and
仅有的	我	做	非常	很多	希望	那	这	舌头	居住	这	显然	孤独	和

[dɪ'zɜːrtɪd] ['kʌntrisaɪd] [wʊd] [rɪ'strɪkt] [ðer; ðər] ['kɑːments] [tuː; tə][ðə; ði][sɪnz] ,

deserted	countryside	would	restrict	their	comments	to	the	sins	,
荒凉的	农村	会	限制	他们的	评论	到	这	罪孽	,

我只是非常希望，居住在这片看似孤寂荒凉的乡村的人们，能够将他们的评论限制在罪恶之上。

[ɪf] ['eni] ,

if	any	,
如果	任何	,

如果有的话，

[kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] ['fiːmeɪl] ([sɪns] [sɪnz][ɑːr; ər] [fer] [geɪm] [fɔːr; fər] ['kɑːment])

committed	by	the	indigenous	females	(	since	sins	are	fair	game	for	comment	)
坚定的	经过	这	土著	女性	(	自从	罪孽	是	公平的	游戏	为了	评论	)

[ænd; ənd] [liːv] [ðer; ðər] ['hɑːrmləs] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ə'loʊn] .

and	leave	their	harmless	eccentricities	alone	.
和	离开	他们的	无害	怪癖	独自的	.

（因为罪行是可以评论的）土著女性所犯下的罪行，就不要干涉她们无害的怪癖吧。

['æftər] ['hævɪŋ] ['drɪvn] [θruː] [væst][trækts][ʌv; əv]['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [hiːθ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

After	having	driven	through	vast	tracts	of	forest	and	heath	for	hours	,
后	拥有	驱动	通过	广阔的	小册子	的	森林	和	希思	为了	小时	,

在驱车穿过大片森林和荒原数小时后，

[ænd; ənd] ['nevər] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [soʊl] [ɔːr] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] ,

and	never	meeting	a	soul	or	seeing	a	house	,
和	绝不	会议	一个	灵魂	或者	看到	一个	房子	,

而且从未遇到过任何人，也从未见过房屋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [juː; jʊ] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [draɪv] [ænd; ənd]

it	is	surprising	to	be	told	that	on	such	a	day	you	took	such	a	drive	and
它	是	奇怪	到	是	讲述	那	在	这样的	一个	天	你	采取	这样的	一个	驾驶	和

[wɜːr; wər][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːt] ;

were	at	such	a	spot	;
是	在	这样的	一个	点	;

得知你在这样的日子里进行了这样的驾车旅行，并且到了这样的地方，真是令人惊讶；

[jet] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .

yet	this	has	happened	to	me	more	than	once	.
然而	这	有	发生	到	我	更多的	比	一次	.

然而，这种情况我已经不止一次遇到过了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪz] [wɑːtʃt] [ænd; ənd]['noʊtɪd] ,

And	if	even	this	is	watched	and	noted	,
和	如果	甚至	这	是	观看	和	著名的	,

如果连这一点都被人关注和记录下来，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['laɪtnɪŋ] [rə'pɪdəti] [wʊd] [ðə; ði] [nuːz] [spred] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['stɔːkɪŋ]

with	what	lightning	rapidity	would	the	news	spread	that	I	had	been	seen	stalking
和	什么	闪电	快速	会	这	消息	传播	那	我	有	到过	已见	跟踪

[daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊ]['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪn][maɪ][hænd]

down	the	garden	path	with	a	hoe	over	my	shoulder	and	a	basket	in	my	hand
向下	这	花园	小路	和	一个	锄	超过	我的	肩膀	和	一个	篮子	在	我的	手

,

,

,

我肩扛锄头、手提篮子，沿着花园小路大步走的消息，会以怎样的速度传开呢?

[ænd; ənd] ['wi:dɪŋ] ['rɪt(ə)n] [lɑ:rdʒ][ɑ:n] ['evri] ['fi:tʃər] !

and	weeding	written	large	on	every	feature	!
和	除草	书面	大的	在	每一个	特征	!

除草工作在每个功能上都醒目地体现出来!

[jet] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tu:; tə] [wi:d] .

Yet	I	should	love	to	weed	.
然而	我	应该	爱	到	杂草	.

但我应该会喜欢除草。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wi:dz] ['flʌrɪʃt] [ðæt] [pʊt][æn; ən][end][æt; ət][læst][tu:; tə]

I	think	it	was	the	way	the	weeds	flourished	that	put	an	end	at	last	to
我	思考	它	曾是	这	方式	这	杂草	繁荣	那	放	一个	结尾	在	最后的	到

[maɪ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['gɑ:rdnər] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

my	hesitations	about	taking	an	experienced	gardener	and	giving	him	a
我的	犹豫	关于	采取	一个	经验丰富的	园丁	和	给予	他	一个

['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɛlpɝz] ,

reasonable	number	of	helpers	,
合理的	数字	的	助手	,

我认为正是杂草的疯长最终让我下定决心聘请一位经验丰富的园丁并给他配备相当数量的帮手。

[fɔ:r; fər][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['praɪvəsi] , [aɪ] [jet] [dɪ'testid] ['netlz] [mɔ:r] ,

for	I	found	that	much	as	I	enjoyed	privacy	,	I	yet	detested	nettles	more	,
为了	我	成立	那	很多	作为	我	享受	隐私	,	我	然而	令人厌恶的	荨麻	更多的	,

因为我发现，尽管我享受独处的时间，但我却更讨厌荨麻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['netlz] [ə'pɪrd] ['ri:əli] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [ðoʊz] ['pleɪsɪz][tu:; tə] [groʊ] [ɪn] [wer] [maɪ]

and	the	nettles	appeared	really	to	pick	out	those	places	to	grow	in	where	my
和	这	荨麻	出现	真的	到	挑选	出去	那些	地方	到	生长	在	在哪里	我的

[swi:təst] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][pla:ntid] ,

sweetest	things	were	planted	,
最甜美的	事物	是	已种植	,

荨麻似乎特意挑选了我最珍爱之物栽种的地方生长。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [θri:] [mi:k] [men] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l][ænd; ənd] ['fi:b(ə)l]

and	utterly	defied	the	three	meek	men	when	they	made	periodical	and	feeble
和	完全地	违抗	这	三	温顺	男人	什么时候	他们	制成	期刊	和	微弱

['efərts] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

efforts	to	get	rid	of	them	.
努力	到	得到	摆脱	的	他们	.

当这三个温顺的男人时不时地、无力地试图摆脱他们时，他们却完全无视了他们。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hɑ:rt] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [θɪŋz] [ðæt] [groʊ] ,

I	have	a	large	heart	in	regard	to	things	that	grow	,
我	有	一个	大的	心	在	看待	到	事物	那	生长	,

我非常喜爱那些生长的事物。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [wi:d] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['tɔləreitid] ['eniwer] [els] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə][lɪv; laɪv]

and	many	a	weed	that	would	not	be	tolerated	anywhere	else	is	allowed	to	live
和	许多	一个	杂草	那	会	不是	是	容忍	任何地方	别的	是	允许	到	居住

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [ɪn][maɪ] ['gɑ:rdn] .

and	multiply	undisturbed	in	my	garden	.
和	乘	未受干扰	在	我的	花园	.

许多在其他地方都无法容忍的杂草，在我的花园里却可以不受干扰地生存和繁殖。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['prɪti] [θɪŋz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sʌtʃ] ['tʃɑ:rmɪŋli] [ɔ:'deɪʃəs] [θɪŋz] ,

They	are	such	pretty	things	,	some	of	them	,	such	charmingly	audacious	things	,
他们	是	这样的	漂亮的	事物	,	一些	的	他们	,	这样的	迷人地	大胆的	事物	,

它们真是漂亮的东西，有些还如此迷人而大胆。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [pərˈtɪkjələrli] [naɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ɔːl][ðer; ðər] ['groʊɪŋ] ,

and	it	is	so	particularly	nice	of	them	to	do	all	their	growing	,
和	它	是	所以	特别	好的	的	他们	到	做	全部	他们的	生长	,

他们能把所有东西都种出来，真是太好了。

[ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] , [ænd; ənd] [siːd] - ['berɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [ɔːr] ['eni] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

and	flowering	,	and	seed	-	bearing	without	any	help	or	any	encouragement	.
和	开花	,	和	种子	-	轴承	没有	任何	帮助	或者	任何	鼓励	.

而且无需任何帮助或鼓励就能开花结果。

[aɪ][æd'mɪt][aɪ] [fiːl] [vekst] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ə'fɪʃəs] [æz; əz][tuː; tə] [pʊʃ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [maɪ] [tiː] ['roʊziz]

I	admit	I	feel	vexed	if	they	are	so	officious	as	to	push	up	among	my	tea	roses
我	承认	我	感觉	烦恼	如果	他们	是	所以	爱管闲事的	作为	到	推	向上	之中	我的	茶	玫瑰

[ænd; ənd] ['pænziz] ,

and	pansies	,
和	三色堇	,

我承认，如果他们如此多管闲事，竟然挤到我的茶玫瑰和三色堇丛中，我会感到很恼火。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ][prɪ'fɜːr][maɪ] [peðz] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðiː] [græs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

and	I	also	prefer	my	paths	without	them	;	but	on	the	grass	,	for	instance	,
和	我	还	更喜欢	我的	路径	没有	他们	;	但	在	这	草	,	为了	实例	,

我也更喜欢没有树篱的小路；但比如在草地上，

[waɪ] [nɑːt][let][ðə; ðiː] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ['kwaɪətli] ,

why	not	let	the	poor	little	creatures	enjoy	themselves	quietly	,
为什么	不是	让	这	贫穷的	小的	生物	享受	他们自己	悄悄	,

为什么不让这些可怜的小家伙们安静地享受一下呢?

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] ['vɪʃəsli] [dɪgɪŋ] [ðem; ðəm]

instead	of	going	out	with	a	dreadful	instrument	and	viciously	digging	them
反而	的	去	出去	和	一个	可怕	乐器	和	恶毒地	挖掘	他们

[ʌp] [wʌn][baɪ][wʌn] ?

up	one	by	one	?
向上	一	经过	一	?

而不是带着可怕的工具出去，残忍地一个个地把它们挖出来?

[wʌns] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['gɑːrdn] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðiː][læst][ʌv; əv][ðə; ðiː] [θriː] [ɪ'nept] [wʌnz][hæd; həd]

Once	I	went	into	the	garden	just	as	the	last	of	the	three	inept	ones	had
一次	我	去	进入	这	花园	只是	作为	这	最后的	的	这	三	笨拙	一个	有

['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz][stænd] ,

taken	up	his	stand	,
已采取	向上	他的	站立	,

我走进花园的那天，正好看到那三个笨蛋中的最后一个站好了阵势。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪmplɪment] ,

armed	with	this	implement	,
武装	和	这	实施	,

凭借这件武器，

[ɪn][ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ʃiːt] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] -

in	the	middle	of	the	sheet	of	gold	and	silver	that	is	known	for	convenience	'
在	这	中间	的	这	床单	的	金子	和	银	那	是	已知	为了	方便	-

[seɪk] [æz; əz][ðə; ðiː] [lɔːn] ,

sake	as	the	lawn	,
清酒	作为	这	草地	,

在为了方便起见而被称为草坪的那片金银板的中间，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] ,

and	was	scratching	his	head	,	as	he	looked	round	,
和	曾是	抓挠	他的	头	,	作为	他	看起来	圆形的	,

他挠着头，环顾四周。

[ɪn][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] .

in	a	futile	effort	to	decide	where	he	should	begin	.
在	一个	徒劳	努力	到	决定	在哪里	他	应该	开始	.

他徒劳地试图决定从哪里开始。

[aɪ] [seɪvd] [ðə; ði]['dændɪlaɪənz][ænd; ənd] ['deɪziz] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə] [bɪ'liːv]

I	saved	the	dandelions	and	daisies	on	that	occasion	,	and	I	like	to	believe
我	已保存	这	蒲公英	和	雏菊	在	那	场合	,	和	我	喜欢	到	相信

[ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

they	know	it	.
他们	知道	它	.

那次我救了蒲公英和雏菊，我愿意相信它们知道这一点。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊk] ['veri] ['dʒɑːli] [wen] [aɪ] [kʌm] [aʊt] ,

They	certainly	look	very	jolly	when	I	come	out	,
他们	当然	看	非常	快乐的	什么时候	我	来	出去	,

我出来的时候，他们看起来确实非常开心。

[ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] ['fænsi] [ðə; ði]['dændɪlaɪənz][dɪg] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [rɪbz] [wen] [ðeɪ] [siː]

and	I	rather	fancy	the	dandelions	dig	each	other	in	their	little	ribs	when	they	see
和	我	相当	想要	这	蒲公英	挖	每个	其他	在	他们的	小的	肋骨	什么时候	他们	看

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我倒觉得蒲公英们看到我的时候会互相挖肋骨。

[ænd; ənd] ['wɪspər] , " [hɪr] [kʌmz] [ɪ'lɪzəbəθ] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] , [eint] [ʃiː; ʃi] ?

and	whisper	,	"	Here	comes	Elizabeth	;	she's	a	good	sort	,	ain't	she	?
和	耳语	,	"	这里	来	伊丽莎白	;	她是	一个	好的	种类	,	不是	她	?

然后低声说："伊丽莎白来了；她是个好人，不是吗？"

" — [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['dændɪlaɪənz][duː][nɑːt] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] ['veri] ['elɪgəntli] .

"	—	for	of	course	dandelions	do	not	express	themselves	very	elegantly	.
"	—	为了	的	课程	蒲公英	做	不是	表达	他们自己	非常	优雅地	.

"——当然，蒲公英的表达方式并不优雅。"

[bʌt; bət] ['netlz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['tɔləreitid] .

But	nettles	are	not	to	be	tolerated	.
但	荨麻	是	不是	到	是	容忍	.

但荨麻是绝对不能容忍的。

[ðeɪ] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [bæk] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ,

They	settled	the	question	on	which	I	had	been	turning	my	back	for	so	long	,
他们	定居	这	问题	在	哪个	我	有	到过	转弯	我的	后退	为了	所以	长的	,

他们解决了困扰我很久的问题。

[ænd; ənd][wʌn] [faɪn] ['ɔːgəst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

and	one	fine	August	morning	,	when	there	seemed	to	be	nothing	in	the	garden
和	一	美好的	八月	早晨	,	什么时候	那里	似乎	到	是	没有什么	在	这	花园

[bʌt; bət] ['netlz] ,

but	nettles	,
但	荨麻	,

在一个晴朗的八月早晨，花园里似乎除了荨麻什么也没有，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

and	it	was	hard	to	believe	that	we	had	ever	been	doing	anything	but
和	它	曾是	难的	到	相信	那	我们	有	曾经	到过	正在做	任何事物	但

['kerfəli] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [və'raɪətiz] ,

carefully	cultivating	them	in	all	their	varieties	,
小心	耕作	他们	在	全部	他们的	品种	,

很难相信我们之前竟然没有精心培育它们的所有品种。

[aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] - [den] .

I	walked	into	the	Man	of	Wrath's	den	.
我	步行	进入	这	男人	的	-	丹	.

我走进了愤怒之人的巢穴。

" [maɪ] [dɪr] [mæn] , " [aɪ][bɪ'gæn] ,

"	My	dear	man	,	"	I	began	,
"	我的	亲爱的	男人	,	"	我	开始	,

“我亲爱的先生，”我开口说道，

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [kə'resɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði]

in	the	small	caressing	voice	of	one	who	has	long	been	obstinate	and	is	in	the
在	这	小的	爱抚	嗓音	的	一	WHO	有	长的	到过	顽固	和	是	在	这

[ækt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ,

act	of	giving	in	,
行为	的	给予	在	,

用一种轻柔而充满爱意的声音，仿佛一个长期以来固执己见的人，此刻正在做出让步。

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] ['ædvərtaɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hed] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːpər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

"	will	you	kindly	advertise	for	a	head	gardener	and	a	proper	number	of
"	将要	你	亲切地	广告	为了	一个	头	园丁	和	一个	恰当的	数字	的

[ə'sɪstənts] ?

assistants	?
助理	?

“请问贵公司能否刊登招聘园丁主管和若干名助手的广告？”

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [bʌlbz] [ænd; ənd] [siːdz] [ænd; ənd][plænts][aɪ][hæv; həv] ['skwɔndəd] [maɪ] ['mʌni]

Nearly	all	the	bulbs	and	seeds	and	plants	I	have	squandered	my	money
几乎	全部	这	灯泡	和	种子	和	植物	我	有	挥霍	我的	钱

[ænd; ənd][maɪ] [hoʊps] [ɑːn][hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['netlz] ,

and	my	hopes	on	have	turned	out	to	be	nettles	,
和	我的	希望	在	有	转向	出去	到	是	荨麻	,

我倾注金钱和希望购买的球茎、种子和植物，几乎全都变成了荨麻。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [ðem; ðəm] .

and	I	don't	like	them	.
和	我	不	喜欢	他们	.

我不喜欢他们。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['sʌmər] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [miːk]

I	have	had	a	wretched	summer	,	and	never	want	to	see	a	meek
我	有	有	一个	可怜	夏天	,	和	绝不	想	到	看	一个	温顺

['gɑːrdnər] [ə'gen] . "

gardener	again	.	"
园丁	再次	.	"

我度过了一个糟糕透顶的夏天，再也不想见到那种唯唯诺诺的园丁了。

" [maɪ] [dɪr] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] ['suːnər] .

"	My	dear	Elizabeth	,	"	he	replied	,	"	I	regret	that	you	did	not	take	my	advice	sooner	.
"	我的	亲爱的	伊丽莎白	,	"	他	回复	,	"	我	后悔	那	你	做过	不是	拿	我的	建议	很快	.

“我亲爱的伊丽莎白，”他回答说，“我很遗憾你没有早点听从我的建议。”

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [wʌn] [ɪn'keɪpəbl] ['pɜːrs(ə)n]['æftər][ðə; ði]

How	often	have	I	pointed	out	the	folly	of	engaging	one	incapable	person	after	the
如何	经常	有	我	尖	出去	这	蠢事	的	引人入胜	一	无法	人	后	这

['ʌðər] ?

other	?
其他	?

我曾多次指出，聘用一个又一个无能之辈是多么愚蠢的做法！

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] , [wen] [wiː; wi] [get] ['eni] , [ɑːr; ər] [ʌn'iːtəbl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nevər] ['eni] [fruːt] .

The	vegetables	,	when	we	get	any	,	are	uneatable	,	and	there	is	never	any	fruit	.
这	蔬菜	,	什么时候	我们	得到	任何	,	是	不能吃的	,	和	那里	是	绝不	任何	水果	.

蔬菜就算有，也根本不能吃，而且从来没有水果。

[aɪ][duː][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [jʊr; jər] [gʊd] [ɪn'tenʃən] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]

I	do	not	in	the	least	doubt	your	good	intentions	,	but	you	are	wanting	in
我	做	不是	在	这	至少	怀疑	你的	好的	意图	,	但	你	是	想要	在

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

我丝毫不怀疑你的善意，但你的判断力有所欠缺。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn][maɪ] [ɪk'spɪriəns] ?

When	will	you	learn	to	rely	on	my	experience	?
什么时候	将要	你	学习	到	依靠	在	我的	经验	?

你什么时候才能学会相信我的经验?

" [aɪ] [hʌŋ] [maɪ] [hed] ; [fɔːr; fər][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

"	I	hung	my	head	;	for	was	he	not	in	the	pleasant	position	of	being	able
"	我	悬挂	我的	头	;	为了	曾是	他	不是	在	这	令人愉快的	位置	的	存在	有能力的

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

我低下了头；因为他难道不是处于一种可以自豪地说出“

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] " ? — [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['seɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz]

"	I	told	you	so	"	?	—	which	indeed	he	has	been	saying	for	the	last	two	years
"	我	讲述	你	所以	"	?	—	哪个	的确	他	有	到过	说	为了	这	最后的	二	年

.

:
.

“我早就告诉过你了”？——事实上，过去两年他一直这么说。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ri'laiŋ] , " [aɪ] ['mɝːmɝd] , " [ænd; ənd][hæv; həv] ['ræðər] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst]

"	I	don't	like	relying	,	"	I	murmured	,	"	and	have	rather	a	prejudice	against
"	我	不	喜欢	依靠	,	"	我	低声说道	,	"	和	有	相当	一个	偏见	反对

['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [ɪk'spɪriəns] .

somebody	else's	experience	.
某人	其他人的	经验	.

“我不喜欢依赖别人，”我低声说道，“而且我对别人的经验抱有偏见。”

[pliːz] [wɪl] [juː; jʊ] [send] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Please	will	you	send	the	advertisement	to	-	day	?
请	将要	你	发送	这	广告	到	-	天	?

请问您今天可以把广告发过来吗?

" [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ʃoʊlz] [ðæt] [hæf][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hed]

"	They	came	in	such	shoals	that	half	the	population	must	have	been	head
"	他们	来了	在	这样的	浅滩	那	一半	这	人口	必须	有	到过	头

['gɑːdnəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

gardeners	out	of	situations	.
园丁	出去	的	情况	.

“他们成群结队地涌来，以至于一半的人口都成了无奈之下的园丁。”

[aɪ] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['laɪkli] [wʌnz] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

I	took	all	the	likely	ones	round	the	garden	,
我	采取	全部	这	可能	一个	圆形的	这	花园	,

我把所有可能出现的鸟都带到花园里看了看。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [spent] [ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃeɪsnɪŋ] [wiːk] [ðæn; ðən] [ðæt] [wiːk] [ʌv; əv]

and	I	do	not	think	I	ever	spent	a	more	chastening	week	than	that	week	of
和	我	做	不是	思考	我	曾经	花费	一个	更多的	惩戒	星期	比	那	星期	的

[sɪ'lekʃ(ə)n] .

selection	.
选择	.

我想我从未经历过比选拔的那一周更令人沮丧的一周。

[ðer; ðər] [ri'maːks] [wɜːr; wər] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['fræŋkɪst] ['neɪtʃər] ,

Their	remarks	were	,	naturally	,	of	the	frankest	nature	,
他们的	评论	是	,	自然	,	的	这	坦率	自然	,

他们的言论自然是直言不讳的。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['præktɪkli] ['oʊnli] ['gɑːdnəz] - [ə'sɪstənts]

as	I	had	told	them	I	had	had	practically	only	gardeners	'	assistants
作为	我	有	讲述	他们	我	有	有	几乎	仅有的	园丁	-	助理

[sɪns] [aɪ] [lɪvd] [hɪr] ,

since	I	lived	here	,
自从	我	居住地	这里	,

正如我告诉他们的那样，自从我住在这里以来，我实际上只有园丁助手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pə'laɪtli] [skɔfɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]

and	they	had	no	idea	,	when	they	were	politely	scoffing	at	some
和	他们	有	不	主意	,	什么时候	他们	是	礼貌地	嘲笑	在	一些

[ə'reɪndʒmənt] ,

arrangement	,
安排	,

当他们礼貌地嘲笑某些安排时，他们却浑然不知。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

that	it	happened	to	be	one	of	my	own	.
那	它	发生	到	是	一	的	我的	自己的	.

碰巧那是我自己的孩子。

[ðə; ði][hɑːt] - [bedz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [peɪnz] [wɜːr; wər]

The	hot	-	beds	in	the	kitchen	garden	with	which	I	had	taken	such	pains	were
这	热的	-	床	在	这	厨房	花园	和	哪个	我	有	已采取	这样的	疼痛	是

['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [dɪ'rɪʒn] .

objects	of	special	derision	.
对象	的	特别的	嘲笑	.

我在菜园里精心培育的苗床，却成了人们特别嘲笑的对象。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [rɔːŋ] — ['meʒərmənts] , [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [sɔɪl] , [mə'nʊr] ,

It	appeared	that	they	were	all	wrong	—	measurements	,	preparation	,	soil	,	manure	,
它	出现	那	他们	是	全部	错误的	—	测量	,	准备	,	土壤	,	肥料	,

['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɔːŋ] , [wʌz; wəz] .

everything	that	could	be	wrong	,	was	.
一切	那	可以	是	错误的	,	曾是	.

看来他们全都错了——测量、准备、土壤、肥料，所有可能出错的地方，都错了。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði]['oʊnli][krɑːp][wiː; wi][hæd; həd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [wiːdz] .

Certainly	the	only	crop	we	had	from	them	was	weeds	.
当然	这	仅有的	庄稼	我们	有	从	他们	曾是	杂草	.

当然，我们从它们那里得到的唯一作物就是杂草。

[bʌt; bət][aɪ][bɪ'gæn] [ə'baʊt] [hæf] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə] [groʊ] ['skeptɪk(ə)l] ,

But	I	began	about	half	way	through	the	week	to	grow	sceptical	,
但	我	开始	关于	一半	方式	通过	这	星期	到	生长	怀疑论者	,

但到了周中，我开始变得怀疑起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn] [kəm'pɛrɪŋ] [ðer; ðər][k'rɪtɪsɪzəmz][aɪ][faʊnd] [ðeɪ] ['seldəm] [ə'griːd] , [ænd; ənd][soʊ] [tʊk]

because	on	comparing	their	criticisms	I	found	they	seldom	agreed	,	and	so	took
因为	在	比较	他们的	批评	我	成立	他们	很少	同意	,	和	所以	采取

['kɜːrɪdʒ] [ə'gen] .

courage	again	.
勇气	再次	.

因为对比他们的批评意见后，我发现他们很少达成一致，所以我又鼓起了勇气。

['faɪnəli] [aɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ][naɪs] , [trɪm] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['straɪkɪŋli] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] [ænd; ənd] [kwɪk]

Finally	I	chose	a	nice	,	trim	young	man	,	with	strikingly	intelligent	eyes	and	quick
最后	我	选择	一个	好的	,	修剪	年轻的	男人	,	和	引人注目	聪明的	眼睛	和	快的

['muːvmənts] ,

movements	,
移动	,

最后我选择了一位身材匀称、相貌英俊的年轻男子，他眼神炯炯有神，动作敏捷。

[huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] [les] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['keɪɑːs] [ɪg'zɪstɪŋ] [ðæn; ðən]

who	had	shown	himself	less	concerned	with	the	state	of	chaos	existing	than
WHO	有	所示	他自己	较少的	担心的	和	这	状态	的	混乱	现存的	比

[wɪð; wɪθ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

with	considerations	of	what	might	eventually	be	made	of	the	place	.
和	考虑因素	的	什么	可能	最终	是	制成	的	这	地方	.

他表现出的与其说是关心当前的混乱状态，不如说是关心这个地方最终可能会变成什么样子。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [def] , [soʊ][hiː; hi] [weɪsts] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [kiːn] [ɑːn]

He	is	very	deaf	,	so	he	wastes	no	time	in	words	,	and	is	exceedingly	keen	on
他	是	非常	聋	,	所以	他	废物	不	时间	在	字	,	和	是	非常	敏锐的	在

['gɑːrdnɪŋ] ,

gardening	,
园艺	,

他耳聋得很厉害，所以说话从不浪费时间，而且非常喜欢园艺。

[ænd; ənd] [noʊz] , [æz; əz][aɪ] ['veri] [suːn] [dɪ'skʌvərd] , [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ,

and	knows	,	as	I	very	soon	discovered	,	a	vast	amount	more	than	I	do	,
和	知道	,	作为	我	非常	很快	发现	,	一个	广阔的	数量	更多的	比	我	做	,

而且，正如我很快发现的那样，他知道的比我多得多。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [θriː] ['jɪrz] - [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

in	spite	of	my	three	years	'	application	.
在	尽管如此	的	我的	三	年	-	应用	.

尽管我申请了三年。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hiː; hi][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hjuː'mɪləti][ænd; ənd] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [faʊnd] [ɪn]

he	is	filled	with	that	humility	and	eagerness	to	learn	which	is	only	found	in
他	是	已填	和	那	谦逊	和	渴望	到	学习	哪个	是	仅有的	成立	在

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['neɪbərz] .

those	who	have	already	learned	more	than	their	neighbours	.
那些	WHO	有	已经	学习	更多的	比	他们的	邻居	.

他身上充满了谦逊和求知欲，而这种品质只有在那些比邻居学识更渊博的人身上才能找到。

[hiː; hi] ['entərz] ['ɪntuː][maɪ][plænz][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd] [meɪks] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	enters	into	my	plans	with	enthusiasm	,	and	makes	suggestions	of	his	own	,
他	进入	进入	我的	计划	和	热情	,	和	制作	建议	的	他的	自己的	,

他热情地参与我的计划，并提出自己的建议。

[wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɑːr; ər] [pər'hæps] [maɪ] [pɪ'kjuːliər] [teɪsts] ,

which	**,**	**if**	**not**	**always**	**quite**	**in**	**accordance**	**with**	**what**	**are**	**perhaps**	**my**	**peculiar**	**tastes**	**,**
哪个	,	如果	不是	总是	相当	在	根据	和	什么	是	也许	我的	奇特	口味	,

虽然这些口味未必总是完全符合我可能比较独特的喜好，

[æt; ət] [liːst] ['pleɪnli] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

at	**least**	**plainly**	**show**	**that**	**he**	**understands**	**his**	**business**	**.**
在	至少	显然	展示	那	他	明白	他的	商业	.

至少要清楚地表明他了解自己的业务。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['wɪntər] [tə'geðər] ['ɔːltərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [bedz] ,

We	**had**	**a**	**very**	**busy**	**winter**	**together**	**altering**	**all**	**the**	**beds**	**,**
我们	有	一个	非常	忙碌的	冬天	一起	改变	全部	这	床	,

我们一起度过了一个非常忙碌的冬天，把所有的床都换了一遍。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [plænts] [kʊd; kəd] [groʊ] ,

for	**they**	**none**	**of**	**them**	**had**	**been**	**given**	**a**	**soil**	**in**	**which**	**plants**	**could**	**grow**	**,**
为了	他们	没有任何	的	他们	有	到过	给定	一个	土壤	在	哪个	植物	可以	生长	,

因为他们中没有一个人得到过可以种植植物的土壤。

[ænd; ənd] [nekst] ['ɔːtəm] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] [lɔːnz] [dʌg] [ʌp] [ænd; ənd]

and	**next**	**autumn**	**I**	**intend**	**to**	**have**	**all**	**the**	**so**	**-**	**called**	**lawns**	**dug**	**up**	**and**
和	下一个	秋天	我	打算	到	有	全部	这	所以	-	称为	草坪	挖	向上	和

['levld] ,

levelled	**,**
平整	,

明年秋天，我打算把所有所谓的草坪都挖掉，整平。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [siː] ['weðər] [aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv] ['diːsnt] [tɜːrf] [hɪr] .

and	**shall**	**see**	**whether**	**I**	**cannot**	**have**	**decent**	**turf**	**here**	**.**
和	将	看	无论	我	不能	有	体面的	草皮	这里	.

看看我能不能在这里找到一块像样的草坪。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði] ['deɪzi] [ænd; ənd] ['dændɪlaɪən] [ruːts] ,

I	**told**	**him**	**he**	**must**	**save**	**the**	**daisy**	**and**	**dandelion**	**roots**	**,**
我	讲述	他	他	必须	节省	这	雏菊	和	蒲公英	根	,

我告诉他，他必须保存雏菊和蒲公英的根。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['rædər] ['krestfɔːlən] [æt; ət] [ðæt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [jʌŋ] ,

and	**he**	**looked**	**rather**	**crestfallen**	**at**	**that**	**,**	**but**	**he**	**is**	**young**	**,**
和	他	看起来	相当	垂头丧气	在	那	,	但	他	是	年轻的	,

他听了这话显得有些沮丧，但他还年轻。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [laɪk] [wʌt] [aɪ] [laɪk] , [ænd; ənd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [fɔːlt] ,

and	**can**	**learn**	**to**	**like**	**what**	**I**	**like**	**,**	**and**	**get**	**rid**	**of**	**his**	**only**	**fault**	**,**
和	能	学习	到	喜欢	什么	我	喜欢	,	和	得到	摆脱	的	他的	仅有的	过错	,

并且可以学会喜欢我喜欢的东西，并改掉他唯一的缺点。

[ə; eɪ] ['nɜːrsəri] - ['gɑːrdnər] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ɔːl] ['flaʊərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

a	**nursery**	**-**	**gardener**	**attitude**	**towards**	**all**	**flowers**	**that**	**are**	**not**	**the**	**fashion**	**.**
一个	苗圃	-	园丁	态度	向	全部	花朵	那	是	不是	这	时尚	.

对待所有非流行花卉都抱持着苗圃园丁的态度。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɑːnt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dæfədɪlz] [nekst] [sprɪŋ] ,

"	**I**	**shall**	**want**	**a**	**great**	**many**	**daffodils**	**next**	**spring**	**,**
"	我	将	想	一个	伟大的	许多	水仙花	下一个	春天	,

“明年春天我需要很多水仙花。”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] .

"	**I**	**shouted**	**one**	**day**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**our**	**acquaintance**	**.**
"	我	喊叫	一	天	在	这	开始	的	我们的	熟人	.

“在我们相识之初的某一天，我大声喊道。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gli:md] .

His	eyes	gleamed	.
他的	眼睛	闪闪发光	.

他的眼睛闪闪发光。

" [ɑ:] [jes] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mi:diət] [ə'pru:v(ə)l] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] _ ['sɛr] ['mɑ:dərn] .

"	Ah	yes	,	"	he	said	with	immediate	approval	,	"	they	are	_	sehr	modern	.
"	啊	是的	,	"	他	说	和	即时	赞同	,	"	他们	是	_	非常	现代的	.

“啊，是的，”他立即表示赞同，“它们非常现代。”

" [aɪ][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ə'mju:zmənt] [æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['spɛnsɚz] [ˌdæfəˌdaʊn'dɪliz]

"	I	was	divided	between	amusement	at	the	notion	of	Spenser's	daffadowndillies
"	我	曾是	分割	之间	娱乐	在	这	概念	的	斯宾塞的	daffadowndillies

['bi:ɪŋ] ['mɑ:dərn] ,

being	modern	,
存在	现代的	,

“我当时既觉得斯宾塞笔下的水仙花是现代的，这种想法令我感到好笑，

[ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ɪg'zæktlɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ædʒɪktɪv] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt]

and	indignation	at	hearing	exactly	the	same	adjective	applied	to	them	that
和	愤慨	在	听力	确切地	这	相同的	形容词	应用	到	他们	那

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [selz] [ˌem 'i:][maɪ][hæts] [bi'stəuz] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst] [ə'pɔ:lɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]

the	woman	who	sells	me	my	hats	bestows	on	the	most	appalling	examples	of
这	女士	WHO	出售	我	我的	帽子	授予	在	这	最多	令人震惊	示例	的

[hɜ:r; hər] [stɑ:k] .

her	stock	.
她	库存	.

听到有人用同样的形容词来形容它们，我感到非常愤慨，因为卖帽子给我的那位女士用同样的形容词来形容她店里最差劲的帽子。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [tru:ps] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] , " [aɪ] [sed] ; [ˌwerə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:]

"	They	are	to	be	in	troops	on	the	grass	,	"	I	said	;	whereupon	his	face	grew
"	他们	是	到	是	在	军队	在	这	草	,	"	我	说	;	于是	他的	脸	生长

['daʊtf(ə)l] .

doubtful	.
疑	.

“他们要列队站在草地上，”我说；他听后，脸上露出了疑惑的神色。

" [ðæt] [ɪz] [ɪn'di:d] ['sɛr] ['mɑ:dərn] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

"	That	is	indeed	sehr	modern	,	"	I	shouted	.
"	那	是	的确	非常	现代的	,	"	我	喊叫	.

“这真是太现代了！”我喊道。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] ['sʌd(ə)nli] [defə] — [ə; eɪ] [fə'nɑ:mɪnən] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə]

But	he	had	grown	suddenly	deafer	—	a	phenomenon	I	have	observed	to
但	他	有	生长	突然	德弗	—	一个	现象	我	有	观察到	到

[ə'kɜ:r] ['evri] [taɪm] [maɪ]['ɔ:rdərz][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔ:r] .

occur	every	time	my	orders	are	such	as	he	has	never	been	given	before	.
发生	每一个	时间	我的	订单	是	这样的	作为	他	有	绝不	到过	给定	前	.

但他突然变得耳聋了——我发现，每当我下达他从未听过的命令时，就会出现这种现象。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [bɪ'kʌm] [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌʌn'ɔ:rθəˌdɑ:ksi] [ɪn] [ði:z]

After	a	time	he	will	,	I	think	,	become	imbued	with	my	unorthodoxy	in	these
后	一个	时间	他	将要	,	我	思考	,	变得	注入	和	我的	非正统	在	这些

['mætərz] ;

matters	;
事情	;

我认为，过一段时间后，他就会接受我在这些问题上的非正统观点；

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [truː] ['gɑːrdnɪŋ] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [lʌvz] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

and	meanwhile	he	has	the	true	gardening	spirit	and	loves	his	work	,
和	同时	他	有	这	真的	园艺	精神	和	爱	他的	工作	,

[ænd; ənd] [lʌv] ,

and	love	,
和	爱	,

与此同时，他拥有真正的园艺精神，热爱他的工作和生活。

['æftər][ɔːl] , [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] .

after	all	,	is	the	chief	thing	.
后	全部	,	是	这	首席	事物	.

毕竟，这才是最重要的。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ]['kɑːmpoʊst][soʊ] [gʊd] .

I	know	of	no	compost	so	good	.
我	知道	的	不	堆肥	所以	好的	.

我还没见过比这更好的堆肥。

[ɪn][ðə; ði] ['puːrɪst] [sɔɪl] , [lʌv] [ə'loʊn] , [baɪ][ɪt'self] , [wɪl] [wɜːrk] ['wʌndɚz] .

In	the	poorest	soil	,	love	alone	,	by	itself	,	will	work	wonders	.
在	这	最贫困	土壤	,	爱	独自的	,	经过	本身	,	将要	工作	奇迹	.

即使在最贫瘠的土壤里，爱本身也能创造奇迹。

[daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] , [pæst][ðə; ði] [kɑːps] [ʌv; əv]['laɪˌlæks; 'laɪləks][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['swelɪŋ] [dɑːrk]

Down	the	garden	path	,	past	the	copse	of	lilacs	with	their	swelling	dark
向下	这	花园	小路	,	过去的	这	矮林	的	丁香	和	他们的	肿胀	黑暗的

[bʌdz] ,

buds	,
花蕾	,

沿着花园小径，经过那片长满深色花苞的丁香树丛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [θriː] - ['kɔːrnərd] [bed][ʌv; əv] [tiː] ['roʊziz][ænd; ənd] ['pænziz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	great	three	-	cornered	bed	of	tea	roses	and	pansies	in	front	of	it	,
和	这	伟大的	三	-	被逼到绝境	床	的	茶	玫瑰	和	三色堇	在	正面	的	它	,

还有它前面那一大片呈三角形排列的茶玫瑰和三色堇花坛，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['tʃaɪnə]['roʊziz][ænd; ənd][pæst][ðə; ði] ['lɪli] [ænd; ənd] ['fɑːksglʌv] [gruːps] ,

between	the	rows	of	china	roses	and	past	the	lily	and	foxglove	groups	,
之间	这	行	的	中国	玫瑰	和	过去的	这	百合	和	毛地黄	团体	,

穿过成排的中国玫瑰，越过百合和毛地黄丛，

[wiː; wi] [keɪm] [læst] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [gleɪd] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld][oʊk] ;

we	came	last	night	to	the	spring	garden	in	the	open	glade	round	the	old	oak	;
我们	来了	最后的	夜晚	到	这	春天	花园	在	这	打开	林间空地	圆形的	这	老的	橡木	;

昨晚我们来到了老橡树周围的开阔林间空地上的春天花园；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [triːz] ,

and	there	,	the	first	to	flower	of	the	flowering	trees	,
和	那里	,	这	第一的	到	花	的	这	开花	树木	,

在那里，最先开花的树木，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪt] ['neɪkɪd] [θɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

and	standing	out	like	a	lovely	white	naked	thing	against	the	dusk	of	the	evening
和	常设	出去	喜欢	一个	迷人的	白色的	裸	事物	反对	这	黄昏	的	这	晚上

,

,
,

在暮色中，她像一具美丽的白色裸露的躯体一样格外醒目。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['tʃeri] [ɪn] [fʊl] [bluːm] , [waɪl] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ]['vɪzəb(ə)l]

was	a	double	cherry	in	full	bloom	,	while	close	beside	it	,	but	not	so	visible
曾是	一个	双倍的	樱桃	在	满的	盛开	,	尽管	关闭	旁	它	,	但	不是	所以	可见的

[soʊ] [leɪt] ,

so	late	,
所以	晚的	,

旁边有一棵盛开的重瓣樱花，虽然离它很近，但因为时间太晚，不太容易被人看到。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['greɪsf(ə)l] [groʊθ] ['autlaind] [baɪ]['roʊzi] [bʌdz] , [wɜːr; wər] [tuː] [ˌdʒæpə'niːz][kræb] ['æplz]

with	all	their	graceful	growth	outlined	by	rosy	buds	,	were	two	Japanese	crab	apples
和	全部	他们的	优美	生长	概述	经过	红润	花蕾	,	是	二	日本人	螃蟹	苹果

.

:
.

两棵日本海棠树枝繁叶茂，枝头缀满粉红色的花苞。

[ðə; ði] [græs] [dʒʌst][ðer; ðər][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [nɑːr'sɪsəs] ,

The	grass	just	there	is	filled	with	narcissus	,
这	草	只是	那里	是	已填	和	水仙花	,

那边的草丛里长满了水仙花。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk][ə; eɪ]['kɑːləni][ʌv; əv][t'juːlɪps] [kən'səulz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	at	the	foot	of	the	oak	a	colony	of	tulips	consoles	me	for	the
和	在	这	脚	的	这	橡木	一个	殖民地	的	郁金香	游戏机	我	为了	这

[lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['kroʊkəs] ['pætʃɪz] ,

loss	of	the	purple	crocus	patches	,
损失	的	这	紫色的	番红花	补丁	,

橡树脚下的一片郁金香花丛，抚慰着我失去紫色番红花的伤痛。

[soʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [sɪns] .

so	lovely	a	little	while	since	.
所以	迷人的	一个	小的	尽管	自从	.

好久不见了。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][baɪ][maɪ'self][fɔːr; fər][wʌns][ə; eɪ] [hoʊl] ['sʌmər] [θruː] , " [aɪ] [rɪ'piːtɪd] ,

"	I	must	be	by	myself	for	once	a	whole	summer	through	,	"	I	repeated	,
"	我	必须	是	经过	我	为了	一次	一个	所有的	夏天	通过	,	"	我	重复	,

“我必须独自一人度过整个夏天，”我重复道。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['hɑːrdli] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber]

looking	round	at	these	things	with	a	feeling	of	hardly	being	able	to	bear
寻找	圆形的	在	这些	事物	和	一个	感觉	的	几乎	存在	有能力的	到	熊

[ðer; ðər] ['bjuːti] ,

their	beauty	,
他们的	美丽	,

环顾四周，眼前的景象美得令人难以置信。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] ,

and	the	beauty	of	the	starry	sky	,
和	这	美丽	的	这	繁星	天空	,

还有那美丽的星空，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd][ðə; ði] [sent] — " [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə'loʊn] ,

and	the	beauty	of	the	silence	and	the	scent	—	"	I	must	be	alone	,
和	这	美丽	的	这	沉默	和	这	香味	—	"	我	必须	是	独自的	,

还有那份宁静和香气的美好——“我一定是独自一人，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [mɪs] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['wʌndɝz] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['liːʒər] ['riːəli] [tuː; tə]

so	that	I	shall	not	miss	one	of	these	wonders	,	and	have	leisure	really	to
所以	那	我	将	不是	错过	一	的	这些	奇迹	,	和	有	闲暇	真的	到

[lɪv; laɪv] . "

live	.	"
居住	.	"

这样我就不会错过这些奇观中的任何一个，也能真正享受悠闲的生活。

" ['veri] [wel] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ræθ] ,

"	Very	well	,	my	dear	,	"	replied	the	Man	of	Wrath	,
"	非常	出色地	,	我的	亲爱的	,	"	回复	这	男人	的	愤怒	,

“好吧，亲爱的，”愤怒之人回答道。

" ['oʊnli][duː][nɑːt]['grʌmb(ə)l] ['æftərwərdz] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [dʌl] .

"	only	do	not	grumble	afterwards	when	you	find	it	dull	.
"	仅有的	做	不是	叽	然后	什么时候	你	寻找	它	乏味的	.

“只是事后觉得无聊的时候不要抱怨。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sɑːlətəri] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] ,

You	shall	be	solitary	if	you	choose	,	and	,	as	far	as	I	am	concerned	,
你	将	是	孤	如果	你	选择	,	和	,	作为	远的	作为	我	是	担心的	,

如果你愿意，你可以独处；就我而言，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [noʊ][wʌn] .

I	will	invite	no	one	.
我	将要	邀请	不	一	.

我不会邀请任何人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

It	is	always	best	to	allow	a	woman	to	do	as	she	likes	if	you	can	,
它	是	总是	最好的	到	允许	一个	女士	到	做	作为	她	点赞	如果	你	能	,

如果可以的话，最好让女人做她想做的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['bɑːðər] .

and	it	saves	a	good	deal	of	bother	.
和	它	保存	一个	好的	交易	的	打扰	.

而且这样可以省去很多麻烦。

[tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['pʌnɪʃmənt] . "

To	have	what	she	desired	is	generally	an	effective	punishment	.	"
到	有	什么	她	想要的	是	一般来说	一个	有效的	惩罚	.	"

让她如愿以偿，通常就是一种有效的惩罚。

" [dɪr] [seɪdʒ] , " [aɪ][kraɪd] , ['slɪpɪŋ] [maɪ][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , " [dəunt][biː; bi][soʊ][waɪz] !

"	Dear	Sage	,	"	I	cried	,	slipping	my	hand	through	his	arm	,	"	don't	be	so	wise	!
"	亲爱的	圣人	,	"	我	哭	,	滑倒	我的	手	通过	他的	手臂	,	"	不	是	所以	明智的	!

“亲爱的塞奇，”我喊道，同时将手穿过他的胳膊，“别那么聪明！”

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [dʌl] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,

I	promise	you	that	I	won't	be	dull	,	and	I	won't	be	punished	,
我	承诺	你	那	我	惯于	是	乏味的	,	和	我	惯于	是	受到惩罚	,

我保证我不会无趣，也不会受到惩罚。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .

and	I	will	be	happy	.
和	我	将要	是	快乐的	.

我会很高兴。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['sɔːntəd] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [greɪt] [kən'tentmənt] ,

"	And	we	sauntered	slowly	back	to	the	house	in	great	contentment	,
"	和	我们	漫步	缓慢地	后退	到	这	房子	在	伟大的	满意	,

于是我们心满意足地悠闲地漫步回了家。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [haɪ] [θɪŋz] , [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt]

discussing	the	firmament	and	such	high	things	,	as	though	we	knew	all	about
讨论	这	苍穹	和	这样的	高的	事物	,	作为	尽管	我们	知道	全部	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们谈论苍穹和这些高深的事物，好像我们对它们了如指掌一样。

[meɪ] 15th . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði] [raɪ] - [fiːldz] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][maɪ] ['gɑːrdn]

May	15th	.	—	There	is	a	dip	in	the	rye	-	fields	about	half	a	mile	from	my	garden
可能	15th	.	—	那里	是	一个	蘸	在	这	黑麦	-	字段	关于	一半	一个	英里	从	我的	花园

[geɪt] ,

gate	,
门	,

5月15日——离我家花园大门大约半英里远的黑麦田里有一个洼地，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['hɑːloʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['dɪmp(ə)l] , [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [riːdz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

a	little	round	hollow	like	a	dimple	,	with	water	and	reeds	at	the	bottom	,
一个	小的	圆形的	空洞的	喜欢	一个	酒窝	,	和	水	和	芦苇	在	这	底部	,

一个像小酒窝一样的圆形凹陷处，底部有水和芦苇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['wɔːtər] - ['lʌvɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [graʊnd] [ə'raʊnd] .

and	a	few	water	-	loving	trees	and	bushes	on	the	shelving	ground	around	.
和	一个	很少	水	-	爱	树木	和	灌木丛	在	这	货架	地面	大约	.

架子周围的地面上还有一些喜水的树木和灌木。

[hɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['leɪtli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['suːts][ðə; ði] [muːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ,

Here	I	have	been	nearly	every	morning	lately	,	for	it	suits	the	mood	I	am	in	,
这里	我	有	到过	几乎	每一个	早晨	最近	,	为了	它	西装	这	情绪	我	是	在	,

最近我几乎每天早上都来这里，因为这很符合我当时的心情。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['næroʊ] ['fʊtpæθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [raɪ] ,

and	I	like	the	narrow	footpath	to	it	through	the	rye	,
和	我	喜欢	这	狭窄的	人行道	到	它	通过	这	黑麦	,

我喜欢穿过黑麦田通往那里的那条狭窄小路。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ɪts] ['sɑːləteri] ['dæmpnəs] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['evriθɪŋ] [ɪz] [pɑːrtʃt] ,

and	I	like	its	solitary	dampness	in	a	place	where	everything	is	parched	,
和	我	喜欢	它是	孤	潮湿	在	一个	地方	在哪里	一切	是	干渴	,

我喜欢它在万物干涸之地独有的潮湿感。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [riːdz]

and	when	I	am	lying	on	the	grass	and	look	down	I	can	see	the	reeds
和	什么时候	我	是	说谎	在	这	草	和	看	向下	我	能	看	这	芦苇

['glɪsnɪŋ] ['griːnli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

glistening	greenly	in	the	water	,
闪闪发光	绿意盎然	在	这	水	,

当我躺在草地上低头看时，可以看到芦苇在水中闪着绿光。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊk] [ʌp][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [raɪ] - [frɪndʒ] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .

and	when	I	look	up	I	can	see	the	rye	-	fringe	brushing	the	sky	.
和	什么时候	我	看	向上	我	能	看	这	黑麦	-	边缘	刷牙	这	天空	.

当我抬头仰望时，可以看到黑麦穗的边缘掠过天空。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [biːsts] [kʌm] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lɑːks] [sɪŋ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,

All	sorts	of	beasts	come	and	stare	at	me	,	and	larks	sing	above	me	,
全部	排序	的	野兽	来	和	盯	在	我	,	和	云雀	唱歌	多于	我	,

各种各样的野兽都来盯着我看，云雀在我头顶歌唱，

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [krɔːl] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][stɜːr][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ;

and	creeping	things	crawl	over	me	,	and	stir	in	the	long	grass	beside	me	;
和	爬行	事物	爬行	超过	我	,	和	搅拌	在	这	长的	草	旁	我	;

有东西爬过我的身体，在我身旁的长草里蠕动；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [brɪŋ] [maɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [driːm] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ]

and	here	I	bring	my	book	,	and	read	and	dream	away	the	profitable	morning
和	这里	我	带来	我的	书	,	和	读	和	梦	离开	这	有利可图	早晨

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

于是我带着书来，一边读书一边做白日梦，消磨着宝贵的清晨时光。

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmərəs] [ʌv; əv] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] ['frɑːgz] .

to	the	accompaniment	of	the	amorous	croakings	of	innumerable	frogs	.
到	这	伴奏	的	这	多情	呱呱叫声	的	无数	青蛙	.

伴随着无数青蛙求爱的鸣叫声。

[ˈθɔːrəu] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [pæst] ,

Thoreau	has	been	my	companion	for	some	days	past	,
梭罗	有	到过	我的	伴侣	为了	一些	天	过去的	,

这几天我一直有梭罗陪伴着我。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhævɪŋ] [strʌk] [ˌem ˈiː][æz; əz] [mɔːr] [əˈproʊpriət] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːnd]

it	having	struck	me	as	more	appropriate	to	bring	him	out	to	a	pond
它	拥有	击	我	作为	更多的	合适的	到	带来	他	出去	到	一个	池塘

[ðæn; ðən][tuː; tə] [riːd] [hɪm; ɪm] ,

than	to	read	him	,
比	到	读	他	,

我觉得带他到池塘边去比给他读书更合适，

[æz; əz][wʌz; wəz] [ˌhɪðərˈtuː] [maɪ][ˈhæbɪt] , [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

as	was	hitherto	my	habit	,	on	Sunday	mornings	in	the	garden	.
作为	曾是	迄今为止	我的	习惯	,	在	星期日	早晨	在	这	花园	.

就像我以前习惯的那样，星期天早上在花园里。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [lʌvz] [ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,

He	is	a	person	who	loves	the	open	air	,
他	是	一个	人	WHO	爱	这	打开	空气	,

他是一个热爱户外活动的人。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [riːd] [hɪm; ɪm][əˈmɪd][ðə; ði]

and	will	refuse	to	give	you	much	pleasure	if	you	try	to	read	him	amid	the
和	将要	拒绝	到	给	你	很多	乐趣	如果	你	尝试	到	读	他	之中	这

[pɑːmp][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [ʌpˈhoʊlstəri] ;

pomp	and	circumstance	of	upholstery	;
盛大场面	和	环境	的	室内装潢	;

如果你在华丽的室内装潢中试图阅读他的作品，他将不会让你感到多少乐趣；

[bʌt; bət] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [baɪ] [ðɪs] [pɑːnd] , [hiː; hi][ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ,

but	out	in	the	sun	,	and	especially	by	this	pond	,	he	is	delightful	,
但	出去	在	这	太阳	,	和	尤其	经过	这	池塘	,	他	是	愉快	,

但在阳光下，尤其是在这个池塘边，他真是太可爱了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [spend] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['aʊərz] [təˈgeðər] , [hiː; hi] ['meɪkɪŋ] ['steɪtmənts] , [ænd; ənd][aɪ]

and	we	spend	the	happiest	hours	together	,	he	making	statements	,	and	I
和	我们	花费	这	最快乐	小时	一起	,	他	制作	声明	,	和	我

['iːðər] [əˈgriːɪŋ] ['hɑːrtɪli] ,

either	agreeing	heartily	,
任何一个	同意	衷心地	,

我们一起度过了最快乐的时光，他发表意见，而我总是热情地表示赞同。

[ɔːr][dʒʌst] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] [maɪ] [ə'pɪnjən] [tɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] ['raɪpli] [kən'sɪdərd]

or	just	laughing	and	reserving	my	opinion	till	I	shall	have	more	ripely	considered
或者	只是	笑	和	预订	我的	观点	直到	我	将	有	更多的	成熟	经过考虑的

[ðə; ði] [θɪŋ] .

the	thing	.
这	事物	.

或者只是笑一笑，保留我的意见，等我更仔细地考虑一下这件事后再发表。

[hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

He	,	of	course	,	does	not	like	me	as	much	as	I	like	him	,
他	,	的	课程	,	做	不是	喜欢	我	作为	很多	作为	我	喜欢	他	,

当然，他不像我喜欢他那样喜欢我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][dʒəːmz] [prə'duːst] [baɪ] ['wɪlfl] [ˌsuːpər'fluːəti]

because	I	live	in	a	cloud	of	dust	and	germs	produced	by	wilful	superfluity
因为	我	居住	在	一个	云	的	灰尘	和	细菌	生产	经过	故意	过剩

[ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

of	furniture	,
的	家具	,

因为我生活在一个因人为堆放过多家具而产生的灰尘和细菌的环境中，

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][set] [laɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

and	have	not	the	courage	to	get	a	match	and	set	light	to	it	:
和	有	不是	这	勇气	到	得到	一个	匹配	和	放	光	到	它	:

而且没有勇气去找根火柴点燃它：

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [dɔːr] - [mæt][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [waɪp] [maɪ] [ʃuːz] [ɑːn]['goʊɪŋ]['ɪntuː]

and	every	day	he	sees	the	door	-	mat	on	which	I	wipe	my	shoes	on	going	into
和	每一个	天	他	看到	这	门	-	垫	在	哪个	我	擦拭	我的	鞋	在	去	进入

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

他每天都能看到我进屋前用来擦鞋的门垫，

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['ɔːfər]

in	defiance	of	his	having	told	me	that	he	had	once	refused	the	offer
在	蔑视	的	他的	拥有	讲述	我	那	他	有	一次	拒绝	这	提供

[ʌv; əv][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

of	one	on	the	ground	that	it	is	best	to	avoid	even	the	beginnings	of	evil	.
的	一	在	这	地面	那	它	是	最好的	到	避免	甚至	这	开端	的	邪恶的	.

尽管他曾告诉我他拒绝过一个提议，理由是最好避免邪恶的萌芽。

[bʌt; bət][maɪ] [fə'lɑːsəfi] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] [ə'kjuːt] [steɪdʒ] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə]

But	my	philosophy	has	not	yet	reached	the	acute	stage	that	will	enable	me	to
但	我的	哲学	有	不是	然而	达到	这	急性	阶段	那	将要	使能够	我	到

[siː] [ə; eɪ] [dɔːr] - [mæt][ɪn][ɪts] [truː] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɪndɝ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

see	a	door	-	mat	in	its	true	character	as	a	hinderer	of	the	development	of
看	一个	门	-	垫	在	它是	真的	特点	作为	一个	阻碍	的	这	发展	的

[soʊlz] ,

souls	,
灵魂	,

但是我的哲学思想还没有达到能够让我真正看清门垫本质——阻碍灵魂发展的那种人——的深刻程度。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [waɪp] [maɪ] [ʃuːz] .

and	I	like	to	wipe	my	shoes	.
和	我	喜欢	到	擦拭	我的	鞋	.

我喜欢擦鞋。

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [fjuː] ['sɜːrvənt] , [ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] ,

Perhaps	if	I	had	to	live	with	few	servants	,	or	if	it	were	possible	,
也许	如果	我	有	到	居住	和	很少	仆人	,	或者如果		它	是	可能的	,

或许如果我必须和少数仆人一起生活，或者如果可能的话，

[ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , [tuː; tə][duː] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] [ˌɔːltəˈgeðər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlsoʊ][duː]
short **of** **existence** **in** **a** **cave** **,** **to** **do** **without** **them** **altogether** **,** **I** **should** **also** **do**
短的 的 存在 在 一个 洞穴 , 到 做 没有 他们 共 , 我 应该 还 做
[wɪˈðaʊt] [dɔːr] - [mæts] ,
without **door** **-** **mats** **,**
没有 门 - 垫子 ,

除非我隐居山洞，完全不需要它们，否则我也不应该使用门垫。

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ɪn] [ˈsʌmər] [wɪˈðaʊt] [ʃuːz] [tuː] ,
and **probably** **in** **summer** **without** **shoes** **too** **,**
和 大概 在 夏天 没有 鞋 也 ,

而且夏天可能还会光脚。

[ænd; ənd] [waɪp] [maɪ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ˈneɪtʃər] [noʊ] [daʊt] [prəˈvaɪdz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] ;
and **wipe** **my** **feet** **on** **the** **grass** **nature** **no** **doubt** **provides** **for** **this** **purpose** **;**
和 擦拭 我的 脚 在 这 草 自然 不 怀疑 提供 为了 这 目的 ;

然后把脚在草地上擦干净，大自然无疑为此提供了草地；

[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [ˈθɔːrəu] [keɪm]
and **meanwhile** **we** **know** **that** **though** **he** **went** **to** **the** **woods** **,** **Thoreau** **came**
和 同时 我们 知道 那 尽管 他 去 到 这 树林 , 梭罗 来了
[bæk] [əˈgen] ,
back **again** **,**
后退 再次 ,

与此同时，我们知道，尽管梭罗去了森林，但他最终还是回来了。

[ænd; ənd] [lɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
and **lived** **for** **the** **rest** **of** **his** **days** **like** **other** **people** **.**
和 居住地 为了 这 休息 的 他的 天 喜欢 其他 人们 .

他像其他人一样度过了余生。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
During **his** **life** **,**
期间 他的 生活 ,

在他的一生中，

[aɪ][ɪˈmædʒɪn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [fəˈtiːgɪŋ] [æz; əz][æn; ən]
I **imagine** **he** **would** **have** **refused** **to** **notice** **anything** **so** **fatiguing** **as** **an**
我 想象 他 会 有 拒绝 到 注意 任何事物 所以 令人疲惫的 作为 一个
[ˈɔːrd(ə)neri][ˈdʒɜːrmən] [ˈwʊmən] ,
ordinary **German** **woman** **,**
普通的 德语 女士 ,

我想他大概不会注意到像普通德国女人这样令人厌烦的事物吧。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [deɪnd] [ˈdɪskɔːrs] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [θiːmz] [hiː; hi] [lʌvd] [best]
and **never** **would** **have** **deigned** **discourse** **to** **me** **on** **the** **themes** **he** **loved** **best**
和 绝不 会 有 设计 话语 到 我 在 这 主题 他 喜爱 最好的
;
;
;

他绝不会纡尊降贵地与我探讨他最喜欢的话题；

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [biˈliːvd] ,
but **now** **his** **spirit** **belongs** **to** **me** **,** **and** **all** **he** **thought** **,** **and** **believed** **,**
但 现在 他的 精神 属于 到 我 , 和 全部 他 想法 , 和 相信 ,
[ænd; ənd] [felt] ,
and **felt** **,**
和 毛毡 ,

但现在他的灵魂属于我了，他的一切思想、信仰和感受也都属于我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːks] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][æz; əz] ['ɪntɪmətli] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn][maɪ]['sɑːlətuːd]

and	he	talks	as	much	and	as	intimately	to	me	here	in	my	solitude
和	他	会谈	作为	很多	和	作为	亲密	到	我	这里	在	我的	孤独

[æz; əz]['evər][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frendz] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn]['kɑːnkɔːrd] .

as	ever	he	did	to	his	dearest	friends	years	ago	in	Concord	.
作为	曾经	他	做过	到	他的	亲爱的	朋友们	年	前	在	和睦	.

他在这里，在我独自一人的时候，和我谈笑风生，就像多年前在康科德和他最亲密的朋友们谈笑风生一样。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['dɪmp(ə)l][hiː; hi][ɪz]

In	the	garden	he	was	a	pleasant	companion	,	but	in	the	lonely	dimple	he	is
在	这	花园	他	曾是	一个	令人愉快的	伴侣	,	但	在	这	孤独	酒窝	他	是

['fæsɪneɪtɪŋ] ,

fascinating	,
迷人	,

在花园里，他是个令人愉快的伙伴；但在孤独的酒窝里，他却显得格外迷人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] ['hɜːri] [pæst][æt; ət][ə; eɪ] [kwaɪt] [sər'praɪzɪŋ] [reɪt] [wen] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ]

and	the	morning	hours	hurry	past	at	a	quite	surprising	rate	when	he	is	with
和	这	早晨	小时	匆忙	过去的	在	一个	相当	奇怪	速度	什么时候	他	是	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

和他在一起的时候，清晨的时光过得飞快，令人惊讶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

and	it	grieves	me	to	be	obliged	to	interrupt	him	in	the	middle	of
和	它	悲伤	我	到	是	有义务	到	打断	他	在	这	中间	的

[sʌm; səm] [kweɪnt] ['sentəns] [ɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]

some	quaint	sentence	or	beautiful	thought	just	because	the	sun	is	touching	a
一些	古雅	句子	或者	美丽的	想法	只是	因为	这	太阳	是	接触	一个

['sɜːrt(ə)n] [bʊʃ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,

certain	bush	down	by	the	water's	edge	,
肯定	衬套	向下	经过	这	水的	边缘	,

令我难过的是，我不得不打断他那些优美的句子或动人的思想，仅仅因为阳光照到了水边的一丛灌木上。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌntʃ] - [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] .

which	is	a	sign	that	it	is	lunch	-	time	and	that	I	must	be	off	.
哪个	是	一个	符号	那	它	是	午餐	-	时间	和	那	我	必须	是	离开	.

这说明午饭时间到了，我该下班了。

[bæk] [wiː; wi][goʊ] [tə'geðər] [θruː] [ðə; ði] [raɪ] , [hiː; hi] ['kerfəli] [tʌkt] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] ,

Back	we	go	together	through	the	rye	,	he	carefully	tucked	under	one	arm	,
后退	我们	去	一起	通过	这	黑麦	,	他	小心	塞进去	在下面	一	手臂	,

我们一起穿过黑麦田回去，他小心翼翼地把它夹在胳膊下。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] ['brændɪʃ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [græs] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði][flaɪz] [ðæt]

while	with	the	other	I	brandish	a	bunch	of	grass	to	keep	off	the	flies	that
尽管	和	这	其他	我	挥舞	一个	束	的	草	到	保持	离开	这	苍蝇	那

[ə'pɪr] [də'rektli; daɪ'rektli][wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

appear	directly	we	emerge	into	the	sunshine	.
出现	直接地	我们	出现	进入	这	阳光	.

而我则用另一只手挥舞着一把草，驱赶那些在我们刚走到阳光下时就出现的苍蝇。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['θɔːrəu] , " [aɪ] ['mɜːrmər] ['sʌmtaɪmz] ,

"	Oh	,	my	dear	Thoreau	,	"	I	murmur	sometimes	,
"	哦	,	我的	亲爱的	梭罗	,	"	我	低语	有时	,

“哦，我亲爱的梭罗，”我有时会低声说道。

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] [æt; ət] ['nuːndeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'sɪstəns]

overcome	by	the	fierce	heat	of	the	little	path	at	noonday	and	the	persistence
克服	经过	这	凶猛的	热	的	这	小的	小路	在	午	和	这	持久性

[ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪz] ,

of	the	flies	,
的	这	苍蝇	,

正午时分，小路上的酷热和苍蝇的骚扰让我难以忍受。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [flaɪz] [æt; ət] ['wɔldən] [tuː; tə] [ɪg'zæspəreɪt] [juː; jʊ] ?

"	did	you	have	flies	at	Walden	to	exasperate	you	?
"	做过	你	有	苍蝇	在	瓦尔登湖	到	恶化	你	?

“你在瓦尔登湖边有没有被苍蝇烦到？”

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fə'lɑːsəfi] [ðen] ?

And	what	became	of	your	philosophy	then	?
和	什么	成为	的	你的	哲学	然后	?

那么，你的哲学思想后来又发生了怎样的变化呢?

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] ['noʊtɪsɪz][maɪ] [pleɪnts] ,

"	But	he	never	notices	my	plaints	,
"	但	他	绝不	通知	我的	投诉	,

但他从不理会我的抱怨，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['kʌvərz] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	I	know	that	inside	his	covers	he	is	discoursing	away	like	anything	on	the
和	我	知道	那	里面	他的	封面	他	是	论述	离开	喜欢	任何事物	在	这

['fɑːli] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [wʌn'self] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] [ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l]['ræpɪd][ænd; ənd] ['wɜːrlpuːl]

folly	of	allowing	oneself	to	be	overwhelmed	in	that	terrible	rapid	and	whirlpool
蠢事	的	允许	自己	到	是	不堪重负	在	那	糟糕的	迅速的	和	漩涡

[kɔːld] [ə; eɪ] ['dɪnər] ,

called	a	dinner	,
称为	一个	晚餐	,

我知道，他躲在被窝里正滔滔不绝地谈论着让自己被晚餐这个可怕的急流和漩涡吞噬是多么愚蠢的事情。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mə'rɪdiən] ['ʃæloʊz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] , [ɪf] [wʌn] [wʊd]

which	is	situated	in	the	meridian	shallows	,	and	of	the	necessity	,	if	one	would
哪个	是	位于	在	这	子午线	浅滩	,	和	的	这	必要性	,	如果	一	会

[kiːp] ['hæpi] ,

keep	happy	,
保持	快乐的	,

它位于子午线浅滩，而且，如果想要保持快乐，这是必要的。

[ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['lʊkɪŋ] [ə'nʌðər] [weɪ] , [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæst] [laɪk] [ju(ː)'lisiːz] .

of	sailing	by	it	looking	another	way	,	tied	to	the	mast	like	Ulysses	.
的	帆船	经过	它	寻找	其他	方式	,	系	到	这	桅杆	喜欢	尤利西斯	.

乘船经过，目光转向另一边，像尤利西斯一样被绑在桅杆上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gets] ['grɪmli] ['kærid] [bæk] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

But	he	gets	grimly	carried	back	for	all	that	,
但	他	获得	阴沉地	携带	后退	为了	全部	那	,

但即便如此，他还是被沉重地抬了回去。

[ænd; ənd][ɪz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃelf] [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] ,

and	is	taken	into	the	house	and	put	on	his	shelf	and	left	there	,
和	是	已采取	进入	这	房子	和	放	在	他的	架子	和	左边	那里	,

然后被带进屋里，放在他的架子上，扔在那里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [stɪl] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːdi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][maɪ]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] ,

because	I	still	happen	to	have	a	body	attached	to	my	spirit	,	which	,
因为	我	仍然	发生	到	有	一个	身体	随附的	到	我的	精神	,	哪个	,

因为我的灵魂仍然附着在一个身体上，这，

[ɪf] [nɑːt] [fed] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [taɪm] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .

if	not	fed	at	the	ordinary	time	,	becomes	a	nuisance	.
如果	不是	美联储	在	这	普通的	时间	,	变成	一个	滋扰	.

如果不按时喂食，就会变成麻烦。

[jet] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] ; ['lʌntʃən] [ɪz][ə; eɪ] [sneɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['temptər] ,

Yet	he	is	right	;	luncheon	is	a	snare	of	the	tempter	,
然而	他	是	正确的	;	午餐	是	一个	圈套	的	这	诱惑者	,

然而，他说的没错；午餐是诱惑者的陷阱。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [pər'hæps][traɪ][tuː; tə][seɪl][baɪ][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ju(ː)'lisiːz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɪn]

and	I	would	perhaps	try	to	sail	by	it	like	Ulysses	if	I	had	a	biscuit	in
和	我	会	也许	尝试	到	帆	经过	它	喜欢	尤利西斯	如果	我	有	一个	饼干	在

[maɪ] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] ,

my	pocket	to	comfort	me	,
我的	口袋	到	舒适	我	,

如果口袋里有块饼干可以安慰我，我或许会像尤利西斯那样，试图轻松地度过难关。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['beɪbiːz][tuː; tə][biː; bi] [fed] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ræθ] ,

but	there	are	the	babies	to	be	fed	,	and	the	Man	of	Wrath	,
但	那里	是	这	婴儿	到	是	美联储	,	和	这	男人	的	愤怒	,

但是还有婴儿需要喂养，还有愤怒之人，

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] [seɪl][pæst]['eni] [mə'rɪdiən] ['ʃæloʊz]

and	how	can	a	respectable	wife	and	mother	sail	past	any	meridian	shallows
和	如何	能	一个	可敬	妻子	和	母亲	帆	过去的	任何	子午线	浅滩

[ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['dɪrɪst] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæv; həv] [stʌk] ?

in	which	those	dearest	to	her	have	stuck	?
在	哪个	那些	亲爱的	到	她	有	卡住	?

一个体面的妻子和母亲，怎能眼睁睁地看着自己最亲近的人陷入困境，而自己却安然无恙呢?

[soʊ][aɪ][stænd][baɪ][ðem; ðəm] ,

So	I	stand	by	them	,
所以	我	站立	经过	他们	,

所以我支持他们。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['pʌnɪʃt] ['evri] [deɪ] [baɪ] [ðæt] [tuː] - [ə'klɔk, əu-] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ˌæftər'nuːn] ['fiːlɪŋ]

and	am	punished	every	day	by	that	two	-	o'clock	-	in	-	the	-	afternoon	feeling
和	是	受到惩罚	每一个	天	经过	那	二	-	点钟	-	在	-	这	-	下午	感觉

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːbdʒekt] ,

to	which	I	so	much	object	,
到	哪个	我	所以	很多	目的	,

每天下午两点钟那种令人窒息的感觉都让我备受煎熬，而我对此深恶痛绝。

[ænd; ənd] [jet] ['kænɑːt] [ə'vɔɪd] .

and	yet	cannot	avoid	.
和	然而	不能	避免	.

然而，却又无法避免。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] ['sʌnʃaɪni] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] [æt; ət][maɪ][pɑːnd] ,

It	is	mortifying	,	after	the	sunshiny	morning	hours	at	my	pond	,
它	是	令人羞愧	,	后	这	阳光明媚	早晨	小时	在	我的	池塘	,

在阳光明媚的清晨，我的池塘边发生了这样的事，真是令人羞愧。

[wen] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['poʊət] , [ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] [ə; eɪ]

when	I	feel	as	though	I	were	almost	a	poet	,	and	very	nearly	a
什么时候	我	感觉	作为	尽管	我	是	几乎	一个	诗人	,	和	非常	几乎	一个

[fə'lɑːsəfər] ,

philosopher	,
哲学家	,

当我觉得自己几乎是一位诗人，也几乎是一位哲学家时，

[ænd; ənd] ['hoʊlli] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['ænɪm(ə)l][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,

and	wholly	a	joyous	animal	in	an	ecstasy	of	love	with	life	,
和	完全	一个	欢乐	动物	在	一个	狂喜	的	爱	和	生活	,

完全是一只沉浸在对生命的热爱中，无比快乐的动物。

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [θruː] [ðoʊz] ['drɪri] ['lʌntʃən] - ['rɪdn] ['aʊərz] ,

to	come	back	and	live	through	those	dreary	luncheon	-	ridden	hours	,
到	来	后退	和	居住	通过	那些	凄凉	午餐	-	骑	小时	,

回来后又要经历那些枯燥乏味的午餐时间，

[wen] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [krʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [sens] [baɪ] ['kʌtlɪts] [ænd; ənd] [ə'spærəgəs]

when	the	soul	is	crushed	out	of	sight	and	sense	by	cutlets	and	asparagus
什么时候	这	灵魂	是	碎	出去	的	视线	和	感觉	经过	肉饼	和	芦笋

[ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] [swiːt] [θɪŋz] .

and	revengeful	sweet	things	.
和	复仇的	甜的	事物	.

当灵魂被炸肉排、芦笋和复仇的甜食碾碎，失去知觉和感知。

[maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [frend] [tɜːrnz] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [ri'entər] [ðə; ði]['laɪbreri] ;

My	morning	friend	turns	his	back	on	me	when	I	reenter	the	library	;
我的	早晨	朋友	转弯	他的	后退	在	我	什么时候	我	重新进入	这	图书馆	;

当我重新走进图书馆时，我早晨的那位朋友背对着我；

[nɔːr][duː][aɪ]['evər] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

nor	do	I	ever	touch	him	in	the	afternoon	.
也不	做	我	曾经	触碰	他	在	这	下午	.

我下午也从不碰他。

[bʊks] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['piːp(ə)l] ,

Books	have	their	idiosyncrasies	as	well	as	people	,
图书	有	他们的	特质	作为	出色地	作为	人们	,

书籍和人一样，都有各自的特点。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [fʊl] ['bjuːtiːz] [ən'les] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ]

and	will	not	show	me	their	full	beauties	unless	the	place	and	time	in	which
和	将要	不是	展示	我	他们的	满的	美女	除非	这	地方	和	时间	在	哪个

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [riːd] ['suːts][ðem; ðəm] .

they	are	read	suits	them	.
他们	是	读	西装	他们	.

除非阅读的地点和时间合适，否则它们不会向我展现它们的全部美丽。

[ɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] ['kænɑːt] [riːd] ['θɔːrəu] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

If	,	for	instance	,	I	cannot	read	Thoreau	in	a	drawing	-	room	,
如果	,	为了	实例	,	我	不能	读	梭罗	在	一个	绘画	-	房间	,

例如，如果我不能在客厅里阅读梭罗的作品，

[haʊ] [mʌtʃ] [les] [wʊd] [aɪ]['evər] [driːm] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['bɔzwəl] [ɪn][ðə; ði] [græs] [baɪ][ə; eɪ][pɑːnd] !

how	much	less	would	I	ever	dream	of	reading	Boswell	in	the	grass	by	a	pond	!
如何	很多	较少的	会	我	曾经	梦	的	阅读	博斯韦尔	在	这	草	经过	一个	池塘	!

我做梦都想不到自己会坐在池塘边的草地上读博斯韦尔的作品！

[ɪ'mædʒɪn] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] [del] [ɪn]

Imagine	carrying	him	off	in	company	with	his	great	friend	to	a	lonely	dell	in
想象	携带	他	离开	在	公司	和	他的	伟大的	朋友	到	一个	孤独	戴尔	在

[ə; eɪ] [raɪ] - [fiːld] ,

a	rye	-	field	,
一个	黑麦	-	场地	,

想象一下，把他和他的好朋友一起带到黑麦田里一个偏僻的小山谷里。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

and	expecting	them	to	be	entertaining	.
和	期待	他们	到	是	娱乐	.

并期待它们能带来娱乐。

" [neɪ] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , " [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [wʊd] [seɪ] [ɪn] ['maɪti] [toʊnz] [ʌv; əv] [rɪ'bju:k] ,

" Nay , my dear lady , " the great man would say in mighty tones of rebuke ,

" 不 , 我的 亲爱的 女士 , " 这 伟大的 男人 会 说 在 强大的 音调 的 训斥 ,

“不，我亲爱的女士，”这位伟人会用威严的语气斥责道。

" [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [du:] .

" this will never do .

" 这 将要 绝不 做 .

这绝对行不通。

[laɪ] [ɪn][ə; eɪ] [raɪ] - [fi:ld] ?

Lie in a rye - field ?

说谎 在 一个 黑麦 - 场地 ?

躺在黑麦田里?

[wʌt] ['fɑ:li] [ɪz] [ðæt] ?

What folly is that ?

什么 蠢事 是 那 ?

那是多么愚蠢的事情啊!

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [kən'vɜ:rs] [ɪn][ə; eɪ][dæmp] ['hɑ:loʊ] [ðæt] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'ti:] ?

And who would converse in a damp hollow that can help it ?

和 WHO 会 交谈 在 一个 潮湿 空洞的 那 能 帮助 它 ?

谁会在潮湿的洼地里交谈，这又有什么用呢?

" [soʊ][aɪ] [ri:d] [ænd; ənd] [læf] ['oʊvər][maɪ] ['bɔzwəl] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [wen] [ðə; ði][læmps][ɑ:r; ər] [lɪt] ,

" So I read and laugh over my Boswell in the library when the lamps are lit ,

" 所以 我 读 和 笑 超过 我的 博斯韦尔 在 这 图书馆 什么时候 这 灯 是 点燃 ,

“所以，当图书馆的灯亮着的时候，我就一边读着博斯韦尔的书，一边开怀大笑。”

['berid] [ɪn] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

buried in cushions and surrounded by every sign of civilisation ,

埋葬 在 靠垫 和 包围 经过 每一个 符号 的 文明 ,

被埋在软垫里，周围环绕着各种文明的痕迹，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɔ:n] ['kɜ:tənz] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['sɑ:lətu:d][soʊ]

with the drawn curtains shutting out the garden and the country solitude so

和 这 绘制 窗帘 关闭 出去 这 花园 和 这 国家 孤独 所以

[mʌtʃ] [dis'laikt] [baɪ][bəuθ][seɪdʒ][ænd; ənd][dɪ'saɪp(ə)l] .

much disliked by both sage and disciple .

很多 不喜欢 经过 两个都 圣人 和 弟子 .

拉上窗帘，将花园和乡村的宁静隔绝在外，而这正是圣人和门徒都非常厌恶的。

[ɪn'di:d] ,

Indeed ,

的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɑ:zi] [hu:] [ə'sə:ts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [wʌn] ['hæpi] [ɑ:r; ər]

it is Bozzy who asserts that in the country the only things that make one happy are

它 是 博兹 WHO 断言 那 在 这 国家 这 仅有的 事物 那 制作 一 快乐的 是

[mi:lz] .

meals .

餐 .

博兹断言，在这个国家，唯一能让人感到快乐的事情就是吃饭。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] , " [hi:; hi] [sez] ,

" I was happy , " he says ,

" 我 曾是 快乐的 , " 他 说道 ,

“我很高兴，”他说。

[wen] ['strændɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [skaɪ] ,

when	stranded	at	a	place	called	Corrichatachin	in	the	Island	of	Skye	,
什么时候	搁浅	在	一个	地方	称为	-	在	这	岛	的	斯凯	,

被困在斯凯岛一个名叫科里查塔钦的地方时

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] , — " [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi]

and	unable	to	get	out	of	it	because	of	the	rain	,	—	"	I	was	happy
和	无法	到	得到	出去	的	它	因为	的	这	雨	,	—	"	我	曾是	快乐的

[wen] [tiː] [keɪm] .

when	tea	came	.
什么时候	茶	来了	.

由于下雨无法脱身，——“茶送来的时候我很高兴。”

[sʌtʃ] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

Such	I	take	it	is	the	state	of	those	who	live	in	the	country	.
这样的	我	拿	它	是	这	状态	的	那些	WHO	居住	在	这	国家	.

我想这就是生活在农村的人们的现状。

[miːlz] [ɑːr; ər] [wɪʃt] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv][və'kjuːəti][ʌv; əv][maɪnd] ,

Meals	are	wished	for	from	the	cravings	of	vacuity	of	mind	,
餐	是	希望	为了	从	这	渴望	的	真空	的	头脑	,

人们对食物的渴望源于内心的空虚。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] .

as	well	as	from	the	desire	of	eating	.
作为	出色地	作为	从	这	欲望	的	吃	.

以及出于进食的欲望。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pə'vəːsnis] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] [ðæt] ['bɒzwɛlz] ['wɪzdəm] [di'laits]

"	And	such	is	the	perverseness	of	human	nature	that	Boswell's	wisdom	delights
"	和	这样的	是	这	反常	的	人类	自然	那	博斯韦尔的	智慧	美味

[ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒɑːnsənz] ,

me	even	more	than	Johnson's	,
我	甚至	更多的	比	强生	,

“而人性的悖谬之处就在于此，博斯韦尔的智慧甚至比约翰逊的更令我欣喜。”

[ðoʊ] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][bəuθ] ['veri] ['hɑːrtɪli] .

though	I	love	them	both	very	heartily	.
尽管	我	爱	他们	两个都	非常	衷心地	.

虽然我非常深爱他们俩。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] ['pɑːtər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [goʊθ] .

In	the	afternoon	I	potter	in	the	garden	with	Goethe	.
在	这	下午	我	陶工	在	这	花园	和	歌德	.

下午，我和歌德一起在花园里闲逛。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ker] [mʌtʃ] ['riːəli] [ə'baʊt] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ,

He	did	not	,	I	am	sure	,	care	much	really	about	flowers	and	gardens	,
他	做过	不是	,	我	是	当然	,	关心	很多	真的	关于	花朵	和	花园	,

我相信，他其实并不太在意花草树木和花园。

[jet] [hiː; hi] [sed] ['meni] ['lʌvli] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [wʌnz] ['meməri] [dʒʌst][æz; əz]

yet	he	said	many	lovely	things	about	them	that	remain	in	one's	memory	just	as
然而	他	说	许多	迷人的	事物	关于	他们	那	保持	在	一个人的	记忆	只是	作为

[pər'sɪstəntli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'spaɪərd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]['æktʃuəl] ['fiːlɪŋz] ;

persistently	as	though	they	had	been	inspired	expressions	of	actual	feelings	;
持续地	作为	尽管	他们	有	到过	灵感	表达式	的	实际的	情怀	;

然而，他说了许多关于他们的美好话语，这些话语如同发自内心的真实感受一般，令人难以忘怀；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [mʌst; məst] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [bɪn] [dʒaɪ'gæntɪk] [ðæt] [kʊd; kəd][soʊ] ['bju:tɪfli]
and 和 | **the** 这 | **intellect** 智力 | **must** 必须 | **indeed** 的确 | **have** 有 | **been** 到过 | **gigantic** 巨大 | **that** 那 | **could** 可以 | **so** 所以 | **beautifully** 非常漂亮
[prɪ'tend] .
pretend 假装 | **.** .

能够如此精妙地伪装自己的人，其智力必定非常惊人。

['ɔ:rd(ə)neri] ['blʌndərə] [hæv; həv][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən] ['peɪnfəli]
Ordinary 普通的 | **blunderers** 笨蛋 | **have** 有 | **to** 到 | **feel** 感觉 | **a** 一个 | **vast** 广阔的 | **amount** 数量 | **before** 前 | **they** 他们 | **can** 能 | **painfully** 痛苦地
['stæmər] [aʊt] [ə; eɪ] ['sentəns] [ðæt] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] ;
stammer 结巴 | **out** 出去 | **a** 一个 | **sentence** 句子 | **that** 那 | **will** 将要 | **describe** 描述 | **it** 它 | **;** ;

普通笨蛋必须先感受到巨大的情绪，才能痛苦地结结巴巴地说出一句话来描述这种情绪；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,
and 和 | **when** 什么时候 | **they** 他们 | **have** 有 | **got** 得到 | **it** 它 | **out** 出去 | **,** ,

当他们把它拿出来的时候，

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][dʒʌst] [mɪst] [ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:]
how 如何 | **it** 它 | **seems** 似乎 | **to** 到 | **have** 有 | **just** 只是 | **missed** 错过 | **the** 这 | **core** 核 | **of** 的 | **the** 这 | **sensation** 感觉 | **that** 那 | **gave** 给予 | **it** 它
[bɜ:rθ] ,
birth 出生 | **,** ,

它似乎只是错过了孕育它的那种感觉的核心。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] , [wi:k] [tʃaɪld] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] ['maɪti] ['fi:lɪŋ] !
and 和 | **what** 什么 | **a** 一个 | **poor** 贫穷的 | **,** , | **weak** 虚弱的 | **child** 孩子 | **it** 它 | **is** 是 | **of** 的 | **what** 什么 | **was** 曾是 | **perhaps** 也许 | **a** 一个 | **mighty** 强大的 | **feeling** 感觉 | **!** !

那或许曾经拥有过如此强烈的情感，如今却只能以如此可怜、如此软弱的姿态来表达！

[aɪ] [ri:d] [goʊθ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [si:t] , ['nevər] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [wen] [hi:; hi] [ə'kʌmpəniz] [ˌem 'i:]
I 我 | **read** 读 | **Goethe** 歌德 | **on** 在 | **a** 一个 | **special** 特别的 | **seat** 座位 | **,** , | **never** 绝不 | **departed** 已离开 | **from** 从 | **when** 什么时候 | **he** 他 | **accompanies** 伴随 | **me** 我
,
, ,

我坐在特制的椅子上读歌德，只要他陪着我，我就从不离开那张椅子。

[ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][æn; ən][aɪs] - [haʊs] ,
a 一个 | **seat** 座位 | **on** 在 | **the** 这 | **south** 南 | **side** 边 | **of** 的 | **an** 一个 | **ice** 冰 | **-** - | **house** 房子 | **,** ,

冰库南侧的一个座位，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['waɪndz] ['sʌmtaɪmz] ['prevələnt] [ɪn] [meɪ] ,
and 和 | **thus** 因此 | **sheltered** 避难所 | **from** 从 | **the** 这 | **north** 北 | **winds** 风 | **sometimes** 有时 | **prevalent** 流行 | **in** 在 | **May** 可能 | **,** ,

因此可以免受五月份有时盛行的北风侵袭。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bi:tʃ] - [tri:] [frʌm; frəm] [mɔ:r]
and 和 | **shaded** 阴影 | **by** 经过 | **the** 这 | **low** 低的 | **-** - | **hanging** 绞刑 | **branches** 分支 | **of** 的 | **a** 一个 | **great** 伟大的 | **beech** 山毛榉 | **-** - | **tree** 树 | **from** 从 | **more** 更多的
[ðæn; ðən] ['flɪkərɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .
than 比 | **flickering** 闪烁 | **sunshine** 阳光 | **.** .

一棵高大的山毛榉树低垂的树枝遮蔽了大部分阳光。

[θruː] [ðiːz] ['brænʧɪz] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] ['pɔpiːz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]
Through these branches I can see a group of giant poppies just coming into
通过 这些 分支 我 能 看 一个 团体 的 巨大的 罂粟花 只是 未来 进入
['flaʊər] ,
flower ,
花 ,

透过这些树枝，我可以看到一大片巨大的罂粟花正要盛开。

['fleɪmɪŋ] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [daʊn] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['sɪlvər] [bɜːrtʃ] ,
flaming out beyond the trees on the grass , and farther down a huge silver birch ,
炽盛 出去 超过 这 树木 在 这 草 , 和 更远 向下 一个 巨大的 银 桦木 ,

火焰越过树木，蔓延到草地上，更远处是一棵巨大的银桦树。

[ɪts][fɜːrst] [sprɪŋ] [griːn] [nɑːt] [jet] ['diːpənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] ,
its first spring green not yet deepened out of delicacy ,
它是 第一的 春天 绿色的 不是 然而 加深 出去 的 美味 ,

它初春的绿色还未褪去，显得娇嫩欲滴。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['goʊldən] [bækt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['klʌstər] [ʌv; əv]['fɜːz] .
and looking almost golden backed by a solemn cluster of firs .
和 寻找 几乎 金的 支持的 经过 一个 庄严 簇 的 杉树 .

在庄严的杉树林映衬下，显得近乎金色。

[hɪr] [aɪ] [riːd] [goʊθ] — ['evriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Here I read Goethe — everything I have of his ,
这里 我 读 歌德 — 一切 我 有 的 他的 ,

在这里我读歌德——我拥有的他的所有内容。

[bəuθ] [wʌt] [ɪz] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][nɑːt] ; [hɪr] [aɪ] [ʃed] [ɪn'veriəb(ə)l] [terz] ['oʊvər] ['wɜːðɜ] ,
both what is well known and what is not ; here I shed invariable tears over Werther ,
两个都 什么 是 出色地 已知 和 什么 是 不是 ; 这里 我 棚 不变的 眼泪 超过 维特 ,

既包括众所周知的，也包括不为人知的；在这里，我总是会为《少年维特》流下眼泪。

[haʊ'evər] ['ɔːf(ə)n][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hɪr] [aɪ] [weɪd] [θruː] ['vilhelm,'wil-] [maɪstər] ,
however often I read it ; here I wade through Wilhelm Meister ,
然而 经常 我 读 它 ; 这里 我 涉水 通过 威廉 大师 ,

然而，无论我读过多少遍；在这里，我都在努力研读威廉·迈斯特的作品。

[ænd; ənd][sɪt][ɪn] [ə'meɪzmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - ;
and sit in amazement before the complications of the Wahlverwandschaften ;
和 坐 在 惊愕 前 这 并发症 的 这 - ;

惊叹于 Wahlverwandschaften 的复杂性；

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [plʌndʒd] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [baɪ] [faʊst] ;
here I am plunged in wonder and wretchedness by Faust ;
这里 我 是 暴跌 在 想知道 和 悲惨 经过 浮士德 ;

我此刻正沉浸在浮士德带来的惊奇与痛苦之中；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ə'pɔstrəfaiz] [ðə; ði]
and here I sometimes walk up and down in the shade and apostrophise the
和 这里 我 有时 走 向上 和 向下 在 这 阴影 和 撇号 这
[tɔːl] ['fɜːz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [sə'lɪləkwi] [ʌv; əv][ˌɪfədʒə'naɪə] .
tall firs at the bottom of the glade in the opening soliloquy of Iphigenia .
高的 杉树 在 这 底部 的 这 林间空地 在 这 开幕 独白 的 伊菲革涅亚 .

我有时会在这里的树荫下走来走去，用《伊菲革涅亚》开篇独白中对林间空地底部的参天冷杉发出赞叹。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]
Every now and then I leave the book on the seat and go and have a
每一个 现在 和 然后 我 离开 这 书 在 这 座位 和 去 和 有 一个
[rɪ'freʃɪŋ] ['pɑːtər] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['flaʊər] [bedz] ,
refreshing potter among my flower beds ,
令人耳目一新 陶工 之中 我的 花 床 ,

我偶尔会把书放在座位上，然后去花坛里散散步，放松一下。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] ['greɪtli] ['benɪfɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɔːr] [dʒʌst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

from	**which**	**I**	**return**	**greatly**	**benefited**	**,**	**and**	**with**	**a**	**more**	**just**	**conception**	**of**
从	哪个	我	返回	非常	受益	,	和	和	一个	更多的	只是	概念	的

[wʌt] ,

what	**,**
什么	,

我从中受益匪浅，并且对事物的本质有了更公正的认识。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ɪz] [wɜːrθ] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [nɑːt] .

in	**this**	**world**	**,**	**is**	**worth**	**bothering**	**about**	**,**	**and**	**what**	**is**	**not**	**.**
在	这	世界	,	是	值得	烦人	关于	,	和	什么	是	不是	.

在这个世界上，哪些事值得在意，哪些事不值得在意。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ,

In	**the**	**evening**	**,**	**when**	**everything**	**is**	**tired**	**and**	**quiet**	**,**
在	这	晚上	,	什么时候	一切	是	疲劳的	和	安静的	,

夜幕降临，万物沉寂，一片寂静。

[aɪ] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [wɔːlt] ['(h)witmən] [baɪ] [ðə; ði] [roʊz] [bedz] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðæt] ['loʊnli]

I	**sit**	**with**	**Walt**	**Whitman**	**by**	**the**	**rose**	**beds**	**and**	**listen**	**to**	**what**	**that**	**lonely**
我	坐	和	沃尔特	惠特曼	经过	这	玫瑰	床	和	听	到	什么	那	孤独

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [naɪt] ,

and	**beautiful**	**spirit**	**has**	**to**	**tell**	**me**	**of**	**night**	**,**
和	美丽的	精神	有	到	告诉	我	的	夜晚	,

我与沃尔特·惠特曼一起坐在玫瑰花丛旁，聆听这位孤独而美丽的灵魂向我讲述夜晚的故事。

[sliːp] , [deθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] .

sleep	**,**	**death**	**,**	**and**	**the**	**stars**	**.**
睡觉	,	死亡	,	和	这	明星	.

睡眠、死亡和星辰。

[ðɪs] ['dʌski] , ['saɪlənt] ['aʊər] [ɪz] [hɪz; ɪz] ;

This	**dusky**	**,**	**silent**	**hour**	**is**	**his**	**;**
这	昏暗	,	沉默的	小时	是	他的	;

这昏暗寂静的时刻属于他；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [kæn; kən] [best] [hɪr] [ðə; ði] ['biːtɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] ['tendər]

and	**this**	**is**	**the**	**time**	**when**	**I**	**can**	**best**	**hear**	**the**	**beatings**	**of**	**that**	**most**	**tender**
和	这	是	这	时间	什么时候	我	能	最好的	听到	这	殴打	的	那	最多	投标

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [hɑːrt] .

and	**generous**	**heart**	**.**
和	慷慨的	心	.

而此时，我最能听到那颗最温柔、最慷慨的心跳。

[sʌtʃ] [greɪt] [lʌv] , [sʌtʃ] ['ræptʃər] [ʌv; əv] ['dʒuːbɪlənt] [lʌv] [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [griːn]

Such	**great**	**love**	**,**	**such**	**rapture**	**of**	**jubilant**	**love**	**for**	**nature**	**,**	**and**	**the**	**good**	**green**
这样的	伟大的	爱	,	这样的	狂喜	的	喜庆	爱	为了	自然	,	和	这	好的	绿色的

[græs] ,

grass	**,**
草	,

如此伟大的爱，如此对自然和翠绿草地的欣喜若狂的爱，

[ænd; ənd] [triːz] , [ænd; ənd] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] ;

and	**trees**	**,**	**and**	**clouds**	**,**	**and**	**sunlight**	**;**
和	树木	,	和	云	,	和	阳光	;

还有树木、云朵和阳光；

[sʌtʃ] ['eɪkɪŋ] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [briːðz] [ænd; ənd] [ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] ['sɑːri] ;

such	**aching**	**anguish**	**of**	**love**	**for**	**all**	**that**	**breathes**	**and**	**is**	**sick**	**and**	**sorry**	**;**
这样的	疼痛	痛苦	的	爱	为了	全部	那	呼吸	和	是	生病的	和	对不起	;

对所有会呼吸、生病和悲伤的生命，都怀着如此撕心裂肺的爱；

[sʌtʃ] ['pæʃənət] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [help] [ænd; ənd] [mend] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðæt] [wɪtʃ] ['nevər] [kæn; kən]

such	passionate	longing	to	help	and	mend	and	comfort	that	which	never	can
这样的	热情的	渴望	到	帮助	和	修补	和	舒适	那	哪个	绝不	能

[bi:; bi] [helpt] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] ;

be	helped	and	mended	and	comforted	;
是	帮助	和	已修复	和	安慰	;

如此热切地渴望去帮助、修补和安慰那些永远无法被帮助、修补和安慰的事物；

[sʌtʃ] ['i:gər] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [deθ] , ['delɪkət] [deθ] ,

such	eager	looking	to	death	,	delicate	death	,
这样的	渴望的	寻找	到	死亡	,	精美的	死亡	,

如此渴望死亡，如此脆弱的死亡，

[æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['faɪn(ə)l] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] — [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['jɜ:rnɪŋ] ,

as	the	one	complete	and	final	consolation	—	before	this	revelation	of	yearning	,
作为	这	一	完全的	和	最终的	安慰	—	前	这	启示	的	渴望	,

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['pɪti] ,

universal	pity	,
普遍的	遗憾	,

作为唯一完整而最终的慰藉——在揭示这种渴望和普遍的怜悯之前，

['evri] - [deɪ] ['selfɪʃnəs] [stændz] [ɔ:] - [strʌk] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] .

every	-	day	selfishness	stands	awe	-	struck	and	ashamed	.
每一个	-	天	自私	站立	敬畏	-	击	和	羞愧	.

日常生活中那些自私的行为，如今都感到敬畏和羞愧。

[wen] [aɪ] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔrists] , [ki:ts] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ;

When	I	drive	in	the	forests	,	Keats	goes	with	me	;
什么时候	我	驾驶	在	这	森林	,	济慈	去	和	我	;

当我驾车穿过森林时，济慈的诗句便与我同在；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ɪk'stend] [maɪ] [draɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɔ:ltɪk] [ʃɔ:z] ,

and	if	I	extend	my	drive	to	the	Baltic	shores	,
和	如果	我	延长	我的	驾驶	到	这	波罗的海	海岸	,

如果我把行程延伸到波罗的海沿岸，

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ɑ:n] [ðə; ði] [mɔ:s] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [paɪnz] [hu:z] [pɪŋk] [stemz] [fɔ:rm]

and	spend	the	afternoon	on	the	moss	beneath	the	pines	whose	pink	stems	form
和	花费	这	下午	在	这	苔藓	下面	这	松树	谁	粉色的	茎	形式

[ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ,

the	framework	of	the	sea	,
这	框架	的	这	海	,

然后，在松树下的苔藓上度过下午时光，那些松树粉红色的枝干构成了大海的框架。

[aɪ] [teɪk] ['spensə] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [blu:] [weɪvz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l]

I	take	Spenser	;	and	presently	the	blue	waves	are	the	ripples	of	the	Idle
我	拿	斯宾塞	;	和	目前	这	蓝色的	波浪	是	这	涟漪	的	这	闲置的

[leɪk] ,

Lake	,
湖	,

我带上了斯宾塞；不一会儿，蓝色的波浪变成了闲湖的涟漪。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪni] [waɪt] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] - ['ʃæloʊ] [ʃɪp] ,

and	a	tiny	white	sail	in	the	distance	is	Phaedria's	shallow	ship	,
和	一个	微小的	白色的	帆	在	这	距离	是	-	浅的	船	,

远处可以看到一艘小小的白色帆船，那是菲德里亚的浅水船。

['berɪŋ] - ['swɪftli] [ə'weɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['draʊzi] ['lɪt(ə)l] [nest] [ʌv; əv] [di'laits] .

bearing	Cymochles	swiftly	away	to	her	drowsy	little	nest	of	delights	.
轴承	-	迅速地	离开	到	她	昏昏欲睡	小的	巢	的	美味	.

带着西莫克勒斯迅速回到她那昏昏欲睡的、充满乐趣的小窝。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [waɪ] [kiːts] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [brɔːt] [hɪr] ,

How	can	I	tell	why	Keats	has	never	been	brought	here	,
如何	能	我	告诉	为什么	济慈	有	绝不	到过	带来	这里	,

我该如何得知为什么济慈的作品从未被带到这里?

[ænd; ənd] [waɪ] ['spensə] [ɪz] [brɔːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ?

and	why	Spenser	is	brought	again	and	again	?
和	为什么	斯宾塞	是	带来	再次	和	再次	?

为什么斯宾塞这个角色会被反复提及?

[huː] [ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][dɑːrk] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['fiːmeɪl] [maɪnd] ?

Who	shall	follow	the	dark	intricacies	of	the	elementary	female	mind	?
WHO	将	跟随	这	黑暗的	错综复杂	的	这	初级	女性	头脑	?

谁能探寻少女原始心灵深处的奥秘?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪfər][nɑːt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

It	is	safer	not	to	attempt	to	do	so	,
它	是	更安全	不是	到	试图	到	做	所以	,

最好不要尝试这样做。

[bʌt; bət][baɪ] ['sɪmpli] ['kætəlɔːgɪŋ] [ðem; ðəm] [kə'lektɪvli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hedɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ,

but	by	simply	cataloguing	them	collectively	under	the	heading	Instinct	,
但	经过	简单地	编目	他们	集体	在下面	这	标题	本能	,

但如果简单地将它们统称为“本能”,

[hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wʌns] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .

have	done	with	them	once	and	for	all	.
有	完毕	和	他们	一次	和	为了	全部	.

彻底和他们断绝关系了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [lʌv] [bʊks] .

What	a	blessing	it	is	to	love	books	.
什么	一个	祝福	它	是	到	爱	图书	.

热爱书籍真是一种福气。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst] [lʌv] ['sʌmθɪŋ] ,

Everybody	must	love	something	,
大家	必须	爱	某物	,

每个人都必须热爱某样东西。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [gɪv] [sʌtʃ] [səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋ]

and	I	know	of	no	objects	of	love	that	give	such	substantial	and	unfailing
和	我	知道	的	不	对象	的	爱	那	给	这样的	重大的	和	永不失败

[rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

returns	as	books	and	a	garden	.
返回	作为	图书	和	一个	花园	.

我不知道还有什么爱的事物能像书籍和花园那样带来如此丰厚而持久的回报。

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ,

And	how	easy	it	would	have	been	to	come	into	the	world	without	this	,
和	如何	简单的	它	会	有	到过	到	来	进入	这	世界	没有	这	,

如果没有这一切,来到这个世界该是多么容易啊。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən][ɔːl] - [kən'suːmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] , [seɪ] , [fɔːr; fər][hæts] ,

and	possessed	instead	of	an	all	-	consuming	passion	,	say	,	for	hats	,
和	拥有	反而	的	一个	全部	-	消费	热情	,	说	,	为了	帽子	,

[pər'petʃuəli] ['reɪdʒɪŋ] [raʊnd] [maɪ] ['empti] [soʊl] !

perpetually	raging	round	my	empty	soul	!
永恒地	愤怒	圆形的	我的	空的	灵魂	!

而我却被一种难以抑制的热情所支配,比如对帽子的热情,这种热情在我空虚的灵魂中永不停息地燃烧!

[aɪ] [fiːl] [aɪ] [oʊ] [maɪ] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

I	feel	I	owe	my	forefathers	a	debt	of	gratitude	,
我	感觉	我	欠	我的	祖先	一个	债务	的	感激	,

我觉得我对我的先辈们负有感恩之心。

[fɔːr; fər][aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ðiˈ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hæts] .

for	I	suppose	the	explanation	is	that	they	too	did	not	care	for	hats	.
为了	我	认为	这	解释	是	那	他们	也	做过	不是	关心	为了	帽子	.

我想，原因可能是他们也不喜欢帽子。

[ɪn][ðə; ðiˈ] ['sentər] [ʌv; əv][maɪ]['laɪbreri][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['pɪlər] ['prɔpiŋ] [ʌp][ðə; ðiˈ] ['siːlɪŋ] ,

In	the	centre	of	my	library	there	is	a	wooden	pillar	propping	up	the	ceiling	,
在	这	中心	的	我的	图书馆	那里	是	一个	木制的	支柱	支撑	向上	这	天花板	,

我的图书馆中央有一根木柱支撑着天花板。

[ænd; ənd] [priˈventɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [frʌm; frəm] ['tʌmblɪŋ] [əˈbaʊt]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ; [ænd; ənd] [raʊnd] [ðɪs] ['pɪlər] ,

and	preventing	it	,	so	I	am	told	,	from	tumbling	about	our	ears	;	and	round	this	pillar	,
和	预防	它	,	所以	我	是	讲述	,	从	翻滚	关于	我们的	耳朵	;	和	圆形的	这	支柱	,

据说，这样做是为了防止它在我们耳边翻滚；并绕着这根柱子，

[frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ʃelvz] [fɪkst] ,

from	floor	to	ceiling	,	I	have	had	shelves	fixed	,
从	地面	到	天花板	,	我	有	有	货架	固定的	,

从地板到天花板，我的架子都修好了。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [ʃelvz] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ðiˈ] [bʊks] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,

and	on	these	shelves	are	all	the	books	that	I	have	read	again	and	again	,
和	在	这些	货架	是	全部	这	图书	那	我	有	读	再次	和	再次	,

这些书架上摆放着我反复读过的所有书。

[ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə] [riːd] ['meni] [taɪmz] [mɔːr] — [ɔːl][ðə; ðiˈ] [bʊks] , [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] [kwaɪt] [ðə; ðiˈ][best] .

and	hope	to	read	many	times	more	—	all	the	books	,	that	is	,	that	I	love	quite	the	best	.
和	希望	到	读	许多	时代	更多的	—	全部	这	图书	,	那	是	,	那	我	爱	相当	这	最好的	.

我希望能够反复阅读——所有我最喜欢的书。

[ɪn][ðə; ðiˈ] ['bʊkˌkeɪsiz] [raʊnd] [ðə; ðiˈ] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['meni] [ðæt] [aɪ] [lʌv] ,

In	the	bookcases	round	the	walls	are	many	that	I	love	,
在	这	书柜	圆形的	这	墙壁	是	许多	那	我	爱	,

墙边的书架上有很多我喜欢的书。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][ðə; ðiˈ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ruːm] , [ænd; ənd] ['iːzɪɪst] [tuː; tə][get][æt; ət] ,

but	here	in	the	centre	of	the	room	,	and	easiest	to	get	at	,
但	这里	在	这	中心	的	这	房间	,	和	最容易	到	得到	在	,

但它位于房间中央，而且最容易拿到，

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] [ðə; ðiˈ][best] — [ðə; ðiˈ] ['veri] [ɪˈlekt] [əˈmʌŋ] [maɪ] ['feɪvərɪts] .

are	those	I	love	the	best	—	the	very	elect	among	my	favourites	.
是	那些	我	爱	这	最好的	—	这	非常	选	之中	我的	收藏夹	.

这些都是我最爱的——是我最最最最最喜欢的。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz][aɪ][get]['oʊldər] ,

They	change	from	time	to	time	as	I	get	older	,
他们	改变	从	时间	到	时间	作为	我	得到	老	,

随着年龄增长，它们也会不时改变。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['jɪrz] [sʌm; səm] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['bʊkˌkeɪsiz] [kʌm] [hɪr] ,

and	**with**	**years**	**some**	**that**	**are**	**in**	**the**	**bookcases**	**come**	**here**	**,**
和	和	年	一些	那	是	在	这	书柜	来	这里	,

多年来，一些原本放在书架上的书也来到了这里。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [ɑːr; ər] [hɪr] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊkˌkeɪsiz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'gen] [ɑːr; ər]

and	**some**	**that**	**are**	**here**	**go**	**into**	**the**	**bookcases**	**,**	**and**	**some**	**again**	**are**
和	一些	那	是	这里	去	进入	这	书柜	,	和	一些	再次	是

[rɪ'muːvd] [ˌɔːltə'geðər] ,

removed	**altogether**	**,**
已移除	共	,

有些被放进书架，有些则被彻底移走。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [ʃelvz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]

and	**are**	**placed**	**on**	**certain**	**shelves**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**which**	**are**	**reserved**	**for**
和	是	放置	在	肯定	货架	在	这	绘画	-	房间	哪个	是	预订的	为了

[ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [weid] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ænd; ənd] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] ,

those	**that**	**have**	**been**	**weighed**	**in**	**the**	**balance**	**and**	**found**	**wanting**	**,**
那些	那	有	到过	称重	在	这	平衡	和	成立	想要	,

它们被放置在客厅的特定架子上，这些架子是专门为那些经过天平称量后发现不合格的人准备的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] ['seldəm] , [ɪf] ['evər] , [rɪ'tɜːrn] .

and	**from**	**whence**	**they**	**seldom**	**,**	**if**	**ever**	**,**	**return**	**.**
和	从	何处	他们	很少	, 如果		曾经	,	返回	.

而且他们很少，甚至从未从那里返回。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孤独的夏天(The Solitary Summer)
第2/7页

[kɑːˈlail] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪˈlekt] .

Carlyle	used	to	be	among	the	elect	.
凯雷集团	用过的	到	是	之中	这	选	.

卡莱尔曾经是精英中的一员。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [wen] [maɪ] [her] [wʌz; wəz] [ˈveri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][maɪ][skəːts] [ˈveri] [ʃɔːrt] ,

That	was	years	ago	,	when	my	hair	was	very	long	,	and	my	skirts	very	short	,
那	曾是	年	前	,	什么时候	我的	头发	曾是	非常	长的	,	和	我的	裙子	非常	短的	,

那是很多年前的事了，那时我的头发很长，裙子很短。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [groʊvz] [wɪð; wɪθ][ˈsɑːtə, -tɔː] [rɪsɑːrtəs] , [ænd; ənd] [felt] [fʊl] [ʌv; əv]

and	I	sat	in	the	paternal	groves	with	Sartor	Resartus	,	and	felt	full	of
和	我	卫星	在	这	父系	小树林	和	萨托尔	重生	,	和	毛毡	满的	的

['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['veltʃmerts] ;

wisdom	and	Weltschmerz	;
智慧	和	世界痛苦	;

我与萨托尔·雷萨图斯一起坐在父辈的树林里，感到充满了智慧和世界之痛；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər][aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] , [wen] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [taʊn] ,

and	even	after	I	was	married	,	when	we	lived	in	town	,
和	甚至	后	我	曾是	已婚	,	什么时候	我们	居住地	在	镇	,

即使在我结婚后，当我们住在城里的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌndɝɪŋz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv]

and	the	noise	of	his	thunderings	was	almost	drowned	by	the	rattle	of
和	这	噪音	的	他的	雷声	曾是	几乎	溺水	经过	这	嘎嘎作响	的

- ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪˈloʊ] ,

droschkies	over	the	stones	in	the	street	below	,
-	超过	这	石头	在	这	街道	以下	,

他雷鸣般的吼声几乎被街上石头上拖鞋的嘎吱声淹没了。

[hiː; hi] [stɪl] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [braɪt] , [pərˈtɪkjələr] [stɑːr] .

he	still	shone	forth	a	bright	,	particular	star	.
他	仍然	闪耀	前进	一个	明亮的	,	特别的	星星	.

他依然像一颗耀眼而独特的明星。

[naʊ] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][eɪdʒ] ['kriːpɪŋ] [əˈpɑːn][ˌem 'iː] ,

Now	,	whether	it	is	age	creeping	upon	me	,
现在	,	无论	它	是	年龄	爬行	之上	我	,

现在，或许是岁月悄然侵蚀着我，

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [saʊnd] ['kæriz] ,

or	whether	it	is	that	the	country	is	very	still	and	sound	carries	,
或者	无论	它	是	那	这	国家	是	非常	仍然	和	声音	携带	,

或者是因为这个国家非常安静，声音传播得更远?

[ɔːr] ['weðər] [maɪ] [ɪrz] [hæv; həv] [groʊn] ['sensətɪv] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ;

or	whether	my	ears	have	grown	sensitive	,	I	know	not	;
或者	无论	我的	耳朵	有	生长	敏感的	,	我	知道	不是	;

我不知道是不是我的耳朵变得敏感了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ]['oʊpən][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['rʌʃɪz] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] ,

but	the	moment	I	open	him	there	rushes	out	such	a	clatter	of	denunciation	,
但	这	片刻	我	打开	他	那里	冲刺	出去	这样的	一个	哒	的	谴责	,

但我一打开他，里面就涌出一阵喧闹的谴责声。

[ænd; ənd] ['viːəməns] , [ænd; ənd] [ræθ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'pliːtli] ['defnd] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ]

and	vehemence	,	and	wrath	,	that	I	am	completely	deafened	;	and	as	I
和	激烈	,	和	愤怒	,	那	我	是	完全地	耳聋	;	和	作为	我

['iːzəli] [get] [bɪ'wɪldərd] ,

easily	get	bewildered	,
容易地	得到	困惑	,

以及激烈的言辞和愤怒，以至于我完全耳聋了；而且由于我很容易感到困惑，

[ænd; ənd] [lʌv] [piːs] ,

and	love	peace	,
和	爱	和平	,

爱与和平，

[ænd; ənd][maɪ] [tʃiːf] [eɪm][ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['stʌdi] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ,

and	my	chief	aim	is	to	follow	the	apostle's	advice	and	study	to	be	quiet	,
和	我的	首席	目的	是	到	跟随	这	使徒的	建议	和	学习	到	是	安静的	,

我的主要目标是遵行使徒的劝告，努力安静下来。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'greɪdɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd][hæz; həz]

he	has	been	degraded	from	his	high	position	round	the	pillar	and	has
他	有	到过	退化的	从	他的	高的	位置	圆形的	这	支柱	和	有

[gɔːn] ['ɪntuː] [rɪ'taɪərmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

gone	into	retirement	against	the	wall	,
已消失	进入	退休	反对	这	墙	,

他已从高高在上的柱子旁被贬下，隐居在墙边。

[wer] [ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv] ['ælfəbet] ['kɔːzɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [sə'saɪəti][ʌv; əv]

where	the	accident	of	alphabet	causes	him	to	rest	in	the	soothing	society	of
在哪里	这	事故	的	字母	原因	他	到	休息	在	这	舒缓	社会	的

[wʌn][kə'raɪnə] ,

one	Carina	,
一	卡琳娜	,

字母的偶然差异使他得以在卡琳娜宁静祥和的陪伴下安享晚年。

[ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['dʒent(ə)lmən] , [huːz] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːgni][ˌdiː 'aɪ]['luːkkɑː][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] ,

a	harmless	gentleman	,	whose	book	on	the	Bagni	di	Lucca	is	on	his	left	,
一个	无害	绅士	,	谁	书	在	这	巴格尼	迪	卢卡	是	在	他的	左边	,

一位和蔼可亲的绅士，他左边放着一本关于卢卡浴场的书。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] ,

and	a	Frenchman	of	the	name	of	Charlemagne	,
和	一个	法国人	的	这	姓名	的	查理曼大帝	,

还有一位名叫查理曼的法国人，

[huːz] [ˌsɑːpə'rɪfɪk] ['kɑːmədi] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [kɔːld] [lə]

whose	soporific	comedy	written	at	the	beginning	of	the	century	and	called	Le
谁	催眠剂	喜剧	书面	在	这	开始	的	这	世纪	和	称为	乐

['testəmənt] [diː] - ,

Testament	de	l'Oncle	,
遗嘱	德	-	,

他创作于世纪初的催眠喜剧《叔叔的遗嘱》，

[oʊ] [leɪ] [luː'nɛts] - , [ɪz][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

ou	Les	Lunettes	Cassees	,	is	next	to	him	on	his	right	.
你的	莱斯	眼镜	-	,	是	下一个	到	他	在	他的	正确的	.

ou Les Lunettes Cassees，就在他右边。

[tuː] [wɜːrks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɪl] [rɪ'meɪn] , [haʊ'evər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'lekt] , [ðoʊ] ['difərɪŋ] [ɪn] ['glɔːri]

Two	works	of	his	still	remain	,	however	,	among	the	elect	,	though	differing	in	glory
二	作品	的	他的	仍然	保持	,	然而	,	之中	这	选	,	尽管	不同	在	荣耀

— [hɪz; ɪz] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] ,

—	his	Frederick	the	Great	,
—	他的	弗雷德里克	这	伟大的	,

然而，他的两部作品至今仍被奉为经典，尽管它们在荣耀程度上有所不同——分别是《腓特烈大帝》和《腓特烈大帝》。

['fæsɪneɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['dʒɜːrmən] [maɪnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf]

fascinating	for	obvious	reasons	to	the	patriotic	German	mind	,	and	his	Life
迷人	为了	明显的	原因	到	这	爱国	德语	头脑	,	和	他的	生活

[ʌv; əv] ['stɜːrlɪŋ] ,

of	Sterling	,
的	英镑	,

对于爱国的德国人来说，这无疑极具吸引力，而他的《斯特林传》也是如此。

[ə; eɪ] ['kwaɪət] [bʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [laɪf] ,

a	quiet	book	on	the	whole	,	a	record	of	an	uneventful	life	,
一个	安静的	书	在	这	所有的	,	一个	记录	的	一个	平静无事	生活	,

总体而言，这是一本平静的书，记录了一段平淡无奇的生活。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekt] [ænd; ənd] [baɪ'ɑːgrəfər] [ɑːr; ər] [rɪ'vɜːrst] ,

in	which	the	natural	positions	of	subject	and	biographer	are	reversed	,
在	哪个	这	自然的	职位	的	主题	和	传记作家	是	反转	,

其中，传主和传记作者的自然位置发生了颠倒。

[ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [frend] ,

the	man	of	genius	writing	the	life	of	the	unimportant	friend	,
这	男人	的	天才	写作	这	生活	的	这	不重要	朋友	,

天才作家为一位无关紧要的朋友撰写传记

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [frend] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['lʌvəbl] [ɪn] [noʊ] [wei] ['lesnɪŋ] [wʌnz]

and	the	fact	that	the	friend	was	exceedingly	lovable	in	no	way	lessening	one's
和	这	事实	那	这	朋友	曾是	非常	可爱的	在	不	方式	减少	一个人的

[dɪs'kʌmfərt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'nɑːməli] .

discomfort	in	the	face	of	such	an	anomaly	.
不适	在	这	脸	的	这样的	一个	异常	.

即使这位朋友非常可爱，也丝毫不会减轻面对这种反常现象时的不适感。

[kɑː'laɪl] [stændz] [ɑːn] [æn; ən] ['emɪnəns] [ˌɔːltə'geðər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['stɜːrlɪŋ] , [huː] [stændz] ,

Carlyle	stands	on	an	eminence	altogether	removed	from	Sterling	,	who	stands	,
凯雷集团	站立	在	一个	卓越	共	已移除	从	英镑	,	WHO	站立	,

[ɪn'diːd] , [ɑːn] [noʊ] ['emɪnəns] [æt; ət] [ɔːl] ,

indeed	,	on	no	eminence	at	all	,
的确	,	在	不	卓越	在	全部	,

卡莱尔的地位远高于斯特林，而斯特林实际上根本没有任何地位可言。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [æn; ən] ['emɪnəns] , [ðæt] (['hæpɪli]) ['kraʊdɪd] [bɪt] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

unless	it	be	an	eminence	,	that	(	happily	)	crowded	bit	of	ground	,
除非	它	是	一个	卓越	,	那	(	快乐地	)	挤	少量	的	地面	,

除非它是一处高地，那块（令人欣慰的）拥挤的土地，

[wer] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [stænd] [tə'geðər] .

where	the	bright	and	courageous	and	lovable	stand	together	.
在哪里	这	明亮的	和	勇敢	和	可爱的	站立	一起	.

聪明、勇敢、可爱的人们聚集在一起。

[wiː; wi] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [ɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv] [kɑː'lail] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæv; həv] [riːd] [hɪm; ɪm]

We	Germans	have	all	heard	of	Carlyle	,	and	many	of	us	have	read	him
我们	德国人	有	全部	听到	的	凯雷集团	,	和	许多	的	我们	有	读	他

[wɪð; wɪθ] [duː] [ə'meɪzmənt] ,

with	due	amazement	,
和	到期的	惊愕	,

我们德国人都听说过卡莱尔，许多人也都曾带着惊叹之情读过他的作品。

['aʊər; ɑːr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['ɔːf(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [grəunz] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [hɪz; ɪz] [staɪl] ['pleɪsɪz] [ɪn]

our	admiration	often	interrupted	by	groans	at	the	difficulties	his	style	places	in
我们的	钦佩	经常	中断	经过	呻吟	在	这	困难	他的	风格	地方	在

[ðə; ði] ['kændɪd] ['fɔːrənərz] [pæθ] ;

the	candid	foreigner's	path	;
这	坦率	外国人的	小路	;

我们对他这种坦率直言的外国人的写作风格所造成的困难，常常让我们发出叹息，也让我们对他的风格感到不满；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [kɑː'lail] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [juː 'es] [wʊd] ['evər] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['stɜːrlɪŋ] ?

but	without	Carlyle	which	of	us	would	ever	have	heard	of	Sterling	?
但	没有	凯雷集团	哪个	的	我们	会	曾经	有	听到	的	英镑	?

但如果没有卡莱尔，我们当中又有谁会听说过斯特林呢?

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [kəm'pærətɪvli] ['plæsɪd] [bʊk] [maɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['viːəməns]

And	even	in	this	comparatively	placid	book	mines	of	the	accustomed	vehemence
和	甚至	在	这	比较	平静	书	矿井	的	这	习惯	激烈

[ɑːr; ər] [sprʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['riːdər] .

are	sprung	on	the	shrinking	reader	.
是	弹簧	在	这	收缩	读者	.

即使在这本相对平静的书中，也充满了惯常的激烈言辞，让读者感到不适。

[tuː; tə] [ðə; ði] [proʊ'zeɪɪk] ['dʒɜːrmən] , ['nʌrɪʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [friː] [frʌm; frəm]

To	the	prosaic	German	,	nourished	on	a	literature	free	from
到	这	平淡无奇	德语	,	营养	在	一个	文学	自由的	从

[θʌndɚɪŋz] [ænd; ənd] ['eni] [mɑːrkt] [ə'kjuːtnəs] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] ,

thunderings	and	any	marked	acuteness	of	enthusiasm	,
雷声	和	任何	标记	急性	的	热情	,

对于习惯于阅读没有激昂澎湃之词和任何明显热情洋溢之感的文学作品的平庸德国人来说，

[kɑː'lail] [ɪz] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [fə'nɑːmɪnən] .

Carlyle	is	an	altogether	astonishing	phenomenon	.
凯雷集团	是	一个	共	惊人	现象	.

凯雷集团是一个完全令人震惊的现象。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [fiːl] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] ['stɜːrnli] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [ɪn]

And	here	I	feel	constrained	to	inquire	sternly	who	I	am	that	I	should	talk	in
和	这里	我	感觉	受限	到	查询	严厉地	WHO	我	是	那	我	应该	讲话	在

[ðɪs] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv] [kɑː'lail] ?

this	unbecoming	manner	of	Carlyle	?
这	不体面	方式	的	凯雷集团	?

而我却不得不严肃地质问，我究竟是谁，竟敢用如此有失体统的方式谈论卡莱尔?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['siːkɪŋ] ['æftər] [piːs] ,

To	which	I	reply	that	I	am	only	a	humble	German	seeking	after	peace	,
到	哪个	我	回复	那	我	是	仅有的	一个	谦逊的	德语	寻求	后	和平	,

对此，我只能回答说，我只是一个渴望和平的卑微的德国人。

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːst] ['riːəl] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ['enibɑːdi] ,

devoid	of	the	least	real	desire	to	criticise	anybody	,
缺乏	的	这	至少	真实的	欲望	到	批评	任何人	,

丝毫没有批评任何人的真正意愿，

[ænd; ənd] ['mɪrli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['dʒiːnjəsɪz] [wen] [ðeɪ] [meɪk] [tuː]

and	merely	anxious	to	get	out	of	the	way	of	geniuses	when	they	make	too
和	仅仅	焦虑的	到	得到	出去	的	这	方式	的	天才	什么时候	他们	制作	也

[mʌtʃ] [nɔɪz] .

much	noise	.
很多	噪音	.

只是急于在天才们制造太多噪音时避开他们而已。

[ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [ɪz] [tuː; tə] [riːd] ['kwaɪətli] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [aɪ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [prɪ'fɜːr] .

All	I	want	is	to	read	quietly	the	books	that	I	at	present	prefer	.
全部	我	想	是	到	读	悄悄	这	图书	那	我	在	展示	更喜欢	.

我只想安静地读读我现在喜欢的书。

[kɑː'lail] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['saɪlənt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [ʃelf] ;

Carlyle	is	shut	up	now	and	therefore	silent	on	his	comfortable	shelf	;
凯雷集团	是	关闭	向上	现在	和	所以	沉默的	在	他的	舒服的	架子	;

卡莱尔现在被关在舒适的书架上，因此保持沉默；

[jet] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn] [maɪ] [oʊld] [eɪdʒ] , [wen] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] ['riːəli] [jʌŋ] ,

yet	who	knows	but	what	in	my	old	age	,	when	I	begin	to	feel	really	young	,
然而	WHO	知道	但	什么	在	我的	老的	年龄	,	什么时候	我	开始	到	感觉	真的	年轻的	,

然而谁知道呢，当我老了，开始感觉自己真的年轻的时候，会发生什么呢?

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [wʌns] [ə'gen] [faɪnd] ['kʌmfərt] [ɪn] [hɪm; ɪm] ?

I	may	not	once	again	find	comfort	in	him	?
我	可能	不是	一次	再次	寻找	舒适	在	他	?

我可能无法再从他那里得到慰藉了?

[wʌt] [ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] [bʊks] [ðer; ðər] [ɪz] [raʊnd] [maɪ] ['pɪlər] !

What	a	medley	of	books	there	is	round	my	pillar	!
什么	一个	混合曲	的	图书	那里	是	圆形的	我的	支柱	!

我的柱子周围摆放着各种各样的书籍!

[hɪr] [ɪz] [dʒeɪn] ['ɑːstɪn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] ['haɪnə] — [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ðæt] ,

Here	is	Jane	Austen	leaning	against	Heine	—	what	would	she	have	said	to	that	,
这里	是	简	奥斯汀	倾斜	反对	海涅	—	什么	会	她	有	说	到	那	,

这是简·奥斯汀倚靠在海涅身上的照片——她会对此作何感想呢?

[aɪ] ['wʌndər] ? — [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mitfəd] [ænd; ənd] ['krænfəd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪn] ['kaʊntənəns] [ɑːn]

I	wonder	?	—	with	Miss	Mitford	and	Cranford	to	keep	her	in	countenance	on
我	想知道	?	—	和	错过	米特福德	和	克兰福德	到	保持	她	在	面容	在

[hɜːr; hər] ['ʌðər] [saɪd] .

her	other	side	.
她	其他	边	.

我想知道? ——米特福德小姐和克兰福德在她另一边维持着她的面子。

[hɪr] [ɪz] [maɪ] [goʊθ] , [wʌn] [ʌv; əv] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] [aɪ] [hæv; həv] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

Here	is	my	Goethe	,	one	of	many	editions	I	have	of	him	,
这里	是	我的	歌德	,	一	的	许多	版本	我	有	的	他	,

这是我的歌德作品集，我收藏了很多他的版本。

[ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] - [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔpiːz]

the	one	that	has	made	the	acquaintance	of	the	ice	-	house	and	the	poppies
这	一	那	有	制成	这	熟人	的	这	冰	-	房子	和	这	罂粟花

.

:

.

那个与冰窖和罂粟花结缘的人。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['rʌskɪn] , ['lʌbək] , ['waɪts, 'hwaɪts] ['sɛlˌbɔːrn] , ['aɪzək] ['wɔːltən] , ['drʌmənd] ,

Here	are	Ruskin	,	Lubbock	,	White's	Selborne	,	Izaak	Walton	,	Drummond	,
这里	是	拉斯金	,	拉伯克	,	怀特	塞尔伯恩	,	伊扎克	沃尔顿	,	德拉蒙德	,

这里是拉斯金、拉伯克、怀特·塞尔伯恩、伊萨克·沃尔顿、德拉蒙德，

['hɜ:rbərt] ['spensər] (['oʊnli][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][hoʊp][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]
Herbert Spencer (only as much of him as I hope I understand and am
赫伯特 斯宾塞 （ 仅有的 作为 很多 的 他 作为 我 希望 我 理解 和 是
[ə'freɪd][aɪ][du:][nɑ:t]) ,
afraid I do not) ,
害怕的 我 做 不是 ），

赫伯特·斯宾塞（我只能说说我希望自己能理解但恐怕我并不理解的那部分），

['wɔ:ltər]['peɪtər] , ['mæθju:] ['ɑ:rnəld] , ['θɔ:rəu] , ['lu:ɪs] ['kærəl] , ['ɑ:lɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] , ['hɔθɔrn]
Walter Pater , Matthew Arnold , Thoreau , Lewis Carroll , Oliver Wendell Holmes , Hawthorne
沃尔特 帕特 , 马修 阿诺德 , 梭罗 , 刘易斯 卡罗尔 , 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 , 霍桑
, ['wʌðɝɪŋ] [haɪts] ,
, Wuthering Heights ,
, 呼啸山庄 高度 ,

沃尔特·佩特、马修·阿诺德、梭罗、刘易斯·卡罗尔、奥利弗·温德尔·霍姆斯、霍桑、《呼啸山庄》

['læmz] ['eseiz] , ['dʒɑ:nsənz][laɪvz; lɪvz] , ['mɑ:rkəs] [ɔ:'ri:ljəs] , [man'tɛn] , ['gɪbən] , [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l]
Lamb's Essays , Johnson's Lives , Marcus Aurelius , Montaigne , Gibbon , the immortal
羊羔的 散文 , 强生 生活 , 马库斯 奥勒留 , 蒙田 , 长臂猿 , 这 不朽
['pepis] , [ðə; ði] [ɪ'gri:dʒiəs] ['bɔzwəl] ,
Pepys , the egregious Boswell ,
佩皮斯 , 这 极其恶劣 博斯韦尔 ,

兰姆的散文集、约翰逊的传记、马可·奥勒留、蒙田、吉本、不朽的佩皮斯、臭名昭著的博斯韦尔，

['veriəs] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrənz] [bʊks] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [ri:d] [ænd; ənd] [lʌv]
various American children's books that I loved as a child and read and love
各种各样的 美国人 孩子们的 图书 那 我 喜爱 作为 一个 孩子 和 读 和 爱
[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ;
to this day ;
到 这 天 ;

我小时候很喜欢的一些美国儿童读物，直到今天我仍然喜欢阅读它们；

['veriəs] [frentʃ] ['tʃɪldrənz] [bʊks] , [lʌvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] ; [hoʊl] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]
various French children's books , loved for the same reason ; whole rows of
各种各样的 法语 孩子们的 图书 , 喜爱 为了 这 相同的 原因 ; 所有的 行 的
['dʒɜ:rmən] ['tʃɪldrənz] [bʊks] ,
German children's books ,
德语 孩子们的 图书 ,

各种各样的法国儿童读物，都因同样的原因而受到喜爱；整排整排的德国儿童读物，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['wʊdkʌt] [ʌv; əv] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l]
on which I was brought up , with their charming woodcuts of quaint little
在 哪个 我 曾是 带来 向上 , 和 他们的 迷人 木刻 的 古雅 小的
['tʃɪldrən] [ɪn] [leɪst] ['bɑ:dɪs] ,
children in laced bodices ,
孩子们 在 系带 紧身胸衣 ,

我从小就看着这些书长大，书里有他们那些迷人的木刻版画，画的是穿着蕾丝紧身胸衣的古朴小女孩。

[ænd; ənd] [gʊd] ['haʊsˌmʌðər] ['kʌtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,
and good housemothers cutting bread and butter ,
和 好的 女管家 切割 面包 和 黄油 ,

还有那些忙着切面包和黄油的好妈妈们，

[ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [pjʊr] [rɪ'lɪdʒən]
and descriptions of the atmosphere of fearful innocence and pure religion
和 描述 的 这 气氛 的 可怕 无辜 和 纯的 宗教
[ænd; ənd] [swɪft] [d'ʒʌdʒmənts][ænd; ənd] [rɪ'wɔ:rdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] ,
and swift judgments and rewards in which they lived ,
和 迅速 判决 和 奖励 在 哪个 他们 居住地 ,

以及对他们所生活的那种既充满恐惧又纯真无邪、既有纯粹宗教信仰又有迅速审判和奖赏的氛围的描述，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['fɪŋgər] ['gɑːtɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə]

and	how	the	Finger	Gottes	was	impressed	on	everything	that	happened	to
和	如何	这	手指	戈特斯	曾是	印象深刻	在	一切	那	发生	到

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

以及手指女神们如何对发生在她们身上的一切印象深刻；

[ɔːl][ðə; ði]['poʊəts] ; [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dræmətɪst] ; [ænd; ənd] , [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] ,

all	the	poets	;	most	of	the	dramatists	;	and	,	I	verily	believe	,
全部	这	诗人	;	最多	的	这	剧作家	;	和	,	我	确实	相信	,

所有的诗人；大多数剧作家；而且，我确信，

['evri] ['gɑːrdnɪŋ] [bʊk] [ænd; ənd] [bʊk] [ə'baʊt] ['gaːdnz] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ʌv; əv] [leɪt]

every	gardening	book	and	book	about	gardens	that	has	been	published	of	late
每一个	园艺	书	和	书	关于	花园	那	有	到过	已发布	的	晚的

['jɪrz] .

years	.
年	.

近年来出版的每一本园艺书籍和关于花园的书籍。

[ðiːz] ['gɑːrdnɪŋ] [bʊks] [ɑːr; ər][æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [dɪ'laɪt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['wɪntər] ,

These	gardening	books	are	an	unfailing	delight	,	especially	in	winter	,
这些	园艺	图书	是	一个	永不失败	喜	,	尤其	在	冬天	,

这些园艺书籍总能给人带来愉悦，尤其是在冬天。

[wen] [tuː; tə][sɪt][baɪ][maɪ] ['bleɪzɪŋ] [piːt] ['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] ['draɪvɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['wɪndoʊz]

when	to	sit	by	my	blazing	peat	fire	with	the	snow	driving	past	the	windows
什么时候	到	坐	经过	我的	炽烈	泥炭	火	和	这	雪	驾驶	过去的	这	视窗

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['lʌʃəs] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌmər] ['glɔːriz] [ɪz]

and	read	the	luscious	descriptions	of	roses	and	all	the	other	summer	glories	is
和	读	这	甜美	描述	的	玫瑰	和	全部	这	其他	夏天	荣耀	是

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['gretɪst] ['pleʒərz] .

one	of	my	greatest	pleasures	.
一	的	我的	最	快乐	.

坐在熊熊燃烧的泥炭火旁，看着窗外雪花飞舞，阅读对玫瑰和其他所有夏日美景的优美描述，是我最大的乐趣之一。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [wel] [aɪ][get][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðoʊz] ['gaːdnz] [huːz] ['grædʒuəl]

And	then	how	well	I	get	to	know	and	love	those	gardens	whose	gradual
和	然后	如何	出色地	我	得到	到	知道	和	爱	那些	花园	谁	逐渐地

[dɪ'veləpmənt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðer; ðər] ['oʊnərz] ,

development	has	been	described	by	their	owners	,
发展	有	到过	描述	经过	他们的	所有者	,

然后，我越来越了解和喜爱那些花园，它们的主人曾详细描述过它们的逐步发展过程。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpɪli] [aɪ]['wɑːndər][ɪn]['fænsi] [daʊn] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['speʃəli] ['tʃɑːrmɪŋ]

and	how	happily	I	wander	in	fancy	down	the	paths	of	certain	specially	charming
和	如何	快乐地	我	漫步	在	想要	向下	这	路径	的	肯定	特别	迷人

[wʌnz][ɪn] ['læŋkəʃə] ,

ones	in	Lancashire	,
一个	在	兰开夏郡	,

我多么快乐地在想象中漫步于兰开夏郡某些特别迷人的小径上啊！

['bəːkʃiə] , ['sɜːri] , [ænd; ənd] [kent] , [ænd; ənd][əd'maɪər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][bed]

Berkshire	,	Surrey	,	and	Kent	,	and	admire	the	beautiful	arrangement	of	bed
伯克郡	,	萨里	,	和	肯特	,	和	钦佩	这	美丽的	安排	的	床

[ænd; ənd]['bɔːrdər] ,

and	border	,
和	边界	,

伯克郡、萨里郡和肯特郡，欣赏花坛和花境的美丽布置，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['bɪts][ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɔːrnərz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ʌn'taɪərɪŋ]

and	the	charming	bits	in	unexpected	corners	,	and	all	the	evidences	of	untiring
和	这	迷人	比特	在	意外	角落	,	和	全部	这	证据	的	不懈

[lʌv] !

love	!
爱	!

还有那些意想不到的角落里令人心动的小细节，以及所有关于永不放弃的爱的证据！

['eni] [bʊk] [aɪ] [siː] ['ædvərtaɪzd] [ðæt] [triːts] [ʌv; əv] ['gaːdnz] [aɪ] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] ,

Any	book	I	see	advertised	that	treats	of	gardens	I	immediately	buy	,
任何	书	我	看	广告	那	款待	的	花园	我	立即地	买	,

凡是广告上说是园艺方面的书，我都会立刻买下来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pə'zes] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['gɑːrdn]

and	thus	possess	quite	a	collection	of	fascinating	and	instructive	garden
和	因此	具有	相当	一个	收藏	的	迷人	和	有指导意义的	花园

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

因此，我们拥有相当丰富的、引人入胜且富有启发性的园艺书籍。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɑːr; ər] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd] [get] ['ʃʌntɪd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ;

A	few	are	feeble	,	and	get	shunted	off	into	the	drawing	-	room	;
一个	很少	是	微弱	,	和	得到	分流	离开	进入	这	绘画	-	房间	;

有些体弱多病的人被安排到客厅里去；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] ,

but	the	others	stay	with	me	winter	and	summer	,
但	这	其他的	停留	和	我	冬天	和	夏天	,

但其他人则冬夏都和我在一起。

[ænd; ənd] [suːn] [luːz] [ðə; ði] [glɑːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [koʊts] ,

and	soon	lose	the	gloss	of	their	new	coats	,
和	很快	失去	这	光泽	的	他们的	新的	外套	,

很快就会失去新外套的光泽，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [lʊk] [ʌv; əv][oʊld] [frendz] [ɪn] ['evri] - [deɪ] [kloʊðz] ,

and	put	on	the	comfortable	look	of	old	friends	in	every	-	day	clothes	,
和	放	在	这	舒服的	看	的	老的	朋友们	在	每一个	-	天	衣服	,

穿上像老朋友一样舒适的日常服装，

['ʌndər] [ðə; ði] ['friːkwənt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

under	the	frequent	touch	of	affection	.
在下面	这	频繁	触碰	的	感情	.

在频繁的爱抚下。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['speʃ(ə)l] [frendz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [pæs] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][nɑːd]

They	are	such	special	friends	that	I	can	hardly	pass	them	without	a	nod
他们	是	这样的	特别的	朋友们	那	我	能	几乎	经过	他们	没有	一个	点头

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['kʌvərz] ,

and	a	smile	at	the	well	-	known	covers	,
和	一个	微笑	在	这	出色地	-	已知	封面	,

他们是如此特别的朋友，以至于我每次路过他们身边，看到那些熟悉的封面都会不由自主地点头微笑。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [tuː; tə]

each	of	which	has	some	pleasant	association	of	time	and	place	to
每个	的	哪个	有	一些	令人愉快的	协会	的	时间	和	地方	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔːr] [dɪr] .

make	it	still	more	dear	.
制作	它	仍然	更多的	亲爱的	.

每件物品都与特定的时间和地点有着令人愉悦的联系，这使得它们更加珍贵。

[maɪ]['spɪrɪt] [tuː] [hæz; həz] ['wɔndəd] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [frentʃ] ['gaːdnz] ,

My	spirit	too	has	wandered	in	one	or	two	French	gardens	,
我的	精神	也	有	漫步	在	一	或者	二	法语	花园	,

我的灵魂也曾游荡在一两座法国花园里，

[bʌt; bət][hæz; həz][nɑːt] [jet] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][wʌn] [lʌvd] [bɪ'jɑːnd] ['evriθɪŋ] [baɪ][ɪts] ['oʊnər] .

but	has	not	yet	heard	of	a	German	one	loved	beyond	everything	by	its	owner	.
但	有	不是	然而	听到	的	一个	德语	一	喜爱	超过	一切	经过	它是	所有者	.

但他还没有听说过有哪只德国狗被主人爱到无以复加。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] ['kʌntriːmɪn] [duː] [lʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət]

It	is	,	of	course	,	possible	that	my	countrymen	do	love	them	and	keep	quiet
它	是	,	的	课程	,	可能的	那	我的	同胞们	做	爱	他们	和	保持	安静的

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

当然，我的同胞们也可能确实喜欢他们，只是对此保持沉默。

[bʌt; bət] ['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] ,

but	many	things	are	possible	that	are	not	probable	,
但	许多	事物	是	可能的	那	是	不是	可能	,

但很多事情虽然不可能发生，却也并非完全不可能。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	experience	compels	me	to	the	opinion	that	this	is	one	of	them	.
和	经验	强制	我	到	这	观点	那	这	是	一	的	他们	.

经验使我认为这就是其中之一。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [faɪn] ['gaːdnz] [leɪd] [aʊt] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]

We	have	the	usual	rich	man	who	has	fine	gardens	laid	out	regardless	of
我们	有	这	通常	富有的	男人	WHO	有	美好的	花园	铺设	出去	不管	的

[ɪk'spens] ,

expense	,
费用	,

我们看到那种不惜一切代价建造精美花园的富人，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['gaːdnz] [ɪn][ðə; ði] [sens] [aɪ] [miːn] ;

but	those	are	not	gardens	in	the	sense	I	mean	;
但	那些	是	不是	花园	在	这	感觉	我	意思是	;

但那些并不是我所理解的那种花园；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [pʊr] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] ,

and	we	have	the	poor	man	with	his	bit	of	ground	,
和	我们	有	这	贫穷的	男人	和	他的	少量	的	地面	,

还有那位拥有一小块土地的穷人，

['hɑːrdli] ['evər] ['triːtɪd] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [faʊl] - [rʌn] [ɔːr][ə; eɪ] [pleɪs] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]

hardly	ever	treated	otherwise	than	as	a	fowl	-	run	or	a	place	dedicated	to
几乎	曾经	治疗	否则	比	作为	一个	鸡	-	跑步	或者	一个	地方	投入的	到

[pə'tetoz] ;

potatoes	;
土豆	;

几乎从未被当作其他用途，通常只是作为养鸡场或种植土豆的地方；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klæs] ,

and	as	for	the	middle	class	,
和	作为	为了	这	中间	班级	,

至于中产阶级，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈhʌrɪŋ] [θruː] [laɪf] [tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [ɔːr][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd]

it	is	too	busy	hurrying	through	life	to	have	time	or	inclination	to	stop	and
它	是	也	忙碌的	匆忙	通过	生活	到	有	时间	或者	倾角	到	停止	和

[plænt][ə; eɪ][roʊz] .

plant	a	rose	.
植物	一个	玫瑰	.

人们忙于奔波于生活之中，根本没有时间或心思停下来种一朵玫瑰。

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] [niːd] [nɑːt] [ˈhɜːri] .

How	glad	I	am	I	need	not	hurry	.
如何	高兴的	我	是	我	需要	不是	匆忙	.

我很庆幸自己不必着急。

[wʌt] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][laɪf] , [dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspendɪŋ] .

What	a	waste	of	life	,	just	getting	and	spending	.
什么	一个	浪费	的	生活	,	只是	获得	和	开支	.

真是浪费生命，只会获取和消费。

[ˈsɪtɪŋ] [baɪ][maɪ] [ˈpænzi] [bedz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊ] [klaʊdz] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈliːʒərli] [pæst] ,

Sitting	by	my	pansy	beds	,	with	the	slow	clouds	floating	leisurely	past	,
坐着	经过	我的	三色堇	床	,	和	这	慢的	云	漂浮的	悠闲	过去的	,

我坐在三色堇花床边，看着缓缓飘过的云朵，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [klɪr] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˌem 'iː] ,

and	all	the	clear	day	before	me	,
和	全部	这	清除	天	前	我	,

眼前是晴朗的一天，

[aɪ] [lʊk] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði][hɑːt]['skræmb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['peniz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][lɔːst]

I	look	on	at	the	hot	scramble	for	the	pennies	of	existence	and	am	lost
我	看	在	在	这	热的	争夺	为了	这	便士	的	存在	和	是	丢失的

[ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ðæt] [puʃiz] ,

in	wonder	at	the	vulgarity	that	pushes	,
在	想知道	在	这	粗俗	那	推动	,

我看着人们为了生存而疯狂争抢，不禁对这种庸俗的风气感到震惊。

[ænd; ənd] [krɪndʒz] , [ænd; ənd] ['træmplz] , [ʌn'taɪərɪŋ][ænd; ənd] [ˌʌnə'bæʃt] .

and	cringes	,	and	tramples	,	untiring	and	unabashed	.
和	令人尴尬	,	和	践踏	,	不懈	和	毫不掩饰	.

畏缩、践踏，不知疲倦，毫无羞耻。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][jʊr; jər] ['peniz] , [wʌt] [ðen] ?

And	when	you	have	got	your	pennies	,	what	then	?
和	什么时候	你	有	得到	你的	便士	,	什么	然后	?

当你攒够了钱，然后呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['peniz] , ['æftər][ɔːl] — [ʌn'plez(ə)nt] , ['bætərd] ['kɑːpər] [θɪŋz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

They	are	only	pennies	,	after	all	—	unpleasant	,	battered	copper	things	,	without	a
他们	是	仅有的	便士	,	后	全部	—	令人不快的	,	伤痕累累	铜	事物	,	没有	一个

[goʊld] [piːs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

gold	piece	among	them	,
金子	片	之中	他们	,

它们毕竟只是几分钱——一些难看的、破旧的铜片，里面没有一枚金币。

[ænd; ənd] ['nevər] [wɜːrθ] [ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'loʊ]

and	never	worth	the	degradation	of	self	,	and	the	hatred	of	those	below
和	绝不	值得	这	降解	的	自己	,	和	这	仇恨	的	那些	以下

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [fjuːər] ,

you	who	have	fewer	,
你	WHO	有	更少	,

而且永远不值得为此贬低自己，也不值得招致那些不如你富有的人的憎恨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'bʌv] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [mɔːr] .

and	the	derision	of	those	above	you	who	have	more	.
和	这	嘲笑	的	那些	多于	你	WHO	有	更多的	.

以及那些比你拥有更多财富的人的嘲笑。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pər'siːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [waɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] ,

And	as	I	perceive	I	am	growing	wise	,	and	what	is	even	worse	,
和	作为	我	感知	我	是	生长	明智的	,	和	什么	是	甚至	更糟	,

而且，我感觉自己变得越来越聪明，更糟糕的是，

[ˌælə'gɔːrɪkl] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['tendənsiz] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [ə'genst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

allegorical	,	and	as	these	are	tendencies	to	be	fought	against	as	long	as
寓言式的	,	和	作为	这些	是	倾向	到	是	战斗	反对	作为	长的	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

寓言式的，而且由于这些倾向需要尽可能长时间地与之对抗，

[aɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbiːz] ,

I'll	go	into	the	garden	and	play	with	the	babies	,
患病的	去	进入	这	花园	和	玩	和	这	婴儿	,

我要去花园里和小宝宝们玩。

[huː] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌtərkʌp] ,

who	at	this	moment	are	sitting	in	a	row	on	the	buttercups	,
WHO	在	这	片刻	是	坐着	在	一个	排	在	这	毛茛	,

此刻，他们正一排坐在毛茛花丛中。

['sɪŋɪŋ] [wʌt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm]['pɑːpjələr] ['ɛrz] .

singing	what	appear	to	be	selections	from	popular	airs	.
歌唱	什么	出现	到	是	选择	从	受欢迎的	播出	.

演唱的曲目似乎是流行歌曲的选段。

[dʒuːn]

June
六月

六月

[dʒuːn] 3rd . — [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ræθ] , [aɪ] [əb'zɜːrv] , [ɪz] ['leɪɪŋ] [træps][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['biːɪŋ]

June	3rd	.	—	The	Man	of	Wrath	,	I	observe	,	is	laying	traps	for	me	and	being
六月	3rd	.	—	这	男人	的	愤怒	,	我	观察	,	是	躺下	陷阱	为了	我	和	存在

[diːp] .

deep	.
深的	.

6月3日——我发现，愤怒之人正在为我设下陷阱，而且心思很深。

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [faɪnd]['sɑːlətuːd][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,

He	has	prophesied	that	I	will	find	solitude	intolerable	,
他	有	预言	那	我	将要	寻找	孤独	无法容忍	,

他预言我会无法忍受孤独，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɑːfəsi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .

and	he	is	naturally	desirous	that	his	prophecy	should	be	fulfilled	.
和	他	是	自然	渴望	那	他的	预言	应该	是	已完成	.

他自然希望自己的预言能够实现。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [kən'tɪnjuəs] [reɪn] [di'presiz] [ˌem 'iː] ,

He	knows	that	continuous	rain	depresses	me	,
他	知道	那	连续的	雨	抑郁	我	,

他知道连绵不断的雨会让我心情低落。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ]

and	he	is	awaiting	a	spell	of	it	to	bring	me	to	a	confession	that	I
和	他	是	等待中	一个	拼写	的	它	到	带来	我	到	一个	忏悔	那	我

[wʌz; wəz] [rɔːŋ] ['æftər][ɔːl] ,

was	wrong	after	all	,
曾是	错误的	后	全部	,

他正等着这股劲儿过去，好让我承认自己错了。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [soʊ] ['preʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærid] [hɑːrt] , " [maɪ] [dɪr] ,

whereupon	he	will	make	that	remark	so	precious	to	the	married	heart	,	"	My	dear	,
于是	他	将要	制作	那	评论	所以	宝贵的	到	这	已婚	心	,	"	我的	亲爱的	,

这时他会说出那句对已婚人士来说无比珍贵的话：“亲爱的，

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] .

I	told	you	so	.
我	讲述	你	所以	.

我早就告诉过你了。

" [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd]

"	He	begins	the	day	by	tapping	the	barometer	,	looking	at	the	sky	,	and
"	他	开始	这	天	经过	窃听	这	晴雨表	,	寻找	在	这	天空	,	和

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

shaking	his	head	.
摇晃	他的	头	.

“他每天早上醒来第一件事就是敲敲气压计，看看天空，然后摇摇头。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [klaʊdz] [hiː; hi] [ri'maːks] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

If	there	are	any	clouds	he	remarks	that	they	are	coming	up	,
如果	那里	是	任何	云	他	评论	那	他们	是	未来	向上	,

如果看到有云，他会说云正在升起。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [faɪn] [tuː; tə][læst] .

and	if	there	are	none	he	says	it	is	too	fine	to	last	.
和	如果	那里	是	没有任何	他	说道	它	是	也	美好的	到	最后的	.

如果没有，他说这美好的东西不会长久。

[hiː; hi][hæz; həz]['iːv(ə)n] [gɔːn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ɑːn]

He	has	even	gone	the	length	once	or	twice	of	starting	off	to	the	farm	on
他	有	甚至	已消失	这	长度	一次	或者	两次	的	开始	离开	到	这	农场	在

[hɑːt] ,

hot	,
热的	,

他甚至有一两次冒着严寒直接开车去农场，

['sʌni] ['mɔːrnɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mækɪntɑːʃ] ,

sunny	mornings	in	his	mackintosh	,
阳光明媚	早晨	在	他的	雨衣	,

阳光明媚的早晨，他穿着雨衣。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪm'pres] [ɑːn][ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .

in	order	to	impress	on	me	beyond	all	doubt	that	the	weather	is	breaking	up	.
在	命令	到	令人印象深刻	在	我	超过	全部	怀疑	那	这	天气	是	打破	向上	.

为了让我确信无疑地相信天气正在转晴。

[hiː; hi] ['stuːdiəsli] [kiːps] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] [ɔːl] [deɪ] ,

He	studiously	keeps	out	of	my	way	all	day	,
他	认真地	保持	出去	的	我的	方式	全部	天	,

他整天都刻意避开我，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːrd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

so	that	I	may	have	every	opportunity	of	being	bored	as	quickly	as	possible	,
所以	那	我	可能	有	每一个	机会	的	存在	无聊的	作为	迅速地	作为	可能的	,

这样我就可以尽快有机会感到无聊了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [hi:; hi] [ri'taiəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][den][də'rektli; dai'rektli]['æftər] ['dɪnər] , ['mʌtərɪŋ]

and	in	the	evenings	he	retires	to	his	den	directly	after	dinner	,	muttering
和	在	这	晚上	他	退休	到	他的	丹	直接地	后	晚餐	,	喃喃自语

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['letərz] .

something	about	letters	.
某物	关于	信件	.

晚上，他吃完晚饭后就直接回到书房，嘴里嘟囔着一些关于信件的话。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz]['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] , [aɪ][goʊ][aʊt][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [læf] [æt; ət]

When	he	has	finally	disappeared	,	I	go	out	to	the	stars	and	laugh	at
什么时候	他	有	最后	消失	,	我	去	出去	到	这	明星	和	笑	在

[hɪz; ɪz][træns'pærənt] [waɪlz] .

his	transparent	wiles	.
他的	透明的	诡计	.

当他最终消失后，我走到星空下，嘲笑他那拙劣的伎俩。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪf] [wi:; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [wet] ['weðər] ?

But	how	would	it	be	if	we	did	have	a	spell	of	wet	weather	?
但	如何	会	它	是	如果	我们	做过	有	一个	拼写	的	湿的	天气	?

但如果我们真的遇到一段阴雨天气，那会怎么样呢?

[aɪ][du:][nɑ:t][kwaɪt] [noʊ] .

I	do	not	quite	know	.
我	做	不是	相当	知道	.

我不太清楚。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faɪn] , ['reɪni] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][du:][nɑ:t] [si:m] [soʊ] ['veri] ['terəb(ə)l] ,

As	long	as	it	is	fine	,	rainy	days	in	the	future	do	not	seem	so	very	terrible	,
作为	长的	作为	它	是	美好的	,	下雨	天	在	这	未来	做	不是	似乎	所以	非常	糟糕的	,

只要天气晴朗，以后的雨天似乎也没那么糟糕。

[ænd; ənd][wʌn] ,

and	one	,
和	一	,

还有一个，

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [tu:] ['ri:əli] [wet] [wʌnz][ɑ:r; ər][kwaɪt][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [du:] [kʌm] — ['plez(ə)nt] [taɪmz]

or	even	two	really	wet	ones	are	quite	enjoyable	when	they	do	come	—	pleasant	times
或者	甚至	二	真的	湿的	一个	是	相当	令人愉悦	什么时候	他们	做	来	—	令人愉快的	时代

[ðæt] [rɪ'maɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][snʌg] ['wɪntər] [naʊ] [soʊ][fɑ:r][ɔ:f] ,

that	remind	one	of	the	snug	winter	now	so	far	off	,
那	提醒	一	的	这	舒适	冬天	现在	所以	远的	离开	,

即使是两场大雨，如果真的来了，也会非常令人愉快——这些美好的时光会让人想起遥远而舒适的冬天。

[taɪmz] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [wʌnz] [bɪlz] .

times	of	reading	,	and	writing	,	and	paying	one's	bills	.
时代	的	阅读	,	和	写作	,	和	付费	一个人的	账单	.

读书、写作和支付账单的时间。

[aɪ] ['nevər] [peɪ] [bɪlz] [ɔ:r] [raɪt] ['letərz] [ɑ:n] [faɪn] ['sʌmər] [deɪz] .

I	never	pay	bills	or	write	letters	on	fine	summer	days	.
我	绝不	支付	账单	或者	写	信件	在	美好的	夏天	天	.

我从不在晴朗的夏日支付账单或写信。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] [wɪl] [aɪ][fɔ:r'goʊ][ɔ:l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ['raɪtli] [spent] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [maɪt]

Not	for	any	one	will	I	forego	all	that	such	a	day	rightly	spent	out	of	doors	might
不是	为了	任何	一	将要	我	放弃	全部	那	这样的	一个	天	没错	花费	出去	的	门	可能

[gɪv] [ˌem 'i:] ;

give	me	;
给	我	;

我绝不会为了任何人而放弃在户外度过美好一天所能带给我的一切;

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [wet] [deɪ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ]

so	that	a	wet	day	at	intervals	is	almost	as	necessary	for	me	as	for	my
所以	那	一个	湿的	天	在	间隔	是	几乎	作为	必要的	为了	我	作为	为了	我的

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

所以，对我来说，偶尔下雨几乎和对我的花园一样必要。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [wet] [deɪz] ?

But	how	would	it	be	if	there	were	many	wet	days	?
但	如何	会	它	是	如果	那里	是	许多	湿的	天	?

但如果雨天很多呢?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] ['stedi] ['drɪz(ə)l][ɪn] ['sʌmər] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['staʊtɪst]

I	believe	a	week	of	steady	drizzle	in	summer	is	enough	to	make	the	stoutest
我	相信	一个	星期	的	稳定的	细雨	在	夏天	是	足够的	到	制作	这	最粗壮的

[hɑːrt] [dɪ'prest] .

heart	depressed	.
心	郁闷	.

我相信，夏天持续一周的毛毛雨足以让最坚强的心也感到沮丧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn] ['wɪntər] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [feɪs] [tuː; tə]

It	is	to	be	borne	in	winter	by	the	simple	expedient	of	turning	your	face	to
它	是	到	是	出生	在	冬天	经过	这	简单的	权宜	的	转弯	你的	脸	到

[ðə; ði]['faɪər] ;

the	fire	;
这	火	;

冬天可以采取一个简单的办法来缓解这种症状，那就是把脸转向火源；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['faɪər] , [ænd; ənd] ['veri] [lɔːŋ] [deɪz] , [jʊr; jər] ['tʃɪrflnəs] ['sloʊli]

but	when	you	have	no	fire	,	and	very	long	days	,	your	cheerfulness	slowly
但	什么时候	你	有	不	火	,	和	非常	长的	天	,	你的	愉悦	缓慢地

[slɪps] [ə'weɪ] ,

slips	away	,
滑倒	离开	,

但是，如果没有篝火，日子又很漫长，你的快乐就会慢慢消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪrinəs] [prɪ'veɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd] [bruːdz] [ɪn][ðə; ði][blæŋk]

and	the	dreariness	prevailing	out	of	doors	comes	in	and	broods	in	the	blank
和	这	沉闷	盛行	出去	的	门	来	在	和	幼崽	在	这	空白的

['kɔːrnərz][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] .

corners	of	your	heart	.
角落	的	你的	心	.

室外的阴郁气氛会蔓延到你内心的空白角落，在那里萦绕不去。

[aɪ] ['ræðər] ['fænsi] , [haʊ'evər] ,

I	rather	fancy	,	however	,
我	相当	想要	,	然而	,

不过，我倒是挺喜欢的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv]['enərdʒi][tuː; tə]['pɑːndər]['oʊvər] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]

that	it	is	a	waste	of	energy	to	ponder	over	what	I	should	do	if	we	had
那	它	是	一个	浪费	的	活力	到	思考	超过	什么	我	应该	做	如果	我们	有

[ə; eɪ] [wet] ['sʌmər] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] .

a	wet	summer	on	such	a	radiant	day	as	this	.
一个	湿的	夏天	在	这样的	一个	辐射状	天	作为	这	.

在这样阳光灿烂的日子里，去思考如果夏天多雨该怎么办，简直是浪费精力。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv]

I	prefer	sitting	here	on	the	verandah	and	looking	down	through	a	frame	of
我	更喜欢	坐着	这里	在	这	阳台	和	寻找	向下	通过	一个	框架	的

[liːvz] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['roʊzbʌd] [dʒuːn][hæz; həz][pʊt][ɪn][ðə; ði][bedz] [raʊnd] [ðə; ði][sʌn] - ['daɪəl] ,

leaves	at	all	the	rosebuds	June	has	put	in	the	beds	round	the	sun	-	dial	,
树叶	在	全部	这	玫瑰花蕾	六月	有	放	在	这	床	圆形的	这	太阳	-	拨号	,

我更喜欢坐在这里的阳台上，透过树叶的缝隙，俯瞰六月在日晷周围的花坛里盛开的玫瑰花蕾。

[tuː; tə]['pɑːndər]['oʊvər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][dʒʌst][biː; bi][glæd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] .

to	ponder	over	nothing	,	and	just	be	glad	that	I	am	alive	.
到	思考	超过	没有什么	,	和	只是	是	高兴的	那	我	是	活	.

什么也不想，只是庆幸自己还活着。

[ðə; ði] [və'rændə] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] [ˌæftər'nuːn] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

The	verandah	at	two	o'clock	on	a	summer's	afternoon	is	a	place	in	which	to
这	阳台	在	二	点钟	在	一个	夏季	下午	是	一个	地方	在	哪个	到

[biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'saɪd] ['eniθɪŋ] ,

be	happy	and	not	decide	anything	,
是	快乐的	和	不是	决定	任何事物	,

夏日午后两点钟的阳台，是享受快乐、什么都不做决定的好地方。

[æz; əz][maɪ] [frend] ['θɔːrəu] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['træŋkwɪl][spɑːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

as	my	friend	Thoreau	told	me	of	some	other	tranquil	spot	this	morning	.
作为	我的	朋友	梭罗	讲述	我	的	一些	其他	宁静	点	这	早晨	.

正如我的朋友梭罗今天早上告诉我的，那里还有另一个宁静的地方。

[ðə; ði] [tʃerz] [ɑːr; ər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['teɪbl] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːn] ,

The	chairs	are	comfortable	,	there	is	a	table	to	write	on	,
这	椅子	是	舒服的	,	那里	是	一个	桌子	到	写	在	,

椅子很舒服，还有一张可以用来写字的桌子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [liːvz] ['flɪkər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['peɪpər] .

and	the	shadows	of	young	leaves	flicker	across	the	paper	.
和	这	阴影	的	年轻的	树叶	闪烁	穿过	这	纸	.

嫩叶的影子在纸上闪烁。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['ræmblər] [ɪz] ['θrʌstɪŋ] [ɪn'kwɪzətɪv] [ʃuːts] [θruː] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [baːz]

On	one	side	a	Crimson	Rambler	is	thrusting	inquisitive	shoots	through	the	wooden	bars
在	一	边	一个	赤红	漫步者	是	推进	好奇	芽	通过	这	木制的	酒吧

,

,

,

一边，一株深红漫步者正好奇地将枝条探出木栅栏。

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [ðɪs] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pla:ntid][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ]

being	able	this	year	for	the	first	time	since	it	was	planted	to	see	what	I
存在	有能力的	这	年	为了	这	第一的	时间	自从	它	曾是	已种植	到	看	什么	我

[ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ʌp] [hɪr] ,

am	doing	up	here	,
是	正在做	向上	这里	,

今年是它种下以来我第一次能够亲眼看看我在这里做的事情，

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['klemətɪsˌkleɪ'meɪtɪs] [klɪŋz] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [jʌŋ] ['fɪŋgərz]

and	next	to	it	a	Jackmanni	-	clematis	clings	with	soft	young	fingers
和	下一个	到	它	一个	-	-	铁线莲	黏附	和	柔软的	年轻的	手指

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] ['laɪkli] [tuː; tə][help] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][goʊl] [ʌv; əv][ɪts] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

to	anything	it	thinks	likely	to	help	it	up	to	the	goal	of	its	ambition	,
到	任何事物	它	思考	可能	到	帮助	它	向上	到	这	目标	的	它是	志向	,

旁边，一株杰克曼尼铁线莲用柔软的嫩枝紧紧依附在任何它认为可能有助于它实现目标的物体上。

[ðə; ði] [ruːf] .

the	roof	.
这	屋顶	.

屋顶。

[aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɪl] [get][ðer; ðər][fɜːrst] .

I	wonder	which	of	the	two	will	get	there	first	.
我	想知道	哪个	的	这	二	将要	得到	那里	第一的	.

我想知道他们两个谁会先到达目的地。

[daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][roʊz] [bedz] ,

Down	there	in	the	rose	beds	,
向下	那里	在	这	玫瑰	床	,

下面玫瑰花坛里，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [bʌdz] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [fʊl] - [bloʊn] [roʊz][æz; əz] [jet] ,

among	the	hundreds	of	buds	there	is	only	one	full	-	blown	rose	as	yet	,
之中	这	数百	的	花蕾	那里	是	仅有的	一	满的	-	吹	玫瑰	作为	然而	,

数百朵花苞中，目前只有一朵完全盛开的玫瑰。

[ə; eɪ] [mə'riː] [væn] ['huːt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] ['roʊziz] ,

a	Marie	van	Houtte	,	one	of	the	loveliest	of	the	tea	roses	,
一个	玛丽	货车	豪特	,	一	的	这	最可爱的	的	这	茶	玫瑰	,

玛丽·范·豪特，最美丽的茶香玫瑰之一，

['pɜːrfɪkt] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [sent] [ænd; ənd] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst]

perfect	in	shape	and	scent	and	colour	,	and	in	my	garden	always	the	first
完美的	在	形状	和	香味	和	颜色	,	和	在	我的	花园	总是	这	第一的

[roʊz] [tuː; tə] ['flaʊər] ;

rose	to	flower	;
玫瑰	到	花	;

形状、香味和颜色都完美无瑕，而且在我花园里总是第一朵盛开的玫瑰；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['flaʊərz] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['lʌvli] ['flaʊərz] ,

and	the	first	flowers	it	bears	are	the	loveliest	of	its	own	lovely	flowers	,
和	这	第一的	花朵	它	熊	是	这	最可爱的	的	它是	自己的	迷人的	花朵	,

它最先开出的花，是它自身所有美丽花朵中最美丽的。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɪts] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]

as	though	it	felt	that	the	first	of	its	children	to	see	the	sky	and	the	sun
作为	尽管	它	毛毡	那	这	第一的	的	它是	孩子们	到	看	这	天空	和	这	太阳

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['gɑːrdn] ['æftər][ðə; ði] ['wɪntər] [sliːp] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['deɪntiɪst]

and	the	familiar	garden	after	the	winter	sleep	ought	to	put	on	the	very	daintiest
和	这	熟悉的	花园	后	这	冬天	睡觉	应该	到	放	在	这	非常	最精致的

[kloʊðz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['mʌstər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['festl] [ə'keɪʒn] .

clothes	they	can	muster	for	such	a	festal	occasion	.
衣服	他们	能	鼓起	为了	这样的	一个	节日	场合	.

仿佛它觉得，在冬眠之后，第一个看到天空、太阳和熟悉花园的孩子，应该穿上他们能找到的最精致的衣服，来迎接这样一个喜庆的场合。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ['wɪndoʊz] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] ['beɪbiːz] [æt; ət]

Through	the	open	schoolroom	windows	I	can	hear	the	two	eldest	babies	at
通过	这	打开	教室	视窗	我	能	听到	这	二	长子	婴儿	在

[ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] .

their	lessons	.
他们的	课程	.

透过敞开的教室窗户，我能听到两个最大的孩子在上课。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['skuːlmæstər] [kʌmz] ['oʊvər] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [tuː]

The	village	schoolmaster	comes	over	every	afternoon	and	teaches	them	for	two
这	村庄	校长	来	超过	每一个	下午	和	教导	他们	为了	二

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

村里的老师每天下午都会来给他们上两个小时的课。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm] ['gʌvənɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

so	that	we	are	free	from	governesses	in	the	house	,
所以	那	我们	是	自由的	从	家庭教师	在	这	房子	,

这样我们家就不用再有家庭教师了。

[ænd; ənd][wʌns] [ðoʊz] [tuː] ['aʊərz][ɑːr; ər]['oʊvər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] [frʌm; frəm]

and	once	those	two	hours	are	over	they	are	free	for	twenty	-	four	from
和	一次	那些	二	小时	是	超过	他们	是	自由的	为了	二十	-	四	从

['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

anything	in	the	shape	of	learning	.
任何事物	在	这	形状	的	学习	.

这两个小时结束后，他们就可以有二十四个小时的时间完全摆脱学习。

[ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][ɪz][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] ,

The	schoolroom	is	next	to	the	verandah	,
这	教室	是	下一个	到	这	阳台	,

教室就在走廊旁边，

[ænd; ənd][æz; əz] [tuː] [əˈklɔk, əu-] [ə'proʊtʃɪz] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

and	as	two	o'clock	approaches	their	excitement	becomes	more	and	more
和	作为	二	点钟	方法	他们的	激动	变成	更多的	和	更多的

[ɪn'tens] ,

intense	,
激烈的	,

随着两点钟的临近，他们的兴奋之情也越来越强烈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['flʌtər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

and	they	flutter	up	and	down	the	steps	,
和	他们	扑	向上	和	向下	这	步骤	,

它们在台阶上飞来飞去，

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [waɪt] ['dresɪz] [laɪk] ['eɪndʒəlz][ɑːn][ə; eɪ]['dʒeɪkəbz] ['lædər] ,

looking	in	their	white	dresses	like	angels	on	a	Jacob's	ladder	,
寻找	在	他们的	白色的	连衣裙	喜欢	天使	在	一个	雅各布的	梯子	,

她们身穿白色连衣裙，宛如雅各布天梯上的天使。

[ɔːr] [wɑːtʃ] ['iːgərli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

or	watch	eagerly	among	the	bushes	for	a	first	glimpse	of	him	,
或者	手表	急切地	之中	这	灌木丛	为了	一个	第一的	一瞥	的	他	,

或者在灌木丛中焦急地寻找他的身影，

[laɪk] ['mɪnətʃər] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['prɑːpər] [aɪsəldz] .

like	miniature	and	perfectly	proper	Isoldes	.
喜欢	微型	和	完美	恰当的	伊索尔德斯	.

就像迷你版的、完美无瑕的伊索尔德斯。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd]['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['endləs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪn]

He	is	a	kind	giant	with	that	endless	supply	of	patience	so	often	found	in
他	是	一个	种类	巨大的	和	那	无尽的	供应	的	耐心	所以	经常	成立	在

['dʒaiənts] ,

giants	,
巨人	,

他是一位和蔼可亲的巨人，拥有巨人常有的那种无穷无尽的耐心。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] ['vɪlɪdʒ] [s'ku:lmɑ:stəz] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm]

especially	when	they	happen	to	be	village	schoolmasters	,	and	judging	from
尤其	什么时候	他们	发生	到	是	村庄	教师	,	和	评判	从

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['læftər] [aɪ] [hɪr] ,

the	amount	of	laughter	I	hear	,
这	数量	的	笑声	我	听到	,

尤其是当他们恰好是乡村教师时，从我听到的笑声来看，

[ðə; ði] ['beɪbi:z] [si:m] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] ['nevər] [dɪd] [bɪ'fɔ:r] .

the	babies	seem	to	enjoy	their	lessons	in	a	way	they	never	did	before	.
这	婴儿	似乎	到	享受	他们的	课程	在	一个	方式	他们	绝不	做过	前	.

宝宝们似乎比以往任何时候都更享受上课的过程。

['evri] [deɪ] [ðeɪ] [prɪ'per] ['bukeiz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [gets] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Every	day	they	prepare	bouquets	for	him	,	and	he	gets	more	of	them
每一个	天	他们	准备	花束	为了	他	,	和	他	获得	更多的	的	他们

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['primə] ['dɑ:nə] ,

than	a	prima	donna	,
比	一个	普里玛	唐娜	,

他们每天都为他准备花束，他收到的花束比一位歌剧女主角还多。

[ɔ:r][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['regjələr] [sə'plaɪ] .

or	at	any	rate	a	more	regular	supply	.
或者	在	任何	速度	一个	更多的	常规的	供应	.

或者至少需要更稳定的供应。

[ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [hi:; hi] [keɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg]

The	first	day	he	came	I	was	afraid	they	would	be	very	shy	of	such	a	big
这	第一的	天	他	来了	我	曾是	害怕的	他们	会	是	非常	害羞的	的	这样的	一个	大的

[streɪndʒ] [mæn] ,

strange	man	,
奇怪的	男人	,

他来的第一天，我担心他们会很怕这么个高大陌生的男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][bʌt; bət] [terz] ;

and	that	he	would	extract	nothing	from	them	but	tears	;
和	那	他	会	提炼	没有什么	从	他们	但	眼泪	;

他不会从他们身上得到任何东西，只会得到眼泪；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [left] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] [tə'geðər] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

but	the	moment	I	left	them	alone	together	and	as	I	shut	the	door	,
但	这	片刻	我	左边	他们	独自的	一起	和	作为	我	关闭	这	门	,

但当我离开他们单独相处，关上门的那一刻，

[aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['i:gərli] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] ,

I	heard	them	eagerly	informing	him	,	by	way	of	opening	the	friendship	,
我	听到	他们	急切地	通知	他	,	经过	方式	的	开幕	这	友谊	,

我听到他们急切地告诉他，以此来建立友谊：

[ðæt] [ðer; ðər] ['hedz] [wɜ:r; wər] [wɑ:ʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

that	their	heads	were	washed	every	Saturday	night	,
那	他们的	头部	是	洗过	每一个	周六	夜晚	,

他们每周六晚上都要洗头。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [her] - ['rɪbənz] [dɪd][nɑ:t] [mætʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]

and	that	their	hair	-	ribbons	did	not	match	because	there	had	not	been
和	那	他们的	头发	-	丝带	做过	不是	匹配	因为	那里	有	不是	到过

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][sɔ:rt][tu:; tə][goʊ] [raʊnd] .

enough	of	the	one	sort	to	go	round	.
足够的	的	这	一	种类	到	去	圆形的	.

她们的发带不一样，是因为同一种发带的数量不够。

[aɪ] [went] [ə'weɪ] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['ɔːf(ə)n]

I	went	away	hoping	that	they	would	not	think	it	necessary	to	tell	him	how	often
我	去	离开	希望	那	他们	会	不是	思考	它	必要的	到	告诉	他	如何	经常

[maɪ] [hed] [ɪz] [wɑːʃt] ,

my	head	is	washed	,
我的	头	是	洗过	,

我离开时希望他们不会觉得有必要告诉他我多久洗一次头。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['neɪtʃər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ;

or	any	other	news	of	a	personal	nature	about	me	;
或者	任何	其他	消息	的	一个	个人的	自然	关于	我	;

或任何其他与我有关的个人信息；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [mæn] [noʊz] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

but	I	believe	by	this	time	that	man	knows	everything	there	is	to	know	about	the
但	我	相信	经过	这	时间	那	男人	知道	一切	那里	是	到	知道	关于	这

['diːteɪlz] [ʌv; əv][maɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['tɔɪlət] ,

details	of	my	morning	toilet	,
细节	的	我的	早晨	洗手间	,

但我相信，到了现在，那个人已经对我早晨如厕的细节了如指掌了。

[wɪtʃ] [ɪz] ['deɪli] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [baɪ][ðə; ði] [θriː] .

which	is	daily	watched	with	the	greatest	interest	by	the	Three	.
哪个	是	日常的	观看	和	这	最	兴趣	经过	这	三	.

三位一体每天都饶有兴趣地关注着这件事。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm]['baɪb(ə)l]

I	hope	he	will	be	more	successful	than	I	was	in	teaching	them	Bible
我	希望	他	将要	是	更多的	成功的	比	我	曾是	在	教学	他们	圣经

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

我希望他在教他们圣经故事方面能比我更成功。

[aɪ] ['nevər] [gɑːt] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['noʊə] ,

I	never	got	farther	than	Noah	,
我	绝不	得到	更远	比	诺亚	,

我从未比诺亚走得更远，

[æt; ət] [wɪtʃ] [steɪdʒ] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [kəm'pliːtli] [kən'faʊnd]

at	which	stage	their	questions	became	so	searching	as	to	completely	confound
在	哪个	阶段	他们的	问题	成为	所以	搜索	作为	到	完全地	混杂

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

这时，他们的问题变得非常深入，让我完全摸不着头脑；

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ][wʌn] [laɪks] ['biːɪŋ] [kən'faʊndɪd] ,

and	as	no	one	likes	being	confounded	,
和	作为	不	一	点赞	存在	令人困惑	,

而且没有人喜欢被人困惑，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] [rɪ'gretəbl] [wen] [ə; eɪ] ['perənt] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	it	is	especially	regrettable	when	a	parent	is	placed	in	such	a	position	,
和	它	是	尤其	令人遗憾	什么时候	一个	父母	是	放置	在	这样的	一个	位置	,

尤其令人遗憾的是，当父母处于这种境地时。

[aɪ] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [end][baɪ] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [aʊl] - [laɪk] [er] [ʌv; əv] ['wɪzdəm]

I	brought	the	course	to	an	abrupt	end	by	assuming	that	owl	-	like	air	of	wisdom
我	带来	这	课程	到	一个	突然	结尾	经过	假设	那	猫头鹰	-	喜欢	空气	的	智慧

[pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

peculiar	to	infallibility	in	a	corner	,
奇特	到	绝对正确	在	一个	角落	,

我突然结束了这门课程，摆出一副猫头鹰般睿智的姿态，仿佛只有身处角落的智者才能做到绝对正确。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər]

and	telling	them	that	they	were	too	young	to	understand	these	things	for
和	讲述	他们	那	他们	是	也	年轻的	到	理解	这些	事物	为了

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ;

the	present	;
这	展示	;

并告诉他们，他们年纪太小，目前还无法理解这些事情；

[ænd; ənd] [ðeɪ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv] ['evrɪ] [wɜːrd] [aɪ] [seɪ] ,

and	they	,	having	a	touching	faith	in	the	truth	of	every	word	I	say	,
和	他们	,	拥有	一个	接触	信仰	在	这	真相	的	每一个	单词	我	说	,

他们对我所说的每一句话都抱有令人动容的信念，

[geɪv] [θriː] [kən'tentɪd] ['lɪt(ə)l] [pɜːz] [ʌv; əv] [ə'sent] ,

gave	three	contented	little	purrs	of	assent	,
给予	三	满足	小的	呼噜声	的	同意	,

发出三声满足的轻柔咕噜声表示同意，

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ɪn'sted] [æt; ət] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [græs] [bæŋk] ['ʌndər]

and	proposed	that	we	should	play	instead	at	rolling	down	the	grass	bank	under
和	建议的	那	我们	应该	玩	反而	在	滚动	向下	这	草	银行	在下面

[ðə; ðɪ] [saʊθ] ['wɪndoʊz] — [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt][duː] ,

the	south	windows	—	which	I	did	not	do	,
这	南	视窗	—	哪个	我	做过	不是	做	,

他提议我们改玩在南窗下的草坡上滚来滚去的游戏——但我没有这么做。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [rɪ'membər] .

I	am	glad	to	remember	.
我	是	高兴的	到	记住	.

我很高兴自己还记得。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['skuːlmæstər] , ['æftər] [fɔːr] [wiːks] - ['tiːtʃɪŋ] , [hæz; həz][gɑːt][ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr]

But	the	schoolmaster	,	after	four	weeks	'	teaching	,	has	got	them	as	far
但	这	校长	,	后	四	周	-	教学	,	有	得到	他们	作为	远的

[æz; əz]['moʊzəs] ,

as	Moses	,
作为	摩西	,

但是，经过四周的教学，老师已经把他们讲到了摩西的水平。

[ænd; ənd] ['seɪfli] [pæst][ðə; ðɪ] ['noʊəz] [ɑːrk][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] ,

and	safely	past	the	Noah's	ark	on	which	I	came	to	grief	,
和	安全	过去的	这	诺亚的	方舟	在	哪个	我	来了	到	悲伤	,

安全地驶过了诺亚方舟，我曾在那里遭遇不幸。

[ænd; ənd] [ɪf] [glɪbnɪs] [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] ['veri]

and	if	glibness	is	a	sign	of	knowledge	then	they	have	learned	the	story	very
和	如果	油嘴滑舌	是	一个	符号	的	知识	然后	他们	有	学习	这	故事	非常

['θɜːrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

如果油嘴滑舌是了解情况的标志，那么他们肯定对这个故事了如指掌。

['jestərdeɪ] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,

Yesterday	**,**	**after**	**he**	**had**	**gone**	**,**
昨天	,	后	他	有	已消失	,

昨天，在他走后，

[ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [və'rændə] [freʃ] [frʌm; frəm]['moʊzəs][ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs]

they	**emerged**	**into**	**the**	**verandah**	**fresh**	**from**	**Moses**	**and**	**bursting**	**with**	**eagerness**
他们	出现	进入	这	阳台	新鲜的	从	摩西	和	爆发	和	渴望

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**tell**	**me**	**all**	**about**	**it**	**.**
到	告诉	我	全部	关于	它	.

他们从摩西那里出来，兴高采烈地涌上走廊，迫不及待地想把摩西的故事告诉我。

" [hɛə] ['ʃɛŋk] [toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt] ['moʊzəs] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['eɪprəl]['beɪbi] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

"	**Herr**	**Schenk**	**told**	**us**	**to**	**-**	**day**	**about**	**Moses**	**,**	**"**	**began**	**the**	**April**	**baby**	**,**	**making**	**a**
"	先生	申克	讲述	我们	到	-	天	关于	摩西	,	"	开始	这	四月	婴儿	,	制作	一个

[rʌʃ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

rush	**at**	**me**	**.**
匆忙	在	我	.

“申克先生今天给我们讲了摩西的故事，”四月份出生的宝宝一边说着，一边朝我冲过来。

" [oʊ] ? "

"	**Oh**	**?**	**"**
"	哦	?	"

“哦？ ”

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['boʊzɝ] , ['boʊzɝ] ['kɔni^] [huː] [sed] ['evri] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['dɛdɪd] ,

"	**Yes**	**,**	**and**	**a**	**boser**	**,**	**boser**	**Konig**	**who**	**said**	**every**	**boy**	**must**	**be**	**deaded**	**,**
"	是的	,	和	一个	博瑟	,	博瑟	柯尼格	WHO	说	每一个	男生	必须	是	死者	,

“是的，还有一个叫作‘boser’的boser Konig，他说每个男孩都必须被杀死。”

[ænd; ənd]['moʊzəs][wʌz; wəz][ðə; ði] - . "

and	**Moses**	**was**	**the**	**allerliebster**	**.**	**"**
和	摩西	曾是	这	-	.	"

而摩西是那个爱他的人。

" [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] , [maɪ] [dɪr] ['beɪbi] , [ænd; ənd][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['mɪkstʃər] , " [aɪ] [bɪ'sɔːt] .

"	**Talk**	**English**	**,**	**my**	**dear**	**baby**	**,**	**and**	**not**	**such**	**a**	**dreadful**	**mixture**	**,**	**"**	**I**	**besought**	**.**
"	讲话	英语	,	我的	亲爱的	婴儿	,	和	不是	这样的	一个	可怕	混合物	,	"	我	恳求	.

“说英语吧，我的宝贝，别说那么难听的混杂语，”我恳求道。

" [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ][kæt] . "

"	**He**	**wasn't**	**a**	**cat**	**.**	**"**
"	他	不是	一个	猫	.	"

“他不是猫。”

" [ə; eɪ][kæt] ? "

"	**A**	**cat**	**?**	**"**
"	一个	猫	?	"

“一只猫？ ”

" [jes] , [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ][kæt] , [ðæt] ['moʊzəs] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] . "

"	**Yes**	**,**	**he**	**wasn't**	**a**	**cat**	**,**	**that**	**Moses**	**—**	**a**	**boy**	**was**	**he**	**.**	**"**
"	是的	,	他	不是	一个	猫	,	那	摩西	—	一个	男生	曾是	他	.	"

“是的，摩西不是猫——他是个男孩。”

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ][kæt] , " [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sɪ'verəti] ;

"	**But**	**of**	**course**	**he**	**wasn't**	**a**	**cat**	**,**	**"**	**I**	**said**	**with**	**some**	**severity**	**;**
"	但	的	课程	他	不是	一个	猫	,	"	我	说	和	一些	严重性	;

“但他当然不是猫，”我有些严肃地说；

" [noʊ][wʌn]['evər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] . "

"	no	one	ever	supposed	he	was	.	"
"	不	一	曾经	据称	他	曾是	.	"

“谁也没想到他会是那样的人。”

" [jes] , [bʌt; bət] ['mʌmi] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['iːgərli] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'proʊpriət] [hænd] - ['ækʃ(ə)n] ,

"	Yes	,	but	mummy	,	"	she	explained	eagerly	,	with	much	appropriate	hand	-	action	,
"	是的	,	但	木乃伊	,	"	她	解释	急切地	,	和	很多	合适的	手	-	行动	,

“是的，但是妈妈，”她急切地解释道，同时做了许多恰当的手势。

" [ðə; ði] ['kʊks] ['moʊzəs][ɪz][ə; eɪ][kæt] . "

"	the	cook's	Moses	is	a	cat	.	"
"	这	库克的	摩西	是	一个	猫	.	"

“厨师的摩西是一只猫。”

" [oʊ] , [aɪ] [siː] .

"	Oh	,	I	see	.
"	哦	,	我	看	.

“我懂了。

[wel] ? "

Well	?	"
出色地	?	"

出色地？ ”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðæt][dɪd][swɪm] .

"	And	he	was	put	in	a	basket	in	the	water	,	and	that	did	swim	.
"	和	他	曾是	放	在	一个	篮子	在	这	水	,	和	那	做过	游泳	.

“他被放在水里的篮子里，篮子也游了起来。”

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [taɪm] [ðeɪ] ['kɒmɛd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] — "

And	then	one	time	they	comed	,	and	she	said	—	"
和	然后	一	时间	他们	喜剧	,	和	她	说	—	"

有一次他们来了，她说——

" [huː] [keɪm] ?

"	Who	came	?
"	WHO	来了	?

谁来了?

[ænd; ənd] [huː] [sed] ? "

And	who	said	?	"
和	WHO	说	?	"

谁说的?

" [waɪ] , [ðə; ði] ['leɪdiz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - [sed] , - [ɑːx] - , [ˌdiː 'eɪ] - [soʊ]

"	Why	,	the	ladies	;	and	the	Konigstochter	said	,	'	Ach	hormal	,	da	schreit	so
"	为什么	,	这	女士们	;	和	这	-	说	,	-	ach	-	,	达	-	所以

['ɛtwɑːs] . - "

etwas	.	'	"
etwas	.	-	"

“嘿，女士们；国王说，‘Ach hormal, da schreit so etwas。’”

" [ɪn]['dʒɜːrmən] ? "

"	In	German	?	"
"	在	德语	?	"

“用德语吗？ ”

" [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [nɪr] ,

"	Yes	,	and	then	they	went	near	,
"	是的	,	和	然后	他们	去	靠近	,

“是的，然后他们走近了，

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd][goʊ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]

and	one	must	take	off	her	shoes	and	stockings	and	go	in	the	water
和	一	必须	拿	离开	她	鞋	和	长筒袜	和	去	在	这	水

[ænd; ənd] [fetʃ] [ðæt] ['taɪni]['bæskɪt] ,

and	fetch	that	tiny	basket	,
和	拿来	那	微小的	篮子	,

她必须脱掉鞋袜，下水去取那个小篮子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,

and	then	they	made	it	open	,
和	然后	他们	制成	它	打开	,

然后他们把它打开了，

[ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][dɪd][kraɪ][ænd; ənd][kraɪ][ænd; ənd] - [soʊ] " — [hɪr] [bəuθ][ðə; ði]['beɪbiːz]

and	that	Kind	did	cry	and	cry	and	strampel	so	"	—	here	both	the	babies
和	那	种类	做过	哭	和	哭	和	-	所以	"	—	这里	两个都	这	婴儿

[geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [ðə; ði] [və'rændə] [ʃʊk] — " [ænd; ənd]

gave	such	a	vivid	illustration	of	the	strampeln	that	the	verandah	shook	—	"	and
给予	这样的	一个	生动	插图	的	这	-	那	这	阳台	摇晃	—	"	和

[siː] !

see	!
看	!

“那孩子哭啊哭啊，捶胸顿足”——两个婴儿都生动地描述了捶胸顿足的情景，以至于走廊都摇晃起来——“瞧！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] .

it	is	a	tiny	baby	.
它	是	一个	微小的	婴儿	.

这是一个小婴儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fetʃt] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] -

And	they	fetched	somebody	to	give	it	to	eat	,	and	the	Konigstochter
和	他们	已获取	某人	到	给	它	到	吃	,	和	这	-

[kæn; kən] [kiːp] [ðæt] [bɔɪ] ,

can	keep	that	boy	,
能	保持	那	男生	,

他们找了个人来喂他吃，而国王的女儿可以留下那个男孩。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [goʊ] . "

and	further	it	doesn't	go	.	"
和	更远	它	不	去	.	"

而且它不会再往前走了。

" [duː][juː; jʊ] [lʌv] ['moʊzəs] , ['mʌmi] ? " [æskt] [ðə; ði] [meɪ] ['beɪbi] , ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][læp] ,

"	Do	you	love	Moses	,	mummy	?	"	asked	the	May	baby	,	jumping	into	my	lap	,
"	做	你	爱	摩西	,	木乃伊	?	"	问	这	可能	婴儿	,	跳	进入	我的	膝	,

“妈妈，你爱摩西吗？”五月出生的宝宝跳到我腿上问道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ɪn][bəuθ][hɜːr; hər][hændz] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['prɪti] ,

and	taking	my	face	in	both	her	hands	—	one	of	the	many	pretty	,
和	采取	我的	脸	在	两个都	她	双手	—	一	的	这	许多	漂亮的	,

她双手捧着我的脸——众多漂亮女孩中的一个

[kə'resɪŋ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] , [kə'resɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .

caressing	little	ways	of	a	very	pretty	,	caressing	little	creature	.
爱抚	小的	方式	的	一个	非常	漂亮的	,	爱抚	小的	生物	.

温柔地抚摸着一个非常漂亮、温柔的小生物。

" [jes] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['breɪvli] , " [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] . "

"	Yes	,	"	I	replied	bravely	,	"	I	love	him	.	"
"	是的	,	"	我	回复	勇敢地	,	"	我	爱	他	.	"

“是的，”我勇敢地回答，“我爱他。”

" [ðen] [aɪ] [tuː] !
" Then I too !
" 然后 我 也 !

“那我也是！”

" [ðeɪ] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəs] ['glædnəs] ,
" they cried with simultaneous gladness ,
" 他们 哭 和 同时 欢乐 ,

他们同时喜极而泣，

[ðə; ði] [siːl] ['hævɪŋ] [ðʌs] [bɪn] [əˈfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪməsi] [ʌv; əv][ðer; ðər][rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
the seal having thus been affixed to the legitimacy of their regard for him .
这 海豹 拥有 因此 到过 已粘贴 到 这 合法性 的 他们的 看待 为了 他 .

这样一来，他们对他表示敬意的合法性就得到了印证。

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈθɔːrəti] [ðæt] [jʊr; jər]['vɜːrdɪkt][ɑːn] ['evri] ['sʌbdʒekt]['ʌndər] ['hev(ə)n] [ɪz]
To be of such authority that your verdict on every subject under heaven is
到 是 的 这样的 权威 那 你的 判决 在 每一个 主题 在下面 天堂 是
['æbsəluːt] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l][ɪz] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [praʊd] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
absolute and final is without doubt to be in a proud position ,
绝对 和 最终的 是 没有 怀疑 到 是 在 一个 自豪的 位置 ,

拥有如此权威，以至于对天下万事万物的裁决都是绝对的、最终的，这无疑是一种骄傲的地位。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ɔːl] [praʊd] [pəˈziʃənz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbristlz] [wɪð; wɪθ] ['pɪtfɔːlz] [ænd; ənd] [dˈrɔːbæks] [tuː; tə][ðə; ði]
but , like all proud positions , it bristles with pitfalls and drawbacks to the
但 , 喜欢 全部 自豪的 职位 , 它 刷毛 和 陷阱 和 缺点 到 这
[wiːk] - [niːd] ;
weak - kneed ;
虚弱的 - 膝盖 ;

但是，像所有骄傲的立场一样，它也充满了陷阱和弱点，会让意志薄弱的人感到畏惧；

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbiːz] [end][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
and most of my conversations with the babies end in a sudden change of
和 最多 的 我的 对话 和 这 婴儿 结尾 在 一个 突然 改变 的
['sʌbdʒekt] [meɪd] ['nesəseri] [baɪ][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [riˈmaːks] [ænd; ənd][ðə; ði]
subject made necessary by the tendency of their remarks and the
主题 制成 必要的 经过 这 趋势 的 他们的 评论 和 这
[ʌnˈænsərəbˌnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːrgjuːmənts] .
unanswerableness of their arguments .
无法回答 的 他们的 论点 .

我和婴儿们的大多数谈话都以突然改变话题而告终，这是因为他们的言论倾向以及他们的论点无法反驳。

['hæpɪli] , ['jestərdeɪ] [ðə; ði]['moʊzəs] [tɔːk] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] [end] [baɪ][ðə; ði]['eɪprəl]['beɪbi]
Happily , yesterday the Moses talk was brought to an end by the April baby
快乐地 , 昨天 这 摩西 讲话 曾是 带来 到 一个 结尾 经过 这 四月 婴儿
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

令人欣慰的是，昨天关于摩西的讨论被四月份出生的宝宝本人终结了。

[huː] ['sʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] [ænd; ənd] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
who suddenly remembered that I had not yet seen and sympathised with her
WHO 突然 记得 那 我 有 不是 然而 已见 和 同情 和 她
['dɪrɪst] [pəˈzeʃn] ,
dearest possession ,
亲爱的 拥有 ,

她突然想起我还没有见过她最珍贵的物品，并对此表示同情。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] [dɑːl] [kɔːld] ['meri] [dʒeɪn] , [sɪns] [ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] ['æksɪdənt] [hæd; həd] [bɪ'reft] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv]

a	Dutch	doll	called	Mary	Jane	,	since	a	lamentable	accident	had	bereft	it	of
一个	荷兰语	玩具娃娃	称为	玛丽	简	,	自从	一个	令人惋惜的	事故	有	失去	它	的

[bəuθ] [ɪts] [legz] ;

both	its	legs	;
两个都	它是	腿	;

一个名叫玛丽·简的荷兰娃娃，因为一场不幸的事故失去了双腿；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [daɪvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [ænd; ənd] [fiʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	she	had	dived	into	the	schoolroom	and	fished	it	out	of	the
和	她	有	潜水	进入	这	教室	和	钓鱼	它	出去	的	这

[dɑːrk] ['kɔːrnər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mæŋgld] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæd; həd]

dark	corner	reserved	for	the	mangled	and	thrust	it	in	my	face	before	I	had
黑暗的	角落	预订的	为了	这	残缺不全	和	推力	它	在	我的	脸	前	我	有

[wel] [dʌn] ['mjuːzɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['moʊzəs] — [fɔːr; fər] [aɪ]

well	done	musing	on	the	nature	and	extent	of	my	love	for	Moses	—	for	I
出色地	完毕	沉思	在	这	自然	和	程度	的	我的	爱	为了	摩西	—	为了	我

[traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] — [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [nekst] ['kwestʃən] .

try	to	be	conscientious	—	and	bracing	myself	to	meet	the	next	question	.
尝试	到	是	尽责的	—	和	支撑	我	到	见面	这	下一个	问题	.

她冲进教室，从存放残缺物品的黑暗角落里把它翻出来，塞到我面前，而我还没来得及好好思考我对摩西的爱的本质和程度——因为我努力做到认真思考——并准备好迎接下一个问题。

" [siː] [ðɪs] [pʊr] ['meri] [dʒeɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	See	this	poor	Mary	Jane	,	"	she	said	,
"	看	这	贫穷的	玛丽	简	,	"	她	说	,

“看看这个可怜的玛丽·简，”她说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hænd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ɪts] ['petɪkəʊts] [tuː; tə]

her	voice	and	hand	quivering	with	tenderness	as	she	lifted	its	petticoats	to
她	嗓音	和	手	颤抖	和	压痛	作为	她	抬起	它是	衬裙	到

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'læməti] ,

show	me	the	full	extent	of	the	calamity	,
展示	我	这	满的	程度	的	这	灾害	,

她的声音和手都因温柔而颤抖，她撩起裙子，让我看清灾难的全貌。

" [siː] , ['mʌmi] , [noʊ] [legz] — ['oʊnli] - [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] .

"	see	,	mummy	,	no	legs	—	only	twowsers	and	nothing	further	.
"	看	,	木乃伊	,	不	腿	—	仅有的	-	和	没有什么	更远	.

“你看，妈妈，没有腿——只有两条腿，再往后就什么都没有了。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] .

"	I	wish	they	would	speak	English	a	little	better	.
"	我	希望	他们	会	说话	英语	一个	小的	更好的	.

我希望他们的英语能说得更好一些。

[ðə; ði] [peɪnz] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wiːd] [aʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [wɜːrdz] [ðæt] [krɑːp]

The	pains	I	take	to	correct	them	and	weed	out	the	German	words	that	crop
这	疼痛	我	拿	到	正确的	他们	和	杂草	出去	这	德语	字	那	庄稼

[ʌp] [ɪn] ['evri] ['sentəns] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ʌn'taɪərɪŋ] ,

up	in	every	sentence	are	really	untiring	,
向上	在	每一个	句子	是	真的	不懈	,

我费尽心思纠正它们，并剔除每句话中都出现的德语单词，这项工作真的让人筋疲力尽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .

and	the	results	discouraging	.
和	这	结果	令人沮丧	.

结果令人失望。

[ɪn'di:d] , [æz; əz] [ðeɪ] [get] ['oʊldər][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ə'sə:ts] [ɪt'self] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,

Indeed	,	as	they	get	older	the	German	asserts	itself	more	and	more	,
的确	,	作为	他们	得到	老	这	德语	断言	本身	更多的	和	更多的	,

的确，随着年龄的增长，他们的德语倾向会越来越明显。

[ænd; ənd][ɪz] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ɪn'taɪərli] .

and	is	threatening	to	swallow	up	the	little	English	they	have	left	entirely	.
和	是	威胁	到	吞	向上	这	小的	英语	他们	有	左边	完全	.

并有可能彻底吞噬他们仅存的一点英语。

[aɪ] [tɔ:k] ['ɪŋglɪʃ] ['stedəli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l]

I	talk	English	steadily	with	them	,	but	everybody	else	,	including	a	small
我	讲话	英语	稳步	和	他们	,	但	大家	别的	,	包括	一个	小的

[frentʃ] [nɜ:rs] ['leɪtli] [ɪm'pɔ:rtɪd] ,

French	nurse	lately	imported	,
法语	护士	最近	进口	,

我能用英语和他们流畅地交谈，但其他人，包括最近引进的一位身材娇小的法国护士，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒɜ:rmən] .

nothing	but	German	.
没有什么	但	德语	.

全是德语。

['sʌmbɑ:di] [toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [let] ['tʃɪldrən] [pɪk] [ʌp]

Somebody	told	me	the	thing	to	do	was	to	let	children	pick	up
某人	讲述	我	这	事物	到	做	曾是	到	让	孩子们	挑选	向上

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['beɪbi:z] ,

languages	when	they	were	babies	,
语言	什么时候	他们	是	婴儿	,

有人告诉我，正确的做法是让孩子在婴儿时期就开始学习语言。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [ðeɪ] [əb'zɔ:rb][ðem; ðəm][æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

at	which	period	they	absorb	them	as	easily	as	food	and	drink	,
在	哪个	时期	他们	吸收	他们	作为	容易地	作为	食物	和	喝	,

在这个时期，它们能像吸收食物和饮料一样轻松地吸收这些物质。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lɜ:rnɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] ;

and	are	quite	unaware	that	they	are	learning	anything	at	all	;
和	是	相当	不知情	那	他们	是	学习	任何事物	在	全部	;

而且他们完全没有意识到自己正在学习任何东西；

[ˌwerə'pɑ:n] [aɪ] [ɪ'mi:diətli] [ˌɪntrə'du:st] [ðɪs] [frentʃ] [gɜ:rl]['ɪntu:][ðə; ði]['fæməli] , [fə'getɪŋ] [haʊ]

whereupon	I	immediately	introduced	this	French	girl	into	the	family	,	forgetting	how
于是	我	立即地	介绍	这	法语	女孩	进入	这	家庭	,	遗忘	如何

['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'zɔ:rbd] ,

little	English	they	have	absorbed	,
小的	英语	他们	有	吸收	,

于是我立刻把这个法国女孩介绍给了这个家庭，却忘记了他们英语水平很差。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ðeɪ] [pæs] [ðer; ðər] [deɪz] [dɪ'laɪtfəli] [ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər]

and	the	result	has	been	that	they	pass	their	days	delightfully	in	teaching	her
和	这	结果	有	到过	那	他们	经过	他们的	天	令人愉悦	在	教学	她

['dʒɜ:rmən] .

German	.
德语	.

结果就是，他们每天都愉快地教她德语。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][fɜːrst][ɑːn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ]

They	were	astonished	at	first	on	discovering	that	she	could	not	understand	a
他们	是	惊讶	在	第一的	在	发现	那	她	可以	不是	理解	一个

[wɜːrd] [ðeɪ] [sed] ,

word	they	said	,
单词	他们	说	,

他们起初惊讶地发现，她一句他们说的话都听不懂。

[ænd; ənd] [suːn] [set] [əˈbaʊt] [ˈɔːltərɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

and	soon	set	about	altering	such	an	uncomfortable	state	of	things	;
和	很快	放	关于	改变	这样的	一个	不舒服	状态	的	事物	;

并很快着手改变这种令人不安的局面；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θriː] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈzeləs] ,

and	as	they	are	three	to	one	and	very	zealous	,
和	作为	他们	是	三	到	一	和	非常	热心	,

他们人数是三比一，而且非常热情，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [miːk] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈproʊfaɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtiːpɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	she	is	a	meek	little	person	with	a	profile	like	a	teapot	with	a
和	她	是	一个	温顺	小的	人	和	一个	轮廓	喜欢	一个	茶壶	和	一个

[ˈtwɪstɪd] [blæk] [ˈhænd(ə)l][ʌv; əv] [her] ,

twisted	black	handle	of	hair	,
扭曲	黑色的	处理	的	头发	,

她身材矮小，性格温顺，侧脸像个茶壶，头发乌黑扭曲，像个壶柄。

[ðer; ðər] [səkˈses] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ˈsɜːrt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

their	success	was	practically	certain	from	the	beginning	,
他们的	成功	曾是	几乎	肯定	从	这	开始	,

他们的成功从一开始就几乎是必然的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [kwaɪt] [ˈnaɪsli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈdʒɜːrmən] ,

and	she	is	getting	on	quite	nicely	with	her	German	,
和	她	是	获得	在	相当	很好	和	她	德语	,

她的德语学得相当不错。

[ænd; ənd][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ɔːlˈredi] [ˈθɜːrəli] [ˈlɜːrnɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [mɪˈsteɪks] .

and	has	at	least	already	thoroughly	learned	all	the	mistakes	.
和	有	在	至少	已经	彻底	学习	全部	这	错误	.

而且至少已经彻底吸取了所有错误教训。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɔndəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sərˈpraɪzd] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [huː]

She	wanders	in	the	garden	with	a	surprised	look	on	her	face	as	of	one	who
她	漫游	在	这	花园	和	一个	惊讶	看	在	她	脸	作为	的	一	WHO

[ɪz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [wɜːrld] [nɑːt] [ˈriəlaɪzd] ;

is	moving	about	in	worlds	not	realised	;
是	移动	关于	在	世界	不是	意识到	;

她漫步在花园里，脸上带着惊讶的表情，仿佛置身于一个未知的世界；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː] [klɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][skəːts][ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɔːl]

and	the	three	cling	to	her	skirts	and	give	her	enthusiastic	lessons	all
和	这	三	黏着	到	她	裙子	和	给	她	热情的	课程	全部

[deɪ] [lɔːŋ] .

day	long	.
天	长的	.

这三个女孩紧紧抓住她的裙子，整天热情地给她上课。

[pʊr] [sɜ˞ɑːˈfiːni] !

Poor	Seraphine	!
贫穷的	塞拉芬	!

可怜的塞拉芬！

[wʌt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [weɪ] ['æŋkər] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] ,

What	courage	to	weigh	anchor	at	eighteen	and	go	into	a	foreign	country	,
什么	勇气	到	称重	锚	在	十八	和	去	进入	一个	外国的	国家	,

十八岁就扬帆远航，前往异国他乡，这需要多大的勇气啊！

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] ['ʌtər] [st'reɪndʒəz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] ,

to	a	place	where	you	are	among	utter	strangers	,	without	a	friend	,
到	一个	地方	在哪里	你	是	之中	说出	陌生人	,	没有	一个	朋友	,

到一个完全陌生的地方，你举目无亲。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

unable	to	speak	a	word	of	the	language	,
无法	到	说话	一个	单词	的	这	语言	,

完全不会说这种语言的一句话

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ʃʊr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

and	not	even	sure	before	you	start	whether	you	will	be	given	enough	to	eat	.
和	不是	甚至	当然	前	你	开始	无论	你	将要	是	给定	足够的	到	吃	.

甚至在开始之前都不确定自己是否有足够的食物。

['iːðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [sædɪst] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːrst] [ɑːn][ðə; ði]['tɪmɪd][baɪ] [nə'sesəti] ,

Either	it	is	that	saddest	of	courage	forced	on	the	timid	by	necessity	,
任何一个	它	是	那	最悲伤的	的	勇气	强制	在	这	胆小	经过	必要性	,

要么这是迫于无奈强加给胆怯者的最悲哀的勇气，

[ɔːr] , [æz; əz]['dɑːktər]['dʒɑːnsən] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][stɑːrk] [ɪnˌsensə'bɪləti] ;

or	,	as	Doctor	Johnson	would	probably	have	said	,	it	is	stark	insensibility	;
或者	,	作为	医生	约翰逊	会	大概	有	说	,	它	是	斯塔克	麻木	;

或者，正如约翰逊博士可能会说的那样，这是赤裸裸的麻木不仁；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][aɪ]['saɪləntli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv]

and	I	am	afraid	when	I	look	at	her	I	silently	agree	with	the	apostle	of
和	我	是	害怕的	什么时候	我	看	在	她	我	默默	同意	和	这	使徒	的

['kɑːmən] [sens] ,

common	sense	,
常见的	感觉	,

恐怕当我看着她时，我会在心里默默地赞同那位常识倡导者的观点。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [diːp] ['fiːlɪŋ] ,

and	take	it	for	granted	that	she	is	incapable	of	deep	feeling	,
和	拿	它	为了	的确	那	她	是	无法	的	深的	感觉	,

并想当然地认为她不具备深厚的感情能力。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn'ædɪkwət] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]

for	the	altogether	inadequate	reason	that	she	has	a	certain	resemblance	to
为了	这	共	不足	原因	那	她	有	一个	肯定	相似	到

[ə; eɪ] ['tiːpɑːt] .

a	teapot	.
一个	茶壶	.

仅仅因为她长得有点像茶壶，这个理由完全站不住脚。

[naʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hɑːrd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [soʊl] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən]

Now	is	it	not	hard	that	a	person	may	have	a	soul	as	beautiful	as	an
现在	是	它	不是	难的	那	一个	人	可能	有	一个	灵魂	作为	美丽的	作为	一个

['eɪndʒəlz] ,

angel's	,
天使的	,

难道一个人拥有像天使一样美丽的灵魂不是一件很难理解的事情吗？

[ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ɔːl] [swiːt] [saʊndz] [ænd; ənd] ['hɑːməniz] ,

a	dwelling	-	place	for	all	sweet	sounds	and	harmonies	,
一个	住宅	-	地方	为了	全部	甜的	声音	和	和声	,

一个汇聚所有甜美声音与和谐旋律的居所，

[ænd; ənd] [ɪf] ['neɪtʃər] [hæz; həz][nɑ:t] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə] [ɪn'daʊ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪn] [ðə; ði]

and	if	nature	has	not	thought	fit	to	endow	his	body	with	a	chin	the
和	如果	自然	有	不是	想法	合身	到	赋予	他的	身体	和	一个	下巴	这

[wɜ:rld] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

world	will	have	none	of	him	?
世界	将要	有	没有任何	的	他	?

如果大自然没有赋予他下巴，那么这个世界就不会接纳他?

[ðə; ði] ['vʌlgər] ['predʒədɪs][ɪz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [tʃɪnz] , [ænd; ənd] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [ɪts] ['ɪnfluəns] ?

The	vulgar	prejudice	is	in	favour	of	chins	,	and	who	shall	escape	its	influence	?
这	庸俗	偏见	是	在	偏爱	的	下巴	,	和	WHO	将	逃脱	它是	影响	?

庸俗的偏见偏爱下巴，谁又能逃脱这种偏见的影响呢?

[aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , ['kænɑ:t] ,

I	,	for	one	,	cannot	,
我	,	为了	一	,	不能	,

我个人无法做到。

[ðoʊ] [ˌθi:ə'retɪkli] [aɪ] ['ʌtərli] [rɪ'dʒekt][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði]['bɑ:di][ɪz][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

though	theoretically	I	utterly	reject	the	belief	that	the	body	is	the	likeness	of	the
尽管	理论上	我	完全地	拒绝	这	信仰	那	这	身体	是	这	相似	的	这

[soʊl] ;

soul	;
灵魂	;

虽然理论上我完全不认同身体是灵魂的象征这种观点;

[fɔ:r; fər][hæz; həz][nɑ:t] [i:tʃ] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [frendz] [hu:] , [wi:; wi] [noʊ] ,

for	has	not	each	of	us	friends	who	,	we	know	,
为了	有	不是	每个	的	我们	朋友们	WHO	,	我们	知道	,

我们每个人都有认识的朋友，

[lʌv] [bɪ'jɑ:nd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] ,

love	beyond	everything	that	which	is	noble	and	good	,
爱	超过	一切	那	哪个	是	高贵	和	好的	,

超越一切高尚和善良的爱

[ænd; ənd] [hu:] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðəm'selvz] [lʊk] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] ?

and	who	by	no	means	themselves	look	noble	and	good	?
和	WHO	经过	不	方法	他们自己	看	高贵	和	好的	?

他们自己看起来也并不高贵善良吧?

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɜ:sənz] [hu:] [lʌv] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪk'sept] [ðəm'selvz] ?

And	what	about	all	the	beautiful	persons	who	love	nothing	on	earth	except	themselves	?
和	什么	关于	全部	这	美丽的	人	WHO	爱	没有什么	在	地球	除了	他们自己	?

那么，那些外表俊美却除了自己什么都不爱的人呢?

[jet] [hu:] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ['kɛrz] [haʊ] ['pɜ:rfɪkt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [meɪ] [bi:; bi] , [haʊ] ['hʌmb(ə)l] ,

Yet	who	in	the	world	cares	how	perfect	the	nature	may	be	,	how	humble	,
然而	WHO	在	这	世界	关心	如何	完美的	这	自然	可能	是	,	如何	谦逊的	,

然而，世上又有谁会在乎大自然有多么完美，多么谦卑呢?

[haʊ] [swi:t] , [haʊ] ['greɪʃəs] , [ðæt] [dwelz] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪnləs] ['bɑ:di] ?

how	sweet	,	how	gracious	,	that	dwells	in	a	chinless	body	?
如何	甜的	,	如何	亲切	,	那	居住地	在	一个	无下巴	身体	?

多么甜美，多么优雅，竟栖身于无下巴的躯体之中?

['noʊbɑ:di][hæz; həz] [taɪm] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:] ['neɪtʃɜ-z] ,

Nobody	has	time	to	inquire	into	natures	,
无人	有	时间	到	查询	进入	自然	,

没有人有时间去探究自然规律，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪnləs] [mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	chinless	must	be	content	to	be	treated	in	something	of	the
和	这	无下巴	必须	是	内容	到	是	治疗	在	某物	的	这

[seɪm] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

same	good	-	natured	,
相同的	好的	-	自然	,

而下巴短小的人也只能满足于受到同样友善的对待。

['tɑːlərənt] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [triːt] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [rɪ'leɪʃnz] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]

tolerant	fashion	in	which	we	treat	our	poor	relations	until	such	time	as	they	shall
宽容	时尚	在	哪个	我们	对待	我们的	贫穷的	关系	直到	这样的	时间	作为	他们	将

[hæv; həv] [groʊn] [ə; eɪ] [bɪrd] ;

have	grown	a	beard	;
有	生长	一个	胡须	;

我们以宽容的态度对待贫困的亲戚，直到他们长出胡子为止；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [baɪ][ðer; ðər][seks][ɑːr; ər][fɔːr; fər]['evər] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['glɔːriəs]

and	those	who	by	their	sex	are	for	ever	shut	out	from	this	glorious
和	那些	WHO	经过	他们的	性别	是	为了	曾经	关闭	出去	从	这	辉煌

[ˌpɑːsə'bɪləti] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] ,

possibility	will	have	to	take	care	,
可能性	将要	有	到	拿	关心	,

而那些因为性别而被永远排除在这种美好可能性之外的人，就必须好好珍惜了。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ɪn'telɪdʒəns] ,

should	they	be	of	a	bright	intelligence	,
应该	他们	是	的	一个	明亮的	智力	,

如果他们智力超群的话，

[haʊ] [ðeɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ,

how	they	speak	with	the	tongues	of	men	and	of	angels	,
如何	他们	说话	和	这	舌头	的	男人	和	的	天使	,

他们如何能说万人的方言，甚至天使的方言？

['nʌθɪŋ] ['biːɪŋ] [mɔːr] [droʊl][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [haɪ] [wɜːrdz] [ænd; ənd][poʊ'etɪk][aɪ'diːəz] ['isjuːɪŋ]

nothing	being	more	droll	than	the	effect	of	high	words	and	poetic	ideas	issuing
没有什么	存在	更多的	滑稽	比	这	影响	的	高的	字	和	诗意的	想法	发行

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [mætʃ] [ðem; ðəm] .

from	a	face	that	does	not	match	them	.
从	一个	脸	那	做	不是	匹配	他们	.

没有什么比高深的言辞和诗意的思想从一张与它们不相称的脸上迸发出来更滑稽的了。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [ə'fektɪd] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [lʊks] .

I	wish	we	were	not	so	easily	affected	by	each	other's	looks	.
我	希望	我们	是	不是	所以	容易地	做作的	经过	每个	其他的	看起来	.

我希望我们不要那么容易被彼此的外貌所影响。

['sʌmtaɪmz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ,

Sometimes	,	during	the	course	of	a	long	correspondence	with	a	friend	,
有时	,	期间	这	课程	的	一个	长的	一致	和	一个	朋友	,

有时，在与朋友的长期通信过程中，

[hiː; hi] [grəuz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnɪk'spresəbli] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ] [siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪz] ,

he	grows	to	be	inexpressibly	dear	to	me	;	I	see	how	beautiful	his	soul	is	,
他	生长	到	是	难以言喻地	亲爱的	到	我	;	我	看	如何	美丽的	他的	灵魂	是	,

他越来越让我难以忘怀；我看到了他灵魂的美丽。

[haʊ] [faɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] , [haʊ] ['dʒenərəs] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

how	fine	his	intellect	,	how	generous	his	heart	,
如何	美好的	他的	智力	,	如何	慷慨的	他的	心	,

他才智多么卓越，心胸多么宽广！

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [pə'zesiz] [ɪn] [greɪt] [pər'fekʃ(ə)n] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,

and	how	he	already	possesses	in	great	perfection	those	qualities	of	kindness	,
和	如何	他	已经	拥有	在	伟大的	完美	那些	品质	的	仁慈	,

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,

and	patience	,
和	耐心	,

他已经完美地具备了善良和耐心这些品质。

[ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] , ['æftər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['veɪnli] ['straɪvɪŋ] .

and	simplicity	,	after	which	I	have	been	so	long	and	so	vainly	striving	.
和	简单	,	后	哪个	我	有	到过	所以	长的	和	所以	徒劳地	努力	.

还有我一直以来徒劳追求的简单。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ] ['kloʊðɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [ə'weɪ]

It	is	not	I	clothing	him	with	the	attributes	I	love	and	wandering	away
它	是	不是	我	衣服	他	和	这	属性	我	爱	和	漫游	离开

[ɪn'sensəbli] ['ɪntuː] [ðæt] [swiːt] [lænd][ʌv; əv] [ɪ'luːʒnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['futsteps] [tɜːrn] [wen'evər]

insensibly	into	that	sweet	land	of	illusions	to	which	our	footsteps	turn	whenever
无意识地	进入	那	甜的	土地	的	幻觉	到	哪个	我们的	脚步声	转动	每当

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

they	are	left	to	themselves	,
他们	是	左边	到	他们自己	,

不是我用我所钟爱的特质装点他，然后不知不觉地漫步到那片甜蜜的幻境，每当我们独自一人时，我们的脚步都会不由自主地转向那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['veri] [self] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['raɪtɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['letərz] ,

it	is	his	very	self	unconsciously	writing	itself	into	his	letters	,
它	是	他的	非常	自己	不知不觉	写作	本身	进入	他的	信件	,

这是他无意识地将自己的内心想法写进了信件里。

[ðə; ði] ['veri] [mæn][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

the	very	man	as	he	is	without	his	body	.
这	非常	男人	作为	他	是	没有	他的	身体	.

他就是他，只是失去了肉身。

[ðen] [aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪ'luːʒnz] [goʊ] .

Then	I	meet	him	again	,	and	all	illusions	go	.
然后	我	见面	他	再次	,	和	全部	幻觉	去	.

然后我再次遇见他，所有的幻想都破灭了。

[hiː; hi][ɪz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] , [gʊd] [ænd; ənd]

He	is	what	I	had	always	found	him	when	we	were	together	,	good	and
他	是	什么	我	有	总是	成立	他	什么时候	我们	是	一起	,	好的	和

['eɪmiəb(ə)l] ;

amiable	;
可亲	;

他和我以前相处时一样，善良和蔼；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [trɪk] [ʌv; əv] ['mænər] , [sʌm; səm] ['fiːtʃər] [ɔːr] ['ætɪtuːd] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [kwaɪt] [laɪk] ,

but	some	trick	of	manner	,	some	feature	or	attitude	that	I	do	not	quite	like	,
但	一些	诡计	的	方式	,	一些	特征	或者	态度	那	我	做	不是	相当	喜欢	,

但有些举止、习惯或态度我不太喜欢。

[meɪks] [ˌem 'iː] [fər'get] , [ænd; ənd][biː; bi] ['toʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] ,

makes	me	forget	,	and	be	totally	unable	to	remember	,
制作	我	忘记	,	和	是	完全	无法	到	记住	,

让我忘记，而且完全记不起来。

[wʌt] [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

what	I	know	from	his	letters	to	be	true	of	him	.
什么	我	知道	从	他的	信件	到	是	真的	的	他	.

我从他的信件中了解到的关于他的真实情况。

[hiː; hi] , [noʊ] [daʊt] , [fiːlz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ,

He	,	no	doubt	,	feels	the	same	thing	about	me	,
他	,	不	怀疑	,	感觉	这	相同的	事物	关于	我	,

毫无疑问，他对我也抱有同样的感觉。

[ænd; ənd][soʊ] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [fɪkst] , [wɪtʃ] ,

and	so	between	us	there	is	a	thick	veil	of	something	fixed	,	which	,
和	所以	之间	我们	那里	是	一个	厚的	面纱	的	某物	固定的	,	哪个	,

因此，在我们之间，存在着一层厚厚的、固定不变的面纱，那就是

[dɑːdʒ] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] , [wiː; wi] [ˈnevər] [kæn; kən] [get] [raʊnd] .

dodge	as	we	may	,	we	never	can	get	round	.
躲闪	作为	我们	可能	,	我们	绝不	能	得到	圆形的	.

无论我们如何躲避，都无法绕过去。

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kənˈkluːd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ræθ] ,

"	Well	,	and	what	do	you	conclude	from	all	that	?	"	said	the	Man	of	Wrath	,
"	出色地	,	和	什么	做	你	结束	从	全部	那	?	"	说	这	男人	的	愤怒	,

“那么，你从这一切中得出了什么结论呢？”愤怒之人说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [vəˈrændə] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːgz]

who	had	been	going	out	by	the	verandah	door	with	his	gun	and	his	dogs
WHO	有	到过	去	出去	经过	这	阳台	门	和	他的	枪	和	他的	狗

[tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [ˈskwirəlz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ʌp] [tuː] [ˈmeni] [bɜːrdz] ,

to	shoot	the	squirrels	before	they	had	eaten	up	too	many	birds	,
到	射击	这	松鼠	前	他们	有	吃	向上	也	许多	鸟类	,

他以前经常带着枪和狗从阳台门出去射杀松鼠，以免它们吃掉太多鸟。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːz] [koʊt] - [sliːv] [aɪ][hæd; həd][leɪd][hoʊld][æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,

and	of	whose	coat	-	sleeve	I	had	laid	hold	as	he	passed	,
和	的	谁	外套	-	袖子	我	有	铺设	抓住	作为	他	通过了	,

他经过时，我曾抓住他的衣袖。

[ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈwedɪŋ] [gest] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈrestləs] ,

keeping	him	by	me	like	a	second	Wedding	Guest	,	and	almost	as	restless	,
保持	他	经过	我	喜欢	一个	第二	婚礼	客人	,	和	几乎	作为	不安	,

把他留在身边，就像对待第二个婚礼宾客一样，而且他几乎和我一样坐立不安。

[waɪl] [aɪ] [geɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈsentɪmənts] .

while	I	gave	expression	to	the	above	sentiments	.
尽管	我	给予	表达	到	这	多于	情感	.

虽然我表达了上述观点。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ,

"	I	don't	know	,	"	I	replied	,
"	我	不	知道	,	"	我	回复	,

“我不知道，”我回答道。

" [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ˈveri] [ˈiːv(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] [ˈwæksɪŋ] [leɪt] ,

"	unless	it	is	that	the	world	is	very	evil	and	the	times	are	waxing	late	,
"	除非	它	是	那	这	世界	是	非常	邪恶的	和	这	时代	是	打蜡	晚的	,

除非是世界极其邪恶，时代已经走向末路，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [ɪkˈspleɪn] [ˈeniθɪŋ] [ˈiːðər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [truː] .

but	that	doesn't	explain	anything	either	,	because	it	isn't	true	.
但	那	不	解释	任何事物	任何一个	,	因为	它	不是	真的	.

但这也无法解释任何事情，因为事实并非如此。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

"	And	he	went	down	the	steps	laughing	and	shaking	his	head	and
"	和	他	去	向下	这	步骤	笑	和	摇晃	他的	头	和

['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [kætʃ] ,

muttering	something	that	I	could	not	quite	catch	,
喃喃自语	某物	那	我	可以	不是	相当	抓住	,

“然后他笑着摇着头，嘴里嘟囔着什么，我没听清，就走下了台阶。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ,

and	I	am	glad	I	could	not	,
和	我	是	高兴的	我	可以	不是	,

我很庆幸自己没能做到。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz][aɪ][dɪd] [hɪr] [wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] .

for	the	two	words	I	did	hear	were	women	and	nonsense	.
为了	这	二	字	我	做过	听到	是	女性	和	废话	.

我听到的两个词是“女人”和“胡说”。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['fɑːrmɪŋ] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'liːf] ,

He	has	developed	an	unexpected	passion	for	farming	,	much	to	my	relief	,
他	有	发达	一个	意外	热情	为了	农业	,	很多	到	我的	宽慰	,

令我欣慰的是，他对农业产生了意想不到的热情。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [æt; ət][fɜːrst]['oʊnli] ['tentətɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

and	though	we	came	down	here	at	first	only	tentatively	for	a	year	,
和	尽管	我们	来了	向下	这里	在	第一的	仅有的	姑且	为了	一个	年	,

虽然我们最初只是抱着试试看的态度来到这里，计划待一年，

[θriː] [hæv; həv] [pæst] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

three	have	passed	,	and	nothing	has	been	said	about	going	back	to	town	.
三	有	通过了	,	和	没有什么	有	到过	说	关于	去	后退	到	镇	.

三个人过去了，却没有人提起过回城的事。

[nɔːr] [wɪl] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [sed] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Nor	will	anything	be	said	so	long	as	he	is	not	the	one	to	say	it	,
也不	将要	任何事物	是	说	所以	长的	作为	他	是	不是	这	一	到	说	它	,

只要不是他自己说，就不会有人说出来。

[fɔːr; fər][noʊ] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][kæn; kən] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [ðiːz] [ɪn] ['hæpinəs] ,

for	no	three	years	of	my	life	can	come	up	to	these	in	happiness	,
为了	不	三	年	的	我的	生活	能	来	向上	到	这些	在	幸福	,

我生命中任何三年的幸福都无法与这些相提并论。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ðoʊz] ['splendɪd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt] [groʊ] [braitə] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'siːd]

and	not	even	those	splendid	years	of	childhood	that	grow	brighter	as	they	recede
和	不是	甚至	那些	灿烂	年	的	童年	那	生长	更亮	作为	他们	消退

[wɜːr; wər] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [di'laits] .

were	more	full	of	delights	.
是	更多的	满的	的	美味	.

即使是那些随着时间流逝愈发闪耀的美好童年时光，也比不上充满了快乐。

[ðə; ði] [di'laits] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

The	delights	are	simple	,	it	is	true	,
这	美味	是	简单的	,	它	是	真的	,

的确，快乐很简单。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] ['iːzəli] [prə'voʊk] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] - [noʊz] ;

and	of	the	sort	that	easily	provoke	a	turning	up	of	the	worldling's	nose	;
和	的	这	种类	那	容易地	惹	一个	转弯	向上	的	这	-	鼻子	;

以及那种很容易引起世故之人嗤之以鼻的事物；

[bʌt; bət] [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər]['noʊzɪz] [ðæt] [tɜːrn] [ʌp] ?

but	who	cares	for	noses	that	turn	up	?
但	WHO	关心	为了	鼻子	那	转动	向上	?

但谁会在意翘鼻子呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɪmp(ə)l][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['nevər] ['taɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['lɪbərti] [frʌm; frəm] [ɔːl]

I	am	simple	myself	,	and	never	tire	of	the	blessed	liberty	from	all
我	是	简单的	我	,	和	绝不	胎	的	这	蒙福	自由	从	全部

[rɪst'reɪnts] .

restraints	.
约束	.

我本人为人单纯，从不厌倦摆脱一切束缚的自由。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə'pærəntli] [ɪn'dɪfrənt] ['diːteɪlz] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv]

Even	such	apparently	indifferent	details	as	being	able	to	walk	straight	out	of
甚至	这样的	显然	冷漠	细节	作为	存在	有能力的	到	走	直的	出去	的

[dɔːz] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd] [veɪl] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

doors	without	first	getting	into	a	hat	and	gloves	and	veil	are	full	of	a
门	没有	第一的	获得	进入	一个	帽子	和	手套	和	面纱	是	满的	的	一个

['sʌt(ə)l] [tʃɑːrm] [ðæt] [ɪz] ['evər] [freʃ] ,

subtle	charm	that	is	ever	fresh	,
微妙的	魅力	那	是	曾经	新鲜的	,

即使是像可以直接走出户外而无需先戴上帽子、手套和面纱这样看似无关紧要的细节，也充满了微妙的魅力，令人耳目一新。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] .

and	of	which	I	can	never	have	too	much	.
和	的	哪个	我	能	绝不	有	也	很多	.

而且我永远都不会嫌多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['plæsɪd] ['kʌntri] [laɪf] , [ænd; ənd]['plæsɪd][ˌaɪ 'tiː]

It	is	clear	that	I	was	born	for	a	placid	country	life	,	and	placid	it
它	是	清除	那	我	曾是	出生	为了	一个	平静	国家	生活	,	和	平静	它

['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ;

certainly	is	;
当然	是	;

很明显，我生来就适合平静的乡村生活，而乡村生活也的确平静祥和；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [fɑːr] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

so	much	so	that	the	days	are	sometimes	far	more	like	a	dream	than	anything
所以	很多	所以	那	这	天	是	有时	远的	更多的	喜欢	一个	梦	比	任何事物

['riːəl] ,

real	,
真实的	,

以至于有时日子更像是一场梦，而不是现实。

[ðə; ði]['kwaɪət] [deɪz] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪts] ,

the	quiet	days	of	reading	,	and	thinking	,	and	watching	the	changing	lights	,
这	安静的	天	的	阅读	,	和	思维	,	和	观看	这	变化	灯	,

安静的日子里，读书、思考、看着灯光变幻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

and	the	growth	and	fading	of	the	flowers	,
和	这	生长	和	褪色	的	这	花朵	,

以及花朵的生长和凋谢，

[ðə; ði] [freʃ] ['kwaɪət] [deɪz] [wen] [laɪf] [ɪz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [zest] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [stɑːp] [jɔːr'self]

the	fresh	quiet	days	when	life	is	so	full	of	zest	that	you	cannot	stop	yourself
这	新鲜的	安静的	天	什么时候	生活	是	所以	满的	的	热情	那	你	不能	停止	你自己

[frʌm; frəm] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['hæpi] ,

from	singing	because	you	are	so	happy	,
从	歌唱	因为	你	是	所以	快乐的	,

那些清新宁静的日子，生活充满了活力，快乐得让你忍不住歌唱。

[ðə; ði] [wɔːrm] ['kwaɪət] [deɪz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['kɔːrnər] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðə; ði]

the	warm	quiet	days	lying	on	the	grass	in	a	secluded	corner	observing	the
这	温暖的	安静的	天	说谎	在	这	草	在	一个	僻	角落	观察	这

[prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [klaʊdz] — [ðɪs] ['biːɪŋ] ,

procession	of	clouds	—	this	being	,
游行	的	云	—	这	存在	,

温暖宁静的日子里，躺在僻静角落的草地上，观察云朵的变幻——这就是生活。

[aɪ] [æd'mɪt] , [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['ætɪtuːd] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] !

I	admit	,	a	particularly	undignified	attitude	,	but	think	of	the	edification	!
我	承认	,	一个	特别	有失尊严	态度	,	但	思考	的	这	启迪	!

我承认，这是一种非常不体面的态度，但想想它带来的启发意义吧!

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ækt] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [maɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊz] [ɪz] [ðə; ði] [miːnz]

Each	morning	the	simple	act	of	opening	my	bedroom	windows	is	the	means
每个	早晨	这	简单的	行为	的	开幕	我的	卧室	视窗	是	这	方法

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['evər] - [rɪ'kɜːrɪŋ] ['pleʒər] .

of	giving	me	an	ever	-	recurring	pleasure	.
的	给予	我	一个	曾经	-	再次发生的	乐趣	.

每天早上，打开卧室窗户这个简单的动作都会给我带来持续不断的快乐。

[dʒʌst] [ˌʌndər'niːθ] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] ['rɑːkəts] [ɪn] [fʊl] ['flaʊər] ,

Just	underneath	them	is	a	border	of	rockets	in	full	flower	,
只是	下	他们	是	一个	边界	的	火箭	在	满的	花	,

它们正下方是一圈盛开的火箭花。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

at	that	hour	in	the	shadow	of	the	house	,
在	那	小时	在	这	阴影	的	这	房子	,

就在那时，在房子的阴影里，

[huːz] ['geɪbl] [laɪ] ['ʃɑːrpli] [dɪ'faɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [bɪ'jɑːnd] ,

whose	gables	lie	sharply	defined	on	the	grass	beyond	,
谁	山墙	说谎	尖锐地	定义	在	这	草	超过	,

它的山墙在远处的草地上轮廓分明，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [send] [ʌp] [ðer; ðər] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [sent] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] ['liːnɪŋ] [aʊt] ,

and	they	send	up	their	good	morning	of	scent	the	moment	they	see	me	leaning	out	,
和	他们	发送	向上	他们的	好的	早晨	的	香味	这	片刻	他们	看	我	倾斜	出去	,

它们一看到我探出身子，就立刻散发出芬芳，向我道早安。

['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'mɪt] [ðə; ði] ['prɪti] ['dʒɜːrmən] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['griːtɪŋ] .

careful	not	to	omit	the	pretty	German	custom	of	morning	greeting	.
小心	不是	到	忽略	这	漂亮的	德语	风俗	的	早晨	问候	.

注意不要错过德国人美好的早安问候习俗。

[aɪ] [kɔːl] [bæk] [maɪn] , [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪn'dɪrɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər]

I	call	back	mine	,	embellished	with	many	endearing	words	,	and	then	their
我	称呼	后退	矿	,	修饰过的	和	许多	可爱的	字	,	和	然后	他们的

['freɪgrəns] [kʌmz] [ʌp] [kloʊz] ,

fragrance	comes	up	close	,
香味	来	向上	关闭	,

我回以我的呼唤，用许多甜言蜜语加以修饰，然后它们的香气就扑面而来。

[ænd; ənd] ['kʌvərz] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['dʒɛntələst] ['lɪt(ə)l] ['kɪsɪz] .

and	covers	my	face	with	gentlest	little	kisses	.
和	封面	我的	脸	和	最温柔的	小的	吻	.

然后，他用最温柔的吻覆盖了我的脸庞。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːn] [ɑːn] [ðɪs] [west] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

Behind	them	,	on	the	other	side	of	the	lawn	on	this	west	side	of	the	house	,
在后面	他们	,	在	这	其他	边	的	这	草地	在	这	西方	边	的	这	房子	,

在他们身后，也就是房子西侧草坪的另一边，

[ɪz] [ə; eɪ] [θɪk] [hedʒ] [ʌv; əv] ['laɪlək] [dʒʌst] [naʊ] [æt; ət] [ɪts] [best] ,

is	a	thick	hedge	of	lilac	just	now	at	its	best	,
是	一个	厚的	对冲	的	紫丁香	只是	现在	在	它是	最好的	,

现在正是紫丁香树篱盛开的黄金时期。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðæt] [best] [ɪz] [aɪ] [wɪʃ] [ɔːl] [huː] [lʌv] ['laɪlək] [kʊd; kəd] [siː] .

and	what	that	best	is	I	wish	all	who	love	lilac	could	see	.
和	什么	那	最好的	是	我	希望	全部	WHO	爱	紫丁香	可以	看	.

而它最美好的地方，我希望所有喜爱丁香的人都能看到。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] [ə; eɪ] [mæn] [lɪvd] [hɪr] [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

A	century	ago	a	man	lived	here	who	loved	his	garden	.
一个	世纪	前	一个	男人	居住地	这里	WHO	喜爱	他的	花园	.

一个世纪前，这里住着一位热爱花园的男子。

[hiː; hi] [lʌvd] , [haʊ'evər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['jɪrz] , ['trævəlɪŋ] [æz; əz] [wel] ,

He	loved	,	however	,	in	his	younger	years	,	travelling	as	well	,
他	喜爱	,	然而	,	在	他的	年轻	年	,	旅行	作为	出色地	,

不过，他年轻时也热爱旅行。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

but	in	his	travels	did	not	forget	this	little	corner	of	the	earth	belonging	to
但	在	他的	旅行	做过	不是	忘记	这	小的	角落	的	这	地球	属于	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但在他的旅途中，他始终没有忘记这片属于他的小小土地。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['meni] [streɪndʒ] [triːz] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn]

and	brought	back	the	seeds	of	many	strange	trees	such	as	had	never	been
和	带来	后退	这	种子	的	许多	奇怪的	树木	这样的	作为	有	绝不	到过

[siːn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [bɪ'fɔːr] ,

seen	in	these	parts	before	,
已见	在	这些	部分	前	,

并带回了许多奇特树木的种子，这些树木以前在这一带从未见过。

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]

and	tried	experiments	with	them	in	the
和	尝试	实验	和	他们	在	这

[ˌʌnkən'dʒiːniəl] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['meni] ['perɪʃt] ,

uncongenial	soil	,	and	though	many	perished	,
忤	土壤	,	和	尽管	许多	遇难	,

他们尝试在不适宜的土壤中对这些植物进行试验，虽然许多植物因此死亡，

[ə; eɪ] [fjuː] [tʊk] [hoʊld] , [ænd; ənd] [gruː] , [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] , [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ˌem 'iː] [naʊ] [æt; ət] [tiː] -

a	few	took	hold	,	and	grew	,	and	flourished	,	and	shade	me	now	at	tea	-
一个	很少	采取	抓住	,	和	生长	,	和	繁荣	,	和	阴影	我	现在	在	茶	-

[taɪm] .

time	.
时间	.

有些植物扎根生长，茁壮成长，如今在下午茶时间为我遮荫。

[wʌt] ['flaʊərz] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [bedz] , [noʊ][wʌn] [noʊz] ,

What	flowers	he	had	,	and	how	he	arranged	his	beds	,	no	one	knows	,
什么	花朵	他	有	,	和	如何	他	安排	他的	床	,	不	一	知道	,

他种了哪些花，又是如何布置花坛的，无人知晓。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'levə)n] [bedz] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] - ['daɪəl] [wɜːr; wər] [pʊt] [ðer; ðər] [baɪ] [hɪm; ɪm] ;

except	that	the	eleven	beds	round	the	sun	-	dial	were	put	there	by	him	;
除了	那	这	十一	床	圆形的	这	太阳	-	拨号	是	放	那里	经过	他	;

但日晷周围的十一张床是他放置在那里的；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [fɑːnd] , [ænd; ənd] [ðæt]

and	of	one	thing	he	seems	to	have	been	inordinately	fond	,	and	that
和	的	一	事物	他	似乎	到	有	到过	过度	喜爱	,	和	那

[wʌz; wəz]['laɪlək] .

was	lilac	.
曾是	紫丁香	.

他似乎对某种东西格外喜爱，那就是丁香。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn] [meɪ]

We	have	to	thank	him	for	the	surprising	beauty	of	the	garden	in	May
我们	有	到	感谢	他	为了	这	奇怪	美丽	的	这	花园	在	可能

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [dʒuːn] ,

and	early	June	,
和	早期的	六月	,

我们应该感谢他，因为五月和六月初的花园景色令人惊艳。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [plaːntid][ðə; ði] [greɪt] [gruːps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks]

for	he	it	was	who	planted	the	great	groups	of	it	,	and	the	banks
为了	他	它	曾是	WHO	已种植	这	伟大的	团体	的	它	,	和	这	银行

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

因为是他栽种了这片广袤的树林，以及它绵延的河岸。

[ænd; ənd] [mæst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd]['fɝːz] .

and	massed	it	between	the	pines	and	firs	.
和	大量	它	之间	这	松树	和	杉树	.

并将其成片种植在松树和冷杉之间。

[wer'evər] [ə; eɪ]['laɪlək] [bʊʃ] [kʊd; kəd][goʊ][ə; eɪ]['laɪlək] [bʊʃ] [went] ; [ænd; ənd][nɑːt] ['kɑːmən] ['sɔrts] ,

Wherever	a	lilac	bush	could	go	a	lilac	bush	went	;	and	not	common	sorts	,
无论	一个	紫丁香	衬套	可以	去	一个	紫丁香	衬套	去	;	和	不是	常见的	排序	,

凡是紫丁香能长的地方，就都有紫丁香；而且不是普通的紫丁香品种。

[bʌt; bət][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [gʊd] ['sɔrts] , [waɪt] , [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [moʊv]

but	a	variety	of	good	sorts	,	white	,	and	purple	,	and	pink	,	and	mauve
但	一个	种类	的	好的	排序	,	白色的	,	和	紫色的	,	和	粉色的	,	和	淡紫色

,

,
,

但有很多种好颜色，白色、紫色、粉色、淡紫色等等。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][plaːntid][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] [ker] [ænd; ənd][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	he	must	have	planted	it	with	special	care	and	discrimination	,
和	他	必须	有	已种植	它	和	特别的	关心	和	歧视	,

他一定是经过精心挑选和悉心栽种的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [hɪr] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] , [ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [ɪn][maɪ] [hɑːrt]

for	it	grows	here	as	nothing	else	will	,	and	keeps	his	memory	,	in	my	heart
为了	它	生长	这里	作为	没有什么	别的	将要	,	和	保持	他的	记忆	,	在	我的	心

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

因为它在这里生长得比其他任何植物都好，而且至少在我心中，它能永远留住他的记忆。

[fɔːr; fər]['evər] ['greɪtfəli] [griːn] .

for	ever	gratefully	green	.
为了	曾经	感激不尽	绿色的	.

永远心怀感恩，保持绿色。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] [pjuː] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz]['mɑːnjumənt] ,

On	the	wall	behind	our	pew	in	church	there	is	his	monument	,
在	这	墙	在后面	我们的	座位	在	教会	那里	是	他的	纪念碑	,

教堂里我们座位后面的墙上挂着他的纪念碑。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [daɪd] [hɪr] [fʊl] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

he	having	died	here	full	of	years	,
他	拥有	死亡	这里	满的	的	年	,

他在此地安享晚年而逝。

[ɪn][ðə; ði] [piːs] [ðæt] [ə'tendz] [ðə; ði][læst] ['aʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [huː] [hæz; həz] [lʌvd] [hɪz; ɪz]

in	the	peace	that	attends	the	last	hours	of	a	good	man	who	has	loved	his
在	这	和平	那	参加	这	最后的	小时	的	一个	好的	男人	WHO	有	喜爱	他的

['gɑːrdn] ;

garden	;
花园	;

一位热爱花园的好人在生命的最后时刻，享受着平静安详的时光；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['lætn] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] ['emɪnəns] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː] ,

and	to	the	long	Latin	praises	of	his	virtues	and	eminence	I	add	,
和	到	这	长的	拉丁	赞扬	的	他的	美德	和	卓越	我	添加	,

除了那些用拉丁文写成的对他的美德和卓越成就的长篇赞颂之外，我还要补充一点：

[æz; əz][aɪ] [pæs] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , [ə; eɪ] ['hɑːrtɪəst] [eɪ'menˌɑː'men] .

as	I	pass	beneath	it	on	Sundays	,	a	heartiest	Amen	.
作为	我	经过	下面	它	在	星期日	,	一个	最真挚的	阿门	.

每逢星期天我路过这里时，都会由衷地发出“阿门”的赞叹。

[huː] [wʊd] [nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [oʊ] [jʊr; jər]

Who	would	not	join	in	the	praises	of	a	man	to	whom	you	owe	your
WHO	会	不是	加入	在	这	赞扬	的	一个	男人	到	谁	你	欠	你的

['laɪˌlæks; 'laɪləks] ,

lilacs	,
丁香	,

谁会不加入赞美行列，赞美这位赐予你紫丁香花的人呢?

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['spænɪʃ] ['tʃesˌnʌt] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['tuːlɪp] [triːz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['pɪrəmɪd] [oʊks] ?

and	your	Spanish	chestnuts	,	and	your	tulip	trees	,	and	your	pyramid	oaks	?
和	你的	西班牙语	栗子	,	和	你的	郁金香	树木	,	和	你的	金字塔	橡树	?

还有你们的西班牙栗树、鹅掌楸和金字塔橡树?

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

"	He	was	a	good	man	,
"	他	曾是	一个	好的	男人	,

他是个好人，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] " — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['epɪtæf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

for	he	loved	his	garden	"	—	that	is	the	epitaph	I	would	have	put	on	his
为了	他	喜爱	他的	花园	"	—	那	是	这	墓志铭	我	会	有	放	在	他的

['mɑːnjumənt] ,

monument	,
纪念碑	,

“因为他热爱他的花园”——这就是我会刻在他墓碑上的墓志铭。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [wʌn][ə; eɪ][fɑːr] ['klɪrər] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'tiː]

because	it	gives	one	a	far	clearer	sense	of	his	goodness	and	explains	it
因为	它	给予	一	一个	远的	更清晰	感觉	的	他的	善良	和	解释	它

['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sɑːnərəs] [lə'tinəti] .

better	than	any	amount	of	sonorous	Latinities	.
更好的	比	任何	数量	的	响亮的	拉丁裔	.

因为它能让人更清楚地感受到自己的善良，并且比任何华丽的拉丁文都更能解释这种善良。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [sɪns] [hiː; hi] [lʌvd] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] — [ðæt] [dɪ'vaɪn]

How	could	he	be	anything	but	good	since	he	loved	a	garden	—	that	divine
如何	可以	他	是	任何事物	但	好的	自从	他	喜爱	一个	花园	—	那	神圣的

['fɪltər] [ðæt] ['fɪltərz] [ɔːl][ðə; ði] ['groʊsnəs] [aʊt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

filter	that	filters	all	the	grossness	out	of	us	,
筛选	那	过滤器	全部	这	恶心	出去	的	我们	,

他热爱花园，花园就像一个神圣的过滤器，能过滤掉我们身上所有的污秽，他怎么可能不是善良的呢?

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌjuː 'es] , [iːtʃ] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['klɪrər] , [ænd; ənd] ['pjʊrɚ] ,

and	leaves	us	,	each	time	we	have	been	in	it	,	clearer	,	and	purer	,
和	树叶	我们	,	每个	时间	我们	有	到过	在	它	,	更清晰	,	和	更纯净	,

[ænd; ənd] [mɔːr] ['hɑːrmləs] ?

and	more	harmless	?
和	更多的	无害	?

每次我们置身其中，都会感觉自己更加清澈、纯净、无害?

[dʒuːn] 16th . — ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][gɑːt][ʌp][æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [stoʊl] [θruː] [ðə; ði]

June	16th	.	—	Yesterday	morning	I	got	up	at	three	o'clock	and	stole	through	the
六月	16th	.	—	昨天	早晨	我	得到	向上	在	三	点钟	和	偷窃	通过	这

['ekəuiŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [streɪndʒ] [dɑːrk][ruːmz; rʊmz] ,

echoing	passages	and	strange	dark	rooms	,
回声	段落	和	奇怪的	黑暗的	房间	,

6月16日——昨天早上我三点钟起床，蹑手蹑脚地穿过回声阵阵的走廊和昏暗诡异的房间。

[ʌn'dɪd][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz][ðə; ði][boʊlts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] ,

undid	with	trembling	hands	the	bolts	of	the	door	to	the	verandah	,
撤销	和	发抖	双手	这	螺栓	的	这	门	到	这	阳台	,

她颤抖着双手打开了通往阳台的门闩。

[ænd; ənd] [pæst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] , [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] .

and	passed	out	into	a	wonderful	,	unknown	world	.
和	通过了	出去	进入	一个	精彩的	,	未知	世界	.

然后昏迷过去，进入了一个美妙而未知的世界。

[aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ,

I	stood	for	a	few	minutes	motionless	on	the	steps	,
我	站立	为了	一个	很少	分钟	静止不动	在	这	步骤	,

我在台阶上静静地站了几分钟。

['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['pjʊrətɪ][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wen] [ɔːl][ðə; ði][sɪn][ænd; ənd] ['ʌglinəs] [ɪz]

almost	frightened	by	the	awful	purity	of	nature	when	all	the	sin	and	ugliness	is
几乎	害怕	经过	这	可怕	纯度	的	自然	什么时候	全部	这	罪	和	丑陋	是

[ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] [ə'sliːp] ,

shut	up	and	asleep	,
关闭	向上	和	睡着了	,

当所有的罪恶和丑陋都被封闭沉睡时，大自然那可怕的纯洁几乎令人感到恐惧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [left] .

and	there	is	nothing	but	the	beauty	left	.
和	那里	是	没有什么	但	这	美丽	左边	.

只剩下这美景了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [laɪt] , [jet][ə; eɪ] [braɪt] [muːn] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['klaʊdləs] [greɪ] - [bluː][skaɪ] ;

It	was	quite	light	,	yet	a	bright	moon	hung	in	the	cloudless	grey	-	blue	sky	;
它	曾是	相当	光	,	然而	一个	明亮的	月亮	悬挂	在	这	无云	灰色的	-	蓝色的	天空	;

天色已晚，一轮明亮的月亮高悬在无云的灰蓝色夜空中；

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'weɪk] , ['sætʃəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [sent] ;

the	flowers	were	all	awake	,	saturating	the	air	with	scent	;
这	花朵	是	全部	醒	,	饱和	这	空气	和	香味	;

花儿们都醒了，空气中弥漫着芬芳；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['hɔːrnbiːm] [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	a	nightingale	sat	on	a	hornbeam	quite	close	to	me	,
和	一个	夜莺	卫星	在	一个	角树	相当	关闭	到	我	,

一只夜莺栖息在我附近的一棵角树上。

[ɪn] [laʊd] ['ræptʃəz] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

in	loud	raptures	at	the	coming	of	the	sun	.
在	大声	狂喜	在	这	未来	的	这	太阳	.

太阳升起时，人们发出热烈的欢呼声。

[ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] - ['daɪəl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [roʊz] [bʊʃɪz] ,

There	in	front	of	me	was	the	sun	-	dial	,	there	were	the	rose	bushes	,
那里	在	正面	的	我	曾是	这	太阳	-	拨号	,	那里	是	这	玫瑰	灌木丛	,

我眼前就是日晷，还有玫瑰丛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['pænziz] [aɪ][hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɑːn]

there	was	the	bunch	of	pansies	I	had	dropped	the	night	before	still	lying	on
那里	曾是	这	束	的	三色堇	我	有	掉落	这	夜晚	前	仍然	说谎	在

[ðə; ði] [pæθ] ,

the	path	,
这	小路	,

我昨晚掉落的那束三色堇还躺在路边。

[bʌt; bət] [haʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊkt] ,

but	how	strange	and	unfamiliar	it	all	looked	,
但	如何	奇怪的	和	陌生	它	全部	看起来	,

但这一切看起来多么陌生和奇异啊。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hoʊli] — [æz; əz] [ðoʊ] [gɑːd][mʌst; məst][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv]

and	how	holy	—	as	though	God	must	be	walking	there	in	the	cool	of
和	如何	圣	—	作为	尽管	上帝	必须	是	步行	那里	在	这	凉爽的	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

多么神圣啊——仿佛上帝在凉爽的傍晚漫步于此。

[aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

I	went	down	the	path	leading	to	the	stream	on	the	east	side	of	the	garden	,
我	去	向下	这	小路	领导	到	这	溪流	在	这	东方	边	的	这	花园	,

我沿着花园东侧通往小溪的小路走下去，

['brʌʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['rɑːkəts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['bendɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['draʊzi] [wɪð; wɪθ] [duː] ,

brushing	aside	the	rockets	that	were	bending	across	it	drowsy	with	dew	,
刷牙	旁边	这	火箭	那	是	弯曲	穿过	它	昏昏欲睡	和	露	,

拂去那些在露水中昏昏欲睡地斜掠而过的火箭，

[ðə; ði] ['lɑːrkspɜːr] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ['rɪrɪŋ] [ðer; ðər] [spaɪks] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [bluː] [ə'genst]

the	larkspurs	on	either	side	of	me	rearing	their	spikes	of	heavenly	blue	against
这	翠雀	在	任何一个	边	的	我	饲养	他们的	尖峰	的	天上	蓝色的	反对

[ðə; ði] ['stiːli] [bluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,

the	steely	blue	of	the	sky	,
这	钢铁般的	蓝色的	的	这	天空	,

我两侧的翠雀花高高竖起，它们天蓝色的花穗与湛蓝的天空形成鲜明对比。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['pɔpiːz] [laɪk] ['splæʃiz] [ʌv; əv] [blʌd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [greɪz] [ænd; ənd] [bluːz]

and	the	huge	poppies	like	splashes	of	blood	amongst	the	greys	and	blues
和	这	巨大的	罂粟花	喜欢	水花	的	血	在	这	灰色	和	蓝调

[ænd; ənd] [feɪnt] ['pɜːrli] [waɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,

and	faint	pearly	whites	of	the	innocent	,
和	头晕的	珍珠般的	白人	的	这	清白的	,

巨大的罂粟花就像鲜血溅洒在灰蓝色的天空和纯洁无辜者淡淡的珍珠白肌肤之间。

[nuː] - [bɔːrn] [deɪ] .

new	-	born	day	.
新的	-	出生	天	.

新生儿日。

[ɑːn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [bɜːtʃiz] ,

On	the	garden	side	of	the	stream	there	is	a	long	row	of	silver	birches	,
在	这	花园	边	的	这	溪流	那里	是	一个	长的	排	的	银	白桦树	,

小溪花园一侧，种着一长排银桦树。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ə; eɪ] [raɪ] - [fiːld] [riːtʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ɪn] ['paʊdəri] [greɪ] [weɪvz] [tuː; tə]

and	on	the	other	side	a	rye	-	field	reaching	across	in	powdery	grey	waves	to
和	在	这	其他	边	一个	黑麦	-	场地	到达	穿过	在	粉状	灰色的	波浪	到

[ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [wer] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [gloʊ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['bɜːrnɪŋ] .

the	part	of	the	sky	where	a	solemn	glow	was	already	burning	.
这	部分	的	这	天空	在哪里	一个	庄严	辉光	曾是	已经	燃烧	.

而在另一边，一片黑麦田像粉状的灰色波浪般延伸到天空，那里已经燃起了庄严的光芒。

[aɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['twɪstɪd] , [hæf] - ['fɔːlən] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

I	sat	down	on	the	twisted	,	half	-	fallen	trunk	of	a	birch	and	waited	,
我	卫星	向下	在	这	扭曲	,	一半	-	倒下	树干	的	一个	桦木	和	等待	,

我坐在一棵扭曲的、半倒的白桦树干上，静静地等待着。

[maɪ] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [ænd; ənd] [maɪ] ['slɪpərz] ['soʊkɪŋ] [ɪn] [duː] .

my	feet	in	the	long	grass	and	my	slippers	soaking	in	dew	.
我的	脚	在	这	长的	草	和	我的	拖鞋	浸泡	在	露	.

我的脚踩在长长的草丛里，拖鞋被露水浸透了。

[θruː] [ðə; ði] [triːz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [kloʊzd] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] [drɔːn]

Through	the	trees	I	could	see	the	house	with	its	closed	shutters	and	drawn
通过	这	树木	我	可以	看	这	房子	和	它是	关闭	百叶窗	和	绘制

[blaɪndz] ,

blinds	,
百叶窗	,

透过树丛，我可以看到那栋房子，百叶窗紧闭，窗帘拉上。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['mɪsɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [mɪst] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

the	people	in	it	all	missing	,	as	I	have	missed	day	after	day	,
这	人们	在	它	全部	丢失的	,	作为	我	有	错过	天	后	天	,

所有参与其中的人都不见了，就像我日复一日地思念着他们一样。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [laɪf] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .

the	beauty	of	life	at	that	hour	.
这	美丽	的	生活	在	那	小时	.

那一刻，生命如此美好。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv] ['rɑːkəts] [ænd; ənd] ['lɑːrkspɜːr] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

Just	behind	me	the	border	of	rockets	and	larkspurs	came	to	an	end	,
只是	在后面	我	这	边界	的	火箭	和	翠雀	来了	到	一个	结尾	,

就在我身后，火箭花和翠雀花的边界就结束了。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] ['stelθi] [kæt] ,

and	,	turning	my	head	to	watch	a	stealthy	cat	,
和	,	转弯	我的	头	到	手表	一个	隐秘的	猫	,

我转过头去看一只悄悄溜走的猫，

[maɪ] [feɪs] [brʌʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] [wet] [trʌs] [ʌv; əv] ['blɑːsəm] [ænd; ənd] [gɑːt] [ɪts] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] ['wɑːʃɪŋ]

my	face	brushed	against	a	wet	truss	of	blossom	and	got	its	first	morning	washing
我的	脸	刷过	反对	一个	湿的	桁架	的	开花	和	得到	它是	第一的	早晨	洗涤

.

:

.

我的脸擦过一束湿漉漉的花朵，迎来了清晨的第一次洗礼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['kwaɪət] ,

It	was	wonderfully	quiet	,
它	曾是	太棒了	安静的	,

这里非常安静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔːrnbiːm] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ɪt'self][æz; əz][aɪ][sæt]

and	the	nightingale	on	the	hornbeam	had	everything	to	itself	as	I	sat
和	这	夜莺	在	这	角树	有	一切	到	本身	作为	我	卫星

['moʊʃnləs] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['bɜːrnɪŋ] ['rɛdɚ] ;

motionless	watching	that	glow	in	the	east	burning	redder	;
静止不动	观看	那	辉光	在	这	东方	燃烧	更红	;

当我静静地坐在那里，看着东方那越来越红的光芒时，角树上的夜莺独自享受着这一切；

['wʌndərfəli] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][soʊ] ['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]

wonderfully	quiet	,	and	so	wonderfully	beautiful	because	one	associates
太棒了	安静的	,	和	所以	太棒了	美丽的	因为	一	同事

['deɪlaɪt] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ,

daylight	with	people	,	and	voices	,
日光	和	人们	,	和	声音	,

这里静谧得令人心旷神怡，也美得令人心旷神怡，因为人们通常会将日光与人群和声音联系在一起。

[ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] , [ænd; ənd] ['hʌrɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪrinəs] [ʌv; əv]

and	bustle	,	and	hurryings	to	and	fro	,	and	the	dreariness	of
和	忙碌	,	和	匆忙	到	和	弗	,	和	这	沉闷	的

['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] ,

working	to	feed	our	bodies	,
在职的	到	喂养	我们的	身体	,

还有熙熙攘攘的人群，来回奔波的人群，以及为了养活自己而工作的枯燥乏味。

[ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm]

and	feeding	our	bodies	that	we	may	be	able	to	work	to	feed	them
和	喂养	我们的	身体	那	我们	可能	是	有能力的	到	工作	到	喂养	他们

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

并滋养我们的身体，这样我们才能再次工作，为身体提供食物；

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [jet] ['oʊnli][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

but	here	was	the	world	wide	awake	and	yet	only	for	me	,
但	这里	曾是	这	世界	宽的	醒	和	然而	仅有的	为了	我	,

但此时此刻，整个世界都已苏醒，却只有我一个人醒着。

[ɔːl][ðə; ði] [freʃ] [pjʊr] [er] ['oʊnli][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɔːl][ðə; ði] ['freɪgrəns] [briːðd] ['oʊnli][baɪ][ˌem 'iː] ,

all	the	fresh	pure	air	only	for	me	,	all	the	fragrance	breathed	only	by	me	,
全部	这	新鲜的	纯的	空气	仅有的	为了	我	,	全部	这	香味	呼吸	仅有的	经过	我	,

所有新鲜纯净的空气都只属于我，所有芬芳都只属于我。

[nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [bʌt; bət][ˌem 'iː] ,

not	a	living	soul	hearing	the	nightingale	but	me	,
不是	一个	活的	灵魂	听力	这	夜莺	但	我	,

除了我以外，没有一个人听到夜莺的歌声。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][wɔːrm]['oʊnli][ˌem 'iː] ,

the	sun	in	a	few	moments	coming	up	to	warm	only	me	,
这	太阳	在	一个	很少	时刻	未来	向上	到	温暖的	仅有的	我	,

太阳很快就要升起来了，只有我一个人能感受到温暖。

[ænd; ənd] ['noʊwer] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hɑːrd][wɜːrd] ['biːɪŋ] ['spoʊkən] , [ɔːr][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['selfɪʃ] [ækt] ['biːɪŋ] [dʌn]

and	nowhere	a	single	hard	word	being	spoken	,	or	a	single	selfish	act	being	done
和	无处	一个	单身的	难的	单词	存在	说	,	或者	一个	单身的	自私	行为	存在	完毕

,

,

,

而且，没有一句难听的话，也没有一件自私的事发生。

['noʊwer] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['tɑːrnɪʃ] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][gɑːd]

nowhere	anything	that	could	tarnish	the	blessed	purity	of	the	world	as	God
无处	任何事物	那	可以	玷污	这	蒙福	纯度	的	这	世界	作为	上帝

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ˌjuː 'es] .

has	given	it	us	.
有	给定	它	我们	.

任何地方都不应该有任何东西玷污上帝赐予我们的这片神圣纯洁的世界。

[ɪf] [wʌn] [biˈliːvd] [ɪn]['eɪndʒəlz][wʌn] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʌv] [ˌjuː 'es][best] [wen] [wiː; wi]

If	one	believed	in	angels	one	would	feel	that	they	must	love	us	best	when	we
如果	一	相信	在	天使	一	会	感觉	那	他们	必须	爱	我们	最好的	什么时候	我们

[ɑːr; ər] [əˈsliːp] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [hɜːrt] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

are	asleep	and	cannot	hurt	each	other	;
是	睡着了	和	不能	伤害	每个	其他	;

如果一个人相信天使的存在，他就会觉得天使一定在我们睡着的时候最爱我们，而且天使之间不可能互相伤害；

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɜːrsi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wʌns] [ɪn] ['evri] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː]

and	what	a	mercy	it	is	that	once	in	every	twenty	-	four	hours	we	are	too
和	什么	一个	怜悯	它	是	那	一次	在	每一个	二十	-	四	小时	我们	是	也

['ʌtərli] ['wɪri] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['biːɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd] .

utterly	weary	to	go	on	being	unkind	.
完全地	厌倦	到	去	在	存在	不友善	.

值得庆幸的是，每隔二十四小时，我们都会感到筋疲力尽，以至于无法继续刻薄待人。

[ðə; ði] [dɔːz] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [goʊ][aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [tʌŋ] [ɪz]['saɪlənt] ,

The	doors	shut	,	and	the	lights	go	out	,	and	the	sharpest	tongue	is	silent	,
这	门	关闭	,	和	这	灯	去	出去	,	和	这	最锋利	舌头	是	沉默的	,

门关上了，灯灭了，就连最伶俐的嘴也噤声了。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['skəuldə][ænd; ənd][skəuldid] , ['hæpi] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , ['mæstər][ænd; ənd]

and	all	of	us	,	scolder	and	scolded	,	happy	and	unhappy	,	master	and
和	全部	的	我们	,	更严厉	和	责骂	,	快乐的	和	不开心	,	掌握	和

[sleɪv] ,

slave	,
奴隶	,

我们所有人，无论是责骂者还是被责骂者，快乐的还是不快乐的，主人还是奴隶，

[dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['kʌlprɪt] , [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ə'gen] , ['taɪərd] , [ænd; ənd] [hʌʃt] , [ænd; ənd] ['helpləs] ,

judge	and	culprit	,	are	children	again	,	tired	,	and	hushed	,	and	helpless	,
法官	和	罪魁祸首	,	是	孩子们	再次	,	疲劳的	,	和	静静地	,	和	无助	,

[ænd; ənd] [fə'givn] .

and	forgiven	.
和	已原谅	.

法官和罪犯，都像孩子一样，疲惫、沉默、无助，最终被原谅。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv] [sliːp] , [ðæt] [sendz] [ˌjuː 'es] [bæk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [speɪs] [tuː; tə]

And	see	the	blessedness	of	sleep	,	that	sends	us	back	for	a	space	to
和	看	这	幸福	的	睡觉	,	那	发送	我们	后退	为了	一个	空间	到

['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['ɪnəsns] .

our	early	innocence	.
我们的	早期的	无辜	.

睡眠是多么美好啊，它能带我们回到童年的纯真时光。

[ɑːr; ər] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['ɪmpʌlsɪz] [ɑːn] ['weɪkɪŋ] ['ɔːlweɪz] [gʊd] ?

Are	not	our	first	impulses	on	waking	always	good	?
是	不是	我们的	第一的	冲动	在	醒来	总是	好的	?

我们醒来后的第一反应不都是好的吗?

[duː] [wiː; wi] [nɑːt] [ɔːl] [noʊ] [haʊ] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [θɔːts] ['æftər] [ðə; ði]

Do	we	not	all	know	how	in	times	of	wretchedness	our	first	thoughts	after	the
做	我们	不是	全部	知道	如何	在	时代	的	悲惨	我们的	第一的	想法	后	这

['naɪts] [sliːp] [ɑːr; ər] ['hæpi] ?

night's	sleep	are	happy	?
夜晚	睡觉	是	快乐的	?

难道我们不都知道，在悲惨的时刻，睡醒后我们首先想到的往往是快乐吗?

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hæpi] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [weɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

We	have	been	dreaming	we	are	happy	,	and	we	wake	with	a	smile	,
我们	有	到过	做梦	我们	是	快乐的	,	和	我们	唤醒	和	一个	微笑	,

我们一直梦想着幸福，醒来时脸上带着微笑。

[ænd; ənd] [ster] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['stoʊni] [griːfs] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	stare	still	smiling	for	a	moment	at	our	stony	griefs	before	with	a
和	盯	仍然	微笑	为了	一个	片刻	在	我们的	石质的	悲伤	前	和	一个

[stæb] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .

stab	we	recognise	them	.
刺	我们	认出	他们	.

我们凝视着自己冰冷的悲伤，脸上仍带着微笑，片刻之后，我们才恍然认出它们。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [waɪl] [aɪ] [wɑːtʃt] ,

There	were	no	clouds	,	and	presently	,	while	I	watched	,
那里	是	不	云	,	和	目前	,	尽管	我	观看	,

天空万里无云，我凝视着，

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] , [ber] , [red] [bɔːl] ,

the	sun	came	up	quickly	out	of	the	rye	,	a	great	,	bare	,	red	ball	,
这	太阳	来了	向上	迅速地	出去	的	这	黑麦	,	一个	伟大的	,	裸	,	红色的	球	,

太阳迅速从黑麦田里升起，像一个巨大的、光秃秃的、红色的球体。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [tɜːrnd] ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

and	the	grey	of	the	field	turned	yellow	,	and	long	shadows	lay	upon	the
和	这	灰色的	的	这	场地	转向	黄色的	,	和	长的	阴影	躺	之上	这

[græs] ,

grass	,
草	,

田野的灰色变成了黄色，草地上投下长长的影子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wet] ['flaʊərz] [flæʃt] [aʊt] ['daiəmənds] .

and	the	wet	flowers	flashed	out	diamonds	.
和	这	湿的	花朵	闪光灯	出去	钻石	.

湿漉漉的花朵闪烁着钻石般的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][aɪ][sæt][ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] ,

And	then	as	I	sat	there	watching	,	and	intensely	happy	as	I	imagined	,
和	然后	作为	我	卫星	那里	观看	,	和	强烈地	快乐的	作为	我	想象	,

然后我坐在那里看着，想象着自己无比快乐，

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [griːf] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

suddenly	the	certainty	of	grief	,	and	suffering	,
突然	这	肯定	的	悲伤	,	和	痛苦	,

突然间，悲伤和痛苦变得无比确定。

[ænd; ənd] [deθ] [drɑːpt] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['kɜːrt(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	death	dropped	like	a	black	curtain	between	me	and	the	beauty	of	the
和	死亡	掉落	喜欢	一个	黑色的	窗帘	之间	我	和	这	美丽	的	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

死亡如同黑色帷幕般落下，将我与清晨的美好隔开。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['ʌðər] [θɔːt] ,

and	then	that	other	thought	,
和	然后	那	其他	想法	,

然后，我又想到了另一个问题。

[tuː; tə] [feɪs] [wɪtʃ] [niːdz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] — [ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['sɑːlətərinəs] [ɪn]

to	face	which	needs	all	our	courage	—	the	realisation	of	the	awful	solitariness	in
到	脸	哪个	需求	全部	我们的	勇气	—	这	实现	的	这	可怕	孤独	在

[wɪtʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][daɪz] .

which	each	of	us	lives	and	dies	.
哪个	每个	的	我们	生活	和	死亡	.

我们需要鼓起全部勇气去面对——认识到我们每个人在可怕的孤独中生活和死亡。

['ɔːf(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][kraɪ][fɔːr; fər] ['pɪti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fər'lɔːrnɪsnəs] ,

Often	I	could	cry	for	pity	of	our	forlornness	,
经常	我	可以	哭	为了	遗憾	的	我们的	孤独	,

我常常会因为我们的孤苦伶仃而哭泣，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ɑːr'selvz] .

and	of	the	pathos	of	our	endeavours	to	comfort	ourselves	.
和	的	这	感伤	的	我们的	努力	到	舒适	我们自己	.

以及我们努力安慰自己的悲情。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wiː; wi] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt]

With	what	an	agony	of	patience	we	build	up	the	theories	of	consolation	that
和	什么	一个	痛苦	的	耐心	我们	建造	向上	这	理论	的	安慰	那

[ɑːr; ər][tuː; tə] [prə'tekt] ,

are	to	protect	,
是	到	保护	,

我们以何等痛苦的耐心构建起那些旨在保护我们的安慰理论，

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['aʊər; ɑːr] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [soʊlz] !

in	times	of	trouble	,	our	quivering	and	naked	souls	!
在	时代	的	麻烦	,	我们的	颤抖	和	裸	灵魂	!

在危难之际，我们颤抖而赤裸的灵魂！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈfeɪtəli] [ˈɔːf(ə)n] [ðə; ði] [ɪˈlæbərət] [məˈʃiːnəri] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt]

And	how	fatally	often	the	elaborate	machinery	refuses	to	work	at	the	moment
和	如何	致命的	经常	这	精心制作的	机械	拒绝	到	工作	在	这	片刻

[ðə; ði] [bloʊ] [ɪz] [strʌk] .

the	blow	is	struck	.
这	吹	是	击	.

而致命的一击往往发生在精心设计的机制拒绝运转的那一刻。

[aɪ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [maɪ] [feɪs] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌnˈberəb(ə)l] , [ɪnˈdɪfrənt] [ˈbraɪtnəs] .

I	got	up	and	turned	my	face	away	from	the	unbearable	,	indifferent	brightness	.
我	得到	向上	和	转向	我的	脸	离开	从	这	难以忍受	,	冷漠	亮度	.

我起身，转过脸去，不去理会那令人难以忍受、冷漠的光线。

[ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv] [smɔːl] [sʌnz] [dɑːnst] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] [æz; əz] [aɪ] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Myriads	of	small	suns	danced	before	my	eyes	as	I	went	along	the	edge	of	the
无数	的	小的	太阳	跳舞	前	我的	眼睛	作为	我	去	沿着	这	边缘	的	这

[striːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] [raʊnd] [ðə; ði] [oʊk] [ɪn] [maɪ] [sprɪŋ] [ˈgɑːrdn] ,

stream	to	the	seat	round	the	oak	in	my	spring	garden	,
溪流	到	这	座位	圆形的	这	橡木	在	我的	春天	花园	,

当我沿着溪流走到春日花园里橡树旁的长椅时，无数个小太阳在我眼前跳跃闪烁。

[wer] [aɪ] [sæt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ɪn]

where	I	sat	a	little	,	looking	at	the	morning	from	there	,	drinking	it	in	in
在哪里	我	卫星	一个	小的	,	寻找	在	这	早晨	从	那里	,	喝	它	在	在

[lɔːŋ] [breθs] ,

long	breaths	,
长的	呼吸	,

我坐在那里，望着清晨的景色，深深地吸了一口气，将这美景尽收眼底。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʒʌst] [biː; bi] [ˈhæpi] .

and	determining	to	think	of	nothing	but	just	be	happy	.
和	确定	到	思考	的	没有什么	但	只是	是	快乐的	.

并下定决心什么都不想，只想快乐。

[wʌt] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [ˈfreʃli] [moʊn] [græs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ,

What	a	smell	of	freshly	mown	grass	there	was	,
什么	一个	闻	的	新鲜的	修剪过的	草	那里	曾是	,

空气中弥漫着新鲜割草的香味！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [hiːps] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [reɪkt] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr]

and	how	the	little	heaps	into	which	it	had	been	raked	the	evening	before
和	如何	这	小的	堆积如山	进入	哪个	它	有	到过	耙过的	这	晚上	前

[ˈspɑːkld] [wɪð; wɪθ] [ˈduːdrɑːp] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [kɔːt] [ðem; ðəm] .

sparkled	with	dewdrops	as	the	sun	caught	them	.
闪闪发光	和	露珠	作为	这	太阳	捕捉	他们	.

前一天晚上耙成的小堆落叶在阳光的照射下，闪烁着露珠。

[ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] ,

And	over	there	,
和	超过	那里	,

而那边，

[haʊ] [hɑːt] [ðə; ði] [ˈpɔpiːz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] — [ˈbleɪzɪŋ] [bæk] [ˈboʊldli] [ɪn] [ðə; ði]

how	hot	the	poppies	were	already	beginning	to	look	—	blazing	back	boldly	in	the
如何	热的	这	罂粟花	是	已经	开始	到	看	—	炽烈	后退	大胆地	在	这

[feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

face	of	the	sun	,
脸	的	这	太阳	,

罂粟花已经开始显得格外艳丽——在阳光下大胆地绽放着光芒。

['flæʃɪŋ] [bæk] ['faɪər][fɔːr; fər]['faɪər] .

flashing	**back**	**fire**	**for**	**fire**	**.**
闪烁	后退	火	为了	火	.

闪燃。

[aɪ] [krɔːst] [ðə; ði][wet] [græs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæmək] ['ʌndər][ðə; ði] [biːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,

I	**crossed**	**the**	**wet**	**grass**	**to**	**the**	**hammock**	**under**	**the**	**beech**	**on**	**the**	**lawn**	**,**
我	交叉	这	湿的	草	到	这	吊床	在下面	这	山毛榉	在	这	草地	,

我穿过湿漉漉的草地，走到草坪上山毛榉树下的吊床上。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [əˈwaɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['naɪtənˌgeɪlz] [tuːn] ;

and	**lay**	**in**	**it**	**awhile**	**trying**	**to**	**swing**	**in**	**time**	**to**	**the**	**nightingale's**	**tune**	**;**
和	躺	在	它	一会儿	尝试	到	摇摆	在	时间	到	这	夜莺的	调	;

然后躺在上面一会儿，试着随着夜莺的歌声摇摆；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði][aɪs] - [haʊs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['gɜːtəz] ['kɔːrnər] [lʊkt] [æt; ət]

and	**then**	**I**	**walked**	**round**	**the**	**ice**	**-**	**house**	**to**	**see**	**how**	**Goethe's**	**corner**	**looked**	**at**
和	然后	我	步行	圆形的	这	冰	-	房子	到	看	如何	歌德的	角落	看起来	在

[sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] ;

such	**an**	**hour**	**;**
这样的	一个	小时	;

然后我绕着冰窖走了一圈，想看看歌德的角落在这个时候是什么样子；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːr] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer]

and	**then**	**I**	**went**	**down**	**to**	**the**	**fir**	**wood**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**garden**	**where**
和	然后	我	去	向下	到	这	冷杉	木头	在	这	底部	的	这	花园	在哪里

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['slæntɪŋ] [θruː] [griːn] [stemz] ;

the	**light**	**was**	**slanting**	**through**	**green**	**stems**	**;**
这	光	曾是	斜	通过	绿色的	茎	;

然后我走到花园尽头的杉树林里，阳光斜斜地穿过绿色的枝干；

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['mɪstəri] , [ænd; ənd] ['emptinəs] , [ænd; ənd]

and	**everywhere**	**there**	**was**	**the**	**same**	**mystery**	**,**	**and**	**emptiness**	**,**	**and**
和	到处	那里	曾是	这	相同的	神秘	,	和	空虚	,	和

['wʌndər] .

wonder	**.**
想知道	.

到处都弥漫着同样的神秘、空虚和惊奇。

[wen] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [druː] [nɪr] [aɪ][set] [ɔːf] [hoʊm] [əˈgen] ,

When	**four**	**o'clock**	**drew**	**near**	**I**	**set**	**off**	**home**	**again**	**,**
什么时候	四	点钟	画	靠近	我	放	离开	家	再次	,

临近四点钟的时候，我又启程回家了。

[nɑːt][diˈzaiərɪŋ][tuː; tə] [miːt] ['gɑːdnəz] [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['aʊər] [ʌv; əv]['kwaɪət] [tɔːkt] [əˈbaʊt] ,

not	**desiring**	**to**	**meet**	**gardeners**	**and**	**have**	**my**	**little**	**hour**	**of**	**quiet**	**talked**	**about**	**,**
不是	渴望	到	见面	园丁	和	有	我的	小的	小时	的	安静的	谈话	关于	,

我不想遇到园丁，也不想让我那短暂的安静时光被人议论。

[stɪl] [les] [maɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] ; [soʊ][aɪ] [pɪkt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd]

still	**less**	**my**	**dressing**	**-**	**gown**	**and**	**slippers**	**;**	**so**	**I**	**picked**	**a**	**bunch**	**of**	**roses**	**and**
仍然	较少的	我的	敷料	-	袍	和	拖鞋	;	所以	我	挑选	一个	束	的	玫瑰	和

['hɜːrid] [ɪn] ,

hurried	**in**	**,**
慌忙	在	,

更别提我的睡袍和拖鞋了；于是我摘了一束玫瑰，匆匆走了进去。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ]['sɔːftli]['boʊltɪd][ðə; ði][dɔːr] , ['dredfəli] [ə'freɪd][ʌv; əv]['biːɪŋ]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	just	as	I	softly	bolted	the	door	,	dreadfully	afraid	of	being	taken	for	a
和	只是	作为	我	轻轻	螺栓连接	这	门	,	极其糟糕	害怕的	的	存在	已采取	为了	一个

['bɜːrglər] ,

burglar	,
窃贼	,

我轻轻地闩上门，生怕被人误认为是窃贼，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtər] - [kɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [kriːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

I	heard	the	first	water	-	cart	of	the	day	creaking	round	the	corner	.
我	听到	这	第一的	水	-	大车	的	这	天	嘎吱作响	圆形的	这	角落	.

我听到今天第一辆送水车吱吱嘎嘎地从拐角处驶来。

['fɪrfəli] [aɪ] [krept] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,

Fearfully	I	crept	up	to	my	room	,
恐惧地	我	悄悄地爬	向上	到	我的	房间	,

我战战兢兢地蹑手蹑脚地回到房间。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['roʊziz][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [baɪ][maɪ]

and	when	I	awoke	at	eight	o'clock	and	saw	the	roses	in	a	glass	by	my
和	什么时候	我	醒来	在	八	点钟	和	锯	这	玫瑰	在	一个	玻璃	经过	我的

[saɪd] ,

side	,
边	,

当我早上八点醒来，看到身旁玻璃杯里的玫瑰花时，

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I	remembered	what	had	happened	as	though	it	had	been	years	ago	.
我	记得	什么	有	发生	作为	尽管	它	有	到过	年	前	.

我清楚地记得当时发生的事情，仿佛那是很多年前的事了。

[naʊ] [hɪr] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [suːn] [fər'get] ,

Now	here	I	have	had	an	experience	that	I	shall	not	soon	forget	,
现在	这里	我	有	有	一个	经验	那	我	将	不是	很快	忘记	,

我在这里经历了一件令我永生难忘的事。

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['preʃəs] , [ænd; ənd] ['praɪvət] , [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [soʊl] ;

something	very	precious	,	and	private	,	and	close	to	my	soul	;
某物	非常	宝贵的	,	和	私人的	,	和	关闭	到	我的	灵魂	;

一些非常珍贵、私密且与我的灵魂息息相关的事物；

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][wɜːrld][baɪ] [sər'praɪz] ,

a	feeling	as	though	I	had	taken	the	world	by	surprise	,
一个	感觉	作为	尽管	我	有	已采取	这	世界	经过	惊喜	,

感觉自己好像让全世界都感到惊讶。

[ænd; ənd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [wen] [ɔːf][ɪts] [gɑːrd] — [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

and	seen	it	as	it	really	is	when	off	its	guard	—	as	though	I	had	been
和	已见	它	作为	它	真的	是	什么时候	离开	它是	警卫	—	作为	尽管	我	有	到过

[kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kɔːr] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

quite	near	to	the	very	core	of	things	.
相当	靠近	到	这	非常	核	的	事物	.

我看到了它在卸下防备时的真实面目——就好像我曾非常接近事物的核心一样。

[ðə; ði]['kwaɪət] ['hoʊlinəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['aʊər] [siːmz] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] [naʊ] ,

The	quiet	holiness	of	that	hour	seems	all	the	more	mysterious	now	,
这	安静的	圣洁	的	那	小时	似乎	全部	这	更多的	神秘	现在	,

如今看来，那一刻的静谧神圣更显神秘莫测。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [suːn] ['æftər] ['brekfəst] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bloʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

because	soon	after	breakfast	yesterday	the	wind	began	to	blow	from	the
因为	很快	后	早餐	昨天	这	风	开始	到	吹	从	这

[ˌnɔːrθ'west] ,

northwest	,
西北	,

因为昨天早餐后不久，风就开始从西北方向吹来。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [nɑːt] [left] [ɔːf] [sɪns] ,

and	has	not	left	off	since	,
和	有	不是	左边	离开	自从	,

此后一直没有停止过。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['gɑːrdn] ,

and	looking	out	of	the	window	I	cannot	believe	that	it	is	the	same	garden	,
和	寻找	出去	的	这	窗户	我	不能	相信	那	它	是	这	相同的	花园	,

望着窗外，我简直不敢相信这是同一个花园。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klaʊdz] ['draɪvɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [blæk] ['leər] ,

with	the	clouds	driving	over	it	in	black	layers	,
和	这	云	驾驶	超过	它	在	黑色的	层	,

乌云如层般涌来，笼罩着它。

[ænd; ənd] ['æŋgri] ['lɪt(ə)l] ['ʃaʊɚz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bi'spætərɪŋ] [ɪts] [hə'ræst; 'hærəst] [ænd; ənd]

and	angry	little	showers	every	now	and	then	bespattering	its	harassed	and
和	生气的	小的	淋浴	每一个	现在	和	然后	溅射	它是	骚扰	和

['helpləs] [ɪn'hæbɪtənts] ,

helpless	inhabitants	,
无助	居民	,

不时有恼人的小阵雨袭来，泼洒在饱受侵扰、无助的居民身上。

[huː] ['kænɑːt] [pʊl] [ðer; ðər] [ruːts] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

who	cannot	pull	their	roots	up	out	of	the	ground	and	run	for	their	lives	,
WHO	不能	拉	他们的	根	向上	出去	的	这	地面	和	跑步	为了	他们的	生活	,

他们无法将根从地里拔出来，也无法逃命。

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lɔːŋ] [tuː; tə] [duː] .

as	I	am	sure	they	must	long	to	do	.
作为	我	是	当然	他们	必须	长的	到	做	.

我相信他们一定很想这样做。

[haʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [plænt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʒʌst] ['praʊdli] ['oʊpənd] [ɪts] ['lʌvliɪst] ['flaʊərz] ,

How	discouraging	for	a	plant	to	have	just	proudly	opened	its	loveliest	flowers	,
如何	令人沮丧	为了	一个	植物	到	有	只是	自豪地	打开	它是	最可爱的	花朵	,

对于一株刚刚骄傲地绽放出最美丽花朵的植物来说，这真是令人沮丧。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [soʊ] ['bɪzɪli]

the	flowers	it	was	dreaming	about	all	the	winter	and	working	at	so	busily
这	花朵	它	曾是	做梦	关于	全部	这	冬天	和	在职的	在	所以	忙碌地

[ˌʌndər'graʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [koʊld] [wiːks] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

underground	during	the	cold	weeks	of	spring	,
地下	期间	这	寒冷的	周	的	春天	,

它整个冬天都在梦寐以求的花朵，在春天寒冷的几周里，它在地下辛勤劳作，培育着它们。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['spaɪtf(ə)l] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] - [duː'reɪʃn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

and	then	for	a	spiteful	shower	of	five	minutes	'	duration	to	come	and
和	然后	为了	一个	恶毒的	淋浴	的	五	分钟	-	期间	到	来	和

[pelt] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

pelt	them	down	,
毛皮	他们	向下	,

然后，一阵持续五分钟的恶雨袭来，将他们倾泻而下。

[ænd; ənd] ['bætər] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['kʌvər] [ðə; ði] ['tendər] , ['delɪkət] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]

and	batter	them	about	,	and	cover	the	tender	,	delicate	things	with
和	连击	他们	关于	,	和	覆盖	这	投标	,	精美的	事物	和

[ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] ['splæʃiz] [ʌv; əv] [mʌd] !

irremediable	splashes	of	mud	!
无法补救	水花	的	泥	!

把它们打得七零八落，让娇嫩的物体沾满无法补救的泥浆！

['evri] [bed] [ɪz] [ɔːl'redi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪl] ,

Every	bed	is	already	filled	with	victims	of	the	gale	,
每一个	床	是	已经	已填	和	受害者	的	这	大风	,

每张床上都住满了风暴中的受害者。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wʌn] ['ʃaʊər] [goʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nekst] ;

and	those	that	escape	one	shower	go	down	before	the	next	;
和	那些	那	逃脱	一	淋浴	去	向下	前	这	下一个	;

那些侥幸躲过上一场阵雨的人，会在下一场阵雨之前倒下；

[soʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

so	I	must	make	up	my	mind	,	I	suppose	,
所以	我	必须	制作	向上	我的	头脑	,	我	认为	,

所以我想我必须做出决定了。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [hæd; həd] [riːtʃt] [pər'fekʃ(ə)n] — [ðæt]

to	the	wholesale	destruction	of	the	flowers	that	had	reached	perfection	—	that
到	这	批发的	破坏	的	这	花朵	那	有	达到	完美	—	那

[hed] [ʌv; əv] [waɪt] ['rɑːkəts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɑːʃt] [maɪ] [feɪs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] —

head	of	white	rockets	among	them	that	washed	my	face	a	hundred	years	ago	—
头	的	白色的	火箭	之中	他们	那	洗过	我的	脸	一个	百	年	前	—

[ænd; ənd] [lʊk] ['fɔːrwərd] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	look	forward	cheerfully	to	the	development	of	the	younger	generation	of
和	看	向前	愉快地	到	这	发展	的	这	年轻	一代	的

[bʌdz] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [jet] [biː; bi] [hɑːmd] .

buds	which	cannot	yet	be	harmed	.
花蕾	哪个	不能	然而	是	受到伤害	.

眼睁睁看着那些已经臻于完美的花朵被彻底摧毁——其中就包括一百年前洗净我脸庞的那簇白色火箭花——然后兴高采烈地期待着尚未受到伤害的年轻一代花蕾的成长。

[aɪ] [noʊ] [ðiːz] [geɪlz] .

I	know	these	gales	.
我	知道	这些	狂风	.

我熟悉这种狂风。

[wiː; wi] [get] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , ['ɔːlweɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [koʊld]

We	get	them	quite	suddenly	,	always	from	the	north	-	west	,	and	always	cold
我们	得到	他们	相当	突然	,	总是	从	这	北	-	西方	,	和	总是	寒冷的

.

:

.

它们来得很快，总是从西北方向吹来，而且总是很冷。

[ðeɪ] ['ruːɪn] [maɪ] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [traɪ] [maɪ] ['tempər] ,

They	ruin	my	garden	for	a	day	or	two	,	and	in	the	summer	try	my	temper	,
他们	废墟	我的	花园	为了	一个	天	或者	二	,	和	在	这	夏天	尝试	我的	脾气	,

它们会毁掉我的花园一两天，夏天的时候还会让我发脾气。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ɔːl] ['siːznz] [traɪ] [maɪ] [skɪn] ;

and	at	all	seasons	try	my	skin	;
和	在	全部	季节	尝试	我的	皮肤	;

任何季节都可以试试我的皮肤；

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['preʃəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [klɪr] [laɪt] [ðeɪ] [brɪŋ] ,

yet	they	are	precious	because	of	the	beautiful	clear	light	they	bring	,
然而	他们	是	宝贵的	因为	的	这	美丽的	清除	光	他们	带来	,

然而，它们之所以珍贵，是因为它们带来了美丽清澈的光芒。

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][koʊld] [bluː] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['pɜːrp(ə)l] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	intensity	of	cold	blue	in	the	sky	and	the	terrific	purple	blackness	of	the
这	强度	的	寒冷的	蓝色的	在	这	天空	和	这	了不起	紫色的	黑	的	这

[klaʊdz] [wʌn] ['aʊər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'vaɪn] ['waɪtnəs] [ðə; ði][nekst] .

clouds	one	hour	and	their	divine	whiteness	the	next	.
云	一	小时	和	他们的	神圣的	白人	这	下一个	.

天空一会儿是深邃的冷蓝色，一会儿是浓重的紫黑色云朵，一会儿又是洁白如雪的景象。

[ðeɪ] [flaɪ] ['skriːmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] [æz; əz] [ðoʊ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛvəlz][wɪð; wɪθ] [wɪps] [wɜːr; wər]

They	fly	screaming	over	the	plain	as	though	ten	thousand	devils	with	whips	were
他们	飞	尖叫	超过	这	清楚的	作为	尽管	十	千	魔鬼	和	鞭子	是

['æftər][ðem; ðəm] ,

after	them	,
后	他们	,

他们尖叫着飞过平原，仿佛有上万个挥舞着鞭子的魔鬼在追赶他们。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['ɪntərvlz] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [mudz] [tuː; tə]['iːkwəl]

and	in	the	sunny	intervals	there	is	nothing	in	any	of	nature's	moods	to	equal
和	在	这	阳光明媚	间隔	那里	是	没有什么	在	任何	的	自然的	情绪	到	平等的

[ðə; ði] [klɪr] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

the	clear	sharpness	of	the	atmosphere	,
这	清除	锐利度	的	这	气氛	,

在阳光灿烂的间隙，大自然的任何景象都无法与空气的清澈明亮相媲美。

[ɔːl][ðə; ði] ['meləunis] [ænd; ənd] [ˌindis'tiŋktnis] ['biːtn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['evri] [liːf]

all	the	mellowness	and	indistinctness	beaten	out	of	it	,	and	every	leaf
全部	这	柔和	和	模糊不清	被打败	出去	的	它	,	和	每一个	叶子

[ænd; ənd] [twɪg] ['glɪsnɪŋ] ['koʊldli] [braɪt] .

and	twig	glistening	coldly	bright	.
和	枝条	闪闪发光	冷冷地	明亮的	.

所有的柔和与模糊都被抹去了，每一片叶子、每一根树枝都闪着冷冷的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ə; eɪ] [nɔːrθ] - ['westərli] [geɪl] ; [ˌaɪ 'tiː] [triːts] [ˌjuː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [triːts] [ðə; ði]

It	is	not	becoming	,	a	north	-	westerly	gale	;	it	treats	us	as	it	treats	the
它	是	不是	成为	,	一个	北	-	西风	大风	;	它	款待	我们	作为	它	款待	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

西北风并不讨人喜欢；它对待我们就像对待花园一样。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ɑːpəzɪt] [rɪ'zʌlts] , ['rʌfli] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːftnəs] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ,

but	with	opposite	results	,	roughly	rubbing	the	softness	out	of	our	faces	,
但	和	对面的	结果	,	大致	擦	这	柔软	出去	的	我们的	面孔	,

但结果却适得其反，粗暴地磨掉了我们脸上的柔软肌肤。

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbiːz] ,

as	I	can	see	when	I	look	at	the	babies	,
作为	我	能	看	什么时候	我	看	在	这	婴儿	,

从我观察这些婴儿时所看到的，

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .

and	avoid	the	further	proof	of	my	own	reflection	in	the	glass	.
和	避免	这	更远	证明	的	我的	自己的	反射	在	这	玻璃	.

并避免在玻璃上再次看到自己的倒影。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][laɪf][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['gloʊɪŋ] , [ɪn'tens] , [roʊ'bʌst][laɪf] ,

But	there	is	life	in	it	,	glowing	,	intense	,	robust	life	,
但	那里	是	生活	在	它	,	发光	,	激烈的	,	强壮的	生活	,

但它里面却蕴藏着生命，鲜活、浓烈、充满活力的生命。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ɑːk'toʊbər]['æftər] [wiːks] [ʌv; əv] [sə'riːn] ['weðər] [ðɪs] [geɪl] ['sʌd(ə)nli] [paʊnsiz] [ɑːn]

and	when	in	October	after	weeks	of	serene	weather	this	gale	suddenly	pounces	on
和	什么时候	在	十月	后	周	的	安详	天气	这	大风	突然	猛扑	在

[ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl][ɪts] ['sævidʒnis] ,

us	in	all	its	savageness	,
我们	在	全部	它是	野蛮	,

十月份，在经历了数周的平静天气后，这场狂风突然以其全部的凶猛威力向我们袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [gʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [strɪpt] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] ,

and	the	cold	comes	in	a	gust	,	and	the	trees	are	stripped	in	an	hour	,
和	这	寒冷的	来	在	一个	阵风	,	和	这	树木	是	脱衣舞	在	一个	小时	,

寒风骤起，一小时内树叶就被吹落一地。

[wʌt] [ə; eɪ] ['breɪsɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [breθ] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

what	a	bracing	feeling	it	is	,	the	feeling	that	here	is	the	first	breath	of	winter	,
什么	一个	支撑	感觉	它	是	,	这	感觉	那	这里	是	这	第一的	气息	的	冬天	,

多么令人精神振奋的感觉啊，仿佛这就是冬天的第一缕气息！

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [ɑːr'selvz] [tə'geðər] , [ðæt] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

that	it	is	time	to	pull	ourselves	together	,	that	the	season	of	work	,
那	它	是	时间	到	拉	我们自己	一起	,	那	这	季节	的	工作	,

是时候振作起来了，工作季开始了，

[ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd] [sɪ'verəti] [ɪz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

and	discipline	,	and	severity	is	upon	us	,
和	纪律	,	和	严重性	是	之上	我们	,

纪律和严厉即将临到我们。

[ðə; ði][stɜːrn] ['siːz(ə)n] [ðæt] ['fɔːrsɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [fækts][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

the	stern	season	that	forces	us	to	look	facts	in	the	face	,
这	船尾	季节	那	力量	我们	到	看	事实	在	这	脸	,

严峻的季节迫使我们直面现实，

[tuː; tə][pʊt][ə'saɪd]['aʊər; ɑːr] [driːmz] [ænd; ənd] ['læŋgər] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [wʌt] [stʌf] [wiː; wi][ɑːr; ər]

to	put	aside	our	dreams	and	languors	,	and	show	what	stuff	we	are
到	放	旁边	我们的	梦境	和	倦怠	,	和	展示	什么	东西	我们	是

[meɪd] [ʌv; əv] .

made	of	.
制成	的	.

抛开我们的梦想和倦怠，展现我们真正的实力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孤独的夏天(The Solitary Summer)
第3/7页

[noʊ][wʌn][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [lʌv] [ðə; ði] ['sʌmər] , [ðə; ði] [dɪr] [taɪm] [ʌv; əv] [driːmz] , [mɔːr]
No one can possibly love the summer , the dear time of dreams , more
不 一 能 可能 爱 这 夏天 , 这 亲爱的 时间 的 梦境 , 更多的
['pæʃənətli] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ;
passionately than I do ;
热情地 比 我 做 ;

没有人能比我更热爱夏天，热爱这充满梦想的美好时光；

[jet] [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [saʊθ] [wen] [ðə; ði] ['wɪntər]
yet I have no desire to prolong it by running off south when the winter
然而 我 有 不 欲望 到 延长 它 经过 跑步 离开 南 什么时候 这 冬天
[ə'proʊtʃɪz] [ænd; ənd][soʊ] [tʃiːt] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][hæf][ɪts]['lesnz; 'lesənz] .
approaches and so cheat the year of half its lessons .
方法 和 所以 欺骗 这 年 的 一半 它是 课程 .

然而，我并不想在冬天来临之际逃往南方，从而延长这一年，错失它一半的教训。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə] ['pɑːtər] [ə'mʌŋ] [wʌnz] [plænts] ,
It is delightful and instructive to potter among one's plants ,
它 是 愉快 和 有指导意义的 到 陶工 之中 一个人的 植物 ,

在自己的植物间漫步，既令人愉悦又富有启发性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [fɔːr; fər]['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔtərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [fɔːr; fər]
but it is imperative for body and soul that the pottering should cease for
但 它 是 至关重要的 为了 身体 和 灵魂 那 这 闲逛 应该 停止 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
a few months ,
一个 很少 几个月 ,

但为了身心健康，陶艺工作必须停止几个月。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [grɪm] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [laɪf] .
and that we should be made to realise that grim other side of life .
和 那 我们 应该 是 制成 到 意识到 那 严峻 其他 边 的 生活 .

我们应该意识到生活残酷的另一面。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɑːrd] ['wɪntər] [lɪvd] [θruː] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] [wɪ'ðaʊt] ['ʃɜːrkɪŋ] [ɪz] [wʌn]
A long hard winter lived through from beginning to end without shirking is one
一个 长的 难的 冬天 居住地 通过 从 开始 到 结尾 没有 偷懒 是 一
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sæljəteri] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
of the most salutary experiences in the world .
的 这 最多 有益的 经历 在 这 世界 .

经历漫长而艰苦的冬季，从头到尾毫不懈怠，是世界上最有益身心的经历之一。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
There is no nonsense about it ;
那里 是 不 废话 关于 它 ;

这件事绝非儿戏；

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['veɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnər] ['sentɪmənts] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɪts]
you could not indulge in vapours and the finer sentiments in the midst of its
你 可以 不是 放纵 在 蒸汽 和 这 更精细 情感 在 这 中间 的 它是
['dedli] ['ɜːrnɪst] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] .
deadly earnest if you tried .
致命 认真 如果 你 尝试 .

即使你想，也无法在如此严肃的氛围中沉溺于虚幻和美好的情感。

[ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə] ['twenti] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [frɔːst] ['reiəmjuə] ,

The	thermometer	goes	down	to	twenty	degrees	of	frost	Reaumur	,
这	温度计	去	向下	到	二十	学位	的	霜	雷奥米尔	,

温度计显示雷奥米尔地区气温降至零下二十度。

[ænd; ənd] [daʊn] [juː; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ri'ælitiz] ,

and	down	you	go	with	it	to	the	realities	,
和	向下	你	去	和	它	到	这	现实	,

然后你就得跟着它一起跌落到现实中去。

[tuː; tə] [ðæt] [ˌelɪ'mentri] [steɪt] [wer] ['evriθɪŋ] [ɪz] [bɪg] — [helθ] [ænd; ənd] ['sɪknəs] , [dɪ'laɪt]

to	that	elementary	state	where	everything	is	big	—	health	and	sickness	,	delight
到	那	初级	状态	在哪里	一切	是	大的	—	健康	和	疾病	,	喜

[ænd; ənd] ['mɪzəri] , ['ekstəsi] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

and	misery	,	ecstasy	and	despair	.
和	苦难	,	狂喜	和	绝望	.

回到那种一切都很大的基本状态——健康和疾病，快乐和痛苦，狂喜和绝望。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['puːrɚ] ['neɪbərz] ,

It	makes	you	remember	your	poorer	neighbours	,
它	制作	你	记住	你的	贫穷	邻居	,

它让你想起那些贫困的邻居，

[ænd; ənd] [sendz] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	sends	you	into	their	homes	to	see	that	they	too	are	fitted	out	with	the
和	发送	你	进入	他们的	房屋	到	看	那	他们	也	是	适配	出去	和	这

['ɑːrmər] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [fuːd] ['nesəseri] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [faɪt] ;

armour	of	warmth	and	food	necessary	in	the	long	fight	;
盔甲	的	温暖	和	食物	必要的	在	这	长的	斗争	;

并派你到他们的家中去查看，确保他们也拥有在长期战斗中所需的保暖和食物等防护装备；

[ænd; ənd] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [juː; jʊ] ['nɪrər] [ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	in	your	own	home	it	draws	you	nearer	than	ever	to	each	other	.
和	在	你的	自己的	家	它	平局	你	更近	比	曾经	到	每个	其他	.

在自己的家中，它让你们之间的距离比以往任何时候都更加亲近。

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [koʊld] [tuː; tə] [wɔːk] , [soʊ] [juː; jʊ] [rʌn] ,

Out	of	doors	it	is	too	cold	to	walk	,	so	you	run	,
出去	的	门	它	是	也	寒冷的	到	走	,	所以	你	跑步	,

户外太冷，不适合走路，所以你跑了起来。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [riˈwɔːdid] [baɪ] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ;

and	are	rewarded	by	the	conviction	that	you	cannot	be	more	than	fifteen	;
和	是	奖励	经过	这	定罪	那	你	不能	是	更多的	比	十五	;

并因此坚信自己不可能超过十五岁；

[ɔːr] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [fəːz] , [ænd; ənd] [dɑːrt] [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [sleɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [snoʊ] ,

or	you	get	into	your	furs	,	and	dart	away	in	a	sleigh	over	the	snow	,
或者	你	得到	进入	你的	毛皮	,	和	镖	离开	在	一个	雪橇	超过	这	雪	,

或者你可以穿上皮毛，驾着雪橇飞驰在雪地上，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['mjuːzɪk] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪts] ['belz] ;

and	are	sure	there	never	was	music	so	charming	as	that	of	its	bells	;
和	是	当然	那里	绝不	曾是	音乐	所以	迷人	作为	那	的	它是	铃铛	;

他们确信，从来没有比它的钟声更迷人的音乐了；

[ɔːr] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [skeɪts] ,

or	you	put	on	your	skates	,
或者	你	放	在	你的	冰鞋	,

或者你穿上溜冰鞋，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][leɪk][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][droʊv][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɑːn][dʒuːn] [naɪts] ,

and	are	off	to	the	lake	to	which	you	drove	so	often	on	June	nights	,
和	是	离开	到	这	湖	到	哪个	你	驾驶	所以	经常	在	六月	夜晚	,

然后，你们要去往那个你们六月夜晚经常驱车前往的湖边。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['roʊzi][ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [gloʊ] ,

when	it	lay	rosy	in	the	reflection	of	the	northern	glow	,
什么时候	它	躺	红润	在	这	反射	的	这	北方	辉光	,

当它在北方的夕阳映照下泛着玫瑰色的光泽时，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv][waɪld] [dʌk] [ænd; ənd] ['plʌvəz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ,

and	all	alive	with	myriads	of	wild	duck	and	plovers	,	and	which	is	now	,
和	全部	活	和	无数	的	荒野	鸭子	和	鸻	,	和	哪个	是	现在	,

到处都充满了无数的野鸭和鸻，而现在，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skeɪts] , [soʊ]['saɪlənt] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər]

but	for	the	swish	of	your	skates	,	so	silent	,	and	but	for	your
但	为了	这	嗖嗖	的	你的	冰鞋	,	所以	沉默的	,	和	但	为了	你的

[wɔːrmθ] [ænd; ənd]['dʒɑːləti] ,

warmth	and	jollity	,
温暖	和	欢乐	,

但若非你冰鞋无声地滑过，若非你的热情和快乐，

[soʊ] [fər'lɔːrn] .

so	forlorn	.
所以	绝望	.

太凄凉了。

[nɔːr] [wʊd] [aɪ] ['wɪlɪŋli] [mɪs] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['faɪərlaɪt] [tiː] [ænd; ənd]

Nor	would	I	willingly	miss	the	early	darkness	and	the	pleasant	firelight	tea	and
也不	会	我	心甘情愿	错过	这	早期的	黑暗	和	这	令人愉快的	火光	茶	和

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] [ə'mʌŋ] [maɪ] [bʊks] .

the	long	evenings	among	my	books	.
这	长的	晚上	之中	我的	图书	.

我也不会甘愿错过清晨的夜幕降临、温暖的炉火旁品茶以及在书海中度过的漫长夜晚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][duː][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ,

It	is	then	that	I	am	glad	I	do	not	live	in	a	cave	,
它	是	然后	那	我	是	高兴的	我	做	不是	居住	在	一个	洞穴	,

那时我才庆幸自己没有住在山洞里。

[æz; əz][aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [mɔːr] ['gɑːdlaɪk]['moʊmənts] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] ;

as	I	confess	I	have	in	my	more	godlike	moments	wished	to	do	;
作为	我	承认	我	有	在	我的	更多的	神一般的	时刻	希望	到	做	;

坦白说，在我那些感觉自己像神一样的时刻，我确实希望这样做；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [moʊst]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] -

it	is	then	that	I	feel	most	capable	of	attending	to	the	Man	of	Wrath's
它	是	然后	那	我	感觉	最多	有能力的	的	参加	到	这	男人	的	-

[ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən][maɪnd] ;

exhortations	with	an	open	mind	;
劝勉	和	一个	打开	头脑	;

那时我才觉得自己最能以开放的心态去听取愤怒之人的劝诫；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [aɪ] ['æktʃuəli] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

it	is	then	that	I	actually	like	to	hear	the	shrieks	of	the	wind	,
它	是	然后	那	我	实际上	喜欢	到	听到	这	尖叫	的	这	风	,

正是在这个时候，我反而喜欢听风的呼啸声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [maɪ] ['hɑːrtiːəst] [ə'sent] , [æz; əz][aɪ][wɔːrm][maɪ] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ,

and	then	that	I	give	my	heartiest	assent	,	as	I	warm	my	feet	at	the	fire	,
和	然后	那	我	给	我的	最真挚的	同意	,	作为	我	温暖的	我的	脚	在	这	火	,

然后，我一边在火堆旁烤着脚，一边衷心地表示同意。

[tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [wɪtʃ] [wiː; wi][bɪ'hoʊld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['blesɪŋz] .

to	the	poet's	proposition	that	all	which	we	behold	is	full	of	blessings	.
到	这	诗人的	主张	那	全部	哪个	我们	看哪	是	满的	的	祝福	.

这与诗人的观点一致，即我们所看到的一切都充满了祝福。

[bʌt; bət] [wʌt] ['drɪrɪnəs] [kæn; kən]['iːkwəl][ðə; ði] ['drɪrɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] [geɪl] [æt; ət] [ˌmɪd'sʌmər] ?

But	what	dreariness	can	equal	the	dreariness	of	a	cold	gale	at	midsummer	?
但	什么	沉闷	能	平等的	这	沉闷	的	一个	寒冷的	大风	在	盛夏	?

但是，还有什么阴郁的事物能比得上盛夏寒风的阴郁呢?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tʃɪli] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd][ɔːl] [deɪ] , [ʃʌt] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['striːmɪŋ] ['wɪndoʊ] -

I	have	been	chilly	and	dejected	all	day	,	shut	up	behind	the	streaming	window	-
我	有	到过	寒冷	和	垂头丧气	全部	天	,	关闭	向上	在后面	这	流媒体	窗户	-

[peɪnz] ,

panes	,
窗格	,

我一整天都感到寒冷和沮丧，把自己关在窗户后面，窗外的雨水潺潺流淌。

[ænd; ənd][nɑːt]['laɪkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði]

and	not	liking	to	have	a	fire	because	of	its	dissipated	appearance	in	the
和	不是	喜欢	到	有	一个	火	因为	的	它是	消散	外貌	在	这

['skɔːrtʃɪŋ] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

scorching	intervals	of	sunshine	.
灼热	间隔	的	阳光	.

而且不喜欢生火，因为火在烈日炙烤下显得熄灭了。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [maɪ][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːrdər][wʌn] ,

Once	or	twice	my	hand	was	on	the	bell	and	I	was	going	to	order	one	,
一次	或者	两次	我的	手	曾是	在	这	钟	和	我	曾是	去	到	命令	一	,

我曾一两次把手放在铃铛上，准备点餐，

[wen] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [sʌn]

when	out	came	the	sun
什么时候	出去	来了	这	太阳

当太阳出来的时候

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒuːn] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][ræn] ['dʒɔɪfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] , ['gliːmɪŋ]

and	it	was	June	again	,	and	I	ran	joyfully	into	the	dripping	,	gleaming
和	它	曾是	六月	再次	,	和	我	跑	欣喜地	进入	这	滴落	,	闪闪发光

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

又到了六月，我兴高采烈地跑进湿漉漉、闪闪发光的花园里。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][baɪ][ə; eɪ] [jet] ['fɪrsər] [skwɔːl] .

only	to	be	driven	in	five	minutes	later	by	a	yet	fiercer	squall	.
仅有的	到	是	驱动	在	五	分钟	之后	经过	一个	然而	更凶猛	暴风雨	.

仅仅五分钟后，一场更加猛烈的暴风雨就将他们吹了进来。

[aɪ] ['wɔndəd] [dɪs'kɑːnsələtli] [raʊnd] [maɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [bʊks] ,

I	wandered	disconsolately	round	my	pillar	of	books	,
我	漫步	沮丧地	圆形的	我的	支柱	的	图书	,

我沮丧地绕着我的书柱徘徊，

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʊd] [lend] [ɪt'self] [best] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ˌem 'iː]

looking	for	the	one	that	would	lend	itself	best	to	the	task	of	entertaining	me
寻找	为了	这	一	那	会	借	本身	最好的	到	这	任务	的	娱乐	我

['ʌndər] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

under	the	prevailing	conditions	,
在下面	这	盛行	状况	,

寻找最适合在当前情况下娱乐我的那个人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['gluːmi] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] , [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] .

but	they	all	looked	gloomy	,	and	reserved	,	and	forbidding	.
但	他们	全部	看起来	阴沉	,	和	预订的	,	和	禁止	.

但他们看起来都阴郁、冷漠、令人望而生畏。

[soʊ][aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [tʃer] ,

So	I	sat	down	in	a	very	big	chair	,
所以	我	卫星	向下	在	一个	非常	大的	椅子	,

于是我坐到了一把很大的椅子上，

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['meni] [deɪz] [laɪk] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

and	reflected	that	if	there	were	to	be	many	days	like	this	it	might	be
和	反映	那	如果	那里	是	到	是	许多	天	喜欢	这	它	可能	是

[æz; əz] [wel] [tuː; tə][æsk] ['sʌmbɑːdi] ['tʃɪrf(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] [ðoʊz]

as	well	to	ask	somebody	cheerful	to	come	and	sit	opposite	me	in	all	those
作为	出色地	到	问	某人	快乐	到	来	和	坐	对面的	我	在	全部	那些

['ʌðər] [bɪg] [tʃerz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [soʊ][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] ['empti] .

other	big	chairs	that	were	looking	so	unusually	gigantic	and	empty	.
其他	大的	椅子	那	是	寻找	所以	异常地	巨大	和	空的	.

他心想，如果以后还有很多这样的日子，不如请一位开朗的人来坐在我对面，坐在那些看起来异常巨大而空荡荡的大椅子上。

[wen] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ræθ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tiː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['hevi] [klaʊdz] [ðæt] [ðə; ði]

When	the	Man	of	Wrath	came	in	to	tea	there	were	such	heavy	clouds	that	the
什么时候	这	男人	的	愤怒	来了	在	到	茶	那里	是	这样的	重的	云	那	这

[ruːm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] ,

room	was	quite	dark	,
房间	曾是	相当	黑暗的	,

当愤怒之人进来喝茶时，乌云密布，房间里一片昏暗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [piəd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .

and	he	peered	about	for	a	moment	before	he	saw	me	.
和	他	窥视	关于	为了	一个	片刻	前	他	锯	我	.

他四处张望了一会儿，才看到我。

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['ræðər] ['loʊnli] ,

I	suppose	in	the	gloom	of	the	big	room	I	must	have	looked	rather	lonely	,
我	认为	在	这	愁云	的	这	大的	房间	我	必须	有	看起来	相当	孤独	,

我想，在昏暗的大房间里，我看起来一定很孤独。

[ænd; ənd] ['smɔːlər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] [tʃer] ,

and	smaller	than	usual	buried	in	the	capacious	chair	,
和	较小的	比	通常	埋葬	在	这	宽敞	椅子	,

比平时更小，埋在宽敞的椅子里，

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvərd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [feɪs] ['waidnd] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪnə'proʊpriətli]

for	when	he	finally	discovered	me	his	face	widened	into	an	inappropriately
为了	什么时候	他	最后	发现	我	他的	脸	扩大	进入	一个	不恰当地

['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] .

cheerful	smile	.
快乐	微笑	.

当他最终发现我时，他的脸上露出了不合时宜的灿烂笑容。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒiːniəli] , " [haʊ] ['veri] [koʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	Well	,	my	dear	,	"	he	said	genially	,	"	how	very	cold	it	is	.	"
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	和蔼地	,	"	如何	非常	寒冷的	它	是	.	"

“哎呀，亲爱的，”他和蔼地说，“天气真冷啊。”

" [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ?

"	Did	you	come	in	to	say	that	?
"	做过	你	来	在	到	说	那	?

“你是来表达这个意思的吗？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðɪs] ['tempɪst] [ɪz] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , " [hiː; hi] [prə'siːdid] ;
" This tempest is very unusual in the summer , " he proceeded ;
" 这 暴风雨 是 非常 异常 在 这 夏天 , " 他 继续 ;

“夏天出现这种暴风雨非常不寻常，”他接着说；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .
to which I made no reply of any sort .
到 哪个 我 制成 不 回复 的 任何 种类 .

对此我没有作任何回应。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] [ə'mʌŋst] [ɔːl] [ðiːz] [tʃerz] [ænd; ənd] ['kuʃənz] .
" I did not see you at first amongst all these chairs and cushions .
" 我 做过 不是 看 你 在 第一的 在 全部 这些 椅子 和 靠垫 .

“一开始我没注意到你，周围都是椅子和靠垫。”

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][dɑːrk][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .
At least , I saw you , but it is so dark I thought you were a cushion .
在 至少 , 我 锯 你 , 但 它 是 所以 黑暗的 我 想法 你 是 一个 软垫 .

至少我看到了你，但是天太黑了，我以为你是个靠垫。

" [naʊ] [noʊ] ['wʊmən] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ,
" Now no woman likes to be taken for a cushion ,
" 现在 不 女士 点赞 到 是 已采取 为了 一个 软垫 ,

没有哪个女人喜欢被当成垫子。

[soʊ][aɪ][roʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪsi] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [dɪ'miːnər] .
so I rose and began to make tea with an icy dignity of demeanour .
所以 我 玫瑰 和 开始 到 制作 茶 和 一个 冰冷的 尊严 的 风度 .

于是我起身，带着一种冰冷的尊严开始泡茶。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][ɪn'vaɪt] ['eni] [wʌn] [hɪr]
" I am afraid I shall be forced to break my promise not to invite any one here
" 我 是 害怕的 我 将 是 强制 到 休息 我的 承诺 不是 到 邀请 任何 一 这里
,
,
,

“恐怕我不得不违背不邀请任何人来这里的承诺了。”

" [hiː; hi] [sed] , ['wɑtʃɪŋ] [maɪ] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
" he said , watching my face as he spoke .
" 他 说 , 观看 我的 脸 作为 他 辐 .

“他一边说着，一边看着我的脸。”

[maɪ] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [liːp] — [soʊ] [smɔːl] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːnstənsi] [ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] [ʌv; əv]
My heart gave a distinct leap — so small is the constancy and fortitude of
我的 心 给予 一个 清楚的 飞跃 — 所以 小的 是 这 恒常 和 坚韧 的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

我的心猛地一跳——女人的坚韧和毅力是多么渺小啊。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] .
" But it will only be for one night .
" 但 它 将要 仅有的 是 为了 一 夜晚 .

但只会持续一晚。

" [maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [liːd] .

"	My	heart	sank	down	as	though	it	were	lead	.
"	我的	心	沉没	向下	作为	尽管	它	是	带领	.

我的心仿佛沉到了谷底，像灌了铅一样。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] - [naɪt] .

"	And	I	have	just	received	a	telegram	that	it	will	be	to	-	night	.
"	和	我	有	只是	已收到	一个	电报	那	它	将要	是	到	-	夜晚	.

“我刚刚收到电报，说就在今晚。”

" [ʌp] [went] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [baʊnd] .

"	Up	went	my	heart	with	a	cheerful	bound	.
"	向上	去	我的	心	和	一个	快乐	边界	.

我的心欢喜地跳了起来。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Who	is	it	?
"	WHO	是	它	?

“是谁?

" [aɪ] [inˈkwaiəd] .

"	I	inquired	.
"	我	询问	.

我询问了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [əbˈdʒekʃənəbl] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	then	he	told	me	that	it	was	the	least	objectionable	of	the
和	然后	他	讲述	我	那	它	曾是	这	至少	令人反感的	的	这

['kændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hɪr] ,

candidates	for	the	living	here	,
候选人	为了	这	活的	这里	,

然后他告诉我，这是这里所有候选人中最不令人反感的一个。

[meɪd] ['veɪkənt][baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pɑːrsn] ['hævɪŋ] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [ðə; ði]

made	vacant	by	our	own	parson	having	been	appointed	superintendent	,	the
制成	空缺	经过	我们的	自己的	牧师	拥有	到过	任命	校长	,	这

[haɪɪst; ˈhaɪəst] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['luːθərən] [tʃɜːrtʃ] ;

highest	position	in	the	Lutheran	Church	;
最高	位置	在	这	路德宗	教会	;

由于我们自己的牧师被任命为路德教会的最高职位——总监，该职位空缺；

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [loʊ] [ɪnˈdiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	gale	must	have	brought	me	low	indeed	for	the	coming	of	a
和	这	大风	必须	有	带来	我	低的	的确	为了	这	未来	的	一个

['sɑːlətəri] ['pɑːrsn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] ['pleʒər] .

solitary	parson	to	give	me	pleasure	.
孤	牧师	到	给	我	乐趣	.

狂风一定让我非常沮丧，以至于一位孤零零的牧师前来给我带来快乐。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [reɪs] [ʌv; əv] ['luːθərən] ['pɑːrsənz][ɪz] [ʌnˈplizɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

The	entire	race	of	Lutheran	parsons	is	unpleasing	to	me	,
这	全部的	种族	的	路德宗	牧师	是	令人不快	到	我	,

我厌恶所有路德教牧师这个群体。

— ['weðər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fɔːlt] [ɔːr][tuː; tə] [maɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪl] [bɪˈkʌm] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ]

—	whether	owing	to	their	fault	or	to	mine	,	it	would	ill	become	me	to	say
—	无论	欠款	到	他们的	过错	或者	到	矿	,	它	会	患病的	变得	我	到	说

,

,
,

——无论是他们的过错还是我的过错，我都不好意思说，

— [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ][hæv; həv][met] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]

—	and	the	one	we	are	losing	is	the	only	one	I	have	met	that	I	can
—	和	这	一	我们	是	输	是	这	仅有的	一	我	有	遇见	那	我	能

['hɑːrtɪli] [rɪ'spekt] ,

heartily	respect	,
衷心地	尊重	,

——而我们即将失去的这个人，是我唯一一个由衷尊敬的人。

[ænd; ənd][əd'maɪər] , [ænd; ənd] [laɪk] .

and	admire	,	and	like	.
和	钦佩	,	和	喜欢	.

欣赏，喜欢。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [wʌn][baɪ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['gɑːdlinəs] , ['pɜːrfɪkt] [sɪm'plɪsəti] ,

But	he	is	quite	one	by	himself	in	his	extreme	godliness	,	perfect	simplicity	,
但	他	是	相当	一	经过	他自己	在	他的	极端	敬虔	,	完美的	简单	,

但他在极度的虔诚和完美的纯朴方面，却是独一无二的。

[ænd; ənd]['riːəl][hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd]

and	real	humility	,	and	though	I	knew	it	was	unlikely	we	should	find
和	真实的	谦逊	,	和	尽管	我	知道	它	曾是	不太可能	我们	应该	寻找

[ə'nʌðər] [æz; əz] [gʊd] ,

another	as	good	,
其他	作为	好的	,

还有真正的谦逊，虽然我知道我们不太可能再找到一个像他一样优秀的人，

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'spaɪzd] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

and	I	despised	myself	for	the	eagerness	with	which	I	felt	I	was	looking
和	我	被鄙视的	我	为了	这	渴望	和	哪个	我	毛毡	我	曾是	寻找

['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [feɪs] ,

forward	to	seeing	a	new	face	,
向前	到	看到	一个	新的	脸	,

我厌恶自己，因为我竟然如此渴望见到一张新面孔。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][maɪ'self][frʌm; frəm] ['sʌd(ə)nli] ['fiːlɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] .

I	could	not	stop	myself	from	suddenly	feeling	cheerful	.
我	可以	不是	停止	我	从	突然	感觉	快乐	.

我情不自禁地感到一阵愉悦。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [maɪnd] ,

Such	is	the	weakness	of	the	female	mind	,
这样的	是	这	弱点	的	这	女性	头脑	,

这就是女性心灵的弱点。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] - [kəm'pliːt] ['sɑːlətuːd][wɪð; wɪθ]

and	such	the	unexpected	consequences	of	two	months	-	complete	solitude	with
和	这样的	这	意外	结果	的	二	几个月	-	完全的	孤独	和

['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] - [geɪl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

forty	-	eight	hours	-	gale	at	the	end	of	them	.
四十	-	八	小时	-	大风	在	这	结尾	的	他们	.

以及两个月完全独处，最后还遭遇了 48 小时狂风，由此带来的意想不到的后果。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['kaʊntləs] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

We	have	had	countless	applications	during	the	last	few	weeks	for	the	living	,
我们	有	有	无数	应用程序	期间	这	最后的	很少	周	为了	这	活的	,

过去几周，我们收到了无数份关于在世职位的申请。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['speʃəli] [fæt][wʌn][fɔːr; fər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

as	it	is	a	specially	fat	one	for	this	part	of	the	country	,
作为	它	是	一个	特别	胖的	一	为了	这	部分	的	这	国家	,

因为就这个地区而言，它算是特别肥美的品种了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jɪrli] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [maːrks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] , [ænd; ənd]

with	a	yearly	income	of	six	thousand	marks	,	and	a	good	house	,	and
和	一个	每年	收入	的	六	千	标记	,	和	一个	好的	房子	,	和

['sevrəl] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] .

several	acres	of	land	.
一些	英亩	的	土地	.

年收入六千马克，拥有一栋好房子和几英亩土地。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ræθ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] .

The	Man	of	Wrath	has	been	distracted	by	the	difficulties	of	choice	.
这	男人	的	愤怒	有	到过	愣	经过	这	困难	的	选择	.

愤怒之人被选择的困境所困扰。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['wʌndərf(ə)l] [men] [wɪð; wɪθ]

According	to	the	letters	of	recommendation	,	they	were	all	wonderful	men	with
根据	到	这	信件	的	推荐	,	他们	是	全部	精彩的	男人	和

[ʌn'raɪvld] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] ,

unrivalled	powers	of	preaching	,
无与伦比	权力	的	布道	,

根据推荐信，他们都是非常优秀的人，拥有无与伦比的布道能力。

[bʌt; bət][ɑːn]['kloʊzər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['drɔːbæk] .

but	on	closer	inquiry	there	was	sure	to	be	some	drawback	.
但	在	更近	询问	那里	曾是	当然	到	是	一些	退税	.

但仔细探究后，肯定会发现一些缺点。

[wʌn] [wʌz; wəz] [tuː] [oʊld] , [ə'nʌðər] [nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] ; [ə'nʌðər] [hæd; həd] [twelv] ['tʃɪldrən] ,

One	was	too	old	,	another	not	old	enough	;	another	had	twelve	children	,
一	曾是	也	老的	,	其他	不是	老的	足够的	;	其他	有	十二	孩子们	,

一个年纪太大，一个年纪太小；还有一个孩子有十二个。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ['oʊnli] [ə'laʊz] [fɔːr; fər] [eɪt] ; [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃruːɪʃ] [waɪf] ,

and	the	parsonage	only	allows	for	eight	;	one	had	a	shrewish	wife	,
和	这	牧师住宅	仅有的	允许	为了	八	;	一	有	一个	泼辣	妻子	,

牧师住宅只能容纳八个人；其中一位的妻子很泼辣。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['lɪbərəl] ['tendənsiz] [ɪn]['pɑːlətɪks] — [ə; eɪ]['feɪt(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] ;

and	another	was	of	Liberal	tendencies	in	politics	—	a	fatal	objection	;
和	其他	曾是	的	自由派	倾向	在	政治	—	一个	致命的	异议	;

另一个反对意见是政治上的自由主义倾向——这是一个致命的反对意见；

[wʌn][wʌz; wəz][ɪn] ['mʌni] ['dɪfəkəltɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [spend] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ,

one	was	in	money	difficulties	because	he	would	spend	more	than	he	had	,
一	曾是	在	钱	困难	因为	他	会	花费	更多的	比	他	有	,

其中一人因过度消费而陷入经济困境。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [wen] [wʌn] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv] ;

which	was	not	surprising	when	one	heard	what	he	did	have	;
哪个	曾是	不是	奇怪	什么时候	一	听到	什么	他	做过	有	;

听闻他拥有的那些东西，也就不足为奇了；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [dɪs'laɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər]

and	another	was	disliked	in	his	parish	because	he	and	his	wife	were
和	其他	曾是	不喜欢	在	他的	教区	因为	他	和	他的	妻子	是

[tuː] [kloʊz] - ['fɪstɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [spend] [æt; ət][ɔːl] ;

too	close	-	fisted	and	would	not	spend	at	all	;
也	关闭	-	拳交	和	会	不是	花费	在	全部	;

另一个人则因为和妻子过于吝啬，一分钱也不肯花，所以在教区里不受欢迎；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ræθ] [ɪk'spleɪnd] ,

and	at	last	,	the	Man	of	Wrath	explained	,
和	在	最后的	,	这	男人	的	愤怒	解释	,

最后，愤怒之人解释道：

[ðə; ði]['moʊmənt] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [wen] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hɪm'self] [ə'pɔɪnt] ['sʌmbɑːdi] [hɪz; ɪz] [raɪt]

the	moment	having	arrived	when	if	he	did	not	himself	appoint	somebody	his	right
这	片刻	拥有	到达的	什么时候如果		他	做过	不是	他自己	委	某人	他的	正确的

[tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [læps] ,

to	do	so	would	lapse	,
到	做	所以	会	失效	,

当时机成熟，如果他不亲自任命某人，他的任命权就会失效时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

he	had	written	to	the	one	who	was	coming	,
他	有	书面	到	这	一	WHO	曾是	未来	,

他曾写信给即将到来的人，

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	invited	him	down	that	he	might	look	at	him	,
和	受邀	他	向下	那	他	可能	看	在	他	,

然后邀请他下来，好让他看看他。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] ['sɜːrtʃɪŋ] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] .

and	ask	him	searching	questions	as	to	the	faith	which	is	in	him	.
和	问	他	搜索	问题	作为	到	这	信仰	哪个	是	在	他	.

并向他提出一些深入的问题，询问他内心的信仰。

[aɪ][fər'gɑːt][maɪ] [gluːm] ,

I	forgot	my	gloom	,
我	忘了	我的	愁云	,

我忘记了我的忧郁，

[ænd; ənd][maɪ][hæf] - [fɔːrmd] ['despərət] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [vaʊ] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] [fɪl]

and	my	half	-	formed	desperate	resolve	to	break	my	vow	of	solitude	and	fill
和	我的	一半	-	形成	绝望的	解决	到	休息	我的	发誓	的	孤独	和	充满

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frɪvələs] ,

the	house	with	the	frivolous	,
这	房子	和	这	轻浮	,

我那尚未成形的、近乎绝望的决心，就是打破我独居的誓言，让房子里充满轻浮之物。

[æz; əz][aɪ][sæt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrsn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

as	I	sat	listening	to	the	cheerful	talk	of	the	little	parson	this	evening	.
作为	我	卫星	聆听	到	这	快乐	讲话	的	这	小的	牧师	这	晚上	.

今晚我坐在那里，听着这位小牧师愉快地讲话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] ,

He	was	so	cheerful	,
他	曾是	所以	快乐	,

他当时非常开朗。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [siː] ['eni] [kɔːz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,

yet	it	was	hard	to	see	any	cause	for	it	in	the	life	he	was	leading	,
然而	它	曾是	难的	到	看	任何	原因	为了	它	在	这	生活	他	曾是	领导	,

然而，在他当时的生活方式中，很难看出有什么理由这样做。

[ə; eɪ] [laɪf] [led] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['klɜːrdʒi] ,

a	life	led	by	the	great	majority	of	the	German	clergy	,
一个	生活	引领	经过	这	伟大的	多数	的	这	德语	牧师	,

这是绝大多数德国神职人员的生活方式，

[fæt] ['liviŋz] ['biːɪŋ] [æz; əz] [rer] [hɪr] [æz; əz] ['eniwer] [els] .

fat	livings	being	as	rare	here	as	anywhere	else	.
胖的	生活	存在	作为	稀有的	这里	作为	任何地方	别的	.

这里富裕的生活和其他地方一样罕见。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] ['fræŋknəs] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,

He	told	us	with	pleasant	frankness	all	about	himself	,
他	讲述	我们	和	令人愉快的	坦率	全部	关于	他自己	,

他坦诚而愉快地向我们讲述了他自己的一切，

[haʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maːrks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][sɪks]

how	he	lived	on	an	income	of	two	thousand	marks	with	a	wife	and	six
如何	他	居住地	在	一个	收入	的	二	千	标记	和	一个	妻子	和	六

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他靠着每月两千马克的收入，养活妻子和六个孩子。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['sɔːrli] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] ['diːsnt] [ʃuːz] [ɑːn][ðer; ðər]

and	how	he	was	often	sorely	put	to	it	to	keep	decent	shoes	on	their
和	如何	他	曾是	经常	非常	放	到	它	到	保持	体面的	鞋	在	他们的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

他经常不得不费尽心思才能让孩子们穿上像样的鞋子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'tɪnjuəli] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [plænz][ʌv; əv] [ɪk'spendɪtʃər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	am	continually	drawing	up	plans	of	expenditure	,	"	he	said	,
"	我	是	持续	绘画	向上	计划	的	支出	,	"	他	说	,

“我一直在制定支出计划，”他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [bɪl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt]

"	but	the	shoemaker's	bill	is	always	so	much	more	than	I	had	expected	that
"	但	这	鞋匠	账单	是	总是	所以	很多	更多的	比	我	有	预期的	那

[ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [maɪ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [kəm'pliːtli] [aʊt] .

it	throws	my	calculations	completely	out	.
它	投掷	我的	计算	完全地	出去	.

“但是鞋匠的账单总是比我预想的要多得多，这完全打乱了我的计算。”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['eɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [tʃaɪld] , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv]

"	His	wife	,	of	course	,	was	ailing	,	but	already	his	eldest	child	,	a	girl	of
"	他的	妻子	,	的	课程	,	曾是	生病	,	但	已经	他的	长子	孩子	,	一个	女孩	的

[ten] ,

ten	,
十	,

“他的妻子当然身体不好，但他最大的孩子，一个十岁的女儿，也已经去世了。”

[tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ʃəuldəz] , [pʊr] ['beɪbi] .

took	a	great	deal	of	the	work	off	her	mother's	shoulders	,	poor	baby	.
采取	一个	伟大的	交易	的	这	工作	离开	她	母亲的	肩膀	,	贫穷的	婴儿	.

可怜的孩子，她帮她妈妈分担了很多工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] ,

He	was	perfectly	natural	,
他	曾是	完美	自然的	,

他表现得非常自然。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [weɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɜːr; wər][tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː]

and	said	in	the	simplest	way	that	if	the	choice	were	to	fall	on	him	it
和	说	在	这	最简单的	方式	那	如果	这	选择	是	到	落下	在	他	它

[wʊd] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['meni] ['graɪndɪŋ] [æŋ'zaɪətiz] ;

would	relieve	him	of	many	grinding	anxieties	;
会	缓解	他	的	许多	研磨	焦虑	;

他用最简单的方式表示，如果这个选择权落到他手中，就能让他摆脱许多令人烦恼的焦虑；

[ˌwerə'pɑːn] [aɪ] ['praɪvətli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [dɪd][nɑːt][fɔːl] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][mæn]

whereupon	I	privately	determined	that	if	the	choice	did	not	fall	on	him	the	Man
于是	我	私下	决定	那	如果	这	选择	做过	不是	落下	在	他	这	男人

[ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][st'reɪndʒəz][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] .

of	Wrath	and	I	would	be	strangers	from	that	hour	.
的	愤怒	和	我	会	是	陌生人	从	那	小时	.

于是我私下决定，如果这个选择权不在他手中，那么从那一刻起，我和这位愤怒之人就将成为陌生人。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ?

"	Have	you	been	worrying	him	with	questions	about	his	principles	?
"	有	你	到过	令人担忧	他	和	问题	关于	他的	原则	?

你是不是问了他一些关于他原则的问题，让他感到困扰?

" [aɪ] [æskt] , ['bʌtnhoʊlɪŋ] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ræθ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['praɪvət]

"	I	asked	,	buttonholing	the	Man	of	Wrath	as	he	came	out	from	a	private
"	我	问	,	扣眼	这	男人	的	愤怒	作为	他	来了	出去	从	一个	私人的

['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

conference	with	him	.
会议	和	他	.

“我上前拦住那位刚和他结束私人会谈的愤怒之人问道。

" ['prɪnsəp(ə)lz] ?

"	Principles	?
"	原则	?

原则?

[maɪ] [dɪr] [ɪ'lɪzəbəθ] , [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] ['eni] [ɑːn] [ðæt] ['ɪnkʌm] ? "

My	dear	Elizabeth	,	how	can	he	have	any	on	that	income	?	"
我的	亲爱的	伊丽莎白	,	如何	能	他	有	任何	在	那	收入	?	"

亲爱的伊丽莎白，他那点收入怎么可能还有钱呢?

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ðæt] [stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

"	If	he	is	not	a	Conservative	will	you	let	that	stand	in	his	way	,
"	如果	他	是	不是	一个	保守的	将要	你	让	那	站立	在	他的	方式	,

“如果他不是保守党人，你会让这一点阻碍他吗？”

[ænd; ənd] [duːm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['teɪkɪŋ] [wɜːrk] [ɔːf] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['ʃəuldəz] ? "

and	doom	that	little	child	to	go	on	taking	work	off	other	people's	shoulders	?	"
和	厄运	那	小的	孩子	到	去	在	采取	工作	离开	其他	人们的	肩膀	?	"

难道要让那个小孩注定要继续承担别人的重担吗?

" [maɪ] [dɪr] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [hiː; hi][prəu'testid] ,

"	My	dear	Elizabeth	,	"	he	protested	,
"	我的	亲爱的	伊丽莎白	,	"	他	抗议	,

“我亲爱的伊丽莎白，”他抗议道。

" [wʌt] [hæz; həz][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [duːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

"	what	has	my	decision	for	or	against	him	to	do	with	dooming	little	children
"	什么	有	我的	决定	为了	或者	反对	他	到	做	和	注定失败	小的	孩子们

[tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ?

to	go	on	doing	anything	?
到	去	在	正在做	任何事物	?

“我支持或反对他的决定与让小孩子继续做任何事有什么关系？”

[aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] ['sentɪmənt] . "

I	really	cannot	be	governed	by	sentiment	.	"
我	真的	不能	是	受统治	经过	情绪	.	"

我真的无法被情感左右。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] — " [ænd; ənd][aɪ][held] [ʌp][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['fɪŋgər] [ʌv; əv]

"	If	you	don't	give	it	to	him	—	"	and	I	held	up	an	awful	finger	of
"	如果	你	不	给	它	到	他	—	"	和	我	握住	向上	一个	可怕	手指	的

['wɔːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ri'triːtid] ,

warning	as	he	retreated	,
警告	作为	他	撤退	,

“如果你不给他——”他退后时，我竖起一根手指，发出可怕的警告。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]['oʊnli] [læft] .

at	which	he	only	laughed	.
在	哪个	他	仅有的	笑了	.

他只是笑了笑。

[wen] [ðə; ðɪ] ['pɑːrsn] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] ,

When	the	parson	came	to	say	good	-	night	and	good	-	bye	,
什么时候	这	牧师	来了	到	说	好的	-	夜晚	和	好的	-	再见	,

当牧师来道晚安和告别时，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

as	he	was	leaving	very	early	in	the	morning	,
作为	他	曾是	离开	非常	早期的	在	这	早晨	,

因为他一大早就要离开。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns][baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] .

I	saw	at	once	by	his	face	that	all	was	right	.
我	锯	在	一次	经过	他的	脸	那	全部	曾是	正确的	.

我从他的脸上立刻看出一切都很好。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər][maɪ][hænd] ,

He	bent	over	my	hand	,
他	弯曲	超过	我的	手	,

他俯身靠近我的手，

['stæmərɪŋ] [aʊt] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪnvə'keɪʃənz]

stammering	out	words	of	thanks	and	promises	of	devotion	and	invocations
结巴	出去	字	的	谢谢	和	承诺	的	虔诚	和	调用

[ʌv; əv] ['blesɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] ['kwɑːntətiz] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,

of	blessings	in	such	quantities	that	I	began	to	feel	quite	pleased	with	myself	,
的	祝福	在	这样的	数量	那	我	开始	到	感觉	相当	高兴	和	我	,

我结结巴巴地说出许多感谢的话语、虔诚的承诺和祈求祝福的话，以至于我开始对自己感到非常满意。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [diːd] .

and	as	though	I	had	been	doing	a	virtuous	deed	.
和	作为	尽管	我	有	到过	正在做	一个	有德行的	契据	.

就好像我做了一件善事一样。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [aɪ] [sɔː] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv] - [feɪs] ,

This	feeling	I	saw	reflected	on	the	Man	of	Wrath's	face	,
这	感觉	我	锯	反映	在	这	男人	的	-	脸	,

我看到这种情绪反映在了愤怒之人的脸上。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [kən'sɪdər] [ðæt] [ɔːl][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

which	made	me	consider	that	all	we	had	done	was	to	fill	the	living	in	the
哪个	制成	我	考虑	那	全部	我们	有	完毕	曾是	到	充满	这	活的	在	这

[wei] [ðæt] ['suːtɪd] [ˌjuː 'es] [best] ,

way	that	suited	us	best	,
方式	那	适合	我们	最好的	,

这让我意识到，我们所做的一切，只不过是以最适合我们自己的方式填满了生活而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [wət'evər] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [fiːl] [soʊ] [bə'nevələnt] .

and	that	we	had	no	cause	whatever	to	look	and	feel	so	benevolent	.
和	那	我们	有	不	原因	任何	到	看	和	感觉	所以	仁慈	.

我们没有任何理由看起来和感觉起来如此仁慈。

[stɪl] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

Still	**,**	**even**	**now**	**,**
仍然	,	甚至	现在	,

即便到了现在，

[waɪl] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['kændɪdət] [ɪz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trebəld] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

while	**the**	**victorious**	**candidate**	**is**	**dreaming**	**of**	**his**	**trebled**	**income**	**and**	**of**	**the**
尽管	这	胜利者	候选人	是	做梦	的	他的	三倍	收入	和	的	这

['ræptʃəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

raptures	**of**	**his**	**home**	**-**	**coming**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
狂喜	的	他的	家	-	未来	到	-	明天	,

当这位获胜的候选人梦想着他三倍的收入和明天回家时的喜悦时，

[ðə; ði] [gloʊ] [hæz; həz][nɑːt] [kwaɪt] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

the	**glow**	**has**	**not**	**quite**	**departed**	**,**
这	辉光	有	不是	相当	已离开	,

那光芒尚未完全消散。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

and	**I**	**am**	**dwelling**	**with**	**satisfaction**	**on**	**the**	**fact**	**that**	**we**	**have**	**been**	**able**
和	我	是	住宅	和	满意	在	这	事实	那	我们	有	到过	有能力的

[tuː; tə] [reɪz] [eɪt] ['piːp(ə)l] [ə'bʌv] [ðoʊz] ['hɪdiəs] ['kɛrz] [ðæt] [krʌʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	**raise**	**eight**	**people**	**above**	**those**	**hideous**	**cares**	**that**	**crush**	**all**	**the**	**colour**	**out**	**of**	**the**
到	增加	八	人们	多于	那些	可怕	关心	那	压碎	全部	这	颜色	出去	的	这

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒen'tiːl] [pʊr] .

lives	**of**	**the**	**genteel**	**poor**	**.**
生活	的	这	文雅的	贫穷的	.

我感到欣慰的是，我们已经培养了八个人，使他们摆脱了那些可怕的忧虑，这些忧虑扼杀了体面穷人的生活色彩。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][hæz; həz][soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi]

I	**am**	**glad**	**he**	**has**	**so**	**many**	**children**	**,**	**because**	**there**	**will**	**be**	**more**	**to**	**be**
我	是	高兴的	他	有	所以	许多	孩子们	,	因为	那里	将要	是	更多的	到	是

[meɪd] ['hæpi] .

made	**happy**	**.**
制成	快乐的	.

我很高兴他有这么多孩子，因为这样会有更多的人感到快乐。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] ,

They	**will**	**be**	**rich**	**on**	**the**	**little**	**income**	**,**
他们	将要	是	富有的	在	这	小的	收入	,

他们靠着微薄的收入也能致富。

[ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ['eldɪst] ['beɪbi][tuː; tə] [ə'proʊpriət] ['dɑːlz]

and	**will**	**no**	**doubt**	**dismiss**	**the**	**wise**	**and**	**willing**	**eldest**	**baby**	**to**	**appropriate**	**dolls**
和	将要	不	怀疑	解雇	这	明智的	和	愿意的	长子	婴儿	到	合适的	娃娃

[ænd; ənd] ['pɪnəfɔːr] ;

and	**pinafores**	**;**
和	围裙	;

毫无疑问，他会把聪明又听话的大儿子打发去玩娃娃和穿围裙；

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [hæv; həv] [wʌt] [ðeɪ] ['nevər] [jet] [hæv; həv][hæd; həd] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

and	**everybody**	**will**	**have**	**what**	**they**	**never**	**yet**	**have**	**had**	**,**	**a**	**certain**
和	大家	将要	有	什么	他们	绝不	然而	有	有	,	一个	肯定

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['praɪsləs] [buːn] ,

amount	**of**	**that**	**priceless**	**boon**	**,**
数量	的	那	无价	恩惠	,

每个人都将拥有他们从未拥有过的东西，一定量的那种无价之宝。

['liːʒər] — ['liːʒər] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

leisure	—	leisure	to	sit	down	and	look	at	themselves	,	and	inquire	what	it
闲暇	—	闲暇	到	坐	向下	和	看	在	他们自己	,	和	查询	什么	它

[ɪz] [ðeɪ] ['riːəli] [miːn] ,

is	they	really	mean	,
是	他们	真的	意思是	,

闲暇——有闲暇坐下来审视自己，并探究自己真正的含义。

[ænd; ənd] ['riːəli] [wɑːnt] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	really	want	,	and	really	intend	to	do	with	their	lives	.
和	真的	想	,	和	真的	打算	到	做	和	他们的	生活	.

他们真心想要，并且真心打算用自己的生命去实现。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] [meɪ] [əb'zɜːrv] ,

And	this	,	I	may	observe	,
和	这	,	我	可能	观察	,

而这一点，我可以指出，

[ɪz][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['prɑːses] ['hoʊlli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɑːn] - [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [eɪt] .

is	a	beneficial	process	wholly	impossible	on	100	pounds	a	year	divided	by	eight	.
是	一个	有利	过程	完全	不可能的	在	-	磅	一个	年	分割	经过	八	.

这是一个有益的过程，但一年100英镑除以八是完全不可能实现的。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [θɪn] - [skɪnd] [ɪ'nʌf] ['evər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt]

But	I	wonder	whether	they	will	be	thin	-	skinned	enough	ever	to	discover	that
但	我	想知道	无论	他们	将要	是	薄的	-	去皮	足够的	曾经	到	发现	那

['ʌðər] [ænd; ənd] [les] [dɪ'laɪtf(ə)l] [saɪd][ʌv; əv][laɪf]['oʊnli] [siːn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]

other	and	less	delightful	side	of	life	only	seen	by	those	who	have	plenty	of
其他	和	较少的	愉快	边	的	生活	仅有的	已见	经过	那些	WHO	有	很多	的

['liːʒər] .

leisure	.
闲暇	.

但我怀疑他们是否足够敏感，能够发现生活中那些只有闲暇时间充裕的人才能看到的不那么令人愉快的一面。

['sɔːrdɪd] ['kɛrz] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['terəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sensətɪv] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɪs] [ðə; ði]

Sordid	cares	may	be	very	terrible	to	the	sensitive	,	and	make	them	miss	the
肮脏的	关心	可能	是	非常	糟糕的	到	这	敏感的	,	和	制作	他们	错过	这

[best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

best	of	everything	,
最好的	的	一切	,

卑劣的烦恼可能会对敏感的人造成极大的伤害，让他们错过生活中最美好的事物。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['bɪzi] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt]

but	as	long	as	they	have	them	and	are	busy	from	morning	till	night
但	作为	长的	作为	他们	有	他们	和	是	忙碌的	从	早晨	直到	夜晚

['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] ,

keeping	up	appearances	,
保持	向上	外貌	,

但只要他们拥有这些，并且从早到晚忙于维持体面，

[ðeɪ] [mɪs] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɪrz] , [ænd; ənd] [dredz] ,

they	miss	also	the	burden	of	those	fears	,	and	dreads	,
他们	错过	还	这	负担	的	那些	恐惧	,	和	脏辫	,

他们也怀念那些恐惧和忧虑带来的负担。

[ænd; ənd] [rilaɪ'zeʃən] [ðæt] [bɪ'set] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

and	realisations	that	beset	him	who	has	time	to	think	.
和	实现	那	围困	他	WHO	有	时间	到	思考	.

以及那些有时间思考的人所领悟到的道理。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][goʊ]['ɪntuː][maɪ] ['sɔːsɪdʒ] - [ruːm] [ænd; ənd] [gɪv] [aʊt] ['sɒsɪdʒɪz] ,

When	in	the	morning	I	go	into	my	sausage	-	room	and	give	out	sausages	,
什么时候	在	这	早晨	我	去	进入	我的	香肠	-	房间	和	给	出去	香肠	,

每天早上我走进我的香肠制作间，分发香肠的时候，

[aɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɒsɪdʒɪz] .

I	never	think	of	anything	but	sausages	.
我	绝不	思考	的	任何事物	但	香肠	.

我满脑子想的都是香肠。

[maɪ][hə'raɪz(ə)n][ɪz] [baʊndɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , ['evri] ['fæk(ə)lti][ɪz] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

My	horizon	is	bounded	by	them	,	every	faculty	is	absorbed	by	them	,	and	they
我的	地平线	是	有界	经过	他们	,	每一个	学院	是	吸收	经过	他们	,	和	他们

[ɪn'groʊs] [ˌem 'iː] ,

engross	me	,
独占	我	,

我的视野被它们所局限，我的所有能力都被它们所吸收，它们让我完全沉浸其中。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

while	I	am	with	them	,	to	the	exclusion	of	the	whole	world	.
尽管	我	是	和	他们	,	到	这	排除	的	这	所有的	世界	.

当我和他们在一起时，我仿佛与世隔绝。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] ; [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] ,

Not	that	I	love	them	;	as	far	as	that	goes	,
不是	那	我	爱	他们	;	作为	远的	作为	那	去	,

倒不是说我爱他们；就这一点而言，

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [prə'duːs] [ɑːn][moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] - [men] , [ðeɪ] [liːv] [ˌem 'iː]

unlike	the	effect	they	produce	on	most	of	my	country	-	men	,	they	leave	me
与此不同	这	影响	他们	生产	在	最多	的	我的	国家	-	男人	,	他们	离开	我

['sɪŋgjələrli] [koʊld] ;

singularly	cold	;
单独地	寒冷的	;

与它们对我大多数同胞产生的影响不同，它们让我感到异常冷漠；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['duːtiz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɒsɪdʒɪz] ,

but	it	is	one	of	my	duties	to	begin	the	day	with	sausages	,
但	它	是	一	的	我的	职责	到	开始	这	天	和	香肠	,

但我的职责之一就是每天早上吃香肠。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ]

and	every	morning	for	the	short	time	I	am	in	the	midst	of	their	shining
和	每一个	早晨	为了	这	短的	时间	我	是	在	这	中间	的	他们的	灼灼

['roʊz; 'raʊz] ,

rows	,
行	,

每天早晨，在我短暂地置身于它们闪闪发光的枝叶间的那段时间里，

['wɑtʃɪŋ] [maɪ] [mæm'zɛl] ['dekstrəsli] ['hʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sliːkɪst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [laɪk]

watching	my	Mamsell	dexterously	hooking	down	the	sleekest	with	an	instrument	like
观看	我的	曼塞尔	灵巧地	钩子	向下	这	最流畅	和	一个	乐器	喜欢

[ə; eɪ] [boʊt] - [hʊk] ,

a	boat	-	hook	,
一个	船	-	钩	,

看着我的马姆塞尔灵巧地用类似船钩的工具钩住最光滑的鱼，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['præktɪkli] [ded] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔːr][ɑːn] [ɜːrθ] .

I	am	practically	dead	to	every	other	consideration	in	heaven	or	on	earth	.
我	是	几乎	死的	到	每一个	其他	考虑	在	天堂	或者	在	地球	.

我几乎对天上地下的一切其他念头都漠不关心。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [lʌv] , [laɪf] , [deθ] , [ɔːl][ðə; ði] ['mistəriz] ?

What	are	they	to	me	,	Love	,	Life	,	Death	,	all	the	mysteries	?
什么	是	他们	到	我	,	爱	,	生活	,	死亡	,	全部	这	谜团	?

爱、生命、死亡，以及所有这些谜团，对我而言意味着什么?

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [duː] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]

The	one	thing	that	concerns	me	is	the	due	distribution	to	the	servants	of
这	一	事物	那	担忧	我	是	这	到期的	分配	到	这	仆人	的

['sɒsɪdʒɪz] ;

sausages	;
香肠	;

我唯一关心的是香肠是否应该公平地分配给仆人;

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðæt] [ɪz] [dʌn] , [ɔːl] ['ɑːbstɪnət] ['kwɛstʃənɪŋz] [ænd; ənd][blæŋk] [.mis'giviŋz] [mʌst; məst]

and	until	that	is	done	,	all	obstinate	questionings	and	blank	misgivings	must
和	直到	那	是	完毕	,	全部	顽固	质询	和	空白的	疑虑	必须

[weɪt] .

wait	.
等待	.

在此之前，所有顽固的质疑和毫无根据的疑虑都必须搁置。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [spend] [maɪ] [deɪz] [ɪn][ðer; ðər][ɪn'taɪərəti] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːrk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər]

If	I	were	to	spend	my	days	in	their	entirety	doing	such	work	I	should	never
如果	我	是	到	花费	我的	天	在	他们的	整体	正在做	这样的	工作	我	应该	绝不

[hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

have	time	to	think	,
有	时间	到	思考	,

如果我把所有时间都用来做这样的工作，我就根本没有时间思考了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fiːl] ,

and	if	I	never	thought	I	should	never	feel	,
和	如果	我	绝不	想法	我	应该	绝不	感觉	,

如果我从未想过我不应该有任何感觉，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [felt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['sʌfər] [ɔːr] ['ræptʃərəsli] [ɪn'dʒɔɪ] ,

and	if	I	never	felt	I	should	never	suffer	or	rapturously	enjoy	,
和	如果	我	绝不	毛毡	我	应该	绝不	遭受	或者	欣喜若狂	享受	,

如果我从未感受过痛苦，我就永远不会痛苦，也不会欣喜若狂，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] [maɪ'self] ,

and	so	I	should	grow	to	be	something	very	like	a	sausage	myself	,
和	所以	我	应该	生长	到	是	某物	非常	喜欢	一个	香肠	我	,

所以，我应该也会长成很像香肠的东西。

[ænd; ənd][nɑːt][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , ['eni] [ðə; ði] [les] ['preʃəs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]

and	not	on	that	account	,	I	do	believe	,	any	the	less	precious	to	the	Man	of
和	不是	在	那	帐户	,	我	做	相信	,	任何	这	较少的	宝贵的	到	这	男人	的

[ræθ] .

Wrath	.
愤怒	.

我相信，即便如此，对于愤怒之人而言，它也丝毫不会因此而变得不那么珍贵。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][bəuθ] [pʊr] [ænd; ənd] [dʒen'tiːl] — [ðə; ði][dʒen'tɪləti] [ʃʊd; ʃəd]

I	know	what	I	would	do	if	I	were	both	poor	and	genteel	—	the	gentility	should
我	知道	什么	我	会	做	如果	我	是	两个都	贫穷的	和	文雅的	—	这	绅士风度	应该

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [ɪləti:z] ,

go	to	the	place	of	all	good	ilities	,
去	到	这	地方	的	全部	好的	利蒂斯	,

我知道如果我既贫穷又有教养我会怎么做——教养应该用来取代一切美好的品德。

[ɪn'kluːdɪŋ] [juː'tɪlətɪ] , [rɪˌspektə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] [ˌɪmbə'sɪlətɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [sɪt] , [kwaɪt] ['fræŋkli]

including	utility	,	respectability	,	and	imbecility	,	and	I	would	sit	,	quite	frankly
包括	公用事业	,	体面	,	和	白痴	,	和	我	会	坐	,	相当	坦率地说

[pʊr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ,

poor	,	with	a	piece	of	bread	,
贫穷的	,	和	一个	片	的	面包	,

包括实用性、体面和愚蠢，坦白说，我穷得只能吃块面包。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [dʒi'reinjəmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] .

and	a	pot	of	geraniums	,	and	a	book	.
和	一个	锅	的	天竺葵	,	和	一个	书	.

还有一盆天竺葵和一本书。

[aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪ'roʊniəsli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['nesəseri] [tuː; tə]

I	conclude	that	if	I	did	without	the	things	erroneously	supposed	necessary	to
我	结束	那	如果	我	做过	没有	这	事物	错误地	据称	必要的	到

['diːs(ə)nsi] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ][dʒə'reɪniəm] ,

decency	I	might	be	able	to	afford	a	geranium	,
体面	我	可能	是	有能力的	到	买得起	一个	天竺葵	,

我的结论是，如果我舍弃那些被错误地认为是体面生活所必需的东西，我或许就能买得起一盆天竺葵了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [siː] [ðem; ðəm][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['kɔtidʒz] [wer] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l]

because	I	see	them	so	often	in	the	windows	of	cottages	where	there	is	little
因为	我	看	他们	所以	经常	在	这	视窗	的	小屋	在哪里	那里	是	小的

[els] ;

else	;
别的	;

因为我经常在一些几乎没有其他东西的小屋的窗户里看到它们；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [prɪ'fɜːrd] [sʌtʃ] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ɪn'dʌldʒənsiz] [æz; əz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]

and	if	I	preferred	such	inexpensive	indulgences	as	thinking	and	reading	and
和	如果	我	首选	这样的	价格低廉	放纵	作为	思维	和	阅读	和

['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [kept] - [ʌp]

wandering	in	the	fields	to	the	doubtful	gratification	arising	from	kept	-	up
漫游	在	这	字段	到	这	疑	满足感	产生	从	保留	-	向上

[ə'pɪrənsəz] (['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'dæzlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɑːpəzɪt] ,

appearances	(	always	for	the	bedazzlement	of	the	people	opposite	,
外貌	(	总是	为了	这	炫目	的	这	人们	对面的	,

如果我更喜欢思考、阅读和在田野间漫步这类廉价的消遣，而不是维持体面所带来的可疑的满足感（总是为了迷惑对面的人），

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['ɔːlweɪz] ['vʌlgər]) ,

and	therefore	always	vulgar	)	,
和	所以	总是	庸俗	)	,

因此总是粗俗的），

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [left] ['oʊvər][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['rædɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][maɪ]

I	believe	I	should	have	enough	left	over	to	buy	a	radish	to	eat	with	my
我	相信	我	应该	有	足够的	左边	超过	到	买	一个	萝卜	到	吃	和	我的

[bred] ;

bread	;
面包	;

我相信我应该还有足够的钱买个萝卜配面包吃；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [wɜːr; wər] [faɪn] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] ,

and	if	the	weather	were	fine	,	and	I	could	eat	it	under	a	tree	,
和	如果	这	天气	是	美好的	,	和	我	可以	吃	它	在下面	一个	树	,

如果天气晴朗，我可以在树下吃它，

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ]['rɑːbɪn][sʌm; səm] [krʌmz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪrɪnəs] ,

and	give	a	robin	some	crumbs	in	return	for	his	cheeriness	,
和	给	一个	罗宾	一些	面包屑	在	返回	为了	他的	快乐	,

为了感谢知更鸟的快乐，给它一些面包屑吧。

[wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] [ə'nʌðər] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [soʊ] ['hæpi] ?

would	there	be	another	creature	in	the	world	so	happy	?
会	那里	是	其他	生物	在	这	世界	所以	快乐的	?

世界上还会有其他生物像它一样快乐吗?

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt] .

I	know	there	would	not	.
我	知道	那里	会	不是	.

我知道不会。

[dʒʊ'laɪ]

JULY
七月

七月

[dʒʊ'laɪ] 1st . — [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['æftər]['roʊziz] [swiːt] - ['piːz] [ɑːr; ər][maɪ] ['feɪvərɪt] ['flaʊərz] .

July	1st	.	—	I	think	that	after	roses	sweet	-	peas	are	my	favourite	flowers	.
七月	1st	.	—	我	思考	那	后	玫瑰	甜的	-	豌豆	是	我的	最喜欢的	花朵	.

7月1日——我觉得玫瑰之后，香豌豆是我最喜欢的花。

['noʊbɑːdi] , [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['ʌltrə] - [ə'rɪdʒən(ə)l] , [dɪ'naɪz] [ðə; ðɪ] ['æbsəluːt] [suː'preməsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊz] .

Nobody	,	except	the	ultra	-	original	,	denies	the	absolute	supremacy	of	the	rose	.
无人	,	除了	这	极端主义者	-	原来的	,	否认	这	绝对	霸权	的	这	玫瑰	.

除了那些特立独行的人之外，没有人会否认玫瑰的绝对至高地位。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] [ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] ,

She	is	safe	on	her	throne	,
她	是	安全的	在	她	王座	,

她稳坐王位，安然无恙。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['kwestʃən] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ðæt] [wʌn] [lʌvz] [nekst]

and	the	only	question	to	decide	is	which	are	the	flowers	that	one	loves	next
和	这	仅有的	问题	到	决定	是	哪个	是	这	花朵	那	一	爱	下一个

[best] .

best	.
最好的	.

唯一需要决定的问题是，除了以上提到的花之外，你最喜欢的花是什么。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [dɪ'saɪdɪŋ] ,

This	I	have	been	a	long	while	deciding	,
这	我	有	到过	一个	长的	尽管	决定	,

这件事我考虑了很久。

[ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ['sʌmwer] [diːp] [daʊn] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ðeɪ]

though	I	believe	I	knew	all	the	time	somewhere	deep	down	in	my	heart	that	they
尽管	我	相信	我	知道	全部	这	时间	某处	深的	向下	在	我的	心	那	他们

[wɜːr; wər] [swiːt] - ['piːz] ;

were	sweet	-	peas	;
是	甜的	-	豌豆	;

虽然我相信我一直都明白，在我内心深处，它们是香豌豆；

[ænd; ənd] ['evri] ['sʌmər] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] , ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ]

and	every	summer	when	they	first	come	out	,	and	every	time	,	going	round	the
和	每一个	夏天	什么时候	他们	第一的	来	出去	,	和	每一个	时间	,	去	圆形的	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

每年夏天它们刚出来的时候，每次绕着花园走一圈，

[ðæt] [aɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] , [aɪ] ['mɜːrmər] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , " [oʊ] [jes] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [swiːtəst]

that **I** **come** **across** **them** **,** **I** **murmur** **involuntarily** **,** **"** **Oh** **yes** **,** **you** **are** **the** **sweetest**

那 我 来 穿过 他们 , 我 低语 不由自主 , " 哦 是的 , 你 是 这 最甜美的

,

,

,

每当我遇到他们，我都会不由自主地低声说：“哦，是的，你真是太可爱了。”

[juː; jʊ] [dɪr] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

you **dear** **,** **dear** **little** **things** **.**

你 亲爱的 , 亲爱的 小的 事物 .

你们这些可爱的小家伙们。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ðɪs] [ɪz] ,

" **And** **what** **a** **victory** **this** **is** **,**

" 和 什么 一个 胜利 这 是 ,

这是一场多么辉煌的胜利啊！

[tuː; tə] [biː; bi] ['ræŋkt] [nekst] [ðə; ði] [roʊz] ['iːv(ə)n] [baɪ] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [lʌvz] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] .

to **be** **ranked** **next** **the** **rose** **even** **by** **one** **person** **who** **loves** **her** **garden** **.**

到 是 排名 下一个 这 玫瑰 甚至 经过 一 人 WHO 爱 她 花园 .

即使是一位热爱花园的人，也会将她排在玫瑰之后。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['bjuːti] ['traɪʌmft] ['oʊvər] — [ðə; ði] ['liliz] , [ðə; ði] ['aɪərɪsiz] , [ðə; ði]

Think **of** **the** **wonderful** **beauty** **triumphed** **over** **—** **the** **lilies** **,** **the** **irises** **,** **the**

思考 的 这 精彩的 美丽 胜利 超过 — 这 百合花 , 这 鸢尾花 , 这

[kɑː'neɪʃənz] , [ðə; ði] ['vaiəlits] ,

carnations **,** **the** **violets** **,**

康乃馨 , 这 紫罗兰 ,

想想那些被战胜的绝美花朵——百合花、鸢尾花、康乃馨、紫罗兰，

[ðə; ði] [freɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['pɔpiːz] , [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['lɑːrkspɜːr] , [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [nə'stɜːrʃəm] ,

the **frail** **and** **delicate** **poppies** **,** **the** **magnificent** **larkspurs** **,** **the** **burning** **nasturtiums** **,**

这 脆弱 和 精美的 罂粟花 , 这 壮丽 翠雀 , 这 燃烧 金莲花 ,

[ðə; ði] [fɪrs] ['mærɪgoʊld] ,

the **fierce** **marigolds** **,**

这 凶猛的 万寿菊 ,

娇弱而柔嫩的罂粟花，绚丽的翠雀花，炽热的旱金莲，艳丽的万寿菊，

[ðə; ði] [smuːð] , [kuːl] ['pænziz] .

the **smooth** **,** **cool** **pansies** **.**

这 光滑的 , 凉爽的 三色堇 .

光滑、凉爽的三色堇。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bed] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

I **have** **a** **bed** **at** **this** **moment** **in** **the** **full** **glory** **of** **all** **these** **things** **,**

我 有 一个 床 在 这 片刻 在 这 满的 荣耀 的 全部 这些 事物 ,

此刻，我躺在床上，尽情享受着这一切美好。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃoʊzn] [plɑːt] [ʌv; əv] ['fɜːrtl] [lænd] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [jaːdz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪ'regjələr]

a **little** **chosen** **plot** **of** **fertile** **land** **,** **about** **fifteen** **yards** **long** **and** **of** **irregular**

一个 小的 选定 阴谋 的 沃 土地 , 关于 十五 码 长的 和 的 不规律的

[bredθ] ,

breadth **,**

宽度 ,

一块精心挑选的肥沃小地，长约十五码，宽不规则。

['ʃʌtɪŋ] [ɪn][æt; ət][ɪts] [brɔ:dɪst] [ðə; ði] [i:st] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [frʌnt] [ʌv; əv]

shutting	in	at	its	broadest	the	east	end	of	the	walk	along	the	south	front	of
关闭	在	在	它是	最广泛的	这	东方	结尾	的	这	走	沿着	这	南	正面	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

在房屋南侧人行道的东端最宽处将其封闭起来，

[ænd; ənd] ['sloʊpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔɪst] ,

and	sloping	away	at	the	back	down	to	a	moist	,
和	倾斜的	离开	在	这	后退	向下	到	一个	潮湿	,

后部向外倾斜，一直延伸到潮湿的地方，

[loʊ] [bɪt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['taɪni] [stri:m] , [ɔ:r] ['ræðər] [θred] [ʌv; əv] ['trɪklɪŋ] ['wɔ:tər] ,

low	bit	by	the	side	of	a	very	tiny	stream	,	or	rather	thread	of	trickling	water	,
低的	少量	经过	这	边	的	一个	非常	微小的	溪流	,	或者	相当	线	的	涓涓细流	水	,

一条非常小的溪流，或者更确切地说，是一股涓涓细流旁的低洼地带。

[wer] , [ɪn][ðə; ði] ['dæmpɪst] ['kɔ:rnər] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fi:t] [kept] [ku:l]

where	,	in	the	dampest	corner	,	shining	in	the	sun	,	but	with	their	feet	kept	cool
在哪里	,	在	这	最潮湿	角落	,	灼灼	在	这	太阳	,	但	和	他们的	脚	保留	凉爽的

[ænd; ənd] [wet] ,

and	wet	,
和	湿的	,

在最潮湿的角落里，阳光照耀着他们，但他们的双脚却保持着凉爽和湿润。

[ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:ləni] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'ni:z]['aɪərɪsiz] , [ænd; ənd][nekst][tu:; tə][ðem; ðəm] ['haɪər] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp]

is	a	colony	of	Japanese	irises	,	and	next	to	them	higher	on	the	slope
是	一个	殖民地	的	日本人	鸢尾花	,	和	下一个	到	他们	更高	在	这	坡

[mə'dɑ:nə] ['liliz] ,

Madonna	lilies	,
麦当娜	百合花	,

是一片日本鸢尾花，旁边山坡更高处是圣母百合。

[soʊ] [tʃeɪst] [ɪn] [lʊks] [ænd; ənd][soʊ] [və'lʌptʃuəs] [ɪn] [smel] ,

so	chaste	in	looks	and	so	voluptuous	in	smell	,
所以	贞洁	在	看起来	和	所以	丰满的	在	闻	,

外表纯洁无瑕，气味却如此诱人。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['hɑ:lihɑ:k] [ɪn] ['tendə] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [pɪŋk] , [ænd; ənd] ['lemən] ,

and	then	a	group	of	hollyhocks	in	tenderest	shades	of	pink	,	and	lemon	,
和	然后	一个	团体	的	蜀葵	在	最嫩的	色调	的	粉色的	,	和	柠檬	,

[ænd; ənd] [waɪt] ,

and	white	,
和	白色的	,

然后是一簇簇柔和的蜀葵，有粉红色、柠檬色和白色。

[ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv] [ði:z] [waɪt] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd]

and	right	and	left	of	these	white	marguerites	and	evening	primroses	and
和	正确的	和	左边	的	这些	白色的	雏菊	和	晚上	报春花	和

[ðæt] [moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ʌv; əv] ['pɔpi:z] [kɔ:ld] ['ʃɜ:rli] ,

that	most	exquisite	of	poppies	called	Shirley	,
那	最多	精美的	的	罂粟花	称为	雪莉	,

在这些白色雏菊、月见草和名为“雪莉”的最精致的罂粟花左右两侧，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [mə'tælɪk] [blu:] [del'fɪniəm] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]

and	a	little	on	one	side	a	group	of	metallic	blue	delphiniums	beside	a
和	一个	小的	在	一	边	一个	团体	的	金属	蓝色的	翠雀花	旁	一个

['taʊərɪŋ] [waɪt] ['lu:pɪn] ,

towering	white	lupin	,
参天	白色的	羽扇豆	,

旁边还有一簇金属蓝色的飞燕草，旁边是一株高耸的白色羽扇豆。

[ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] ['evriwer] [ˌmɪnjə'net] , [ænd; ənd] [stɑːks] , [ænd; ənd] [pɪŋks] ,

and	in	and	out	and	everywhere	mignonette	,	and	stocks	,	and	pinks	,
和	在	和	出去	和	到处	小醋汁	,	和	股票	,	和	粉色	,

到处都是小茴香、紫罗兰和粉红色的花朵，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['smɔːlər] [bʌt; bət][nɑːt] [les] ['lʌvli] [plænts] .

and	a	dozen	other	smaller	but	not	less	lovely	plants	.
和	一个	打	其他	较小的	但	不是	较少的	迷人的	植物	.

还有十几株其他体型较小但同样可爱的植物。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['poʊət] ,

I	wish	I	were	a	poet	,
我	希望	我	是	一个	诗人	,

我希望自己是一名诗人。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] ['prɑːpərli] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['spɑːklz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]

that	I	might	properly	describe	the	beauty	of	this	bit	as	it	sparkles	this	afternoon
那	我	可能	适当地	描述	这	美丽	的	这	少量	作为	它	闪光	这	下午

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['æftər] [reɪn] ;

in	the	sunshine	after	rain	;
在	这	阳光	后	雨	;

让我能够恰当地描述这片区域的美丽，它在雨后的阳光下闪闪发光；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] , ['delɪkət] , ['sentɪd] [gruːps] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,

but	of	all	the	charming	,	delicate	,	scented	groups	it	contains	,
但	的	全部	这	迷人	,	精美的	,	香味	团体	它	包含	,

但它所包含的所有迷人、精致、芬芳的类群中，

[nʌn] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ɪz][soʊ] ['lʌvli] [æz; əz][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [swiːt] - ['piːz] [ɪn][ɪts] [nɔːrθ] - [west]

none	to	my	mind	is	so	lovely	as	the	group	of	sweet	-	peas	in	its	north	-	west
没有任何	到	我的	头脑	是	所以	迷人的	作为	这	团体	的	甜的	-	豌豆	在	它是	北	-	西方

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

在我看来，没有哪一处比得上西北角的那丛香豌豆花。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['ʌtərli] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['tendər] [ə'baʊt] [swiːt] - ['piːz] , ['sʌmθɪŋ] [soʊ]

There	is	something	so	utterly	gentle	and	tender	about	sweet	-	peas	,	something	so
那里	是	某物	所以	完全地	温和的	和	投标	关于	甜的	-	豌豆	,	某物	所以

[ɪn'dɪrɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['klɪŋɪŋ] ,

endearing	in	their	clinging	,
可爱的	在	他们的	依恋	,

香豌豆有一种极其温柔细腻的气质，它们依附在枝条上的样子也十分惹人喜爱。

['waɪndɪŋ] , ['jiːldɪŋ] [groʊθ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [streɪt] [stɔːk] ,

winding	,	yielding	growth	;	and	then	the	long	straight	stalk	,
绕线	,	屈服	生长	;	和	然后	这	长的	直的	茎	,

蜿蜒、柔软的生长；然后是笔直的长茎，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l] [wɪŋd] ['flaʊər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [sɔːft] ,

and	the	perfect	little	winged	flower	at	the	top	,	with	its	soft	,
和	这	完美的	小的	有翅膀的	花	在	这	顶部	,	和	它是柔软的		,

顶端那朵完美的小翅膀花，柔软而

['pɜːrli] ['tekstʃər] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [reɪndʒ] [ænd; ənd][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlərz] — [ɔːl][ʌv; əv]

pearly	texture	and	wonderful	range	and	combination	of	colours	—	all	of
珍珠般的	质地	和	精彩的	范围	和	组合	的	颜色	—	全部	的

[ðem; ðəm] [pjʊr] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sætɪsfaɪɪŋ] ,

them	pure	,	all	of	them	satisfying	,
他们	纯的	,	全部	的	他们	令人满意	,

珍珠般的质感，以及丰富多彩的颜色组合——所有颜色都纯净，所有颜色都令人赏心悦目。

[nɑːt][æn; ən] ['ʌgli] [wʌn] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

not	an	ugly	one	,	or	even	a	less	beautiful	one	among	them	.
不是	一个	丑陋的	一	,	或者	甚至	一个	较少的	美丽的	一	之中	他们	.

没有一个丑的，甚至没有一个不漂亮的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [nekst][tuː; tə][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [boʊl] [ʌv; əv]['roʊziz] ,

And	in	the	house	,	next	to	a	china	bowl	of	roses	,
和	在	这	房子	,	下一个	到	一个	中国	碗	的	玫瑰	,

在屋里，一碗玫瑰花旁边，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [soʊ] ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [swiːt] - ['piːz] ,

there	is	no	arrangement	of	flowers	so	lovely	as	a	bowl	of	sweet	-	peas	,
那里	是	不	安排	的	花朵	所以	迷人的	作为	一个	碗	的	甜的	-	豌豆	,

没有什么花束比一碗香豌豆更美了。

[ɔːr][ə; eɪ] [delf] [dʒɑːr] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

or	a	Delf	jar	filled	with	them	.
或者	一个	德尔夫	罐	已填	和	他们	.

或者装满它们的德尔夫玻璃罐。

[wʌt] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] , [jet] ['delɪkət] ['kʌlər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

What	a	mass	of	glowing	,	yet	delicate	colour	it	is	!
什么	一个	大量的	的	发光	,	然而	精美的	颜色	它	是	!

多么绚丽多彩，却又如此柔和！

[haʊ] ['prɪtɪli] , [ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][send] [ɪts] ['freɪgrəns]

How	prettily	,	the	moment	you	open	the	door	,	it	seems	to	send	its	fragrance
如何	漂亮	,	这	片刻	你	打开	这	门	,	它	似乎	到	发送	它是	香味

[tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] !

to	meet	you	!
到	见面	你	!

多么美妙啊，当你打开门的那一刻，它似乎就散发出芬芳来迎接你！

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [hæŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['beri] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	how	you	hang	over	it	,	and	bury	your	face	in	it	,	and	love	it	,
和	如何	你	悬挂	超过	它	,	和	埋葬	你的	脸	在	它	,	和	爱	它	,

你会如何俯身凝视它，将脸埋入其中，并深深地爱上它。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	cannot	get	away	from	it	.
和	不能	得到	离开	从	它	.

无法摆脱。

[aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [mɪs] [sʌtʃ] [kiːn] ['pleʒər] .

I	really	am	sorry	for	all	the	people	in	the	world	who	miss	such	keen	pleasure	.
我	真的	是	对不起	为了	全部	这	人们	在	这	世界	WHO	错过	这样的	敏锐的	乐趣	.

我真为世界上所有错过这种美妙乐趣的人们感到遗憾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ðæt] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ['əupənz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [meɪ] [hæv; həv] ;

It	is	one	that	each	person	who	opens	his	eyes	and	his	heart	may	have	;
它	是	一	那	每个	人	WHO	打开	他的	眼睛	和	他的	心	可能	有	;

这是每个睁开双眼、敞开心扉的人都可能拥有的；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['riːəli] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn]

and	indeed	,	most	of	the	things	that	are	really	worth	having	are	within
和	的确	,	最多	的	这	事物	那	是	真的	值得	拥有	是	之内

['ɛvriːˌbɑːdiːz] [riːtʃ] .

everybody's	reach	.
每个人的	抵达	.

事实上，大多数真正值得拥有的东西，每个人都能得到。

['eni] [wʌn] [huː] [tʃuːziz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɔːk] ,

Any	one	who	chooses	to	take	a	country	walk	,
任何	一	WHO	选择	到	拿	一个	国家	走	,

任何选择去乡村散步的人，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['nesəseri] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːrstep]

or	even	the	small	amount	of	trouble	necessary	to	get	him	on	to	his	doorstep
或者	甚至	这	小的	数量	的	麻烦	必要的	到	得到	他	在	到	他的	家门口

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	make	him	open	his	eyes	,
和	制作	他	打开	他的	眼睛	,

或者哪怕只是费点力气把他叫到家门口，让他睁开眼睛，

[meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θrʌst] [ə'pɑːn]

may	have	them	,	and	there	are	thousands	of	them	thrust	upon
可能	有	他们	,	和	那里	是	数千	的	他们	推力	之上

[ˌjuː 'es][baɪ] ['neɪtʃər] ,

us	by	nature	,
我们	经过	自然	,

可能患有这些疾病，而且大自然强加给我们成千上万种疾病。

[huː] [ɪz][fɔːr; fər]['evər] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] , [æt; ət] ['evri] [tɜːrn][æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] .

who	is	for	ever	giving	and	blessing	,	at	every	turn	as	we	walk	.
WHO	是	为了	曾经	给予	和	祝福	,	在	每一个	转动	作为	我们	走	.

祂永远给予和祝福，在我们前行的每一步都与我们同在。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [peɪl] ['flaʊərz] ['stɑːrɪŋ] [ðə; ði] [kɔpsiz] ;

The	sight	of	the	first	pale	flowers	starring	the	copses	;
这	视线	的	这	第一的	苍白	花朵	主演	这	小树林	;

看到小树林中第一批淡黄色的花朵；

[æn; ən] [ə'neməni] [held] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

an	anemone	held	up	against	the	blue	sky	with	the	sun	shining	through	it
一个	海葵	握住	向上	反对	这	蓝色的	天空	和	这	太阳	灼灼	通过	它

[tɔːrdz] [juː; jʊ] ;

towards	you	;
向	你	;

一朵海葵高高举起，映衬着蔚蓝的天空，阳光透过它照射向你；

[ðə; ði][fɜːrst][fɔːl][ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ; [ðə; ði][fɜːrst] [θɔː] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;

the	first	fall	of	snow	in	the	autumn	;	the	first	thaw	of	snow	in	the	spring	;
这	第一的	落下	的	雪	在	这	秋天	;	这	第一的	解冻	的	雪	在	这	春天	;

秋季的第一场雪；春季的第一场雪融化；

[ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] , ['bɪzi] ['waɪndz] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['skɜːriːɪŋ] [ðə; ði] [ded] ,

the	blustering	,	busy	winds	blowing	the	winter	away	and	scurrying	the	dead	,
这	虚张声势	,	忙碌的	风	吹	这	冬天	离开	和	匆匆忙忙	这	死的	,

[ʌn'taɪdi] [liːvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnərz] ;

untidy	leaves	into	the	corners	;
凌乱	树叶	进入	这	角落	;

呼啸的寒风吹散了冬日的阴霾，将枯萎凌乱的落叶卷到角落里；

[ðə; ði][hɑːt] [smel] [ʌv; əv] [paɪnz] — [dʒʌst] [laɪk] ['blækˌberiz] — [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ɑːn][ðem; ðəm] ;

the	hot	smell	of	pines	—	just	like	blackberries	—	when	the	sun	is	on	them	;
这	热的	闻	的	松树	—	只是	喜欢	黑莓	—	什么时候	这	太阳	是	在	他们	;

阳光照射下，松树散发出温暖的香气，就像黑莓一样；

[ðə; ði][fɜːrst] ['februeri] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ɪz] [faɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] ['leŋkθənɪŋ]

the	first	February	evening	that	is	fine	enough	to	show	how	the	days	are	lengthening
这	第一的	二月	晚上	那	是	美好的	足够的	到	展示	如何	这	天	是	延长

,

,

,

二月第一个晴朗的夜晚，足以看出白昼正在变长。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [peɪl] ['jeloʊ] [strɪp] [ʌv; əv][skaɪ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blæk] [triːz] [huːz] ['bræntʃɪz] [ɑːr; ər] [pɜːrld]

with	its	pale	yellow	strip	of	sky	behind	the	black	trees	whose	branches	are	pearled
和	它是	苍白	黄色的	条	的	天空	在后面	这	黑色的	树木	谁	分支	是	珍珠

[wɪð; wɪθ]['reɪndrɑːps] ;

with	raindrops	;
和	雨滴	;

黑色的树木背后，是一片淡黄色的天空，树枝上缀满了雨滴；

[ðə; ði] [swɪft] [pæŋ] [ʌv; əv] [rilaɪ'zeʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ;

the	swift	pang	of	realisation	that	the	winter	is	gone	and	the	spring	is	coming	;
这	迅速	疼痛	的	实现	那	这	冬天	是	已消失	和	这	春天	是	未来	;

突然意识到冬天已经过去，春天即将到来；

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɑːtʃɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] ;

the	smell	of	the	young	larches	a	few	weeks	later	;
这	闻	的	这	年轻的	落叶松	一个	很少	周	之后	;

几周后，还能闻到幼小落叶松的气味；

[ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['kaʊslɪp] [ðæt] [juː; jʊ] [kɪs] [ænd; ənd] [kɪs] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['pɜːrfɪkt] ,

the	bunch	of	cowslips	that	you	kiss	and	kiss	again	because	it	is	so	perfect	,
这	束	的	报春花	那	你	吻	和	吻	再次	因为	它	是	所以	完美的	,

那束报春花，你会一遍又一遍地亲吻，因为它太完美了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [dɪ'vaɪnli] [swiːt] ,

because	it	is	so	divinely	sweet	,
因为	它	是	所以	神圣地	甜的	,

因为它甜美无比，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] — [huː]

because	of	all	the	kisses	in	the	world	there	is	none	other	so	exquisite	—	who
因为	的	全部	这	吻	在	这	世界	那里	是	没有任何	其他	所以	精美的	—	WHO

[ðæt] [hæz; həz] [felt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] ,

that	has	felt	the	joy	of	these	things	would	exchange	them	,
那	有	毛毡	这	喜悦	的	这些	事物	会	交换	他们	,

因为世间所有的吻都比不上这般美妙——凡是感受过这种快乐的人，都愿意交换它们。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['tʃɪmni] - [pɔts]

even	if	in	return	he	were	to	gain	the	whole	world	,	with	all	its	chimney	-	pots
甚至	如果	在	返回	他	是	到	获得	这	所有的	世界	,	和	全部	它是	烟囱	-	锅

,

,

,

即使作为回报，他可以获得整个世界，包括世界上所有的烟囱，

[ænd; ənd] [brɪks] , [ænd; ənd] [dʌst] , [ænd; ənd] ['drɪrinəs] ?

and	bricks	,	and	dust	,	and	dreariness	?
和	砖块	,	和	灰尘	,	和	沉闷	?

还有砖块、灰尘和阴郁的气氛？

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][geɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld]['nevər] [jet] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

And	we	know	that	the	gain	of	a	world	never	yet	made	up	for	the	loss	of
和	我们	知道	那	这	获得	的	一个	世界	绝不	然而	制成	向上	为了	这	损失	的

[ə; eɪ] [soʊl] .

a	soul	.
一个	灵魂	.

我们知道，一个世界的获得永远无法弥补一个灵魂的失去。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ˌɪn'spɛktɚz] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huːz] [ker] [ˌaɪ 'tiː]

One	day	,	in	going	round	the	head	inspector's	garden	with	his	wife	,	whose	care	it
一	天	,	在	去	圆形的	这	头	检查员的	花园	和	他的	妻子	,	谁	关心	它

[ɪz] ,

is	,
是	,

有一天，他陪着总督察的妻子（花园由她照料）在花园里散步时，

[aɪ] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [swiːt] - ['piːz] .

I	remarked	with	surprise	that	she	had	no	sweet	-	peas	.
我	评论	和	惊喜	那	她	有	不	甜的	-	豌豆	.

我惊讶地发现她没有香豌豆。

[aɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['læθɪrəs] [oʊdɔrətəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['lætn] , [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

I	called	them	Lathyrus	odoratus	,	and	she	,	having	little	Latin	,	did	not	understand	.
我	称为	他们	野豌豆	香	,	和	她	,	拥有	小的	拉丁	,	做过	不是	理解	.

我称它们为香豌豆（Lathyrus odoratus），但她拉丁语不好，所以不明白。

[ðen] [aɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] - ['wɪkən] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]

Then	I	called	them	wohlriechende	Wicken	,	the	German	rendering	of	that	which
然后	我	称为	他们	-	威肯	,	这	德语	渲染	的	那	哪个

[saʊndz] [soʊ] ['prɪti] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

sounds	so	pretty	in	English	,
声音	所以	漂亮的	在	英语	,

然后我称它们为wohlriechende Wicken，这是英语中听起来很美的那个词的德语译名。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	she	said	she	had	never	heard	of	them	.
和	她	说	她	有	绝不	听到	的	他们	.

她说她从来没听说过他们。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [jet] [wɪ'ðaʊt] [swiːt] - ['piːz] , [soʊ] ['wɪlɪŋ] ,

The	idea	of	an	existence	in	a	garden	yet	without	sweet	-	peas	,	so	willing	,
这	主意	的	一个	存在	在	一个	花园	然而	没有	甜的	-	豌豆	,	所以	愿意的	,

身处花园却无香豌豆，这种想法真是令人向往。

[soʊ] ['mɑːdɪst] , [ænd; ənd][soʊ] ['iːzəli] [groʊn] , [hæd; həd] ['nevər] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

so	modest	,	and	so	easily	grown	,	had	never	presented	itself	as	possible	to
所以	谦虚的	,	和	所以	容易地	生长	,	有	绝不	呈现	本身	作为	可能的	到

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

my	imagination	.
我的	想像力	.

如此不起眼，又如此容易种植，我以前从未想象过它的存在。

['evər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [maɪ] ['sʌmərz] [hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

Ever	since	I	can	remember	,	my	summers	have	been	filled	with	them	;
曾经	自从	我	能	记住	,	我的	夏天	有	到过	已填	和	他们	;

从我记事起，我的夏天就充满了它们；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ][sæt][ɪn][maɪ] [oʊn] [pə'ræmbjuleɪtər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː]

and	in	the	days	when	I	sat	in	my	own	perambulator	and	they	were	three
和	在	这	天	什么时候	我	卫星	在	我的	自己的	婴儿车	和	他们	是	三

[taɪmz] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

times	as	tall	as	I	was	,
时代	作为	高的	作为	我	曾是	,

在我坐在婴儿车里的时候，他们比我高三倍，

[aɪ] [wel] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['weɪvɪŋ] [hedʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd]

I	well	recollect	a	certain	waving	hedge	of	them	in	the	garden	of	my	childhood
我	出色地	追忆	一个	肯定	挥手	对冲	的	他们	在	这	花园	的	我的	童年

,

,

,

我清楚地记得童年花园里有一排摇曳生姿的树篱。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][stɛərd] [ʌp] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz] [soʊ][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [riːtʃ] ,

and	how	I	stared	up	longingly	at	the	flowers	so	far	beyond	my	reach	,
和	如何	我	凝视	向上	渴望地	在	这	花朵	所以	远的	超过	我的	抵达	,

我多么渴望地仰望着那些遥不可及的花朵啊，

[ˌɪnæk'sesəblɪ] ['tɔːsɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

inaccessibly	tossing	against	the	sky	.
难以接近	抛掷	反对	这	天空	.

遥不可及地向天空抛掷。

[wen] [aɪ] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

When	I	grew	bigger	and	had	a	small	garden	of	my	own	,
什么时候	我	生长	大	和	有	一个	小的	花园	的	我的	自己的	,

当我长大后，有了自己的小花园，

[aɪ] [bɔːt] [ðer; ðər] [siːdz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['twenti] ,

I	bought	their	seeds	to	the	extent	of	twenty	pfennings	,
我	买	他们的	种子	到	这	程度	的	二十	芬宁斯	,

我花了二十芬尼买了他们的种子。

[ænd; ənd] [treɪnd] [ðə; ði][plænts]['oʊvər][ðə; ði] ['ræbɪt] - [hʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði]

and	trained	the	plants	over	the	rabbit	-	hutch	that	was	the	chief	feature	in	the
和	受过训练	这	植物	超过	这	兔子	-	笼	那	曾是	这	首席	特征	在	这

['lændskeɪp] .

landscape	.
景观	.

并将植物攀爬到兔舍上方，兔舍是这处景观的主要特色。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [siːdz] [ɪn] [ðæt] ['gɑːrdn] [siːdz] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][leɪd] [aʊt] [ɔːl][maɪ]

There	were	other	seeds	in	that	garden	seeds	on	which	I	had	laid	out	all	my
那里	是	其他	种子	在	那	花园	种子	在	哪个	我	有	铺设	出去	全部	我的

['seɪvɪŋz] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪtʃ] [pleɪd] [maɪ]['fɑːndəst] [hoʊps] ,

savings	and	round	which	played	my	fondest	hopes	,
节省	和	圆形的	哪个	玩	我的	最爱	希望	,

花园里还有其他种子，我把所有的积蓄都投在了这些种子上，我最美好的希望就寄托在这些种子上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt] - ['piːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [ðæt] [keɪm] [ʌp] .

but	the	sweet	-	peas	were	the	only	ones	that	came	up	.
但	这	甜的	-	豌豆	是	这	仅有的	一个	那	来了	向上	.

但只有香豌豆长出来了。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [hɪr] [ɪn][maɪ][fɜːrst] ['sʌmər] ,

The	same	thing	happened	here	in	my	first	summer	,
这	相同的	事物	发生	这里	在	我的	第一的	夏天	,

同样的事情在我第一个夏天也发生在了这里。

[maɪ] ['gɑːrdnɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['miːnwaɪl] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['jɪrz] ,

my	gardening	knowledge	not	having	meanwhile	kept	pace	with	my	years	,
我的	园艺	知识	不是	拥有	同时	保留	步伐	和	我的	年	,

我的园艺知识并没有随着年龄的增长而增长。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːdz] [soʊn] [ðæt] [fɜːrst] ['siːz(ə)n] [swiːt] - ['piːz] [ə'gen] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz]

and	of	the	seeds	sown	that	first	season	sweet	-	peas	again	were	the	only	ones
和	的	这	种子	播种	那	第一的	季节	甜的	-	豌豆	再次	是	这	仅有的	一个

[ðæt] [keɪm] [ʌp] .

that	came	up	.
那	来了	向上	.

在第一季播种的种子中，只有香豌豆发芽了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd]

I	should	say	they	were	just	the	things	for	people	with	very	little	time	and
我	应该	说	他们	是	只是	这	事物	为了	人们	和	非常	小的	时间	和

[ɪk'spɪriəns] [æt; ət] [ðer; ðər] [dɪ'spoʊz(ə)l] [tuː; tə] [groʊ] .

experience	at	their	disposal	to	grow	.
经验	在	他们的	处理	到	生长	.

应该说，这些正是那些时间紧迫、经验不足的人成长所需要的。

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [swiːt] - ['piːz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdli]

A	garden	might	be	made	beautiful	with	sweet	-	peas	alone	,	and	,	with	hardly
一个	花园	可能	是	制成	美丽的	和	甜的	-	豌豆	独自的	,	和	,	和	几乎

['eni] ['leɪbər] ,

any	labour	,
任何	劳动	,

仅用香豌豆就能打造一个美丽的花园，而且几乎不需要任何劳动，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [swiːt] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bluːm] ,

except	the	sweet	labour	of	picking	to	prolong	the	bloom	,
除了	这	甜的	劳动	的	挑选	到	延长	这	盛开	,

除了采摘花朵以延长花期的辛勤劳动之外，

[biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['feri] ['baʊər] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .

be	turned	into	a	fairy	bower	of	delicacy	and	refinement	.
是	转向	进入	一个	仙女	凉亭	的	美味	和	精炼	.

变成一个精致优雅的仙境。

[jet] [ðə; ði] [fraʊ] [ɪn'spektər] [nɑːt] ['oʊnli] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ,

Yet	the	Frau	Inspector	not	only	had	never	heard	of	them	,	but	,
然而	这	弗劳	检查员	不是	仅有的	有	绝不	听到	的	他们	,	但	,

然而，反欺诈专员不仅从未听说过他们，而且，

[ɑːn] [maɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [bʌntʃ] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'prest] ,

on	my	showing	her	a	bunch	,	was	not	in	the	least	impressed	,
在	我的	显示	她	一个	束	,	曾是	不是	在	这	至少	印象深刻	,

我给她看了好多，她却一点儿也不觉得惊艳。

[ænd; ənd] [led] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'siːdɪŋli] ['vʌlgər] [red]

and	led	me	in	her	garden	to	a	number	of	those	exceedingly	vulgar	red
和	引领	我	在	她	花园	到	一个	数字	的	那些	非常	庸俗	红色的

[ɜːr'beɪʃəs] ['piːəniːz] ['groʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['kɜːrənt] [bʊʃɪz] ,

herbaceous	peonies	growing	among	her	currant	bushes	,
草本植物	牡丹	生长	之中	她	黑醋栗	灌木丛	,

她领我走进她的花园，来到她醋栗丛中生长的那些极其庸俗的红色草本牡丹前。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['flaʊər] .

and	announced	with	conviction	that	they	were	her	favourite	flower	.
和	宣布	和	定罪	那	他们	是	她	最喜欢的	花	.

她坚定地宣布，这是她最喜欢的花。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə][pɔɪnt] [aʊt] [ðæt][ɪn] [ðiːz] [deɪz][ʌv; əv] [triː] -

It	was	on	the	tip	of	my	tongue	to	point	out	that	in	these	days	of	tree	-
它	曾是	在	这	提示	的	我的	舌头	到	观点	出去	那	在	这些	天	的	树	-

['piːəniːz] ,

peonies	,
牡丹	,

我差点就想指出，在如今牡丹花盛开的时代，

[ænd; ənd] ['piːəniːz] [soʊ] ['lʌvli] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪlvəri] [feɪnt] [tɪnts] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l][dʒaɪ'gæntɪk]['roʊziz] ,

and	peonies	so	lovely	in	their	silvery	faint	tints	that	they	resemble	gigantic	roses	,
和	牡丹	所以	迷人的	在	他们的	银色	头晕的	色调	那	他们	类似	巨大	玫瑰	,

还有那些银色的淡紫色牡丹花，它们如此美丽，宛如巨大的玫瑰。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] ['wɪkɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðoʊz] ['oʊdiəs] [red] [wʌnz][tuː; tə][pər'vɜːrt] [wʌnz] [teɪst] ;

it	is	absolutely	wicked	to	suffer	those	odious	red	ones	to	pervert	one's	taste	;
它	是	绝对地	邪恶	到	遭受	那些	令人厌恶的红色的		一个	到	变态	一个人的	品尝	;

让那些令人厌恶的红色食物败坏人的味觉，真是极其邪恶；

[ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [siːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðoʊz] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [lʊks] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	a	person	who	sees	nothing	but	those	every	time	he	looks	out	of	his
那	一个	人	WHO	看到	没有什么	但	那些	每一个	时间	他	看起来	出去	的	他的

['wɪndoʊ] ['veri] ['kwɪkli] [hæz; həz][hɪz; ɪz][naɪs] [pər'sepʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [truː] ['bjuːti] [blʌntid] ;

window	very	quickly	has	his	nice	perception	for	true	beauty	blunted	;
窗户	非常	迅速地	有	他的	好的	洞察力	为了	真的	美丽	钝化	;

如果一个人每次向窗外看去都只能看到这些东西，那么他敏锐的审美能力很快就会变得迟钝；

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] ['gɑːrdn] ['evri] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ]

that	such	a	person	would	do	well	to	visit	my	garden	every	day	during	the	month
那	这样的	一个	人	会	做	出色地	到	访问	我的	花园	每一个	天	期间	这	月

[ʌv; əv] [meɪ] ,

of	May	,
的	可能	,

这样的人最好在五月份每天都来我的花园参观。

[ænd; ənd][soʊ][get] [hɪm'self] [kjʊr] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['piːəni] [bʊʃɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ]

and	so	get	himself	cured	by	the	sight	of	my	peony	bushes	covered	with	huge
和	所以	得到	他自己	治愈	经过	这	视线	的	我的	牡丹	灌木丛	涵盖	和	巨大的

['sentɪd] [waɪt] [ænd; ənd] [blʌʃ] ['flaʊərz] ;

scented	white	and	blush	flowers	;
香味	白色的	和	脸红	花朵	;

于是，他被我盛开着巨大芬芳的白色和淡粉色牡丹花的牡丹丛所治愈；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] ,

and	that	he	would	,	I	was	convinced	,	at	the	end	of	the	cure	,
和	那	他	会	,	我	曾是	确信	,	在	这	结尾	的	这	治愈	,

我确信，在疗程结束时，他会的。

[goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] - [hiːp] .

go	home	and	pitch	his	own	on	to	the	dust	-	heap	.
去	家	和	沥青	他的	自己的	在	到	这	灰尘	-	堆	.

回家把自己的东西扔到垃圾堆里去。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] ['ɜːrθli] [juːz] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] ?

But	of	what	earthly	use	would	it	have	been	?
但	的	什么	尘世的	使用	会	它	有	到过	?

但这究竟有何实际用途呢?

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [wʌt] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [wʌt] ['mɪsɪz] ['bju:ti] [tu:; tə]

Pointing	out	the	difference	between	what	is	beautiful	and	what	misses	beauty	to
指向	出去	这	不同之处	之间	什么	是	美丽的	和	什么	错过	美丽	到

[ə; eɪ] [fraʊ] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] ,

a	Frau	Inspector	of	forty	,
一个	弗劳	检查员	的	四十	,

向一位四十岁的反欺诈调查员指出美与丑之间的区别，

[hu:z] [tʃi:f] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [meɪk] ['bʌtər] , [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪŋgjələrli] ['ʌnprə'lifik]

whose	chief	business	it	is	to	make	butter	,	is	likely	to	be	singularly	unprolific
谁	首席	商业	它	是	到	制作	黄油	,	是	可能	到	是	单独地	不多产

[ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'zʌlts] ;

of	good	results	;
的	好的	结果	;

以生产黄油为主要业务的公司，很可能难以取得良好的业绩；

[ænd; ənd] , ['fɜ:rðər] ,

and	,	further	,
和	,	更远	,

而且，

[ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [ðæt] [wen'evər] ['eniθɪŋ] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ]

experience	has	taught	me	that	whenever	anything	is	on	the	tip	of	my	tongue
经验	有	教授	我	那	每当	任何事物	是	在	这	提示	的	我的	舌头

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] .

the	best	thing	to	do	is	to	keep	it	there	.
这	最好的	事物	到	做	是	到	保持	它	那里	.

经验告诉我，当某些话快要说出口时，最好的办法就是把它留在那里。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɔ:lweɪz] ['wɒnts] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

I	wonder	why	a	woman	always	wants	to	interfere	.
我	想知道	为什么	一个	女士	总是	想要	到	干扰	.

我不明白为什么女人总是喜欢插手别人的事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [es'θetɪk]

It	is	a	pity	,	nevertheless	,	that	this	lady	should	be	so	wanting	in	the	aesthetic
它	是	一个	遗憾	,	尽管如此	,	那	这	女士	应该	是	所以	想要	在	这	审美的

['ɪnstɪŋkt] ,

instinct	,
本能	,

然而，令人遗憾的是，这位女士似乎缺乏审美直觉。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] .

for	her	garden	is	full	of	possibilities	.
为了	她	花园	是	满的	的	可能性	.

因为她的花园充满了无限可能。

[ˌaɪ 'ti:][laɪz] [du:] [saʊθ] , ['ʃeltərd] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [i:st] , [ænd; ənd] [west] [baɪ][fɑ:rm] ['bɪldɪŋz] ,

It	lies	due	south	,	sheltered	on	the	north	,	east	,	and	west	by	farm	buildings	,
它	谎言	到期的	南	,	避难所	在	这	北	,	东方	,	和	西方	经过	农场	建筑物	,

它位于正南方，北面、东面和西面都有农舍遮蔽。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [fru:t] - [tri:z] [ænd; ənd] [wel] - ['si:znd] ['gu:sberi] [bʊʃɪz] [ðæt]

and	is	rich	in	those	old	fruit	-	trees	and	well	-	seasoned	gooseberry	bushes	that
和	是	富有的	在	那些	老的	水果	-	树木	和	出色地	-	经验丰富的	醋栗	灌木丛	那

[meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['beɪsɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

make	such	a	good	basis	for	the	formation	of	that	most	delightful	type	of	little
制作	这样的	一个	好的	基础	为了	这	形成	的	那	最多	愉快	类型	的	小的

['gɑ:rdn] ,

garden	,
花园	,

这里遍布古老的果树和枝繁叶茂的醋栗灌木，为打造那种最令人愉悦的小花园奠定了良好的基础。

[ðə; ði] ['flaʊər] - [ænd; ənd] - [fruːt] - [ænd; ənd] - ['vedʒtəb(ə)l] - [mɪkst] [sɔːrt] .

the	flower	-	and	-	fruit	-	and	-	vegetable	-	mixed	sort	.
这	花	-	和	-	水果	-	和	-	蔬菜	-	混合	种类	.

花卉、水果和蔬菜混合的那种。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [bɪ'saɪdz] , [æn; ən][ɪn'estɪməb(ə)l]['slaɪmi] , ['frɒgi] [pɑːnd] , [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['treʒər] [ʌv; əv]

She	has	,	besides	,	an	inestimable	slimy	,	froggy	pond	,	a	perpetual	treasure	of
她	有	,	除了	,	一个	不可估量	黏糊糊的	,	青蛙	池塘	,	一个	永久	宝藏	的

[ˌmæl'oʊdərəs] ['wɔːtər] ,

malodorous	water	,
恶臭的	水	,

此外，她还有一个价值连城的黏糊糊、青蛙横行的池塘，一个永远充满恶臭水的宝库。

[mʌtʃ] ['paɪnd]['æftər][baɪ] ['θɜːrsti] ['flaʊərz] ;

much	pined	after	by	thirsty	flowers	;
很多	松开	后	经过	渴	花朵	;

令渴慕不已的花朵无比渴望；

[ænd; ənd] [ðen] [dʌz] [ʃiː; ʃi][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmjɑːrd] ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	then	does	she	not	live	in	the	middle	of	a	farmyard	flowing	with
和	然后	做	她	不是	居住	在	这	中间	的	一个	农场	流动	和

['fɜːrtəˌlaɪzɪŋ] ['prɑːpərtiz] [ðæt] ['oʊnli][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [tuː; tə][træns'fɔːrm]

fertilising	properties	that	only	require	a	bucket	and	a	shovel	to	transform
施肥	特性	那	仅有的	要求	一个	桶	和	一个	铲	到	转换

[ðem; ðəm]['ɪntuː]['roʊziz] ?

them	into	roses	?
他们	进入	玫瑰	?

难道她不是住在充满肥沃土壤的农场里吗？只需要一个桶和一把铲子就能把土壤变成玫瑰花！

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [mɪs] [ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ɪz] ['meləŋkɑːli] .

The	way	in	which	people	miss	their	opportunities	is	melancholy	.
这	方式	在	哪个	人们	错过	他们的	机会	是	忧郁	.

人们错失良机的方式令人惋惜。

[ðɪs] [pɑːnd][ʌv; əv][hɜːrz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]

This	pond	of	hers	,	by	the	way	,	is	an	object	of	the	liveliest	interest	to	the
这	池塘	的	她的	,	经过	这	方式	,	是	一个	目的	的	这	最活跃的	兴趣	到	这

['beɪbiːz] .

babies	.
婴儿	.

顺便一提，她养的这个池塘是孩子们最感兴趣的地方。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [smel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] [slaɪm] ,

They	do	not	seem	to	mind	the	smell	,	and	they	love	the	slime	,
他们	做	不是	似乎	到	头脑	这	闻	,	和	他们	爱	这	粘液	,

它们似乎并不介意这种气味，而且很喜欢黏液。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [greɪt] [piːs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	they	had	played	there	for	several	days	in	great	peace	before	the
和	他们	有	玩	那里	为了	一些	天	在	伟大的	和平	前	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːn]['beɪbiːz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [brɔːt] [bæk] ['lʊkɪŋ]

unfortunate	accident	of	the	June	baby's	falling	in	and	being	brought	back	looking
不幸	事故	的	这	六月	婴儿的	坠落	在	和	存在	带来	后退	寻找

[laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['spekld] [frɑːg][hɜːr'self] ,

like	a	green	and	speckled	frog	herself	,
喜欢	一个	绿色的	和	斑驳的	青蛙	她自己	,

他们在那里平静地玩耍了好几天，直到六月出生的婴儿不幸掉进水里，被捞上来时，自己看起来像一只绿色带斑点的青蛙。

[rɪ'viːld] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'sweidid] [sɜ-ɑː'fiːni] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][spend]

revealed	where	it	was	they	had	persuaded	Seraphine	to	let	them	spend
揭晓	在哪里	它	曾是	他们	有	被说服	塞拉芬	到	让	他们	花费

[ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋz] .

their	mornings	.
他们的	早晨	.

他们透露了他们是如何说服塞拉芬允许他们度过上午时光的。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][woʊ][ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv]

Then	there	was	woe	and	lamentation	,	for	I	was	sure	they	would	all	have
然后	那里	曾是	悲哀	和	哀叹	,	为了	我	曾是	当然	他们	会	全部	有

['taɪfɔɪd] ['fiːvər] ,

typhoid	fever	,
伤寒	发烧	,

然后便是悲伤和哀叹，因为我确信他们都会得伤寒。

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][ðem; ðəm] ['mɜːrsɪləsli] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][dɑs; dɔs][ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ]

and	I	put	them	mercilessly	to	bed	,	and	dosed	them	,	as	a
和	我	放	他们	无情地	到	床	,	和	剂量	他们	,	作为	一个

[prɪ'lɪmɪneri] ,

preliminary	,
初步的	,

我毫不留情地让他们上床睡觉，并事先给他们服用了药物。

[wɪð; wɪθ]['kæstər][ɔɪl] — [ðæt] [ɔɪl][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [æz; əz] [kɑː'lail] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

with	castor	oil	—	that	oil	of	sorrow	,	as	Carlyle	calls	it	.
和	蓖麻	油	—	那	油	的	悲哀	,	作为	凯雷集团	呼叫	它	.

用蓖麻油——卡莱尔称之为悲伤之油。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['dɑːktər] [wɪ'ðɪn]

It	was	no	use	sending	for	the	doctor	because	there	is	no	doctor	within
它	曾是	不	使用	发送	为了	这	医生	因为	那里	是	不	医生	之内

[riːtʃ] ;

reach	;
抵达	;

叫医生也没用，因为附近没有医生；

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['simplifaiz] [laɪf] [ə'meɪzɪŋli] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃɪldrən] .

a	fact	which	simplifies	life	amazingly	when	you	have	children	.
一个	事实	哪个	简化	生活	令人惊讶的是	什么时候	你	有	孩子们	.

有了孩子之后，这个事实会极大地简化生活。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [taʊn] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz]['nevər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

During	the	time	we	lived	in	town	the	doctor	was	never	out	of	the	house	.
期间	这	时间	我们	居住地	在	镇	这	医生	曾是	绝不	出去	的	这	房子	.

我们住在镇上的那段时间，医生从来不出门。

['hɑːrdli] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [bʌt; bət][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [hæd; həd][ə; eɪ][spɑːt] ,

Hardly	a	day	passed	but	one	or	other	of	the	Three	had	a	spot	,
几乎	一个	天	通过了	但	一	或者	其他	的	这	三	有	一个	点	,

几乎每天都有三人中的一个或另一个占据一席之地。

[ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['dʒɜːrmən][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['pɪkl] ,

or	,	as	the	expressive	German	has	it	,	a	Pickel	,
或者	,	作为	这	富有表现力的	德语	有	它	,	一个	泡菜	,

或者，正如那位富有表现力的德国人所说，一个腌黄瓜。

[ænd; ənd] [wʌt] ['perənt] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] [wen] [wʌn] [lɪvd] [raʊnd] [ðə; ði]

and	what	parent	could	resist	sending	for	a	doctor	when	one	lived	round	the
和	什么	父母	可以	抵抗	发送	为了	一个	医生	什么时候	一	居住地	圆形的	这

['kɔːrnər] ?

corner	?
角落	?

哪个家长能抵挡住医生就在家门口的诱惑，不去请医生过来呢?

[bʌt; bət] ['dɑːktɝz] [ɑːr; ər] [laɪk] [bæd]['hæbɪts] — [wʌns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ðem; ðəm] [ɔːf] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər]

But	doctors	are	like	bad	habits	—	once	you	have	shaken	them	off	you	discover
但	医生	是	喜欢	坏的	习惯	—	一次	你	有	摇晃	他们	离开	你	发现

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ;

how	much	better	you	are	without	them	;
如何	很多	更好的	你	是	没有	他们	;

但医生就像坏习惯——一旦你摆脱了它们，你就会发现没有它们你的生活会变得多么美好；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbiːz] , [sɪns] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪt][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

and	as	for	the	babies	,	since	they	inhabit	a	garden	,
和	作为	为了	这	婴儿	,	自从	他们	居住	一个	花园	,

至于婴儿们，因为他们生活在花园里，

[prɑːmpt] [bed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['sɪmp(ə)l] ['remədi] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]

prompt	bed	and	the	above	-	mentioned	simple	remedy	have	been	all	that	is
迅速的	床	和	这	多于	-	提及	简单的	补救	有	到过	全部	那	是

['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][roʊ'bʌst] .

necessary	to	keep	them	robust	.
必要的	到	保持	他们	强壮的	.

及时卧床休息和上述简单的治疗方法足以让他们保持健康强壮。

[aɪ][æd'mɪt][aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ,

I	admit	I	was	frightened	when	I	heard	where	they	had	been	playing	,
我	承认	我	曾是	害怕	什么时候	我	听到	在哪里	他们	有	到过	玩耍	,

我承认，当我听到他们演奏的地方时，我感到很害怕。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] ['iːv(ə)n] ['sɪtɪŋ] [baɪ][maɪ] [roʊz] [bedz] [aɪ]

for	when	the	wind	comes	from	that	quarter	even	sitting	by	my	rose	beds	I
为了	什么时候	这	风	来	从	那	四分之一	甚至	坐着	经过	我的	玫瑰	床	我

[hæv; həv] [bɪn] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ;

have	been	reminded	of	the	existence	of	the	pond	;
有	到过	提醒	的	这	存在	的	这	池塘	;

当风从那个方向吹来时，即使坐在我的玫瑰花坛旁，我也会想起池塘的存在；

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [ðem; ðəm][ɪn] [bed] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] ['sɪmptəmz] ,

and	I	kept	them	in	bed	for	three	days	,	anxiously	awaiting	symptoms	,
和	我	保留	他们	在	床	为了	三	天	,	焦虑地	等待中	症状	,

我让他们卧床休息了三天，焦急地等待症状出现。

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː]

and	my	head	full	of	a	dreadful	story	I	had	heard	of	a	little	boy	who
和	我的	头	满的	的	一个	可怕	故事	我	有	听到	的	一个	小的	男生	WHO

[hæd; həd] [drʌŋk] ['seltzər] ['wɔːtər][ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] [ænd; ənd]

had	drunk	seltzer	water	and	thereupon	been	seized	with	typhoid	fever	and
有	醉	苏打水	水	和	于是	到过	查获	和	伤寒	发烧	和

[hæd; həd] [daɪd] ,

had	died	,
有	死亡	,

我脑子里满是听过的一个可怕的故事，说有个小男孩喝了苏打水，结果得了伤寒，死了。

[ænd; ənd] [ɪf] , [aɪ] [æskt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

and	if	,	I	asked	myself	with	a	power	of	reasoning	unusual	in	a	woman	,
和	如果	,	我	问	我	和	一个	力量	的	推理	异常	在	一个	女士	,

我问自己，如果我拥有女性罕见的推理能力，

[juː; jʊ][daɪ]['æftər]['seltzər]['wɔːtər] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][duː]['æftər][frɑːg] - [pɑːnd] ?

you	die	after	seltzer	water	,	what	will	you	not	do	after	frog	-	pond	?
你	死	后	苏打水	水	,	什么	将要	你	不是	做	后	青蛙	-	池塘	?

你喝完苏打水就死了，喝完青蛙池之后还有什么事是你做不到的?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [biː; bi] [ʌp'rɔːriəs] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər]

But	they	did	nothing	,	except	be	uproarious	,	and	sing	at	the	top	of	their
但	他们	做过	没有什么	,	除了	是	哄然	,	和	唱歌	在	这	顶部	的	他们的

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

但他们什么也没做，只是喧闹起来，扯着嗓子唱歌。

[ænd; ənd] ['klæmər] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['dɪnər] [ðæn; ðən][aɪ][felt] [wʊd] [biː; bi] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər]['beɪbiːz]

and	clamour	for	more	dinner	than	I	felt	would	be	appropriate	for	babies
和	叫嚣	为了	更多的	晚餐	比	我	毛毡	会	是	合适的	为了	婴儿

[huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ;

who	were	going	to	be	dangerously	ill	in	a	few	hours	;
WHO	是	去	到	是	危险地	患病的	在	一个	很少	小时	;

他们吵着要吃比我觉得对几个小时后就要生病的婴儿来说合适的晚餐量;

[ænd; ənd][soʊ] , ['æftər] [duː] ['weɪtɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [luːs]

and	so	,	after	due	waiting	,	they	were	got	up	and	dressed	and	turned	loose
和	所以	,	后	到期的	等待	,	他们	是	得到	向上	和	穿着	和	转向	松动的

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

于是，经过一番等待，他们被叫醒穿好衣服，再次被放了出来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [noʊ] ['sɪmptəmz] [hæv; həv] [ə'pɪrd] .

and	from	that	day	to	this	no	symptoms	have	appeared	.
和	从	那	天	到	这	不	症状	有	出现	.

从那天起至今，没有出现任何症状。

[ðə; ði][pɑːnd][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['strɪktli] [fər'bɪdn] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] , [bʌt; bət] ['æftərwərdz] [aɪ]

The	pond	was	at	first	strictly	forbidden	as	a	playground	,	but	afterwards	I
这	池塘	曾是	在	第一的	严格	禁止	作为	一个	操场	,	但	然后	我

[meɪd] [kən'seʃnz] ,

made	concessions	,
制成	让步	,

池塘起初被严格禁止用作游乐场所，但后来我做出了让步。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['lɪt(ə)l] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [ɑːn]

and	now	they	are	allowed	to	go	to	a	deserted	little	burying	-	ground	on
和	现在	他们	是	允许	到	去	到	一个	荒凉的	小的	埋葬	-	地面	在

[ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [west] ;

the	west	side	of	it	when	the	wind	is	in	the	west	;
这	西方	边	的	它	什么时候	这	风	是	在	这	西方	;

现在，当刮西风时，他们可以去西侧一处荒凉的小墓地;

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði]['frɑːgz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	there	at	least	they	can	hear	the	frogs	,	and	sometimes	,	if	they	are
和	那里	在	至少	他们	能	听到	这	青蛙	,	和	有时	,	如果	他们	是

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

至少在那里他们能听到蛙鸣，有时，如果他们有耐心的话，

[kætʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

catch	a	delightful	glimpse	of	them	.
抓住	一个	愉快	一瞥	的	他们	.

得以一睹它们的迷人风采。

[ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [paɪnz] [ðæt] [baʊndz] [ðə; ði] [fraʊ]

The	graveyard	is	in	the	middle	of	a	group	of	pines	that	bounds	the	Frau
这	墓地	是	在	这	中间	的	一个	团体	的	松树	那	界限	这	弗劳

[ˌɪn'spɛktɜ-z] ['gɑːrdn] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] ,

Inspector's	garden	on	that	side	,
检查员的	花园	在	那	边	,

墓地位于一片松树林中央，这片松树林与女督察的花园相邻。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [juːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

and	has	not	been	used	within	the	memory	of	living	man	.
和	有	不是	到过	用过的	之内	这	记忆	的	活的	男人	.

在世之人的记忆中，它从未被使用过。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['beriɪŋ] - [graʊndz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	people	here	love	to	make	their	little	burying	-	grounds	in	the	heart	of	a
这	人们	这里	爱	到	制作	他们的	小的	埋葬	-	理由	在	这	心	的	一个

[wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

wood	if	they	can	,
木头	如果	他们	能	,

这里的人们如果条件允许，喜欢在树林深处建造小型墓地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ]

and	they	are	often	a	long	way	away	from	the	church	to	which	they	belong
和	他们	是	经常	一个	长的	方式	离开	从	这	教会	到	哪个	他们	属于

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

而且他们往往离自己所属的教会很远，因为：

[waɪl] ['evri] ['hæmlət][hæz; həz][ɪts] ['beriɪŋ] - [graʊnd] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hæmləts] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃer]

while	every	hamlet	has	its	burying	-	ground	,	three	or	four	hamlets	have	to	share
尽管	每一个	村庄	有	它是	埋葬	-	地面	,	三	或者	四	村庄	有	到	分享

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ;

a	church	;
一个	教会	;

每个村庄都有自己的墓地，但三四个村庄却要共用一座教堂；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪz][nɑːt][soʊ]['ɜːrdʒənt][æz; əz] [ðæt] [fɔːr; fər][greɪvz; grɑːvz] ,

and	indeed	the	need	for	churches	is	not	so	urgent	as	that	for	graves	,
和	的确	这	需要	为了	教堂	是	不是	所以	紧迫的	作为	那	为了	坟墓	,

事实上，人们对教堂的需求远不如对坟墓的需求那么迫切。

['siːɪŋ] [ðæt] , [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][ɔːl][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

seeing	that	,	though	we	may	not	all	go	to	church	,
看到	那	,	尽管	我们	可能	不是	全部	去	到	教会	,

鉴于此，虽然我们可能并非都会去教堂，

[wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][daɪ][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['berid] .

we	all	of	us	die	and	must	be	buried	.
我们	全部	的	我们	死	和	必须	是	埋葬	.

我们终有一死，都要被埋葬。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['semitriz] [ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n] ['eniwer] [nɪr] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

Some	of	these	little	cemeteries	are	not	even	anywhere	near	a	village	,
一些	的	这些	小的	墓地	是	不是	甚至	任何地方	靠近	一个	村庄	,

这些小型墓地中有些甚至离村庄都很远。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ɪn][jʊr; jər] [ˈdraɪvz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] — [ˈbɪts]

and	you	come	upon	them	unexpectedly	in	your	drives	through	the	woods	—	bits
和	你	来	之上	他们	不料	在	你的	驱动	通过	这	树林	—	比特

[ʌv; əv] [fenst] - [ɪn] [ˈfɔːrɪst] ,

of	fenced	-	in	forest	,
的	围栏	-	在	森林	,

当你驾车穿过树林时，你会意外地发现它们——一些被围栏围起来的林地。

[ðə; ði][oʊld] [geɪts] [ˈdrɑːpɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər][ˈhɪndʒɪz] , [ðə; ði] [pæðz] [griːn] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [dɪsˈjuːs] ,

the	old	gates	dropping	off	their	hinges	,	the	paths	green	from	long	disuse	,
这	老的	大门	下降	离开	他们的	铰链	,	这	路径	绿色的	从	长的	废弃	,

老旧的大门摇摇欲坠，小路因长期无人使用而变得绿意盎然。

[ðə; ði] [ˌʌnˈtʃekt] [triːz] [ˈkæstɪŋ] [blæk] , [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈʃæˌdoʊz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pʊr] , [miːk] ,

the	unchecked	trees	casting	black	,	impenetrable	shadows	across	the	poor	,	meek	,
这	未经核实	树木	铸件	黑色的	,	坚不可摧	阴影	穿过	这	贫穷的	,	温顺	,

[pəˈθetɪk] [greɪvz; grɑːvz] .

pathetic	graves	.
可怜的	坟墓	.

肆意生长的树木在可怜的、温顺的、可悲的坟墓上投下浓重的黑色阴影。

[aɪ][traɪ] [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈpʊʃɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [wiːdz] , [tuː; tə] [dɪˈsaɪfər] [ðə; ði][ˈledʒənd][ɑːn][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst]

I	try	sometimes	,	pushing	aside	the	weeds	,	to	decipher	the	legend	on	the	almost
我	尝试	有时	,	推动	旁边	这	杂草	,	到	解码	这	传奇	在	这	几乎

['spiːtʃləs] ['hedˌstəʊnz] ;

speechless	headstones	;
无言	墓碑	;

我有时会拨开杂草，试着解读那些几乎没有文字的墓碑上的铭文；

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [hæz; həz] [bɪn] [tʃoʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd]

but	the	voice	has	been	choked	out	of	them	by	years	of	wind	,	and
但	这	嗓音	有	到过	窒息	出去	的	他们	经过	年	的	风	,	和

[frɔːst] , [ænd; ənd] [snoʊ] ,

frost	,	and	snow	,
霜	,	和	雪	,

但多年的风吹日晒、霜冻和积雪已经使它们失去了声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [ˈletərz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈʌtər] — [ə; eɪ][læst] [ˈstæmərɪŋ]

and	a	few	stray	letters	are	all	that	they	can	utter	—	a	last	stammering
和	一个	很少	流浪	信件	是	全部	那	他们	能	说出	—	一个	最后的	结巴

[ˈproʊtest] [əˈgenst] [əˈblɪviən] .

protest	against	oblivion	.
反对	反对	遗忘	.

他们所能发出的只有几封零星的信件——这是对遗忘的最后结结巴巴的抗议。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ræθ] [sez] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [lʌv] [ˈtʃəːtʃjɑːdz] .

The	Man	of	Wrath	says	all	women	love	churchyards	.
这	男人	的	愤怒	说道	全部	女性	爱	教堂墓地	.

愤怒的男人说所有女人都喜欢教堂墓地。

[hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈswiːpɪŋ] [əˈsɜːʃnz] ,

He	is	fond	of	sweeping	assertions	,
他	是	喜爱	的	扫荡	断言	,

他喜欢妄下断言。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkjʊriəsli] [ˈfemənɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtendənsi] [tuː; tə][ɪnˈfɜːr][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)l]

and	is	sometimes	curiously	feminine	in	his	tendency	to	infer	a	general	principle
和	是	有时	奇怪的是	女性	在	他的	趋势	到	推断	一个	一般的	原则

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪnstəns] .

from	a	particular	instance	.
从	一个	特别的	实例	.

他有时表现出一种奇特的女性特质，即从具体事例中推断出普遍原则。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrɪst] ['beriɪŋ] - [graʊndz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

The	deserted	little	forest	burying	-	grounds	interest	and	touch	me	because	they
这	荒凉的	小的	森林	埋葬	-	理由	兴趣	和	触碰	我	因为	他们

[ɑːr; ər][soʊ]['sɑːlətəri] ,

are	so	solitary	,
是	所以	孤	,

这片荒凉的小森林墓地让我感到好奇和感动，因为它们如此孤寂。

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] ,

and	humble	,	and	neglected	,	and	forgotten	,
和	谦逊的	,	和	被忽视的	,	和	被遗忘的	,

卑微的，被忽视的，被遗忘的，

[ænd; ənd][baɪ'kəz, baɪ'kɔːz][soʊ] ['meni] [lɔːŋ] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [terz] [wɜːr; wər] [ʃed] ['oʊvər][ðə; ði]

and	because	so	many	long	years	have	passed	since	tears	were	shed	over	the
和	因为	所以	许多	长的	年	有	通过了	自从	眼泪	是	棚	超过	这

['nuːli] [meɪd] [greɪvz; grɑːvz] .

newly	made	graves	.
新	制成	坟墓	.

因为距离人们在新建成的坟墓前流泪已经过去了漫长的岁月。

['noʊbɑːdi] [kraɪz] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ɔːr] ['fɑːðər] , [ɔːr] ['brʌðər] ['berid] [ðer; ðər] ;

Nobody	cries	now	for	the	husband	,	or	father	,	or	brother	buried	there	;
无人	哭泣	现在	为了	这	丈夫	,	或者	父亲	,	或者	兄弟	埋葬	那里	;

现在没有人会为葬在那里的丈夫、父亲或兄弟哭泣；

['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði][læst][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [wʊd] ['evər][biː; bi] [ʃed] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

years	and	years	ago	the	last	tear	that	would	ever	be	shed	for	them
年	和	年	前	这	最后的	撕	那	会	曾经	是	棚	为了	他们

[wʌz; wəz][draɪd] — [draɪd] ['prɑːbəbli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] —

was	dried	—	dried	probably	before	the	gate	was	reached	on	the	way	home	—
曾是	干燥	—	干燥	大概	前	这	门	曾是	达到	在	这	方式	家	—

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɪst] .

and	they	were	not	missed	.
和	他们	是	不是	错过	.

很多年前，为他们流下的最后一滴眼泪就已经干涸了——可能在回家的路上还没到家门口就已经干涸了——他们也没有人怀念他们。

[lʌv] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

Love	and	sorrow	appear	to	be	flowers	of	civilisation	,
爱	和	悲哀	出现	到	是	花朵	的	文明	,

爱与悲伤似乎是文明之花。

[ænd; ənd][moʊst][tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [wer] [laɪf][hæz; həz][ðə; ði] [brɔːdɪst] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] ['liːʒər] [ænd; ənd]

and	most	to	flourish	where	life	has	the	broadest	margin	of	leisure	and
和	最多	到	繁荣	在哪里	生活	有	这	最广泛的	利润	的	闲暇	和

[ə'bʌndəns] .

abundance	.
丰富	.

而且，大多数人会在生活拥有最宽裕的闲暇时间和最充裕的物质条件的地方茁壮成长。

[ðə; ði]['praɪmeri]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ;

The	primary	instincts	are	always	there	,	and	must	first	be	satisfied	;
这	基本的	本能	是	总是	那里	,	和	必须	第一的	是	使满意	;

人类的本能始终存在，必须首先得到满足；

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk]

and	if	to	obtain	the	means	of	satisfying	them	you	have	to	work
和	如果	到	获得	这	方法	的	令人满意	他们	你	有	到	工作

[frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [wɪˈðaʊt] [rest] ,

from	morning	till	night	without	rest	,
从	早晨	直到	夜晚	没有	休息	,

如果为了满足他们的需求，你必须从早到晚不眠不休地工作，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈenərdʒi] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ləˈment] ?

who	shall	find	time	and	energy	to	sit	down	and	lament	?
WHO	将	寻找	时间	和	活力	到	坐	向下	和	哀叹	?

谁会抽出时间和精力坐下来哀叹呢?

[aɪ] [ˈɔːf(ə)n] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈbeɪbiːz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪnˈkloʊʒər] [nɪr] [ðə; ðɪ] [fraʊ] [ˌɪnˈspɛktɚz] [pɑːnd] ,

I	often	go	with	the	babies	to	the	enclosure	near	the	Frau	Inspector's	pond	,
我	经常	去	和	这	婴儿	到	这	外壳	靠近	这	弗劳	检查员的	池塘	,

我经常带着小宝宝们去女督察池塘附近的围栏里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ðer; ðər] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [waɪt]

and	it	seems	just	as	natural	that	they	should	play	there	as	that	the	white
和	它	似乎	只是	作为	自然的	那	他们	应该	玩	那里	作为	那	这	白色的

[ˈbʌtərflaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪs] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈʃæˌdoʊz] .

butterflies	should	chase	each	other	undisturbed	across	the	shadows	.
蝴蝶	应该	追赶	每个	其他	未受干扰	穿过	这	阴影	.

它们在那里玩耍似乎就像白蝴蝶在阴影中不受干扰地互相追逐一样自然。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,

And	then	the	place	has	a	soothing	influence	on	them	,
和	然后	这	地方	有	一个	舒缓	影响	在	他们	,

然后，这个地方对他们产生了舒缓作用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsoʊbər] [daʊn] [æz; əz] [wiː; wi] [əˈproʊtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	they	sober	down	as	we	approach	it	,
和	他们	清醒	向下	作为	我们	方法	它	,

随着我们接近目标，他们的情绪也逐渐平静下来。

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɑːt] [ˌæftərˈnuːnz] [sɪt] [ˈkwaɪətli] [ɪˈnʌf] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pɑːnd] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] ,

and	on	hot	afternoons	sit	quietly	enough	as	close	to	the	pond	as	they	may	,
和	在	热的	下午	坐	悄悄	足够的	作为	关闭	到	这	池塘	作为	他们	可能	,

在炎热的午后，他们会静静地坐在尽可能靠近池塘的地方。

[ˈkɑːntent] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frɑːg] [waɪl] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈeɪndʒəlz] .

content	to	watch	for	the	chance	appearance	of	a	frog	while	talking	to	me	about	angels	.
内容	到	手表	为了	这	机会	外貌	的	一个	青蛙	尽管	说	到	我	关于	天使	.

他一边和我谈论天使，一边耐心地等待青蛙的出现。

[ðɪs] [ɪz] [ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtɑːpɪk] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [pleɪs] .

This	is	their	favourite	topic	of	conversation	in	this	particular	place	.
这	是	他们的	最喜欢的	话题	的	对话	在	这	特别的	地方	.

这是这个地方的人们最爱谈论的话题。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈspeʃ(ə)l] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrt(ə)n] [bʊks] ,

Just	as	I	have	special	times	and	places	for	certain	books	,
只是	作为	我	有	特别的	时代	和	地方	为了	肯定	图书	,

就像我会在特定的时间和地点阅读某些书籍一样，

[soʊ] [duː] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈspeʃ(ə)l] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrt(ə)n] [tɔːk] .

so	do	they	seem	to	have	special	times	and	places	for	certain	talk	.
所以	做	他们	似乎	到	有	特别的	时代	和	地方	为了	肯定	讲话	.

所以他们似乎也有专门的时间和地点进行某些谈话。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] [maʊndz] [wɜːr; wər] ,

The	first	time	I	took	them	there	they	asked	me	what	the	mounds	were	,
这	第一的	时间	我	采取	他们	那里	他们	问	我	什么	这	土堆	是	,

我第一次带他们去那里的时候，他们问我那些土堆是什么。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ə'drɔɪt] ['kwestʃənz] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

and	by	a	series	of	adroit	questions	extracted	the	information	that	the	people
和	经过	一个	系列	的	灵巧	问题	提取	这	信息	那	这	人们

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] ['eɪndʒəlz] ([aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] ,

who	had	been	buried	there	were	now	angels	(	I	am	not	a	specialist	,
WHO	有	到过	埋葬	那里	是	现在	天使	(	我	是	不是	一个	专家	,

通过一系列巧妙的提问，他引出了这样一个信息：埋葬在那里的人现在都变成了天使（我不是专家，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ɪn][maɪ] [juːθ]) ,

and	must	take	refuge	in	telling	them	what	I	was	told	in	my	youth	)	,
和	必须	拿	避难所	在	讲述	他们	什么	我	曾是	讲述	在	我的	青年	)	,

我只能诉诸于讲述我年轻时听到的故事)，

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðen] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] ,

and	ever	since	then	they	refuse	to	call	it	a	graveyard	,
和	曾经	自从	然后	他们	拒绝	到	称呼	它	一个	墓地	,

从那以后，他们就再也不肯称它为墓地了。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['krɪsənd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['eɪndʒl] - [jɑːrd] ,

and	have	christened	it	the	angel	-	yard	,
和	有	受洗	它	这	天使	-	院子	,

并将其命名为天使院子

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] ['eɪndʒəlz][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['beərɪŋz] ,

and	so	have	got	into	the	way	of	discussing	angels	in	all	their	bearings	,
和	所以	有	得到	进入	这	方式	的	讨论	天使	在	全部	他们的	轴承	,

因此，我们开始讨论天使的方方面面了。

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][maɪ][kən'fjuːʒ(ə)n] , [wen'evər] [wiː; wi][goʊ][ðer; ðər] .

sometimes	to	my	confusion	,	whenever	we	go	there	.
有时	到	我的	困惑	,	每当	我们	去	那里	.

有时令我困惑的是，每当我们去那里的时候。

" [bʌt; bət] [wʌt] are> ['eɪndʒəlz] , ['mʌmi] ? " [sed] [ðə; ði][dʒuːn]['beɪbi] [ɪn'kɑːnsɪkwəntli] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]

"	But	what	are>	angels	,	mummy	?	"	said	the	June	baby	inconsequently	this	afternoon
"	但	什么	are>	天使	,	木乃伊	?	"	说	这	六月	婴儿	因此	这	下午

,

,

,

“可是，妈妈，天使是什么呢？”今天下午，六月出生的宝宝漫不经心地问道。

['æftər] ['hævɪŋ] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['lɪsnɪŋ]

after	having	assisted	at	the	discussions	for	several	days	and	apparently	listening
后	拥有	协助	在	这	讨论	为了	一些	天	和	显然	聆听

[wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] .

with	attention	.
和	注意力	.

在协助讨论数日并显然认真倾听之后。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] ['beɪbi] ! " [kraɪd] ['eɪprəl] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ,

"	Such	a	silly	baby	!	"	cried	April	,	turning	upon	her	with	contempt	,
"	这样的	一个	愚蠢的	婴儿	!	"	哭	四月	,	转弯	之上	她	和	鄙视	,

“真是个傻宝宝！”艾普丽尔轻蔑地转过身，对着她喊道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['liːbɜ] [-] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ?

"	don't	you	know	they	are	lieber	Gott's	little	girls	?
"	不	你	知道	他们	是	利伯	戈特的	小的	女孩们	?

难道你不知道她们是上帝的小女儿吗?

" [naʊ] [aɪ]['proʊtest][aɪ][hæd; həd]['nevər][toʊld] [ðoʊz] ['beɪbiːz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

"	Now	I	protest	I	had	never	told	those	babies	anything	of	the	sort	.
"	现在	我	反对	我	有	绝不	讲述	那些	婴儿	任何事物	的	这	种类	.

“现在我郑重声明，我从未对那些婴儿说过这样的话。”

[aɪ] ['ænsər] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][æz; əz] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli]

I	answer	their	questions	to	the	best	of	my	ability	and	as	conscientiously
我	回答	他们的	问题	到	这	最好的	的	我的	能力	和	作为	切实

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

as	I	can	,
作为	我	能	,

我会尽我所能、尽可能认真地回答他们的问题。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ['æftərwərdz] ,

and	then	,	when	I	hear	them	talking	together	afterwards	,
和	然后	,	什么时候	我	听到	他们	说	一起	然后	,

然后，当我听到他们事后交谈时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['stægərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] .

I	am	staggered	by	the	impression	they	appear	to	have	received	.
我	是	交错	经过	这	印象	他们	出现	到	有	已收到	.

他们似乎得到的印象令我震惊。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [aɪ'diːəz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]

They	live	in	a	whole	world	of	independent	ideas	in	regard	to	heaven	and
他们	居住	在	一个	所有的	世界	的	独立的	想法	在	看待	到	天堂	和

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,

the	angels	,
这	天使	,

他们生活在一个完全独立、充满关于天堂和天使的观念的世界里。

[aɪ'diːəz] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːpəlz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt]

ideas	quite	distinct	from	other	people's	,	and	,	as	far	as	I	can	make	out
想法	相当	清楚的	从	其他	人们的	,	和	,	作为	远的	作为	我	能	制作	出去

,

,
,

想法与其他人的想法截然不同，而且，就我所见，

[bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ðeɪ] [kɔːl] ['liːbɝ] ['gɑːt] [pə'veɪdz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l]

believe	that	the	Being	they	call	lieber	Gott	pervades	the	garden	,	and	is	identical
相信	那	这	存在	他们	称呼	利伯	上帝	普遍存在	这	花园	,	和	是	完全相同的

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

相信他们称之为“爱神”(lieber Gott）的存在遍布伊甸园，并且与……相同。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .

among	other	things	,	the	sunshine	and	the	air	on	a	fine	day	.
之中	其他	事物	,	这	阳光	和	这	空气	在	一个	美好的	天	.

其中还包括晴朗天气下的阳光和空气。

[aɪ] ['nevər] [toʊld][ðem; ðəm][soʊ] , [nɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [dɪd] [sɜ-ɑː'fiːni] ,

I	never	told	them	so	,	nor	,	I	am	sure	,	did	Seraphine	,
我	绝不	讲述	他们	所以	,	也不	,	我	是	当然	,	做过	塞拉芬	,

我从未告诉过他们，而且我确信塞拉芬也从未告诉过他们。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] - ['predəsesər] [mɪs] [dʒəʊnz] , [huːz] [vjuːz] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [mə'tɪriəl]
and **still** **less** **Seraphine's** **predecessor** **Miss** **Jones** **,** **whose** **views** **were** **wholly** **material**
和 仍然 较少的 - 前任 错过 琼斯 , 谁 浏览 是 完全 材料
; [jet] [ɪf] ,
; yet if ,
; 然而 如果 ,

更遑论塞拉芬的前任琼斯小姐了，她的观点完全是物质性的；然而，如果，

[ɑːn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋz] , [aɪ] [fər'get] [tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] ['oʊpən] [ɔːl] [ðə; ði] ['laɪbreri] ['wɪndoʊz] [ɑːn] ['kʌmɪŋ]
on **bright** **mornings** **,** **I** **forget** **to** **immediately** **open** **all** **the** **library** **windows** **on** **coming**
在 明亮的 早晨 , 我 忘记 到 立即地 打开 全部 这 图书馆 视窗 在 未来
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

阳光明媚的早晨，我常常忘记一下楼就把图书馆的窗户全部打开。

[ðə; ði] ['eɪprəl] ['beɪbi] [rʌnz] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['wɜːrid] [lʊk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [kraɪz] ,
the **April** **baby** **runs** **in** **,** **and** **with** **quite** **a** **worried** **look** **on** **her** **face** **cries** **,**
这 四月 婴儿 跑步 在 , 和 和 相当 一个 担心 看 在 她 脸 哭泣 ,

四月份出生的宝宝跑了进来，脸上带着担忧的神色哭了起来。

" ['mʌmi] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ['oʊpən] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['liːbɝ] ['gɑːt] [kʌm] [ɪn] ?
" Mummy , won't you open the windows and let the lieber Gott come in ?
" 木乃伊 , 惯于 你 打开 这 视窗 和 让 这 利伯 上帝 来 在 ?

“妈妈，你为什么不打开窗户，让上帝进来呢？”

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] ['roʊzi] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ɔːr] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [les] [proʊ'zeɪɪk] ,
" If they were less rosy and hungry , or if I were less prosaic ,
" 如果 他们 是 较少的 红润 和 饥饿的 , 或者如果 我 是 较少的 平淡无奇 ,

“如果他们没那么乐观和饥饿，或者如果我没那么平庸，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['gluːmi] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ðæt] [sʌtʃ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['biːɪŋs]
I might have gloomy forebodings that such keen interest in things and beings
我 可能 有 阴沉 不祥的预感 那 这样的 敏锐的 兴趣 在 事物 和 生物
[sə'lestʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [prə'fetɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf] ;
celestial was prophetic of a short life ;
天体 曾是 预言 的 一个 短的 生活 ;

我或许会有一种不祥的预感，认为对天上事物和生命如此浓厚的兴趣预示着寿命短暂；

[ænd; ənd] [ɪn] [bʊks] , [wiː; wi] [noʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [tɔːk] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðiːz] ['tɑːpɪks] [ɪn'veriəbli] [daɪ]
and in books , we know , the children who talk much on these topics invariably die
和 在 图书 , 我们 知道 , 这 孩子们 WHO 讲话 很多 在 这些 主题 总是 死
,
,
,

在书籍中，我们知道，那些经常谈论这些话题的孩子，无一例外都会死去。

['æftər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðer; ðər] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['perənts] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
after having given their reverential parents a quantity of advice .
后 拥有 给定 他们的 敬畏的 父母 一个 数量 的 建议 .

在给尊敬的父母提出了许多建议之后。

['fɔːrtʃənətli] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [bʊks] ,
Fortunately such children are confined to books ,
幸运的是 这样的 孩子们 是 受限 到 图书 ,

幸好这样的孩子只能待在书本里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstərɪŋ] [tʃaɪld] — ['ʃʊrli] [ə; eɪ]['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔ:rm]

and	there	is	nothing	of	the	ministering	child	—	surely	a	very	uncomfortable	form
和	那里	是	没有什么	的	这	服侍	孩子	—	一定	一个	非常	不舒服	形式

[ʌv; əv] ['ɪnfənt] — [ə'baʊt] [maɪ]['beɪbi:z] .

of	infant	—	about	my	babies	.
的	婴儿	—	关于	我的	婴儿	.

我的孩子们身上丝毫没有那种服侍儿童——当然，那种婴儿肯定非常不舒服——的特质。

[ɪn'di:d] , [aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [tə'geðər] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['mætərz] [ə; eɪ] ['helθi] ['spɪrɪt]

Indeed	,	I	notice	that	in	their	conversations	together	on	such	matters	a	healthy	spirit
的确	,	我	注意	那	在	他们的	对话	一起	在	这样的	事情	一个	健康	精神

[ʌv; əv] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [prɪ'veɪlz] ,

of	contradiction	prevails	,
的	矛盾	占上风	,

的确，我注意到他们在讨论这类问题时，始终保持着一种健康的争论精神。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] ['eɪprəlz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][wɪð; wɪθ]

and	this	afternoon	,	after	having	accepted	April's	definition	of	angels	with
和	这	下午	,	后	拥有	公认	四月的	定义	的	天使	和

[ə'pærənt] ['revərəns] ,

apparent	reverence	,
明显	尊敬	,

今天下午，在明显带着敬畏之心接受了艾普丽尔对天使的定义之后，

[ðə; ði][dʒu:n]['beɪbi] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] (['ɔ:lweɪz] [mɔ:r] ['ɔ:rθədɑ:ks][ænd; ənd] ['ji:ldɪŋ]) [baɪ]

the	June	baby	electrified	the	other	two	(	always	more	orthodox	and	yielding	)	by
这	六月	婴儿	带电	这	其他	二	(	总是	更多的	正统	和	屈服	)	经过

[ri'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [goʊ][tu:; tə] ['hev(ə)n] .

remarking	that	she	hoped	she	would	never	go	to	heaven	.
评论	那	她	希望	她	会	绝不	去	到	天堂	.

六月出生的宝宝说她希望自己永远不会上天堂，这番话让另外两个（一向比较正统和顺从的）孩子感到震惊。

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [di:p] [ɪn][maɪ] [bʊk] [ænd; ənd][nɑ:t] ['lɪsnɪŋ] ;

I	pretended	to	be	deep	in	my	book	and	not	listening	;
我	假装	到	是	深的	在	我的	书	和	不是	聆听	;

我假装专心看书，没有在听；

['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ['soʊɪŋ] (" ['ni:dlɪŋ] " [ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:])

April	and	May	were	sitting	on	the	grass	sewing	(	"	needling	"	they	call	it	)
四月	和	可能	是	坐着	在	这	草	缝纫	(	"	针刺	"	他们	称呼	它	)

['fɪrf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['wulwə:k] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] - ['bɜ:rθdeɪ] ,

fearful	-	looking	woolwork	things	for	Seraphine's	birthday	,
可怕	-	寻找	针织品	事物	为了	-	生日	,

四月和五月坐在草地上，缝制（她们称之为“针线活”）一些看起来很吓人的羊毛制品，那是为塞拉芬的生日准备的。

[ænd; ənd][dʒu:n][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['aɪdli] [ə'genst] [ə; eɪ] [paɪn] [trʌŋk] ,

and	June	was	leaning	idly	against	a	pine	trunk	,
和	六月	曾是	倾斜	闲散地	反对	一个	松树	树干	,

琼百无聊赖地倚靠在一棵松树干上。

['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['hedləs] [dɑ:l] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [baɪ][ɪts] [wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [leg] ,

swinging	a	headless	doll	round	and	round	by	its	one	remaining	leg	,
摇摆	一个	无头	玩具娃娃	圆形的	和	圆形的	经过	它是	一	其余的	腿	,

抓住一个无头玩偶仅剩的一条腿，把它转来转去。

[hɜ:r; hər] [hi:lz] [wel] [dʌg] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] , [hɜ:r; hər] [sʌn] - ['bɑ:nɪt] [ɔ:f] ,

her	heels	well	dug	into	the	ground	,	her	sun	-	bonnet	off	,
她	高跟鞋	出色地	挖	进入	这	地面	,	她	太阳	-	引擎盖	离开	,

她的高跟鞋深深地陷进土里，遮阳帽已经摘掉了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['jeloʊ] ['tæŋglz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ['fɔːlɪŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['sʌnbɜːrnt] , ['graɪmi]

and	all	the	yellow	tangles	of	her	hair	falling	across	her	sunburnt	,	grimy
和	全部	这	黄色的	缠结	的	她	头发	坠落	穿过	她	晒伤	,	肮脏的

['lɪt(ə)l] [feɪs] .

little	face	.
小的	脸	.

她那蓬乱的黄色头发垂落在她晒得通红、脏兮兮的小脸上。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['fɜːrmli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪstər] - ['stɑːrtld] ['feɪsɪz] ,

"	No	,	"	she	repeated	firmly	,	with	her	eyes	fixed	on	her	sisters	'	startled	faces	,
"	不	,	"	她	重复	牢牢	,	和	她	眼睛	固定的	在	她	姐妹	-	惊慌	面孔	,

“不，”她坚定地重复道，目光紧紧盯着姐妹们惊愕的脸庞。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

"	I	don't	want	to	.
"	我	不	想	到	.

我不想。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['beɪbiːz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] . "

There's	nothing	there	for	babies	to	play	with	.	"
有	没有什么	那里	为了	婴儿	到	玩	和	.	"

那里没有什么适合婴儿玩耍的东西。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ?

"	Nothing	to	play	with	?
"	没有什么	到	玩	和	?

没有东西可以玩吗?

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] — [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['niːd(ə)l] - [wɜːrk]

"	exclaimed	the	other	two	in	a	breath	—	and	throwing	down	their	needle	-	work
"	惊呼	这	其他	二	在	一个	气息	—	和	投掷	向下	他们的	针	-	工作

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

they	made	a	simultaneous	rush	for	me	.
他们	制成	一个	同时	匆忙	为了	我	.

“另外两人一口气喊道——然后扔下手中的针线活，同时朝我冲过来。”

" ['mʌmi] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ?

"	Mummy	,	did	you	hear	?
"	木乃伊	,	做过	你	听到	?

“妈妈，你听到了吗？”

[dʒuːn] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɪməl] !

June	says	she	doesn't	want	to	go	into	the	Himmel	!
六月	说道	她	不	想	到	去	进入	这	天	!

琼说她不想去天堂!

" [kraɪd]['eɪprəl] , ['hɔːrər] - ['strɪkən] .

"	cried	April	,	horror	-	stricken	.
"	哭	四月	,	恐怖	-	受打击的	.

“艾普丽尔惊恐地喊道。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [sez] , " [kraɪd] [meɪ] , ['breθləsli]

"	Because	there's	nothing	to	play	with	there	,	she	says	,	"	cried	May	,	breathlessly
"	因为	有	没有什么	到	玩	和	那里	,	她	说道	,	"	哭	可能	,	气喘吁吁

;

;
;

“因为那里没有什么可玩的，”梅气喘吁吁地喊道；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] ,

and	then	they	added	with	one	voice	,
和	然后	他们	额外	和	一	嗓音	,

然后他们异口同声地补充道：

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['sʌbʤekt][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [bɪn] [θreʃt] [aʊt][ænd; ənd] ['setld] [bɪ'twiːn]
as **though** **the** **subject** **had** **long** **ago** **been** **threshed** **out** **and** **settled** **between**
作为 尽管 这 主题 有 长的 前 到过 脱粒 出去 和 定居 之间
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

仿佛这个问题早已在他们之间讨论并达成了共识。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [bɔːl][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] !
" **Why** **,** **she** **can** **play** **at** **ball** **there** **with** **all** **the** **Sternleins** **if** **she** **likes** **!**
" 为什么 , 她 能 玩 在 球 那里 和 全部 这 - 如果 她 点赞 !

“她要是愿意，可以和斯特恩莱因一家人一起在那里打球！”

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːn]['beɪbi] [straidɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['fɜːrməmənt][ænd; ənd] ['hɜːrlɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz]
" **The** **idea** **of** **the** **June** **baby** **striding** **across** **the** **firmament** **and** **hurling** **the** **stars**
" 这 主意 的 这 六月 婴儿 大步走 穿过 这 苍穹 和 投掷 这 明星
[ə'baʊt] [æz; əz] ['kerləsli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tenɪs] - [bɔːlz] [wʌz; wəz][soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ðæt]
about **as** **carelessly** **as** **though** **they** **were** **tennis** **-** **balls** **was** **so** **magnificent** **that**
关于 作为 粗心大意 作为 尽管 他们 是 网球 - 球 曾是 所以 壮丽 那
[ˌaɪ 'tiː][sent] ['ʃivəz] [ʌv; əv] [ɔː] [θruː] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [riːd] .
it **sent** **shivers** **of** **awe** **through** **me** **as** **I** **read** **.**
它 发送 颤抖 的 敬畏 通过 我 作为 我 读 .

“六月出生的婴儿大步走过苍穹，随意地将星星抛掷，就像抛掷网球一样，这种景象如此壮丽，以至于我在阅读时不禁感到敬畏不已。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [ɔːl][jʊr; jər]['dɑːlz] , " ['ædɪd] ['eɪprəl] , ['tɜːrnɪŋ] [sɪ'vɪrli] [tuː; tə][dʒuːn] ,
" **But** **if** **you** **break** **all** **your** **dolls** **,** **"** **added** **April** **,** **turning** **severely** **to** **June** **,**
" 但 如果 你 休息 全部 你的 娃娃 , " 额外 四月 , 转弯 严重 到 六月 ,

“但是如果你把所有的娃娃都摔碎了，”艾普丽尔说着，语气严厉地转向琼，

[ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɔːrtɪd] [rɪ'meɪnz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
and **eyeing** **the** **distorted** **remains** **in** **her** **hand** **,**
和 觊觎 这 扭曲 遗迹 在 她 手 ,

她目光落在手中扭曲的残骸上，

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['liːbɝ] ['gɑːt] [wɪl] [let][juː; jʊ][ɪn][æt; ət][ɔːl] .
" **I** **don't** **think** **lieber** **Gott** **will** **let** **you** **in** **at** **all** **.**
" 我 不 思考 利伯 上帝 将要 让 你 在 在 全部 .

“我认为利伯·戈特根本不会让你进去。”

[wen] [jʊə(r)] [bɪg][ænd; ənd][hæv; həv]['taɪni][dʒuːnz] — ['riːəl][lɪv; laɪv][dʒuːnz] — [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [breɪk]
When **you're** **big** **and** **have** **tiny** **Junes** **—** **real** **live** **Junes** **—** **I** **think** **you'll** **break**
什么时候 你是 大的 和 有 微小的 六月 — 真实的 居住 六月 — 我 思考 你会 休息
[ðem; ðəm] [tuː] ,
them **too** **,**
他们 也 ,

当你长大成人，有了小女儿Junes——真正的Junes——我想你也会把她们弄坏的。

[ænd; ənd] ['liːbɝ] ['gɑːt] ['dʌznt] [lʌv] ['mʌmiːz] [wʌt] [breɪks] [ðer; ðər]['beɪbiːz] . "
and **lieber** **Gott** **doesn't** **love** **mummies** **what** **breaks** **their** **babies** **.** **"**
和 利伯 上帝 不 爱 木乃伊 什么 休息 他们的 婴儿 . "

而上帝并不爱那些伤害婴儿的木乃伊。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [breɪk] [maɪ]['dɑːlz] , " [kraɪd][dʒuːn] ,
" **But** **I** **must** **break** **my** **dolls** **,** **"** **cried** **June** **,**
" 但 我 必须 休息 我的 娃娃 , " 哭 六月 ,

“但我必须打碎我的娃娃，”琼哭喊道。

[stʌŋ] ['ɪntuː][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][sə'lestʃ(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] ; " ['liːbɝ]

stung	into	indignation	by	what	she	evidently	regarded	as	celestial	injustice	;	"	lieber
被蜇了	进入	愤慨	经过	什么	她	显然	认为	作为	天体	不公正	;	"	利伯

['gɑːt] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [wei] ,

Gott	made	me	that	way	,
上帝	制成	我	那	方式	,

她显然对这种她认为是上天不公的事情感到愤慨；“亲爱的上帝让我变成这样，

[soʊ][aɪ][kɑːnt] [help] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən][aɪ] , ['mʌmi] ?

so	I	can't	help	doing	it	,	can	I	,	mummy	?
所以	我	不能	帮助	正在做	它	,	能	我	,	木乃伊	?

所以，我没办法控制自己，对吧，妈妈?

" [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [aɪ] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][maɪ] [bʊk] ,

"	On	these	occasions	I	keep	my	eyes	fixed	on	my	book	,
"	在	这些	场合	我	保持	我的	眼睛	固定的	在	我的	书	,

“每当这时，我的目光都会一直盯着我的书。”

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [diːp] [æb'strækʃn] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

and	put	on	an	air	of	deep	abstraction	;	and	indeed	,
和	放	在	一个	空气	的	深的	抽象	;	和	的确	,

并摆出一副深奥抽象的姿态；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [dis'pjuːts] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

it	is	the	only	way	of	keeping	out	of	theological	disputes	in	which	I	am
它	是	这	仅有的	方式	的	保持	出去	的	神学	争议	在	哪个	我	是

[ɪn'veriəbli] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] .

invariably	worsted	.
总是	最差	.

这是避免卷入神学争论的唯一方法，因为在争论中我总是处于劣势。

[dʒʊ'laɪ] 15th . — ['jestərdeɪ] ,

July	15th	.	—	Yesterday	,
七月	15th	.	—	昨天	,

7月15日——昨天

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] ['wɪndi] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ɪn][maɪ]

as	it	was	a	cool	and	windy	afternoon	and	not	as	pleasant	in	my
作为	它	曾是	一个	凉爽的	和	刮风	下午	和	不是	作为	令人愉快的	在	我的

['gɑːrdn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] ,

garden	as	it	has	lately	been	,
花园	作为	它	有	最近	到过	,

因为那天下午天气凉爽多风，我的花园不像最近几天那样宜人。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [maɪ] [frendz] [ðə; ði][fɑːrm][hændz]

I	thought	I	would	go	into	the	village	and	see	how	my	friends	the	farm	hands
我	想法	我	会	去	进入	这	村庄	和	看	如何	我的	朋友们	这	农场	双手

[wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn] .

were	getting	on	.
是	获得	在	.

我想进村看看我的朋友们——那些农场工人——过得怎么样。

[fɪ'lænθrəpi] [ɪz] [ˌɪntər'mɪtənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][wɪð; wɪθ][moʊst]['piːp(ə)l] , ['oʊnli] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [seɪ]

Philanthropy	is	intermittent	with	me	as	with	most	people	,	only	they	do	not	say
慈善事业	是	间歇性的	和	我	作为	和	最多	人们	,	仅有的	他们	做	不是	说

[soʊ] ,

so	,
所以	,

像大多数人一样，我的慈善行为也是断断续续的，只是他们不会说出来而已。

[ænd; ənd] [siːz] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [koʊld] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [wenˈevər] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz] [ˈtʃɪli] .

and	seize	me	like	a	cold	in	the	head	whenever	the	weather	is	chilly	.
和	抢占	我	喜欢	一个	寒冷的	在	这	头	每当	这	天气	是	寒冷	.

每当天气转凉，我就感觉像得了重感冒一样，一阵阵地袭来。

[ɑːn] [wɔːrm] [deɪz] [maɪ] [bʌmp] [ʌv; əv] [bəˈnevələns] [melts] [əˈweɪ] [ɪnˈtaɪərli] ,

On	warm	days	my	bump	of	benevolence	melts	away	entirely	,
在	温暖的	天	我的	撞	的	仁	融化	离开	完全	,

天气暖和的时候，我那点儿善意就会完全消失。

[ænd; ənd] [grəuz] [bɪgə(r)] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [θərˈmɑːmɪtər] [dɪˈsendz] .

and	grows	bigger	in	proportion	as	the	thermometer	descends	.
和	生长	大	在	部分	作为	这	温度计	下降	.

随着温度下降，它的比例也随之增大。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [saɪz] ,

When	the	wind	is	in	the	east	it	is	quite	a	decent	size	,
什么时候	这	风	是	在	这	东方	它	是	相当	一个	体面的	尺寸	,

当风向为东风时，风力相当可观。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈdʒænjueri] , [ɪn] [ə; eɪ] [nɔːrθ] - [ˈiːstərli] [ˈsnoʊstɔːrm] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l] [tuː; tə]

and	about	January	,	in	a	north	-	easterly	snowstorm	,	it	is	plainly	visible	to
和	关于	一月	,	在	一个	北	-	东风	暴风雪	,	它	是	显然	可见的	到

[ðə; ði] [moʊst] [ˈkæʒuəl] [əbˈzɜːrvər] .

the	most	casual	observer	.
这	最多	随意的	观察员	.

大约在一月份，在东北方向的暴风雪中，即使是最不经意的观察者也能清楚地看到它。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [frʌm; frəm] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˈfebrueri] [aɪ] [kæn; kən] [hoʊld] [ʌp] [maɪ]

For	a	few	weeks	from	then	to	the	end	of	February	I	can	hold	up	my
为了	一个	很少	周	从	然后	到	这	结尾	的	二月	我	能	抓住	向上	我的

[hed] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːrsn] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,

head	and	look	our	parson	in	the	face	,
头	和	看	我们的	牧师	在	这	脸	,

从那时到二月底的几个星期里，我可以昂首挺胸地看着我们牧师的脸。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] ,

but	during	the	summer	,
但	期间	这	夏天	,

但在夏季，

[ɪf] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [maɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [prəˈgreʃn] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz]

if	I	see	him	coming	my	mode	of	progression	in	getting	out	of	the	way	is
如果	我	看	他	未来	我的	模式	的	进展	在	获得	出去	的	这	方式	是

[dɪˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈækjərəsi] [baɪ] [ðə; ði] [vɜːrb] " [tuː; tə] [slɪŋk] .

described	with	perfect	accuracy	by	the	verb	"	to	slink	.
描述	和	完美的	准确性	经过	这	动词	"	到	潜行	.

如果我看到他走过来，我躲开他的行动方式可以用动词“溜走”来准确描述。

" [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [wʌn] [striːt] [ˈrʌnɪŋ] [ˈpærəlel] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	The	village	consists	of	one	street	running	parallel	to	the	outer	buildings	of	the
"	这	村庄	由	的	一	街道	跑步	平行线	到	这	外	建筑物	的	这

[fɑːrm] ,

farm	,
农场	,

“村庄只有一条街道，与农场的外围建筑平行。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ɑːr; ər][wʌn] - ['stɔːrid] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] [fɔːr] ['fæməliz] —

and	the	cottages	are	one	-	storied	,	each	with	rooms	for	four	families	—
和	这	小屋	是	一	-	有故事的	,	每个	和	房间	为了	四	家庭	—

[tuː] [ɪn] [frʌnt] ,

two	in	front	,
二	在	正面	,

这些小屋都是一层楼的，每间都有房间供四个家庭居住——前面两间，

['lʊkɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [saɪd] ,

looking	on	to	the	wall	of	the	farmyard	,	which	is	the	fashionable	side	,
寻找	在	到	这	墙	的	这	农场	,	哪个	是	这	时髦	边	,

望向农场院子的围墙，那是比较时髦的一面。

[ænd; ənd] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

and	two	at	the	back	,	looking	on	to	nothing	more	exhilarating	than	their
和	二	在	这	后退	,	寻找	在	到	没有什么	更多的	令人振奋	比	他们的

[oʊn] .

own	pigstyes	.
自己的	猪圈	.

还有两个坐在后面，看着眼前这毫无吸引力的景象——他们自己的猪圈。

[iːtʃ] ['fæməli][hæz; həz][wʌn] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɑːrdər] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] ,

Each	family	has	one	room	and	a	larder	sort	of	place	,
每个	家庭	有	一	房间	和	一个	食品储藏室	种类	的	地方	,

每个家庭都有一间房间和一个类似食品储藏室的地方，

[ænd; ənd] ['ʃɛrz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] ;

and	shares	the	kitchen	with	the	family	on	the	opposite	side	of	the	entrance	;
和	分享	这	厨房	和	这	家庭	在	这	对面的	边	的	这	入口	;

与住在入口另一侧的家庭共用厨房；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [prɪ'fɜːr] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ['kʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] ['ræðər]

but	the	women	prefer	doing	their	cooking	at	the	grate	in	their	own	room	rather
但	这	女性	更喜欢	正在做	他们的	烹饪	在	这	格特	在	他们的	自己的	房间	相当

[ðæn; ðən][ɪk'spoʊz][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðer; ðər][pɔts][tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['kɑːments] [ʌv; əv]

than	expose	the	contents	of	their	pots	to	the	ill	-	natured	comments	of
比	暴露	这	内容	的	他们的	锅	到	这	患病的	-	自然	评论	的

[ə; eɪ] ['neɪbər] .

a	neighbour	.
一个	邻居	.

但妇女们宁愿在自己房间的炉灶上做饭，也不愿让邻居对她们锅里的食物评头论足。

[ɑːn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [saɪd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fenst] - [ɪn] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər] ['evri] ['fæməli] ,

On	the	fashionable	side	there	is	a	little	fenced	-	in	garden	for	every	family	,
在	这	时髦	边	那里	是	一个	小的	围栏	-	在	花园	为了	每一个	家庭	,

时尚人士会为每户人家配备一个带围栏的小花园。

[wer] [faʊlz] [wɔːk] [ə'baʊt] ['pensɪvli] [ænd; ənd] ['medɪteɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['skɑːrlət] - [rʌnəːz] ([fɔːr; fər]

where	fowls	walk	about	pensively	and	meditate	beneath	the	scarlet	-	runners	(	for
在哪里	家禽	走	关于	若有所思地	和	幽思	下面	这	猩红	-	跑步者	(	为了

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['gɑːrdn]) ,

all	the	world	like	me	in	my	garden	)	,
全部	这	世界	喜欢	我	在	我的	花园	)	,

鸟儿们若有所思地踱步，在红花绣线菊下沉思冥想（就像我在花园里一样），

[ænd; ənd] ['hɑːlihɑːk] ['taʊər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd]['fjuːəl] , ['stoʊlən][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

and	hollyhocks	tower	above	the	drying	linen	,	and	fuel	,	stolen	from	our
和	蜀葵	塔	多于	这	烘干	亚麻布	,	和	燃料	,	被盗	从	我们的

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

蜀葵高耸于晾晒的亚麻布和从我们树林里偷来的燃料之上。

[ɪz] [stækt] [fɔːr; fər] ['wɪntər] [juːz] ;

is	stacked	for	winter	use	;
是	堆叠	为了	冬天	使用	;

堆放起来供冬季使用;

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][juː; jʊ] [wɔːk] [streɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][tuː; tə] [mə'nʊr] [hiːps]

but	on	the	other	side	you	walk	straight	out	of	the	door	on	to	manure	heaps
但	在	这	其他	边	你	走	直的	出去	的	这	门	在	到	肥料	堆积如山

[ænd; ənd][pɪgz] .

and	pigs	.
和	猪	.

但另一边，你一出门就是粪堆和猪。

[ðə; ði] [striːt] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['jestərdeɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] [skaɪ] [ə'bʌv] ,

The	street	did	not	look	very	inviting	yesterday	,	with	a	lowering	sky	above	,
这	街道	做过	不是	看	非常	邀请	昨天	,	和	一个	降低	天空	多于	,

昨天，街道看起来并不怎么吸引人，天空阴沉下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [dʌst] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd]['peɪpər]['ɪntuː][maɪ] [feɪs]

and	the	wind	blowing	dust	and	bits	of	straw	and	paper	into	my	face
和	这	风	吹	灰尘	和	比特	的	稻草	和	纸	进入	我的	脸

[ænd; ənd] [priˈventɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,

and	preventing	me	from	seeing	what	I	knew	to	be	there	,
和	预防	我	从	看到	什么	我	知道	到	是	那里	,

风吹起尘土、稻草碎屑和纸屑扑到我脸上，让我看不见我知道就在那里的东西。

[ə; eɪ][kən'səulɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd][fɜːr] [wʊdz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ;

a	consoling	glimpse	of	green	fields	and	fir	woods	down	at	the	other	end	;
一个	安慰	一瞥	的	绿色的	字段	和	冷杉	树林	向下	在	这	其他	结尾	;

远处远处绿色的田野和杉树林映入眼帘，令人感到一丝慰藉;

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] — [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli]

but	I	had	not	been	for	a	long	while	—	we	have	had	such	a	lovely
但	我	有	不是	到过	为了	一个	长的	尽管	—	我们	有	有	这样的	一个	迷人的

['sʌmər] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː][hæd; həd] [kept] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [ə'gresɪvli] [ɔːl][ðə; ði]

summer	—	and	something	inside	me	had	kept	on	saying	aggressively	all	the
夏天	—	和	某物	里面	我	有	保留	在	说	咄咄逼人	全部	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

但我已经很久没有这样了——我们度过了一个美好的夏天——而且整个上午，我内心深处一直有个声音在强烈地告诉我:

" [ɪ'lɪzəbəθ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [duː] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?

"	Elizabeth	,	don't	you	know	you	are	due	in	the	village	?
"	伊丽莎白	,	不	你	知道	你	是	到期的	在	这	村庄	?

伊丽莎白，你不知道你该回村了吗?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [ðen] ?

Why	don't	you	go	then	?
为什么	不	你	去	然后	?

那你为什么不去呢?

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

When	are	you	going	?
什么时候	是	你	去	?

你什么时候走?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] ?

Don't	you	know	you	ought	to	go	?
不	你	知道	你	应该	到	去	?

难道你不知道你应该走了吗?

[dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][mʌst; məst] ?

Don't	you	feel	you	must	?
不	你	感觉	你	必须	?

你难道不觉得你必须这样做吗?

[ɪ'lɪzəbəθ] , [pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] [ænd; ənd][goʊ] " [streɪndʒ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ][ænd; ənd]

Elizabeth	,	pull	yourself	together	and	go	"	Strange	effect	of	a	grey	sky	and
伊丽莎白	,	拉	你自己	一起	和	去	"	奇怪的	影响	的	一个	灰色的	天空	和

[ə; eɪ] [kuːl] [wɪnd] !

a	cool	wind	!
一个	凉爽的	风	!

伊丽莎白，振作起来，走吧！“灰蒙蒙的天空和凉爽的风营造出一种奇特的效果！”

[fɔːr; fər][aɪ]['proʊtest] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrm][ænd; ənd] ['sʌni] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [nɑːt]

For	I	protest	that	if	it	had	been	warm	and	sunny	my	conscience	would	not
为了	我	反对	那	如果	它	有	到过	温暖的	和	阳光明媚	我的	良心	会	不是

[hæv; həv] ['bɑːðərd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

have	bothered	about	me	at	all	.
有	烦恼	关于	我	在	全部	.

我敢说，如果天气晴朗温暖，我的良心根本不会受到任何困扰。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [faɪt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][gɑːt][ɔːl][ðə; ðɪ] [nɔks] ,

We	had	a	short	fight	over	it	,	in	which	I	got	all	the	knocks	,
我们	有	一个	短的	斗争	超过	它	,	在	哪个	我	得到	全部	这	敲门声	,

我们为此争吵了一会儿，我挨了不少打。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʌmp] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ə'bʌv] ,

as	was	evident	by	the	immediate	swelling	of	the	bump	alluded	to	above	,
作为	曾是	明显	经过	这	即时	肿胀	的	这	撞	暗示	到	多于	,

正如上面提到的肿块立即肿胀所表明的那样，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [geɪv] [ɪn] ,

and	then	I	gave	in	,
和	然后	我	给予	在	,

然后我就屈服了。

[ænd; ənd][baɪ] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ðɪ] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [dɔːr]

and	by	two	o'clock	in	the	afternoon	was	lifting	the	latch	of	the	first	door
和	经过	二	点钟	在	这	下午	曾是	举重	这	闩锁	的	这	第一的	门

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ]['fæməli]

and	asking	the	woman	who	lived	behind	it	what	she	had	given	the	family
和	问	这	女士	WHO	居住地	在后面	它	什么	她	有	给定	这	家庭

[fɔːr; fər] ['dɪnər] .

for	dinner	.
为了	晚餐	.

下午两点钟，他打开第一扇门的门闩，问住在门后的女人，她给这家人准备了什么晚餐。

[ðɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [ɑːn][maɪ][fɜːrst] [raʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [fraʊ] [ɪn'spektər] ,

This	,	I	was	instructed	on	my	first	round	by	the	Frau	Inspector	,
这	,	我	曾是	指示	在	我的	第一的	圆形的	经过	这	弗劳	检查员	,

这是我第一次接受反欺诈检查时，检查员指示我的。

[ɪz][ðə; ðɪ]['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][æsk] ;

is	the	proper	thing	to	ask	;
是	这	恰当的	事物	到	问	;

这个问题问得恰当；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv]

and	if	you	can	follow	it	up	by	an	examination	of	the	contents	of
和	如果	你	能	跟随	它	向上	经过	一个	考试	的	这	内容	的

[ðə; ði] ['sɔːspæn] ,

the	saucepan	,
这	平底锅	,

如果你还能检查一下平底锅里的东西就更好了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [snɪf] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˊseivərinis] , [soʊ]

and	a	gentle	sniff	indicative	of	your	appreciation	of	their	savouriness	,	so
和	一个	温和的	嗅	指示性的	的	你的	欣赏	的	他们的	鲜美	,	所以

[mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

much	the	better	.
很多	这	更好的	.

轻轻地嗅一嗅，表示你欣赏它们的美味，那就更好了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['dɪfɪdənt] [æt; ət][fɜːrst][ə'baʊt] [ðɪs] ,

I	was	diffident	at	first	about	this	,
我	曾是	羞怯	在	第一的	关于	这	,

起初我对此有些犹豫。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [dɪ'spleɪd] [ɪz][soʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]

but	the	gratification	on	their	faces	at	the	interest	displayed	is	so	unmistakable
但	这	满足感	在	他们的	面孔	在	这	兴趣	显示	是	所以	毋庸置疑

[ðæt] [aɪ] ['nevər] [naʊ] [ə'mɪt] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .

that	I	never	now	omit	going	through	the	whole	business	.
那	我	绝不	现在	忽略	去	通过	这	所有的	商业	.

但他们脸上流露出的对所表现出的兴趣的满足感是如此显而易见，以至于我现在再也不会省略整个流程了。

[ðɪs] ['wʊmən] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [kliːn] [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] [kaʊz] ,

This	woman	,	the	wife	of	one	of	the	men	who	clean	and	feed	the	cows	,
这	女士	,	这	妻子	的	一	的	这	男人	WHO	干净的	和	喂养	这	牛	,

这位女士是负责清理和喂养牛群的其中一位男子的妻子，

[hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] ['enviəb(ə)l][steɪdʒ][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wen] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ɔːl]

has	arrived	at	that	enviable	stage	of	existence	when	her	children	have	all
有	到达的	在	那	令人羡慕	阶段	的	存在	什么时候	她	孩子们	有	全部

[bɪn] [kən'fɜːrmd] [ænd; ənd][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][wɜːrk] ,

been	confirmed	and	can	go	out	to	work	,
到过	确认的	和	能	去	出去	到	工作	,

她已经到了令人羡慕的人生阶段，她的孩子们都已经接受了坚信礼，可以外出工作了。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spend] [hɜːr; hər] [deɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [kliːn] [ænd; ənd] ['empti] [ruːm] [ɪn]

leaving	her	to	spend	her	days	in	her	clean	and	empty	room	in
离开	她	到	花费	她	天	在	她	干净的	和	空的	房间	在

[kəm'pærətɪv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [piːs] .

comparative	dignity	and	peace	.
比较	尊严	和	和平	.

让她在干净空荡的房间里相对有尊严和平静地度过余生。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌfɔːr'tiːn] , [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'fɜːrmd] ,

The	children	go	to	school	till	they	are	fourteen	,	then	they	are	confirmed	,
这	孩子们	去	到	学校	直到	他们	是	十四	,	然后	他们	是	确认的	,

孩子们上学到十四岁，然后接受坚信礼。

[ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [groʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər]['weɪdʒɪz] ;

are	considered	grown	up	,	and	begin	to	work	for	wages	;
是	经过考虑的	生长	向上	,	和	开始	到	工作	为了	工资	;

被视为成年人，开始工作挣工资；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː] ['stræpɪŋ] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər][aʊt][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ['jestərdeɪ] ['riːpɪŋ] .

and	her	three	strapping	daughters	were	out	in	the	fields	yesterday	reaping	.
和	她	三	捆绑	女儿们	是	出去	在	这	字段	昨天	收割	.

昨天，她三个身强力壮的女儿都在田里收割庄稼。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [kiːn] , [ʃruːd] [feɪs] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [niːt]

The	mother	has	a	keen	,	shrewd	face	,	and	everything	about	her	was	neat
这	母亲	有	一个	敏锐的	,	精明	脸	,	和	一切	关于	她	曾是	整洁的

[ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	comfortable	.
和	舒服的	.

这位母亲面容敏锐而精明，她的一举一动都整洁舒适。

[hɜːr; hər] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['freʃli] [struːn] [wɪð; wɪθ][sænd] ,

Her	floor	was	freshly	strewn	with	sand	,
她	地面	曾是	新鲜的	散落的	和	沙	,

她的地板上刚撒了一层沙子，

[hɜːr; hər] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ænd; ənd] [spuːnz] [ʃoʊn] [braɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

her	cups	and	saucers	and	spoons	shone	bright	and	clean	from	behind
她	杯子	和	碟子	和	勺子	闪耀	明亮的	和	干净的	从	在后面

[ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] ,

the	glass	door	of	the	cupboard	,
这	玻璃	门	的	这	橱柜	,

她的杯子、碟子和勺子从橱柜的玻璃门后闪闪发亮，干净无比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bedz] , [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

and	the	two	beds	,	one	for	herself	and	her	husband	and	the	other
和	这	二	床	,	一	为了	她自己	和	她	丈夫	和	这	其他

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θriː] ['dɔtɚz] ,

for	her	three	daughters	,
为了	她	三	女儿们	,

还有两张床，一张是她和丈夫的，另一张是她的三个女儿的。

[wɜːr; wər] [mɔːr] ['maʊntənəs] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪ] ['æftərwərdz] [sɔː] .

were	more	mountainous	than	any	I	afterwards	saw	.
是	更多的	多山	比	任何	我	然后	锯	.

比我后来见过的任何山脉都更加巍峨。

[ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['plʌmpnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feðər] [bedz] , [ðə; ði] [fraʊ] [ɪn'spektər] [telz] [ˌem 'iː] ,

The	size	and	plumpness	of	her	feather	beds	,	the	Frau	Inspector	tells	me	,
这	尺寸	和	丰满	的	她	羽毛	床	,	这	弗劳	检查员	讲述	我	,

女督察告诉我，她的羽绒被又大又蓬松。

[ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [tʃiːf] [kleɪm] [tuː; tə] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərz] .

is	a	woman's	chief	claim	to	consideration	from	the	neighbours	.
是	一个	女性的	首席	宣称	到	考虑	从	这	邻居	.

这是女性获得邻居认可的主要理由。

[ʃiː; ʃi] [huː] [kæn; kən] [paɪl] [ðem; ðəm] [ʌp] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

She	who	can	pile	them	up	nearest	to	the	ceiling	becomes	the	principal
她	WHO	能	桩	他们	向上	最近的	到	这	天花板	变成	这	主要的

['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

personage	in	the	community	,
人士	在	这	社区	,

谁能把东西堆得离天花板最近，谁就是社区里的主要人物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flæt] [bed][ɪz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [dɪs'greɪs] .

and	a	flat	bed	is	a	social	disgrace	.
和	一个	平坦的	床	是	一个	社会的	耻辱	.

而使用平板床则是一种社交耻辱。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbedstedz] ,

It	is	a	mystery	to	me	,	when	I	see	the	narrowness	of	the	bedsteads	,
它	是	一个	神秘	到	我	,	什么时候	我	看	这	狭窄	的	这	床架	,

看到床架如此狭窄，我感到很困惑。

[haʊ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən] [sliːp] [ɪn][ðem; ðəm] .

how	so	many	people	can	sleep	in	them	.
如何	所以	许多	人们	能	睡觉	在	他们	.

为什么这么多人都能睡在里面。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [ˈnɛroʊɚ] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz][ˈsɪŋg(ə)l][bedz] ,

They	are	rather	narrower	than	what	are	known	as	single	beds	,
他们	是	相当	较窄	比	什么	是	已知	作为	单身的	床	,

它们比我们通常所说的单人床要窄一些。

[jet] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ]['beɪbi] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [sliːp] [ˈveri] [wel] [ɪn][wʌn] ,

yet	father	and	mother	and	often	a	baby	manage	to	sleep	very	well	in	one	,
然而	父亲	和	母亲	和	经常	一个	婴儿	管理	到	睡觉	非常	出色地	在	一	,

然而，爸爸妈妈，通常还有婴儿，都能在同一个房间里睡得很好。

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [əˈnʌðər] .

and	three	or	four	children	in	the	opposite	corner	of	the	room	in	another	.
和	三	或者	四	孩子们	在	这	对面的	角落	的	这	房间	在	其他	.

房间另一角还有三四个孩子。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][noʊ] [daʊt] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [nəːvs] [ɑːr; ər] ,

The	explanation	no	doubt	is	that	they	do	not	know	what	nerves	are	,
这	解释	不	怀疑	是	那	他们	做	不是	知道	什么	神经	是	,

毫无疑问，原因在于他们根本不知道什么是神经。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['weikənd] [baɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] [ɔːr] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði]

and	what	it	is	to	be	wakened	by	the	slightest	sound	or	movement	in	the
和	什么	它	是	到	是	醒来	经过	这	丝毫	声音	或者	移动	在	这

[ruːm] [ænd; ənd][laɪ][fɔːr; fər] ['aʊərz] ['æftərwərdz] ,

room	and	lie	for	hours	afterwards	,
房间	和	说谎	为了	小时	然后	,

以及被房间里最轻微的声音或动静惊醒，然后卧床数小时的那种感觉。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] , ['toʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] [ə'gen] ,

often	the	whole	night	,	totally	unable	to	fall	asleep	again	,
经常	这	所有的	夜晚	,	完全	无法	到	落下	睡着了	再次	,

经常整夜都睡不着，完全无法再次入睡。

['sterɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ʃʌt] .

staring	out	into	the	darkness	with	eyes	that	refuse	to	shut	.
凝视	出去	进入	这	黑暗	和	眼睛	那	拒绝	到	关闭	.

凝视着黑暗，双眼怎么也闭不上。

[noʊ] [nəːvs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [skɪn] — [wʌt] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['blesɪŋz] [tuː; tə] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] !

No	nerves	,	and	a	thick	skin	—	what	inestimable	blessings	to	these	poor	people	!
不	神经	,	和	一个	厚的	皮肤	—	什么	不可估量	祝福	到	这些	贫穷的	人们	!

没有神经质，脸皮厚——这对这些可怜的人来说是多么宝贵的福气啊！

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['iːðər] .

And	they	never	heard	of	either	.
和	他们	绝不	听到	的	任何一个	.

他们俩都没听说过。

[aɪ] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] , [nɑːt] [æskt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,

I	stood	a	little	while	talking	,	not	asked	to	sit	down	,
我	站立	一个	小的	尽管	说	,	不是	问	到	坐	向下	,

我站着聊了一会儿，没人让我坐下。

[fɔːr; fər]	[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	[θɔːt]	[ə; eɪ]	['lɪbərti]	,
for	**that**	**would**	**be**	**thought**	**a**	**liberty**	**,**
为了	那	会	是	想法	一个	自由	,

因为那会被视为一种自由。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孤独的夏天(The Solitary Summer)
第4/7页

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [pə'tetoz] [ænd; ənd]['beɪkən][fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

and	hearing	how	they	had	had	potatoes	and	bacon	for	dinner	,
和	听力	如何	他们	有	有	土豆	和	熏肉	为了	晚餐	,

听说他们晚餐吃了土豆和培根，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['eldɪst] [gɜːrl] ['bɜːrθə] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æt; ət] ['mɪklməs] ,

and	how	the	eldest	girl	Bertha	was	going	to	be	married	at	Michaelmas	,
和	如何	这	长子	女孩	伯莎	曾是	去	到	是	已婚	在	米迦勒节	,

还有，大女儿伯莎将在米迦勒节结婚。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [hɜːr; hər]['beɪbi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [θruː] [ɪts] ['tiːðɪŋ] .

and	how	well	her	baby	was	getting	through	its	teething	.
和	如何	出色地	她	婴儿	曾是	获得	通过	它是	出牙	.

以及她的宝宝出牙的情况如何。

" [hɜːr; hər]['beɪbi] ?

"	Her	baby	?
"	她	婴儿	?

“她的孩子？”

" [aɪ] ['ekəud] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] ?

"	I	echoed	,	"	I	have	not	heard	of	a	baby	?
"	我	回声	,	"	我	有	不是	听到	的	一个	婴儿	?

我附和道：“我没听说过有婴儿吗？”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bedz][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

"	The	woman	went	to	one	of	the	beds	and	lifted	up	a	corner	of	the	great
"	这	女士	去	到	一	的	这	床	和	抬起	向上	一个	角落	的	这	伟大的

[bæg][ʌv; əv] ['fɛðɚz] ,

bag	of	feathers	,
包	的	羽毛	,

“那女人走到其中一张床边，掀开了那大羽毛袋的一角，

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [leɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ænd; ənd]['plæsɪd]['beɪbi] ,

and	there	,	sure	enough	,	lay	a	round	and	placid	baby	,
和	那里	,	当然	足够的	,	躺	一个	圆形的	和	平静	婴儿	,

果然，那里躺着一个圆滚滚、安详平静的婴儿。

['sliːpɪŋ] [æz; əz] ['swiːtli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [tʃə'ruːbɪk] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ʌv; əv][ɪts]

sleeping	as	sweetly	and	looking	as	cherubic	as	the	most	legitimate	of	its
睡眠	作为	甜蜜地	和	寻找	作为	天使般的	作为	这	最多	合法的	的	它是

[kən'tɛmpɝˌɛriːz] .

contemporaries	.
同时代人	.

睡姿甜美，容貌稚嫩，与同时代最正统的同类一样可爱。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][æt; ət] ['mɪklməs] ?

"	And	he	is	going	to	marry	her	at	Michaelmas	?
"	和	他	是	去	到	结婚	她	在	米迦勒节	?

“他打算在米迦勒节娶她吗？”

" [aɪ] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['stɜːrnli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði] ['grænmʌðər] .

"	I	asked	,	looking	as	sternly	as	I	could	at	the	grandmother	.
"	我	问	,	寻找	作为	严厉地	作为	我	可以	在	这	祖母	.

我尽可能严肃地看着奶奶，问道。

" [oʊ] [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [əːnz] [ˌeɪˈtiːn] [maːrks]
" Oh yes , " she replied , " he is a good young man , and earns eighteen marks
" 哦 是的 , " 她 回复 , " 他 是 一个 好的 年轻的 男人 , 和 收入 十八 标记
[ə; eɪ] [wiːk] .
a week .
一个 星期 .

“哦，是的，”她回答说，“他是个好年轻人，每周挣十八马克。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "
They will be very comfortable . "
他们 将要 是 非常 舒服的 . "

他们会感觉很舒服。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , " [aɪ] [sed] ,
" It is a pity , " I said ,
" 它 是 一个 遗憾 , " 我 说 ,

“真是可惜，”我说。

" [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ɪts] [əˈpɪrəns] ['æftər] ['mɪklməs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] .
" that the baby did not make its appearance after Michaelmas instead of before .
" 那 这 婴儿 做过 不是 制作 它是 外貌 后 米迦勒节 反而 的 前 .

“婴儿不是在米迦勒节之后出生，而是在米迦勒节之前出生。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [jɔːrˈself] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [spɔɪlt]
Don't you see yourself what a pity it is , and how everything has been spoilt
不 你 看 你自己 什么 一个 遗憾 它 是 , 和 如何 一切 有 到过 被宠坏了
?
?
?

难道你看不出这有多可惜，一切都被毁了吗?

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] ,
" She stared at me for a moment with a puzzled look ,
" 她 凝视 在 我 为了 一个 片刻 和 一个 困惑 看 ,

她困惑地盯着我看了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['tʃerəb] [əˈgen] .
and then turned away and carefully covered the cherub again .
和 然后 转向 离开 和 小心 涵盖 这 小天使 再次 .

然后转身，小心翼翼地把小天使重新盖好。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [æn; ən]
" They will be very comfortable , " she repeated , seeing that I expected an
" 他们 将要 是 非常 舒服的 , " 她 重复 , 看到 那 我 预期的 一个
['ænsər] ;
answer ;
回答 ;

“他们会非常舒适，”她重复道，见我期待着回答；

" [hiː; hi] [əːnz] [ˌeɪˈtiːn] [maːrks][ə; eɪ] [wiːk] .
" he earns eighteen marks a week .
" 他 收入 十八 标记 一个 星期 .

他每周能挣十八马克。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [sed] ?
" What was there to be said ?
" 什么 曾是 那里 到 是 说 ?

还有什么好说的呢?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['griːvəs] ['sɪnər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pər'hæps]

If	I	had	told	her	her	daughter	was	a	grievous	sinner	she	might	perhaps
如果	我	有	讲述	她	她	女儿	曾是	一个	严重的	罪人	她	可能	也许

[hæv; həv] [felt] ['trænsiəntli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

have	felt	transiently	uncomfortable	,
有	毛毡	短暂地	不舒服	,

如果我告诉她她女儿是个罪大恶极的罪人，她或许会感到一丝不自在。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

but	as	soon	as	I	had	gone	would	have	seen	for	herself	,
但	作为	很快	作为	我	有	已消失	会	有	已见	为了	她自己	,

但我一走，她就会亲眼看到。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʃruːd] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [baɪ][maɪ]

with	those	shrewd	eyes	of	hers	,	that	nothing	had	been	changed	by	my
和	那些	精明	眼睛	的	她的	,	那	没有什么	有	到过	已更改	经过	我的

[dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] ,

denunciations	,
谴责	,

她那双精明的眼睛告诉我，我的谴责并没有改变任何事情。

[ðæt] [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði]['beɪbi] , ['dɪmpld] [ænd; ənd] ['helθi] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

that	there	lay	the	baby	,	dimpled	and	healthy	,	that	her	daughter	was	making
那	那里	躺	这	婴儿	,	凹陷的	和	健康	,	那	她	女儿	曾是	制作

[ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] ,

a	good	match	,
一个	好的	匹配	,

她看到婴儿躺在那里，脸上带着酒窝，很健康，她的女儿觉得女儿找了个好丈夫。

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][set] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] ,

that	none	of	her	set	saw	anything	amiss	,
那	没有任何	的	她	放	锯	任何事物	错误	,

她剧组里没有人觉得有什么不对劲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌpəlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd] ['pref.ɪs] [ðer; ðər] ['mærɪdʒz] [ɪn]

and	that	all	the	young	couples	in	the	district	had	prefaced	their	marriages	in
和	那	全部	这	年轻的	情侣	在	这	区	有	序言	他们的	婚姻	在

[ðɪs] [weɪ] .

this	way	.
这	方式	.

该地区所有年轻夫妇都以这种方式为他们的婚礼作序。

['aʊər; ɑːr] ['pɑːrsn] [ɪz] ['trʌbld] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [soʊl] [baɪ] [ðɪs] ['kʌstəm] .

Our	parson	is	troubled	to	the	depths	of	his	sensitive	soul	by	this	custom	.
我们的	牧师	是	麻烦	到	这	深度	的	他的	敏感的	灵魂	经过	这	风俗	.

这种习俗令我们牧师内心深处感到不安。

[hiː; hi] [priːtʃiz] , [hiː; hi] [ɪk'spɑːstʃəleɪt] , [hiː; hi] [di'naunsiz] , [hiː; hi] [ɪm'plɔːz] ,

He	preaches	,	he	expostulates	,	he	denounces	,	he	implores	,
他	布道	,	他	抗议	,	他	谴责	,	他	恳求	,

他布道，他劝诫，他谴责，他恳求，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [skwer] ['stɑːlɪd]['feɪsɪz][ænd; ənd]['oʊpən] [maʊðz] ,

and	they	listen	with	square	stolid	faces	and	open	mouths	,
和	他们	听	和	正方形	沉稳	面孔	和	打开	嘴	,

他们面无表情地张着嘴，听着。

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['deɪli] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] ,

and	go	back	to	their	daily	work	among	their	friends	and	acquaintances	,
和	去	后退	到	他们的	日常的	工作	之中	他们的	朋友们	和	熟人	,

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

with	no	feeling	of	shame	,
和	不	感觉	的	耻辱	,

然后他们回到朋友和熟人中间，继续日常工作，毫无羞耻感。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði]['oʊnli] [fɔːrs] [ðæt] [kʊd; kəd]

because	everybody	does	it	,	and	public	opinion	,	the	only	force	that	could
因为	大家	做	它	,	和	民众	观点	,	这	仅有的	力量	那	可以

[stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ,

stop	it	,
停止	它	,

因为每个人都在这样做，而公众舆论是唯一能够阻止这种行为的力量。

[ɪz][ɑːn][ðer; ðər][saɪd] .

is	on	their	side	.
是	在	他们的	边	.

站在他们这边。

[ðə; ði] ['pɑːrsn] [lʊks] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ʌn'ʌtərəbl] ['sædnəs] [æt; ət][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] ;

The	parson	looks	on	with	unutterable	sadness	at	the	futility	of	his	efforts	;
这	牧师	看起来	在	和	难以言喻	悲伤	在	这	无用	的	他的	努力	;

牧师看着自己的努力徒劳无功，心中充满了难以言喻的悲伤；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [rɔː] [fɔːr; fər] [sək'sesf(ə)l] [məˌnɪpju'leɪʃn] [baɪ] ['delɪkət] ['fɪŋgərz]

but	the	material	is	altogether	too	raw	for	successful	manipulation	by	delicate	fingers
但	这	材料	是	共	也	生的	为了	成功的	操纵	经过	精美的	手指

.

:
.

但是这种材料太过粗糙，无法用灵巧的手指进行有效加工。

" [pʊr] [θɪŋz] , " [aɪ] [sed] [wʌn] [deɪ] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

"	Poor	things	,	"	I	said	one	day	,	in	answer	to	an	outburst	of	indignation	from
"	贫穷的	事物	,	"	我	说	一	天	,	在	回答	到	一个	爆发	的	愤慨	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“可怜的人们，”有一天，我回应他爆发的愤慨时说道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mæriŋ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] ,

after	he	had	been	marrying	one	of	our	servants	at	the	eleventh	hour	,
后	他	有	到过	结婚	一	的	我们的	仆人	在	这	第十一	小时	,

在他与我们的一位女仆在最后一刻举行婚礼之后，

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	I	am	so	sorry	for	them	.
"	我	是	所以	对不起	为了	他们	.

我为他们感到非常遗憾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['pɪtɪf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [skəuldid] [ɑːn][ðer; ðər] ['wedɪŋ]

It	is	so	pitiful	that	they	should	always	have	to	be	scolded	on	their	wedding
它	是	所以	可怜	那	他们	应该	总是	有	到	是	责骂	在	他们的	婚礼

[deɪ] .

day	.
天	.

真可怜，他们竟然在婚礼当天还要挨骂。

[sʌtʃ] ['tʃɪldrən] — [soʊ] ['ɪgnərənt] , [soʊ] [ˌʌnkən'troʊld] , [soʊ] ['fræŋkli] ['ænɪm(ə)l] — [wʌt] [duː] [ðeɪ] [noʊ]
Such children — so ignorant , so uncontrolled , so frankly animal — what do they know
这样的 孩子们 — 所以 无知 , 所以 不受控制 , 所以 坦率地说 动物 — 什么 做 他们 知道
[ə'baʊt] ['soʊʃ(ə)l] [lɔːz] ?
about social laws ?
关于 社会的 法律 ?

这样的孩子——如此无知，如此不受约束，简直像动物一样——他们对社会规律又能了解多少呢?

[ðeɪ] ['oʊnli] [noʊ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [fər'gɪv]
They only know and follow nature , and I would from my heart forgive
他们 仅有的 知道 和 跟随 自然 , 和 我 会 从 我的 心 原谅
[ðem; ðəm][ɔːl] . "
them all . "
他们 全部 . "

他们只了解并遵循自然，我发自内心地愿意原谅他们所有人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪn] " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] .
" It is sin " he said shortly .
" 它 是 罪 " 他 说 不久 .

“这是罪过，”他简短地说。

" [ðen] [ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [ɪz] [ʃʊr] . "
" Then the forgiveness is sure . "
" 然后 这 饶恕 是 当然 . "

“那么，宽恕就一定会到来。”

" [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Not if they do not seek it .
" 不是 如果 他们 做 不是 寻找 它 .

“如果他们不去寻求，就不会。”

" [aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
" I was silent ,
" 我 曾是 沉默的 ,

我沉默不语。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [ðæt] [aɪ] [bi'liːvd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fə'givn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
for I wished to reply that I believed they would be forgiven in spite of
为了 我 希望 到 回复 那 我 相信 他们 会 是 已原谅 在 尽管如此 的
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

因为我想回答说，我相信即使他们自己不愿意，他们也会被原谅。

[ðæt] ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fə'givn] ['weðər] [ðeɪ] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,
that probably they were forgiven whether they sought it or not ,
那 大概 他们 是 已原谅 无论 他们 寻求 它 或者 不是 ,

或许无论他们是否寻求原谅，他们最终都会被原谅。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['lɪmɪt] [θɪŋz] [dɪ'vaɪn] ; [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrsn]
and that you cannot limit things divine ; but who can argue with a parson
和 那 你 不能 限制 事物 神圣的 ; 但 WHO 能 争论 和 一个 牧师
?
?
?

你不能限制神圣的事物；但是谁又能和牧师争辩呢?

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [siːk] [fər'gɪvnəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['entərz] [ðer; ðər] ['hedz] [ðæt] [ðeɪ]

These	people	do	not	seek	forgiveness	because	it	never	enters	their	heads	that	they
这些	人们	做	不是	寻找	饶恕	因为	它	绝不	进入	他们的	头部	那	他们

[niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

need	it	.
需要	它	.

这些人不寻求原谅，因为他们从来没想过自己需要被原谅。

[ðə; ði] ['pɑːrsn] [telz] [ðem; ðəm][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

The	parson	tells	them	so	,	it	is	true	,
这	牧师	讲述	他们	所以	,	它	是	真的	,

牧师告诉他们确实如此。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [baʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sɔːrt]

but	they	regard	him	as	a	person	bound	by	his	profession	to	say	that	sort
但	他们	看待	他	作为	一个	人	边界	经过	他的	职业	到	说	那	种类

[ʌv; əv] [θɪŋ] ,

of	thing	,
的	事物	,

但他们认为，出于职业需要，他不得不说出那样的话。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪn] ,

and	are	sharp	enough	to	see	that	the	consequences	of	their	sin	,
和	是	锋利的	足够的	到	看	那	这	结果	的	他们的	罪	,

他们头脑清醒，能够意识到自己罪行的后果。

[fɔːr'toʊld][baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] ['eləkwəns] , ['nevər][baɪ]['eni] [tʃæns] [kʌm] [ɔːf] .

foretold	by	him	with	such	awful	eloquence	,	never	by	any	chance	come	off	.
预言	经过	他	和	这样的	可怕	口才	,	绝不	经过	任何	机会	来	离开	.

他用如此可怕的雄辩所预言的事情，从未发生过。

[noʊ][gɜːrl][ɪz][left][tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] [ænd; ənd][daɪ] [fər'seɪkən][baɪ][hɜːr; hər] [bɪ'treɪər] ,

No	girl	is	left	to	languish	and	die	forsaken	by	her	betrayer	,
不	女孩	是	左边	到	憔悴	和	死	被遗弃的	经过	她	背叛者	,

没有哪个女孩会被背叛者抛弃，痛苦地死去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'treɪər] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['mæriz] [hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

for	the	betrayer	is	a	worthy	young	man	who	marries	her	as	soon	as	he
为了	这	背叛者	是	一个	值得	年轻的	男人	WHO	结婚	她	作为	很快	作为	他

['pɑːsəbli] [kæn; kən] ;

possibly	can	;
可能	能	;

因为背叛者是一位品行端正的年轻人，他一有机会就娶了她；

[noʊ]['fɪŋgər][ʌv; əv][skɔːrn][ɪz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːlən] [wʌn] ,

no	finger	of	scorn	is	pointed	at	the	fallen	one	,
不	手指	的	轻蔑	是	尖	在	这	倒下	一	,

没有人会用鄙夷的目光看待跌倒的人。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['fɪŋgərz][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [huː] [bɪ'gæn][laɪf][ɪn] [prɪ'saɪsli]

for	all	the	fingers	in	the	street	are	attached	to	women	who	began	life	in	precisely
为了	全部	这	手指	在	这	街道	是	随附的	到	女性	WHO	开始	生活	在	恰恰

[ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] ;

the	same	fashion	;
这	相同的	时尚	;

街上所有的手指都长在以同样方式出生的女性身上；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðæt] [ˌprɔblə'mætikl] [deɪ][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ]

and	as	for	that	problematical	Day	of	Judgment	of	which	they	hear	so	much
和	作为	为了	那	有问题的	天	的	判断	的	哪个	他们	听到	所以	很多

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,

on	Sundays	,
在	星期日	,

至于那个令人担忧的、人们在星期天经常听到的审判日，

[pər'hæps] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['æftər][ɔːl][duː][nɑːt]

perhaps	they	feel	that	that	also	may	be	one	of	the	things	which	after	all	do	not
也许	他们	感觉	那	那	还	可能	是	一	的	这	事物	哪个	后	全部	做	不是

['hæpən] .

happen	.
发生	.

或许他们觉得，那件事最终可能也不会发生。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ænd; ənd][skəuldid] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːm] ,

The	servant	who	had	been	married	and	scolded	that	morning	was	a	groom	,
这	仆人	WHO	有	到过	已婚	和	责骂	那	早晨	曾是	一个	新郎	,

那天早上被责骂并结婚的仆人是新郎。

[eɪdʒd] ['twenti] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][met][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][waɪf] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ðen] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

aged	twenty	,	and	he	had	met	his	little	wife	,	she	being	then	seventeen	,
老年人	二十	,	和	他	有	遇见	他的	小的	妻子	,	她	存在	然后	十七	,

他二十岁那年遇到了他年轻的妻子，当时她十七岁。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

in	the	place	he	was	in	before	he	came	to	us	.
在	这	地方	他	曾是	在	前	他	来了	到	我们	.

在他来我们这里之前所处的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] ,

She	was	a	housemaid	there	,	and	must	have	been	a	pretty	thing	,
她	曾是	一个	保姆	那里	,	和	必须	有	到过	一个	漂亮的	事物	,

她在那里当女佣，想必长得很漂亮。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ɪ'nʌf] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ,

though	there	were	few	enough	traces	of	it	,	except	the	beautiful	eyes	,
尽管	那里	是	很少	足够的	痕迹	的	它	,	除了	这	美丽的	眼睛	,

虽然除了那双美丽的眼睛之外，几乎没有留下任何痕迹，

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [feɪs] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ]

in	the	little	anxious	face	that	I	saw	for	the	first	time	immediately	after	the	wedding
在	这	小的	焦虑的	脸	那	我	锯	为了	这	第一的	时间	立即地	后	这	婚礼

,

,
,

婚礼结束后，我第一次看到她那张略带焦虑的小脸上，

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪri] [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst] ['pɑːrsn] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz]

and	just	before	the	weary	and	harassed	parson	came	in	to	talk	things
和	只是	前	这	厌倦	和	骚扰	牧师	来了	在	到	讲话	事物

['oʊvər] .

over	.
超过	.

就在疲惫不堪、焦头烂额的牧师进来商量事情的时候。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] [ʌn'tɪl] , [ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['priːviəsli] , [ðə; ði] [gruːm]

I	had	never	heard	of	her	existence	until	,	about	ten	days	previously	,	the	groom
我	有	绝不	听到	的	她	存在	直到	,	关于	十	天	之前	,	这	新郎

[hæd; həd] [ə'pɪrd] ,

had	appeared	,
有	出现	,

直到大约十天前新郎出现之前，我从未听说过她的存在。

[beɪðd] [ɪn] [terz] ,

bathed	in	tears	,
洗澡	在	眼泪	,

泪流满面，

['spiːtʃləsli] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber]

speechlessly	holding	out	a	letter	from	her	in	which	she	said	she	could	not	bear
无言	保持	出去	一个	信	从	她	在	哪个	她	说	她	可以	不是	熊

[θɪŋz] ['eni] [lɔːŋgər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr'self] .

things	any	longer	and	was	going	to	kill	herself	.
事物	任何	更长	和	曾是	去	到	杀	她自己	.

他无言地拿着她的一封信，信中她说她再也无法忍受，要自杀。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪts] [end] ,

The	wretched	young	man	was	at	his	wit's	end	,
这	可怜	年轻的	男人	曾是	在	他的	机智的	结尾	,

这个可怜的年轻人已经走投无路了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [seɪvd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] ['eni] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [set] [ʌp]

for	he	had	not	yet	saved	enough	to	buy	any	furniture	and	set	up
为了	他	有	不是	然而	已保存	足够的	到	买	任何	家具	和	放	向上

['haʊskiːpɪŋ] ,

housekeeping	,
家政	,

因为他还没有攒够钱买家具和安顿家务。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['peniləs] ['æftər][soʊ] ['meni] [mʌnθs] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	she	was	penniless	after	so	many	months	out	of	a	situation	.
和	她	曾是	身无分文	后	所以	许多	几个月	出去	的	一个	情况	.

几个月来，她一直处于孤立无援的状态，最终身无分文。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eni] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] ['ɔːfər] ,

He	did	not	know	any	way	out	of	it	,	he	had	no	suggestions	to	offer	,
他	做过	不是	知道	任何	方式	出去	的	它	,	他	有	不	建议	到	提供	,

他不知道该如何摆脱困境，也提不出任何建议。

[noʊ][iks'kjuːziz][tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] ['helpləsli] [ænd; ənd] ['sɒbd] .

no	excuses	to	make	,	and	just	stood	there	helplessly	and	sobbed	.
不	借口	到	制作	,	和	只是	站立	那里	无助地	和	啜泣	.

没有借口可言，只能无助地站在那里啜泣。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ræθ] , [ænd; ənd][wiː; wi][leɪd]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [tə'geðər] .

I	went	to	the	Man	of	Wrath	,	and	we	laid	our	heads	together	.
我	去	到	这	男人	的	愤怒	,	和	我们	铺设	我们的	头部	一起	.

我去了愤怒之人那里，我们头靠在一起。

" [wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt] [ə'nʌðər] ['mærid] ['sɜːrvənt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	do	not	want	another	married	servant	,	"	he	said	.
"	我们	做	不是	想	其他	已婚	仆人	,	"	他	说	.

他说："我们不需要另一个已婚的佣人。"

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dəunt] , " [sed] [aɪ] .

"	No	,	of	course	we	don't	,	"	said	I	.
"	不	,	的	课程	我们	不	,	"	说	我	.

"不，我们当然不会，"我说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ruːm] ['empti] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "

"	And	there	is	not	a	room	empty	in	the	village	.	"
"	和	那里	是	不是	一个	房间	空的	在	这	村庄	.	"

“村里没有一间空房。”

" [noʊ] , [nɑːt][wʌn] . "

"	No	,	not	one	.	"
"	不	,	不是	一	.	"

“不，一个也没有。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['fɜːrnɪtʃər] ?

"	And	how	can	we	give	him	furniture	?
"	和	如何	能	我们	给	他	家具	?

“我们该如何给他送家具呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fer] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [huː] [rɪ'meɪn] ['vɜːrtʃuəs] ,

It	is	not	fair	to	the	other	servants	who	remain	virtuous	,
它	是	不是	公平的	到	这	其他	仆人	WHO	保持	有德行的	,

这对其他保持贞洁的仆人来说是不公平的。

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] . "

and	wait	till	they	can	buy	their	own	.	"
和	等待	直到	他们	能	买	他们的	自己的	.	"

等到他们能买得起自己的房子再说。

" [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] .

"	No	,	certainly	it	isn't	fair	.
"	不	,	当然	它	不是	公平的	.

“不，这当然不公平。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	There	was	a	pause	.
"	那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , " [aɪ] ['mɝːmɝd] ['prez(ə)ntli] .

"	He	is	a	good	boy	,	"	I	murmured	presently	.
"	他	是	一个	好的	男生	,	"	我	低声说道	目前	.

“他是个好孩子，”我低声说道。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] . "

"	A	very	good	boy	.	"
"	一个	非常	好的	男生	.	"

“真是个好孩子。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['ruːɪnd] [ən'les] ['sʌmbɑːdi] — "

"	And	she	will	be	quite	ruined	unless	somebody	—	"
"	和	她	将要	是	相当	毁坏	除非	某人	—	"

“除非有人——”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , [ɪ'lɪzəbəθ] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ;

"	I'll	tell	you	what	we	can	do	,	Elizabeth	,	"	he	interrupted	;
"	患病的	告诉	你	什么	我们	能	做	,	伊丽莎白	,	"	他	中断	;

“伊丽莎白，我来告诉你我们能做什么，”他打断道；

" [wiː; wi][kæn; kən] [baɪ] [wʌt] [ɪz] ['niːdfl] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

"	we	can	buy	what	is	needful	and	let	him	have	it	on	condition	that	he
"	我们	能	买	什么	是	需要	和	让	他	有	它	在	状况	那	他

[baɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['grædʒuəli] [baɪ][sʌm; səm] [smɔːl] ['mʌnθli] ['peɪmənt] . "

buys	it	back	gradually	by	some	small	monthly	payment	.	"
购买	它	后退	逐步地	经过	一些	小的	月度	支付	.	"

“我们可以购买他需要的物品，并让他先用每月少量的款项分期偿还。”

" [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] . "
" So we can . "
" 所以 我们 能 . "

“所以我们可以。”

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ruːm] ['oʊvər][ðə; ði]['steiblz] [ðæt] [ɪz] ['empti] . "
" And I think there is a room over the stables that is empty . "
" 和 我 思考 那里 是 一个 房间 超过 这 马厩 那 是 空的 . "

“而且我认为马厩楼上还有一间空房间。”

" [soʊ][ðer; ðər][ɪz] . "
" So there is . "
" 所以 那里 是 . "

“确实如此。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][get] [wʌt] ['fɜːrnɪtʃər] [hiː; hi] [niːdz] [ænd; ənd] [brɪŋ]
" And he can go to town and get what furniture he needs and bring
" 和 他 能 去 到 镇 和 得到 什么 家具 他 需求 和 带来
[ðə; ði][gɜːrl] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mæri] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .
the girl back with him and marry her at once .
这 女孩 后退 和 他 和 结婚 她 在 一次 .

“他可以进城去买他需要的家具，然后把女孩带回来，立刻娶她。”

[ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] , [pʊr] [gɜːrl] .
The sooner the better , poor girl .
这 很快 这 更好的 , 贫穷的 女孩 .

越快越好，可怜的女孩。

" [ænd; ənd][soʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] , [ænd; ənd] [keɪm] [hænd][ɪn][hænd][tuː; tə]
" And so within a fortnight they were married , and came hand in hand to
" 和 所以 之内 一个 两星期 他们 是 已婚 , 和 来了 手 在 手 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“于是不到两周，他们就结婚了，手牵着手来找我。”

[hiː; hi] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] ['veri] [streɪt] ,
he proud and happy , holding himself very straight ,
他 自豪的 和 快乐的 , 保持 他自己 非常 直的 ,

他骄傲而高兴，挺直了腰杆。

[ʃiː; ʃi][ɪn][noʊ] [waɪz] [jet] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː]
she in no wise yet recovered from the shock and misery of the last few
她 在 不 明智的 然而 恢复 从 这 震惊 和 苦难 的 这 最后的 很少
['hoʊpləs] [mʌnθs] ,
hopeless months ,
绝望 几个月 ,

她远未从过去几个月绝望的打击和痛苦中恢复过来。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [aɪz] [groʊn] [mʌtʃ] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪs] ,
looking up at me with eyes grown much too big for her face ,
寻找 向上 在 我 和 眼睛 生长 很多 也 大的 为了 她 脸 ,

她抬起头看着我，眼睛比她的脸大得多。

[aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [stɪl] ['lɝːkt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ʃiː; ʃi]
eyes in which there still lurked the frightened look caught in the town where she
眼睛 在 哪个 那里 仍然 潜伏 这 害怕 看 捕捉 在 这 镇 在哪里 她
[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɜːr'self] ,
had hidden herself ,
有 隐 她自己 ,

她的眼神中仍然残留着当年在她藏身的小镇上被捕捉到的恐惧神色。

[ænd; ənd] [wer] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][skɔːrn][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] , [ænd; ənd] [laʊd] [dɪ'rɪʒn] ,

and	where	fingers	of	scorn	could	not	have	been	wanting	,	and	loud	derision	,
和	在哪里	手指	的	轻蔑	可以	不是	有	到过	想要	,	和	大声	嘲笑	,

而鄙夷的目光和响亮的嘲笑也必不可少。

[ænd; ənd] ['ʌtər] [ʃeɪm] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd]

and	utter	shame	,	besides	the	burden	of	sickness	,	and	hunger	,	and
和	说出	耻辱	,	除了	这	负担	的	疾病	,	和	饥饿	,	和

['mɪzrəb(ə)l] ['pɪtɪf(ə)l] [juːθ] .

miserable	pitiful	youth	.
悲惨的	可怜	青年	.

除了疾病、饥饿和悲惨的青春带来的重负之外，还有深深的羞耻感。

[ðeɪ] [stʊd] [hænd][ɪn][hænd] , [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] ['diːsnt] [blæk] [dres] ,

They	stood	hand	in	hand	,	she	in	a	decent	black	dress	,
他们	站立	手	在	手	,	她	在	一个	体面的	黑色的	裙子	,

他们手牵着手站在一起，她穿着一件端庄的黑色连衣裙。

[ænd; ənd][bəuθ] ['werɪŋ] ['veri] [taɪt] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] [ðæt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [haɪd] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði]

and	both	wearing	very	tight	white	kid	gloves	that	refused	to	hide	entirely	the
和	两个都	穿着	非常	紧的	白色的	孩子	手套	那	拒绝	到	隐藏	完全	这

[hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [red] [hændz] ,

whole	of	the	rough	red	hands	,
所有的	的	这	粗糙的	红色的	双手	,

两人都戴着很紧的白色羊皮手套，但还是无法完全遮住粗糙发红的双手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['waɪldli]

and	they	looked	so	ridiculously	young	,	and	the	whole	thing	was	so	wildly
和	他们	看起来	所以	荒谬地	年轻的	,	和	这	所有的	事物	曾是	所以	疯狂地

[ɪm'prɑːvɪdənt] ,

improvident	,
不谨慎的	,

他们看起来年轻得有些滑稽，而且整件事都显得非常随意。

[ðæt] [noʊ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [lɪps] [æz; əz][aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn]

that	no	words	of	exhortation	would	come	to	my	lips	as	I	gazed	at	them	in
那	不	字	的	讲道	会	来	到	我的	嘴唇	作为	我	凝视	在	他们	在

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

我默默地凝视着他们，却发不出任何劝诫的话语。

[bɪ'twiːn] ['læftər] [ænd; ənd] [terz] .

between	laughter	and	tears	.
之间	笑声	和	眼泪	.

时而欢笑，时而落泪。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪnərz] ;

I	ought	to	have	told	them	they	were	sinners	;
我	应该	到	有	讲述	他们	他们	是	罪人	;

我本该告诉他们，他们是罪人；

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rekləs] ;

I	ought	to	have	told	them	they	were	reckless	;
我	应该	到	有	讲述	他们	他们	是	鲁莽	;

我应该告诉他们，他们太鲁莽了；

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm][baɪ] [wʌt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [tʃæns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]

I	ought	to	have	told	them	by	what	a	narrow	chance	they	had	escaped	the
我	应该	到	有	讲述	他们	经过	什么	一个	狭窄的	机会	他们	有	逃脱	这

[dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'nɪkwəti] ,

just	punishment	of	their	iniquity	,
只是	惩罚	的	他们的	罪恶	,

我本该告诉他们，他们侥幸逃脱了对其罪行应有的惩罚，这简直是侥幸。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt]

and	instead	of	that
和	反而	的	那

而是.....

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hændz] [ðæt] [wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns] [siːzd] [ænd; ənd] [kɪst] ,

I	found	myself	stretching	out	hands	that	were	at	once	seized	and	kissed	,
我	成立	我	伸展	出去	双手	那	是	在	一次	查获	和	亲吻	,

我发现自己伸出的双手立刻被抓住并亲吻了。

[ænd; ənd] ['mɪrli] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] , " [nʌn] ['kɪndər] , [liːpt] [juːk] , [ˌju ɛn 'di]['saɪd]

and	merely	saying	with	a	cheerful	smile	,	"	Nun	Kinder	,	liebt	Euch	,	und	seid
和	仅仅	说	和	一个	快乐	微笑	,	"	尼姑	幼儿园	,	利布特	尤克	,	和	赛德

[bræv] .

brav	.
勇敢	.

只是带着愉快的微笑说道：“修女，善良，善良，勇敢。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [keɪm] ,

"	And	so	they	were	dismissed	,	and	then	the	parson	came	,
"	和	所以	他们	是	解雇	,	和	然后	这	牧师	来了	,

于是他们就被遣散了，然后牧师来了。

[ɪn][ə; eɪ] ['fiːvər] [æt; ət] [ðɪs] ['leɪtɪst] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['dedli] [sɪn] , [waɪl] [aɪ] ,

in	a	fever	at	this	latest	example	of	deadly	sin	,	while	I	,
在	一个	发烧	在	这	最新的	例子	的	致命	罪	,	尽管	我	,

我对此最新发生的致命罪行感到怒不可遏，而我，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]['mɔːrəl] [sens] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn] ['wʊmən] ,

with	the	want	of	moral	sense	so	often	observable	in	woman	,
和	这	想	的	道德	感觉	所以	经常	可观察的	在	女士	,

女性常常缺乏道德感，

[kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃnəs] .

could	only	think	with	pity	of	their	childishness	.
可以	仅有的	思考	和	遗憾	的	他们的	童心	.

只能怜悯他们的幼稚。

[ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][bɔːrn] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['veri] ['nɪrli] [slɪpt] [θruː]

The	baby	was	born	three	days	later	,	and	the	mother	very	nearly	slipped	through
这	婴儿	曾是	出生	三	天	之后	,	和	这	母亲	非常	几乎	滑倒了	通过

['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] ;

our	fingers	;
我们的	手指	;

三天后，婴儿出生了，而母亲差点就从我们手中溜走了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːt] [raʊnd] ,

but	she	was	a	country	girl	,	and	she	fought	round	,
但	她	曾是	一个	国家	女孩	,	和	她	战斗	圆形的	,

但她是个乡下姑娘，她四处奔走，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [gruː] [jʌŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['mærid] [rɪˌspektə'bɪləti] ;

and	by	and	by	grew	young	again	in	the	warmth	of	married	respectability	;
和	经过	和	经过	生长	年轻的	再次	在	这	温暖	的	已婚	体面	;

渐渐地，在婚姻的温馨和体面中，她又恢复了青春活力；

[ænd; ənd][aɪ][met][hɜːr; hər][ðə; ðɪ]['ʌðər] [deɪ] ['erɪŋ] [hɜːr; hər]['beɪbi][ɪn][ðə; ðɪ][sʌn] ,

and	I	met	her	the	other	day	airing	her	baby	in	the	sun	,
和	我	遇见	她	这	其他	天	播出	她	婴儿	在	这	太阳	,

前几天我碰到她，她正在阳光下晾晒婴儿车。

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl]

and	holding	her	head	as	high	as	though	she	were	conscious	of	a	whole
和	保持	她	头	作为	高的	作为	尽管	她	是	有意识的	的	一个	所有的

[roʊ] [ʌv; əv] ['feðər] [bedz] [æt; ət] [hoʊm] ,

row	of	feather	beds	at	home	,
排	的	羽毛	床	在	家	,

她昂着头，仿佛意识到家里有一整排羽绒床似的。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] .

every	one	of	which	touched	the	ceiling	.
每一个	一	的	哪个	感动	这	天花板	.

它们每一个都碰到了天花板。

[ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] [aɪ] [went] ['ɪntuː][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [leɪ] [ɪn] [bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [taɪd] [ʌp]

In	the	next	room	I	went	into	an	old	woman	lay	in	bed	with	her	head	tied	up
在	这	下一个	房间	我	去	进入	一个	老的	女士	躺	在	床	和	她	头	系	向上

[ɪn] ['bændɪdʒ] .

in	bandages	.
在	绷带	.

我走进隔壁房间，看到一位老妇人躺在床上，头上缠着绷带。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'taɪdiər] ;

The	room	had	not	much	in	it	,	or	it	would	have	been	untidier	;
这	房间	有	不是	很多	在	它	,	或者	它	会	有	到过	更凌乱	;

房间里没什么东西，否则会更凌乱；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] ['gluːmi] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['dɜːrti] [pleɪts] , [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [lɔːŋ]

it	looked	neglected	and	gloomy	,	and	some	dirty	plates	,	suggestive	of	long
它	看起来	被忽视的	和	阴沉	,	和	一些	肮脏的	盘子	,	暗示性的	的	长的

- [pæst] ['dinəz] ,

-	past	dinners	,
-	过去的	晚餐	,

它看起来破败不堪，阴暗潮湿，还有一些脏盘子，暗示着很久以前这里曾举办过晚宴。

[wɜːr; wər] [paɪld] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

were	piled	on	the	table	.
是	堆积	在	这	桌子	.

堆放在桌子上。

" [oʊ] , [sʌtʃ] ['hedeikiz] ! " [groʊn] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

"	Oh	,	such	headaches	!	"	groaned	the	old	woman	when	she	saw	me	,
"	哦	,	这样的	头痛	!	"	呻吟	这	老的	女士	什么时候	她	锯	我	,

“哎呀，头疼死了！”老太太看到我时呻吟道。

[ænd; ənd] [muːvd] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['pɪloʊ] .

and	moved	her	head	from	side	to	side	on	the	pillow	.
和	已搬	她	头	从	边	到	边	在	这	枕头	.

她把头在枕头上左右摇晃。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'drest] , [ænd; ənd][hæd; həd] [krept] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['feðər] [bæg]

I	could	see	she	was	not	undressed	,	and	had	crept	under	her	feather	bag
我	可以	看	她	曾是	不是	脱光衣服	,	和	有	悄悄地爬	在下面	她	羽毛	包

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

as	she	was	.
作为	她	曾是	.

我看到她并没有脱衣服，而是像那样钻进了她的羽绒服里。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [felt] [hɜːr; hər] [pʌls] — [ə; eɪ] ['stedi] [pʌls] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]
I went to the bedside and felt her pulse — a steady pulse , with nothing
我 去 到 这 床头 和 毛毡 她 脉冲 — 一个 稳定的 脉冲 , 和 没有什么
[ʌv; əv] [ˊfiːvərɪʃnis] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
of feverishness in it .
的 发烧 在 它 .

我走到床边，摸了摸她的脉搏——脉搏平稳，没有丝毫发烧的迹象。

" [oʊ] , [sʌtʃ] [dræfts] ! " [moʊn] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði]
" Oh , such draughts ! " moaned the old woman , when she saw I had left the
" 哦 , 这样的 起草 ! " 呻吟 这 老的 女士 , 什么时候 她 锯 我 有 左边 这
[dɔːr] ['oʊpən] .
door open .
门 打开 .

“哎呀，这风真大！”老妇人看到我没关门，抱怨道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] , " [aɪ] [sed] ;
" A little air will make you feel better , " I said ;
" 一个 小的 空气 将要 制作 你 感觉 更好的 , " 我 说 ;

“透透气会让你感觉好些，”我说；

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn][ðə; ði] [ʃʌt] - [ʌp] [ruːm] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [hed]
the atmosphere in the shut - up room was so indescribable that my own head
这 气氛 在 这 关闭 - 向上 房间 曾是 所以 无法形容 那 我的 自己的 头
[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θrɑːb] .
had begun to throb .
有 开始 到 搏动 .

封闭房间里的气氛难以形容，我的头都开始隐隐作痛。

" [oʊ] , [oʊ] !
" Oh , oh !
" 哦 , 哦 !

“哦，哦！

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] , [ɪn]['vɪzəb(ə)l][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [briːð]
" she moaned , in visible indignation at being forced for a moment to breathe
" 她 呻吟 , 在 可见的 愤慨 在 存在 强制 为了 一个 片刻 到 呼吸
[ðə; ði] [pjʊr] ['sʌmər] [er] .
the pure summer air .
这 纯的 夏天 空气 .

她呻吟着，显然对被迫呼吸片刻纯净的夏日空气感到愤慨。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [wɪl] [kjʊr] [jʊr; jər] ['hedeɪk] , " [aɪ] [sed] ,
" I have something at home that will cure your headache , " I said ,
" 我 有 某物 在 家 那 将要 治愈 你的 头痛 , " 我 说 ,

“我家里有东西可以治好你的头痛，”我说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi][aɪ][kæn; kən] [send] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .
" but there is nobody I can send with it to - day .
" 但 那里 是 无人 我 能 发送 和 它 到 - 天 .

“但我今天找不到人可以送去。”

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] ['leɪtər][ɑːn] , [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
If you feel better later on , come round and fetch it .
如果 你 感觉 更好的 之后 在 , 来 圆形的 和 拿来 它 .

如果你之后感觉好些了，就过来取吧。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] " — (" [waɪ] , [ɪ'lɪzəbəθ] ,
I always take it when I have a headache " — (" Why , Elizabeth ,
我 总是 拿 它 什么时候 我 有 一个 头痛 " — (" 为什么 , 伊丽莎白 ,

我头疼的时候总是吃它”——（“为什么，伊丽莎白，

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
you **know** **you** **never** **have** **such** **things** **!**
你 知道 你 绝不 有 这样的 事物 !

你知道你永远不会有这种东西!

" ['wɪspəd] [maɪ] ['kɑːnʃəns] , [ə'pɔːld] .
" **whispered** **my** **conscience** **,** **appalled** **.**
" 低声说道 我的 良心 , 震惊 .

“我的良心惊恐地低语道。”

" [juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] ['kwaɪət] , " [aɪ] ['wɪspəd] [bæk] , " [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː; jʊ]
" **You** **just** **keep** **quiet** **,** **"** **I** **whispered** **back** **,** **"** **I** **have** **had** **enough** **of** **you**
" 你 只是 保持 安静的 , " 我 低声说道 后退 , " 我 有 有 足够的 的 你
[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .
for **one** **day** **.**
为了 一 天 .

“你给我闭嘴,”我低声回应道，“我今天已经受够你了。”

") — " [ænd; ənd]
" **)** **—** **"** **and**
") — " 和

“）-“和

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [greɪps] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] , [soʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['pɑːsəbli]
I **have** **some** **grapes** **I** **will** **give** **you** **when** **you** **come** **,** **so** **that** **if** **you** **possibly**
我 有 一些 葡萄 我 将要 给 你 什么时候 你 来 , 所以 那 如果 你 可能
[kæn; kən] ,
can **,**
能 ,

我准备了一些葡萄，等你来的时候给你，所以如果你可以的话，

[duː] . "
do **.** **"**
做 . "

做。”

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [muːv] , " [groʊn] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , " [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !
" **Oh** **,** **I** **can't** **move** **,** **"** **groaned** **the** **old** **woman** **,** **"** **oh** **,** **oh** **,** **oh** **!**
" 哦 , 我 不能 移动 , " 呻吟 这 老的 女士 , " 哦 , 哦 , 哦 !

“哦，我动不了了,”老妇人呻吟道，“哦，哦，哦！”

" [bʌt; bət][aɪ] [went] [ə'weɪ] ['læfɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'pɪr] ['pʌŋktʃuəli] [tuː; tə] [fetʃ]
" **But** **I** **went** **away** **laughing** **,** **for** **I** **knew** **she** **would** **appear** **punctually** **to** **fetch**
" 但 我 去 离开 笑 , 为了 我 知道 她 会 出现 准时 到 拿来
[ðə; ði] [greɪps] ,
the **grapes** **,**
这 葡萄 ,

但我笑着离开了，因为我知道她会准时出现去取葡萄。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kjʊr] [hɜːr; hər] .
and **a** **walk** **in** **the** **air** **was** **all** **she** **needed** **to** **cure** **her** **.**
和 一个 走 在 这 空气 曾是 全部 她 需要 到 治愈 她 .

她只需要在空中走一走就能痊愈。

[haʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [heɪts] [ænd; ənd] [dredz] [freʃ] [er] !
How **the** **whole** **village** **hates** **and** **dreads** **fresh** **air** **!**
如何 这 所有的 村庄 讨厌 和 脏辫 新鲜的 空气 !

全村人都讨厌、害怕新鲜空气!

[ə; eɪ]['beɪbi] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [kɪld] , [aɪ] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] ,
A **baby** **died** **a** **few** **days** **ago** **,** **killed** **,** **I** **honestly** **believe** **,**
一个 婴儿 死亡 一个 很少 天 前 , 被杀 , 我 诚实地 相信 ,

几天前有个婴儿死了，我真的相信是被谋杀的。

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv][ɪts] ['mʌðər] ,

by	the	exceeding	love	of	its	mother	,
经过	这	超过	爱	的	它是	母亲	,

由于母亲无比的爱，

[wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['tʃeriʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['tendərli] [ðæt] ['nevər] [wʌns] ['dʊrɪŋ] [ɪts]['lɪt(ə)l] [laɪf]

which	took	the	form	of	cherishing	it	so	tenderly	that	never	once	during	its	little	life
哪个	采取	这	形式	的	珍惜	它	所以	温柔地	那	绝不	一次	期间	它是	小的	生活

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] ['eniwer] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

was	a	breath	of	air	allowed	to	come	anywhere	near	it	.
曾是	一个	气息	的	空气	允许	到	来	任何地方	靠近	它	.

具体表现为对它的无比呵护，以至于在它短暂的一生中，从未让一丝空气靠近过它。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['wɑːtʃmənz] [waɪf] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['flæbi] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ruːmz; rʊmz][æt; ət]

She	is	the	watchman's	wife	,	a	gentle	,	flabby	woman	,	with	two	rooms	at
她	是	这	守望者的	妻子	,	一个	温和的	,	松弛	女士	,	和	二	房间	在

[hɜːr; hər][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

her	disposal	,
她	处理	,

她是守夜人的妻子，一个温柔但体态臃肿的女人，拥有两间房间。

[bʌt; bət] [pri'fəːiŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [ɪn][wʌn] ,

but	preferring	to	live	and	sleep	with	her	four	children	in	one	,
但	偏好	到	居住	和	睡觉	和	她	四	孩子们	在	一	,

但她更喜欢和她的四个孩子一起生活、睡觉。

['nevər] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ænd; ənd]['fjuːnərəlz] [wɪtʃ] [teɪk]

never	going	into	the	other	except	for	the	christenings	and	funerals	which	take
绝不	去	进入	这	其他	除了	为了	这	洗礼	和	葬礼	哪个	拿

[pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər]['fæməli][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət][rɪ'gɑːrd][æz; əz] [ʌn'nesəseri] ['friːkwənsi] .

place	in	her	family	with	what	I	cannot	but	regard	as	unnecessary	frequency	.
地方	在	她	家庭	和	什么	我	不能	但	看待	作为	不必要	频率	.

除了她家频繁举行的洗礼和葬礼之外，她从不去别人家。在我看来，她家的洗礼和葬礼实在太频繁了。

[ðɪs] ['beɪbi][wʌz; wəz][bɔːrn][læst] [sep'tembər] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv]['goʊldən] [deɪz] [ænd; ənd]['kwaɪət] [skaɪz] ,

This	baby	was	born	last	September	in	a	time	of	golden	days	and	quiet	skies	,
这	婴儿	曾是	出生	最后的	九月	在	一个	时间	的	金的	天	和	安静的	天空	,

这个宝宝出生于去年九月，那时阳光灿烂，天空晴朗。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [oʊld][aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

and	when	it	was	about	three	weeks	old	I	suggested	that	she	should	take	it
和	什么时候	它	曾是	关于	三	周	老的	我	建议	那	她	应该	拿	它

[aʊt] ['evri] [deɪ] [waɪl] [ðə; ði] [faɪn] ['weðər] ['læstɪd] .

out	every	day	while	the	fine	weather	lasted	.
出去	每一个	天	尽管	这	美好的	天气	持续	.

当它大约三周大的时候，我建议她趁着天气好的时候每天都带它出去遛弯。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['krɪsənd] ,

She	pointed	out	that	it	had	not	yet	been	christened	,
她	尖	出去	那	它	有	不是	然而	到过	受洗	,

她指出，这艘船还没有举行命名仪式。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][ðer; ðər] [klæs] [fɔːr; fər][bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd]

and	remembering	that	it	is	the	custom	in	their	class	for	both	mother	and
和	记住	那	它	是	这	风俗	在	他们的	班级	为了	两个都	母亲	和

[tʃaɪld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] ,

child	to	remain	shut	up	and	invisible	till	after	the	christening	,
孩子	到	保持	关闭	向上	和	无形的	直到	后	这	洗礼	,

并且要记住，在他们阶层中，母亲和孩子在洗礼之前都要保持沉默，不露面。

[aɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

I	said	no	more	.
我	说	不	更多的	.

我没再说什么了。

[θriː] [wiːks] ['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz][ɪts] ['gɑːdmʌðər] ,

Three	weeks	later	I	was	its	godmother	,
三	周	之后	我	曾是	它是	教母	,

三周后，我成了它的教母。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seɪfli] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][foʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	it	was	safely	got	into	the	fold	of	the	Church	.
和	它	曾是	安全	得到	进入	这	折叠	的	这	教会	.

它就这样安全地纳入了教会的范畴。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] ,

As	I	was	leaving	,
作为	我	曾是	离开	,

我离开的时候，

[aɪ] [riˈmɑːkt] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt]

I	remarked	that	now	she	would	be	able	to	take	it	out	as	much	as	she	liked
我	评论	那	现在	她	会	是	有能力的	到	拿	它	出去	作为	很多	作为	她	喜欢

.

:

.

我说道，现在她可以随心所欲地把它拿出来。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mɑːrtʃ] , [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [smelt] [ʌv; əv] ['vaiəlits] , [aɪ] [met] [hɜːr; hər] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs]

The	following	March	,	on	a	day	that	smelt	of	violets	,	I	met	her	near	the	house
这	下列的	行进	,	在	一个	天	那	冶炼	的	紫罗兰	,	我	遇见	她	靠近	这	房子

.

:

.

第二年三月的一个阳光灿烂的日子，空气中弥漫着紫罗兰的香气，我在房子附近遇到了她。

[aɪ] [æskt] ['æftər][ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

I	asked	after	the	baby	,	and	she	began	to	cry	.
我	问	后	这	婴儿	,	和	她	开始	到	哭	.

我问起孩子的情况，她就开始哭了。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [θraɪv] , " [ʃiː; ʃi] [wept] , " [ænd; ənd][ɪts][ɑːrmz][ɑːr; ər][noʊ] ['θɪkər] [ðæn; ðən][maɪ]

"	It	does	not	thrive	,	"	she	wept	,	"	and	its	arms	are	no	thicker	than	my
"	它	做	不是	蓬勃发展	,	"	她	哭泣	,	"	和	它是	武器	是	不	较厚	比	我的

['fɪŋgər] . "

finger	.	"
手指	.	"

“它长不好，”她哭着说，“它的手臂比我的手指还细。”

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [aɪ] [sed] ;

"	Keep	it	out	in	the	sun	as	much	as	you	can	,	"	I	said	;
"	保持	它	出去	在	这	太阳	作为	很多	作为	你	能	,	"	我	说	;

“尽量让它多晒晒太阳，”我说；

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['weðər] [tuː; tə][tɜːrn] [wiːk] ['beɪbiːz]['ɪntuː] [strɔːŋ] [wʌnz] . "

"	this	is	the	very	weather	to	turn	weak	babies	into	strong	ones	.	"
"	这	是	这	非常	天气	到	转动	虚弱的	婴儿	进入	强的	一个	.	"

“这样的天气正是让体弱的婴儿变得强壮的好时机。”

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][əˈfreɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kætʃ] [koʊld] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

"	Oh	,	I	am	so	afraid	it	will	catch	cold	if	I	take	it	out	,
"	哦	,	我	是	所以	害怕的	它	将要	抓住	寒冷的	如果	我	拿	它	出去	,

“哦，我好怕把它拿出来它会着凉。”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['berid] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] .

"	she	cried	,	her	face	buried	in	what	was	once	a	pocket	-	handkerchief	.
"	她	哭	,	她	脸	埋葬	在	什么	曾是	一次	一个	口袋	-	手帕	.

她哭着，把脸埋在一块曾经是手帕的布料里。

" [wen] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [læst] ? "

"	When	was	it	out	last	?	"
"	什么时候	曾是	它	出去	最后的	?	"

“它上次上市是什么时候？”

" [oʊ] — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [bloʊ] [hɜːr; hər] [noʊz] , ['veri] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	Oh	—	"	she	stopped	to	blow	her	nose	,	very	violently	,	and	,	as	it	seemed	to	me	,
"	哦	—	"	她	停止	到	吹	她	鼻子	,	非常	暴力	,	和	,	作为	它	似乎	到	我	,

“哦——”她停下来用力擤了擤鼻子，在我看来，

[wɪð; wɪθ] [suː'pɜːrfluəs] ['θɜːroʊnəs] .

with	superfluous	thoroughness	.
和	多余	彻底性	.

过于细致。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [maɪ] ['kwestʃən] .

I	waited	till	she	had	done	,	and	then	repeated	my	question	.
我	等待	直到	她	有	完毕	,	和	然后	重复	我的	问题	.

我等到她说完后，又重复了一遍我的问题。

" [oʊ] — " [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [ɪg'zɔːstɪv] [noʊz] - ['bloʊɪŋ] .

"	Oh	—	"	a	fresh	burst	of	tears	,	and	renewed	exhaustive	nose	-	blowing	.
"	哦	—	"	一个	新鲜的	爆裂	的	眼泪	,	和	更新	详尽的	鼻子	-	吹	.

“哦——”又是一阵泪水涌出，伴随着再次用力擤鼻涕。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [maɪ] ['kwestʃən] , [pʊt] ['kæʒuəli] , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] ,

I	began	to	suspect	that	my	question	,	put	casually	,	was	of	more	importance	than	I	had	thought	,
我	开始	到	怀疑	那	我的	问题	,	放	随意地	,	曾是	的	更多的	重要性	比	我	有	想法	,

我开始怀疑，我随意提出的问题，比我想象的要重要得多。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔːr] .

and	repeated	it	once	more	.
和	重复	它	一次	更多的	.

他又重复了一遍。

" [aɪ] — [kɑːnt] [tiː] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , " [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [daɪ] . "

"	I	—	can't	t	-	take	it	out	,	"	she	sobbed	,	"	I	know	it	—	it	would	die	.	"
"	我	—	不能	t	-	拿	它	出去	,	"	她	啜泣	,	"	我	知道	它	—	它	会	死	.	"

“我……我不能把它拿出来，”她抽泣着说，“我知道它……它会死的。”

" [bʌt; bət] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] , [ðen] ?

"	But	has	it	not	been	out	at	all	,	then	?
"	但	有	它	不是	到过	出去	在	全部	,	然后	?

“但难道它根本就没流传出去吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [nɑːt][wʌns] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɔːrn] ?

"	**Not**	**once**	**since**	**it**	**was**	**born**	**?**
"	不是	一次	自从	它	曾是	出生	?

“自诞生以来一次也没有吗？”

[sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] ?

Six	**months**	**ago**	**?**
六	几个月	前	?

六个月前?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	**She**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [pʊr] ['beɪbi] !

"	**Poor**	**baby**	**!**
"	贫穷的	婴儿	!

可怜的宝宝!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] ['pitid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

"	**I**	**exclaimed**	**;**	**and**	**indeed**	**from**	**my**	**heart**	**I**	**pitied**	**the**	**little**	**thing**	**,**
"	我	惊呼	;	和	的确	从	我的	心	我	可怜的	这	小的	事物	,

我惊呼道；的确，我发自内心地怜悯这个小东西，

['perɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] , [ɪn][wʌn] [kloʊz] [ruːm] ,

perishing	**in**	**a**	**heap**	**of**	**feathers**	**,**	**in**	**one**	**close**	**room**	**,**
消亡	在	一个	堆	的	羽毛	,	在	一	关闭	房间	,

死在一堆羽毛里，在一个狭小的房间里，

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['piːp(ə)l] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [wʌt] [er] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

with	**four**	**people**	**absorbing**	**what**	**air**	**there**	**was**	**.**
和	四	人们	吸收	什么	空气	那里	曾是	.

四个人挤在仅有的空气里。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [aɪ] [sed] ,

"	**I**	**am**	**afraid**	**,**	"	**I**	**said**	**,**
"	我	是	害怕的	,	"	我	说	,

“我害怕，”我说。

" [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [suːn] [get] [sʌm; səm] [freʃ] [er] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv] .

"	**that**	**if**	**it**	**does**	**not**	**soon**	**get**	**some**	**fresh**	**air**	**it**	**will**	**not**	**live**	**.**
"	那	如果	它	做	不是	很快	得到	一些	新鲜的	空气	它	将要	不是	居住	.

“如果它不能尽快呼吸到新鲜空气，它就活不下去了。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] [ɪf] [aɪ] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn][hɑːt] [ruːm] [deɪ]

I	**wonder**	**what**	**would**	**happen**	**to**	**my**	**children**	**if**	**I**	**kept**	**them**	**in**	**one**	**hot**	**room**	**day**
我	想知道	什么	会	发生	到	我的	孩子们	如果	我	保留	他们	在	一	热的	房间	天

[ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .

and	**night**	**for**	**six**	**months**	**.**
和	夜晚	为了	六	几个月	.

我想知道，如果我把孩子们日夜关在一个闷热的房间里六个月，他们会怎么样。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

You	**see**	**how**	**they**	**are**	**out**	**all**	**day**	**,**	**and**	**how**	**well**	**they**	**are**	**.**	**"**
你	看	如何	他们	是	出去	全部	天	,	和	如何	出色地	他们	是	.	"

你看他们整天都在外面，而且状态多好。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [strɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [snɪf] , " [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][stænd]

"	They	are	so	strong	,	"	she	said	,	with	a	doleful	sniff	,	"	that	they	can	stand
"	他们	是	所以	强的	,	"	她	说	,	和	一个	悲伤的	嗅	,	"	那	他们	能	站立

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“他们很坚强，”她悲伤地抽了抽鼻子说，“他们能承受得住。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

"	I	was	confounded	by	this	way	of	looking	at	it	,	and	turned	away	,
"	我	曾是	令人困惑	经过	这	方式	的	寻找	在	它	,	和	转向	离开	,

“我对这种看待问题的方式感到困惑，于是转过身去。”

['æftər] [wʌns] [mɔːr] ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] .

after	once	more	begging	her	to	take	the	child	out	.
后	一次	更多的	乞讨	她	到	拿	这	孩子	出去	.

在再次恳求她带孩子出去之后。

[ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [æz; əz]['bruːt(ə)l] ,

She	plainly	regarded	the	advice	as	brutal	,
她	显然	认为	这	建议	作为	野蛮	,

她显然认为这个建议太过残酷。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['bloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊz] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .

and	I	heard	her	blowing	her	nose	all	down	the	drive	.
和	我	听到	她	吹	她	鼻子	全部	向下	这	驾驶	.

我听到她沿着车道一路擤鼻涕。

[ɪn][dʒuːn][ðə; ði] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði]['dɑːktər] ;

In	June	the	father	told	me	he	would	like	the	doctor	;
在	六月	这	父亲	讲述	我	他	会	喜欢	这	医生	;

六月份的时候，父亲告诉我他想要这位医生；

[ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] ['θɪnər] ['evri] [deɪ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] .

the	child	grew	thinner	every	day	in	spite	of	all	the	food	it	took	.
这	孩子	生长	更薄	每一个	天	在	尽管如此	的	全部	这	食物	它	采取	.

尽管吃了很多东西，孩子却一天比一天瘦。

[ə; eɪ]['dɑːktər][wʌz; wəz][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [hɪr]

A	doctor	was	got	from	the	nearest	town	,	and	I	went	across	to	hear
一个	医生	曾是	得到	从	这	最近的	镇	,	和	我	去	穿过	到	听到

[wʌt] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

what	he	ordered	.
什么	他	订购	.

从最近的镇上请来了一位医生，我过去听听他开了什么药。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['bɔtlz] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'broʊkən] ['sɪriːz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

He	ordered	bottles	at	regular	intervals	instead	of	the	unbroken	series	it	had
他	订购	瓶子	在	常规的	间隔	反而	的	这	未破	系列	它	有

[bɪn] ['hævɪŋ] ,

been	having	,
到过	拥有	,

他不再像以前那样持续不断地订购酒水，而是定期订购。

[ænd; ənd] [freʃ] [er] .

and	fresh	air	.
和	新鲜的	空气	.

还有新鲜空气。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ʌn'juːʒuəl] ['wiːknəs] .

He	could	find	nothing	the	matter	with	it	,	except	unusual	weakness	.
他	可以	寻找	没有什么	这	事情	和	它	,	除了	异常	弱点	.

除了异常的脆弱之外，他没发现它有任何问题。

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [pə'spaɪəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðen] ,

He	asked	if	it	always	perspired	as	it	was	doing	then	,
他	问	如果	它	总是	汗流浃背	作为	它	曾是	正在做	然后	,

他问它是否一直像现在这样出汗，

[ænd; ənd] [hɪm'self] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ðɪ]['tɑːpmoʊst][bæg][ʌv; əv] ['fɛðɚz] .

and	himself	took	off	the	topmost	bag	of	feathers	.
和	他自己	采取	离开	这	最顶层	包	的	羽毛	.

他自己取下了最上面的羽毛袋。

['ɜːrli] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ˌaɪ 'tiː][daɪd] ,

Early	in	July	it	died	,
早期的	在	七月	它	死亡	,

七月初它就死了。

[ænd; ənd][ɪts][fɜːrst] ['aʊtɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['seməteri] [ɪn][ðə; ðɪ][paɪn] [wʊdz] [θriː] [maɪlz] [ɔːf] .

and	its	first	outing	was	to	the	cemetery	in	the	pine	woods	three	miles	off	.
和	它是	第一的	外出	曾是	到	这	公墓	在	这	松树	树林	三	英里	离开	.

它第一次出行是去了三英里外松树林里的墓地。

" [aɪ] [tʊk] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [moʊn] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] ,

"	I	took	such	care	of	it	,	"	moaned	the	mother	,
"	我	采取	这样的	关心	的	它	,	"	呻吟	这	母亲	,

“我那么细心地照顾它，”母亲呻吟道。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər]['æftər][ðə; ðɪ]['fjuːnərəl] ;

when	I	went	to	try	and	comfort	her	after	the	funeral	;
什么时候	我	去	到	尝试	和	舒适	她	后	这	葬礼	;

葬礼结束后，我去安慰她；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ker] [aɪ] [tʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	it	would	never	have	lived	so	long	but	for	the	care	I	took	of	it	.	"
"	它	会	绝不	有	居住地	所以	长的	但	为了	这	关心	我	采取	的	它	.	"

“若非我悉心照料，它不可能活这么久。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] ['ɔːrdərd] [dɪd][noʊ] [gʊd] ?

"	And	what	the	doctor	ordered	did	no	good	?
"	和	什么	这	医生	订购	做过	不	好的	?

“医生开的药都没用吗？”

" [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] , [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

"	I	ventured	to	ask	,	as	gently	as	I	could	.
"	我	冒险	到	问	,	作为	轻轻地	作为	我	可以	.

我鼓起勇气，尽可能委婉地问道。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] — [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] —

I	did	not	take	it	out	—	how	could	I	—	it	would	have	killed	it	at	once	—
我	做过	不是	拿	它	出去	—	如何	可以	我	—	它	会	有	被杀	它	在	一次	—

[æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] [tɪl] [naʊ] .

at	least	I	have	kept	it	alive	till	now	.
在	至少	我	有	保留	它	活	直到	现在	.

我没有把它取出来——我怎么能取出来呢——那样它会立刻死掉的——至少我让它活到了现在。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn]

"	And	she	flung	her	arms	across	the	table	,	and	burying	her	head	in
"	和	她	扔	她	武器	穿过	这	桌子	,	和	埋葬	她	头	在

[ðem; ðəm] [wept] ['bɪtərli] .

them	wept	bitterly	.
他们	哭泣	苦涩地	.

“她双臂撑在桌子上，把头埋在臂弯里痛哭流涕。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]

There	is	a	great	wall	of	ignorance	and	prejudice	dividing	us	from	the
那里	是	一个	伟大的	墙	的	无知	和	偏见	分割	我们	从	这

['piːp(ə)l] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] ,

people	on	our	place	,
人们	在	我们的	地方	,

无知和偏见筑起了一道高墙，将我们与家乡的人们隔开。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [nɑːk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kænɑːt] [muːv]

and	in	every	effort	to	help	them	we	knock	against	it	and	cannot	move
和	在	每一个	努力	到	帮助	他们	我们	敲	反对	它	和	不能	移动

[ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['æktʃuəl] [stoʊn] .

it	any	more	than	if	it	were	actual	stone	.
它	任何	更多的	比	如果	它	是	实际的	石头	.

我们尽一切努力去帮助他们，却发现它纹丝不动，就像一块真正的石头一样。

[laɪk] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['mɔrəlz] ,

Like	the	parson	on	the	subject	of	morals	,
喜欢	这	牧师	在	这	主题	的	德	,

就像牧师在道德问题上那样，

[aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [helθ] ,

I	can	talk	till	I	am	hoarse	on	the	subject	of	health	,
我	能	讲话	直到	我	是	嘶哑	在	这	主题	的	健康	,

我可以就健康话题滔滔不绝地讲到嗓子都哑了。

[wɪ'ðaʊt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] .

without	at	any	time	producing	the	faintest	impression	.
没有	在	任何	时间	生产	这	最微弱	印象	.

始终没有留下丝毫印象。

[wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] [bæd][ðə; ði]['dɑːktər][ɪz] [brɔːt] , [də'rekʃ(ə)nz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] , ['medsnz]

When	things	are	very	bad	the	doctor	is	brought	,	directions	are	given	,	medicines
什么时候	事物	是	非常	坏的	这	医生	是	带来	,	方向	是	给定	,	药物

[meɪd] [ʌp] ,

made	up	,
制成	向上	,

当情况非常糟糕时，医生会被请来，医生会给出指示，并配制药物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [ən'les] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] , [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [nɑːt]

and	his	orders	,	unless	they	happen	to	be	approved	of	,	are	simply	not
和	他的	订单	,	除非	他们	发生	到	是	得到正式认可的	的	,	是	简单地	不是

['kærid] [aʊt] .

carried	out	.
携带	出去	.

除非得到批准，否则他的命令根本不会执行。

['ɔːrdərz] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] ['nevər] [əu'beid] ,

Orders	to	wash	a	patient	and	open	windows	are	never	obeyed	,
订单	到	洗	一个	病人	和	打开	视窗	是	绝不	服从	,

给病人洗澡和打开窗户的医嘱从未被执行过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [raɪz] [ʌp] [ɪf] , ['leɪtər][ɑːn] , [ðə; ði] ['ɪlnəs] ['endɪd] [ɪn] [deθ] ,

because	the	whole	village	would	rise	up	if	,	later	on	,	the	illness	ended	in	death	,
因为	这	所有的	村庄	会	上升	向上	如果	,	之后	在	,	这	疾病	结束	在	死亡	,

因为如果这场疾病最终导致死亡，整个村庄都会起来反抗。

[ænd; ənd] [ə'kjuːz] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv]['mɜːrdər] .

and	accuse	the	relatives	of	murder	.
和	控	这	亲属	的	谋杀	.

并指控亲属犯有谋杀罪。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [laɪk] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

I	suppose	they	regard	us	and	our	like	who	live	on	the	other	side	of	the
我	认为	他们	看待	我们	和	我们的	喜欢	WHO	居住	在	这	其他	边	的	这

[dɪ'vaɪdɪŋ] [wɔːl] [æz; əz] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk] ['nəʊʃnz] [wɪtʃ] ,

dividing	wall	as	persons	of	fantastic	notions	which	,
分割	墙	作为	人	的	极好的	概念	哪个	,

我想他们把我们这些住在隔墙另一边的人看作是思想荒诞的人，

[wen] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,

when	carried	into	effect	among	our	own	children	,
什么时候	携带	进入	影响	之中	我们的	自己的	孩子们	,

当我们把这种做法应用到我们自己的孩子身上时，

[duː][noʊ][hɑːrm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['dʊrɪŋ]

do	no	harm	because	of	the	vast	strength	of	the	children	accumulated	during
做	不	伤害	因为	的	这	广阔的	力量	的	这	孩子们	积累	期间

['jɪrz] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kwɑːntətiz] ['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] .

years	of	eating	in	the	quantities	only	possible	to	the	rich	.
年	的	吃	在	这	数量	仅有的	可能的	到	这	富有的	.

不要因为孩子们多年来摄入只有富人才能摄入的大量食物而积累了强大的力量。

[ðer; ðər][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪz] ['iːtɪŋ] ,

Their	idea	of	happiness	is	eating	,
他们的	主意	的	幸福	是	吃	,

他们认为幸福就是吃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'poʊz] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [iːts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən]

and	they	naturally	suppose	that	everybody	eats	as	much	as	he	can
和	他们	自然	认为	那	大家	吃	作为	很多	作为	他	能

['pɑːsəbli] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] .

possibly	afford	to	buy	.
可能	买得起	到	买	.

他们自然而然地认为，每个人都会尽可能多地吃自己买得起的东西。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [noʊn] ['hʌŋgər] ,

Some	of	them	have	known	hunger	,
一些	的	他们	有	已知	饥饿	,

他们当中有些人曾饱受饥饿之苦，

[ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɑːr; ər] ['kʌpld] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] — [ðə; ði] [mɔːr]

and	food	and	strength	are	coupled	together	in	their	experience	—	the	more
和	食物	和	力量	是	耦合	一起	在	他们的	经验	—	这	更多的

[fuːd] [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [streŋθ] ;

food	the	greater	the	strength	;
食物	这	更大的	这	力量	;

在他们的经验中，食物和力量是紧密相连的——食物越多，力量就越大；

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [iːt] [roʊst] [miːt] ([oʊ] , [blɪs] [ɪn'efəb(ə)l] !)

and	people	who	eat	roast	meat	(	oh	,	bliss	ineffable	!	)
和	人们	WHO	吃	烤	肉	(	哦	,	极乐	难以言喻的	!	)

还有那些吃烤肉的人（哦，真是难以言喻的幸福！）

['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][kæn; kən] [ber] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['erɪŋ] [ðæt]

every	day	of	their	lives	can	bear	an	amount	of	washing	and	airing	that
每一个	天	的	他们的	生活	能	熊	一个	数量	的	洗涤	和	播出	那

[wʊd] ['ʃʊrli] [kɪl] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəm'selvz] .

would	surely	kill	such	as	themselves	.
会	一定	杀	这样的	作为	他们自己	.

它们每天所经历的洗涤和晾晒量，足以致命。

[bʌt; bət] [haʊ] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ðer; ðər] [vjuːz] ['riːəli] [ɑːr; ər] .

But	how	useless	to	try	and	discover	what	their	views	really	are	.
但	如何	无用	到	尝试	和	发现	什么	他们的	浏览	真的	是	.

但试图了解他们的真实想法是徒劳的。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['ferli] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]

I	can	imagine	what	I	like	about	them	,	and	am	fairly	certain	to	imagine
我	能	想象	什么	我	喜欢	关于	他们	,	和	是	相当	肯定	到	想象

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

我可以想象我喜欢它们的原因，但我几乎可以肯定我的想象是错误的。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['riːəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [laɪf] ,

I	have	no	real	conception	of	their	attitude	towards	life	,
我	有	不	真实的	概念	的	他们的	态度	向	生活	,

我并不真正了解他们的人生态度。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm]['kaɪndli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

and	all	I	can	do	is	to	talk	to	them	kindly	when	they	are	in	trouble	,
和	全部	我	能	做	是	到	讲话	到	他们	亲切地	什么时候	他们	是	在	麻烦	,

我所能做的就是在他们遇到困难时，和他们好好谈谈。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

and	as	often	as	I	can	give	them	nice	things	to	eat	.
和	作为	经常	作为	我	能	给	他们	好的	事物	到	吃	.

我会尽可能经常给他们吃好吃的。

[ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɒrəz] [ðæt] [mʌst; məst] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]

Shocked	at	the	horrors	that	must	surround	the	poor	women	at	the	birth	of
震惊	在	这	恐怖	那	必须	环绕	这	贫穷的	女性	在	这	出生	的

[ðer; ðər]['beɪbiːz] ,

their	babies	,
他们的	婴儿	,

震惊于那些贫困妇女在分娩时所遭受的种种恐怖经历，

[aɪ] [æskt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ræθ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [wʊd]

I	asked	the	Man	of	Wrath	to	try	and	make	some	arrangement	that	would
我	问	这	男人	的	愤怒	到	尝试	和	制作	一些	安排	那	会

[ɪn'ʃʊr] [ðer; ðər]['kwaɪət][æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] .

ensure	their	quiet	at	those	times	.
确保	他们的	安静的	在	那些	时代	.

我请求愤怒之人设法做出一些安排，以确保他们在那些时候保持安静。

[hiː; hi] [pʊt] [ə'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər]

He	put	aside	a	little	cottage	at	the	end	of	the	street	as	a	home	for
他	放	旁边	一个	小的	小屋	在	这	结尾	的	这	街道	作为	一个	家	为了

[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [kən'faɪnmənts] ,

them	in	their	confinements	,
他们	在	他们的	禁闭	,

他在街尾留了一间小房子，作为他们在被囚禁期间的住所。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɜːrnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] .

and	I	furnished	it	,	and	made	it	clean	and	bright	and	pretty	.
和	我	提供	它	,	和	制成	它	干净的	和	明亮的	和	漂亮的	.

我布置了房间，把它打扫得干净明亮又漂亮。

[ə; eɪ] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['pɜːrmənəntli] [ɪn'geɪdʒd] ,

A	nurse	was	permanently	engaged	,
一个	护士	曾是	永久的	已订婚的	,

一名护士被长期聘用，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	thought	with	delight	of	the	unspeakable	blessing	and	comfort	it
和	我	想法	和	喜	的	这	无法形容	祝福	和	舒适	它

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .

was	going	to	be	.
曾是	去	到	是	.

我欣喜地想到，那将是多么难以言喻的祝福和安慰。

[nɑːt][ə; eɪ]['beɪbi][hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] ,

Not	a	baby	has	been	born	in	that	cottage	,
不是	一个	婴儿	有	到过	出生	在	那	小屋	,

那间小屋里从来没有出生过婴儿。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ðer; ðər] .

for	not	a	woman	has	allowed	herself	to	be	taken	there	.
为了	不是	一个	女士	有	允许	她自己	到	是	已采取	那里	.

没有一个女人允许自己被带到那里。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] ['fæməliz] ,

At	the	end	of	a	year	it	had	to	be	let	out	again	to	families	,
在	这	结尾	的	一个	年	它	有	到	是	让	出去	再次	到	家庭	,

一年后，房子必须再次出租给家庭居住。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [dɪs'mɪst] .

and	the	nurse	dismissed	.
和	这	护士	解雇	.

于是护士就离开了。

" [waɪ] ['wʊdnt] [ðeɪ] [goʊ] ?

"	Why	wouldn't	they	go	?
"	为什么	不会	他们	去	?

他们为什么不去?

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði] [fraʊ] [ɪn'spektər] , [kəm'pliːtli] ['pʌz(ə)ld] .

"	I	asked	the	Frau	Inspector	,	completely	puzzled	.
"	我	问	这	弗劳	检查员	,	完全地	困惑	.

“我完全摸不着头脑，就问了反欺诈专员。”

[ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] .

She	shrugged	her	shoulders	.
她	耸了耸肩	她	肩膀	.

她耸了耸肩。

" [ðeɪ] [laɪk] [ðer; ðər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	They	like	their	husband	and	children	round	them	,	"	she	said	,
"	他们	喜欢	他们的	丈夫	和	孩子们	圆形的	他们	,	"	她	说	,

“她们喜欢丈夫和孩子陪伴在身边，”她说。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][əˈfreɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] — [ðæt]

"	and	are	afraid	something	will	be	done	to	them	away	from	home	—	that
"	和	是	害怕的	某物	将要	是	完毕	到	他们	离开	从	家	—	那

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɑːʃt] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] ,

they	will	be	washed	too	often	,
他们	将要	是	洗过	也	经常	,

“他们害怕在外地会遭遇不测——害怕被过度清洗，

[pərˈhæps] .

perhaps	.
也许	.

也许。

[ðə; ði] [ˈgreɪʃəs] [ˈleɪdi] [wɪl] [ˈnevər] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [ˈhoʊmz] . "

The	gracious	lady	will	never	get	them	to	leave	their	homes	.	"
这	亲切	女士	将要	绝不	得到	他们	到	离开	他们的	房屋	.	"

这位和蔼的女士永远也别想让他们离开家。

" [ðə; ði] [ˈgreɪʃəs] [ˈleɪdi] [ˈgɪvz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , " [aɪ] [ˈmʌtəd] .

"	The	gracious	lady	gives	it	up	,	"	I	muttered	.
"	这	亲切	女士	给予	它	向上	,	"	我	低声说道	.

“这位善良的女士放弃了，”我低声说道。

[wen] [aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [nekst] [dɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərd] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

When	I	opened	the	next	door	I	was	bewildered	by	the	crowd	in	the	room	.
什么时候	我	打开	这	下一个	门	我	曾是	困惑	经过	这	人群	在	这	房间	.

当我打开下一扇门时，房间里的人群让我感到困惑不已。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɑːʃ] - [tʌb] [wɪtʃ] [tʊk] [ʌp] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs]

A	woman	stood	in	the	middle	at	a	wash	-	tub	which	took	up	most	of	the	space
一个	女士	站立	在	这	中间	在	一个	洗	-	浴缸	哪个	采取	向上	最多	的	这	空间

.

:
.

一位妇女站在房间中央的洗衣盆旁，洗衣盆占据了房间的大部分空间。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈdrɪpɪŋ] [hænd] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] [pəˈræmbjuleɪtər] [ʌp]

Every	now	and	then	she	put	out	a	dripping	hand	and	jerked	a	perambulator	up
每一个	现在	和	然后	她	放	出去	一个	滴落	手	和	猛地一抖	一个	婴儿车	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

and	down	for	a	moment	,
和	向下	为了	一个	片刻	,

她时不时地伸出滴着水的手，猛地上下晃动婴儿车一会儿。

[tuː; tə][kɑːm][ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbi][ˌɪnˈsaɪd] .

to	calm	the	shrieks	of	the	baby	inside	.
到	冷静的	这	尖叫	的	这	婴儿	里面	.

为了安抚腹中婴儿的哭闹。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bedz][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][mæn]

On	a	wooden	bench	at	the	foot	of	one	of	the	three	beds	a	very	old	man
在	一个	木制的	长椅	在	这	脚	的	一	的	这	三	床	一个	非常	老的	男人

[sæt][ænd; ənd] [bliŋkt] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] .

sat	and	blinked	at	nothing	.
卫星	和	眨眼	在	没有什么	.

在三张床中的一张床脚的木凳上，坐着一位非常年迈的老人，茫然地眨着眼睛，不知所措。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [bɔɪz] [ʌv; əv][ˈpæsti; ˈpeɪsti][kəmˈplekʃ(ə)n] ,

Crouching	in	a	corner	were	two	small	boys	of	pasty	complexion	,
蹲伏	在	一个	角落	是	二	小的	男孩们	的	糊状物	肤色	,

角落里蹲着两个脸色苍白的小男孩。

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪni] - [pɪg][ænd; ənd] ['kɔːfɪŋ] ['vaɪələntli] .

playing	with	a	guinea	-	pig	and	coughing	violently	.
玩耍	和	一个	几内亚	-	猪	和	咳嗽	暴力	.

和豚鼠玩耍时剧烈咳嗽。

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ][hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [waɪl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][bed] ['nɪrəst]

The	loveliest	little	girl	I	have	seen	for	a	very	long	while	lay	in	the	bed	nearest
这	最可爱的	小的	女孩	我	有	已见	为了	一个	非常	长的	尽管	躺	在	这	床	最近的

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

我很久以来见过的最可爱的小女孩躺在离门最近的床上。

[kwaɪt] ['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [ʃʌt] [taɪt] ,

quite	silent	,	with	her	eyes	closed	and	her	mouth	shut	tight	,
相当	沉默的	,	和	她	眼睛	关闭	和	她	嘴	关闭	紧的	,

她静悄悄的，双眼紧闭，嘴唇紧抿。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] ['sʌmθɪŋ] .

as	though	she	were	trying	hard	to	bear	something	.
作为	尽管	她	是	尝试	难的	到	熊	某物	.

仿佛她在努力忍受着什么。

[æz; əz][aɪ] [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] , [raɪt] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	I	pulled	the	door	open	the	first	thing	I	saw	,	right	up	against	it	,
作为	我	拉	这	门	打开	这	第一的	事物	我	锯	,	正确的	向上	反对	它	,

我拉开门，第一眼就看到什么东西紧贴着门。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [set] [jʌŋ] [feɪs] [freɪmd] [ɪn] [tɔːst] ['tʃesnʌt] [her] .

was	this	set	young	face	framed	in	tossed	chestnut	hair	.
曾是	这	放	年轻的	脸	框	在	抛掷	板栗	头发	.

这是一张年轻的脸庞，被蓬乱的栗色头发衬托着。

" [waɪ] , - , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [tʌb] ,

"	Why	,	Frauchen	,	"	I	said	to	the	woman	at	the	tub	,
"	为什么	,	-	,	"	我	说	到	这	女士	在	这	浴缸	,

“为什么，女士？”我对浴缸边的女人说。

" [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	so	many	of	you	at	home	to	-	day	?
"	所以	许多	的	你	在	家	到	-	天	?

“今天这么多人待在家里吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [ɪl] ?

Are	you	all	ill	?
是	你	全部	患病的	?

你们都生病了吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['stændɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][æn; ən]['ekstrə]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm]

"	There	was	hardly	standing	room	for	an	extra	person	,	and	the	room
"	那里	曾是	几乎	常设	房间	为了	一个	额外的	人	,	和	这	房间

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [stiːm] .

was	full	of	steam	.
曾是	满的	的	蒸汽	.

“房间里几乎没有多余的站立空间，而且蒸汽弥漫。”

" [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][gɑːt][ðə; ði] [kɔːf] [aɪ][hæd; həd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

"	They	have	all	got	the	cough	I	had	,	"	she	answered	,	without	looking	up	,
"	他们	有	全部	得到	这	咳嗽	我	有	,	"	她	回答	,	没有	寻找	向上	,

“他们都得了跟我一样的咳嗽，”她头也不抬地回答道。

" [ænd; ənd] ['lɑːt] [ðer; ðər][ɪz] ['veri] [bæd] .
" and Lotte there is very bad .
" 和 乐天 那里 是 非常 坏的 .

“而且乐天酒店的情况非常糟糕。”

" [aɪ] [tʊk] [lɑːts] [rʌf] ['lɪt(ə)l][hænd] — [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['delɪkət] [feɪs] — [ænd; ənd]
" I took Lotte's rough little hand — so different from the delicate face — and
" 我 采取 乐天 粗糙的 小的 手 — 所以 不同的 从 这 精美的 脸 — 和
[faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvər] .
found she was in a fever .
成立 她 曾是 在 一个 发烧 .

“我握住洛特粗糙的小手——与她娇嫩的脸庞截然不同——发现她发烧了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði]['dɑːktər] , " [aɪ] [sed] .
" We must get the doctor , " I said .
" 我们 必须 得到 这 医生 , " 我 说 .

“我们必须去找医生，”我说。

" [oʊ] , [ðə; ði]['dɑːktər] — " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] , " ['hiːz][noʊ][juːz] . "
" Oh , the doctor — " said the mother with a shrug , " he's no use . "
" 哦 , 这 医生 — " 说 这 母亲 和 一个 耸肩 , " 他是 不 使用 . "

“哦，医生——”母亲耸了耸肩说，“他一点用处都没有。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [wʌt] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] , [ɔːr][hiː; hi]['kænɑːt] [help] [juː; jʊ] . "
" You must do what he tells you , or he cannot help you . "
" 你 必须 做 什么 他 讲述 你 , 或者 他 不能 帮助 你 . "

你必须听他的话，否则他帮不了你。

" [ðæt] [læst] ['medɪs(ə)n][hiː; hi][sent] [ˌem 'iː][ɔːl][bʌt; bət] [kɪld] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wɑːʃɪŋ] ['vɪgərəsli] .
" That last medicine he sent me all but killed me , " she said , washing vigorously .
" 那 最后的 药品 他 发送 我 全部 但 被杀 我 , " 她 说 , 洗涤 大力 .

“他最后寄给我的那种药差点要了我的命，”她一边用力地洗着衣服一边说。

" [aɪl] ['nevər] [teɪk] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [nɔːr][ʃæl; ʃəl] ['eni] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [maɪn] . "
" I'll never take any more of his , nor shall any child of mine . "
" 患病的 绝不 拿 任何 更多的 的 他的 , 也不 将 任何 孩子 的 矿 . "

“我绝不会再拿走他的任何东西，我的孩子也绝不会。”

" [wʌt] ['medɪs(ə)n] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What medicine was it ?
" 什么 药品 曾是 它 ?

那是什么药?

" [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən] ,
" She wiped her hand on her apron ,
" 她 擦拭 她 手 在 她 围裙 ,

她用围裙擦了擦手，

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l] .
and reaching across to the cupboard took out a little bottle .
和 到达 穿过 到 这 橱柜 采取 出去 一个 小的 瓶子 .

然后她伸手从橱柜里拿出一个小瓶子。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][bed] [tuː] [deɪz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I was in bed two days after it , " she said ,
" 我 曾是 在 床 二 天 后 它 , " 她 说 ,

“事后我卧床两天，”她说。

['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] — " [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]

handing	it	to	me	—	"	as	though	I	were	dead	,	not	knowing	what	was
处理	它	到	我	—	"	作为	尽管	我	是	死的	,	不是	会心	什么	曾是

['goʊɪŋ] [ɑːn] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

going	on	round	me	.
去	在	圆形的	我	.

递给我——“仿佛我已经死了，对周围发生的事情一无所知。

" [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][hæd; həd] [kən'teɪnd] ['oʊpiəm] ,

"	The	bottle	had	contained	opium	,
"	这	瓶子	有	包含	鸦片	,

“瓶子里装的是鸦片，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪk'splɪsɪt][də'rekʃ(ə)nz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	there	were	explicit	directions	written	on	it	as	to	the	number	of
和	那里	是	显式	方向	书面	在	它	作为	到	这	数字	的

[drɑːps][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] .

drops	to	be	taken	and	the	length	of	the	intervals	between	the	taking	.
滴	到	是	已采取	和	这	长度	的	这	间隔	之间	这	采取	.

上面明确写着服用滴数和两次服用之间的间隔时间。

" [dɪd][juː; jʊ][duː][ɪg'zæktli] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [hɪr] ?

"	Did	you	do	exactly	what	is	written	here	?
"	做过	你	做	确切地	什么	是	书面	这里	?

你是否完全按照这里写的内容做了?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

"	I	took	it	all	at	once	.
"	我	采取	它	全部	在	一次	.

我一次性全部接受了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [bæd] . "

There	wasn't	much	of	it	,	and	I	was	feeling	bad	.	"
那里	不是	很多	的	它	,	和	我	曾是	感觉	坏的	.	"

那东西不多，我感觉很糟糕。

" [bʌt; bət] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [kɪld] [juː; jʊ] .

"	But	then	of	course	it	nearly	killed	you	.
"	但	然后	的	课程	它	几乎	被杀	你	.

“但那当然也差点要了你的命。”

[aɪ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kwaɪt] .

I	wonder	it	didn't	quite	.
我	想知道	它	没有	相当	.

我怀疑它并没有完全成功。

[wʌt] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi][duː][tuː; tə][send] [ðæt] [lɔːŋ] ['dɪstəns]

What	good	is	it	our	taking	all	the	trouble	we	do	to	send	that	long	distance
什么	好的	是	它	我们的	采取	全部	这	麻烦	我们	做	到	发送	那	长的	距离

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duː][æz; əz][hiː; hi]['ɔːrdərz] ? "

for	the	doctor	if	you	don't	do	as	he	orders	?	"
为了	这	医生	如果	你	不	做	作为	他	订单	?	"

我们费尽周折从那么远的地方请医生来，如果你不按医嘱去做，那我们这样做有什么用呢?

" [aɪl] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] .

"	I'll	take	no	more	of	his	medicine	.
"	患病的	拿	不	更多的	的	他的	药品	.

“我再也不吃他的药了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [gʊd] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kjʊr] [ˌem 'iː] ,

If	it	had	been	any	good	and	able	to	cure	me	,
如果	它	有	到过	任何	好的	和	有能力的	到	治愈	我	,

如果它真的有效，能够治好我的病，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['kwɪkər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kjʊr] .

the	more	I	took	the	quicker	I	ought	to	have	been	cured	.
这	更多的	我	采取	这	更快	我	应该	到	有	到过	治愈	.

我吃的药越多，我应该越快痊愈才对。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skrʌbd] [ænd; ənd] [θʌmpt] [wɪð; wɪθ] [ə'staʊndɪŋ] ['enərdʒi] ,

"	And	she	scrubbed	and	thumped	with	astounding	energy	,
"	和	她	擦洗过	和	猛击	和	惊人	活力	,

她用惊人的精力擦洗和捶打着，

[waɪl] ['lɑːt] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['æʃ(ə)n] [feɪs] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔːr] [set][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

while	Lotte	lay	with	her	little	ashen	face	a	shade	more	set	and	suffering	.
尽管	乐天	躺	和	她	小的	铁青	脸	一个	阴影	更多的	放	和	痛苦	.

洛特躺在那里，她那灰白的小脸更加僵硬，显得更加痛苦。

[ðə; ði] [wɑːʃ] - [tʌb] , [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] ['lɑːts] [bed] ,

The	wash	-	tub	,	though	in	the	middle	of	the	room	,	was	quite	close	to	Lotte's	bed	,
这	洗	-	浴缸	,	尽管	在	这	中间	的	这	房间	,	曾是	相当	关闭	到	乐天	床	,

虽然洗衣盆位于房间中央，但离洛特的床很近。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ' , ' ,

because	the	middle	of	the	room	was	quite	close	to	every	other	part	of	it
因为	这	中间	的	这	房间	曾是	相当	关闭	到	每一个	其他	部分	的	它

因为房间中央离其他所有地方都很近，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['ekstrə][hɑːrd][mə'tɜːrn(ə)l] [θʌmp] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæmər] .

and	each	extra	hard	maternal	thump	must	have	hit	the	child's	head	like	a	blow	from	a	hammer	.
和	每个	额外的	难的	母体	扑通	必须	有	打	这	孩子的	头	喜欢	一个	吹	从	一个	锤	.

母亲每一次用力拍打，都像是用锤子猛击孩子的头部一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [siː] , ['oʊnli] [ˌθɜːr'tiːn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [skɪn] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːrn]['ɪntuː] ['leðər] .

She	was	,	you	see	,	only	thirteen	,	and	her	skin	had	not	had	time	to	turn	into	leather	.
她	曾是	,	你	看	,	仅有的	十三	,	和	她	皮肤	有	不是	有	时间	到	转动	进入	皮革	.

你看，她当时只有十三岁，皮肤还没有完全变硬。

" [hæz; həz] [ðɪs] [tʃaɪld] ['iːtn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	Has	this	child	eaten	anything	to	-	day	?	"
"	有	这	孩子	吃	任何事物	到	-	天	?	"

“这孩子今天吃过东西了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] . "

"	She	won't	.	"
"	她	惯于	.	"

她不会。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['θɜːrsti] ? "
" Is she not thirsty ? "
" 是 她 不是 渴 ? "

她难道不渴吗?

" [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [drɪŋk] ['kɔːfi] [ɔːr] [mɪlk] . "
" She won't drink coffee or milk . "
" 她 惯于 喝 咖啡 或者 牛奶 . "

“她不喝咖啡也不喝牛奶。”

" [aɪl] [send][hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [laɪk] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][send] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
" I'll send her something she may like , and I shall send , too , for the
" 患病的 发送 她 某物 她 可能 喜欢 , 和 我 将 发送 , 也 , 为了 这
['dɑːktər] . "
doctor . "
医生 . "

“我会给她寄些她可能会喜欢的东西，我也会给医生寄些东西。”

" [aɪl] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [stʌf] . "
" I'll not give her his stuff . "
" 患病的 不是 给 她 他的 东西 . "

“我不会把他的东西给她。”

" [let] [ˌem ˈiː][beg][juː; jʊ][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] . "
" Let me beg you to do as he tells you . "
" 让 我 求 你 到 做 作为 他 讲述 你 . "

“求求你，照他说的做。”

" [aɪl] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [stʌf] . "
" I'll not give her his stuff . "
" 患病的 不是 给 她 他的 东西 . "

“我不会把他的东西给她。”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˌæbsəˈluːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [wɑːʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Was it absolutely necessary to wash to - day ? "
" 曾是 它 绝对地 必要的 到 洗 到 - 天 ? "

“今天真的有必要洗澡吗？”

" [its] [ðə; ði] [deɪ] . "
" It's the day . "
" 它是 这 天 . "

“就是今天了。”

" [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['aʊtwərd] ['blændnəs] ,
" My good woman , " said I to myself , gazing at her with outward blandness ,
" 我的 好的 女士 , " 说 我 到 我 , 凝视 在 她 和 向外 平淡无味 ,

“我的好女人，”我自言自语道，面无表情地看着她。

" [aɪ'd] [laɪk] [ɪk'siːdɪŋli] [tuː; tə][tɪp][juː; jʊ][ʌp]['ɪntuː][jʊr; jər] [wɑːʃ] - [tʌb] [ænd; ənd] [θʌmp] [juː; jʊ][æz; əz]
" I'd like exceedingly to tip you up into your wash - tub and thump you as
" ID 喜欢 非常 到 提示 你 向上 进入 你的 洗 - 浴缸 和 扑通 你 作为
['θɜːrəli] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θʌmpɪŋ] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kloʊðz] .
thoroughly as you are thumping those unfortunate clothes .
彻底 作为 你 是 怦 那些 不幸 衣服 .

“我真想把你扔进洗衣盆里，像你捶打那些可怜的衣服一样狠狠地揍你一顿。”

" [əˈlaʊd] [aɪ] [sed] [ɪn] [fluːt] - [laɪk] [toʊnz] [ʌv; əv] [kənˌsɪliˈeɪʃn] , " [gʊd] [ˌæftərˈnuːn] . "
" Aloud I said in flute - like tones of conciliation , " Good afternoon . "
" 大声 我 说 在 长笛 - 喜欢 音调 的 和解 , " 好的 下午 . "

我大声说道，语气如笛声般和蔼：“下午好。”

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	Good	afternoon	,	"	said	she	without	looking	up	.
"	好的	下午	,	"	说	她	没有	寻找	向上	.

“下午好，”她头也没抬地说。

['wɑːʃɪŋ] [deɪz] ['ɔːlweɪz] [miːn] ['tempərz] ,

Washing	days	always	mean	tempers	,
洗涤	天	总是	意思是	脾气	,

洗衣日总是会引发脾气，

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][fled][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [tʌb] ,

and	I	ought	to	have	fled	at	the	first	sight	of	that	tub	,
和	我	应该	到	有	逃亡	在	这	第一的	视线	的	那	浴缸	,

我真应该一看到那个浴缸就逃走。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɑːt] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['flænl] [naɪt] - [gaʊn] , ['sʌfərɪŋ]

but	then	there	was	Lotte	in	her	little	yellow	flannel	night	-	gown	,	suffering
但	然后	那里	曾是	乐天	在	她	小的	黄色的	绒布	夜晚	-	袍	,	痛苦

[æz; əz]['oʊnli] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] ['sʌfər] ,

as	only	children	can	suffer	,
作为	仅有的	孩子们	能	遭受	,

但随后我们看到洛特穿着她的黄色法兰绒睡衣，像孩子一样痛苦不堪。

['helpləs] , [fɔːrst] [tuː; tə] ['peɪʃ(ə)ns] ,

helpless	,	forced	to	patience	,
无助	,	强制	到	耐心	,

无助，被迫忍耐

[fɔːrst] [tuː; tə]['saɪlənt] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv] ['eni] ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['viːəməns] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

forced	to	silent	endurance	of	any	banging	and	vehemence	in	which	her	mother
强制	到	沉默的	耐力	的	任何	砰砰作响	和	激烈	在	哪个	她	母亲

[maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] .

might	choose	to	indulge	.
可能	选择	到	放纵	.

被迫默默忍受母亲可能做出的任何敲打和激烈举动。

[noʊ] ['wʌndər] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [laɪk] [ə; eɪ][klæsp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən][hɜːr; hər]

No	wonder	her	mouth	was	shut	like	a	clasp	and	she	would	not	open	her
不	想知道	她	嘴	曾是	关闭	喜欢	一个	搭扣	和	她	会	不是	打开	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

难怪她紧闭双唇，不肯睁开眼睛。

[hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] ['redɪʃ] [laɪk] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] ['veri] [streɪt] ,

Her	eyebrows	were	reddish	like	her	hair	,	and	very	straight	,
她	眉毛	是	微红	喜欢	她	头发	,	和	非常	直的	,

她的眉毛和头发一样呈红色，而且很直。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['aɪlæʃɪz] [leɪ] ['dʌski] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] .

and	her	eyelashes	lay	dusky	and	long	on	her	white	face	.
和	她	睫毛	躺	昏暗	和	长的	在	她	白色的	脸	.

她白皙的脸上挂着又长又黑的睫毛。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['lɑːt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [help] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [θɔːt] ,

At	least	I	had	discovered	Lotte	and	could	help	her	a	little	,	I	thought	,
在	至少	我	有	发现	乐天	和	可以	帮助	她	一个	小的	,	我	想法	,

至少我发现了洛特，还能帮她一点忙，我想。

[æz; əz][aɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['skɑːrlət] - [rʌnəːz] ;

as	I	departed	down	the	garden	path	between	the	rows	of	scarlet	-	runners	;
作为	我	已离开	向下	这	花园	小路	之间	这	行	的	猩红	-	跑步者	;

当我沿着花园小径离开时，两旁是成排的猩红色走草；

[bʌt; bət][ðə; ði][help] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['dʒeli][ænd; ənd] [aɪst] [drɪŋks] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['læstɪŋ]

but	the	help	that	takes	the	form	of	jelly	and	iced	drinks	is	not	of	a	lasting
但	这	帮助	那	需要	这	形式	的	果冻	和	冰镇	饮料	是	不是	的	一个	持久

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

但是，以果冻和冰饮形式提供的帮助并不能持久有效。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bə'nevələns] [ðæt] [faindz][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst]

and	I	have	but	little	sympathy	with	a	benevolence	that	finds	its	highest
和	我	有	但	小的	同情	和	一个	仁	那	发现	它是	最高

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

expression	in	gifts	of	the	kind	.
表达	在	礼物	的	这	种类	.

我对那种以赠送礼物来表达最高善意的做法，实在没什么好感。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['wɪmɪn] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [huː] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv]

There	have	been	women	within	my	experience	who	went	down	into	the	grave
那里	有	到过	女性	之内	我的	经验	WHO	去	向下	进入	这	严重

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['pæstərəl] [en'kəʊmiːəmz] ,

accompanied	by	special	pastoral	encomiums	,
伴随	经过	特别的	牧灵	赞誉	,

在我认识的女性中，有些人去世时，身边都伴随着牧师们特别的悼词。

[ænd; ənd] [huːz] [kleɪmz] [tuː; tə]['leɪdi] - [ˊbauntifulnis] , [ɑːn]['kloʊzər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , ['restɪd] ['soʊlli]

and	whose	claims	to	lady	-	bountifulness	,	on	closer	inquiry	,	rested	solely
和	谁	索赔	到	女士	-	丰饶	,	在	更近	询问	,	休息	仅

[ɑːn][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒeli] .

on	a	foundation	of	jelly	.
在	一个	基础	的	果冻	.

而她自称的丰腴淑女，经仔细探究，却发现不过是建立在果冻的基础上而已。

[jet] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['iziə] [ðæn; ðən] ['ɔːrdərɪŋ] ['dʒeli][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ,

Yet	nothing	in	the	world	is	easier	than	ordering	jelly	to	be	sent	to	the	sick	,
然而	没有什么	在	这	世界	是	更轻松	比	订购	果冻	到	是	发送	到	这	生病的	,

然而，世界上没有什么比订购果冻送给病人更容易的事了。

[ɪk'sept] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɔːrdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

except	refraining	from	ordering	it	.
除了	克制	从	订购	它	.

除了不点它之外。

[wʌt] [mɔːr] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][aɪ][duː][fɔːr; fər] ['lɑːt] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?

What	more	,	however	,	could	I	do	for	Lotte	than	this	?
什么	更多的	,	然而	,	可以	我	做	为了	乐天	比	这	?

但是，除了这些，我还能为乐天做些什么呢?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [nɜːrs]

I	could	not	take	her	up	in	my	arms	and	run	away	with	her	and	nurse
我	可以	不是	拿	她	向上	在	我的	武器	和	跑步	离开	和	她	和	护士

[hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [helθ] ,

her	back	to	health	,
她	后退	到	健康	,

我无法将她抱在怀里，带着她远走高飞，悉心照料她，直到她康复。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [æz; əz] ['strɔːŋli] [æz; əz][hɜːr; hər]

for	she	would	probably	object	to	such	a	course	as	strongly	as	her
为了	她	会	大概	目的	到	这样的	一个	课程	作为	强烈	作为	她

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

因为她很可能会像她母亲一样强烈反对这种做法；

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [wel] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ,

and	later	on	,	when	she	gets	well	again	,	she	will	go	back	to	school	,
和	之后	在	,	什么时候	她	获得	出色地	再次	,	她	将要	去	后退	到	学校	,

等她康复后，她就会重返学校。

[ænd; ənd] [groʊ] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [ænd; ənd] ['leðəri] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'fɔːd] [ðə; ði]

and	grow	coarse	and	bouncing	and	leathery	like	the	others	,	affording	the
和	生长	粗	和	弹跳	和	皮革状的	喜欢	这	其他的	,	负担得起	这

['pɑːrsn] ,

parson	,
牧师	,

长得像其他树木一样粗糙、有弹性、有韧性，这让牧师很满意。

[ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] - [taɪm] , [ə; eɪ] [freʃ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [griːf] ['oʊvər] ['dedli] [sɪn] .

in	three	or	four	years	'	time	,	a	fresh	occasion	for	grief	over	deadly	sin	.
在	三	或者	四	年	-	时间	,	一个	新鲜的	场合	为了	悲伤	超过	致命	罪	.

三四年后，又将有一次因七宗罪而悲痛的机会。

" [ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

"	If	one	could	only	get	hold	of	the	children	!
"	如果	一	可以	仅有的	得到	抓住	的	这	孩子们	!

“如果能把孩子们抓到就好了！”

" [aɪ] [said] , [æz; əz] [aɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ; " [kætʃ] [ðem; ðəm] [jʌŋ] ,

"	I	sighed	,	as	I	went	up	the	steps	into	the	schoolhouse	;	"	catch	them	young	,
"	我	叹了口气	,	作为	我	去	向上	这	步骤	进入	这	校舍	;	"	抓住	他们	年轻的	,

我叹了口气，走上台阶走进校舍；“要从小抓起他们，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

and	put	them	in	a	garden	,
和	放	他们	在	一个	花园	,

并将它们放在花园里。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['oʊldər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [klæs] [fɔːr; fər] ['evər] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ɪg'zæmp(ə)l]

with	no	older	people	of	their	own	class	for	ever	teaching	them	by	example
和	不	老	人们	的	他们的	自己的	班级	为了	曾经	教学	他们	经过	例子

[wʌt] [ɪz] ['ʌgli] ,

what	is	ugly	,
什么	是	丑陋的	,

没有同阶层的长辈以身作则地教导他们什么是丑陋的，

[ænd; ənd] [ʌn'wɜːrðiː] , [ænd; ənd] [groʊs] .

and	unworthy	,	and	gross	.
和	不配	,	和	总的	.

而且不值得，令人作呕。

" [ˌæftər'nuːn] [skuːl] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

"	Afternoon	school	was	going	on	,	and	the	assistant	teacher	was	making	the
"	下午	学校	曾是	去	在	,	和	这	助手	老师	曾是	制作	这

['tʃɪldrən] [riːd] [ə'laʊd] [ɪn] [tɜːrnz] .

children	read	aloud	in	turns	.
孩子们	读	大声	在	转弯	.

下午的课正在进行中，助教让孩子们轮流朗读。

[ɪn] ['wɪntər] , [wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːrm] ,

In	winter	,	when	they	would	be	glad	of	a	warm	,
在	冬天	,	什么时候	他们	会	是	高兴的	的	一个	温暖的	,

冬天，当他们渴望温暖的时候，

['ruːmiˌ'rʊmi] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] [ˌæftər'nuːnz] , [skuːl] [ɪz] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

roomy	place	in	which	to	spend	their	afternoons	,	school	is	only	in	the	morning	;
宽敞	地方	在	哪个	到	花费	他们的	下午	,	学校	是	仅有的	在	这	早晨	;

孩子们下午可以在宽敞的地方玩耍，学校只在上午上课；

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] , [wen] [ðə; ðɪ] ['θɜ:rstɪɪst] ['æftər] ['nɑ:lɪdʒ] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [les] [ki:n] ,

and	in	summer	,	when	the	thirstiest	after	knowledge	are	apt	to	be	less	keen	,
和	在	夏天	,	什么时候	这	最渴的	后	知识	是	易于	到	是	较少的	敏锐的	,

而在夏季，当那些求知欲最强的人往往热情有所减退时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bəuθ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæftər'nu:n] .

it	is	both	morning	and	afternoon	.
它	是	两个都	早晨	和	下午	.

现在既是上午又是下午。

[ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz][soʊ] [mɪ'stɪriəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l] .

The	arrangement	is	so	mysterious	that	it	must	be	providential	.
这	安排	是	所以	神秘	那	它	必须	是	天意	.

这种安排如此神秘，一定是天意使然。

[hɛə] ['ʃɛŋk] , [ðə; ðɪ] [hed] ['mæstər] , [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['gɪvɪŋ] [maɪ]['beɪbi:z][ðer; ðər] ['deɪli] ['lesnz; 'lesənz] ,

Herr	Schenk	,	the	head	master	,	was	away	giving	my	babies	their	daily	lessons	,
先生	申克	,	这	头	掌握	,	曾是	离开	给予	我的	婴儿	他们的	日常的	课程	,

校长申克先生外出给孩子们上日常课程了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [ə; eɪ] [ju:θ] [ɪn] ['spektəklz] [bʌt; bət] [jet] [ʌv; əv] [pʌg'neɪʃəs] ['æspekt] ,

and	his	assistant	,	a	youth	in	spectacles	but	yet	of	pugnacious	aspect	,
和	他的	助手	,	一个	青年	在	眼镜	但	然而	的	好斗的	方面	,

他的助手是个戴着眼镜的年轻人，但面露好斗之色。

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mæstɜ-z] [desk] ,

was	sitting	in	the	master's	desk	,
曾是	坐着	在	这	硕士学位	桌子	,

坐在主人的桌子旁，

['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [tɜ:rn][fɔ:r; fər]['sɑ:rkæzəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] ['kɑ:ments] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ri:dɪŋ] .

exercising	a	pretty	turn	for	sarcasm	in	his	running	comments	on	the	reading	.
锻炼	一个	漂亮的	转动	为了	讽刺	在	他的	跑步	评论	在	这	阅读	.

他在对朗读内容进行评论时，展现出了相当明显的讽刺意味。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [kəm'pli:t] [weɪst] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd]['briljəns,-jənsi][kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

A	more	complete	waste	of	breath	and	brilliancy	can	hardly	be	imagined	.
一个	更多的	完全的	浪费	的	气息	和	才华横溢	能	几乎	是	想象	.

简直难以想象还有比这更彻底的浪费才华和精力的事了。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [jet] , [haʊ'evər] , ['mærid] , [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃeɪsənər] .

He	is	not	yet	,	however	,	married	,	and	marriage	is	a	great	chastener	.
他	是	不是	然而	,	然而	,	已婚	,	和	婚姻	是	一个	伟大的	惩戒者	.

但他尚未结婚，而婚姻会让人变得非常谨慎。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] [stʊd] [ʌp] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ,

The	children	all	stood	up	when	I	came	in	,
这	孩子们	全部	站立	向上什么时候	我	来了	在	,

我进来时，孩子们都站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ti:tʃər] ['si:st] ['ʃɑ:pənɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ɑ:n][ə; eɪ] [dʌlnɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] ,

and	the	teacher	ceased	sharpening	his	wits	on	a	dulness	that	could	not	feel	,
和	这	老师	停止	磨利	他的	智慧	在	一个	沉闷	那	可以	不是	感觉	,

老师不再在麻木不仁中磨练自己的才智，因为他感觉不到任何东西。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] ['baʊz, 'boʊz] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'i:][tu:; tə][sɪt][ɑ:n]

and	with	many	bows	put	a	chair	for	me	and	begged	me	to	sit	on
和	和	许多	弓	放	一个	椅子	为了	我	和	乞求	我	到	坐	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他们鞠躬多次，搬来一把椅子给我，恳求我坐下。

[aɪ][dɪd][sɪt][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['les(ə)n] ,

I	did	sit	on	it	,	and	asked	that	they	might	go	on	with	the	lesson	,
我	做过	坐	在	它	,	和	问	那	他们	可能	去	在	和	这	课	,

我坐下来，请求他们继续上课。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

as	I	had	only	come	in	for	a	minute	on	my	way	down	the	street	.
作为	我	有	仅有的	来	在	为了	一个	分钟	在	我的	方式	向下	这	街道	.

因为我只是路过时顺便进来待了一会儿。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [ri'zjuːmd] , [bʌt; bət] [ˌʌnə'kʌmpənid] [ðɪs] [taɪm] [baɪ]['sɑːrkæzəm] .

The	reading	was	accordingly	resumed	,	but	unaccompanied	this	time	by	sarcasms	.
这	阅读	曾是	因此	恢复	,	但	无人陪伴	这	时间	经过	讽刺	.

于是朗读继续进行，但这次没有了讽刺挖苦。

[wʌt] ['feɪsɪz] !

What	faces	!
什么	面孔	!

瞧瞧这些表情！

[wʌt] [dʌl] , [ˌæpə'θetɪk] , [loʊ] , [kɔːrs] ['feɪsɪz] !

What	dull	,	apathetic	,	low	,	coarse	faces	!
什么	乏味的	,	冷漠的	,	低的	,	粗	面孔	!

多么呆滞、冷漠、低劣、粗俗的面孔啊！

[ɑːn][wʌn][saɪd][sæt] [ðoʊz] [frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [feɪs] [ə'mʌŋ]

On	one	side	sat	those	from	ten	to	fourteen	,	with	not	a	hopeful	face	among
在	一	边	卫星	那些	从	十	到	十四	,	和	不是	一个	充满希望	脸	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

一边坐着十岁到十四岁的孩子，他们脸上没有一丝希望。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðoʊz] [frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə][ten] ,

and	on	the	other	those	from	six	to	ten	,
和	在	这	其他	那些	从	六	到	十	,

而另一边则是六岁到十岁的孩子，

[wɪð; wɪθ][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs]

with	one	single	little	boy	who	looked	as	though	he	could	have	no	business
和	一	单身的	小的	男生	WHO	看起来	作为	尽管	他	可以	有	不	商业

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] ,

among	the	rest	,
之中	这	休息	,

其中只有一个小男孩，看起来他似乎与其他人格格不入。

[soʊ] [braɪt] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [soʊ] [ə'tentɪv] , [soʊ] ['kjʊriəsli] ['dɪgnɪfaɪd] .

so	bright	was	he	,	so	attentive	,	so	curiously	dignified	.
所以	明亮的	曾是	他	,	所以	细心	,	所以	奇怪的是	凝重	.

他如此聪颖，如此专注，如此别致高贵。

[pʊr] ['tʃɪldrən] — [wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['pɑːrsn] [hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [huːz] [ɪk'spreʃənz]

Poor	children	—	what	could	the	parson	hope	to	make	of	beings	whose	expressions
贫穷的	孩子们	—	什么	可以	这	牧师	希望	到	制作	的	生物	谁	表达式

[toʊld][soʊ] ['pleɪnli] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪ'ðɪn] ?

told	so	plainly	of	the	sort	of	nature	within	?
讲述	所以	显然	的	这	种类	的	自然	之内	?

可怜的孩子们——牧师能指望从这些表情如此直白地透露出内心本质的孩子们身上得到什么呢?

[ðoʊz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [dʌl] [lʊkt] ['kʌnɪŋ] ,

Those	that	did	not	look	dull	looked	cunning	,
那些	那	做过	不是	看	乏味的	看起来	狡猾	,

那些看起来不沉闷的人，反而显得狡猾。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:lz][ɑ:n][ðə; ði]['oʊldər][saɪd][hæd; həd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

and	all	the	girls	on	the	older	side	had	the	faces	of	women	.
和	全部	这	女孩们	在	这	老	边	有	这	面孔	的	女性	.

年纪稍大的女孩们都长着成熟女性的脸。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['dredfəli] [dɪ'prest] .

I	began	to	feel	dreadfully	depressed	.
我	开始	到	感觉	极其糟糕	郁闷	.

我开始感到极度沮丧。

" [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,

"	See	what	you	have	done	,
"	看	什么	你	有	完毕	,

看看你都做了些什么!

" [aɪ] ['wɪspəd] ['æŋgrəli][tu:; tə][maɪ] ['kɑ:nʃəns] — " [meɪd] [ˌem 'i:] ['retʃɪd] [wɪ'ðaʊt] ['du:ɪŋ] ['enibɑ:di] [els] ['eni] [gʊd] . "

"	I	whispered	angrily	to	my	conscience	—	"	made	me	wretched	without	doing	anybody	else	any	good	.	"
"	我	低声说道	愤怒地	到	我的	良心	—	"	制成	我	可怜	没有	正在做	任何人	别的	任何	好的	.	"

我愤怒地向自己的良心低语——“这让我痛苦不堪，却没有给其他人带来任何好处。”

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedeɪk] [ɪz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [greɪps] ,

"	The	old	woman	with	the	headache	is	happy	in	the	hopes	of	grapes	,
"	这	老的	女士	和	这	头痛	是	快乐的	在	这	希望	的	葡萄	,

“头痛的老妇人盼望着能吃到葡萄，她很高兴。”

" [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'plaɪd] , ['si:kɪŋ] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ɪt'self] , " [ænd; ənd] ['lɑ:t] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['dʒeli] .

"	it	replied	,	seeking	to	justify	itself	,	"	and	Lotte	is	to	have	some	jelly	.	"
"	它	回复	,	寻求	到	证明合法	本身	,	"	和	乐天	是	到	有	一些	果冻	.	"

“它回答说，试图为自己辩解，‘乐天要吃点果冻。’”

" [greɪps] !

"	Grapes	!
"	葡萄	!

“葡萄！”

['dʒeli] !

Jelly	!
果冻	!

果冻!

[fju:'tɪləti] [ʌn'ʌtərəbl] .

Futility	unutterable	.
无用	难以言喻	.

徒劳无功，难以言表。

[aɪ][kɑ:nt] [ber] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

I	can't	bear	this	,	and	am	going	home	.
我	不能	熊	这	,	和	是	去	家	.

我受不了了，我要回家。

" [ðə; ði] ['ti:tʃər] [in'kwaiəd] ['weðər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['greɪʃəsnəs] ; ;

"	The	teacher	inquired	whether	the	children	should	sing	something	to	my	graciousness	;	;
"	这	老师	询问	无论	这	孩子们	应该	唱歌	某物	到	我的	亲切	;	;

老师问孩子们是否应该为我唱首歌以示敬意；

[pər'hæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd]

perhaps	he	was	ashamed	of	their	reading	,	and	indeed	I	never	heard
也许	他	曾是	羞愧	的	他们的	阅读	,	和	的确	我	绝不	听到

['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

anything	like	it	.
任何事物	喜欢	它	.

或许他为他们的阅读感到羞耻，而事实上，我从未听说过这样的事。

" [oʊ] [jes] , " [aɪ] [sed] , [rɪ'zaɪnd] , [bʌt; bət] ['aʊtwərdli] ['smaɪlɪŋ] ['kaɪndli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [self] - [kən'troʊl]

"	Oh	yes	,	"	I	said	,	resigned	,	but	outwardly	smiling	kindly	with	the	self	-	control
"	哦	是的	,	"	我	说	,	辞职	,	但	向外	微笑	亲切地	和	这	自己	-	控制

['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] ['wʊmən] .

natural	to	woman	.
自然的	到	女士	.

“哦，是的，”我无奈地说，但脸上仍带着女人天生的自制力，露出和蔼的微笑。

[ðeɪ] [sæŋ] , [ɔːr] ['ræðər] [skriːmd] , [ə; eɪ] [hɪm] ,

They	sang	,	or	rather	screamed	,	a	hymn	,
他们	唱	,	或者	相当	尖叫	,	一个	圣歌	,

他们唱了一首赞美诗，或者更确切地说，是尖叫着唱了一首赞美诗。

[ænd; ənd] [soʊ] ['fraɪtfəli] [laʊd] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋli] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['wɪndoʊz] [ʃʊk] .

and	so	frightfully	loud	and	piercingly	that	the	very	windows	shook	.
和	所以	可怕地	大声	和	刺痛地	那	这	非常	视窗	摇晃	.

声音极其响亮刺耳，连窗户都震动了。

" [maɪ] [dɪr] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ræθ] ,

"	My	dear	,	"	explained	the	Man	of	Wrath	,
"	我的	亲爱的	,	"	解释	这	男人	的	愤怒	,

“我亲爱的，”愤怒之人解释道。

[wen] [aɪ] [kəm'pleɪnd] [wʌn] ['sʌndeɪ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l]

when	I	complained	one	Sunday	on	our	way	home	from	church	of	the	terrible
什么时候	我	抱怨	一	星期日	在	我们的	方式	家	从	教会	的	这	糟糕的

['kwɑːləti] [ænd; ənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ,

quality	and	volume	of	the	music	,
质量	和	体积	的	这	音乐	,

某个星期天，我们从教堂回家途中，我抱怨教堂音乐的质量和音量都太差。

" [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪtənz] ['seɪtn] [ə'weɪ] .

"	it	frightens	Satan	away	.
"	它	吓唬	撒但	离开	.

它吓跑了撒旦。

" ['aʊər; ɑːr] ['nuːmərəs] ['gɑːdtʃaɪld] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [skuːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli]

"	Our	numerous	godchildren	were	not	in	school	because	,	as	we	have	only
"	我们的	很多的	教子	是	不是	在	学校	因为	,	作为	我们	有	仅有的

[lɪvd] [hɪr] [θriː] ['jɪrz] ,

lived	here	three	years	,
居住地	这里	三	年	,

“我们的许多教子都没有上学，因为我们在这里只住了三年，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [jet] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

they	are	not	yet	old	enough	to	share	in	the	blessings	of	education	.
他们	是	不是	然而	老的	足够的	到	分享	在	这	祝福	的	教育	.

他们年纪还小，还不能享受教育带来的益处。

[aɪ] [stænd] ['gɑːdmʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɜːlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ræθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

I	stand	godmother	to	the	girls	,	and	the	Man	of	Wrath	to	the	boys	,
我	站立	教母	到	这	女孩们	,	和	这	男人	的	愤怒	到	这	男孩们	,

我是女孩们的教母，也是男孩们的“愤怒之人”。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][ðə; ðiˈbeɪbiːz][ɑːr; ər] [əˈkɔːrdɪŋli] [neɪmd] [ˈæftər][juː ˈes][ðə; ðiˈvɪlɪdʒ] [swɔːmz]

and	as	all	the	babies	are	accordingly	named	after	us	the	village	swarms
和	作为	全部	这	婴儿	是	因此	命名	后	我们	这	村庄	蜂群

[wɪð; wɪθ][ˈtaɪni] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ræθ] .

with	tiny	Elizabeths	and	Boys	of	Wrath	.
和	微小的	伊丽莎白	和	男孩们	的	愤怒	.

因此，所有的婴儿都以我们的名字命名，村子里到处都是小伊丽莎白和愤怒男孩。

[ə; eɪ] [ˈhʌntʃbækt] [ˈwʊmən] , [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər][ˈhɑːrdər][wɜːrk] ,

A	hunchbacked	woman	,	unfit	for	harder	work	,
一个	驼背	女士	,	不合格	为了	更难	工作	,

一位驼背妇女，不适合从事更繁重的工作。

[lʊks] [ˈæftər][ðə; ðiˈbeɪbiːz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [set][əˈpɑːrt][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] ,

looks	after	the	babies	during	the	day	in	a	room	set	apart	for	that	purpose	,
看起来	后	这	婴儿	期间	这	天	在	一个	房间	放	除	为了	那	目的	,

白天在专门设置的房间里照顾婴儿。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈhæmpərd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈduːtiz] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ;

so	that	the	mothers	may	not	be	hampered	in	their	duties	at	the	farm	;
所以	那	这	母亲们	可能	不是	是	受阻	在	他们的	职责	在	这	农场	;

以免母亲们在农场的工作受到妨碍；

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈbeɪbiːz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

they	have	only	to	carry	the	babies	there	in	the	morning	,
他们	有	仅有的	到	携带	这	婴儿	那里	在	这	早晨	,

他们只需要早上把婴儿抱过去就行了。

[ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

and	fetch	them	away	again	in	the	evening	,
和	拿来	他们	离开	再次	在	这	晚上	,

晚上再把它们接走。

[ænd; ənd][kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] [lʊkt] [ˈæftər] .

and	can	feel	that	they	are	safe	and	well	looked	after	.
和	能	感觉	那	他们	是	安全的	和	出色地	看起来	后	.

并且能够感受到他们的安全以及得到很好的照顾。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [tuː] [ˈkrɪptɪk] [tuː; tə] [ˈfæðəm] ,

But	many	of	them	,	for	some	reason	too	cryptic	to	fathom	,
但	许多	的	他们	,	为了	一些	原因	也	神秘的	到	捉摸	,

但出于某种难以理解的神秘原因，他们中的许多人

[prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [lɑːk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] ,

prefer	to	lock	them	up	in	their	room	,
更喜欢	到	锁	他们	向上	在	他们的	房间	,

宁愿把他们锁在房间里。

[ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈperɪlz] [ðæt] [səˈraʊnd] [æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [tʃaɪld] [dʒʌst][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ,

exposed	to	all	the	perils	that	surround	an	inquiring	child	just	able	to	walk	,
裸露	到	全部	这	危险	那	环绕	一个	查询	孩子	只是	有能力的	到	走	,

暴露在刚学会走路、充满好奇心的孩子所面临的所有危险之中，

[ænd; ənd][læst] [ˈwɪntər] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz][bɜːrnt][tuː; tə] [deθ] , [ˈsækrifaist] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	last	winter	one	little	creature	was	burnt	to	death	,	sacrificed	to	her
和	最后的	冬天	一	小的	生物	曾是	烧焦的	到	死亡	,	牺牲	到	她

['mʌðɚz] [stuːˈpɪdəti] .

mother's	stupidity	.
母亲的	愚蠢	.

去年冬天，一只小动物被活活烧死，成了她母亲愚蠢行为的牺牲品。

[ðɪs] ['mʌðər] , [ə; eɪ] [fer] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

This	mother	,	a	fair	type	of	the	intelligence	prevailing	in	the	village	,
这	母亲	,	一个	公平的	类型	的	这	智力	盛行	在	这	村庄	,

这位母亲，是村里普遍存在的智慧女性的典型代表，

[meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [aʊt] ,

made	a	great	fire	in	her	room	before	going	out	,
制成	一个	伟大的	火	在	她	房间	前	去	出去	,

出门前，她在房间里生了一堆大火。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [nuːn] [ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

so	that	when	she	came	back	at	noon	there	would	still	be	some	with	which
所以	那	什么时候	她	来了	后退	在	中午	那里	会	仍然	是	一些	和	哪个

[tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] ['dɪnər] ,

to	cook	the	dinner	,
到	厨师	这	晚餐	,

这样，当她中午回来时，还有些食材可以用来做晚饭。

[left] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ə; eɪ][pə'ræmbjuleɪtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv] [θriː] [luːs] [ɪn][ðə; ði]

left	a	baby	in	a	perambulator	,	and	a	little	Elizabeth	of	three	loose	in	the
左边	一个	婴儿	在	一个	婴儿车	,	和	一个	小的	伊丽莎白	的	三	松动的	在	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

把婴儿留在婴儿车里，把三岁的小伊丽莎白留在房间里乱跑。

[lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf][tuː; tə][wɜːrk] .

locked	the	door	,	put	the	key	in	her	pocket	,	and	went	off	to	work	.
已锁定	这	门	,	放	这	钥匙	在	她	口袋	,	和	去	离开	到	工作	.

她锁好门，把钥匙放进口袋，然后去上班了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['dɪnər] ['redi] ,

When	she	came	back	to	get	the	dinner	ready	,
什么时候	她	来了	后退	到	得到	这	晚餐	准备好	,

当她回来准备晚餐时，

[ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [stɪl] [krəuɪŋ] ['plæsɪdli] [ɪn][ɪts][pə'ræmbjuleɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

the	baby	was	still	crowing	placidly	in	its	perambulator	,	and	the	little	Elizabeth	,
这	婴儿	曾是	仍然	鸣叫	平静地	在	它是	婴儿车	,	和	这	小的	伊丽莎白	,

婴儿还在婴儿车里安静地啼哭着，小伊丽莎白

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kloʊðz] [bɜːrnt] [ɔːf][hɜːr; hər]['bɑːdi] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [ded] .

with	all	the	clothes	burnt	off	her	body	,	was	lying	near	the	grate	dead	.
和	全部	这	衣服	烧焦的	离开	她	身体	,	曾是	说谎	靠近	这	格特	死的	.

她身上的衣服都被烧光了，躺在壁炉旁，已经死了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [griːf] , [dɪ'stræktɪd] , ['reɪvɪŋ] , ['despərət] ,

Of	course	the	mother	was	wild	with	grief	,	distracted	,	raving	,	desperate	,
的	课程	这	母亲	曾是	荒野	和	悲伤	,	愣	,	狂言	,	绝望的	,

当然，母亲悲痛欲绝，神情恍惚，语无伦次，绝望至极。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] ;

and	of	course	all	the	other	women	were	shocked	and	horrified	;
和	的	课程	全部	这	其他	女性	是	震惊	和	惊恐万分	;

当然，其他所有女性都感到震惊和恐惧；

[bʌt; bət] [pɔɪnt] [ðə; ði]['mɔːrəl][æz; əz][wiː; wi] [maɪt] ,

but	point	the	moral	as	we	might	,
但	观点	这	道德	作为	我们	可能	,

但即便我们试图指出其中的寓意，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'vɔɪdəbl] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]

we	could	not	bring	them	to	see	that	it	was	an	avoidable	misfortune
我们	可以	不是	带来	他们	到	看	那	它	曾是	一个	可避免的	不幸

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgər] ['gɑːtɪs] ,

with	nothing	whatever	to	do	with	the	Finger	Gottes	,
和	没有什么	任何	到	做	和	这	手指	戈特斯	,

我们无法让他们明白，这是一场本可避免的不幸，与手指戈特斯没有任何关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] [huː] [prɪ'fɜːrd] ['lɑːkɪŋ] [ðer; ðər]['beɪbiːz] [ʌp] [ə'loʊn] [tuː; tə] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm]

and	the	mothers	who	preferred	locking	their	babies	up	alone	to	sending	them
和	这	母亲们	WHO	首选	锁定	他们的	婴儿	向上	独自的	到	发送	他们

[tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['æftər] ,

to	be	looked	after	,
到	是	看起来	后	,

还有一些母亲宁愿把婴儿单独锁起来，也不愿把他们送去照看。

[went] [ɑːn] ['duːɪŋ] [soʊ][æz; əz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [æz; əz] [ðoʊ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [kʊd; kəd][ɪn][noʊ]

went	on	doing	so	as	undisturbed	as	though	what	had	occurred	could	in	no
去	在	正在做	所以	作为	未受干扰	作为	尽管	什么	有	发生	可以	在	不

[waɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

wise	be	a	lesson	to	themselves	.
明智的	是	一个	课	到	他们自己	.

他们继续这样做，丝毫没有受到影响，仿佛所发生的事情对他们来说根本算不上什么教训。

" [preɪ] , [hɛə] ['lɛrɝ] ,

"	Pray	,	Herr	Lehrer	,
"	祈祷	,	先生	莱勒	,

“请您祈祷，莱勒先生，

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] [siːt] [ɔːl][baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

why	are	those	two	little	boys	sitting	over	there	on	that	seat	all	by	themselves	and
为什么	是	那些	二	小的	男孩们	坐着	超过	那里	在	那	座位	全部	经过	他们自己	和

[nɑːt] ['sɪŋɪŋ] ?

not	singing	?
不是	歌唱	?

为什么那两个小男孩独自坐在那边的座位上，却不唱歌?

" [aɪ] [æskt] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] .

"	I	asked	at	the	conclusion	of	the	hymn	.
"	我	问	在	这	结论	的	这	圣歌	.

“我在赞美诗结束后问道。

" [ðæt] , ['greɪʃəs] ['leɪdi] , [ɪz][ðə; ði]['vɜːrmɪn] [bentʃ] .

"	That	,	gracious	lady	,	is	the	vermin	bench	.
"	那	,	亲切	女士	,	是	这	害虫	长椅	.

“那，亲爱的女士，是害虫长椅。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] — "

It	is	necessary	to	keep	—	"
它	是	必要的	到	保持	—	"

必须保留——

" [oʊ] [jes] , [jes] — [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] — [gʊd] [ˌæftər'nuːn] .

"	Oh	yes	,	yes	—	I	quite	understand	—	good	afternoon	.
"	哦	是的	,	是的	—	我	相当	理解	—	好的	下午	.

“哦，是的，是的——我完全明白——下午好。”

[gʊd] - [baɪ] , ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌŋ] ['veri] ['naɪsli] [ɪn'diːd] . "

Good	-	bye	,	children	,	you	have	sung	very	nicely	indeed	.	"
好的	-	再见	,	孩子们	,	你	有	唱	非常	很好	的确	.	"

孩子们，再见，你们唱得真好听。

" [naʊ] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪfli] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] ,

"	Now	,	"	said	I	to	myself	,	when	I	was	safely	out	in	the	street	again	,
"	现在	,	"	说	我	到	我	,	什么时候	我	曾是	安全	出去	在	这	街道	再次	,

“现在，”当我再次安全地回到街上时，我对自己说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [hoʊm] . "

"	I	am	going	home	.	"
"	我	是	去	家	.	"

“我要回家了。”

" [oʊ] , [nɑːt] [jet] , " [æt; ət] [wʌns] [prəu'testid][maɪ] [ʌn'mænɪdʒəbl] ['kɑːnʃəns] ;

"	Oh	,	not	yet	,	"	at	once	protested	my	unmanageable	conscience	;
"	哦	,	不是	然而	,	"	在	一次	抗议	我的	难以控制	良心	;

“哦，还没到时候呢，”我那难以控制的良心立刻抗议道；

" [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [oʊld] ['wʊmən] [laɪvz; lɪvz] [ɪn][ðə; ði] [nekst] ['kɑːtɪdʒ] ,

"	your	favourite	old	woman	lives	in	the	next	cottage	,
"	你的	最喜欢的	老的	女士	生活	在	这	下一个	小屋	,

你最喜欢的老太太就住在隔壁的小屋里，

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [aʊt] ? "

and	surely	you	are	not	going	to	leave	her	out	?	"
和	一定	你	是	不是	去	到	离开	她	出去	?	"

你总不会把她排除在外吧?

" [aɪ] [siː] ['pleɪnli] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	see	plainly	,	"	I	replied	,
"	我	看	显然	,	"	我	回复	,

“我看得很清楚，”我回答道。

" [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] " [ænd; ənd]

"	that	I	shall	never	be	quite	comfortable	till	I	have	got	rid	of	you	"	and
"	那	我	将	绝不	是	相当	舒服的	直到	我	有	得到	摆脱	的	你	"	和

[ɪn][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [haʊs] .

in	I	went	to	the	next	house	.
在	我	去	到	这	下一个	房子	.

“除非摆脱你，否则我永远不会感到安心”，然后我就去了下一家。

[ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [θriː] ['wɪmɪn] — [ðə; ði] ['entrənsiz] [hɪr] [ɑːr; ər] ['nærəʊ] ,

The	entrance	was	full	of	three	women	—	the	entrances	here	are	narrow	,
这	入口	曾是	满的	的	三	女性	—	这	入口	这里	是	狭窄的	,

入口处挤满了三个女人——这里的入口很窄。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [waɪd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən] [siːmd]

and	the	women	wide	—	and	they	all	looked	more	cheerful	than	seemed
和	这	女性	宽的	—	和	他们	全部	看起来	更多的	快乐	比	似乎

['riːz(ə)nəb(ə)l] .

reasonable	.
合理的	.

女人们身材丰满——而且她们看起来都比正常人要快乐得多。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'saɪd] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [pæs] ,

They	stood	aside	to	let	me	pass	,
他们	站立	旁边	到	让	我	经过	,

他们侧身让我过去。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['iːkwəli] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

and	when	I	opened	the	door	I	found	the	room	equally	full	of	women	,
和	什么时候	我	打开	这	门	我	成立	这	房间	同样地	满的	的	女性	,

当我打开门时，发现房间里也挤满了女人。

['lʊkɪŋ] ['i:kwəli] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['i:gərli] .

looking	equally	happy	,	and	talking	eagerly	.
寻找	同样地	快乐的	,	和	说	急切地	.

两人都面露喜色，谈笑风生。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ?

"	Why	,	what	is	happening	?
"	为什么	,	什么	是	发生	?

“为什么？发生了什么事？”

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn] .

"	I	asked	the	nearest	one	.
"	我	问	这	最近的	一	.

我问了离我最近的那个人。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['pɑ:rti] ?

"	Is	there	a	party	?
"	是	那里	一个	派对	?

有派对吗?

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [raʊnd] , ['grɪnɪŋ] ['brɔ:dli] [ɪn] ['ɑ:bviəs] [dɪ'laɪt] .

"	She	turned	round	,	grinning	broadly	in	obvious	delight	.
"	她	转向	圆形的	,	咧嘴笑	总体而言	在	明显的	喜	.

她转过身，脸上露出灿烂的笑容，显然非常高兴。

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][daɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	The	old	lady	died	in	her	sleep	,	"	she	said	,
"	这	老的	女士	死亡	在	她	睡觉	,	"	她	说	,

“老太太是在睡梦中去世的，”她说。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ded] [ɪn][hɜ:r; hər][bed] .

"	and	was	found	this	morning	dead	in	her	bed	.
"	和	曾是	成立	这	早晨	死的	在	她	床	.

“今天早上人们发现她死在了床上。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] — " [aɪ] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [went]

I	was	in	here	only	yesterday	,	and	she	said	—	"	I	turned	abruptly	and	went
我	曾是	在	这里	仅有的	昨天	,	和	她	说	—	"	我	转向	突然	和	去

[aʊt] [ə'gen] .

out	again	.
出去	再次	.

我昨天才来过这里，她说——”我突然转身又出去了。

[ɔ:l] [ðoʊz] ['gloʊtɪŋ] ['wɪmɪn] ,

All	those	gloating	women	,
全部	那些	幸灾乐祸	女性	,

那些幸灾乐祸的女人们，

['hʌvər] [raʊnd] [ðə; ði] [pʊr] ['bɑ:di] [ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [baɪ] [deθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

hovering	round	the	poor	body	that	was	clothed	on	a	sudden	by	death	with	a
悬停	圆形的	这	贫穷的	身体	那	曾是	穿着衣服	在	一个	突然	经过	死亡	和	一个

['wʌndərf(ə)l] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['noʊbəlnɪs] ,

wonderful	dignity	and	nobleness	,
精彩的	尊严	和	高贵	,

围绕着那具被死亡突然赋予了惊人尊严和高贵的可怜的躯体，

[meɪd] [ˌem 'i:] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

made	me	ashamed	of	being	a	woman	.
制成	我	羞愧	的	存在	一个	女士	.

这让我为自己身为女人而感到羞耻。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ðer; ðər] , — ['klɪrli] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [reɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] .

Not	a	man	was	there	,	—	clearly	a	superior	race	of	beings	.
不是	一个	男人	曾是	那里	,	—	清楚地	一个	优越的	种族	的	生物	.

那里没有一个男人——显然是高等种族。

[ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [aɪ] [met] [ðə; ði] [fraʊ] [ɪn'spektər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] ,

In	the	entrance	I	met	the	Frau	Inspector	coming	in	to	arrange	matters	,
在	这	入口	我	遇见	这	弗劳	检查员	未来	在	到	安排	事情	,

在入口处，我遇到了前来处理此事的反欺诈调查员。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .

and	she	turned	and	walked	with	me	a	little	way	.
和	她	转向	和	步行	和	我	一个	小的	方式	.

她转身和我一起走了一小段路。

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ,

"	The	old	lady	was	better	off	than	we	thought	,	"	she	remarked	,
"	这	老的	女士	曾是	更好的	离开	比	我们	想法	,	"	她	评论	,

“这位老太太的境况比我们想象的要好，”她说道。

" [ænd; ənd][hæz; həz][left][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [blæk] [sɪlk] [dres] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn] . "

"	and	has	left	a	very	good	black	silk	dress	to	be	buried	in	.	"
"	和	有	左边	一个	非常	好的	黑色的	丝绸	裙子	到	是	埋葬	在	.	"

“她还留下了一件非常好的黑色丝绸连衣裙作为寿衣。”

" [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [dres] ?

"	A	black	silk	dress	?
"	一个	黑色的	丝绸	裙子	?

一件黑色丝绸连衣裙?

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .

"	I	repeated	.
"	我	重复	.

我重复道。

" [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] [ɪn] ['gʊdnəs] — [naɪs] ['leðər] [ʃuːz] , [gʊd] ['stɑːkɪŋz] , ['ʌndər]

"	And	everything	to	match	in	goodness	—	nice	leather	shoes	,	good	stockings	,	under
"	和	一切	到	匹配	在	善良	—	好的	皮革	鞋	,	好的	长筒袜	,	在下面

- [θɪŋz] [ɔːl] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [kroʊ'ʃeɪ] ,

-	things	all	trimmed	with	crochet	,
-	事物	全部	修剪过的	和	钩针编织	,

“所有东西都与之相配，品质上乘——漂亮的皮鞋、优质的长袜、带有钩针花边的内衣，

['riːəl] ['weɪlboʊn] ['kɔːsits] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwaɪt] [nuː] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] .

real	whalebone	corsets	,	and	a	quite	new	pair	of	white	kid	gloves	.
真实的	鲸骨	紧身胸衣	,	和	一个	相当	新的	一对	的	白色的	孩子	手套	.

真正的鲸骨紧身胸衣，还有一副很新的白色羊皮手套。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [seɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][soʊ][naɪs] . "

She	must	have	saved	for	a	long	time	to	have	it	all	so	nice	.	"
她	必须	有	已保存	为了	一个	长的	时间	到	有	它	全部	所以	好的	.	"

她一定攒了很久的钱才能拥有这么好的东西。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

"	But	,	"	I	said	,	"	I	don't	understand	.
"	但	,	"	我	说	,	"	我	不	理解	.

“但是，”我说，“我不明白。”

[aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][jet][wɪð; wɪθ] [deθ] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt]

I	have	never	had	anything	to	do	yet	with	death	,	and	have	not	thought
我	有	绝不	有	任何事物	到	做	然而	和	死亡	,	和	有	不是	想法

[ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

of	these	things	.
的	这些	事物	.

我从未接触过死亡，也从未想过这些事情。

[ɑːr; ər][nɑːt]['piːp(ə)l] , [ðen] , [dʒʌst] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [ʃraʊd] ? "

Are	not	people	,	then	,	just	buried	in	a	shroud	?	"
是	不是	人们	,	然后	,	只是	埋葬	在	一个	裹尸布	?	"

那么，人岂不就是裹在裹尸布里埋葬的吗?

" [ə; eɪ] [ʃraʊd] ?

"	A	shroud	?
"	一个	裹尸布	?

“裹尸布？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][tɜːrn][nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

"	It	was	her	turn	not	to	understand	.
"	它	曾是	她	转动	不是	到	理解	.

轮到她不理解了。

" [ə; eɪ] [ʃiːt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

"	A	sheet	sort	of	thing	.
"	一个	床单	种类	的	事物	.

“类似床单之类的东西。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [suː'pɪriər] ['mænər] .

"	She	smiled	in	a	highly	superior	manner	.
"	她	微笑	在	一个	高度	优越的	方式	.

她露出了高傲的笑容。

" [oʊ] [dɪr] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kwaɪt][soʊ] [pʊr] [æz; əz][ðæt] .

"	Oh	dear	,	no	,	"	she	said	,	"	we	are	none	of	us	quite	so	poor	as	that	.
"	哦	亲爱的	,	不	,	"	她	说	,	"	我们	是	没有任何	的	我们	相当	所以	贫穷的	作为	那	.

“哦，天哪，不，”她说，“我们当中没有人那么穷。”

" [aɪ] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

"	I	glanced	down	at	her	as	she	walked	beside	me	.
"	我	瞥了一眼	向下	在	她	作为	她	步行	旁	我	.

“我低头看了她一眼，她就走在我旁边。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['kæriz] [weɪt] .

She	is	a	short	woman	,	and	carries	weight	.
她	是	一个	短的	女士	,	和	携带	重量	.

她个子不高，而且身材偏胖。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət][maɪ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [duː] , ['iːv(ə)n]['æftər] [deθ] ,

She	was	smiling	almost	pityingly	at	my	ignorance	of	what	is	due	,	even	after	death	,
她	曾是	微笑	几乎	可怜地	在	我的	无知	的	什么	是	到期的	,	甚至	后	死亡	,

她带着近乎怜悯的微笑，看着我对死后应得之物的无知。

[tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

to	ourselves	and	public	opinion	.
到	我们自己	和	民众	观点	.

我们自己和公众舆论。

" [ðə; ði] ['veri] ['puːrɪst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	The	very	poorest	,	"	she	said	,
"	这	非常	最贫困	,	"	她	说	,

“最贫困的人，”她说。

" ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [skreɪp] [ə; eɪ] [hoʊl] [set] [ʌv; əv] [kloʊðz] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['fjuːnərəlz] .

"	manage	to	scrape	a	whole	set	of	clothes	together	for	their	funerals	.
"	管理	到	刮	一个	所有的	放	的	衣服	一起	为了	他们的	葬礼	.

“设法凑齐了一套完整的葬礼服装。”

[ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['kʌp(ə)l] [keɪm] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

A	very	poor	couple	came	here	a	few	months	ago	,
一个	非常	贫穷的	夫妻	来了	这里	一个	很少	几个月	前	,

几个月前，一对非常贫困的夫妇来到这里。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɜːrn] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [daɪd] .

and	before	the	man	had	time	to	earn	anything	he	died	.
和	前	这	男人	有	时间	到	赚	任何事物	他	死亡	.

还没等他有所成就，他就去世了。

[ðə; ði] [waɪf] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ([ðə; ði] ['greɪʃəs] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['æbsənt]) ,

The	wife	came	to	me	(	the	gracious	lady	was	absent	)	,
这	妻子	来了	到	我	(	这	亲切	女士	曾是	缺席的	)	,

妻子来找我（那位和蔼的女士不在），

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [ɪm'plɔːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [suːt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃi]

and	on	her	knees	implored	me	to	give	her	a	suit	for	him	—	she
和	在	她	膝盖	恳求	我	到	给	她	一个	套装	为了	他	—	她

[hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] - ,

had	only	been	able	to	afford	the	Sterbehemd	,
有	仅有的	到过	有能力的	到	买得起	这	-	,

她跪在地上恳求我给她买一套他穿的西装——她只买得起Sterbehemd牌的西装。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fræntɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪbərz] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi]

and	was	frantic	at	the	thought	of	what	the	neighbours	would	say	if	he
和	曾是	疯狂的	在	这	想法	的	什么	这	邻居	会	说	如果	他

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [bʌt; bət] [ðæt] ,

had	nothing	on	but	that	,
有	没有什么	在	但	那	,

一想到自己身上除了那件衣服什么都没穿，邻居们会怎么说，他就慌了神。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

and	said	she	would	be	haunted	by	shame	and	remorse	all	the	rest	of	her
和	说	她	会	是	闹鬼的	经过	耻辱	和	悔恨	全部	这	休息	的	她

[laɪf] .

life	.
生活	.

她说，她余生都将饱受羞愧和悔恨的折磨。

[wiː; wi] [bɔːt] [ə; eɪ] [naɪs] [blæk] [suːt] , [ænd; ənd] [taɪ] , [ænd; ənd] [glʌvz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəli] [lʊkt]

We	bought	a	nice	black	suit	,	and	tie	,	and	gloves	,	and	he	really	looked
我们	买	一个	好的	黑色的	套装	,	和	领带	,	和	手套	,	和	他	真的	看起来

['veri] [wel] .

very	well	.
非常	出色地	.

我们给他买了一套漂亮的黑色西装、领带和手套，他看起来精神很好。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [drest] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [æz; əz] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ;

She	will	be	dressed	to	-	night	,	"	she	went	on	,	as	I	said	nothing	;
她	将要	是	穿着	到	-	夜晚	,	"	她	去	在	,	作为	我	说	没有什么	;

“她今晚会盛装打扮，”她继续说道，而我什么也没说；

" [ðə; ði] ['dresəz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːfɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs]['fjuːnərəl] .

"	the	dressers	come	with	the	coffin	,	and	it	will	be	a	nice	funeral	.
"	这	梳妆台	来	和	这	棺材	,	和	它	将要	是	一个	好的	葬礼	.

“棺材里会带上梳妆台，葬礼会办得体面些。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['penʃən] ['mʌni] ,

I	used	to	wonder	what	she	did	with	her	pension	money	,
我	用过的	到	想知道	什么	她	做过	和	她	养老金	钱	,

我以前一直好奇她把养老金都花在哪儿了。

[ænd; ənd] ['nevər] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [baɪ] [hɜːr'self][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [miːt] .

and	never	could	persuade	her	to	buy	herself	a	bit	of	meat	.
和	绝不	可以	说服	她	到	买	她自己	一个	少量	的	肉	.

但我始终没能说服她给自己买点肉。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

But	of	course	she	was	saving	for	this	.
但	的	课程	她	曾是	保存	为了	这	.

但她当然是在为这件事攒钱。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɔːsits] . "

They	are	beautiful	corsets	.	"
他们	是	美丽的	紧身胸衣	.	"

这些束身衣真漂亮。

" [wʌt] ['ʌtər] [weɪst] !

"	What	utter	waste	!
"	什么	说出	浪费	!

真是浪费！

" [aɪ][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .

"	I	ejaculated	.
"	我	射精	.

我射精了。

" [weɪst] ? "

"	Waste	?	"
"	浪费	?	"

“浪费？ ”

" [jes] — ['ʌtər] [weɪst] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃnəs] .

"	Yes	—	utter	waste	and	foolishness	.
"	是的	—	说出	浪费	和	愚蠢	.

“是的——完全的浪费和愚蠢。”

['fuːlɪʃnəs] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfəts] , [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

Foolishness	,	not	to	have	bought	a	few	little	comforts	,	waste	of	the	money	,
愚蠢	,	不是	到	有	买	一个	很少	小的	舒适	,	浪费	的	这	钱	,

真是愚蠢，竟然没买些小玩意儿让自己舒服些，浪费钱。

[ænd; ənd] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] .

and	waste	of	the	clothes	.
和	浪费	的	这	衣服	.

以及衣物的浪费。

[ɪz][ðer; ðər]['eni] ['miːnɪŋ] , [sens] , [ɔːr][juːz] [wət'evər] [ɪn] ['beriɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [blæk] [sɪlk] [dres] ? "

Is	there	any	meaning	,	sense	,	or	use	whatever	in	burying	a	good	black	silk	dress	?	"
是	那里	任何	意义	,	感觉	,	或者	使用	任何	在	埋葬	一个	好的	黑色的	丝绸	裙子	?	"

埋葬一件上好的黑色丝绸连衣裙有什么意义、价值或用途吗？

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['skænd(ə)l][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['berid] ['diːsntli] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	It	would	be	a	scandal	not	to	be	buried	decently	,	"	she	replied	,
"	它	会	是	一个	丑闻	不是	到	是	埋葬	体面地	,	"	她	回复	,

“如果死后得不到体面的安葬，那将是一件丑闻，”她回答说。

['mænɪfestli] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ] [wɔːrmθ] ,
manifestly surprised at my warmth ,
显然 惊讶 在 我的 温暖 ,

他显然对我的热情感到惊讶，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərz] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [mɔːr] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [naɪs]
" and the neighbours respect her much more now that they know what nice
" 和 这 邻居 尊重 她 很多 更多的 现在 那 他们 知道 什么 好的
[kloʊðz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fjuːnərəl] .
clothes she had bought for her funeral .
衣服 她 有 买 为了 她 葬礼 .

“邻居们现在知道她为自己的葬礼买了多么漂亮的衣服，也更加尊重她了。”

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] .
Nothing is wanting .
没有什么 是 想要 .

什么都不缺。

[aɪ]['iːv(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [broʊtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['breɪslət] . "
I even found a box with a gold brooch in it , and a bracelet . "
我 甚至 成立 一个 盒子 和 一个 金子 胸针 在 它 , 和 一个 手镯 . "

我甚至还找到一个盒子，里面装着一枚金胸针和一条手链。

" [aɪ] [sə'poʊz] , [ðen] ,
" I suppose , then ,
" 我 认为 , 然后 ,

“那么，我想……”

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [æz; əz] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wɪl] [biː; bi] ['berid] [tuː] ,
as many of her belongings as will go into the coffin will be buried too ,
作为 许多 的 她 财物 作为 将要 去 进入 这 棺材 将要 是 埋葬 也 ,

她的所有遗物，凡是能放进棺材的，都会被一起埋葬。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['neɪbərz] ?
in order to still further impress the neighbours ?
在 命令 到 仍然 更远 令人印象深刻 这 邻居 ?

为了进一步给邻居留下深刻印象?

" [aɪ] [æskt] — " [hɜːr; hər] ['feðər] [bed] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ʌv; əv][juːz]
" I asked — " her feather bed , for instance , and anything else of use
" 我 问 — " 她 羽毛 床 , 为了 实例 , 和 任何事物 别的 的 使用
[ænd; ənd]['væljuː] ? "
and value ? "
和 价值 ? "

我问：“比如说，她的羽绒床，还有其他任何有用且有价值的东西吗？”

" [noʊ] , ['oʊnli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɑːn] ,
" No , only what she has on ,
" 不 , 仅有的 什么 她 有 在 ,

“不，只有她身上穿的那些。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [kɔmz] [ænd; ənd] ['tauəlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] ['dresɪŋ] [hɜːr; hər] .
and the brushes and combs and towels that were used in dressing her .
和 这 刷子 和 梳子 和 毛巾 那 是 用过的 在 敷料 她 .
"
"
"

还有给她穿衣服时用的刷子、梳子和毛巾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孤独的夏天(The Solitary Summer)
第5/7页

" [haʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd] [haʊ] ['juːsləs] !
" How ugly and how useless !
" 如何 丑陋的 和 如何 无用 !

“多么丑陋，多么没用！”

" [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
" I said with a shiver of disgust .
" 我 说 和 一个 颤抖 的 厌恶 .

我厌恶地打了个寒颤，说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['træŋkwɪl][rɪ'plaɪ] .
" It is the custom , " was her tranquil reply .
" 它 是 这 风俗 , " 曾是 她 宁静 回复 .

“这是习俗，”她平静地回答道。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][bɜːrst] [aʊt] [ɪm'fætɪkli] ,
Suddenly an unpleasant thought struck me , and I burst out emphatically ,
突然 一个 令人不快的 想法 击 我 , 和 我 爆裂 出去 强调地 ,

突然，一个不愉快的念头闪过我的脑海，我情不自禁地大声说道：

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃraʊd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɑːn][ˌem 'iː] . "
" Nothing but a shroud is to be put on me . "
" 没有什么 但 一个 裹尸布 是 到 是 放 在 我 . "

“除了裹尸布，什么都不能披在我身上。”

" [oʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Oh no , " she said ,
" 哦 不 , " 她 说 ,

“哦，不，”她说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ]
looking up at me with a face meant to be full of the most reassuring
寻找 向上 在 我 和 一个 脸 意思是 到 是 满的 的 这 最多 令人安心
['prɔmisiz] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
promises of devotion ,
承诺 的 虔诚 ,

她抬头看着我，脸上带着最令人安心的虔诚承诺。

" [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['leɪdi] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ɑːn]
" the gracious lady may be quite certain that if I am still here she will have on
" 这 亲切 女士 可能 是 相当 肯定 那 如果 我 是 仍然 这里 她 将要 有 在
[hɜːr; hər][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔːl] [dres] [ænd; ənd]['faɪnɪst] ['lɪnɪn] ,
her most beautiful ball dress and finest linen ,
她 最多 美丽的 球 裙子 和 最好的 亚麻布 ,

“这位优雅的女士可以完全放心，如果我还在，她一定会穿上她最漂亮的舞会礼服和最精致的亚麻布裙。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [ʃæl; ʃəl] [siː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [haʊ] [wel] [hɛrʃæftən]
and that the whole neighbourhood shall see for themselves how well Herrschaften
和 那 这 所有的 邻里 将 看 为了 他们自己 如何 出色地 赫尔沙夫滕
[noʊ] [wʌt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
know what is due to them . "
知道 什么 是 到期的 到 他们 . "

让整个街区的人都亲眼看看赫尔沙夫滕人多么清楚他们应得的待遇。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz] , " [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['enərdʒi] ,

"	I	shall	give	directions	,	"	I	repeated	with	increased	energy	,
"	我	将	给	方向	,	"	我	重复	和	增加	活力	,

“我将给出指示，”我语气更加激动地重复道。

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃraʊd] . "

"	that	there	is	only	to	be	a	shroud	.	"
"	那	那里	是	仅有的	到	是	一个	裹尸布	.	"

“那里只有一层裹尸布。”

" [oʊ] [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['hjuːmər] [ə; eɪ] [spɔɪlt]

"	Oh	no	,	no	,	"	she	protested	,	smiling	as	though	she	were	humouring	a	spoilt
"	哦	不	,	不	,	"	她	抗议	,	微笑	作为	尽管	她	是	幽默	一个	被宠坏了

[ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] [tʃaɪld] ,

and	eccentric	child	,
和	偏心	孩子	,

“哦，不，不，”她抗议道，脸上带着笑容，仿佛在哄一个被宠坏的古怪孩子。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [pər'mɪtɪd] .

"	such	a	thing	could	never	be	permitted	.
"	这样的	一个	事物	可以	绝不	是	允许	.

这种事绝对不能允许。

[wʌt] [wʊd] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [biː; bi] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['leɪdi][hæd; həd]

What	would	our	feelings	be	when	we	remembered	that	the	gracious	lady	had
什么	会	我们的	情怀	是	什么时候	我们	记得	那	这	亲切	女士	有

[nɑːt] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][djuːz] ,

not	received	her	dues	,
不是	已收到	她	会费	,

当我们想起这位和蔼的女士没有得到她应得的报酬时，我们会作何感想?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['neɪbərz] [seɪ] ? "

and	what	would	the	neighbours	say	?	"
和	什么	会	这	邻居	说	?	"

邻居们会怎么说?

" [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃraʊd] !

"	I'll	have	nothing	but	a	shroud	!
"	患病的	有	没有什么	但	一个	裹尸布	!

“我什么都不要，只要一件裹尸布！”

" [aɪ] [kraɪd] [ɪn] [greɪt] [ræθ] — [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

"	I	cried	in	great	wrath	—	and	then	stopped	short	,	and	burst	out	laughing	.
"	我	哭	在	伟大的	愤怒	—	和	然后	停止	短的	,	和	爆裂	出去	笑	.

“我怒不可遏地大哭——然后突然停住，放声大笑起来。”

" [wʌt] [æn; ən][əb'sɜːrd][ænd; ənd] ['gruːsəm] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [maɪ][hænd] .

"	What	an	absurd	and	gruesome	conversation	,	"	I	said	,	holding	out	my	hand	.
"	什么	一个	荒诞	和	令人毛骨悚然	对话	,	"	我	说	,	保持	出去	我的	手	.

“多么荒谬又可怕的对话啊！”我一边说着，一边伸出手。

" [gʊd] - [baɪ] , [fraʊ] [ɪn'spektər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['wɑːntɪd] [ɪn] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] .

"	Good	-	bye	,	Frau	Inspector	,	I	am	sure	you	are	wanted	in	that	cottage	.
"	好的	-	再见	,	弗劳	检查员	,	我	是	当然	你	是	通缉	在	那	小屋	.

“再见了，女督察，我相信那间小屋里肯定有人需要你。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kəːtsi] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] .

"	She	made	me	a	curtsey	and	turned	back	.
"	她	制成	我	一个	屈膝礼	和	转向	后退	.

她向我行了个屈膝礼，然后转身离开了。

[aɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [fɜːr] [wʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['medoʊ] [æz; əz]

I	walked	out	of	the	village	and	through	the	fir	wood	and	the	meadow	as
我	步行	出去	的	这	村庄	和	通过	这	冷杉	木头	和	这	草地	作为

['kwɪkli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ,

quickly	as	I	could	,
迅速地	作为	我	可以	,

我以最快的速度走出村子，穿过杉树林和草地。

['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː] [maɪ] ['gɑːrdn] , [went] [daʊn] [ðə; ði] [moʊst] ['ʃeltərd] [pæθ] ,

opened	the	gate	into	my	garden	,	went	down	the	most	sheltered	path	,
打开	这	门	进入	我的	花园	,	去	向下	这	最多	避难所	小路	,

打开花园的门，沿着最隐蔽的小路走去

[flʌŋ] [maɪ'self] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [nʊk] , [ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd] " [ʊx；ɜː] !

flung	myself	on	the	grass	in	a	quiet	nook	,	and	said	aloud	"	Ugh	!
扔	我	在	这	草	在	一个	安静的	角落	,	和	说	大声	"	啊	!

我扑倒在草地上一个安静的角落里，大声说道："啊！"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] [ɪz] [ðʌs] [ɪn'ædɪkwətli]

"	It	is	a	well	-	known	exclamation	of	disgust	,	and	is	thus	inadequately
"	它	是	一个	出色地	-	已知	感叹	的	厌恶	,	和	是	因此	不足

[ɪk'sprest] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

expressed	in	writing	.
表达	在	写作	.

"这是一个众所周知的表示厌恶的感叹词，因此用文字表达并不充分。"

['ɔːgəst]

August
八月

八月

['ɔːgəst] 5th . — ['ɔːgəst] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [kloʊðd] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən]

August	5th	.	—	August	has	come	,	and	has	clothed	the	hills	with	golden
八月	5th	.	—	八月	有	来	,	和	有	穿着衣服	这	丘陵	和	金的

['luːpɪnz] ,

lupins	,
羽扇豆	,

8月5日——八月已至，金色的鲁冰花装点着山丘。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['græsi] [bæŋks] [wɪð; wɪθ] ['herbel] .

and	filled	the	grassy	banks	with	harebells	.
和	已填	这	草丛	银行	和	风铃草	.

并在长满风铃草的河岸上铺满了风铃草。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [fiːldz] [ʌv; əv] ['luːpɪnz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['gɔːrdʒəs] [ɑːn] ['klaʊdləs] [deɪz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv]

The	yellow	fields	of	lupins	are	so	gorgeous	on	cloudless	days	that	I	have
这	黄色的	字段	的	羽扇豆	是	所以	华丽的	在	无云	天	那	我	有

[nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['fɔrists] ['leɪtli] [ænd; ənd] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ,

neglected	the	forests	lately	and	drive	in	the	open	,
被忽视的	这	森林	最近	和	驾驶	在	这	打开	,

晴朗无云的日子里，金灿灿的鲁冰花田美得令人窒息，以至于我最近都忽略了森林，更喜欢在开阔地带驾车兜风。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['revl] [ɪn] [ðer; ðər] [sent] [waɪl] ['fiːstɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['bjuːti] .

so	that	I	may	revel	in	their	scent	while	feasting	my	eyes	on	their	beauty	.
所以	那	我	可能	陶醉	在	他们的	香味	尽管	盛宴	我的	眼睛	在	他们的	美丽	.

好让我可以一边欣赏她们的美丽，一边沉醉于她们的芬芳之中。

[ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɔrɪndʒ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [si:n] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ]

The	slope	of	a	hill	clothed	with	this	orange	wonder	and	seen	against	the	sky
这	坡	的	一个	爬坡道	穿着衣服	和	这	橙子	想知道	和	已见	反对	这	天空

[ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [saɪts] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌem 'i:] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [və:dʒz] [ɑ:n] [peɪn] .

is	one	of	those	sights	which	make	me	so	happy	that	it	verges	on	pain	.
是	一	的	那些	景点	哪个	制作	我	所以	快乐的	那	它	路缘	在	疼痛	.

山坡上覆盖着这种橙色的奇景，在天空的映衬下，是那种让我感到无比幸福，甚至近乎痛苦的景象。

[ðə; ði] [streɪt] , ['vɪgərəs] ['flaʊər] - [spaɪks] [ɑ:r; ər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['haiəsinθs] ,

The	straight	,	vigorous	flower	-	spikes	are	something	like	hyacinths	,
这	直的	,	蓬勃	花	-	尖峰	是	某物	喜欢	风信子	,

笔直而旺盛的花穗有点像风信子，

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ðæt] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['haɪəsɪnθ] ['nevər]

but	all	aglow	with	a	divine	intensity	of	brightness	that	a	yellow	hyacinth	never
但	全部	闪耀	和	一个	神圣的	强度	的	亮度	那	一个	黄色的	风信子	绝不

[jet] [pə'zest] [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] ;

yet	possessed	and	never	will	;
然而	拥有	和	绝不	将要	;

但它们都散发着一种神圣的光芒，这是黄色风信子从未拥有过，也永远不会拥有的；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['wæksi] , [bʌt; bət] ['velvəti] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [li:vz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['fju:t(ə)l]

and	then	they	are	not	waxy	,	but	velvety	,	and	their	leaves	are	not	futile
和	然后	他们	是	不是	蜡状的	,	但	天鹅绒般的	,	和	他们的	树叶	是	不是	徒劳

['dru:pɪŋ] [θɪŋz] ,

drooping	things	,
下垂	事物	,

而且它们不是蜡质的，而是天鹅绒般的，它们的叶子也不是无力下垂的。

[bʌt; bət] ['delɪkət] , [strɔ:ŋ] [spreɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [greɪ] - [gri:n] ,

but	delicate	,	strong	sprays	of	an	exquisite	grey	-	green	,
但	精美的	,	强的	喷雾	的	一个	精美的	灰色的	-	绿色的	,

但喷发出精致而浓烈的灰绿色花朵，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blu:m] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [ðæt] [θroʊz] [ə; eɪ] [mɪst] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [fi:ld] ;

with	a	bloom	on	them	that	throws	a	mist	over	the	whole	field	;
和	一个	盛开	在	他们	那	投掷	一个	薄雾	超过	这	所有的	场地	;

它们身上开满了花，花开时会给整个田野带来一层薄雾；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pər'fju:m] , [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊrli] [ɪz] [ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] .

and	as	for	the	perfume	,	it	surely	is	the	perfume	of	Paradise	.
和	作为	为了	这	香水	,	它	一定	是	这	香水	的	天堂	.

至于香水，那一定是天堂的香水。

[ðə; ði] [plænt] [ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] ['lʌvli] — [ʃeɪp] , [groʊθ] , ['flaʊər] , [ænd; ənd] [li:f] ,

The	plant	is	altogether	lovely	—	shape	,	growth	,	flower	,	and	leaf	,
这	植物	是	共	迷人的	—	形状	,	生长	,	花	,	和	叶子	,

这株植物整体来说非常可爱——形状、生长习性、花朵和叶子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪt] ['veri] ['peɪʃntli] [wʌns] [wi:; wi] [get] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	the	horses	have	to	wait	very	patiently	once	we	get	among	them	,
和	这	马匹	有	到	等待	非常	耐心	一次	我们	得到	之中	他们	,

当我们走到马群中间时，它们必须非常耐心地等待。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn] [ðoʊz] [fer] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['glɔ:ri]

for	I	can	never	have	enough	of	sitting	quite	still	in	those	fair	fields	of	glory
为了	我	能	绝不	有	足够的	的	坐着	相当	仍然	在	那些	公平的	字段	的	荣耀

.

.

.

因为我永远也无法满足于静静地坐在那片荣耀的田野里。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [loʊ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [hɪlz] ['rʌnɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

Not	far	from	here	there	is	a	low	series	of	hills	running	north	and	south	,
不是	远的	从	这里	那里	是	一个	低的	系列	的	丘陵	跑步	北	和	南	,

离这里不远处有一片南北走向的低矮丘陵。

[ˌæbsə'luːtli] [wɪ'ðaʊt] [triːz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] ,

absolutely	without	trees	,	and	at	the	foot	of	them	,	on	the	east	side	,
绝对地	没有	树木	,	和	在	这	脚	的	他们	,	在	这	东方	边	,

完全没有树木，在它们的脚下，在东侧，

[ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][roʊd] , ['tʃiːfli] [stoʊnz] , [bʌt; bət] [jet] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] ['oʊvər] ,

is	a	sort	of	road	,	chiefly	stones	,	but	yet	with	patience	to	be	driven	over	,
是	一个	种类	的	路	,	主要	石头	,	但	然而	和	耐心	到	是	驱动	超过	,

是一种道路，主要由石头铺成，但路面平整，足以让车辆通行。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [roʊd][ə; eɪ][pleɪn] ['stretʃɪz] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst]

and	on	the	other	side	of	this	road	a	plain	stretches	away	towards	the	east
和	在	这	其他	边	的	这	路	一个	清楚的	伸展	离开	向	这	东方

[ænd; ənd] [saʊθ] ;

and	south	;
和	南	;

这条路的另一边是一片平原，向东向南延伸；

[ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪn] [ɑːr; ər] [naʊ] [wʌn] [ʃiːt] [ʌv; əv][goʊld] .

and	hills	and	plain	are	now	one	sheet	of	gold	.
和	丘陵	和	清楚的	是	现在	一	床单	的	金子	.

山丘和平原如今都变成了一张金子。

[aɪ][hæv; həv] ['drɪvn] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [aɪ] ['kænɑːt] [kiːp] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][aɪ]

I	have	driven	there	at	all	hours	of	the	day	—	I	cannot	keep	away	—	and	I
我	有	驱动	那里	在	全部	小时	的	这	天	—	我	不能	保持	离开	—	和	我

[hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

have	seen	them	early	in	the	morning	,
有	已见	他们	早期的	在	这	早晨	,

我一天中任何时间都开车去过那里——我无法抗拒——而且我清晨也见过他们。

[ænd; ənd][æt; ət][mɪd] - [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn]

and	at	mid	-	day	,	and	in	the	afternoon	,	and	I	have	seen	them	in
和	在	中	-	天	,	和	在	这	下午	,	和	我	有	已见	他们	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ] ['muːnlaɪt] ,

the	evening	by	moonlight	,
这	晚上	经过	月光	,

中午时分，下午时分，我还曾在傍晚月光下见过它们。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [sent] ;

when	all	the	intensity	was	washed	out	of	the	colour	and	into	the	scent	;
什么时候	全部	这	强度	曾是	洗过	出去	的	这	颜色	和	进入	这	香味	;

当所有的浓烈色彩都褪去，融入到气味中时；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [drɑːps][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪlz] [ɪz][ðə; ði] [su'priːm] ['moʊmənt] ,

but	just	as	the	sun	drops	behind	the	little	hills	is	the	supreme	moment	,
但	只是	作为	这	太阳	滴	在后面	这	小的	丘陵	是	这	最高	片刻	,

但就在太阳落到小山丘后面的那一刻，是最美的时刻。

[wen] [ðə; ði] ['splendər] [ɪz][soʊ] ['dæzlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]

when	the	splendour	is	so	dazzling	that	you	feel	as	though	you	must	have
什么时候	这	辉煌	是	所以	耀眼的	那	你	感觉	作为	尽管	你	必须	有

[riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

reached	the	very	gates	of	heaven	.
达到	这	非常	大门	的	天堂	.

当眼前的景色如此绚丽夺目，让你感觉仿佛已经到达了天堂之门。

[soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [aɪ] ['æktʃuəli] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

So	strong	was	this	feeling	the	other	day	that	I	actually	got	out	of	the	carriage	,
所以	强的	曾是	这	感觉	这	其他	天	那	我	实际上	得到	出去	的	这	运输	,

那天我感觉非常强烈，以至于我竟然下了车。

['biːɪŋ] [ɪm'pʌlsɪv] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ɔːlmoʊst] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] ,

being	impulsive	,	and	began	almost	involuntarily	to	climb	the	hill	,
存在	冲动	,	和	开始	几乎	不由自主	到	爬	这	爬坡道	,

他一时冲动，几乎是不由自主地开始爬山。

[hæf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm] [ɔːl] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]

half	expecting	to	see	the	glories	of	the	New	Jerusalem	all	spread	out	before	me
一半	期待	到	看	这	荣耀	的	这	新的	耶路撒冷	全部	传播	出去	前	我

[wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [tɑːp] ;

when	I	should	reach	the	top	;
什么时候	我	应该	抵达	这	顶部	;

我曾满怀期待地想，当我到达顶峰时，新耶路撒冷的辉煌景象将尽收眼底；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

and	it	came	with	quite	a	shock	of	disappointment	to	find	there	was
和	它	来了	和	相当	一个	震惊	的	失望	到	寻找	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [ðə; ði] [proʊz] [ʌv; əv] [pə'teɪtoʊ] - [fiːldz] ,

nothing	there	but	the	prose	of	potato	-	fields	,
没有什么	那里	但	这	散文	的	土豆	-	字段	,

然而，令人大失所望的是，那里除了对土豆田的描写之外，什么也没有。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sændi] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [hoʊm] - ['goʊɪŋ] [kævz] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [ɪts] [dʌst] ,

and	a	sandy	road	with	home	-	going	calves	kicking	up	its	dust	,
和	一个	沙	路	和	家	-	去	小牛	踢	向上	它是	灰尘	,

还有一条沙路，回家的小牛犊扬起阵阵尘土。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbɚz] [ʃɔːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm] [dʒʌst]

and	in	the	distance	our	neighbour's	Schloss	,	and	the	New	Jerusalem	just
和	在	这	距离	我们的	邻居	城堡	,	和	这	新的	耶路撒冷	只是

[æz; əz] [fɑːr] [ɔːf] [æz; əz] ['evər] .

as	far	off	as	ever	.
作为	远的	离开	作为	曾经	.

远处是邻居的城堡，而新耶路撒冷仍然像以往一样遥远。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] ,

It	is	a	relief	to	me	to	write	about	these	things	that	I	so	much	love	,
它	是	一个	宽慰	到	我	到	写	关于	这些	事物	那	我	所以	很多	爱	,

能写写我如此热爱的事物，对我来说是一种解脱。

[fɔːr; fər] [aɪ] [duː] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː]

for	I	do	not	talk	of	them	lest	I	should	be	regarded	as	a	person	who
为了	我	做	不是	讲话	的	他们	免得	我	应该	是	认为	作为	一个	人	WHO

['ræpsəˌdaɪziz] ,

rhapsodizes	,
热情洋溢	,

我不谈论他们，免得被人看作是夸夸其谈的人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['nuːs(ə)ns] [mɔːr] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['ræpsədiːz]

and	there	is	no	nuisance	more	intolerable	than	having	somebody's	rhapsodies
和	那里	是	不	滋扰	更多的	无法容忍	比	拥有	某人的	狂想曲

[θrʌst] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl]

thrust	upon	you	when	you	have	no	enthusiasm	of	your	own	that	at	all
推力	之上	你	什么时候	你	有	不	热情	的	你的	自己的	那	在	全部

[ˌkɔris'pɔndz] .

corresponds	.
对应	.

最令人难以忍受的烦扰莫过于，当你自己完全没有与之相符的热情时，却被迫接受别人的热情洋溢的赞美。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [sək'si:d] [ɪn] ['ki:pɪŋ] ['kwaɪət] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n]

I	know	this	so	well	that	I	generally	succeed	in	keeping	quiet	;	but	sometimes	even
我	知道	这	所以	出色地	那	我	一般来说	成功	在	保持	安静的	;	但	有时	甚至

[naʊ] ,

now	,
现在	,

我对此心知肚明，所以通常都能保持沉默；但有时即使现在，

['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] [tʌŋ] ,

after	years	of	study	in	the	art	of	holding	my	tongue	,
后	年	的	学习	在	这	艺术	的	保持	我的	舌头	,

经过多年对沉默艺术的钻研，

[sʌm; səm] [streɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [fi:l] [dʌz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kʌm] [aʊt] ,

some	stray	fragment	of	what	I	feel	does	occasionally	come	out	,
一些	流浪	分段	的	什么	我	感觉	做	偶尔	来	出去	,

偶尔，我内心的一些零星感受会流露出来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][wʌns] [pʊld] [ʌp][ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪ] ['sensɪz] [baɪ][ðə; ði] [wel] -

and	then	I	am	at	once	pulled	up	and	brought	to	my	senses	by	the	well	-
和	然后	我	是	在	一次	拉	向上	和	带来	到	我的	感官	经过	这	出色地	-

[noʊn] [koʊld] [ster] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ɪnˌkɑ:mprɪ'henʃn] ,

known	cold	stare	of	utter	incomprehension	,
已知	寒冷的	盯	的	说出	不理解	,

然后，我立刻被那熟悉的、充满茫然的冷漠目光拉回了现实。

[ɔ:r][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒənt] [su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti] [ðæt] [ə'weits] ['eni] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [nɑ:t][ɪn]

or	the	look	of	indulgent	superiority	that	awaits	any	exposure	of	a	feeling	not	in
或者	这	看	的	放纵的	优势	那	等待	任何	接触	的	一个	感觉	不是	在

[ðə; ði] [li:st] [ˌʌndər'stʊd] .

the	least	understood	.
这	至少	理解	.

或者，当别人流露出自己完全不理解的情感时，脸上会浮现出一种纵容的优越感。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [soʊ] ['væstli] [su:'pɪriər] [wen'evər] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ['hæpən] [tu:; tə]

How	is	it	that	you	should	feel	so	vastly	superior	whenever	you	do	not	happen	to
如何	是	它	那	你	应该	感觉	所以	非常	优越的	每当	你	做	不是	发生	到

['entər]['ɪntu:][ɔ:r] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['neɪbɝz] [θɔ:ts] [wen] ,

enter	into	or	understand	your	neighbour's	thoughts	when	,
进入	进入	或者	理解	你的	邻居	想法	什么时候	,

为什么当你无法理解或体会邻居的想法时，你就会感到如此优越呢?

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

as	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[jʊr; jər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ][ɪz] [les] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['fɑ:li] [ɪn][jʊr; jər] ['neɪbər] [ðæn; ðən]

your	not	being	able	to	do	so	is	less	a	sign	of	folly	in	your	neighbour	than
你的	不是	存在	有能力的	到	做	所以	是	较少的	一个	符号	的	蠢事	在	你的	邻居	比

[ʌv; əv] [ˌɪnkəm'pli:tnəs] [ɪn] [jɔ:r'self] ?

of	incompleteness	in	yourself	?
的	不完整	在	你自己	?

你做不到这一点，与其说是邻居愚蠢的表现，不如说是你自身能力的不足。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [moʊst][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [tuː; tə] [ðoʊz]

I	am	quite	sure	that	if	I	were	to	take	most	or	any	of	my	friends	to	those
我	是	相当	当然	那	如果	我	是	到	拿	最多	或者	任何	的	我的	朋友们	到	那些

['plez(ə)nt] ['jeloʊ] [fiːldz] [ðeɪ] [wʊd] ['noʊtɪs] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['dʒoʊltinəs][ʌv; əv][ðə; ði]

pleasant	yellow	fields	they	would	notice	nothing	except	the	exceeding	joltiness	of	the
令人愉快的	黄色的	字段	他们	会	注意	没有什么	除了	这	超过	颠簸	的	这

[roʊd] ;

road	;
路	;

我非常肯定，如果我带我的大多数朋友或任何朋友去那些宜人的黄色田野，他们除了道路极其颠簸之外，什么也不会注意到；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][soʊ] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [æz; əz][tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

and	if	I	were	so	ill	-	advised	as	to	lift	up	a	corner	of	my	heart	,
和	如果	我	是	所以	患病的	-	建议	作为	到	举起	向上	一个	角落	的	我的	心	,

如果我愚昧到揭开了我内心的一角，

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [siː] [haʊ] [fʊl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [ðeɪ] [wʊd]

and	let	them	see	how	full	it	was	of	wonder	and	delight	,	they	would
和	让	他们	看	如何	满的	它	曾是	的	想知道	和	喜	,	他们	会

[fɜːrst] [lʊk] [blæŋk] ,

first	look	blank	,
第一的	看	空白的	,

让他们看到其中的奇妙和喜悦，他们起初会一脸茫然。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪd] ['mentəli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ]

and	then	decide	mentally	that	they	were	in	the	unpleasant	situation	of	driving
和	然后	决定	精神上	那	他们	是	在	这	令人不快的	情况	的	驾驶

['oʊvər][ə; eɪ]['stoʊni][roʊd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜːrst] [fɔːrm][ʌv; əv]['ɪdiət] ,

over	a	stony	road	with	that	worst	form	of	idiot	,
超过	一个	石质的	路	和	那	最差	形式	的	笨蛋	,

然后他们在心里认定，自己当时处境很糟糕，竟然和那种最愚蠢的人一起开车行驶在崎岖不平的路上。

[ə; eɪ] [bɔːr] ,

a	bore	,
一个	钻孔	,

无聊，

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv] [self] - [kəˌmɪzə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːləs] [tuː; tə]

and	so	fall	into	the	mood	of	self	-	commiseration	which	is	such	a	solace	to
和	所以	落下	进入	这	情绪	的	自己	-	怜悯	哪个	是	这样的	一个	慰藉	到

[ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] .

us	in	our	troubles	.
我们	在	我们的	麻烦	.

于是，我们陷入了自我怜悯的情绪中，这在困境中给了我们极大的安慰。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l] ['biːɪŋ] [sə'prest] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] ,

Yet	it	is	painful	being	suppressed	for	ever	and	ever	,
然而	它	是	痛苦	存在	被抑制	为了	曾经	和	曾经	,

然而，被永远压制是痛苦的。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] , [wen] [ˌʌn'duːli] [prə'lɔːŋd] ,

and	I	believe	the	torments	of	such	a	state	,	when	unduly	prolonged	,
和	我	相信	这	折磨	的	这样的	一个	状态	,	什么时候	过度	延长	,

我相信，这种状态带来的折磨，如果持续时间过长，

[ɑːr; ər] [mɔːr] ['kiːnli] [felt] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] , [ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

are	more	keenly	felt	by	a	woman	than	a	man	,	she	having	,	in	spite	of	her
是	更多的	敏锐地	毛毡	经过	一个	女士	比	一个	男人	,	她	拥有	,	在	尽管如此	的	她

[ˌprɔtɪ'steɪʃənz] ,

protestations	,
抗议	,

女性比男性感受得更强烈，尽管她嘴上不承认，但她实际上已经感受到了。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪvi] ['neɪtʃər] [stɪl] [left] [ɪn][hɜːr; hər] ,

a	good	deal	of	the	ivy	nature	still	left	in	her	,
一个	好的	交易	的	这	常春藤	自然	仍然	左边	在	她	,

她身上仍然保留着许多常春藤般的特质。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'helθi] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] .

and	an	unhealthy	craving	for	sympathy	and	support	.
和	一个	不良	渴望	为了	同情	和	支持	.

以及对同情和支持的不健康渴望。

[wen] [aɪ] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['luːpɪnz][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [spred] [aʊt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [aɪ]

When	I	drive	to	the	lupins	and	see	them	all	spread	out	as	far	as	eye
什么时候	我	驾驶	到	这	羽扇豆	和	看	他们	全部	传播	出去	作为	远的	作为	眼睛

[kæn; kən] [riːtʃ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] [sent] [ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði][maɪld]

can	reach	in	perfect	beauty	of	colour	and	scent	and	bathed	in	the	mild
能	抵达	在	完美的	美丽	的	颜色	和	香味	和	洗澡	在	这	温和的

['ɔːgəst] ['sʌnʃaɪn] ,

August	sunshine	,
八月	阳光	,

当我驱车前往鲁冰花田，看到它们铺满大地，一眼望不到边，色彩斑斓，香气扑鼻，沐浴在八月和煦的阳光下，美不胜收。

[aɪ] [fiːl] [aɪ][mʌst; məst][send] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

I	feel	I	must	send	for	somebody	to	come	and	look	at	them	with
我	感觉	我	必须	发送	为了	某人	到	来	和	看	在	他们	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我觉得我必须找个人来和我一起看看它们。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] ;

and	talk	about	them	to	me	,	and	share	in	the	pleasure	;
和	讲话	关于	他们	到	我	,	和	分享	在	这	乐趣	;

然后跟我谈谈这些事，一起分享快乐；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][wʌn] [huː] [wʊd]

and	when	I	run	over	the	list	of	my	friends	and	try	to	find	one	who	would
和	什么时候	我	跑步	超过	这	列表	的	我的	朋友们	和	尝试	到	寻找	一	WHO	会

[ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] ,

enjoy	them	,
享受	他们	,

当我浏览我的朋友名单，试图找到一个会喜欢它们的人时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['sɑːlətərinəs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][lɪv; laɪv] .

I	am	frightened	once	more	at	the	solitariness	in	which	we	each	of	us	live	.
我	是	害怕	一次	更多的	在	这	孤独	在	哪个	我们	每个	的	我们	居住	.

我再次对我们每个人都生活在其中的孤独感到恐惧。

[aɪ][hæv; həv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

I	have	,	it	is	true	,
我	有	,	它	是	真的	,

确实如此。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frendz] — ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [spend] [æn; ən]

a	great	many	friends	—	people	with	whom	it	is	pleasant	to	spend	an
一个	伟大的	许多	朋友们	—	人们	和	谁	它	是	令人愉快的	到	花费	一个

[ˌæftər'nuːn] [ɪf] [sʌtʃ] [ˌæftər'nuːnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'piːtɪd] ['ɔːf(ə)n] ,

afternoon	if	such	afternoons	are	not	repeated	often	,
下午	如果	这样的	下午	是	不是	重复	经常	,

有很多朋友——和他们一起度过下午时光是件愉快的事，即使这样的下午时光并不经常发生。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][stɜːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

and	if	you	are	careful	not	to	stir	more	than	the	surface	of	things	,
和	如果	你	是	小心	不是	到	搅拌	更多的	比	这	表面	的	事物	,

如果你小心谨慎，只搅动表面，

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz] , ['rʌfli] , [ðə; ði] [seɪm] [teɪsts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ;

but	among	them	all	there	is	only	one	who	has	,	roughly	,	the	same	tastes	that	I	have	;
但	之中	他们	全部	那里	是	仅有的	一	WHO	有	,	大致	,	这	相同的	口味	那	我	有	;

但这些人当中，只有一个人的口味与我大致相同；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['sɪmpəθiːz] [hæv; həv] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,

and	even	her	sympathies	have	limitations	,
和	甚至	她	同情	有	限制	,

即使是她的同情心也是有限的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [di'klɛəz] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi][ə; eɪ] [guːs] - [gɜːrl] .

and	she	declares	for	instance	with	emphasis	that	she	would	not	at	all	like	to	be	a	goose	-	girl	.
和	她	声明	为了	实例	和	强调	那	她	会	不是	在	全部	喜欢	到	是	一个	鹅	-	女孩	.

例如，她强调说，她一点也不想当牧鹅女。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] .

I	wonder	why	.
我	想知道	为什么	.

我想知道为什么。

['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] ['nɪrli] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end]['oʊvər][ðə; ði] [guːs] - [gɜːrl] ,

Our	friendship	nearly	came	to	an	end	over	the	goose	-	girl	,
我们的	友谊	几乎	来了	到	一个	结尾	超过	这	鹅	-	女孩	,

我们的友谊差点因为那个牧鹅女而破裂。

[soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn'fleɪmɪŋ] [dɪd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] .

so	unexpectedly	inflaming	did	the	subject	turn	out	to	be	.
所以	不料	炎症	做过	这	主题	转动	出去	到	是	.

这个话题出乎意料地具有煽动性。

[ʌv; əv][ɔːl] [prə'fɛʃənz] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] , [aɪ] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] ,

Of	all	professions	,	if	I	had	liberty	of	choice	,	I	would	choose	to	be	a	gardener	,
的	全部	职业	,	如果	我	有	自由	的	选择	,	我	会	选择	到	是	一个	园丁	,

如果让我自由选择职业，我会选择当一名园丁。

[ænd; ənd] [ɪf] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [guːs]

and	if	nobody	would	have	me	in	that	capacity	I	would	like	to	be	a	goose
和	如果	无人	会	有	我	在	那	容量	我	会	喜欢	到	是	一个	鹅

- [gɜːrl] ,

-	girl	,
-	女孩	,

如果没有人愿意让我担任那个职位，我宁愿去当牧鹅女工。

[ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['griːnɪst] [ʌv; əv] [fiːldz] ['maɪndɪŋ] [ðoʊz] [dɪ'laɪtfəli] [plʌmp] , ['plæsɪd] [giːs] ,

and	sit	in	the	greenest	of	fields	minding	those	delightfully	plump	,	placid	geese	,
和	坐	在	这	最绿色	的	字段	介意	那些	令人愉悦	丰满	,	平静	鹅	,

坐在绿油油的田野里，看着那些圆滚滚、性情温顺的鹅，

['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ænd; ənd] [mɔːr] ['liːʒərli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːm] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] ,

whiter	and	more	leisurely	than	the	clouds	on	a	calm	summer	morning	,
更白	和	更多的	悠闲	比	这	云	在	一个	冷静的	夏天	早晨	,

比平静夏日清晨的云朵更洁白、更悠闲。

[ðer; ðər] ['veri] ['wɑːd(ə)l][ɪn][ɪts] ['leɪzi] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] ['sæljəteri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fretɪd] ['spɪrɪt]

their	very	waddle	in	its	lazy	deliberation	soothing	and	salutary	to	a	fretted	spirit
他们的	非常	摇摇摆摆	在	它是懒惰的		审议	舒缓	和	有益的	到	一个	有格纹的	精神

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stretʃ] .

that	has	been	too	long	on	the	stretch	.
那	有	到过	也	长的	在	这	拉紧	.

它们懒洋洋地蹒跚而行，这种姿态本身就具有舒缓和有益于缓解长期焦虑不安的心灵的作用。

[ðə; ði] [fiːldz] [giːs] [fiːd] [ɪn][ɑːr; ər][soʊ] ['speʃəli] ['tʃɑːrmɪŋ] , [soʊ] [griːn] [ænd; ənd] [loʊ] - ['laɪɪŋ] ,

The	fields	geese	feed	in	are	so	specially	charming	,	so	green	and	low	-	lying	,
这	字段	鹅	喂养	在	是	所以	特别	迷人	,	所以	绿色的	和	低的	-	说谎	,

鹅群觅食的田野格外迷人，绿意盎然，地势低洼。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːnd][ɔːr] ['bɑːgi] [bɪt][ʌv; əv]

with	little	clumps	of	trees	and	bushes	,	and	a	pond	or	boggy	bit	of
和	小的	团块	的	树木	和	灌木丛	,	和	一个	池塘	或者	沼泽地	少量	的

[graʊnd] ['sʌmwer] [nɪr] ,

ground	somewhere	near	,
地面	某处	靠近	,

周围有零星的树木和灌木丛，附近还有池塘或沼泽地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['delɪkət] [fiːld] ['flaʊərz] [ðæt] [lʊk] [soʊ] ['lʌvli] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd]

and	a	profusion	of	those	delicate	field	flowers	that	look	so	lovely	growing	and
和	一个	丰富	的	那些	精美的	场地	花朵	那	看	所以	迷人的	生长	和

[ɑːr; ər][soʊ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd] [feɪd] [soʊ] ['kwɪkli] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn]

are	so	unsatisfactory	and	fade	so	quickly	if	you	try	to	arrange	them	in
是	所以	不令人满意	和	褪色	所以	迅速地	如果	你	尝试	到	安排	他们	在

[jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] .

your	rooms	.
你的	房间	.

还有许多娇嫩的田野花卉，它们生长时看起来非常可爱，但如果你试图将它们摆放在房间里，就会发现它们非常不尽人意，而且很快就会凋谢。

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiɚ] [ðæn; ðən] ['eni] [kwiːn] [aɪ]['evər] [hɜːrd]

For	six	months	of	the	year	I	would	be	happier	than	any	queen	I	ever	heard
为了	六	几个月	的	这	年	我	会	是	更快乐	比	任何	女王	我	曾经	听到

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

一年中有六个月，我会比我听说过的任何一位女王都更快乐。

['maɪndɪŋ] [ðə; ði][fæt] [waɪt] [θɪŋz] .

minding	the	fat	white	things	.
介意	这	胖的	白色的	事物	.

照看那些肥胖的白色东西。

[aɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ɪn]['eɪprəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] - [kʌps] , [ænd; ənd] [li:v] [ɔ:f] [ɪn] [sep'tembər] [wɪð; wɪθ]

I	would	begin	in	April	with	the	king	-	cups	,	and	leave	off	in	September	with
我	会	开始	在	四月	和	这	国王	-	杯子	,	和	离开	离开	在	九月	和

[ðə; ði] ['blæk,beriz] ,

the	blackberries	,
这	黑莓	,

我会在四月份从金杯果开始，九月份以黑莓结束。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ki:p] [wʌn] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [gi:s] ,

and	I	would	keep	one	eye	on	the	geese	,
和	我	会	保持	一	眼睛	在	这	鹅	,

我会时刻留意那些鹅，

[ænd; ənd][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['wə:dzwə(:)θ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

and	one	on	the	volume	of	Wordsworth	I	should	have	with	me	,
和	一	在	这	体积	的	华兹华斯	我	应该	有	和	我	,

还有一本关于华兹华斯诗集的书，我应该随身携带。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bi:; bi]['prez(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] ,

and	I	would	be	present	in	this	way	at	the	procession	of	the	months	,
和	我	会	是	展示	在	这	方式	在	这	游行	的	这	几个月	,

我将以这种方式出现在月份的更迭之中，

[ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] [ɔ:l] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

the	first	three	all	white	and	yellow	,
这	第一的	三	全部	白色的	和	黄色的	,

前三个都是白色和黄色的，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [θri:] ['gɔ:rdʒəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lu:pɪn] [fi:ldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:z] [ænd; ənd]

and	the	last	three	gorgeous	with	the	lupin	fields	and	the	blues	and
和	这	最后的	三	华丽的	和	这	羽扇豆	字段	和	这	蓝调	和

['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd] ['krɪmsənz] [ðæt] [kloʊð] [ðə; ði] [hedʒz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [və'raɪəti]

purples	and	crimsons	that	clothe	the	hedges	and	ditches	in	a	wonderful	variety
紫色	和	深红色	那	衣服	这	对冲	和	沟渠	在	一个	精彩的	种类

[ʌv; əv] [ʃeɪdz] ,

of	shades	,
的	色调	,

最后三张照片美极了，照片中鲁冰花田，以及树篱和沟渠上绚丽多彩的蓝色、紫色和深红色花朵，构成了一幅美妙绝伦的画面。

[ænd; ənd] [daɪ] [ðə; ði] [græs] [nɪr] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn] [greɪt] ['pætʃɪz] .

and	dye	the	grass	near	the	water	in	great	patches	.
和	染料	这	草	靠近	这	水	在	伟大的	补丁	.

并将水边的草地大片染色。

[ðen] [ɪn][ɑ:k'toʊbər][aɪ] [wʊd] [ʃʌt] [ʌp][maɪ] ['wə:dzwə(:)θ] , [goʊ] [bæk] [tu:; tə]['sivilaizd] [laɪf] ,

Then	in	October	I	would	shut	up	my	Wordsworth	,	go	back	to	civilised	life	,
然后	在	十月	我	会	关闭	向上	我的	华兹华斯	,	去	后退	到	文明	生活	,

到了十月，我就会合上我的华兹华斯，回到文明生活。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['i:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gi:s] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	probably	assist	at	the	eating	of	the	geese	one	after	the	other	,
和	大概	协助	在	这	吃	的	这	鹅	一	后	这	其他	,

而且很可能会帮忙一只接一只地吃掉这些鹅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːpər] ['θæŋkfulnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm]

with	a	proper	thankfulness	for	the	amount	of	edification	I	had	from
和	一个	恰当的	感恩	为了	这	数量	的	启迪	我	有	从

[fɜːrst][tuː; tə][læst] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

first	to	last	extracted	from	them	.
第一的	到	最后的	提取	从	他们	.

我由衷地感谢他们从始至终给予我的诸多教益。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['ɪŋglənd] [guːs] ['iːtɪŋ] [ɪz] [held] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] [rɪ'faɪnmənt] ,

I	believe	in	England	goose	eating	is	held	to	be	of	doubtful	refinement	,
我	相信	在	英格兰	鹅	吃	是	握住	到	是	的	疑	精炼	,

我认为在英国，吃鹅被认为是一种有失体面的行为。

[ænd; ənd][ɪz] [left] [tuː; tə] [wʌnz] ['sɜːrvənt] .

and	is	left	to	one's	servants	.
和	是	左边	到	一个人的	仆人	.

并留给仆人处理。

[hɪr] [roʊst] [guːs] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['æplz] [ɪz][ə; eɪ] [dɪʃ] [lʌvd] [kwaɪt] ['oʊpənli][ænd; ənd] ['sɪmpli] [baɪ]

Here	roast	goose	stuffed	with	apples	is	a	dish	loved	quite	openly	and	simply	by
这里	烤	鹅	填充	和	苹果	是	一个	盘子	喜爱	相当	公然	和	简单地	经过

['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kwɔːrtərɪŋ] ['reɪzɪz] [ðem; ðəm] [ə'bʌv]

people	who	would	consider	that	the	number	of	their	quarterings	raises	them	above
人们	WHO	会	考虑	那	这	数字	的	他们的	四分	提高	他们	多于

['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [teɪsts] ,

any	suspicion	as	to	the	refinement	of	their	tastes	,
任何	怀疑	作为	到	这	精炼	的	他们的	口味	,

在这里，烤苹果酿鹅是一道深受人们喜爱的菜肴，人们认为将鹅切成四块足以证明他们的品味高雅，不会引起任何人的怀疑。

[haʊ'evər] ['meni] [giːs] [ðeɪ] [meɪ] [iːt] , [ænd; ənd] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] ;

however	many	geese	they	may	eat	,	and	however	much	they	may	enjoy	them	;
然而	许多	鹅	他们	可能	吃	,	和	然而	很多	他们	可能	享受	他们	;

无论他们吃多少只鹅，无论他们多么享受吃鹅的乐趣；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] ['leɪdi] , [huːz] ['ænsestərz] , ['prɑːbəbli] [ɔːl] ['hævɪŋ] [lʌvd] [guːs] ,

and	I	remember	one	lady	,	whose	ancestors	,	probably	all	having	loved	goose	,
和	我	记住	一	女士	,	谁	祖先	,	大概	全部	拥有	喜爱	鹅	,

我还记得一位女士，她的祖先可能都喜爱鹅肉，

[riːtʃt] [bæk] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwaɪt] ['gɪdi] [æn'tɪkwəti] ,

reached	back	up	to	a	quite	giddy	antiquity	,
达到	后退	向上	到	一个	相当	头晕	古代	,

追溯到令人眩晕的古代，

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [gluːm] ['oʊvər][ə; eɪ] ['dɪnər] ['teɪbl] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] [ɔːr]

casting	a	gloom	over	a	dinner	table	by	removing	as	much	of	the	skin	or
铸件	一个	愁云	超过	一个	晚餐	桌子	经过	移除	作为	很多	的	这	皮肤	或者

['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [guːs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

crackling	of	the	goose	as	she	could	when	it	came	to	her	,
噼啪作响	的	这	鹅	作为	她	可以	什么时候	它	来了	到	她	,

她总是尽可能地把鹅皮或脆皮挑出来，给餐桌蒙上一层阴霾。

[riˈmɑːkɪŋ] , [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['saɪləns] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [pɑːrt] .

remarking	,	amidst	a	mournful	silence	,	that	it	was	her	favourite	part	.
评论	,	在……之中	一个	悲哀	沉默	,	那	它	曾是	她	最喜欢的	部分	.

在一片悲伤的沉默中，她说道，这是她最喜欢的部分。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

No	doubt	it	was	.
不	怀疑	它	曾是	.

毫无疑问。

[ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	misfortune	was	that	it	happened	also	to	be	the	favourite	part	of	the
这	不幸	曾是	那	它	发生	还	到	是	这	最喜欢的	部分	的	这

[laɪn][ʌv; əv] [gests] [huː] [keɪm] [ˈæftər][hɜːr; hər] ,

line	of	guests	who	came	after	her	,
线	的	客人	WHO	来了	后	她	,

不幸的是，这恰好也是之后上台的客人中最受欢迎的部分。

[ænd; ənd] [huː] [sɔː] [ðəmˈselvz] [fɔːrst] [baɪ][ðə; ði][hɑːrd] [lɔːz] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] [tuː; tə] [əˈfekt] [æn; ən]

and	who	saw	themselves	forced	by	the	hard	laws	of	propriety	to	affect	an
和	WHO	锯	他们自己	强制	经过	这	难的	法律	的	礼	到	影响	一个

[ɪnˈdɪfrənt] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [ðer; ðər][wʌn] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz]

indifferent	dignity	of	bearing	at	the	very	moment	when	their	one	feeling	was
冷漠	尊严	的	轴承	在	这	非常	片刻	什么时候	他们的	一	感觉	曾是

[ə; eɪ] [fɪrs] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [dɪˈfend] [æt; ət][ɔːl] [kɔːsts][ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃer]

a	fierce	desire	to	rise	up	and	defend	at	all	costs	their	right	to	a	share
一个	凶猛的	欲望	到	上升	向上	和	保卫	在	全部	成本	他们的	正确的	到	一个	分享

[ʌv; əv] [skɪn] .

of	skin	.
的	皮肤	.

他们感到自己被迫在严苛的礼仪规范下装出一副漠不关心的尊严，而他们内心唯一的感受却是强烈地想要奋起反抗，不惜一切代价捍卫自己获得一丝血肉的权利。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [aɪ] [rɪˈmembər] , [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [hændz] [laɪk] [ˈtaɪni] [klɔːz] , [ænd; ənd] [wɔːr]

She	had	,	I	remember	,	very	pretty	little	white	hands	like	tiny	claws	,	and	wore
她	有	,	我	记住	,	非常	漂亮的	小的	白色的	双手	喜欢	微小的	爪子	,	和	穿着

['bjuːtɪf(ə)l] [rɪŋz] ,

beautiful	rings	,
美丽的	戒指	,

我记得她有一双非常漂亮的小白手，像小爪子一样，而且戴着漂亮的戒指。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [friː] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['eni] [ˌʌn'duː] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

and	sitting	opposite	her	,	and	free	myself	from	any	undue	passion	for
和	坐着	对面的	她	,	和	自由的	我	从	任何	过度	热情	为了

[guːs] ,

goose	,
鹅	,

我坐在她对面，努力克制自己对鹅的任何过分迷恋。

[aɪ][hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['ræpɪd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] ,

I	had	leisure	to	watch	the	rapid	way	in	which	she	disposed	of	the	skin	,
我	有	闲暇	到	手表	这	迅速的	方式	在	哪个	她	处置	的	这	皮肤	,

我有时间观察她迅速处理掉那张皮的过程。

[hɜːr; hər] [rɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] ['flæʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz]

her	rings	and	the	whiteness	of	her	hands	flashing	up	and	down	as
她	戒指	和	这	白人	的	她	双手	闪烁	向上	和	向下	作为

[ʃiː; ʃi] [juːst] [hɜːr; hər] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [dek'sterəti]['oʊnli] [siːn] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn]

she	used	her	knife	and	fork	with	the	awful	dexterity	only	seen	in	perfection	in
她	用过的	她	刀	和	叉	和	这	可怕	灵巧	仅有的	已见	在	完美	在

[ðə; ði] ['fɑːðərlænd] .

the	Fatherland	.
这	祖国	.

她手上的戒指和她白皙的双手上下闪烁着光芒，她用刀叉的灵巧程度，只有在祖国才能见到。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wiː; wi] [θɪŋk] ['ræðər] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd]

I	am	afraid	that	as	a	nation	we	think	rather	more	of	our	eating	and
我	是	害怕的	那	作为	一个	国家	我们	思考	相当	更多的	的	我们的	吃	和

['drɪŋkɪŋ] [ðæn; ðən][ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

drinking	than	is	reasonable	,
喝	比	是	合理的	,

恐怕作为一个国家，我们对饮食的重视程度过高了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [noʊ] [daʊt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['θɜ:rti] ,

and	this	no	doubt	explains	why	so	many	of	us	,	by	the	time	we	are	thirty	,
和	这	不	怀疑	解释	为什么	所以	许多	的	我们	,	经过	这	时间	我们	是	三十	,

毫无疑问，这解释了为什么我们中的许多人在三十岁的时候，

[hæv; həv] [lɔ:st] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌklæsə'kælətɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ntʊr] .

have	lost	the	original	classicality	of	our	contour	.
有	丢失的	这	原来的	古典性	的	我们的	轮廓	.

我们失去了原有轮廓的古典美。

['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][wɜ:rd] ['esən]

Walking	in	the	streets	of	a	town	you	are	almost	sure	to	catch	the	word	essen
步行	在	这	街道	的	一个	镇	你	是	几乎	当然	到	抓住	这	单词	埃森

[ɪn][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ;

in	the	talk	of	the	passers	-	by	;
在	这	讲话	的	这	过路人	-	经过	;

走在城镇的街道上，你几乎肯定会在路人的谈话中听到“essen”这个词；

[ænd; ənd][dæs; dɑ:s] ['esən] , [kəm'baɪnd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [meɪd] ['nesəseri] [baɪ]

and	das	Essen	,	combined	,	of	course	,	with	the	drinking	made	necessary	by
和	das	埃森	,	合并	,	的	课程	,	和	这	喝	制成	必要的	经过

[ɪts] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪn'dʌldʒəns] ,

its	exaggerated	indulgence	,
它是	夸张的	放纵	,

当然，还有 das Essen，以及因其过度放纵而必然产生的饮酒。

['kɑ:nstəˌtu:ts] [ðə; ði] [tʃi:f] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['loʊər] ['klæsɪz] .

constitutes	the	chief	happiness	of	the	middle	and	lower	classes	.
构成	这	首席	幸福	的	这	中间	和	降低	课程	.

构成中下阶层的主要幸福。

['eni] ['stɔ:ri] - [bʊk] [ɔ:r]['nɑ:v(ə)l][ju:; jʊ] [teɪk] [ʌp][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [wʌt]

Any	story	-	book	or	novel	you	take	up	is	full	of	feeling	descriptions	of	what
任何	故事	-	书	或者	小说	你	拿	向上	是	满的	的	感觉	描述	的	什么

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] ,

everybody	ate	and	drank	,
大家	吃	和	喝	,

任何一本故事书或小说都充满了对人物饮食的生动描写。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔ:r] [mi:lz] [ðæn; ðən] ['kɪsɪz] ;

and	there	are	a	great	many	more	meals	than	kisses	;
和	那里	是	一个	伟大的	许多	更多的	餐	比	吻	;

而且吃饭的次数远远多于亲吻的次数；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] - ['ri:dər] [hu:] [iks'pekts] [ə; eɪ] [lʌv] - [teɪl] ,

so	that	the	novel	-	reader	who	expects	a	love	-	tale	,
所以	那	这	小说	-	读者	WHO	预期	一个	爱	-	故事	,

因此，期待看到爱情故事的小说读者，

[faindz][wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [pʊt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ]['mɛnju:z] .

finds	with	disgust	that	he	is	put	off	with	menus	.
发现	和	厌恶	那	他	是	放	离开	和	菜单	.

他厌恶地发现自己对菜单感到反感。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [hæv; həv][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [ˌə'mju:zmənts] [ðæt] [dæs; dɑ:s] ['esən] [si:siz] [tu:; tə]

The	upper	classes	have	so	many	other	amusements	that	das	Essen	ceases	to
这	上	课程	有	所以	许多	其他	娱乐	那	das	埃森	停止	到

[bi:; bi][wʌn] ,

be	one	,
是	一	,

上流社会有太多其他的娱乐活动，以至于“das Essen”（一种印度传统美食）不再是其中之一了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ;

and	they	are	as	thin	as	all	the	rest	of	the	world	;
和	他们	是	作为	薄的	作为	全部	这	休息	的	这	世界	;

他们和世界上其他地方的人一样瘦弱；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['veri] ['lɑːrdʒli] [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz] ,

but	if	the	curious	wish	to	see	how	very	largely	it	fills	the	lives	,
但	如果	这	好奇的	希望	到	看	如何	非常	很大程度上	它	填充	这	生活	,

但如果出于好奇，想看看它究竟在多大程度上影响着人们的生活，

[ɔːr] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] ['pleʒər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

or	that	part	of	their	lives	that	they	reserve	for	pleasure	,	of	the	middle
或者	那	部分	的	他们的	生活	那	他们	预订	为了	乐趣	,	的	这	中间

['klæsɪz] ,

classes	,
课程	,

或者说，中产阶级生活中留作享乐的那一部分生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['siːsaɪd] ['pleɪsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd]

it	is	a	good	plan	to	go	to	seaside	places	during	the	months	of	July	and
它	是	一个	好的	计划	到	去	到	海滨	地方	期间	这	几个月	的	七月	和

['ɔːgəst] ,

August	,
八月	,

七八月份去海边是个不错的选择。

[wen] [ðə; ði] [skuːlz] [kloʊz] ,

when	the	schools	close	,
什么时候	这	学校	关闭	,

学校关闭时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðə; ði]

and	the	bourgeoisie	realises	the	dream	in	which	it	has	been	indulging	the
和	这	资产阶级	意识到	这	梦	在	哪个	它	有	到过	沉溺于	这

[hoʊl] [jɪr] ,

whole	year	,
所有的	年	,

资产阶级终于实现了他们一年来一直沉浸其中的梦想。

[ʌv; əv][hoʊ'tel][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['dɪnər] ['evri] [deɪ] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] .

of	hotel	life	with	a	tremendous	dinner	every	day	at	one	o'clock	.
的	酒店	生活	和	一个	巨大的	晚餐	每一个	天	在	一	点钟	.

酒店生活，每天下午一点享用丰盛的晚餐。

[ðə; ði]['eɪprəl]['beɪbi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst] ['jɪrz] ,

The	April	baby	was	a	weak	little	creature	in	her	first	years	,
这	四月	婴儿	曾是	一个	虚弱的	小的	生物	在	她	第一的	年	,

四月份出生的婴儿在最初几年体弱多病。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['ɔːrdərd] [æz; əz] ['speʃəli] ['breɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔːrt] ['friːkwəntid] ['soʊlli] [baɪ]

and	the	doctor	ordered	as	specially	bracing	a	seaside	resort	frequented	solely	by
和	这	医生	订购	作为	特别	支撑	一个	海滨	采取	经常光顾	仅	经过

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] ,

the	middle	classes	,
这	中间	课程	,

医生特别建议前往一家只有中产阶级光顾的海滨度假胜地进行提神醒脑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər] [θriː] [sək'siːdɪŋ] ['jɪrz] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] ;

and	there	for	three	succeeding	years	I	took	her	;
和	那里	为了	三	成功	年	我	采取	她	;

接下来的三年里，我一直带着她住在那里；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [roʊld] [ɑ:n][ðə; ði][sændz][ænd; ənd] [gru:] [braʊn] [ænd; ənd] ['lʌsti] , [aɪ][wʌz; wəz] [dʌl] ,

and	while	she	rolled	on	the	sands	and	grew	brown	and	lusty	,	I	was	dull	,
和	尽管	她	滚动	在	这	沙子	和	生长	棕色的	和	好色的	,	我	曾是	乏味的	,

当她在沙滩上翻滚，皮肤变得黝黑而充满活力时，我却感到麻木。

[ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʊrɪsts] .

and	fell	to	watching	the	other	tourists	.
和	跌倒	到	观看	这	其他	游客	.

于是，他便开始旁观其他游客。

[ðer; ðər] [taɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['ru:məˌneɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Their	time	,	it	appeared	,	was	spent	in	ruminating	over	the	delights	of	the
他们的	时间	,	它	出现	,	曾是	花费	在	反刍	超过	这	美味	的	这

[mi:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['i:tn] ,

meal	that	was	eaten	,
一顿饭	那	曾是	吃	,

他们似乎把时间都花在了回味刚才享用的美食上。

[ænd; ənd][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [baɪ]['dʒɛntələst]['eksərsaɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	preparing	their	bodies	by	gentlest	exercise	for	the	delights	of	the
和	在	准备	他们的	身体	经过	最温柔的	锻炼	为了	这	美味	的	这

[mi:l] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] .

meal	that	was	to	come	.
一顿饭	那	曾是	到	来	.

他们通过最温和的运动来锻炼身体，为即将到来的美食盛宴做好准备。

[ðeɪ] [pæst] [ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][sændz] ,

They	passed	their	mornings	on	the	sands	,
他们	通过了	他们的	早晨	在	这	沙子	,

他们每天早上都在沙滩上度过。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['du:ɪŋ] ['fænsi] [wɜ:rk] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] ['bɪzi] ,

the	women	doing	fancy	work	in	order	that	they	might	look	busy	,
这	女性	正在做	想要	工作	在	命令	那	他们	可能	看	忙碌的	,

那些为了显得忙碌而从事花哨工作的女性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['strəulɪŋ] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [nɪr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fi:ld] - ['glæsɪz] , [ænd; ənd]

and	the	men	strolling	aimlessly	about	near	them	with	field	-	glasses	,	and
和	这	男人	漫步	漫无目的地	关于	靠近	他们	和	场地	-	眼镜	,	和

['nɔ:tɪk(ə)l] [kæps] ,

nautical	caps	,
航海	帽子	,

还有一些男人戴着水手帽，拿着望远镜，在他们附近漫无目的地闲逛。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [kloʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dredf(ə)l] ['pætərn] [ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [hi:lz] [ænd; ənd]

and	long	cloaks	of	a	very	dreadful	pattern	reaching	to	their	heels	and
和	长的	斗篷	的	一个	非常	可怕	图案	到达	到	他们的	高跟鞋	和

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [lɑ:rdʒ] ['wɪmɪn] ,

making	them	look	like	large	women	,
制作	他们	看	喜欢	大的	女性	,

她们身披长长的斗篷，上面绣着极其可怕的图案，一直垂到脚踝，使她们看起来像体型庞大的女人。

[kɔ:ld] ['hævˌlɑ:k] , — [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['oʊpən] ['i:gərnəs] [fɔ:r; fər]

called	Havelocks	,	—	all	of	them	waiting	with	more	or	less	open	eagerness	for
称为	哈夫洛克斯	,	—	全部	的	他们	等待	和	更多的	或者	较少的	打开	渴望	为了

[wʌn][ə'klɔk, əu-] ,

one	o'clock	,
一	点钟	,

他们被称为哈夫洛克一家——他们都或多或少带着渴望，翘首期盼着一点钟的到来。

[ðə; ði] [greɪt] ['moʊmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ]

the	great	moment	to	which	they	had	been	looking	forward	ever	since	the	day
这	伟大的	片刻	到	哪个	他们	有	到过	寻找	向前	曾经	自从	这	天

[bɪ'fɔːr] , [tuː; tə] [ə'raɪv] .

before	,	to	arrive	.
前	,	到	到达	.

他们从前一天就开始期待的伟大时刻终于到来了。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [faɪl] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['saɪlənt] [sə'lemnəti] ,

They	used	to	file	in	when	the	bell	rang	with	a	sort	of	silent	solemnity	,
他们	用过的	到	文件	在	什么时候	这	钟	响铃	和	一个	种类	的	沉默的	严肃	,

以前，每当铃声响起，他们都会带着一种肃穆的沉默鱼贯而入。

[ə; eɪ] [kən'templətɪv] [kə'lektɪdnɛs] , [wɪtʃ] [ɪz] [best] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] [rɛ'kœjəmɑːnt] ,

a	contemplative	collectedness	,	which	is	best	described	by	the	word	recueillement	,
一个	沉思的	集体	,	哪个	是	最好的	描述	经过	这	单词	恢复	,

[ænd; ənd] [eɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] ,

and	ate	all	the	courses	,
和	吃	全部	这	课程	,

一种沉思的沉着冷静，用“recueillement”一词来形容最为贴切，并且吃光了所有菜肴。

[haʊ'evər] ['meni] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːt] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] [flaɪz] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] .

however	many	there	were	,	in	a	hot	room	full	of	flies	and	sunlight	.
然而	许多	那里	是	,	在	一个	热的	房间	满的	的	苍蝇	和	阳光	.

然而，即便人数众多，在一个充满苍蝇和阳光的闷热房间里。

[ðə; ði] ['dɪnər] ['læstɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ,

The	dinner	lasted	a	good	hour	and	a	half	,
这	晚餐	持续	一个	好的	小时	和	一个	一半	,

晚餐持续了一个半小时。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['stræg(ə)l] [aʊt] [ə'gen] ,

and	at	the	end	of	that	time	they	would	begin	to	straggle	out	again	,
和	在	这	结尾	的	那	时间	他们	会	开始	到	零散	出去	再次	,

到那时，他们就会再次三三两两地散去。

[flʌʃt] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] ['tuːθˌpɪks] [æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [teiblz] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

flushed	and	using	toothpicks	as	they	strolled	to	the	tables	under	the	trees	,
酡	和	使用	牙签	作为	他们	漫步	到	这	表格	在下面	这	树木	,

他们一边冲洗着马桶，一边用牙签清理着污渍，漫步走向树下的桌子。

[wer] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['weitəz] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['brekfəst] - [kʌps] [ʌv; əv] ['kɔːfi]

where	the	exhausted	waiters	would	presently	bring	them	breakfast	-	cups	of	coffee
在哪里	这	筋疲力尽的	服务员	会	目前	带来	他们	早餐	-	杯子	的	咖啡

[ænd; ənd] [keɪks] .

and	cakes	.
和	蛋糕	.

疲惫不堪的服务员们现在会为他们端上早餐——咖啡和蛋糕。

[ðeɪ] ['liŋgə] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['oʊvər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə] [ðer; ðər]

They	lingered	about	an	hour	over	this	,	and	then	gradually	disappeared	to	their
他们	徘徊不去	关于	一个	小时	超过	这	,	和	然后	逐步地	消失	到	他们的

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

他们就此事争论了大约一个小时，然后才渐渐消失在各自的房间里。

[wer] [ðeɪ] [slept] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

where	they	slept	,	I	suppose	,
在哪里	他们	睡着了	,	我	认为	,

我想，他们就睡在那里吧。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ðen] [tɪl] [ə'baʊt][sɪks][ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] ['stɪlnəs] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]

for	from	then	till	about	six	a	death	-	like	stillness	reigned	in	the	place	and
为了	从	然后	直到	关于	六	一个	死亡	-	喜欢	寂静	统治	在	这	地方	和

['eɪprəl]

April
四月

从那时到大约六点，那里一片死寂般的寂静笼罩着整个地方，直到四月。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

and	I	had	it	all	to	ourselves	.
和	我	有	它	全部	到	我们自己	.

而且这一切都只属于我们俩。

[tɔːrdz] [sɪks] ,

Towards	six	,
向	六	,

接近六点时，

[sloʊ] ['kʌpəlz] [wʊd] [biː; bi] [siːn] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ʌp]

slow	couples	would	be	seen	crawling	along	the	path	by	the	shore	and	panting	up
慢的	情侣	会	是	已见	爬行	沿着	这	小路	经过	这	支撑	和	喘息	向上

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

into	the	woods	,
进入	这	树林	,

人们会看到一些行动缓慢的情侣沿着岸边的小路缓慢爬行，气喘吁吁地走进树林。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

this	being	the	only	exercise	of	the	day	,
这	存在	这	仅有的	锻炼	的	这	天	,

这是当天唯一的锻炼项目，

[ænd; ənd] ['nesəseri] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [ðer; ðər] ['sʌpəz] [wɪð; wɪθ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]['eɪprəl]

and	necessary	if	they	would	eat	their	suppers	with	appreciation	;	and	April
和	必要的	如果	他们	会	吃	他们的	晚餐	和	欣赏	;	和	四月

[ænd; ənd][aɪ] ,

and	I	,
和	我	,

如果他们想心满意足地享用晚餐，这是必要的；还有我和艾普丽尔。

['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brækən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nests] [ʌv; əv] [mɔːs] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði]

peering	through	the	bracken	out	of	the	nests	of	moss	we	used	to	make	in	the
窥视	通过	这	蕨类植物	出去	的	这	巢穴	的	苔藓	我们	用过的	到	制作	在	这

[ˌæftər'nuːnz] ,

afternoons	,
下午	,

透过蕨类植物，从我们过去常在午后用苔藓筑成的巢穴里向外窥视，

[kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ['æftər][ðə; ði] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] ,

could	see	them	coming	up	through	the	trees	after	the	climb	up	the	cliff	,
可以	看	他们	未来	向上	通过	这	树木	后	这	爬	向上	这	悬崖	,

可以看到他们爬上悬崖后从树林里走出来。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hævˌlɑːk] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs]

the	husband	with	his	Havelock	over	his	arm	,	a	little	in	front	,	wiping	his	face
这	丈夫	和	他的	哈夫洛克	超过	他的	手臂	,	一个	小的	在	正面	,	擦拭	他的	脸

[ænd; ənd] ['gæspɪŋ] ,

and	gasping	,
和	喘息	,

丈夫胳膊上挎着哈夫洛克牌衬衫，衬衫略微向前倾，他一边擦着脸一边喘着气。

[ðə; ði] [waɪf] [ɪn] [hɜːr; hər] [taɪt] [sɪlk] [dres] , [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [strɪŋz] [ʌn'dʌn] , [ə; eɪ] [kloʊk] [ænd; ənd]

the	wife	in	her	tight	silk	dress	,	her	bonnet	strings	undone	,	a	cloak	and
这	妻子	在	她	紧的	丝绸	裙子	,	她	引擎盖	字符串	未完成	,	一个	披风	和

[æn; ən] [ʌm'brelə] ,

an	umbrella	,
一个	伞	,

妻子身穿紧身丝绸连衣裙，帽带松开，披着斗篷，撑着伞。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ] [smɔːl] [mɪ'stɪriəs] ['bæskɪt] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] ['kæri] , [bɪ'saɪdz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp]

and	very	often	a	small	mysterious	basket	as	well	to	carry	,	besides	holding	up
和	非常	经常	一个	小的	神秘	篮子	作为	出色地	到	携带	,	除了	保持	向上

[hɜːr; hər] [dres] ,

her	dress	,
她	裙子	,

而且她经常还会带着一个神秘的小篮子，用来托住裙子。

['veri] [staʊt] [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] ['breθləs] , ['pæntɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] ;

very	stout	and	very	uncomfortable	and	very	breathless	,	panting	along	behind	;
非常	肥硕	和	非常	不舒服	和	非常	喘不过气	,	喘息	沿着	在后面	;

非常笨重，非常不舒服，非常喘不过气来，气喘吁吁地跟在后面；

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kæri] , [ænd; ənd] [haʊ'evər] [fæt] [ænd; ənd] ['helpləs] [ʃiː; ʃi]

and	however	much	she	had	to	carry	,	and	however	fat	and	helpless	she
和	然而	很多	她	有	到	携带	,	和	然而	胖的	和	无助	她

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

无论她要背负多少重担，无论她多么肥胖无助，

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [stiːp] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [haʊ'evər] [mʌtʃ] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['iːtn] ,

and	however	steep	the	hill	,	and	however	much	dinner	she	had	eaten	,
和	然而	陡	这	爬坡道	,	和	然而	很多	晚餐	她	有	吃	,

无论山坡多么陡峭，无论她吃了多少晚餐，

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [maɪt] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ʌm'brelə]

the	idea	that	her	husband	might	have	taken	her	cloak	and	her	umbrella
这	主意	那	她	丈夫	可能	有	已采取	她	披风	和	她	伞

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [strʌk]

and	her	basket	and	carried	them	for	her	would	never	have	struck
和	她	篮子	和	携带	他们	为了	她	会	绝不	有	击

['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

either	of	them	.
任何一个	的	他们	.

他们俩做梦也想不到，她的丈夫可能会拿走她的斗篷、雨伞和篮子，替她背着走。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [baɪ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [tʃæns] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

If	it	had	by	some	strange	chance	entered	his	head	,
如果	它	有	经过	一些	奇怪的	机会	进入	他的	头	,

如果它因为某种奇怪的偶然因素进入了他的脑海，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['riːzənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [staʊt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

he	would	have	reasoned	that	he	was	as	stout	as	she	was	,
他	会	有	有理智的	那	他	曾是	作为	肥硕	作为	她	曾是	,

他会认为自己和她一样壮实。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːtn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪnər] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] ['oʊldər] ,

that	he	had	eaten	as	much	dinner	,	that	he	was	several	years	older	,
那	他	有	吃	作为	很多	晚餐	,	那	他	曾是	一些	年	老	,

他吃了很多晚饭，而且他比我大好几岁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kloʊk] .

and	that	it	was	her	cloak	.
和	那	它	曾是	她	披风	.

那是她的斗篷。

['lɑːdʒɪk][ɪz][soʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

Logic	is	so	irresistible	.
逻辑	是	所以	无法抗拒	.

逻辑真是太有吸引力了。

[tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['iːtɪŋ] [lɔːŋ] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] [hæz; həz] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

To	go	on	eating	long	after	you	have	ceased	to	be	hungry	has	fascinations	,
到	去	在	吃	长的	后	你	有	停止	到	是	饥饿的	有	魅力	,

在不再感到饥饿之后仍然继续进食，这本身就令人着迷。

[ə'pærəntli] , [ðæt] [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɪð'stænd] ,

apparently	,	that	are	difficult	to	withstand	,
显然	,	那	是	难的	到	经受	,

显然，这些难以抵抗。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌltɪŋ] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [muːv]

and	if	it	gives	you	so	much	pleasure	that	the	resulting	inability	to	move
和	如果	它	给予	你	所以	很多	乐趣	那	这	结果	无力	到	移动

[wɪ'ðaʊt] ['gæspɪŋ] [ɪz] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['miːknəs] [ʌv; əv] ['mɑːtəz] ,

without	gasping	is	accepted	with	the	meekness	of	martyrs	,
没有	喘息	是	公认	和	这	谦逊	的	殉道者	,

如果这种快感让你感到如此愉悦，以至于你甘愿忍受因快感而无法动弹、气喘吁吁的痛苦，并像殉道者一样谦卑地接受这一切，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] ?

who	shall	say	that	you	are	wrong	?
WHO	将	说	那	你	是	错误的	?

谁能说你错了？

[maɪ][nɑːt][maɪ'self] ['laɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['dɪnər] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ]

My	not	myself	liking	a	large	dinner	at	one	o'clock	is	not	a	reason	for	my
我的	不是	我	喜欢	一个	大的	晚餐	在	一	点钟	是	不是	一个	原因	为了	我的

['θɪŋkɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [duː] .

thinking	I	am	superior	to	those	who	do	.
思维	我	是	优越的	到	那些	WHO	做	.

我不喜欢在下午一点吃大餐，但这并不代表我比那些喜欢吃大餐的人优越。

[ðer; ðər][ɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɑːr; ər][nɑːt][maɪ][ɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] , [bʌt; bət] [ðen] ['niːðər] [ɑːr; ər]

Their	excesses	,	it	is	true	,	are	not	my	excesses	,	but	then	neither	are
他们的	过剩	,	它	是	真的	,	是	不是	我的	过剩	,	但	然后	两者都不	是

[maɪn] [ðerz] ;

mine	theirs	;
矿	他们的	;

他们的过激行为并非我的过激行为，反之亦然；

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [aɪ] [spend] ,

and	what	about	the	days	of	idleness	I	spend	,
和	什么	关于	这	天	的	懒惰	我	花费	,

那么，我闲散度日的日子又该如何解释呢?

['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] [tɪl] [leɪt] [bʌt; bət][laɪ][ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] ['wɑtʃɪŋ] [klaʊdz] ?

doing	nothing	from	early	till	late	but	lie	on	the	grass	watching	clouds	?
正在做	没有什么	从	早期的	直到	晚的	但	说谎	在	这	草	观看	云	?

从早到晚什么也不做，只是躺在草地上看云?

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['mɜːrmər] ['glʌtnz] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ðeɪ] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

If	I	were	to	murmur	gluttons	,	could	not	they	,	from	their	point	of	view	,
如果	我	是	到	低语	贪食者	,	可以	不是	他们	,	从	他们的	观点	的	看法	,

如果我低声说他们是贪食者，那么从他们的角度来看，他们难道不能这样认为吗?

[rɪ'tɔːrt] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] [fuːl] ?

retort	with	conviction	fool	?
反驳	和	定罪	傻子	?

愚蠢的，竟敢如此坚定地反驳?

[ɔːl] [ðoʊz] ['mæksəmz] [ə'baʊt] [dʒʌdʒɪŋ] ['ʌðər] [baɪ] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn] [ə'nʌðər]

All	those	maxims	about	judging	others	by	yourself	,	and	putting	yourself	in	another
全部	那些	格言	关于	评判	其他的	经过	你自己	,	和	推杆	你自己	在	其他

['pɝːsənz] [pleɪs] ,

person's	place	,
人的	地方	,

所有那些关于用自己来评判他人，以及设身处地为他人着想的格言，

[ɑːr; ər][nɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [rɪ'laɪəb(ə)l] .

are	not	,	I	am	afraid	,	reliable	.
是	不是	,	我	是	害怕的	,	可靠的	.

恐怕它们并不可靠。

[aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] ['dɪnd] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ['kɑːnstəntli] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

I	had	them	dinned	into	me	constantly	as	a	child	,
我	有	他们	晚餐	进入	我	不断地	作为	一个	孩子	,

我小时候经常吃这些东西，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] ,

and	I	was	constantly	trying	to	obey	them	,
和	我	曾是	不断地	尝试	到	服从	他们	,

我一直都在努力服从他们，

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlts] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ;

and	constantly	was	astonished	at	the	unexpected	results	I	arrived	at	;
和	不断地	曾是	惊讶	在	这	意外	结果	我	到达的	在	;

我总是对得出的意想不到的结果感到惊讶;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] ['aːtlisnis] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['ʌðər]

and	now	I	know	that	it	is	a	proof	of	artlessness	to	suppose	that	other
和	现在	我	知道	那	它	是	一个	证明	的	纯真	到	认为	那	其他

['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [ænd; ənd][hoʊp] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [juː; jʊ][duː][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

people	will	think	and	feel	and	hope	and	enjoy	what	you	do	and	in	the
人们	将要	思考	和	感觉	和	希望	和	享受	什么	你	做	和	在	这

[seɪm] [weɪ] [ðæt] [juː; jʊ][duː] .

same	way	that	you	do	.
相同的	方式	那	你	做	.

现在我知道，认为其他人会像你一样思考、感受、希望和享受你所做的一切，这恰恰证明了你的肤浅。

[ɪf] [æn; ən] [ə'fɪʃəs] [frend] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [ðæt] ['breθləs] ['kʌpəlz] [pæθ] [ænd; ənd][toʊld]

If	an	officious	friend	had	stood	in	that	breathless	couple's	path	and	told
如果	一个	爱管闲事的	朋友	有	站立	在	那	喘不过气	夫妇	小路	和	讲述

[ðem; ðəm][ɪn] ['gloʊɪŋ] [tɜːrmz] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɝ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [lɪvd] [ðer; ðər][laɪf][ə; eɪ]

them	in	glowing	terms	how	much	happier	they	would	be	if	they	lived	their	life	a
他们	在	发光	条款	如何	很多	更快乐	他们	会	是	如果	他们	居住地	他们的	生活	一个

['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['fʊli] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] ['ʌðər] [saɪdz] ,

little	more	fully	and	from	its	other	sides	,
小的	更多的	完全	和	从	它是	其他	侧面	,

如果一个爱管闲事的朋友挡在那对激动不已的情侣面前，用溢美之词告诉他们，如果他们能更充分地体验生活，从其他角度去感受生活，他们会多么幸福，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [straɪd] [ə'lɔːŋ] ['geɪlɪ] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] [wɔːks] ,

how	much	more	delightful	to	stride	along	gaily	together	in	their	walks	,
如何	很多	更多的	愉快	到	步幅	沿着	兴高采烈地	一起	在	他们的	散步	,

他们一起欢快地散步，该是多么令人愉悦啊！

[wɪð; wɪθ] [wɪnd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tɔːk] [ænd; ənd] ['læftər] ,

with	wind	enough	for	talk	and	laughter	,
和	风	足够的	为了	讲话	和	笑声	,

风力适中，足以让人谈笑风生。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ɪf] [ðə; ðɪ][mæn][wɜːr; wər] ['mʌskjələr] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

how	pleasant	if	the	man	were	muscular	and	in	good	condition	and	the
如何	令人愉快的	如果	这	男人	是	肌肉发达的	和	在	好的	状况	和	这

['wʊmən] [brɪsk] [ænd; ənd]['waɪəri] ,

woman	brisk	and	wiry	,
女士	轻快	和	细长的	,

如果男人肌肉发达、体格健壮，女人身姿轻盈、体态健美，那该是多么令人愉悦啊！

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][koʊld] [miːt]

and	that	they	only	had	to	do	as	he	did	and	live	on	cold	meat
和	那	他们	仅有的	有	到	做	作为	他	做过	和	居住	在	寒冷的	肉

[ænd; ənd] [toʊst] ,

and	toast	,
和	吐司	,

他们只需要像他一样，靠冷肉和烤面包度日就行了。

[ænd; ənd] [drɪŋk] ['nʌθɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [blaɪð] [æz; əz][bɜːrdz] ,

and	drink	nothing	,	to	be	as	blithe	as	birds	,
和	喝	没有什么	,	到	是	作为	快乐的	作为	鸟类	,

滴水不沾，像鸟儿一样无忧无虑。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ?

do	you	think	they	would	have	so	much	as	understood	him	?
做	你	思考	他们	会	有	所以	很多	作为	理解	他	?

你认为他们会理解他吗?

[koʊld] [miːt] [ænd; ənd] [toʊst] ?

Cold	meat	and	toast	?
寒冷的	肉	和	吐司	?

冷肉和烤面包?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [soʊ] [ɪn'tensli] ?

Instead	of	what	they	had	just	been	enjoying	so	intensely	?
反而	的	什么	他们	有	只是	到过	享受	所以	强烈地	?

而不是他们刚才还那么享受的东西呢?

[mɪs] [ðæt] [suːp] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnər] ['mɪstəriz] [ʌv; əv] [giːs] , [ðoʊz] ['iːlz] [stuːd] [ɪn] [bɪr] ,

Miss	that	soup	made	of	the	inner	mysteries	of	geese	,	those	eels	stewed	in	beer	,
错过	那	汤	制成	的	这	内	谜团	的	鹅	,	那些	鳗鱼	炖	在	啤酒	,

想念用鹅肚熬制的汤，想念用啤酒炖的鳗鱼。

[ðə; ðɪ] [roʊst] [pɪg][wɪð; wɪθ] [red] ['kæbɪdʒ] ,

the	roast	pig	with	red	cabbage	,
这	烤	猪	和	红色的	卷心菜	,

烤乳猪配红甘蓝

[ðə; ðɪ]['venɪsn,'venɪzn] ['beɪstɪd] [wɪð; wɪθ]['saʊər] [kriːm] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [biːnz] [ɪn] ['vɪnɪgər]

the	venison	basted	with	sour	cream	and	served	with	beans	in	vinegar
这	鹿肉	涂油	和	酸的	奶油	和	服务	和	豆子	在	醋

[ænd; ənd] ['krænberi] [dʒæm] ,

and	cranberry	jam	,
和	蔓越莓	果酱	,

鹿肉涂上酸奶油，配以醋焗豆和蔓越莓果酱。

[ðə; ði] [paɪld] - [ʌp] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [və'nɪlə] [aɪs] , [ðə; ði] ['pʌmpərnɪkl] [ænd; ənd] [tʃi:z] ,

the	piled	-	up	masses	of	vanilla	ice	,	the	pumpernickel	and	cheese	,
这	堆积	-	向上	群众	的	香草	冰	,	这	黑麦面包	和	奶酪	,

堆积如山的香草冰淇淋、黑麦面包和奶酪，

[ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd] [perz] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] ,

the	apples	and	pears	on	the	top	of	that	,
这	苹果	和	梨	在	这	顶部	的	那	,

上面放着苹果和梨。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [kʌps] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [keɪks] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd]

and	the	big	cups	of	coffee	and	cakes	on	the	top	of	the	apples	and
和	这	大的	杯子	的	咖啡	和	蛋糕	在	这	顶部	的	这	苹果	和

[perz] ?

pears	?
梨	?

还有摆在苹果和梨上的大杯咖啡和蛋糕?

['ri:əli] [ə; eɪ] [kwɪk] [wɔ:k] ['oʊvər][ðə; ði] ['heðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪəri] [waɪf] [wʊd] ['hɑ:rdli] [meɪk] [ʌp]

Really	a	quick	walk	over	the	heather	with	a	wiry	wife	would	hardly	make	up
真的	一个	快的	走	超过	这	希瑟	和	一个	细长的	妻子	会	几乎	制作	向上

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪnər] ;

for	the	loss	of	such	a	dinner	;
为了	这	损失	的	这样的	一个	晚餐	;

即使和一位身材苗条的妻子在石楠丛中快速散步，也难以弥补错过这样一顿晚餐的遗憾;

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [maɪt] [nɑ:t][ə; eɪ]['waɪəri] [waɪf] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kwestʃənəb(ə)l] ['blesɪŋ] ?

and	besides	,	might	not	a	wiry	wife	turn	out	to	be	a	questionable	blessing	?
和	除了	,	可能	不是	一个	细长的	妻子	转动	出去	到	是	一个	值得怀疑	祝福	?

而且，一个身材苗条的妻子会不会反而成了件好事呢?

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['pɪti] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [frend] [hu:] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['eksərsaɪz]

And	so	they	would	pity	the	nimble	friend	who	wasted	his	life	in	taking	exercise
和	所以	他们	会	遗憾	这	灵活	朋友	WHO	浪费	他的	生活	在	采取	锻炼

[ænd; ənd] [mɪst] [ɔ:l] [ɪts] ['pleʒərz] ,

and	missed	all	its	pleasures	,
和	错过	全部	它是	快乐	,

因此，他们会同情那位身手矫健的朋友，他把生命浪费在锻炼上，错过了锻炼带来的所有乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [toʊst] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] ['raɪzɪŋ] [wʊd] [rɪ'gɑ:rd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd]

and	the	man	of	toast	and	early	rising	would	regard	them	with	profound
和	这	男人	的	吐司	和	早期的	上升	会	看待	他们	和	深刻的

[dɪs'gʌst] [ɪf] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

disgust	if	simple	enough	to	think	himself	better	than	they	,
厌恶	如果	简单的	足够的	到	思考	他自己	更好的	比	他们	,

而那些早起吃烤面包、自以为是的人，如果天真地认为自己比他们优越，就会对他们深感厌恶。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi] [pə'zest] [æn; ən]['oʊpən][maɪnd] , [wʊd] ['mɪrli] [rɪ'tɜ:rn] [ðer; ðər] ['pɪti] [wɪð; wɪθ]

and	,	if	he	possessed	an	open	mind	,	would	merely	return	their	pity	with
和	,	如果	他	拥有	一个	打开	头脑	,	会	仅仅	返回	他们的	遗憾	和

[mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

more	of	his	own	;
更多的	的	他的	自己的	;

如果他心胸开阔，只会以更多的怜悯来回报他们的怜悯;

[soʊ] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['pɪtiɪŋ]

so	that	,	I	suppose	,	everybody	would	be	pleased	,	for	the	charm	of	pitying
所以	那	,	我	认为	,	大家	会	是	高兴	,	为了	这	魅力	的	怜悯

[wʌnz] ['neɪbər] ,

one's	neighbour	,
一个人的	邻居	,

所以，我想，每个人都会很高兴，因为怜悯邻居的魅力就在于此。

[ðoʊ] ['sʌt(ə)l] , [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] .

though	subtle	,	is	undeniable	.
尽管	微妙的	,	是	无可否认	.

虽然很细微，但却是不可否认的。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] ['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn][tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:] ['bɑ:kfiʃ] ,

I	remember	when	I	was	at	the	age	when	people	began	to	call	me	Backfisch	,
我	记住	什么时候	我	曾是	在	这	年龄	什么时候	人们	开始	到	称呼	我	背鱼	,

我记得在我很小的时候，人们开始叫我"背鱼"(Backfisch)。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [drest] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skɑ:rlət][koʊt][wɪð; wɪθ][bɪg] [pɜ:rl] ['bʌtnz] ,

and	my	mother	dressed	me	in	a	little	scarlet	coat	with	big	pearl	buttons	,
和	我的	母亲	穿着	我	在	一个	小的	猩红	外套	和	大的	珍珠	按钮	,

妈妈给我穿上一件猩红色的小外套，上面有大大的珍珠纽扣。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [tɜ:rnd] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [ʃaɪ] ,

and	my	eyes	turned	down	because	I	was	shy	,
和	我的	眼睛	转向	向下	因为	我	曾是	害羞的	,

我害羞地低下了头。

[ænd; ənd][maɪ][noʊz] [tɜ:rnd] [ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz]['ɪmpjədənt] ,

and	my	nose	turned	up	because	I	was	impudent	,
和	我的	鼻子	转向	向上	因为	我	曾是	厚颜无耻	,

我因为傲慢无礼而扬起了鼻子。

[wʌn] ['sʌmər] [æt; ət][ðə; ði] ['si:saɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['gʌvərnəs] [wi:; wi] ['noʊtɪst] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [wɔ:ks] [ə; eɪ]

one	summer	at	the	seaside	with	my	governess	we	noticed	in	our	walks	a
一	夏天	在	这	海滨	和	我的	家庭教师	我们	注意到	在	我们的	散步	一个

['sɑ:ləteri]['leɪdi][ʌv; əv]['dɪgnɪfaɪd] [ə'pɪrəns] ,

solitary	lady	of	dignified	appearance	,
孤	女士	的	凝重	外貌	,

那年夏天，我和我的家庭教师在海边散步时，注意到一位仪态端庄的独行女士。

[hu:] [spoʊk][tu:; tə][noʊ][wʌn] , [ænd; ənd] [si:md] [fɔ:r; fər]['evər] [ræpt] [ɪn]['dɪstənt][ænd; ənd]['lɔ:fti]

who	spoke	to	no	one	,	and	seemed	for	ever	wrapped	in	distant	and	lofty
WHO	辐	到	不	一	,	和	似乎	为了	曾经	包装	在	遥远	和	高远

[ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

philosophic	speculations	.
哲学	猜测	.

他从不与人交谈，似乎永远沉浸在遥远而高深的哲学思辨中。

" [ʃi:z] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [kænt][ænd; ənd][ðə; ði]['nebjulə][haɪ'pɑ:θəsɪs] , " [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][maɪ'self] ,

"	She's	thinking	about	Kant	and	the	nebular	hypothesis	,	"	I	decided	to	myself	,
"	她是	思维	关于	康德	和	这	星云	假设	,	"	我	决定	到	我	,

"她肯定在思考康德和星云假说，"我心想。

['hævɪŋ] [wʌns] [hɜ:rd] [sʌm; səm][men][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [biədz] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ] [ðoʊz] [θɪŋz] ,

having	once	heard	some	men	with	long	beards	talking	of	both	those	things	,
拥有	一次	听到	一些	男人	和	长的	胡须	说	的	两个都	那些	事物	,

曾经听几个留着长胡子的男人谈论过这两件事，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [seɪm] [fɑ:r] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

and	they	all	had	had	that	same	far	-	away	look	in	their	eyes	.
和	他们	全部	有	有	那	相同的	远的	-	离开	看	在	他们的	眼睛	.

他们的眼神中都带着同样的茫然。

" [-] - [ˌsi: 'i:][ˌkju ju 'i]['sɛst, 'seɪ][ˌju ɛn 'i] - - , [mædəmwə'zel] ?

"	Qu'est	-	ce	que	c'est	une	hypothese	nebuleuse	,	Mademoiselle	?
"	寻求	-	ce	que	是	一	-	-	,	小姐	?

"这就是星云的假设吗，小姐?

" [aɪ] [sed] [ə'laʊd] .
" I said aloud .
" 我 说 大声 .

我大声说道。

" [tə'nɛz] - ['vuː] ['biːn] , [et] - [-] [fɑː'kɔn] [kən'vənəbl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['ʃɑːrpli] .
" Tenez - vous bien , et marchez d'une facon convenable , " she replied sharply .
" 特内兹 - 您 好 , 等 - 沙丘 法康 方便的 , " 她 回复 尖锐地 .

“Tenez-vous bien，et Marchez d'une facon convenable，”她尖锐地回答道。

" [-] - [ˌsiː 'iː][ˌkju ju 'i]['sɛst, 'seɪ][ˌju ɛn 'i] - — "
" Qu'est - ce que c'est une hypothese — "
" 寻求 - ce que 是 一 - — "

“这是一个假设——”

" ['vuː] ['iːtiːz][træp] [ʒɜːn] [pɔːr] [kɔm'prɑ̃ːdr] [sɛs] [tʃoʊz] . "
" Vous etes trap jeune pour comprendre ces choses . "
" 您 埃特斯 陷阱 年轻的 倒 理解 ces 选择 . "

“你会陷入你所选择的陷阱。”

" [oʊ] ['ælərs] ['vuː] [en iː] [sə'veɪ] ['pɑː] ['vuː] - [miːm] !
" Oh alors vous ne savez pas vous - meme !
" 哦 alors 您 ne savez 帕斯 您 - 表情包 !

“噢，不要把你保存为你的模因！

" [aɪ] [kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] , " [sænz] ['sɛlə] ['vuː] [ˌem 'iː] - . "
" I cried triumphantly , " Sans cela vous me diriez . "
" 我 哭 凯旋而归 , " 无衬线 塞拉 您 我 - . "

“我得意地喊道：“Sans cela vous me diriez。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] , ['vuː] - , ['di'i'es][ˌkju ju 'i] [naʊs] - ,
" Elisabeth , vous ecrirez , des que nous rentrons ,
" 伊丽莎白 , 您 - , 德斯 que 我们 - ,

“伊丽莎白，你的爱，des que nous Rentrons，

- ['praɪər][lə][bɔːn] [djuː] [diː] - [ə; eɪ][en iː] [plʌs] ['ɛtrə][ˌes 'aɪ] [ɪmpɝːtənɛnteɪ] .
leverbe Prier le bon Dieu de m'Aider a ne plus Etre si Impertinente .
- 窥探者 勒 邦 上帝 德 - 一个 ne 加 等 是 无礼的 .

杠杆 Prier le bon Dieu de m'Aider a ne plus Etre si Impertinente。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
" She was an ingenious young woman ,
" 她 曾是 一个 巧妙 年轻的 女士 ,

她是一位才华横溢的年轻女子，

[ænd; ənd][ðə; ði][vəːbz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] ['pʌnɪʃmənts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
and the verbs I had to write as punishments were of the most
和 这 动词 我 有 到 写 作为 惩罚 是 的 这 最多
[ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['neɪtʃər] — [dɪ'mændər] ['pɑːrd(ə)n] [pɔːr] [ˌæv'wɑːr] ['sɪfəl] [kɑːm] [ən]
elaborate and complicated nature — Demander pardon pour Avoir Siffle comme un
精心制作的 和 复杂的 自然 — 需求者 赦免 倒 拥有 嘶嘶声 comme 联合国
['gæmɪn] [kwɛlkɑːŋk] ,
Gamin quelconque ,
加明 quelconque ,

我必须写的作为惩罚的动词具有最复杂的性质——Demander pardon pour Avoir Siffle comme un Gamin quelconque，

[vu'lwaʁ] [en iː] [plʌs] [uː'bliːˌeɪ] [diː] [nɛtɔɪɜ˞] [mɛs] [ɔŋəlz] , ['ɛˌseɪər] [diː][en iː]['pɑː]['tænt] ['eɪmər] [lez]

Vouloir	ne	plus	Oublier	de	Nettoyer	mes	Ongles	,	Essayer	de	ne	pas	tant	Aimer	les
沃洛伊	ne	加	oublier	德	净水器	梅斯	翁格尔斯	,	尝试者	德	ne	帕斯	坦特	瞄准器	莱斯

-

,

Poudings	,
-	,

Vouloir ne plus Oublier de Nettoyer mes Ongles, Essayer de ne pas tant Aimer les Poudings,

[ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈtʃiːvmənts] [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [bræntʃ] [ʌv; əv]

are	but	a	few	examples	of	her	achievements	in	this	particular	branch	of
是	但	一个	很少	示例	的	她	成就	在	这	特别的	分支	的

['dɪsəplɪn] .

discipline	.
纪律	.

以上仅是她在该学科领域取得的众多成就中的几个例子。

[ðæt] ['veri] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] - [ðə; ði] [æb'stræktɪd] ['leɪdi][sæt][nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] .

That	very	day	at	the	table	d'hote	the	abstracted	lady	sat	next	to	me	.
那	非常	天	在	这	桌子	-	这	摘要	女士	卫星	下一个	到	我	.

就在那天，在一家人聚餐的餐桌旁，那位心不在焉的女士坐在我旁边。

[ə; eɪ][ræ'guːˌˈrægu:][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][wʌz; wəz] ['hændɪd] [raʊnd] , [ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd]['teɪkən]

A	ragout	of	some	sort	was	handed	round	,	and	after	I	had	taken
一个	炖菜	的	一些	种类	曾是	递交	圆形的	,	和	后	我	有	已采取

[sʌm; səm][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] ,

some	she	asked	me	,
一些	她	问	我	,

大家分发了一些炖菜，我吃了一点之后，她问我：

[bɪ'fɔːr] ['helpɪŋ] [hɜːr'self] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

before	helping	herself	,	what	it	was	.
前	帮助	她自己	,	什么	它	曾是	.

在她自己动手之前，她先弄清楚了那是什么。

" [sneɪlz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['prɑːmptli] ,

"	Snails	,	"	I	replied	promptly	,
"	蜗牛	,	"	我	回复	及时	,

“蜗牛，”我立即回答道。

['hoʊlli] [ˌʌn'tʃeɪsənd] [baɪ][ðə; ði] [prerz] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['evri] [tens] .

wholly	unchastened	by	the	prayers	I	had	just	been	writing	out	in	every	tense	.
完全	不知悔改	经过	这	祈祷	我	有	只是	到过	写作	出去	在	每一个	紧张	.

我丝毫没有因为刚才用各种时态写下的祷告而感到羞愧。

" [sneɪlz] ! - .

"	Snails	!	Ekelig	.
"	蜗牛	!	-	.

“蜗牛！Ekelig。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ðə; ði] ['weɪtər] ['lɔːftɪli] [əˈweɪ] ,

"	And	she	waved	the	waiter	loftily	away	,
"	和	她	挥手	这	服务员	傲慢地	离开	,

她傲慢地挥手让服务员走开。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsuːpərˈsɪliəsnəs] [æt; ət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [endˈʒɔɪɪŋ]

and	looked	on	with	much	superciliousness	at	the	rest	of	us	enjoying
和	看起来	在	和	很多	傲慢	在	这	休息	的	我们	享受

[ɑːrˈselvz] .

ourselves	.
我们自己	.

他居高临下地看着我们其他人玩得开心。

" [wʌt] !
" **What** !
" 什么 !

“什么!

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [iːt] [ðɪs] ['eksələnt] [ræ'guː,'rægu:] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['neɪbər] , [ə; eɪ][hɑːt][mæn]
You **do** **not** **eat** **this** **excellent** **ragout** **?** **"** **asked** **her** **other** **neighbour** **,** **a** **hot** **man**
你 做 不是 吃 这 出色的 炖菜 ? " 问 她 其他 邻居 , 一个 热的 男人
,
,
,

“你不吃这道美味的炖菜吗?”她的另一个邻居，一个身材健壮的男人问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['emptinəs]
as **he** **finished** **clearing** **his** **plate** **and** **had** **time** **to** **observe** **the** **emptiness**
作为 他 完成的 清理 他的 盘子 和 有 时间 到 观察 这 空虚
[ʌv; əv][hɜːrz] .
of **hers** **.**
的 她的 .

当他吃完自己的盘子后，有时间观察她空空的盘子。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt][laɪk] [kævz] - [tʌŋz] [ænd; ənd] ['mʌʃrʊmz] ?
" **You** **do** **not** **like** **calves** **'** **tongues** **and** **mushrooms** **?**
" 你 做 不是 喜欢 小牛 - 舌头 和 蘑菇 ?

你不喜欢小牛舌和蘑菇吗?

- .
Sonderbar **.**
- .

特别的。

" [aɪ] [stɪl] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdiːz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][ˌem 'iː] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgrəs]
" **I** **still** **can** **see** **the** **poor** **lady's** **face** **as** **she** **turned** **on** **me** **more** **like** **a** **tigress**
" 我 仍然 能 看 这 贫穷的 女士的 脸 作为 她 转向 在 我 更多的 喜欢 一个 母老虎
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] ['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .
than **the** **impassive** **person** **she** **had** **been** **a** **moment** **before** **.**
比 这 冷漠 人 她 有 到过 一个 片刻 前 .

“我仍然记得那位可怜的女士当时的表情，她突然像只母老虎一样瞪着我，而不是像刚才那样面无表情。”

" ['siː] - ['bɑːkfiʃ] !
" **Sie** **unverschamter** **Backfisch** **!**
" 西 - 背鱼 !

"Sie unverschamter Backfisch!

" [ʃiː; ʃi] [hist] .
" **she** **hissed** **.**
" 她 嘶嘶作响 .

她嘶嘶地说。

" [maɪ] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] — [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] ['spɔɪlɪŋ] [maɪ][rɪ'pæst] — [maɪ] [deɪ] !
" **My** **favourite** **dish** **—** **I** **have** **you** **to** **thank** **for** **spoiling** **my** **repast** **—** **my** **day** **!**
" 我的 最喜欢的 盘子 — 我 有 你 到 感谢 为了 破坏 我的 餐饮 — 我的 天 !

“我最喜欢的菜——都怪你毁了我的晚餐——毁了我的一天!”

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv][reɪdʒ][ʃiː; ʃi] [gript] [maɪ][ɑːrm][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
" **And** **in** **a** **frenzy** **of** **rage** **she** **gripped** **my** **arm** **as** **though** **she** **would** **have**
" 和 在 一个 狂热 的 愤怒 她 紧握 我的 手臂 作为 尽管 她 会 有
['ʃeɪkən] [ˌem 'iː] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ,
shaken **me** **then** **and** **there** **in** **the** **face** **of** **the** **multitude** **,**
摇晃 我 然后 和 那里 在 这 脸 的 这 民众 ,

“她怒不可遏，一把抓住我的胳膊，仿佛要在众人面前把我当场摇晃。”

[waɪl] [aɪ][sæt] [ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] ['fænsi][æt; ət][ðə; ði]

while	I	sat	appalled	at	the	consequences	of	indulging	a	playful	fancy	at	the
尽管	我	卫星	震惊	在	这	结果	的	沉溺于	一个	顽皮的	想要	在	这

[rɔːŋ] [taɪm] .

wrong	time	.
错误的	时间	.

我当时坐在那里，对在不恰当的时候放纵一时兴起所造成的后果感到震惊。

[wɪtʃ] ['stɔːri] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Which	story	,	now	I	come	to	think	of	it	,
哪个	故事	,	现在	我	来	到	思考	的	它	,

现在想想，是哪个故事呢?

['ɪləstreɪts] [les] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ðæn; ðən][ðə; ði]

illustrates	less	the	tremendous	importance	of	food	in	our	country	than	the
图示	较少的	这	巨大的	重要性	的	食物	在	我们的	国家	比	这

[ɪk'siːdɪŋ] ['əudiəsnis] [ʌv; əv] ['bɑːkfiʃ] [ɪn]['skɑːrlət] [koʊts] .

exceeding	odiousness	of	Backfisch	in	scarlet	coats	.
超过	令人厌恶	的	背鱼	在	猩红	外套	.

与其说是说明了食物在我们国家的重要性，不如说是说明了穿着猩红色外套的巴克菲什有多么令人厌恶。

['ɔːgəst] 10th . — [maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [frʌm; frəm] [end]

August	10th	.	—	My	idea	of	a	garden	is	that	it	should	be	beautiful	from	end
八月	10th	.	—	我的	主意	的	一个	花园	是	那	它	应该	是	美丽的	从	结尾

[tuː; tə] [end] ,

to	end	,
到	结尾	,

8月10日——我理想中的花园应该是从头到尾都很美的。

[ænd; ənd][nɑːt][stɑːrt] [ɔːf] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['faɪərwɜːrks] ,

and	not	start	off	in	front	of	the	house	with	fireworks	,
和	不是	开始	离开	在	正面	的	这	房子	和	烟花	,

而且不要在房子前面放烟花，

['goʊɪŋ] [ɔːf] [æt; ət] [ɪts] ['fɑːrðɪst] ['lɪmɪt]['ɪntuː] [ʃɪr] [stɪks] .

going	off	at	its	farthest	limit	into	sheer	sticks	.
去	离开	在	它是	最远	限制	进入	透明	棍子	.

冲到极限，消失在陡峭的树枝间。

[ðə; ði]['stændərd] [riːtʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [kept] [ʌp] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

The	standard	reached	beneath	the	windows	should	at	least	be	kept	up	,	if	it
这	标准	达到	下面	这	视窗	应该	在	至少	是	保留	向上	,	如果	它

['kænɑːt] [biː; bi] [sə'pɑːst] ,

cannot	be	surpassed	,
不能	是	超越	,

如果不能超越窗户下方达到的标准，至少应该保持该标准。

[raɪt] [ə'weɪ] [θruː] ,

right	away	through	,
正确的	离开	通过	,

立即通过，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['pɑːpjələr][plæn][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [kwaɪt] [dɪ'skɑːrdɪd] [ʌv; əv] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɔːl]

and	the	German	popular	plan	in	this	matter	quite	discarded	of	concentrating	all
和	这	德语	受欢迎的	计划	在	这	事情	相当	丢弃	的	集中	全部

[ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [su'priːm] ['efərt] [ʌv; əv]['kɑːrpɪt] -

the	available	splendour	of	the	establishment	into	the	supreme	effort	of	carpet	-
这	可用的	辉煌	的	这	建立	进入	这	最高	努力	的	地毯	-

['bedɪŋ] [ænd; ənd] [glæs] [bɔːlz] [ɑːn] ['pedɪstəlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

bedding	and	glass	balls	on	pedestals	in	front	of	the	house	,
寝具	和	玻璃	球	在	基座	在	正面	的	这	房子	,

德国民众在这个问题上的普遍做法，完全摒弃了将所有可用的奢华都集中于在房子前面的基座上铺设地毯和摆放玻璃球的极致追求。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['kerfəli] [kept] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] ,

in	the	hope	that	the	stranger	,	carefully	kept	in	that	part	,
在	这	希望	那	这	陌生人	,	小心	保留	在	那	部分	,

希望那个陌生人，被小心翼翼地安置在那片区域，

[ænd; ənd][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['wɑːndər] , [wɪl] [ɪn'fɜːr][æn; ən]['iːkwəl] [mæg'nɪfɪsns]

and	on	no	account	allowed	to	wander	,	will	infer	an	equal	magnificence
和	在	不	帐户	允许	到	漫步	,	将要	推断	一个	平等的	壮丽

[θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][doʊ'meɪn] ;

throughout	the	entire	domain	;
自始至终	这	全部的	领域	;

并且无论如何都不允许四处游荡，这将在整个领域内展现出同样的壮丽景象；

[ˌwer'æz] [hiː; hi] [noʊz] ['veri] [wel] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [kən'sɪsts]

whereas	he	knows	very	well	all	the	time	that	the	landscape	round	the	corner	consists
然而	他	知道	非常	出色地	全部	这	时间	那	这	景观	圆形的	这	角落	由

[ʌv; əv] [faʊlz] [ænd; ənd] [dʌst] - [bɪnz] .

of	fowls	and	dust	-	bins	.
的	家禽	和	灰尘	-	垃圾箱	.

但他始终很清楚，拐角处的景象是由家禽和垃圾桶组成的。

[dis'laikɪŋ] [ðɪs] ['meθəd] , [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['gɑːrdn] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['lʌvlinəs] ,

Disliking	this	method	,	I	have	tried	to	make	my	garden	increase	in	loveliness	,
不喜欢	这	方法	,	我	有	尝试	到	制作	我的	花园	增加	在	可爱	,

我不喜欢这种方法，所以我尝试让我的花园变得更美丽。

[ɪf] [nɑːt][ɪn] ['taɪdinəs] , [ðə; ði] ['fɑːrðər] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

if	not	in	tidiness	,	the	farther	you	get	into	it	;
如果	不是	在	整洁	,	这	更远	你	得到	进入	它	;

如果不是在整洁方面，你越深入其中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [huː] [θɪŋks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [æz; əz][hiː; hi] [i'məːdʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd]

and	the	visitor	who	thinks	in	his	innocence	as	he	emerges	from	the	shade
和	这	游客	WHO	思考	在	他的	无辜	作为	他	出现	从	这	阴影

[ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [best] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

of	the	verandah	that	he	sees	the	best	before	him	,
的	这	阳台	那	他	看到	这	最好的	前	他	,

而那位从阳台阴凉处走出来的访客，天真地以为自己看到了最美好的事物。

[ɪz] ['ɑːrtfəli] [kən'dʌktɪd] [frʌm; frəm] ['bjuːti] [tuː; tə] ['bjuːti] [tɪl] [hiː; hi][bɪ'həʊldz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði]

is	artfully	conducted	from	beauty	to	beauty	till	he	beholds	what	I	think	is	the
是	巧妙地	实施	从	美丽	到	美丽	直到	他	凝视	什么	我	思考	是	这

[moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [bɪt] ,

most	charming	bit	,
最多	迷人	少量	,

他巧妙地从一处美景引向另一处美景，直到看到我认为最迷人的部分。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [bɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ə'zeɪliə] [plæn'teɪʃ(ə)n] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end] .

the	silver	birch	and	azalea	plantation	down	at	the	very	end	.
这	银	桦木	和	映山红	种植园	向下	在	这	非常	结尾	.

尽头是一片银桦树和杜鹃花种植园。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,

This	is	the	boundary	of	my	kingdom	on	the	south	side	,
这	是	这	边界	的	我的	王国	在	这	南	边	,

这是我王国南侧的边界，

[ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] ,

a	blaze	of	colour	in	May	and	June	,
一个	火焰	的	颜色	在	可能	和	六月	,

五六月份色彩斑斓，

[ə'krɔːs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['plæsɪd] [medəuz] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [wʊd] ;

across	which	you	see	the	placid	meadows	stretching	away	to	a	distant	wood	;
穿过	哪个	你	看	这	平静	草地	伸展	离开	到	一个	遥远	木头	;

远处，宁静的草地一直延伸到远处的树林；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ðə; ði][aɪ'diːəl] ['vɪzɪtər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]

and	from	its	contemplation	the	ideal	visitor	returns	to	the	house	a
和	从	它是	沉思	这	理想的	游客	返回	到	这	房子	一个

[rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['betər] [mæn] .

refreshed	and	better	man	.
焕然一新	和	更好的	男人	.

理想的访客经过沉思后，会精神焕发、变得更加优秀。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][wʌn] [in'dʒɔiz] ['teɪkɪŋ] [raʊnd] — [ðə; ði][mæn] ([ɔːr] ['wʊmən]) [huː] ,

That	is	the	sort	of	person	one	enjoys	taking	round	—	the	man	(	or	woman	)	who	,
那	是	这	种类	的	人	一	享受	采取	圆形的	—	这	男人	(	或者	女士	)	WHO	,

这种人正是人们乐于带出去玩的——那种男人（或女人），

['lʌvɪŋ] ['gaːdnz] , [wʊd] [goʊ] ['eni] ['dɪstəns] [tuː; tə] [siː] [wʌn] ; [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ,

loving	gardens	,	would	go	any	distance	to	see	one	;	who	comes	to	appreciate	,
爱	花园	,	会	去	任何	距离	到	看	一	;	WHO	来	到	欣赏	,

热爱花园的人，会不远万里去欣赏；懂得欣赏的人，

[ænd; ənd] [kəm'per] , [ænd; ənd][əd'maɪər] ; [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi]

and	compare	,	and	admire	;	who	has	a	garden	of	his	own	that	he
和	比较	,	和	钦佩	;	WHO	有	一个	花园	的	他的	自己的	那	他

[laɪvz; lɪvz][ɪn][ænd; ənd] [lʌvz] ;

lives	in	and	loves	;
生活	在	和	爱	;

并比较和欣赏；谁拥有自己居住和喜爱的花园；

[ænd; ənd] [huːz] [tɔːk] [ænd; ənd][k'rɪtɪsɪzəmz][ɑːr; ər][æz; əz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːrsti] ['gɑːrdnɪŋ] [soʊl] ,

and	whose	talk	and	criticisms	are	as	dew	to	the	thirsty	gardening	soul	,
和	谁	讲话	和	批评	是	作为	露	到	这	渴	园艺	灵魂	,

他们的言论和批评就像甘霖滋润干渴的园艺灵魂。

[ɔːl] [tuː] [ə'kʌstəmd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [draʊts] .

all	too	accustomed	in	this	respect	to	droughts	.
全部	也	习惯	在	这	尊重	到	干旱	.

在这方面，他们对干旱早已习以为常。

[hiː; hi] [noʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [wʌt] [wɜːrk] , [wʌt] ['peɪʃ(ə)ns] , [wʌt] ['stʌdi] [ænd; ənd]

He	knows	as	well	as	I	do	what	work	,	what	patience	,	what	study	and
他	知道	作为	出色地	作为	我	做	什么	工作	,	什么	耐心	,	什么	学习	和

['wɑtʃɪŋ] ,

watching	,
观看	,

他和我一样清楚，需要付出怎样的努力、怎样的耐心、怎样的学习和观察。

[wʌt] ['læftər] [æt; ət] ['feɪljɘz] , [wʌt] [freʃ] ['stɑːrts][wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [ziːl] , [ænd; ənd] [wʌt]

what	laughter	at	failures	,	what	fresh	starts	with	undiminished	zeal	,	and	what
什么	笑声	在	失败	,	什么	新鲜的	开始	和	未减损	热情	,	和	什么

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

对失败的嘲笑，对毫无减退的热情的重新开始，以及光明的未来，

[ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [feɪθ] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] .

unalterable	faith	are	represented	by	the	flowers	in	my	garden	.
不可更改的	信仰	是	代表	经过	这	花朵	在	我的	花园	.

我花园里的花朵象征着坚定不移的信仰。

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn]

He	knows	what	I	have	done	for	it	,	and	he	knows	what	it	has	done
他	知道	什么	我	有	完毕	为了	它	,	和	他	知道	什么	它	有	完毕

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

他知道我为它做了什么，也知道它为我做了什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][dʒɔɪz] ,

and	how	it	has	been	and	will	be	more	and	more	a	place	of	joys	,
和	如何	它	有	到过	和	将要	是	更多的	和	更多的	一个	地方	的	喜悦	,

它过去是、现在是、将来也必将是充满欢乐的地方。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [helθ] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] ,

a	place	of	lessons	,	a	place	of	health	,	a	place	of	miracles	,
一个	地方	的	课程	,	一个	地方	的	健康	,	一个	地方	的	奇迹	,

一个学习的地方，一个疗愈的地方，一个创造奇迹的地方

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['nevər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [piːs] .

and	a	place	of	sure	and	never	-	changing	peace	.
和	一个	地方	的	当然	和	绝不	-	变化	和平	.

以及一个永远宁静祥和的地方。

['lɪvɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

Living	face	to	face	with	nature	makes	it	difficult	for	one	to	be	discouraged	.
活的	脸	到	脸	和	自然	制作	它	难的	为了	一	到	是	灰心	.

与大自然面对面生活，很难让人感到沮丧。

[moʊlz] [ænd; ənd] [leɪt] [frɔsts] , [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [griːvd]

Moles	and	late	frosts	,	both	of	which	are	here	in	abundance	,	have	often	grieved
鼹鼠	和	晚的	霜冻	,	两个都	的	哪个	是	这里	在	丰富	,	有	经常	伤心

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] ,

and	disappointed	me	,
和	失望的	我	,

鼹鼠和晚霜在这里都很常见，它们常常让我感到悲伤和失望。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðiːz] , [maɪ][wɜːrst] ['enəmi] , [hæv; həv][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [fiːl]

but	even	these	,	my	worst	enemies	,	have	not	succeeded	in	making	me	feel
但	甚至	这些	,	我的	最差	敌人	,	有	不是	成功了	在	制作	我	感觉

[dɪs'kɜːrɪdʒd] .

discouraged	.
灰心	.

但即使是我最痛恨的敌人，也没能让我感到气馁。

[nɑːt] [wʌns] [tɪl] [naʊ] [hæv; həv][aɪ][gɑːt] ['fɑːrðər] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pjʊrli] ['negətɪv]
Not once till now have I got farther in that direction than the purely negative
不是 一次 直到 现在 有 我 得到 更远 在 那 方向 比 这 纯粹 消极的
[steɪt] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ;
state of not being encouraged ;
状态 的 不是 存在 鼓励 ;

到目前为止，我从未在那个方向上走得比不被鼓励的纯粹消极状态更远；

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [riːtʃ] [ðæt] [steɪt] [aɪ][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]
and whenever I reach that state I go for a brisk walk in the sunshine and
和 每当 我 抵达 那 状态 我 去 为了 一个 轻快 走 在 这 阳光 和
[kʌm] [bæk] [kjʊr] .
come back cured .
来 后退 治愈 .

每当我感到这种状态时，我就去阳光下快走一会儿，回来就好了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn][soʊ] ['helθi] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,
It makes one so healthy to live in a garden ,
它 制作 一 所以 健康 到 居住 在 一个 花园 ,

住在花园里对身体非常有益。

[soʊ] ['helθi] [ɪn][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz]['bɑːdi] ,
so healthy in mind as well as body ,
所以 健康 在 头脑 作为 出色地 作为 身体 ,

身心都很健康，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [moʊlz] [ænd; ənd] [leɪt] [frɔsts] [ɑːr; ər][maɪ] [wɜːrst] ['enəmi] ,
and when I say moles and late frosts are my worst enemies ,
和 什么时候 我 说 鼹鼠 和 晚的 霜冻 是 我的 最差 敌人 ,

我说鼹鼠和晚霜是我最大的敌人，

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ʃoʊz] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [bruːd] ['oʊvər][maɪ] [oʊn]
it only shows how I could not now if I tried sit down and brood over my own
它 仅有的 演出 如何 我 可以 不是 现在 如果 我 尝试 坐 向下 和 幼虫 超过 我的 自己的
[ɔːr][maɪ] ['neɪbɚz] [sɪnz] ,
or my neighbour's sins ,
或者 我的 邻居 罪孽 ,

这只能说明，如果我现在坐下来反复思量自己或邻居的罪过，我是做不到的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['briːzɪz] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] [hæv; həv] [bloʊn] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðoʊz] ['wʌrɪs] [ænd; ənd]
and how the breezes in my garden have blown away all those worries and
和 如何 这 微风 在 我的 花园 有 吹 离开 全部 那些 担忧 和
[vek'seɪʃənz] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] .
vexations and bitternesses that are the lot of those who live in a crowd .
烦恼 和 苦涩 那 是 这 很多 的 那些 WHO 居住 在 一个 人群 .

我花园里的微风吹走了所有那些生活在人群中的人们所承受的忧虑、烦恼和痛苦。

[ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] [frɔːst] [ðæt] ['evər] [nɪpt] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ɪz] ['betər] [tuː; tə][maɪ]
The most severe frost that ever nipped the hopes of a year is better to my
这 最多 严重 霜 那 曾经 轻咬 这 希望 的 一个 年 是 更好的 到 我的
['θɪŋkɪŋ] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][wʌn] [mə'lɪgnənt] [truːθ] [ɔːr][laɪ] ,
thinking than having to listen to one malignant truth or lie ,
思维 比 拥有 到 听 到 一 恶性 真相 或者说谎 ,

在我看来，哪怕是最严重的霜冻扼杀了人们一年的希望，也比被迫听信一句恶毒的真话或谎言要好得多。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [moʊl] ['bɪzi] ['bʌrəuɪŋ] ['tʌnlz] ['ʌndər] [i:tʃ] [ʌv; əv][maɪ] [roʊz]

and	I	would	rather	have	a	mole	busy	burrowing	tunnels	under	each	of	my	rose
和	我	会	相当	有	一个	痣	忙碌的	掘穴	隧道	在下面	每个	的	我的	玫瑰

[tri:z] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [er] [get] [æt; ət] [ðer; ðər] [ru:ts] [ðæn; ðən] [feɪs] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['gri:tɪŋ] [wer]

trees	and	letting	the	air	get	at	their	roots	than	face	a	single	greeting	where
树木	和	出租	这	空气	得到	在	他们的	根	比	脸	一个	单身的	问候	在哪里

[noʊ] ['kaɪndnəs] [ɪz] .

no	kindness	is	.
不	仁慈	是	.

我宁愿看到鼹鼠在我的每棵玫瑰树下忙着挖隧道，让空气流通到它们的根部，也不愿面对一个没有丝毫善意的问候。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [help] ['bi:ɪŋ] ['hæpi] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['helθi] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ju:; jʊ][wɑ:nt]

How	can	you	help	being	happy	if	you	are	healthy	and	in	the	place	you	want
如何	能	你	帮助	存在	快乐的	如果	你	是	健康	和	在	这	地方	你	想

[tu:; tə][bi:; bi] ?

to	be	?
到	是	?

如果你身体健康，又身处自己想去的地方，你如何才能感到快乐呢?

[ə; eɪ][mæn] [wʌns] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] ['hæpi] ,

A	man	once	made	it	a	reproach	that	I	should	be	so	happy	,
一个	男人	一次	制成	它	一个	责备	那	我	应该	是	所以	快乐的	,

曾有人指责我如此快乐，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:]['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæz; həz] [krɔsiz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [veɪl]

and	told	me	everybody	has	crosses	,	and	that	we	live	in	a	vale
和	讲述	我	大家	有	十字架	,	和	那	我们	居住	在	一个	谷

[ʌv; əv] [woʊ] .

of	woe	.
的	悲哀	.

他告诉我每个人都有自己的十字架，我们生活在苦难之谷。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [moʊlz] [æz; əz][maɪ]['prɪnsəp(ə)l] [krɔ:s] ,

I	mentioned	moles	as	my	principal	cross	,
我	提及	鼹鼠	作为	我的	主要的	叉	,

我提到鼹鼠是我的主要杂交品种，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][hju:dʒ] [blæk] [maʊndz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði]

and	pointed	to	the	huge	black	mounds	with	which	they	had	decorated	the
和	尖	到	这	巨大的	黑色的	土堆	和	哪个	他们	有	装饰	这

['tenɪs] - [kɔ:rt] ,

tennis	-	court	,
网球	-	法庭	,

他指着网球场上那些巨大的黑色土堆说，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'gri:] [tu:; tə][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [woʊ] ,

but	I	could	not	agree	to	the	vale	of	woe	,
但	我	可以	不是	同意	到	这	谷	的	悲哀	,

但我无法接受那悲惨的山谷，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['ʃeɪkən] [ɪn][maɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] ['lʌvli]

and	could	not	be	shaken	in	my	belief	that	the	world	is	a	dear	and	lovely
和	可以	不是	是	摇晃	在	我的	信仰	那	这	世界	是	一个	亲爱的	和	迷人的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

我始终坚信，世界是一个美好而可爱的地方。

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hæpi] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] ['hʌmbli] [ænd; ənd]

with	everything	in	it	to	make	us	happy	so	long	as	we	walk	humbly	and
和	一切	在	它	到	制作	我们	快乐的	所以	长的	作为	我们	走	谦卑地	和

['daɪət] [ɑːr'selvz] .

diet	ourselves	.
饮食	我们自己	.

只要我们谦逊行事，注意饮食，它就能带给我们幸福的一切。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] ,

He	pointed	out	that	sorrow	and	sickness	were	sure	to	come	,
他	尖	出去	那	悲哀	和	疾病	是	当然	到	来	,

他指出，悲伤和疾病肯定会到来。

[ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	seemed	quite	angry	with	me	when	I	suggested	that	they	too	could	be
和	似乎	相当	生气的	和	我	什么时候	我	建议	那	他们	也	可以	是

[bɔːrn] [pər'hæps][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrflnəs] .

borne	perhaps	with	cheerfulness	.
出生	也许	和	愉悦	.

当我建议或许也可以用快乐的态度去忍受他们时，他们似乎很生气。

" [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðer; ðər] ['sʌni] [saɪd] ?

"	And	have	not	even	such	things	their	sunny	side	?
"	和	有	不是	甚至	这样的	事物	他们的	阳光明媚	边	?

难道连这样的事物就没有光明的一面吗?

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stiːpt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ɪn] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] ['dɑːktɚz] ,

"	When	I	am	steeped	to	the	lips	in	diseases	and	doctors	,
"	什么时候	我	是	浸泡	到	这	嘴唇	在	疾病	和	医生	,

“当我被疾病和医生们包围时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɪntrəsts] [maɪ] ['wɪmɪn] [frendz] ,

I	shall	at	least	have	something	to	talk	about	that	interests	my	women	friends	,
我	将	在	至少	有	某物	到	讲话	关于	那	兴趣	我的	女性	朋友们	,

至少我以后会有能和我的女性朋友们聊的话题了。

[ænd; ənd] [niːd] [nɑːt][sɪt][æz; əz][aɪ][duː] [nəʊ] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [nekst][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ]

and	need	not	sit	as	I	do	now	wondering	what	I	shall	say	next	and	wishing
和	需要	不是	坐	作为	我	做	现在	好奇	什么	我	将	说	下一个	和	祝

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ] .

they	would	go	.
他们	会	去	.

不必像我现在这样坐着，想着接下来该说什么，希望他们赶紧离开。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [leɪ] ['mɪzəri] , [sɪn] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

"	He	replied	that	all	around	me	lay	misery	,	sin	,	and	suffering	,
"	他	回复	那	全部	大约	我	躺	苦难	,	罪	,	和	痛苦	,

他回答说，我周围到处都是苦难、罪恶和痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['blaɪndɪd][baɪ] ['selfɪʃnəs] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv]

and	that	every	person	not	absolutely	blinded	by	selfishness	must	be	aware	of
和	那	每一个	人	不是	绝对地	失明	经过	自私	必须	是	意识到的	的

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][mʌst; məst]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ænd; ənd]['trædʒədi][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

it	and	must	realise	the	seriousness	and	tragedy	of	existence	.
它	和	必须	意识到	这	严肃	和	悲剧	的	存在	.

并且，每一个没有被自私蒙蔽双眼的人都必须意识到这一点，并且必须认识到存在的严肃性和悲剧性。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [maɪ] ['biːɪŋ] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] [wʊd] [help] ['eni] [wʌn][ɔːr]

I	asked	him	whether	my	being	miserable	and	discontented	would	help	any	one	or
我	问	他	无论	我的	存在	悲惨的	和	不满	会	帮助	任何	一	或者

[meɪk] [hɪm; ɪm] [les] ['retʃɪd] ;

make	him	less	wretched	;
制作	他	较少的	可怜	;

我问他，我的痛苦和不满是否能帮助任何人，或者让他不那么痛苦；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['bəːdənz] .

and	he	said	that	we	all	had	to	take	up	our	burdens	.
和	他	说	那	我们	全部	有	到	拿	向上	我们的	负担	.

他说我们都必须承担起自己的责任。

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [maɪn] ,

I	assured	him	I	would	not	shrink	from	mine	,
我	保证	他	我	会	不是	收缩	从	矿	,

我向他保证我不会逃避我的责任。

[ðoʊ] [aɪ] [felt] ['siːkrətli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]

though	I	felt	secretly	ashamed	of	it	when	I	remembered	that	it	was	only
尽管	我	毛毡	偷偷	羞愧	的	它	什么时候	我	记得	那	它	曾是	仅有的

[moʊlz] ,

moles	,
鼹鼠	,

虽然当我意识到那只是痣的时候，我内心感到一丝羞愧，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hed] ,

and	he	went	away	with	a	grave	face	and	a	shaking	head	,
和	他	去	离开	和	一个	严重	脸	和	一个	摇晃	头	,

他面色凝重，摇着头离开了。

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ'lev(ə)n] ['tʃɪldrən] .

back	to	his	wife	and	his	eleven	children	.
后退	到	他的	妻子	和	他的	十一	孩子们	.

回到妻子和十一个孩子身边。

[aɪ] [hɜːrd] [suːn] ['æftərwərdz] [ðæt] [ə; eɪ] [twelfθ] ['beɪbi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

I	heard	soon	afterwards	that	a	twelfth	baby	had	been	born	and	his	wife
我	听到	很快	然后	那	一个	第十二	婴儿	有	到过	出生	和	他的	妻子

[hæd; həd][daɪd] ,

had	died	,
有	死亡	,

不久之后我听说，他的第十二个孩子出生了，他的妻子去世了。

[ænd; ənd][ɪn] ['daɪɪŋ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwaɪt] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

and	in	dying	had	turned	her	face	with	a	quite	unaccountable	impatience
和	在	垂死	有	转向	她	脸	和	一个	相当	无法解释	不耐烦

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] ;

away	from	him	and	to	the	wall	;
离开	从	他	和	到	这	墙	;

临终之际，她带着一种莫名的不耐烦，将脸转向墙壁，背对着他；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ruːmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paɪəti] [riːtʃt] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][maɪ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]

and	the	rumour	of	his	piety	reached	even	into	my	garden	,	and	how	he
和	这	谣言	的	他的	虔诚	达到	甚至	进入	我的	花园	,	和	如何	他

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

甚至连他虔诚的名声都传到了我的花园里，人们都听说了他曾说过的话：

[æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .

as	he	closed	her	eyes	,	"	It	is	the	Will	of	God	.
作为	他	关闭	她	眼睛	,	"	它	是	这	将要	的	上帝	.

他合上她的眼睛时说：“这是上帝的旨意。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] .

"	He	was	a	missionary	.
"	他	曾是	一个	传教士	.

他是一名传教士。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] ['riːəli]

But	of	what	use	is	it	telling	a	woman	with	a	garden	that	she	ought	really
但	的	什么	使用	是	它	讲述	一个	女士	和	一个	花园	那	她	应该	真的

[tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːrˈself][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['hæpi] ?

to	be	ashamed	of	herself	for	being	happy	?
到	是	羞愧	的	她自己	为了	存在	快乐的	?

但是，告诉一个拥有花园的女人，她应该为自己感到快乐而感到羞耻，这有什么用呢?

[ðə; ði] [freʃ] [er] [ɪz][soʊ] ['bɔɪənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][lɪfts] [ɔːl] [ri'maːks] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [əˈweɪ] [ɔːf] [juː; jʊ]

The	fresh	air	is	so	buoyant	that	it	lifts	all	remarks	of	that	sort	away	off	you
这	新鲜的	空气	是	所以	浮力	那	它	电梯	全部	评论	的	那	种类	离开	离开	你

[ænd; ənd] [liːvz] [juː; jʊ] ['læfɪŋ] .

and	leaves	you	laughing	.
和	树叶	你	笑	.

清新的空气让人心情舒畅，所有类似的闲言碎语都会烟消云散，让你开怀大笑。

[ðeɪ] [get] [wɑːftid] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːks] ,

They	get	wafted	away	on	the	scent	of	the	stocks	,
他们	得到	飘散	离开	在	这	香味	的	这	股票	,

它们被股票的气味飘走了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][stænd][ɪn][ðə; ði][sʌn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][jʊr; jər] ['tʃɪrf(ə)l] ['flaʊərz] ,

and	you	stand	in	the	sun	looking	round	at	your	cheerful	flowers	,
和	你	站立	在	这	太阳	寻找	圆形的	在	你的	快乐	花朵	,

你站在阳光下，环顾四周，欣赏着你身边盛开的鲜花。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [tuː; tə]

and	more	than	ever	persuaded	that	it	is	a	good	and	blessed	thing	to
和	更多的	比	曾经	被说服	那	它	是	一个	好的	和	蒙福	事物	到

[biː; bi] ['θæŋkfl] .

be	thankful	.
是	感恩	.

而且比以往任何时候都更加确信，心存感恩是一件美好而幸福的事情。

[oʊ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] , [seɪn] ['refjuːdʒ][tuː; tə][hæv; həv] !

Oh	a	garden	is	a	sweet	,	sane	refuge	to	have	!
哦	一个	花园	是	一个	甜的	,	理智	避难所	到	有	!

哦，花园真是一个甜蜜而宁静的避风港!

['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] [tuː] [mʌtʃ] ,

Whether	I	am	tired	because	I	have	enjoyed	myself	too	much	,
无论	我	是	疲劳的	因为	我	有	享受	我	也	很多	,

我是因为玩得太累而感到疲倦吗?

[ɔːr]['taɪərd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['lektʃərd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː] [mʌtʃ] ,

or	tired	because	I	have	lectured	the	servants	too	much	,
或者	疲劳的	因为	我	有	讲课	这	仆人	也	很多	,

或者是因为训斥仆人太多而感到疲惫。

[ɔːr]['taɪərd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə] ['mɪʃənəriz] [tuː] [mʌtʃ] ,

or	tired	because	I	have	talked	to	missionaries	too	much	,
或者	疲劳的	因为	我	有	谈话	到	传教士	也	很多	,

或者是因为和传教士交谈太多而感到疲倦。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [və'rændə] [steps] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət]

I	have	only	to	come	down	the	verandah	steps	into	the	garden	to	be	at
我	有	仅有的	到	来	向下	这	阳台	步骤	进入	这	花园	到	是	在

[wʌns] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə]['kwaɪət] ,

once	restored	to	quiet	,
一次	恢复	到	安静的	,

我只需走下阳台台阶进入花园，就能立刻恢复宁静。

[ænd; ənd] [sə'renəti] , [ænd; ənd][maɪ]['ri:əl][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][self] .

and	serenity	,	and	my	real	and	natural	self	.
和	宁静	,	和	我的	真实的	和	自然的	自己	.

还有宁静，以及我真实自然的自我。

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst]['fænsi] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [æz; əz][aɪ] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

I	could	almost	fancy	sometimes	that	as	I	come	down	the	steps	,
我	可以	几乎	想要	有时	那	作为	我	来	向下	这	步骤	,

我有时几乎会幻想，当我走下台阶时，

['dʒent(ə)l][hændz][ʌv; əv] ['blesɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd][ɑ:n][maɪ] [hed] .

gentle	hands	of	blessing	have	been	laid	on	my	head	.
温和的	双手	的	祝福	有	到过	铺设	在	我的	头	.

一双温柔的祝福之手放在了我的头上。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [fi:l] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] [dɪ'sendz] [ɑ:n][maɪ][soʊl] [wen] [aɪ][get]

I	suppose	I	feel	so	because	of	the	hush	that	descends	on	my	soul	when	I	get
我	认为	我	感觉	所以	因为	的	这	嘘	那	下降	在	我的	灵魂	什么时候	我	得到

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] ,

out	of	the	close	,
出去	的	这	关闭	,

我想，我之所以会有这种感觉，是因为当我走出房间时，我的灵魂会感到一片宁静。

['restləs] [haʊs] ['ɪntu:] [ðæt] ['saɪlənt]['pjʊrəti] .

restless	house	into	that	silent	purity	.
不安	房子	进入	那	沉默的	纯度	.

躁动不安的房子变成了寂静纯净之地。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][sɪt][fɔ:r; fər]['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɔ:k] [baɪ][ðə; ði] [və'rændə] [dʒʌst] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd]

Sometimes	I	sit	for	hours	in	the	south	walk	by	the	verandah	just	listening	and
有时	我	坐	为了	小时	在	这	南	走	经过	这	阳台	只是	聆听	和

['wɑtʃɪŋ] .

watching	.
观看	.

有时我会坐在南侧走廊的走廊上几个小时，只是听听、看看。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['praɪvət] [ðer; ðər] , [ðoʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

It	is	so	private	there	,	though	directly	beneath	the	windows	,
它	是	所以	私人的	那里	,	尽管	直接地	下面	这	视窗	,

那里非常私密，虽然就在窗户正下方。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['pleɪsɪz] .

that	it	is	one	of	my	favourite	places	.
那	它	是	一	的	我的	最喜欢的	地方	.

这是我最喜欢的地方之一。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['bedrʊmz; 'bedru:mz][ɑ:n] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

There	are	no	bedrooms	on	that	side	of	the	house	,
那里	是	不	卧室	在	那	边	的	这	房子	,

房子那一侧没有卧室。

['oʊnli][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] - [ænd; ənd][maɪ] [deɪ] - [ru:mz; rʊmz] ,

only	the	Man	of	Wrath's	and	my	day	-	rooms	,
仅有的	这	男人	的	-	和	我的	天	-	房间	,

只有“愤怒之人”和我自己的休息室，

[soʊ] [ðæt] ['sɜːrvənt] ['kænɑːt] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][stænd][ðer; ðər] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] .

so	that	servants	cannot	see	me	as	I	stand	there	enjoying	myself	.
所以	那	仆人	不能	看	我	作为	我	站立	那里	享受	我	.

这样仆人们就看不到我站在那里自娱自乐了。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ɔːr][kʊd; kəd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] ['nevər] [goʊ][ðer; ðər] ,

If	they	did	or	could	,	I	should	simply	never	go	there	,
如果	他们	做过	或者	可以	,	我	应该	简单地	绝不	去	那里	,

如果他们真的去了或者能够去，那我干脆就永远不要去那里。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['ʌtərli] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['prɑːbəbli]

for	nothing	is	so	utterly	destructive	to	meditation	as	to	know	that	probably
为了	没有什么	是	所以	完全地	破坏性的	到	冥想	作为	到	知道	那	大概

['sʌmbɑːdi] [ɪn'kwɪzətɪv] [ɪz] ['aɪɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] .

somebody	inquisitive	is	eyeing	you	from	behind	a	curtain	.
某人	好奇	是	觊觎	你	从	在后面	一个	窗帘	.

对于冥想来说，没有什么比知道可能有人在窗帘后面好奇地打量你更具有破坏性的了。

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['gɑːrdn] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [spɔɪlt] [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

The	loveliest	garden	I	know	is	spoilt	to	my	thinking	by	the	impossibility	of	getting
这	最可爱的	花园	我	知道	是	被宠坏了	到	我的	思维	经过	这	不可能	的	获得

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

out	of	sight	of	the	house	,
出去	的	视线	的	这	房子	,

在我看来，我所见过的最美的花园，因为总是无法避开房子的视线而变得黯然失色。

[wɪtʃ] [stɛəz] [daʊn] [æt; ət][juː; jʊ] , ['ɑːrgəs] - [aɪd] [ænd; ənd] [ʌn'blɪŋkɪŋ] , ['ɪntuː] [wət'evər] ['kɔːrnər][juː; jʊ]

which	stares	down	at	you	,	Argus	-	eyed	and	unblinking	,	into	whatever	corner	you
哪个	凝视	向下	在	你	,	阿格斯	-	眼睛	和	一眨不眨	,	进入	任何	角落	你

[meɪ] ['ʃʌf(ə)l] .

may	shuffle	.
可能	洗牌	.

它居高临下地盯着你，目光如炬，一眨不眨，无论你躲到哪个角落。

['pɜːrfɪkt] [haʊs] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['gɑːrdn] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [lænd][ʌv; əv] ['lʌvli] ['gaːdnz] , ['ɪŋglənd] ,

Perfect	house	and	perfect	garden	,	lying	in	that	land	of	lovely	gardens	,	England	,
完美的	房子	和	完美的	花园	,	说谎	在	那	土地	的	迷人的	花园	,	英格兰	,

完美的房子和完美的花园，坐落在风景秀丽的英格兰。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][fɔːr; fər] [pər'fekʃ(ə)n] , [nɑːt][ə; eɪ] [wiːd] ['evər] [əd'mɪtɪd] ,

the	garden	just	the	right	size	for	perfection	,	not	a	weed	ever	admitted	,
这	花园	只是	这	正确的	尺寸	为了	完美	,	不是	一个	杂草	曾经	承认	,

花园大小恰到好处，堪称完美，一丝杂草也不允许出现。

['evri] ['dændɪlaɪən][ænd; ənd] ['deɪzi] — [ðoʊz] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'spaɪrɪŋ] — ['ruːtɪd; raʊtɪd] [aʊt] ['jɪrz]

every	dandelion	and	daisy	—	those	friends	of	the	unaspiring	—	routed	out	years
每一个	蒲公英	和	雏菊	—	那些	朋友们	的	这	不求上进的	—	路由	出去	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

每一株蒲公英和雏菊——那些不求上进之人的朋友——多年前就被连根拔起。

[ðə; ði]['bɔːrdərz] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [teɪst] ,

the	borders	exquisite	examples	of	taste	,
这	边界	精美的	示例	的	品尝	,

边界是品味的绝妙典范，

[ðə; ði][tɜːrf][soʊ] ['fɔːltləs] [ðæt] [juː; jʊ]['hɑːrdli] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

the	turf	so	faultless	that	you	hardly	like	to	walk	on	it	for	fear	of	making
这	草皮	所以	完美无瑕	那	你	几乎	喜欢	到	走	在	它	为了	害怕	的	制作

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌsti] ,

it	dusty	,
它	尘土飞扬	,

这片草坪完美无瑕，你都不敢在上面走动，生怕弄脏它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kwaɪt] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][maɪ]['sɑːlətəri] ['tendənsiz]

and	the	whole	quite	uninhabitable	for	people	of	my	solitary	tendencies
和	这	所有的	相当	不适宜居住的	为了	人们	的	我的	孤	倾向

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [goʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] ,

because	,	go	where	you	will	,
因为	,	去	在哪里	你	将要	,

而且，对于我这种有独处倾向的人来说，整个地方都相当不适合居住，因为，无论你去哪里，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌoʊvər'lʊkt] .

you	are	overlooked	.
你	是	被忽视的	.

你被忽视了。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] ['stræglɪŋ] [pleɪs] ,

Since	I	have	lived	in	this	big	straggling	place	,
自从	我	有	居住地	在	这	大的	零散的	地方	,

自从我住在这个分散的大地方以来，

[fʊl] [ʌv; əv] [pæðz] [ænd; ənd] [kɔpsiz] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] ,

full	of	paths	and	copses	where	I	am	sure	of	being	left	alone	,
满的	的	路径	和	小树林	在哪里	我	是	当然	的	存在	左边	独自的	,

这里遍布小径和小树林，我确信在那里不会有人打扰我。

[wɪð; wɪθ] [waɪd] [fiːldz] [ænd; ənd] [hiːθ] [ænd; ənd] ['fɔrists] [bɪ'jɑːnd] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ruːm] [tuː; tə]

with	wide	fields	and	heath	and	forests	beyond	,	and	so	much	room	to
和	宽的	字段	和	希思	和	森林	超过	,	和	所以	很多	房间	到

[muːv] [ænd; ənd] [briːð] [ɪn] ,

move	and	breathe	in	,
移动	和	呼吸	在	,

这里拥有广阔的田野、荒原和更远处的森林，有如此大的空间可以活动和呼吸。

[aɪ] [fiːl] [tʃoʊkt] , [ə'prest] , ['sʌfəkeɪtɪd] , [ɪn] ['eniθɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] .

I	feel	choked	,	oppressed	,	suffocated	,	in	anything	small	and	perfect	.
我	感觉	窒息	,	受压迫者	,	窒息	,	在	任何事物	小的	和	完美的	.

任何渺小而完美的事物都会让我感到窒息、压抑、难受。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['pærədaɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [kwaɪt]

I	spent	a	very	happy	afternoon	in	that	little	English	paradise	,	but	I	came	away	quite
我	花费	一个	非常	快乐的	下午	在	那	小的	英语	天堂	,	但	我	来了	离开	相当

['dʒɔɪfəli] ,

joyfully	,
欣喜地	,

我在那片英国小天堂度过了一个非常愉快的下午，离开时心情也格外愉悦。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [dɪr] ['rægɪd] ['gɑːrdn] ,

and	with	many	a	loving	thought	of	my	own	dear	ragged	garden	,
和	和	许多	一个	爱	想法	的	我的	自己的	亲爱的	破烂不堪	花园	,

心中不禁涌起对自家那片娇嫩花园的深深眷恋，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðə; ði] [ə'neməniz] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [laɪk][stɑːrz] ,

and	all	the	corners	in	it	where	the	anemones	twinkle	in	the	spring	like	stars	,
和	全部	这	角落	在	它	在哪里	这	海葵	闪烁	在	这	春天	喜欢	明星	,

还有那里所有角落，春天里银莲花像星星一样闪烁，

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l][ɑːrt] .

and	where	there	is	so	much	nature	and	so	little	art	.
和	在哪里	那里	是	所以	很多	自然	和	所以	小的	艺术	.

这里自然风光优美，但艺术作品却很少。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] [aɪ] [noʊ] [swiːtər] ['evri] [jɪr] ,

It	will	grow	I	know	sweeter	every	year	,
它	将要	生长	我	知道	更甜	每一个	年	,

我知道它会一年比一年更甜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bɪg] ['evər] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd][tuː; tə] [get] [tuː; tə] [lʊk] [soʊ] [ɪ'mækjələt]

but	it	is	too	big	ever	to	be	perfect	and	to	get	to	look	so	immaculate
但	它	是	也	大的	曾经	到	是	完美的	和	到	得到	到	看	所以	完美无瑕

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kɔndʒəz] [ʌp] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['haʊsmeɪd] ['isjuːɪŋ] [fɔːrθ] [iːtʃ]

that	the	diseased	imagination	conjures	up	visions	of	housemaids	issuing	forth	each
那	这	患病的	想像力	召唤	向上	愿景	的	女佣	发行	前进	每个

['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [truːps] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] ['evri] ['seprət] ['flaʊər] [wɪð; wɪθ] ['feðər] ['brʌʃɪz] .

morning	in	troops	and	dusting	every	separate	flower	with	feather	brushes	.
早晨	在	军队	和	除尘	每一个	分离	花	和	羽毛	刷子	.

但它太大了，永远不可能完美，也不可能看起来那么一尘不染，以至于病态的想象力会勾勒出女仆们每天早上成群结队地出来，用羽毛刷子为每一朵花掸去灰尘的景象。

['neɪtʃər] [hɜːr'self] [ɪz] [ʌn'taɪdi] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [fɜːrst] ,

Nature	herself	is	untidy	,	and	in	a	garden	she	ought	to	come	first	,
自然	她自己	是	凌乱	,	和	在	一个	花园	她	应该	到	来	第一的	,

大自然本身就是杂乱无章的，但在花园里，它却应该放在首位。

[ænd; ənd][ɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bruːmz] [ænd; ənd] ['klɪpɪŋ] - [ʃɪrz] ['fɑːloʊ] ['hʌmbli] [bɪ'haɪnd] .

and	Art	with	her	brooms	and	clipping	-	shears	follow	humbly	behind	.
和	艺术	和	她	扫帚	和	剪裁	-	剪	跟随	谦卑地	在后面	.

阿特拿着扫帚和剪刀，谦卑地跟在后面。

[ɑːrt][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [ʃiː; ʃi] [spredz] [hɜːr'self] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz]

Art	has	such	a	good	time	in	the	house	,	where	she	spreads	herself	over	the	walls
艺术	有	这样的	一个	好的	时间	在	这	房子	,	在哪里	她	传播	她自己	超过	这	墙壁

,

,

,

阿特在这栋房子里玩得很开心，她把自己舒展在墙壁上。

[ænd; ənd] [hæŋz] [hɜːr'self] [ʌp] ['gɔːrdʒəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] ['lɜːrks] [ɪn][ðə; ði]['soʊfə] ['kuʃənz] ,

and	hangs	herself	up	gorgeously	at	the	windows	,	and	lurks	in	the	sofa	cushions	,
和	悬挂	她自己	向上	美极了	在	这	视窗	,	和	潜伏者	在	这	沙发	靠垫	,

她优雅地挂在窗边，或者躲藏在沙发垫里。

[ænd; ənd] [breɪks] [aʊt] [ɪn][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][pɔts] [wer'evər] [pɔts][ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	breaks	out	in	an	eruption	of	pots	wherever	pots	are	possible	,
和	休息	出去	在	一个	火山爆发	的	锅	无论	锅	是	可能的	,

只要有地方放陶罐，就会爆发出大量的陶罐。

[ðæt] ['riːəli] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɑːntent] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

that	really	she	should	be	content	to	take	the	second	place	out	of	doors	.
那	真的	她	应该	是	内容	到	拿	这	第二	地方	出去	的	门	.

她其实应该满足于获得户外比赛第二名。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] —

And	how	dreadful	to	meet	a	gardener	and	a	wheelbarrow	at	every	turn	—
和	如何	可怕	到	见面	一个	园丁	和	一个	独轮车	在	每一个	转动	—

[wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['gɑːrdn] .

which	is	precisely	what	happens	to	one	in	the	perfect	garden	.
哪个	是	恰恰	什么	发生	到	一	在	这	完美的	花园	.

而每走一步都会遇到园丁和手推车，这真是太糟糕了——而这正是完美花园里人们经常遇到的情况。

[maɪ] ['gɑːrdnər] , [huːz] ['defnəs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['kiːnnəs] [ʌv; əv]

My	gardener	,	whose	deafness	is	more	than	compensated	for	by	the	keenness	of
我的	园丁	,	谁	耳聋	是	更多的	比	补偿	为了	经过	这	敏锐	的

[hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] ,

his	eyesight	,
他的	视力	,

我的园丁虽然耳聋，但他的视力极好，足以弥补耳聋的不足。

['veri] [suːn] [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [skaʊl] [ðæt] [dɪ'stɔːrtɪd] [maɪ] [fitʃər] [wen'evər] [aɪ] [met] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

very	soon	remarked	the	scowl	that	distorted	my	features	whenever	I	met	one	of	his
非常	很快	评论	这	皱眉头	那	扭曲	我的	特征	每当	我	遇见	一	的	他的

[ə'sɪstənts] [ɪn][maɪ] ['feɪvərɪt] [wɔːks] ,

assistants	in	my	favourite	walks	,
助理	在	我的	最喜欢的	散步	,

他很快就注意到，每当我在我最喜欢的散步路线上遇到他的助手时，我的脸上都会不由自主地露出不悦的表情。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [miːt] [ðem; ðəm] [naʊ] .

and	I	never	meet	them	now	.
和	我	绝不	见面	他们	现在	.

我现在再也见不到他们了。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm] [tʃeɪnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kjuːkʌmbər] - [freɪmz] , [soʊ]

I	think	he	must	keep	them	chained	up	to	the	cucumber	-	frames	,	so
我	思考	他	必须	保持	他们	连锁	向上	到	这	黄瓜	-	框架	,	所以

[kəm'pliːtli] [hæv; həv] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] ,

completely	have	they	disappeared	,
完全地	有	他们	消失	,

我认为他一定把它们用链子拴在黄瓜架上，因为它们完全消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [lets] [ðem; ðəm] [luːs] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['draɪvɪŋ] , [ɔːr][æt; ət] [miːlz] ,

and	he	only	lets	them	loose	when	he	knows	I	am	driving	,	or	at	meals	,
和	他	仅有的	让我们	他们	松动的	什么时候	他	知道	我	是	驾驶	,	或者	在	餐	,

他只在知道我开车或吃饭的时候才会放它们走。

[ɔːr][ɪn][bed] .

or	in	bed	.
或者	在	床	.

或在床上。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [triː] , ['pens(ə)l][ɪn][hænd] ,

But	is	it	not	irritating	to	be	sitting	under	your	favourite	tree	,	pencil	in	hand	,
但	是	它	不是	令人恼火的	到	是	坐着	在下面	你的	最喜欢的	树	,	铅笔	在	手	,

但是，坐在自己最喜欢的树下，手里拿着铅笔，难道不觉得烦躁吗?

[ænd; ənd] [aɪz] [tɜːrnd] ['skaɪwərdz] [ɪk'spektənt] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːrk][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ðæt] ['nevər] [fɔːlz] ,

and	eyes	turned	skywards	expectant	of	the	spark	from	heaven	that	never	falls	,
和	眼睛	转向	向天空	怀孕	的	这	火花	从	天堂	那	绝不	瀑布	,

目光投向天空，期待着那永不坠落的天火。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [əˈpɪr] [ˈsʌd(ə)nli] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] [huː] [ɪˈmiːdiətli]

and	then	to	have	a	man	appear	suddenly	round	the	corner	who	immediately
和	然后	到	有	一个	男人	出现	突然	圆形的	这	角落	WHO	立即地

[bɪˈgɪnz] [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fæŋz] ?

begins	quite	close	to	you	to	tear	up	the	earth	with	his	fangs	?
开始	相当	关闭	到	你	到	撕	向上	这	地球	和	他的	獠牙	?

然后突然有一个人出现在拐角处，立刻在你附近用獠牙撕咬地面?

[noʊ][wʌn] [wɪl] [ˈevər] [noʊ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [bɪˈliːv] [ɑːr; ər] [ˈteknɪkli] [noʊn] [æz; əz]

No	one	will	ever	know	the	number	of	what	I	believe	are	technically	known	as
不	一	将要	曾经	知道	这	数字	的	什么	我	相信	是	技术上来说	已知	作为

[wɪŋd] [wɜːrdz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [θruː] [ˌɪntəˈrʌpʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

winged	words	that	I	have	missed	bringing	down	through	interruptions	of	this	kind	.
有翅膀的	字	那	我	有	错过	带来	向下	通过	中断	的	这	种类	.

没有人会知道，我因为这种干扰而错过了多少我认为在技术上被称为“带翅膀的词语”的精彩瞬间。

[ɪnˈdiːd] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] [θruː] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz][aɪ] [siː] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

Indeed	,	as	I	look	through	these	pages	I	see	I	must	have	missed	them	all	,
的确	,	作为	我	看	通过	这些	页面	我	看	我	必须	有	错过	他们	全部	,

的确，当我翻阅这些页面时，我发现我肯定漏掉了所有内容。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈeniwer] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌruːdɪˈmentri] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə]

for	I	can	find	nothing	anywhere	with	even	a	rudimentary	approach	to
为了	我	能	寻找	没有什么	任何地方	和	甚至	一个	基本的	方法	到

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

因为我到处都找不到任何关于翅膀的初步研究成果。

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [muːd] [ænd; ənd] [niːd] [ɔːl][maɪ] [feɪθ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː]

Sometimes	when	I	am	in	a	critical	mood	and	need	all	my	faith	to	keep	me
有时	什么时候	我	是	在	一个	批判的	情绪	和	需要	全部	我的	信仰	到	保持	我

[ˈpeɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

有时当我情绪低落、需要全神贯注才能保持耐心时，

[aɪ] [ʃeɪk] [maɪ] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [æz; əz] [ˈgreɪvli] [æz; əz][ðə; ði]

I	shake	my	head	at	the	unshornness	of	the	garden	as	gravely	as	the
我	摇	我的	头	在	这	未剃毛	的	这	花园	作为	严重地	作为	这

[ˈmɪʃəneri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

missionary	shook	his	head	at	me	.
传教士	摇晃	他的	头	在	我	.

我摇头叹息花园杂草丛生，就像那位传教士摇头叹息我一样严肃。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [stretʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pæðz] , [ænd; ənd] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ][goʊ][baɪ] ,

The	bushes	stretch	across	the	paths	,	and	,	catching	at	me	as	I	go	by	,
这	灌木丛	拉紧	穿过	这	路径	,	和	,	捕捉	在	我	作为	我	去	经过	,

灌木丛横亘在小路上，当我走过时，它们不时地勾住我，

[rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [pruːnd] ;

remind	me	that	they	have	not	been	pruned	;
提醒	我	那	他们	有	不是	到过	修剪过的	;

提醒我它们还没有被修剪过；

[ðə; ði] [ˈtiːmɪŋ] [plænt] [laɪf] [riˈdʒɔɪsiz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːnz] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˌɪntərˈfɪrəns] [frʌm; frəm][men]

the	teeming	plant	life	rejoices	on	the	lawns	free	from	all	interference	from	men
这	繁盛	植物	生活	欢欣鼓舞	在	这	草坪	自由的	从	全部	干涉	从	男人

[ænd; ənd][hoʊz] ;

and	hoes	;
和	锄头	;

草坪上植物繁茂生长，不受人类和锄头的干扰；

[ðə; ði] [pɪŋks] [ɑːr; ər] ['kloʊsli] ['nɪbəld] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['sʌmər] [baɪ] ['selfɪʃ] [heəz]

the	pinks	are	closely	nibbled	off	at	the	beginning	of	each	summer	by	selfish	hares
这	粉色	是	密切	轻咬	离开	在	这	开始	的	每个	夏天	经过	自私	野兔

[ɪn'tent] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

intent	on	their	own	gratification	;
意图	在	他们的	自己的	满足感	;

每年夏天伊始，自私的野兔为了满足自己的私欲，都会把粉红色的花朵啃食殆尽；

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bedz] [ber] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][nɑːk'tɜːrn(ə)l] [fɔksiz] ;

most	of	the	beds	bear	the	marks	of	nocturnal	foxes	;
最多	的	这	床	熊	这	标记	的	夜	狐狸	;

大多数床铺上都有夜狐的痕迹；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] [spend] [ðer; ðər] [deɪz] ['wɑːntənli] ['baɪtɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

and	the	squirrels	spend	their	days	wantonly	biting	off	and	flinging	down	the
和	这	松鼠	花费	他们的	天	肆意妄为	咬	离开	和	投掷	向下	这

['tendər] [jʌŋ] [ʃuːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɝːz] .

tender	young	shoots	of	the	firs	.
投标	年轻的	芽	的	这	杉树	.

松鼠们整天肆意地啃食和扔下冷杉树的嫩芽。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['draɪvz] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [ænd; ənd]['wɔːtər] - [kɑːrt] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Then	there	is	the	boy	who	drives	the	donkey	and	water	-	cart	round	the	garden	,
然后	那里	是	这	男生	WHO	驱动	这	驴	和	水	-	大车	圆形的	这	花园	,

还有那个赶着驴车和水车在花园里转悠的男孩。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l]['hæbɪt][ʌv; əv] [hwiskɪŋ] [raʊnd] ['kɔːrnərz]

and	who	has	an	altogether	reprehensible	habit	of	whisking	round	corners
和	WHO	有	一个	共	应受谴责的	习惯	的	搅拌	圆形的	角落

[ænd; ənd] ['slaɪsɪŋ] [ɔːf] ['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [æz; əz][hiː; hi] [hwisks] .

and	slicing	off	bits	of	the	lawn	as	he	whisks	.
和	切片	离开	比特	的	这	草地	作为	他	搅拌器	.

而且他还有个极其恶劣的习惯，就是开车绕过拐角，边开边把草坪刮掉一块块。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɔːltər] [ðiːz] [θɪŋz] , [maɪ] [gʊd] [soʊl] , " [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] .

"	But	you	can't	alter	these	things	,	my	good	soul	,	"	I	say	to	myself	.
"	但	你	不能	改变	这些	事物	,	我的	好的	灵魂	,	"	我	说	到	我	.

“但是，我的好心人，你无法改变这些事情，”我对自己说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [heəz] [ænd; ənd] [fɔksiz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'sent] [tuː; tə]

"	If	you	want	to	get	rid	of	the	hares	and	foxes	,	you	must	consent	to
"	如果	你	想	到	得到	摆脱	的	这	野兔	和	狐狸	,	你	必须	同意	到

[hæv; həv]['waɪər] - ['netɪŋ] ,

have	wire	-	netting	,
有	金属丝	-	网	,

“如果你想除掉野兔和狐狸，就必须同意安装铁丝网。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['oʊdiəs] , [raɪt] [raʊnd] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] .

which	is	odious	,	right	round	your	garden	.
哪个	是	令人厌恶的	,	正确的	圆形的	你的	花园	.

真是令人厌恶，就在你家花园周围。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [wiːdz] , [soʊ] [waɪ] ['grʌmb(ə)l][æt; ət][jʊr; jər] [lɔːnz] ?

And	you	are	always	saying	you	like	weeds	,	so	why	grumble	at	your	lawns	?
和	你	是	总是	说	你	喜欢	杂草	,	所以	为什么	叽	在	你的	草坪	?

你总是说你喜欢杂草，那为什么还要抱怨你的草坪呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [hɜːrt][juː; jʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈskwirəlz] [duː] [breɪk] [ˈbɪts] [ɔːf] [jʊr; jər][ˈfɝːz] — [ðə; ði]

And	it	doesn't	hurt	you	much	if	the	squirrels	do	break	bits	off	your	firs	—	the
和	它	不	伤害	你	很多	如果	这	松鼠	做	休息	比特	离开	你的	杉树	—	这

[ˈfɝːz][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr]

firs	must	have	had	that	happening	to	them	years	and	years	before
杉树	必须	有	有	那	发生	到	他们	年	和	年	前

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] ,

you	were	born	,
你	是	出生	,

即使松鼠啃断了你家冷杉树的枝叶，也不会对你造成太大伤害——在你出生之前很多年，这些冷杉树肯定就已经遭受过这种情况了。

[jet] [ðeɪ] [stɪl] [ˈflɜːrɪʃ] .

yet	they	still	flourish	.
然而	他们	仍然	繁荣	.

但它们依然繁荣发展。

[æz; əz][fɔːr; fər] [bɔɪz] , [ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] [rɪˈvoʊltɪŋ] [ˈkriːtʃərz] .

As	for	boys	,	they	certainly	are	revolting	creatures	.
作为	为了	男孩们	,	他们	当然	是	令人作呕的	生物	.

至于男孩，他们的确是令人厌恶的生物。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðɪs] [wʌn] [wen] [hiː; hi] [ˈiznt] [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [pɑːp] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɔːtər]

Can't	you	catch	this	one	when	he	isn't	looking	and	pop	him	in	his	own	water
不能	你	抓住	这	一	什么时候	他	不是	寻找	和	流行音乐	他	在	他的	自己的	水

- [ˈbærəl] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][lɪd][ɑːn] ?

-	barrel	and	put	the	lid	on	?
-	桶	和	放	这	盖	在	?

你能不能趁他不注意，把他抓进他自己的水桶里，然后盖上盖子?

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði][dʒuːn]['beɪbi] ,

"	I	asked	the	June	baby	,
"	我	问	这	六月	婴儿	,

我问了六月份出生的宝宝，

[huː] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['kʌlpəb(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] [ðɪs]

who	had	several	times	noticed	with	indignation	the	culpable	indifference	of	this
WHO	有	一些	时代	注意到	和	愤慨	这	有罪的	漠不关心	的	这

[bɔɪ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['kɔːrnərz] ,

boy	in	regard	to	corners	,
男生	在	看待	到	角落	,

他曾多次义愤填膺地注意到这个男孩对角落的漠不关心，这种漠不关心令人发指。

['weðər] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

whether	she	did	not	think	that	would	be	a	good	way	of	disposing	of	him	.
无论	她	做过	不是	思考	那	会	是	一个	好的	方式	的	处置	的	他	.

她难道不认为这是摆脱他的好办法吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsəplɪ'neriən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] ;

She	is	a	great	disciplinarian	,	and	was	loud	in	her	praise	of	the	plan	;
她	是	一个	伟大的	纪律执行者	,	和	曾是	大声	在	她	称赞	的	这	计划	;

她是一位非常严格的管理者，并且大声赞扬了这个计划;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [dɪ'mɜːd] .

but	the	other	two	demurred	.
但	这	其他	二	拒绝	.

但另外两人却表示反对。

" [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [ded] [ɪn][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [meɪ] ['beɪbi] , [ˌæprɪ'hensɪvli] .

"	He	might	go	dead	in	there	,	"	said	the	May	baby	,	apprehensively	.
"	他	可能	去	死的	在	那里	,	"	说	这	可能	婴儿	,	忧心忡忡地	.

“他可能会死在里面，”五月出生的婴儿忧心忡忡地说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] , " [sed] ['eɪprəl] ,

"	And	he	is	such	a	naughty	boy	,	"	said	April	,
"	和	他	是	这样的	一个	淘气	男生	,	"	说	四月	,

“他真是个淘气的孩子，”艾普丽尔说。

[huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['rekləs] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] [dɪs'gʌst] ,

who	had	watched	his	reckless	conduct	with	special	disgust	,
WHO	有	观看	他的	鲁莽	执行	和	特别的	厌恶	,

那些对他的鲁莽行为感到格外厌恶的人，

" [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʌns] [went] [ded] ['hiːd] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːl] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm]

"	that	if	he	once	went	dead	he'd	go	straight	to	the	Holle	and	stay	all	the	time
"	那	如果	他	一次	去	死的	他会	去	直的	到	这	霍尔	和	停留	全部	这	时间

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['diːəbl] .

with	the	diable	.
和	这	迪亚布尔	.

“如果他死了，他就会直接去地狱，一直和魔鬼待在一起。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [frentʃ] [wɜːrd] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] :

"	That	was	the	first	French	word	I	have	heard	them	say	:
"	那	曾是	这	第一的	法语	单词	我	有	听到	他们	说	:

“那是我听到他们说的第一个法语单词：

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [sʌl'fjuərɪəs] [fɜːrst] - [fruːts] [ʌv; əv] - ['tiːtʃɪŋ] !

strange	and	sulphureous	first	-	fruits	of	Seraphine's	teaching	!
奇怪的	和	硫磺	第一的	-	水果	的	-	教学	!

塞拉芬教导的最初成果，既奇异又充满硫磺味！

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [per] [ʌv; əv]

We	were	going	round	the	garden	in	a	procession	,	I	with	a	big	pair	of
我们	是	去	圆形的	这	花园	在	一个	游行	,	我	和	一个	大的	一对	的

['sɪzərz] ,

scissors	,
剪刀	,

我们列队绕着花园走，我拿着一把大剪刀。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [wɪð; wɪθ] ['bæskəts] , ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [pʊt] [freʃ] ['flaʊərz] ,

and	the	Three	with	baskets	,	into	one	of	which	I	put	fresh	flowers	,
和	这	三	和	篮子	,	进入	一	的	哪个	我	放	新鲜的	花朵	,

还有三个提着篮子的人，我往其中一个篮子里放了鲜花。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['flaʊərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siːd] , [ded] ['flaʊərz] , [ænd; ənd]

and	into	the	others	flowers	that	were	beginning	to	seed	,	dead	flowers	,	and
和	进入	这	其他的	花朵	那	是	开始	到	种子	,	死的	花朵	,	和

[siːd] - ['pɑːdz] .

seed	-	pods	.
种子	-	豆荚	.

还有一些花朵开始结籽，有些花朵已经枯萎，有些花朵结了种子荚。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] ;

The	garden	was	quivering	in	heat	and	light	;
这	花园	曾是	颤抖	在	热	和	光	;

花园在热浪和阳光的照耀下微微颤动；

[reɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [sneɪlz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['swiːtnəs] ,

rain	in	the	morning	had	brought	out	all	the	snails	and	all	the	sweetness	,
雨	在	这	早晨	有	带来	出去	全部	这	蜗牛	和	全部	这	甜味	,

早晨的雨水把蜗牛和所有的甜蜜都带来了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] , [æz; əz][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] , [aɪ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [niː] - [diːp]

and	we	were	very	happy	,	as	we	always	are	,	I	when	I	am	knee	-	deep
和	我们	是	非常	快乐的	,	作为	我们	总是	是	,	我	什么时候	我	是	膝盖	-	深的

[ɪn] ['flaʊərz] ,

in	flowers	,
在	花朵	,

我们非常开心，就像我们一直都很开心一样，尤其是当我置身于鲜花丛中时。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbiːz] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] [nuː] ['sɔrts] [ʌv; əv] [sneɪlz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]

and	the	babies	when	they	can	find	new	sorts	of	snails	to	add	to
和	这	婴儿	什么时候	他们	能	寻找	新的	排序	的	蜗牛	到	添加	到

[ðer; ðər] [kə'lekʃənz] .

their	collections	.
他们的	收藏	.

而当孩子们找到新的蜗牛种类添加到他们的收藏中时，他们也会这样做。

[ðiːz] [kə'lekʃənz] [ɑːr; ər] ['kærid] [ə'baʊt] [ɪn] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːksɪz] [ɔːl] [deɪ] ,

These	collections	are	carried	about	in	cardboard	boxes	all	day	,
这些	收藏	是	携带	关于	在	纸板	盒子	全部	天	,

这些藏品整天都用纸箱装着搬运，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [iːtʃ] ['beɪbi][hæz; həz][hɜːrz][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][bed] .

and	at	night	each	baby	has	hers	on	the	chair	beside	her	bed	.
和	在	夜晚	每个	婴儿	有	她的	在	这	椅子	旁	她	床	.

晚上，每个宝宝的床边椅子上都有一把属于自己的椅子。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [sneɪlz] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [krɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [bedz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbiːz][duː][nɑːt]

Sometimes	the	snails	get	out	and	crawl	over	the	beds	,	but	the	babies	do	not
有时	这	蜗牛	得到	出去	和	爬行	超过	这	床	,	但	这	婴儿	做	不是

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

有时蜗牛会爬出来爬到床上，但小宝宝们并不介意。

[wʌns] [wen] ['eɪprəl] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][baɪ] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l]

Once	when	April	woke	in	the	morning	she	was	overjoyed	by	finding	a	friendly	little
一次	什么时候	四月	觉醒	在	这	早晨	她	曾是	欣喜若狂	经过	寻找	一个	友好的	小的

[wʌn][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

one	on	her	cheek	.
一	在	她	脸颊	.

一天早上，艾普丽醒来时，惊喜地发现脸颊上趴着一个友好的小家伙。

['klɪrli] ['beɪbiːz][ʌv; əv]['aɪərn] [nəːvs] [ænd; ənd] [pə'luːsɪd] ['kɑːnʃəns] .

Clearly	babies	of	iron	nerves	and	pellucid	consciences	.
清楚地	婴儿	的	铁	神经	和	透明	良心	.

显然，他们是拥有钢铁般意志和清澈良知的婴儿。

" [soʊ][juː; jʊ][duː] [noʊ] [sʌm; səm] [frentʃ] , " [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ] [snɪpt] [ɔːf] ['pɑːpi] - ['hedz] ;

"	So	you	do	know	some	French	,	"	I	said	as	I	snipped	off	poppy	-	heads	;
"	所以	你	做	知道	一些	法语	,	"	我	说	作为	我	剪掉	离开	罂粟	-	头部	;

“所以你懂一些法语，”我一边剪掉罂粟花头一边说；

" [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [prɪ'tendɪd] [juː; jʊ][dəunt] . "

"	you	have	always	pretended	you	don't	.	"
"	你	有	总是	假装	你	不	.	"

“你一直假装不知道。”

" [oʊ] , [kiːp] [ðə; ði] ['pɔpiːz] , ['mʌmi] , " [kraɪd] ['eɪprəl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː]
" Oh , keep the poppies , mummy , " cried April , as she saw them tumbling into
" 哦 , 保持 这 罂粟花 , 木乃伊 , " 哭 四月 , 作为 她 锯 他们 翻滚 进入
[hɜːr; hər] ['bæskɪt] ;
her basket ;
她 篮子 ;

“哦，妈妈，留着这些罂粟花吧，”艾普丽尔看着它们落入她的篮子里，喊道；

" [ɪf] [juː; jʊ] ['pɪks] [ðem; ðəm][ænd; ənd][dʒʌst] [liːvz] [ðem; ðəm] ,
" if you picks them and just leaves them ,
" 如果 你 精选 他们 和 只是 树叶 他们 ,

“如果你把它们摘下来就放在那里，

[ðen] [ðeɪ] [raɪp] [ænd; ənd][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meni] [θɪŋz] . "
then they ripes and is good for such a many things . "
然后 他们 成熟的 和 是 好的 为了 这样的 一个 许多 事物 . "

然后它们就成熟了，而且用途非常广泛。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['diːəbl] " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] ['pɔpiːz] . "
" Tell me about the diable " I said , " and you shall keep the poppies . "
" 告诉 我 关于 这 迪亚布尔 " 我 说 , " 和 你 将 保持 这 罂粟花 . "

“告诉我关于魔鬼的事，”我说，“你可以留下罂粟花。”

" [hiː; hi] ['iznt] [naɪs] , [ðæt] ['diːəbl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['staːtiŋ] [ɔːf][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] ['breθləs]
" He isn't nice , that diable , " she said , starting off at once with breathless
" 他 不是 好的 , 那 迪亚布尔 , " 她 说 , 开始 离开 在 一次 和 喘不过气
['eləkwəns] .
eloquence .
口才 .

“他可不是什么好人，那个恶魔，”她气喘吁吁地开口说道，语气充满激情。

" [sɜ-ɑː'fiːni] [sez] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" Seraphine says there was one time a girl and a boy who went for a
" 塞拉芬 说道 那里 曾是 一 时间 一个 女孩 和 一个 男生 WHO 去 为了 一个
[wɔːk] ,
walk ,
走 ,

“塞拉芬说，有一次，一个女孩和一个男孩出去散步，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [weɪz] , [ænd; ənd][wʌn] [weɪ] [goʊz] [wer] [stoʊnz] [ɪz] ,
and there were two ways , and one way goes where stones is ,
和 那里 是 二 方式 , 和 一 方式 去 在哪里 石头 是 ,

有两条路，一条路通往有石头的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːbɝ] ['gɑːt] ;
but it goes to the lieber Gott ;
但 它 去 到 这 利伯 上帝 ;

但它归于至爱的上帝；

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [went] [ðæt] [weɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] ,
and the girl went that way till she came to a door ,
和 这 女孩 去 那 方式 直到 她 来了 到 一个 门 ,

女孩就这样一直往前走，直到走到一扇门前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːbɝ] ['gɑːt] [meɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]
and the lieber Gott made the door opened and she went in , and that's the
和 这 利伯 上帝 制成 这 门 打开 和 她 去 在 , 和 那就是 这
['hɪməl] . "
Himmel . "
天 . "

亲爱的上帝让门开了，她走了进去，那就是天堂。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ? "

"	And	the	boy	?	"
"	和	这	男生	?	"

“那男孩呢？”

" [oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] [ænd; ənd] [went] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

"	Oh	,	he	was	a	naughty	boy	and	went	the	other	way	where	there	is	a
"	哦	,	他	曾是	一个	淘气	男生	和	去	这	其他	方式	在哪里	那里	是	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

“哦，他真是个淘气的孩子，往另一边走，那边有一棵树。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [triː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , - [dəunt][goʊ] [ðɪs] [wei] [ɔːr] [juːl] [biː; bi] [ded] ,

and	on	the	tree	is	written	,	'	Don't	go	this	way	or	you'll	be	dead	,
和	在	这	树	是	书面	,	-	不	去	这	方式	或者	你会	是	死的	,

树上写着：“不要走这条路，否则你会死的。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [ðæt] [ɪz][wʌn] [bei'tiːz] ,

'	and	he	said	,	'	That	is	one	betise	,
-	和	他	说	,	-	那	是	一	赌注	,

他说：“那是一个赌注，

- [ænd; ənd][dɪd][goʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːl] ,

'	and	did	go	in	the	way	and	got	to	the	Holle	,
-	和	做过	去	在	这	方式	和	得到	到	这	霍尔	,

于是，我走了那条路，到达了霍勒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [gets] ['wɪpɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['dʌznt] [meɪk] [wʌt] [ðə; ði] ['diːəbl] [sez] . "

and	there	he	gets	whippings	when	he	doesn't	make	what	the	diable	says	.	"
和	那里	他	获得	鞭打	什么时候	他	不	制作	什么	这	迪亚布尔	说道	.	"

当他不听从魔鬼的命令时，就会遭到鞭打。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['nɔːti] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [meɪ] ['beɪbi] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp]

"	That's	because	he	was	so	naughty	,	"	explained	the	May	baby	,	holding	up
"	那就是	因为	他	曾是	所以	淘气	,	"	解释	这	可能	婴儿	,	保持	向上

[æn; ən] [ɪm'presɪv] ['fɪŋgər] ,

an	impressive	finger	,
一个	感人的	手指	,

“那是因为他太淘气了，”五月出生的宝宝解释道，同时竖起一根令人印象深刻的手指。

" [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪməl] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [lʌv] ['glɔːri] . "

"	and	didn't	want	to	go	to	the	Himmel	and	didn't	love	glory	.	"
"	和	没有	想	到	去	到	这	天	和	没有	爱	荣耀	.	"

“他不想去天堂，也不爱荣耀。”

" [ɔːl] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['nɔːti] , " [sed] [dʒuːn] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [lʌv] [ðem; ðəm] . "

"	All	boys	are	naughty	,	"	said	June	,	"	and	I	don't	love	them	.	"
"	全部	男孩们	是	淘气	,	"	说	六月	,	"	和	我	不	爱	他们	.	"

“所有男孩都很淘气，”琼说，“我不喜欢他们。”

" [naʊs] [ə'lɒnz] ['pɑːrlɘ] [frɑːn'seɪ] " [aɪ] [ə'naʊnst] ,

"	Nous	allons	parler	Francais	"	I	announced	,
"	我们	雄狮	Parler	法语	"	我	宣布	,

“Nous allons parler Francais”我宣布，

[dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['weðər] [ðer; ðər] [hoʊl] [stɑːk] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['diːəbl] [ænd; ənd]

desirous	of	finding	out	whether	their	whole	stock	was	represented	by	diable	and
渴望	的	寻找	出去	无论	他们的	所有的	库存	曾是	代表	经过	迪亚布尔	和

[bei'tiːz] ;

betise	;
赌注	;

想要查明他们的全部库存是否都由 diable 和 betise 代表；

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [wel] .

"	I	believe	you	can	all	speak	it	quite	well	.
"	我	相信	你	能	全部	说话	它	相当	出色地	.

我相信你们都能说得很好。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

"	There	was	no	answer	.
"	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[aɪ] [snɪpt] [ɔːf] [swiːt] - [piː] ['pɑːdz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [frentʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] ,

I	snipped	off	sweet	-	pea	pods	and	began	to	talk	French	at	a	great	rate	,
我	剪掉	离开	甜的	-	豌豆	豆荚	和	开始	到	讲话	法语	在	一个	伟大的	速度	,

我剪下香豌豆荚，然后开始飞快地用法语交谈。

['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [æz; əz][aɪ] [snɪpt] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] ['ænsər] , [ænd; ənd]

asking	questions	as	I	snipped	,	and	trying	to	extract	answers	,	and
问	问题	作为	我	剪掉	,	和	尝试	到	提炼	答案	,	和

['getɪŋ] [nʌn] .

getting	none	.
获得	没有任何	.

我一边剪辑一边提问，试图从中找出答案，但却一无所获。

[ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [gruː] ['ɑːmɪnəs] .

The	silence	behind	me	grew	ominous	.
这	沉默	在后面	我	生长	不祥的	.

身后的寂静变得令人不安。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [snɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪt] ['biːɪŋ] [held] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][brˈgæn]

Presently	I	heard	a	faint	sniff	,	and	the	basket	being	held	up	to	me	began
目前	我	听到	一个	头晕的	嗅	,	和	这	篮子	存在	握住	向上	到	我	开始

[tuː; tə] [ʃeɪk] .

to	shake	.
到	摇	.

这时我听到一声轻微的抽泣，举到我面前的篮子开始摇晃起来。

[aɪ] [bent] [daʊn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndər] ['eɪprəlz] [sʌn] - ['bɑːnɪt] .

I	bent	down	quickly	and	looked	under	April's	sun	-	bonnet	.
我	弯曲	向下	迅速地	和	看起来	在下面	四月的	太阳	-	引擎盖	.

我迅速弯下腰，掀开艾普丽的遮阳帽往下看。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [greɪt] ['dredf(ə)l] [terz] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She	was	crying	great	dreadful	tears	,	and	rubbing	her	eyes	hard	with	her
她	曾是	哭泣	伟大的	可怕	眼泪	,	和	擦	她	眼睛	难的	和	她

[wʌn] [friː] [hænd] .

one	free	hand	.
一	自由的	手	.

她泪流满面，用空着的那只手使劲揉着眼睛。

" [waɪ] , [juː; jʊ][moʊst]['blesɪd; blest][ʌv; əv]['beɪbiːz] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]

"	Why	,	you	most	blessed	of	babies	,	"	I	exclaimed	,	kneeling	down	and	putting
"	为什么	,	你	最多	蒙福	的	婴儿	,	"	我	惊呼	,	跪着	向下	和	推杆

[maɪ][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

my	arms	round	her	,
我的	武器	圆形的	她	,

“你真是个幸运的小宝贝！”我惊呼道，跪下来搂住她。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	what	in	the	world	is	the	matter	?
"	什么	在	这	世界	是	这	事情	?

到底出了什么事?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [griːvd] [ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] [aɪz] .

"	She	looked	at	me	with	grieved	and	doubting	eyes	.
"	她	看起来	在	我	和	伤心	和	怀疑	眼睛	.

她用悲伤和怀疑的眼神看着我。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [tɔːk]

"	Such	a	mother	to	talk
"	这样的	一个	母亲	到	讲话

真是个爱说话的母亲

[frentʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tʃaɪld] !

French	to	her	child	!
法语	到	她	孩子	!

对她的孩子说法语!

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

"	she	sobbed	.
"	她	啜泣	.

她抽泣着说。

[aɪ] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪzərz] , [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

I	threw	down	the	scissors	,	picked	her	up	,	and	carried	her	up	and	down
我	扔	向下	这	剪刀	,	挑选	她	向上	,	和	携带	她	向上	和	向下

[ðə; ði] [pæθ] ,

the	path	,
这	小路	,

我扔下剪刀，抱起她，沿着小路来回走动。

['kʌmfərtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][sɔːft] [wɜːrdz][aɪ] [nuː] [ænd; ənd] [sə'presɪŋ] [maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

comforting	her	with	all	the	soft	words	I	knew	and	suppressing	my	desire	to
令人感到安慰	她	和	全部	这	柔软的	字	我	知道	和	抑制	我的	欲望	到

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

我用我所知道的所有温柔的话语安慰她，并努力抑制住想要微笑的冲动。

" [ðæts] [nɑːt] [frentʃ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	That's	not	French	,	is	it	?
"	那就是	不是	法语	,	是	它	?

“那不是法语，对吧？”

" [aɪ] ['wɪspəd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [en'dɪəmənts] , [bɪ'gɪnɪŋ] , [aɪ]

"	I	whispered	at	the	end	of	a	long	string	of	endearments	,	beginning	,	I
"	我	低声说道	在	这	结尾	的	一个	长的	细绳	的	爱称	,	开始	,	我

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

“我低声说道，说完一长串爱称，我相信，这长串爱称是从……”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [flaɪts] [ʌv; əv] ['retərɪk] [æz; əz] ['praɪsləs] ['blesɪŋ] [ænd; ənd]['eɪndʒl]['beɪbi] ,

with	such	flights	of	rhetoric	as	priceless	blessing	and	angel	baby	,
和	这样的	航班	的	修辞	作为	无价	祝福	和	天使	婴儿	,

伴随着诸如“无价的祝福”和“天使宝宝”之类的华丽辞藻，

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kɪsɪz] .

and	ending	with	a	great	many	kisses	.
和	结束	和	一个	伟大的	许多	吻	.

最后以无数个吻结束。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['pætɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [rɪ'liːvd] , " [ðæt] [ɪz]

"	No	,	no	,	"	she	answered	,	patting	my	face	and	looking	infinitely	relieved	,	"	that	is
"	不	,	不	,	"	她	回答	,	轻拍	我的	脸	和	寻找	无限地	松了口气	,	"	那	是

['prɪti] ,

pretty	,
漂亮的	,

“不，不，”她回答道，一边拍着我的脸，看起来如释重负，“这很漂亮。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['mʌmiːz] ['ɔːlweɪz] [tɔːks] .

and	how	mummies	always	talks	.
和	如何	木乃伊	总是	会谈	.

还有木乃伊总是说话这件事。

['prɑːpər] ['mʌmiːz] ['nevər] [spiːk] [frentʃ] — ['oʊnli] .

Proper	mummies	never	speak	French	—	only	Seraphines	.
恰当的	木乃伊	绝不	说话	法语	—	仅有的	塞拉芬	.

真正的木乃伊从来不说法语——只有塞拉芬才会说法语。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [taɪt] [hʌg] ,

"	And	she	gave	me	a	very	tight	hug	,
"	和	她	给予	我	一个	非常	紧的	拥抱	,

她紧紧地拥抱了我，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] [ðæt] [træns'fəːd] [ɔːl][hɜːr; hər] [terz] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] ; [ænd; ənd][aɪ][set][hɜːr; hər]

and	a	kiss	that	transferred	all	her	tears	to	my	face	;	and	I	set	her
和	一个	吻	那	转移	全部	她	眼泪	到	我的	脸	;	和	我	放	她

[daʊn] [ænd; ənd] ,

down	and	,
向下	和	,

一个吻，让她的泪水全部流到了我的脸上；我把她放下，

['teɪkɪŋ] [aʊt] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,

taking	out	my	handkerchief	,
采取	出去	我的	手帕	,

我掏出手帕，

[traɪd] [tuː; tə] [waɪp] [ɔːf] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'tempt] [æt; ət] [gʌvɜ-nəsɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːks]

tried	to	wipe	off	the	traces	of	my	attempt	at	governessing	from	her	cheeks
尝试	到	擦拭	离开	这	痕迹	的	我的	试图	在	家庭教师	从	她	脸颊

.

:
.

她试图擦去我试图教她做家庭教师时在她脸颊上留下的痕迹。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wen'evər] ['beɪbiːz] [kraɪ] , [striːks] [ʌv; əv] [mʌd] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɪr] [ɑːn]

I	wonder	how	it	is	that	whenever	babies	cry	,	streaks	of	mud	immediately	appear	on
我	想知道	如何	它	是	那	每当	婴儿	哭	,	连胜	的	泥	立即地	出现	在

[ðer; ðər]['feɪsɪz] .

their	faces	.
他们的	面孔	.

我很好奇为什么婴儿一哭，脸上就会立刻出现泥渍。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][kraɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [jet] [prə'duːs] [noʊ] [mʌd] .

I	believe	I	could	cry	for	a	week	,	and	yet	produce	no	mud	.
我	相信	我	可以	哭	为了	一个	星期	,	和	然而	生产	不	泥	.

我相信我即使哭一个星期，也哭不出一滴泥巴。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , ['beɪbiːz] , " [aɪ] [sed] ,

"	I'll	tell	you	what	I'll	do	,	babies	,	"	I	said	,
"	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	,	婴儿	,	"	我	说	,

“宝贝们，我告诉你们我会怎么做，”我说。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [kəm'pliːt] [sə'renəti] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] ,

anxious	to	restore	complete	serenity	on	such	a	lovely	day	,
焦虑的	到	恢复	完全的	宁静	在	这样的	一个	迷人的	天	,

渴望在如此美好的日子里恢复完全的宁静。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['slaɪtli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'kɔːld] - [fɔːr; fər] [ziːl] — [ɪn'diːd] , ['eɪprəl][wʌz; wəz]

and	feeling	slightly	ashamed	of	my	uncalled	-	for	zeal	—	indeed	,	April	was
和	感觉	轻微地	羞愧	的	我的	未命名	-	为了	热情	—	的确	,	四月	曾是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

我为自己过分的热情感到有些羞愧——的确，艾普丽尔说得对。

[ænd; ənd]['prɑːpər] ['mʌðərz] [liːv] ['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] ['tɔːments] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] ,

and	proper	mothers	leave	lessons	and	torments	to	somebody	else	,
和	恰当的	母亲们	离开	课程	和	折磨	到	某人	别的	,

而称职的母亲会把教训和折磨留给别人。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [ɔːl][ðer; ðər] ['enədʒiz] [tuː; tə] ['petɪŋ] — " [aɪl] [gɪv] [ə; eɪ][bɔːl]['æftər] [tiː] . "

and	devote	all	their	energies	to	petting	—	"	I'll	give	a	ball	after	tea	.	"
和	奉献	全部	他们的	能量	到	抚摸	—	"	患病的	给	一个	球	后	茶	.	"

并把所有的精力都投入到抚摸中——“下午茶后我会给你一个球。”

" [jes] ! " ['ʃaʊtɪd] [θriː] [ɪg'zʌltənt] ['vɔɪsɪz] , " [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ɔːl][ðə; ðɪ]['beɪbiːz] ! "

"	Yes	!	"	shouted	three	exultant	voices	,	"	and	invite	all	the	babies	!	"
"	是的	!	"	喊叫	三	眉飞色舞	声音	,	"	和	邀请	全部	这	婴儿	!	"

“好啊！”三个欢呼的声音同时喊道，“把所有的宝宝都邀请过来！”

" [soʊ] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] .

"	So	now	you	must	arrange	what	you	are	going	to	wear	.
"	所以	现在	你	必须	安排	什么	你	是	去	到	穿	.

“所以现在你必须安排好你要穿什么衣服了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['sʌpər] [æz; əz]['juːʒuəl] ?

I	suppose	you'd	like	the	same	supper	as	usual	?
我	认为	你会	喜欢	这	相同的	晚餐	作为	通常	?

我想你还是想吃和往常一样的晚餐吧?

[rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sɜ-ɑː'fiːni] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][get] [juː; jʊ] ['redi] .

Run	away	to	Seraphine	and	tell	her	to	get	you	ready	.
跑步	离开	到	塞拉芬	和	告诉	她	到	得到	你	准备好	.

快跑去找塞拉芬，让她帮你做好准备。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孤独的夏天(The Solitary Summer)
第6/7页

" [ðeɪ] [siːzd] [ðer; ðər] ['bæskəts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] [sneɪlz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" They seized their baskets and their boxes of snails and rushed off into the
" 他们 查获 他们的 篮子 和 他们的 盒子 的 蜗牛 和 匆忙 离开 进入 这
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

他们抓起篮子和装满蜗牛的盒子，冲进了灌木丛。

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [sɜ-ɑː'fiːni] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ræptʃər] [ɪn] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [frentʃ]
calling for Seraphine with nothing but rapture in their voices , and French
呼叫 为了 塞拉芬 和 没有什么 但 狂喜 在 他们的 声音 , 和 法语
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['diːəbl] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] .
and the diable quite forgotten .
和 这 迪亚布尔 相当 被遗忘的 .

他们满怀喜悦地呼唤着塞拉芬的名字，完全忘记了法语和魔鬼。

[ðiːz] [bɔːlz] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['serəmoʊni] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] .
These balls are given with great ceremony two or three times a year .
这些 球 是 给定 和 伟大的 仪式 二 或者 三 时代 一个 年 .

这些舞会每年举办两到三次，场面盛大。

[ðeɪ] [læst] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ,
They last about an hour ,
他们 最后的 关于 一个 小时 ,

它们持续大约一个小时，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] ['pleɪɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] [tjuːnz] ,
during which I sit at the piano in the library playing cheerful tunes ,
期间 哪个 我 坐 在 这 钢琴 在 这 图书馆 玩耍 快乐 曲调 ,

期间我会坐在图书馆的钢琴前弹奏欢快的曲子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [dæns] ['pæʃənətli] [raʊnd] [ðə; ði] ['pɪlər] .
and the babies dance passionately round the pillar .
和 这 婴儿 舞蹈 热情地 圆形的 这 支柱 .

婴儿们围绕着柱子热情地跳舞。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [wɔːlts] [tə'geðər] , [wɪtʃ] [ɪz] [pər'hæps] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
They refuse to waltz together , which is perhaps a good thing ,
他们 拒绝 到 华尔兹 一起 , 哪个 是 也许 一个 好的 事物 ,

他们拒绝一起跳华尔兹，这或许是件好事。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðer; ðər] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [wʌn] [left] ['oʊvər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɔːlflaʊər]
for if they did there would always be one left over to be a wallflower
为了 如果 他们 做过 那里 会 总是 是 一 左边 超过 到 是 一个 壁花
[ænd; ənd] [næʃ] [hɜːr; hər] [tiːθ] ;
and gnash her teeth ;
和 咬牙切齿 她 牙齿 ;

因为如果她们那样做，总会有一个人默默无闻，咬牙切齿；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [dæns] [skwer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [baɪ] [ðə; ði] ['stʌbərnnəs] [ʌv; əv]
and when they want to dance squares they are forced by the stubbornness of
和 什么时候 他们 想 到 舞蹈 正方形 他们 是 强制 经过 这 固执 的
['nʌmbərz] [tuː; tə] [dæns] [t'raɪæŋglz] .
numbers to dance triangles .
数字 到 舞蹈 三角形 .

当他们想跳方块舞时，却因为数字的顽固而被迫跳三角形舞。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] [ðeɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

At	the	appointed	hour	they	knock	at	the	door	,
在	这	任命	小时	他们	敲	在	这	门	,

到了约定的时间，他们敲门了。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ə'taɪərd][ɪn][ðə; ði]['gɑːrmənts] [ðeɪ] [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz] [ə'proʊpriət] (

and	come	in	attired	in	the	garments	they	have	selected	as	appropriate	(
和	来	在	穿着	在	这	服装	他们	有	已选	作为	合适的	(

[æt; ət] [ðɪs] [læst] [bɔːl][ðə; ði]['eɪprəl]['beɪbi] [wɔːr] [maɪ] ['ʃuːtɪŋ] [koʊt] ,

at	this	last	ball	the	April	baby	wore	my	shooting	coat	,
在	这	最后的	球	这	四月	婴儿	穿着	我的	射击	外套	,

并穿着她们挑选的合适服装入场（在上一次舞会上，四月份出生的宝宝穿了我的猎装外套，

[ðə; ði] [meɪ] ['beɪbi][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːn]['beɪbi] ['kærid] - [ʌm'brelə]) ,

the	May	baby	had	a	muff	,	and	the	June	baby	carried	Seraphine's	umbrella	)	,
这	可能	婴儿	有	一个	耳罩	,	和	这	六月	婴儿	携带	-	伞	)	,

五月出生的宝宝拿着暖手筒，六月出生的宝宝拿着塞拉芬的雨伞)。

[ænd; ənd] , ['kɜːrtˌsiːɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [iːtʃ] [wʌn] [meɪks] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə]

and	,	curtseying	to	me	,	each	one	makes	some	remark	she	thinks	suitable	to
和	,	屈膝礼	到	我	,	每个	一	制作	一些	评论	她	思考	合适的	到

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

the	occasion	.
这	场合	.

然后，她们各自向我行屈膝礼，并发表了一些她们认为适合这个场合的讲话。

" ['haʊz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?

"	How's	your	husband	?
"	怎么样	你的	丈夫	?

你丈夫怎么样了?

" [dʒuːn] [æskt] [ˌem 'iː][læst] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði][dɪ'faɪənt] [toʊnz] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] ['prɑːpər][æt; ət][ə; eɪ]

"	June	asked	me	last	time	,	in	the	defiant	tones	she	seems	to	think	proper	at	a
"	六月	问	我	最后的	时间	,	在	这	桀骜不驯	音调	她	似乎	到	思考	恰当的	在	一个

[bɔːl] .

ball	.
球	.

“上次琼问我的时候，语气带着挑衅，她觉得在舞会上这种语气才算得体。”

" ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "

"	Very	well	,	thank	you	.	"
"	非常	出色地	,	感谢	你	.	"

“好的，谢谢。”

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [naɪs] . "

"	Oh	,	that	is	nice	.	"
"	哦	,	那	是	好的	.	"

“哦，那真好。”

" [maɪn] ['iznt] ['veli] [wel] , " [riˈmɑːkt] ['eɪprəl] , ['tʃɪrfəli] .

"	Mine	isn't	vely	well	,	"	remarked	April	,	cheerfully	.
"	矿	不是	非常	出色地	,	"	评论	四月	,	愉快地	.

“我的不太好，”艾普丽尔愉快地说道。

" [ɪn'diːd] ? "

"	Indeed	?	"
"	的确	?	"

“的确？ ”

" [noʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][sʌm; səm] ['tʌmi] - [eɪks] . "

"	No	,	he	has	got	some	tummy	-	aches	.	"
"	不	,	他	有	得到	一些	肚子	-	疼痛	.	"

“不，他肚子有点疼。”

" [dɪr] [ˌem ˈiː] ! "
" Dear me ! "
" 亲爱的 我 ! "

“天哪！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [els] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [faɪn] - [tuː; tə] [wer] — [pɪŋk] [wʌnz]
" He was coming else , and had such fine twowsers to wear — pink ones
" 他 曾是 未来 别的 , 和 有 这样的 美好的 - 到 穿 — 粉色的 一个
[wɪð; wɪθ] - .
with wibbons .
和 - .

“他要去别的地方，而且他有很漂亮的两件饰品要戴——粉红色的，带绳子的那种。”

" [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈgreɪsf(ə)l][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ðə; ði][bɔːl] [bɪˈgɪnz] ,
" After a little more graceful conversation of this kind the ball begins ,
" 后 一个 小的 更多的 优美 对话 的 这 种类 这 球 开始 ,

经过一番优雅的交谈后，舞会开始了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊɝz] [ˈdænsɪŋ] , [ˈsʌpər] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrædɪʃiz]
and at the end of an hour's dancing , supper , consisting of radishes
和 在 这 结尾 的 一个 小时 跳舞 , 晚餐 , 由 的 萝卜
[ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] ,
and lemonade ,
和 柠檬水 ,

跳舞一小时后，晚餐是萝卜和柠檬水。

[ɪz] [sɜːrvd] [ɑːn] [ˈfʊtstuːl] ;
is served on footstools ;
是 服务 在 脚凳 ;

盛放在脚凳上；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [klɪrd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [stɔːks] [ʌv; əv]
and when they have cleared it up even to the leaves and stalks of
和 什么时候 他们 有 已清除 它 向上 甚至 到 这 树叶 和 茎 的
[ðə; ði] [ˈrædɪʃiz] ,
the radishes ,
这 萝卜 ,

当他们把地清理得干干净净，连萝卜的叶子和茎秆都不放过的时候，

[ðeɪ] [raɪz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈdɪgnəti] , [ɪkˈspres] [ɪn][ˈprɑːpər][tɜːrmz][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər]
they rise with much dignity , express in proper terms their sense of gratitude for
他们 上升 和 很多 尊严 , 表达 在 恰当的 条款 他们的 感觉 的 感激 为了
[ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] ,
the entertainment ,
这 娱乐 ,

他们仪态万方地起身，用恰当的语言表达了对演出的感激之情。

[ˈkəːtsi] , [ænd; ənd][dɪˈpɑːrt][tuː; tə][bed] , [wer] [ðeɪ] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] ,
curtsey , and depart to bed , where they spend a night of horror ,
屈膝礼 , 和 离开 到 床 , 在哪里 他们 花费 一个 夜晚 的 恐怖 ,

他们行屈膝礼，然后上床睡觉，度过了一个恐怖的夜晚。

[ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [driːmz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm][soʊ][ʌnˈjuːʒuəl][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n]
the prey of the awful dreams naturally resulting from so unusual a combination
这 猎物 的 这 可怕 梦境 自然 结果 从 所以 异常 一个 组合
[æz; əz] [ˈrædɪʃiz] [ænd; ənd][ˈbeɪbiːz] .
as radishes and babies .
作为 萝卜 和 婴儿 .

可怕的梦魇自然而然地降临到萝卜和婴儿这种不寻常的组合身上。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [maɪ] [bɔːlz] [ɑːr; ər] [rer] ['festəvəlz] — [ðə; ði] ['beɪbiːz] [wɪl] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['hævɪŋ] ['rædɪʃiz] [fɔːr; fər]

That	is	why	my	balls	are	rare	festivals	—	the	babies	will	insist	on	having	radishes	for
那	是	为什么	我的	球	是	稀有的	节日	—	这	婴儿	将要	坚持	在	拥有	萝卜	为了

[ðə; ði] ['sʌpər] ,

the	supper	,
这	晚餐	,

这就是为什么我的舞会总是难得一见——小家伙们会坚持晚餐吃萝卜。

[ænd; ənd][aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['diːsnt] ['perənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːpər] [sens] [ʌv; əv][maɪ] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ,

and	I	,	as	a	decent	parent	with	a	proper	sense	of	my	responsibilities	,
和	我	,	作为	一个	体面的	父母	和	一个	恰当的	感觉	的	我的	职责	,

而我，作为一个称职的家长，对自己的责任有正确的认识，

[ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [ə'kɔːrdɪŋli] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [maɪ] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [tuː; tə] [tuː] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [θriː] , [ɪn]

am	forced	accordingly	to	restrict	my	invitations	to	two	,	at	the	most	three	,	in
是	强制	因此	到	限制	我的	邀请函	到	二	,	在	这	最多	三	,	在

[ə; eɪ] [jɪr] .

a	year	.
一个	年	.

因此，我不得不将邀请人数限制在每年两到三次。

[wen] [ðɪs] [læst] [wʌn] [wʌz; wəz]['oʊvər][aɪ] [felt] [kən'sɪdərəbli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

When	this	last	one	was	over	I	felt	considerably	exhausted	,
什么时候	这	最后的	一	曾是	超过	我	毛毡	相当	筋疲力尽的	,

最后一场结束后，我感到非常疲惫。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɑːrdli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [θæŋks] [wɪð; wɪθ] [sə'vɪlətɪ] .

and	had	hardly	sufficient	strength	to	receive	their	thanks	with	civility	.
和	有	几乎	充足的	力量	到	收到	他们的	谢谢	和	礼貌	.

他们几乎没有力气礼貌地接受他们的感谢。

[æn; ən] ['aʊɚz] [dʒɪg] - ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [æt; ət] - [liːvz] [ɪts][maːrks][ɑːn][ðə; ði]

An	hour's	jig	-	playing	with	the	thermometer	at	90	leaves	its	marks	on	the
一个	小时	夹具	-	玩耍	和	这	温度计	在	-	树叶	它是	标记	在	这

[moʊst][roʊ'bʌst] ;

most	robust	;
最多	强壮的	;

在90度高温下与温度计对峙一小时，即使是最强壮的人也会留下痕迹；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪts] [wɜːrk] ,

and	when	they	were	in	bed	,	and	the	supper	beginning	to	do	its	work	,
和	什么时候	他们	是	在	床	,	和	这	晚餐	开始	到	做	它是	工作	,

当他们上床睡觉，晚餐开始发挥作用时，

[aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['siːkɪŋ] [rɪ'poʊz] [ɪn][ðə; ði]

I	ordered	the	carriage	and	the	kettle	with	a	view	to	seeking	repose	in	the
我	订购	这	运输	和	这	壶	和	一个	看法	到	寻求	休息	在	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

我租了马车和水壶，打算到森林里休息一下。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ræθ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə]

taking	the	opportunity	of	escaping	before	the	Man	of	Wrath	should	come	in	to
采取	这	机会	的	逃脱	前	这	男人	的	愤怒	应该	来	在	到

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

趁着愤怒之人还没来吃晚饭，趁机逃走。

[ðə; ði] ['weðər] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [hɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

The	weather	has	been	very	hot	for	a	long	time	,
这	天气	有	到过	非常	热的	为了	一个	长的	时间	,

天气已经持续高温很久了。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][maɪ] ['flaʊərz] ,

but	the	rain	in	the	morning	had	had	a	wonderful	effect	on	my	flowers	,
但	这	雨	在	这	早晨	有	有	一个	精彩的	影响	在	我的	花朵	,

但早晨的雨水对我的花儿产生了奇妙的效果。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [droʊv] [ə'weɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ɪn]

and	as	I	drove	away	I	could	not	help	noticing	how	charming	the	borders	in
和	作为	我	驾驶	离开	我	可以	不是	帮助	注意到	如何	迷人	这	边界	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ,

front	of	the	house	were	looking	,
正面	的	这	房子	是	寻找	,

当我开车离开时，我不禁注意到房子前面的花坛看起来多么迷人。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] ['hɑːlihɑːk] , [ænd; ənd] [waɪt] ['snæpdrægən] , [ænd; ənd] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['feðəri]

with	their	white	hollyhocks	,	and	white	snapdragons	,	and	fringe	of	feathery
和	他们的	白色的	蜀葵	,	和	白色的	金鱼草	,	和	边缘	的	羽毛状的

['mærɪgoʊld] .

marigolds	.
万寿菊	.

白色的蜀葵、白色的金鱼草，以及一圈簇簇羽毛状的万寿菊。

[ðɪs] ['gɑːrdnər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

This	gardener	has	already	changed	the	whole	aspect	of	the	place	,
这	园丁	有	已经	已更改	这	所有的	方面	的	这	地方	,

这位园丁已经彻底改变了这个地方的面貌。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [mæn][æt; ət] [læst] .

and	I	believe	I	have	found	the	right	man	at	last	.
和	我	相信	我	有	成立	这	正确的	男人	在	最后的	.

我相信我终于找到了我的真命天子。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [jʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hed] ['gɑːrdnər] ,

He	is	very	young	for	a	head	gardener	,
他	是	非常	年轻的	为了	一个	头	园丁	,

他年纪轻轻就当上了园丁主管，真是太年轻了。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz]

but	on	that	account	all	the	more	anxious	to	please	me	and	keep	his
但	在	那	帐户	全部	这	更多的	焦虑的	到	请	我	和	保持	他的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

situation	;
情况	;

但正因如此，他才更加渴望取悦我，保住自己的地位；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [huː] ['wɑːtʃɪz]

and	it	is	a	great	comfort	to	have	to	do	with	somebody	who	watches
和	它	是	一个	伟大的	舒适	到	有	到	做	和	某人	WHO	手表

[ænd; ənd] [in'tə:prits] ['raɪtli] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌnz] [feɪs] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [mʌtʃ]

and	interprets	rightly	every	expression	of	one's	face	and	does	not	need	much
和	解释	没错	每一个	表达	的	一个人的	脸	和	做	不是	需要	很多

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] .

talking	to	.
说	到	.

和能够观察并正确解读你脸上每一个表情，而且不需要太多言语交流的人相处，是一件非常令人欣慰的事情。

[hiː; hi] [meɪks] [mɪ'steɪks] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][men][hiː; hi][ɪn'geɪdʒz] ,

He	makes	mistakes	sometimes	in	the	men	he	engages	,
他	制作	错误	有时	在	这	男人	他	参与	,

他有时在挑选合作对象方面会犯错。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wen] [aɪ][dɪd][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ,

just	as	I	used	to	when	I	did	the	engaging	,
只是	作为	我	用过的	到	什么时候	我	做过	这	引人入胜	,

就像我以前做这件事的时候一样，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [pʊr] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] [ə'prentɪs] [huː] ['veri] [suːn] ,

and	he	had	one	poor	young	man	as	apprentice	who	very	soon	,
和	他	有	一	贫穷的	年轻的	男人	作为	学徒	WHO	非常	很快	,

他收了一个穷小子当学徒，很快，

[laɪk] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][maɪ] [θriː] [miːk] ['gɑːdnəz] , [went] [mæd] .

like	the	first	of	my	three	meek	gardeners	,	went	mad	.
喜欢	这	第一的	的	我的	三	温顺	园丁	,	去	疯狂的	.

就像我的三个温顺的园丁中的第一个一样，疯了。

[hɪz; ɪz] ['mædnəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [fɔːrm] ; [ɪn'diːd] ,

His	madness	was	of	a	harmless	nature	and	took	a	literary	form	;	indeed	,
他的	疯狂	曾是	的	一个	无害	自然	和	采取	一个	文学	形式	;	的确	,

他的疯狂并无害处，而且呈现出一种文学形式；事实上，

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [bʊks] .

that	was	all	they	had	against	him	,	that	he	would	write	books	.
那	曾是	全部	他们	有	反对	他	,	那	他	会	写	图书	.

他们唯一能指控他的理由就是他会写书。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][maɪ]['speʃ(ə)l] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

He	used	to	sit	in	the	early	morning	on	my	special	seats	in	the	garden	,
他	用过的	到	坐	在	这	早期的	早晨	在	我的	特别的	座位	在	这	花园	,

他过去常常在清晨坐在花园里我特意留的座位上，

[ænd; ənd] ['strɪktli] ['medɪteɪt] [ðə; ði] ['θæŋkləs] [mjuːz] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːrtɪŋ] [mə'nʊr] ;

and	strictly	meditate	the	thankless	muse	when	he	ought	to	have	been	carting	manure	;
和	严格	幽思	这	忘恩负义	沉思	什么时候	他	应该	到	有	到过	搬运	肥料	;

他本该去拉粪，却专心冥想那忘恩负义的缪斯女神；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [ə'prentisiz] [ʌn'spiːkəbli] ['retʃɪd] [baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [iks'trækts] [frʌm; frəm] ['ʃɪlər] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['guːsberi] [bʊʃɪz] .

and	he	made	his	fellow	-	apprentices	unspeakably	wretched	by	shouting	extracts	from	Schiller	at	them	across	the	intervening	gooseberry	bushes	.
和	他	制成	他的	同伴	-	学徒	难以言喻的	可怜	经过	喊叫	提取物	从	席勒	在	他们	穿过	这	介入	醋栗	灌木丛	.

他隔着鹅莓丛大声朗诵席勒的诗句，让他的学徒同伴们痛苦不堪。

[let] [ˌem 'iː]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Let	me	hasten	to	say	that	I	had	never	spoken	to	him	,
让	我	趋	到	说	那	我	有	绝不	说	到	他	,

我必须赶紧说明，我从未和他交谈过。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][wɔːrn] ['aigla:siz] ,

and	should	not	even	have	known	what	he	was	like	if	he	had	not	worn	eyeglasses	,
和	应该	不是	甚至	有	已知	什么	他	曾是	喜欢	如果	他	有	不是	磨损	眼镜	,

如果他没戴眼镜，我甚至都不应该知道他是什么样的人。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] - [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [ðæt] [aɪ] [əˈfekt] [ðə; ði]['sænəti][ʌv; əv][maɪ] ['gɑːdnəz] [ɪz]

so	that	the	Man	of	Wrath's	insinuation	that	I	affect	the	sanity	of	my	gardeners	is
所以	那	这	男人	的	-	暗示	那	我	影响	这	理智	的	我的	园丁	是

[ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðaʊt] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

entirely	without	justification	.
完全	没有	理由	.

因此，愤怒之人暗示我影响了园丁们的精神状态，这种说法完全是毫无根据的。

[ðə; ði] ['aiglaːsiz] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][soʊ] [ɑːd] [ɑːn][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [ðæt] [aɪ] [æskt] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	eyeglasses	struck	me	as	so	odd	on	a	gardener	that	I	asked	who	he	was
这	眼镜	击	我	作为	所以	奇怪的	在	一个	园丁	那	我	问	WHO	他	曾是

,

,

,

园丁戴眼镜让我觉得很奇怪，于是我问他是谁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːr] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt]

and	was	told	that	he	had	been	studying	for	the	Bar	,	but	could	not
和	曾是	讲述	那	他	有	到过	学习	为了	这	酒吧	,	但	可以	不是

[pæs] [ðə; ði] [igˌzæmiˈneiʃənz] ,

pass	the	examinations	,
经过	这	考试	,

他被告知他一直在准备律师资格考试，但没能通过考试。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] ['gɑːrdnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd]

and	had	taken	up	gardening	in	the	hope	of	getting	back	his	health	and
和	有	已采取	向上	园艺	在	这	希望	的	获得	后退	他的	健康	和

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

他开始从事园艺，希望以此恢复健康和精神状态。

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][plæn] ,

I	thought	this	a	very	sensible	plan	,
我	想法	这	一个	非常	明智的	计划	,

我认为这是一个非常明智的计划。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] [wen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][poʊst] [brɔːt]

and	was	beginning	to	feel	interested	in	him	when	one	day	the	post	brought
和	曾是	开始	到	感觉	感兴趣的	在	他	什么时候	一	天	这	邮政	带来

[ˌem 'iː][ə; eɪ] ['redʒɪstərd] ['pækɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [pleɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [kɔːld] "

me	a	registered	packet	containing	a	manuscript	play	he	had	written	called	"
我	一个	挂号的	包	包含	一个	手稿	玩	他	有	书面	称为	"

[ðə; ði] ['lɔɪər] [æz; əz] ['gɑːrdnər] ,

The	Lawyer	as	Gardener	,
这	律师	作为	园丁	,

我开始对他产生兴趣，有一天邮递员给我送来一个挂号包裹，里面装着他写的一份剧本手稿，名为《律师当园丁》。

" ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	dedicated	to	me	.
"	投入的	到	我	.

献给我。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ræθ] ,

The	Man	of	Wrath	and	I	were	both	in	it	,	the	Man	of	Wrath	,
这	男人	的	愤怒	和	我	是	两个都	在	它	,	这	男人	的	愤怒	,

我和"愤怒之人"都在其中，是"愤怒之人"。

[haʊˈevər] , ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['kærəktərz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [fiːl] [hɜːrt] ,

however	,	only	in	the	list	of	characters	,	so	that	he	should	not	feel	hurt	,
然而	,	仅有的	在	这	列表	的	人物	,	所以	那	他	应该	不是	感觉	伤害	,

但是，只是列入角色名单，这样他就不会感到受伤。

[aɪ] [sə'poʊz] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːnz] [æt; ət][ɔːl] .

I	suppose	,	for	he	never	appeared	on	the	scenes	at	all	.
我	认为	,	为了	他	绝不	出现	在	这	场景	在	全部	.

我想，因为他根本就没在镜头前出现过。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

As	for	me	,
作为	为了	我	,

至于我，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [kwoʊtɪŋ] ['tɑːl'stɔɪ][ɪn]['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]['siːz(ə)n]

I	was	represented	as	going	about	quoting	Tolstoi	in	season	and	out	of	season
我	曾是	代表	作为	去	关于	引用	托尔斯泰	在	季节	和	出去	的	季节

[tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdnəz] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ]['proʊtest][aɪ]['nevər][dɪd] .

to	the	gardeners	—	a	thing	I	protest	I	never	did	.
到	这	园丁	—	一个	事物	我	反对	我	绝不	做过	.

有人说我经常在应季或不应季的时候向园丁们引用托尔斯泰的话——对此我郑重声明，我从未做过这种事。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][sent] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

The	young	man	was	sent	home	to	his	people	,
这	年轻的	男人	曾是	发送	家	到	他的	人们	,

这个年轻人被送回了家乡。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æskɪŋ] [maɪ'self]['evər] [sɪns] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	have	been	asking	myself	ever	since	what	there	is	about	this	place	that	it
和	我	有	到过	问	我	曾经	自从	什么	那里	是	关于	这	地方	那	它

[ʃʊd; ʃəd][soʊ] [pər'sɪstəntli] [prə'duːs] [bʊks] [ænd; ənd]['luːnəsi] ?

should	so	persistently	produce	books	and	lunacy	?
应该	所以	持续地	生产	图书	和	疯狂	?

从那以后，我一直在问自己，这个地方究竟有什么特别之处，以至于它会如此持续地产出书籍和疯狂之作?

[ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [wer] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] ['dʌsti] ['sʌnlaɪt] ['slæntɪd] [θruː] [ðə; ði]

On	the	outskirts	of	the	forest	,	where	shafts	of	dusty	sunlight	slanted	through	the
在	这	郊区	的	这	森林	,	在哪里	轴	的	尘土飞扬	阳光	倾斜的	通过	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

在森林边缘，阳光透过树木斜射下来，带着一丝尘土气息。

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] - [fɔːr; fər]['mɑːrkɪt][æz; əz][aɪ] [pæst] [læst] [naɪt] ,

children	were	picking	wortleberries	for	market	as	I	passed	last	night	,
孩子们	是	挑选	-	为了	市场	作为	我	通过了	最后的	夜晚	,

昨晚我路过时，看到孩子们正在采摘越橘去市场卖。

[wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz][ænd; ənd]['eiprənz] [smʌdʒd] ['ɪntuː][wʌn] [bluː] [steɪn] .

with	hands	and	faces	and	aprons	smudged	into	one	blue	stain	.
和	双手	和	面孔	和	围裙	模糊的	进入	一	蓝色的	弄脏	.

双手、脸庞和围裙都沾成了一片蓝色的污渍。

[aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːtər] - [mɪl] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ræθ]

I	had	decided	to	go	to	a	water	-	mill	belonging	to	the	Man	of	Wrath
我	有	决定	到	去	到	一个	水	-	磨	属于	到	这	男人	的	愤怒

[wɪtʃ] [laɪz][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] ,

which	lies	far	away	in	a	clearing	,
哪个	谎言	远的	离开	在	一个	清理	,

我决定去拜访那位愤怒之人的水磨坊，它位于远处的一片林间空地上。

[soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [ænd; ənd][soʊ] [ˈloʊnli] [ænd; ənd][soʊ][ˈkwaɪət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [piːs] [siːmz]

so	far	away	and	so	lonely	and	so	quiet	that	the	very	spirit	of	peace	seems
所以	远的	离开	和	所以	孤独	和	所以	安静的	那	这	非常	精神	的	和平	似乎

[tuː; tə] [bruːd] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˈevər] ;

to	brood	over	it	for	ever	;
到	幼虫	超过	它	为了	曾经	;

如此遥远，如此孤独，如此宁静，仿佛和平的气息永远笼罩着这里；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] - [ˈkɑːrpɪt][wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd][ʌnˈbroʊkən] .

and	all	the	way	the	wortleberry	carpet	was	thick	and	unbroken	.
和	全部	这	方式	这	-	地毯	曾是	厚的	和	未破	.

一路上，越橘地毯厚实而完整。

[ˈnevər] [wɜːr; wər][ðə; ði][paɪnz] [mɔːr] [ˈpʌndʒənt][ðæn; ðən][ˈæftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [hiːt] ,

Never	were	the	pines	more	pungent	than	after	the	long	heat	,
绝不	是	这	松树	更多的	泼辣	比	后	这	长的	热	,

漫长的酷暑过后，松树的气味从未如此浓烈过。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈroʊzi] [stemz] [flʌʃt] [ˈpɪŋkɚ] [æz; əz][aɪ] [pæst] .

and	their	rosy	stems	flushed	pinker	as	I	passed	.
和	他们的	红润	茎	酡	粉红	作为	我	通过了	.

当我经过时，它们粉红色的茎秆变得更加粉红。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ][gɑːt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv] - - [ˈpɪkərs] ,

Presently	I	got	beyond	the	region	of	wortleberry	-	pickers	,
目前	我	得到	超过	这	地区	的	-	-	采摘者	,

现在我已经离开了采摘越橘的人群居住的区域。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [nɑːt] [ˈkerɪŋ] [tuː; tə][ˈwɑːndər] [tuː] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [soʊ] [leɪt] ,

the	children	not	caring	to	wander	too	far	into	the	forest	so	late	,
这	孩子们	不是	关怀	到	漫步	也	远的	进入	这	森林	所以	晚的	,

孩子们这么晚了，并不想在森林里走得太远。

[ænd; ənd][aɪ][dʒəultid][ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈfæˌdoʊz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

and	I	jolted	over	the	roots	into	the	gathering	shadows	more	and	more
和	我	猛然一震	超过	这	根	进入	这	采集	阴影	更多的	和	更多的

[pəˈveɪdid] [baɪ] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [soʊ] [riˈfreʃiz] [ˌem ˈiː] ,

pervaded	by	that	feeling	that	so	refreshes	me	,
弥漫	经过	那	感觉	那	所以	刷新	我	,

我猛地越过树根，进入了越来越浓重的阴影中，那种令我神清气爽的感觉也越来越强烈。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌæbsəˈluːtli] [əˈloʊn] .

the	feeling	of	being	absolutely	alone	.
这	感觉	的	存在	绝对地	独自的	.

完全孤独的感觉。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] [mæn][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

A	very	ancient	man	lives	in	the	mill	and	takes	care	of	it	,
一个	非常	古老的	男人	生活	在	这	磨	和	需要	关心	的	它	,

一位非常年迈的老人住在磨坊里，照料着它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] , [ə; eɪ] [def] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] ,

for	it	has	long	been	unused	,	a	deaf	old	man	with	a	clean	,
为了	它	有	长的	到过	未使用的	,	一个	聋	老的	男人	和	一个	干净的	,

因为它已经很久没用了，一个聋哑老人带着干净的，

[ˈtuːθləs] [feɪs] , [ænd; ənd][noʊ] [waɪf] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [hɪm; ɪm] .

toothless	face	,	and	no	wife	to	worry	him	.
无牙	脸	,	和	不	妻子	到	担心	他	.

他满脸缺牙，也没有妻子让他操心。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [wʌns] [ðæt] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪks] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] ['ægrəveɪtɪd] [fɔːrm]

He	informed	me	once	that	all	women	are	mistakes	,	especially	that	aggravated	form
他	知情的	我	一次	那	全部	女性	是	错误	,	尤其	那	加重	形式

[kɔːld] [waɪvz] ,

called	wives	,
称为	妻子们	,

他曾告诉我，所有的女人都是错误，尤其是那种被称为妻子的更糟糕的错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['mærid] .

and	that	he	was	thankful	he	had	never	married	.
和	那	他	曾是	感恩	他	有	绝不	已婚	.

他很庆幸自己从未结婚。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['delɪkəsi] ['æftər] [ðæt] [ə'baʊt] [in'truːdiŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['sɑːlətuːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n]

I	felt	a	certain	delicacy	after	that	about	intruding	on	his	solitude	with	the	burden
我	毛毡	一个	肯定	美味	后	那	关于	入侵	在	他的	孤独	和	这	负担

[ʌv; əv] [maɪ] [seks] [ænd; ənd] ['waɪfhʊd] ['hevi] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ,

of	my	sex	and	wifehood	heavy	upon	me	,
的	我的	性别	和	妻子	重的	之上	我	,

从那以后，我感到有些顾虑，不愿打扰他的独处时光，因为我肩负着女性和妻子的双重重担。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

but	he	always	seems	very	glad	to	see	me	,
但	他	总是	似乎	非常	高兴的	到	看	我	,

但他每次见到我似乎都非常高兴。

[ænd; ənd] [rʌnz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [freʃ] [egz] [fɔːr; fər] [maɪ] [tiː] ;

and	runs	at	once	to	his	fowlhouse	to	look	for	fresh	eggs	for	my	tea	;
和	跑步	在	一次	到	他的	禽舍	到	看	为了	新鲜的	鸡蛋	为了	我的	茶	;

他立刻跑到鸡舍去，为我找新鲜的鸡蛋做茶；

[soʊ] [pər'hæps] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdz] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːl] .

so	perhaps	he	regards	me	as	a	pleasing	exception	to	the	rule	.
所以	也许	他	问候	我	作为	一个	令人愉悦	例外	到	这	规则	.

所以，或许他认为我是一个令人愉快的例外。

[ɑːn] [ðɪs] [læst] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['teɪbl] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [elm] - [triː] [baɪ] [ðə; ði] [mɪl] [striːm]

On	this	last	occasion	he	brought	a	table	out	to	the	elm	-	tree	by	the	mill	stream
在	这	最后的	场合	他	带来	一个	桌子	出去	到	这	榆树	-	树	经过	这	磨	溪流

,

,

,

最后一次，他把一张桌子搬到磨坊溪流旁的榆树下。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [get] [wʌt] [er] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [waɪl] [aɪ] [eɪt] [maɪ] ['sʌpər] ;

that	I	might	get	what	air	there	was	while	I	ate	my	supper	;
那	我	可能	得到	什么	空气	那里	曾是	尽管	我	吃	我的	晚餐	;

那样我就可以一边吃晚饭一边呼吸到仅有的空气了；

[ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [ɪn] [greɪt] [piːs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [tuː; tə] [bɔɪl] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

and	I	sat	in	great	peace	waiting	for	the	kettle	to	boil	and	watching	the
和	我	卫星	在	伟大的	和平	等待	为了	这	壶	到	熬	和	观看	这

[sʌn] ['drɑːpɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['fɔːrɪst] [ˌem 'iː] ,

sun	dropping	behind	the	sharp	forest	me	,
太阳	下降	在后面	这	锋利的	森林	我	,

我静静地坐着，等着水壶烧开，看着太阳缓缓落入陡峭的森林后方。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːlz] [ænd; ənd] ['kɝːənts] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːm] [dʒʌst][ðer; ðər] [breɪks]

and	all	the	little	pools	and	currents	into	which	the	stream	just	there	breaks
和	全部	这	小的	游泳池	和	电流	进入	哪个	这	溪流	只是	那里	休息

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [floʊz] ['oʊvər] [mʌd] [bæŋks] ,

as	it	flows	over	mud	banks	,
作为	它	流量	超过	泥	银行	,

以及溪流越过泥岸时汇入的所有小水潭和暗流，

[ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

ablaze	with	the	red	reflection	of	the	sky	.
燃烧	和	这	红色的	反射	的	这	天空	.

映照着天空的红色光芒，熠熠生辉。

[ðə; ði] [puːlz] [ɑːr; ər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] - ['liliz] [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['iːlz] ,

The	pools	are	clothed	with	water	-	lilies	and	inhabited	by	eels	,
这	游泳池	是	穿着衣服	和	水	-	百合花	和	有人居住的	经过	鳗鱼	,

水池里长满了睡莲，鳗鱼在其中游弋。

[ænd; ənd][aɪ]['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [ə; eɪ] ['netfjl] [ʌv; əv] ['raɪðɪŋ] ['iːlz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][mæn]

and	I	generally	take	a	netful	of	writhing	eels	back	with	me	to	the	Man
和	我	一般来说	拿	一个	网	的	扭动	鳗鱼	后退	和	我	到	这	男人

[ʌv; əv] [ræθ] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm]['æftər][maɪ] [prə'lɔːŋd] ['æbsəns] .

of	Wrath	to	pacify	him	after	my	prolonged	absence	.
的	愤怒	到	安抚	他	后	我的	延长	缺席	.

我通常会带上一网扭动的鳗鱼回到愤怒之人那里，以安抚我长时间离开后他所受到的伤害。

[ɪn][ðə; ði]['lɪli] [taɪm] [aɪ] [get]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪlɚz] [pʌnt; pʊnt][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][æn; ən][ɪk'skjuːs]

In	the	lily	time	I	get	into	the	miller's	punt	and	make	them	an	excuse
在	这	百合	时间	我	得到	进入	这	米勒的	平底船	和	制作	他们	一个	原谅

[fɔːr; fər] ['pædlɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mʌd] ['aɪləndz] ,

for	paddling	about	among	the	mud	islands	,
为了	划桨	关于	之中	这	泥	岛屿	,

在百合花盛开的季节，我坐上磨坊主的平底船，以此为借口在泥岛间划船。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [əd'ventʃərəsli] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['waɪndz]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

and	even	adventurously	exploring	the	river	as	it	winds	into	the	forest	,
和	甚至	冒险地	探索	这	河	作为	它	风	进入	这	森林	,

甚至可以冒险探索蜿蜒流入森林的河流，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['wɑːtʃɪz] [ˌem 'iː] ['æŋkʃəsli] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][elm] .

and	the	old	man	watches	me	anxiously	from	under	the	elm	.
和	这	老的	男人	手表	我	焦虑地	从	在下面	这	榆树	.

老人从榆树下焦急地注视着我。

[hiː; hi][rɪ'gɑːrdz][maɪ] ['femənɪn] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pɪk] ['wɔːtər] - ['liliz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌldʒəns] ,

He	regards	my	feminine	desire	to	pick	water	-	lilies	with	indulgence	,
他	问候	我的	女性	欲望	到	挑选	水	-	百合花	和	放纵	,

他宽容地看待我采摘睡莲这种女性化的愿望。

[bʌt; bət][ɪz] ['klɪrli] [ʌn'iːzi] [æt; ət][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [mʌd] [bæŋks] , [ænd; ənd] [wʌns] ,

but	is	clearly	uneasy	at	my	affection	for	mud	banks	,	and	once	,
但	是	清楚地	不安	在	我的	感情	为了	泥	银行	,	和	一次	,

但他显然对我对泥岸的喜爱感到不安，而且有一次，

['æftər][aɪ][hæd; həd] [stʌk] [ɑːn][wʌn] ,

after	I	had	stuck	on	one	,
后	我	有	卡住	在	一	,

在我粘上一个之后，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][rʌn][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ɪn][greɪt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər]

and	he	had	run	up	and	down	in	great	agitation	for	half	an	hour
和	他	有	跑步	向上	和	向下	在	伟大的	搅动	为了	一半	一个	小时

['ʃaʊtɪŋ][ɪn'strʌkʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə]['getɪŋ][ɔːf][ə'gen],

shouting	instructions	as	to	getting	off	again	,
喊叫	指示	作为	到	获得	离开	再次	,

他焦躁不安地跑来跑去半个小时，大声喊着要我们下车。

[hiː; hi][sed][wen][aɪ][wʌz; wəz]['seɪfli][bæk][ɑːn][ʃɔːr][ðæt]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ]['petɪkəʊts](][hɪz; ɪz][weɪ]

he	said	when	I	was	safely	back	on	shore	that	people	with	petticoats	(	his	way
他	说	什么时候	我	曾是	安全	后退	在	支撑	那	人们	和	衬裙	(	他的	方式

[ʌv; əv][ɪk'spresɪŋ]['wʊmən])[wɜːr; wər]['nevər][ɪn'tendɪd][fɔːr; fər][pʌnts],

of	expressing	woman	)	were	never	intended	for	punts	,
的	表达	女士	)	是	绝不	故意的	为了	弃踢	,

当我安全回到岸上时，他说穿衬裙的人（他用这种方式指代女人）本来就不适合坐平底船。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli][tʃæns][ʌv; əv]['seɪfti][leɪ][ɪn][draɪ][lænd][ænd; ənd]['kiːpɪŋ]['kwaɪət].

and	their	only	chance	of	safety	lay	in	dry	land	and	keeping	quiet	.
和	他们的	仅有的	机会	的	安全	躺	在	干燥	土地	和	保持	安静的	.

他们唯一的安全机会就是待在陆地上，保持安静。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ðɪs][taɪm][ə'tempt][ðə; ði][pʌnt; pʊnt],[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd],

I	did	not	this	time	attempt	the	punt	,	for	I	was	tired	,
我	做过	不是	这	时间	试图	这	平底船	,	为了	我	曾是	疲劳的	,

这次我没有尝试踢水，因为我累了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][fʊl][ʌv; əv]['wɔːtər],

and	it	was	half	full	of	water	,
和	它	曾是	一半	满的	的	水	,

它里面装了半罐水。

['prɑːbəbli][pɔːd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['mɪlər]['wɪri][ʌv; əv][ðə; ði][weɪz][ʌv; əv]['wɪmɪn];

probably	poured	into	it	by	a	miller	weary	of	the	ways	of	women	;
大概	倾倒	进入	它	经过	一个	磨坊主	厌倦	的	这	方式	的	女性	;

很可能是一位厌倦了女人种种行径的磨坊主倒入其中的；

[ænd; ənd][aɪ][dræŋk][maɪ][tiː]['kwaɪətli],

and	I	drank	my	tea	quietly	,
和	我	喝	我的	茶	悄悄	,

我静静地喝着茶。

['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][ˌɪntə'rʌptɪd][ˌæftər'nuːn]['riːdɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['sɔrəuz]

going	on	at	the	same	time	with	my	interrupted	afternoon	reading	of	the	Sorrows
去	在	在	这	相同的	时间	和	我的	中断	下午	阅读	的	这	悲伤

[ʌv; əv]['wɜːðɝ],

of	Werther	,
的	维特	,

与此同时，我下午被打断的《少年维特的烦恼》阅读也发生了。

[ɪn][wɪtʃ][aɪ][hæd; həd][riːtʃt][ə; eɪ][pɑːrt][ðæt][hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː]['evri]

in	which	I	had	reached	a	part	that	has	a	special	fascination	for	me	every
在	哪个	我	有	达到	一个	部分	那	有	一个	特别的	魅力	为了	我	每一个

[taɪm][aɪ][riːd][ˌaɪ 'tiː]—[ðæt][pɑːrt][wer]['wɜːðɝ][fɜːrst][miːts]['lɑːt],

time	I	read	it	—	that	part	where	Werther	first	meets	Lotte	,
时间	我	读	它	—	那	部分	在哪里	维特	第一的	满足	乐天	,

我读到其中一段时，每次读到都格外着迷——那就是维特第一次遇见洛特的那部分。

[ænd; ənd][wer],['æftər][ə; eɪ]['θʌndərstɔːrm];[ðeɪ][bəuθ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ],

and	where	,	after	a	thunderstorm	;	they	both	go	to	the	window	,
和	在哪里	,	后	一个	雷雨	;	他们	两个都	去	到	这	窗户	,

暴雨过后，他们俩都走到窗边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leiz] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn]

and	she	is	so	touched	by	the	beauties	of	nature	that	she	lays	her	hand	on
和	她	是	所以	感动	经过	这	美女	的	自然	那	她	躺下	她	手	在

[hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['məːməz] " ['klɑːpstɑːk] ,

his	and	murmurs	"	Klopstock	,
他的	和	低语	"	克洛普斯托克	,

她被大自然的美丽深深打动，将手放在他的手上，低声说道：“克洛普施托克，

" — [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːt] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] , [ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv] ['wɝːðɝ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ,

"	—	to	the	complete	dismay	of	the	reader	,	though	not	of	Werther	,	for	he	,
"	—	到	这	完全的	沮丧	的	这	读者	,	尽管	不是	的	维特	,	为了	他	,

[wiː; wi][faɪnd] ,

we	find	,
我们	寻找	,

——这令读者十分沮丧，但维特却不这么认为，因为我们发现，

[wʌz; wəz][soʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər]

was	so	carried	away	by	the	magic	word	that	he	flung	himself	on	to	her
曾是	所以	携带	离开	经过	这	魔法	单词	那	他	扔	他自己	在	到	她

[hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['ræptʃər] .

hand	and	kissed	it	with	tears	of	rapture	.
手	和	亲吻	它	和	眼泪	的	狂喜	.

他被那句神奇的咒语深深打动，扑到她的手上，含着欣喜若狂的泪水亲吻着她的手。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət] [puːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [laɪn][ʌv; əv] [triːz] ,

I	looked	up	from	the	book	at	the	quiet	pools	and	the	black	line	of	trees	,
我	看起来	向上	从	这	书	在	这	安静的	游泳池	和	这	黑色的	线	的	树木	,

我从书中抬起头，望向静谧的水潭和那排黑色的树木。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [stɑːrz][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] ,

above	which	stars	were	beginning	to	twinkle	,
多于	哪个	明星	是	开始	到	闪烁	,

繁星开始在头顶闪烁，

[maɪ] [ɪrz] [suːðd] [baɪ][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hutɪŋ] ['sʌmwer]

my	ears	soothed	by	the	splashing	of	the	mill	stream	and	the	hooting	somewhere
我的	耳朵	舒缓	经过	这	溅起水花	的	这	磨	溪流	和	这	倒彩	某处

[nɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [aʊl] ,

near	of	a	solitary	owl	,
靠近	的	一个	孤	猫头鹰	,

耳边传来磨坊溪流的潺潺水声和附近某处孤独猫头鹰的鸣叫声，令人心旷神怡。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] ['weðər] , [ɪf] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ræθ] [wɜːr; wər][baɪ][maɪ][saɪd] ,

and	I	wondered	whether	,	if	the	Man	of	Wrath	were	by	my	side	,
和	我	想知道	无论	,	如果	这	男人	的	愤怒	是	经过	我的	边	,

我心想，如果那位愤怒之人在我身边，会怎么样呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][maɪ] ['pleʒərəbl] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] ['mɜːrmər] " ['klɑːpstɑːk] ,

it	would	be	a	relief	to	my	pleasurable	feelings	to	murmur	"	Klopstock	,
它	会	是	一个	宽慰	到	我的	令人愉悦的	情怀	到	低语	"	克洛普斯托克	,

低声呢喃“克洛普斯托克”，会让我愉悦的心情得到缓解。

" [ænd; ənd] ['weðər] [ɪf] [aɪ][dɪd][hiː; hi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [ʃed] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ]['oʊvər][maɪ][hænd] .

"	and	whether	if	I	did	he	would	immediately	shed	tears	of	joy	over	my	hand	.
"	和	无论	如果	我	做过	他	会	立即地	棚	眼泪	的	喜悦	超过	我的	手	.

“如果我这么做了，他会不会立刻喜极而泣，把眼泪浇在我的手上。”

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wʌn][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['mjuːzɪk][goʊz] ,

The	name	is	an	unfortunate	one	as	far	as	music	goes	,
这	姓名	是	一个	不幸	一	作为	远的	作为	音乐	去	,

就音乐而言，这个名字不太吉利。

[ænd; ənd] ['gɜːtəz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hɛroʊɪnz] [maʊθ] [dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst]

and	Goethe's	putting	it	into	his	heroine's	mouth	just	when	she	was	most
和	歌德的	推杆	它	进入	他的	女主角的	嘴	只是	什么时候	她	曾是	最多

[ɪn'ræptʃərd] ,

enraptured	,
眉飞色舞	,

歌德正将那东西塞进他笔下女主人公最陶醉的那一刻，

[siːmz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [vjuː] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [ə'dɑːpt][ɪn] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]

seems	to	support	the	view	I	sometimes	adopt	in	discoursing	to	the	Man	of
似乎	到	支持	这	看法	我	有时	采纳	在	论述	到	这	男人	的

[ræθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .

Wrath	that	he	had	no	sense	of	humour	.
愤怒	那	他	有	不	感觉	的	幽默	.

这似乎印证了我有时在与愤怒之人交谈时所持的观点，即他没有幽默感。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [goʊθ] , ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['dʒiːniəs][ænd; ənd]['aɪdl] ,

But	here	I	am	talking	about	Goethe	,	our	great	genius	and	idol	,
但	这里	我	是	说	关于	歌德	,	我们的	伟大的	天才	和	偶像	,

但我在这里谈论的是歌德，我们伟大的天才和偶像。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] .

in	a	way	that	no	woman	should	.
在	一个	方式	那	不	女士	应该	.

以一种任何女人都不应该有的方式。

[wʌt] [duː]['dʒɜːrmən] ['wɪmɪn] [noʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

What	do	German	women	know	of	such	things	?
什么	做	德语	女性	知道	的	这样的	事物	?

德国女性对这些事又能了解多少呢?

[kwaɪt] [ˌʌn'treɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'edʒukeɪtɪd] , [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['raɪtli] [ə'baʊt] ['enibɑːdi] [ɔːr]

Quite	untrained	and	uneducated	,	how	are	we	to	judge	rightly	about	anybody	or
相当	未经训练的	和	未受过教育	,	如何	是	我们	到	法官	没错	关于	任何人	或者

['eniθɪŋ] ?

anything	?
任何事物	?

我们既没有接受过训练，也没有受过教育，又怎么能正确判断任何人或任何事呢?

[ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət] [kən'klʊʒənz] , [ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʒʌmpt]

All	we	can	do	is	to	jump	at	conclusions	,	and	,	when	we	have	jumped
全部	我们	能	做	是	到	跳	在	结论	,	和	,	什么时候	我们	有	跳了起来

,

,
,

我们所能做的就是仓促下结论，而一旦我们下结论，

[rɪ'siːv] [wɪð; wɪθ] ['miːknəs] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʒʌmpt] [rɔːŋ] .

receive	with	meekness	the	information	that	we	have	jumped	wrong	.
收到	和	谦逊	这	信息	那	我们	有	跳了起来	错误的	.

以谦逊的态度接受我们判断错误的事实。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [riːd] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

Sitting	there	long	after	it	was	too	dark	to	read	,	I	thought	of	the	old
坐着	那里	长的	后	它	曾是	也	黑暗的	到	读	,	我	想法	的	这	老的

['mɪlɚz] [wɜːrdz] ,

miller's	words	,
米勒的	字	,

天色已黑得看不清书了，我坐在那里，想起了老磨坊主的话。

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][du:][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ɪz]

and	agreed	with	him	that	the	best	thing	a	woman	can	do	in	this	world	is
和	同意	和	他	那	这	最好的	事物	一个	女士	能	做	在	这	世界	是

[tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət] .

to	keep	quiet	.
到	保持	安静的	.

她同意他的观点，认为女人在这个世界上能做的最好的事情就是保持沉默。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [wʌns] [ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ][læmp] ,

He	came	out	once	and	asked	whether	he	should	bring	a	lamp	,
他	来了	出去	一次	和	问	无论	他	应该	带来	一个	灯	,

他出来过一次，问是否应该带盏灯来。

[ænd; ənd] [si:md] [ʌn'i:zi] [æt; ət][maɪ] ['tʃu:zɪŋ] [tu:; tə][sɪt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk] .

and	seemed	uneasy	at	my	choosing	to	sit	there	in	the	dark	.
和	似乎	不安	在	我的	选择	到	坐	那里	在	这	黑暗的	.

我选择坐在黑暗中，他似乎感到不安。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ðɪ][stɑ:rz][ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] [pu:lz] ,

I	could	see	the	stars	in	the	black	pools	,
我	可以	看	这	明星	在	这	黑色的	游泳池	,

我能看到黑色水池里的星星，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [feɪnt] [laɪt] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [paɪnz] [wer] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [set] .

and	a	line	of	faint	light	far	away	above	the	pines	where	the	sun	had	set	.
和	一个	线	的	头晕的	光	远的	离开	多于	这	松树	在哪里	这	太阳	有	放	.

远处松树上方，太阳落山的地方，透出一道微弱的光线。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][hɑ:t] [er] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] [strʌk] [ʌp] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,

Every	now	and	then	the	hot	air	from	the	ground	struck	up	in	my	face	,
每一个	现在	和	然后	这	热的	空气	从	这	地面	击	向上	在	我的	脸	,

时不时地，地面的热气扑面而来。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] ['ku:lər] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔ:tər] .

and	afterwards	would	come	a	cooler	breath	from	the	water	.
和	然后	会	来	一个	冷却器	气息	从	这	水	.

随后，你会从水中吸入一口凉气。

[ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ?

Of	what	use	is	it	to	fight	for	things	and	make	a	noise	?
的	什么	使用	是	它	到	斗争	为了	事物	和	制作	一个	噪音	?

争吵和喧闹有什么用呢?

['neɪtʃər] [ɪz][soʊ] [klɪr] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ti:tʃɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]

Nature	is	so	clear	in	her	teaching	that	he	who	has	lived	with	her	for
自然	是	所以	清除	在	她	教学	那	他	WHO	有	居住地	和	她	为了

['eni] [taɪm] [kæn; kən][bi:; bi][ɪn]['lɪt(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] " ['betər] [wei] .

any	time	can	be	in	little	doubt	as	to	the	"	better	way	.
任何	时间	能	是	在	小的	怀疑	作为	到	这	"	更好的	方式	.

大自然的教诲如此清晰，以至于任何与她相处过一段时间的人，对于"更好的方法"都不会有任何疑问。

" [ki:p] ['kwaɪət][ænd; ənd] [seɪ] [wʌnz] [prerz] — ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ['mɪrli] [ðə; ðɪ] [best] ,

"	Keep	quiet	and	say	one's	prayers	—	certainly	not	merely	the	best	,
"	保持	安静的	和	说	一个人的	祈祷	—	当然	不是	仅仅	这	最好的	,

保持安静，默默祈祷——当然，不一定非要祈祷得最好。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] [ɪf] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi]['tru:li] ['hæpi] ; [bʌt; bət] ,

but	the	only	things	to	do	if	one	would	be	truly	happy	;	but	,
但	这	仅有的	事物	到	做	如果	一	会	是	真的	快乐的	;	但	,

但只有这些事才能真正让人快乐；但是，

[əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
ashamed **of** **asking** **when** **I** **have** **received** **so** **much** **,**
羞愧 的 问 什么时候 我 有 已收到 所以 很多 ,

我已经得到了这么多，不好意思再问了。

[ðə; ði][ˈoʊnli][fɔːrm][ʌv; əv] [prer] [aɪ] [wʊd] [juːz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] .
the **only** **form** **of** **prayer** **I** **would** **use** **would** **be** **a** **form** **of** **thanksgiving** **.**
这 仅有的 形式 的 祷告 我 会 使用 会 是 一个 形式 的 感恩 .

我唯一会采用的祈祷方式就是感恩祈祷。

[sepˈtembər]
September
九月

九月

[sepˈtembər] 9th — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪkʃəneri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [wɜːrd][fɔːr; fər]
September **9th** **—** **I** **have** **been** **looking** **in** **the** **dictionary** **for** **the** **English** **word** **for**
九月 9th — 我 有 到过 寻找 在 这 字典 为了 这 英语 单词 为了
- ,
Einquartierung **,**
- ,

9月9日——我一直在字典里查找Einquartierung的英文单词，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ]
because **that** **is** **what** **is** **happening** **to** **us** **just** **now** **,** **but** **I** **can** **find** **nothing**
因为 那 是 什么 是 发生 到 我们 只是 现在 , 但 我 能 寻找 没有什么
[ˌsætɪsˈfæktəri] .
satisfactory **.**
令人满意的 .

因为这就是我们现在正在经历的事情，但我找不到任何令人满意的解决办法。

[maɪ] [ˈdɪkʃəneri] [ˈmɪrli] [sez] ([wʌn]) [ðə; ði] [ˈkwɔːrtərɪŋ] , ([ˌtuːˈtuː]) [ˈsoʊldʒərz] [ˈkwɔːrtərd] , [ænd; ənd]
My **dictionary** **merely** **says** **(** **1** **)** **the** **quartering** **,** **(** **2** **)** **soldiers** **quartered** **,** **and**
我的 字典 仅仅 说道 (1) 这 四分之一 , (2) 士兵 四分 , 和
[ðen] [rɪˈlæpsiz] [ˈɪntuː][iˈreləvəns, -vənsi] ;
then **relapses** **into** **irrelevancy** **;**
然后 复发 进入 无关紧要 ;

我的字典只说（1）驻扎，（2）驻扎的士兵，然后就变得无关紧要了；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɑːbviəs] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [duː] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈriːz(ə)n]
so **that** **it** **is** **obvious** **English** **people** **do** **without** **the** **word** **for** **the** **delightful** **reason**
所以 那 它 是 明显的 英语 人们 做 没有 这 单词 为了 这 愉快 原因
[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][gɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] .
that **they** **have** **not** **got** **the** **thing** **.**
那 他们 有 不是 得到 这 事物 .

因此，很明显，英国人不用这个词，原因很简单，他们没有这个词。

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] [ˈveri] [ˈbædli] ; [æn; ən] [ˌepɪˈdemɪk] [ˈreɪdʒɪŋ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ˈevri]
We **have** **it** **here** **very** **badly** **;** **an** **epidemic** **raging** **at** **the** **end** **of** **nearly** **every**
我们 有 它 这里 非常 糟糕 ; 一个 流行性 愤怒 在 这 结尾 的 几乎 每一个
[ˈsʌmər] ,
summer **,**
夏天 ,

我们这里的情况非常糟糕；几乎每年夏末都会爆发疫情。

[wen] [ˈkɔtidʒz] [ænd; ənd][ˈfɑːrmz] [swɔːrm] [wɪð; wɪθ][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] ,
when **cottages** **and** **farms** **swarm** **with** **soldiers** **and** **horses** **,**
什么时候 小屋 和 农场 蜂群 和 士兵 和 马匹 ,

当农舍和农场里挤满了士兵和马匹时，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [gets] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd]

when	all	the	female	part	of	the	population	gets	engaged	to	be	married	and
什么时候	全部	这	女性	部分	的	这	人口	获得	已订婚的	到	是	已婚	和

[wɪl] [nɑːt][wɜːrk] ,

will	not	work	,
将要	不是	工作	,

当所有女性都订婚结婚而无法工作时，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [meɪl] [pɑːrt][ɪz] ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [faɪt] ,

when	all	the	male	part	is	jealous	and	wants	to	fight	,
什么时候	全部	这	男性	部分	是	嫉妒的	和	想要	到	斗争	,

当男性本能充满嫉妒并想要战斗时，

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [haʊs] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][soʊ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪv] [ɪn]

and	when	my	house	is	crowded	with	individuals	so	brilliant	and	decorative	in
和	什么时候	我的	房子	是	挤	和	个人	所以	杰出的	和	装饰性的	在

[ðer; ðər] ['dæzlɪŋ] ['juːnɪfɔːrmz] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [maɪt] [kiːp] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst]

their	dazzling	uniforms	that	I	wish	sometimes	I	might	keep	a	bunch	of	the	tallest
他们的	耀眼的	制服	那	我	希望	有时	我	可能	保持	一个	束	的	这	最高

[ænd; ənd] ['slɛndərɪst] [fɔːr; fər]['evər][ɪn][ə; eɪ][bɪg]['tʃaɪnə] [veɪs] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

and	slenderest	for	ever	in	a	big	china	vase	in	a	corner	of	the	drawing	-
和	最苗条	为了	曾经	在	一个	大的	中国	花瓶	在	一个	角落	的	这	绘画	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

当我的家中挤满了穿着耀眼制服、光彩夺目、引人注目的人们时，我有时真希望能够把其中最高最瘦的几个永远放在客厅角落的一个大瓷瓶里。

[ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] [mə'nuːvər] [ɑːr; ər][ʌp]['aʊər; ɑːr] [wei] ,

This	year	the	manoeuvres	are	up	our	way	,
这	年	这	机动	是	向上	我们的	方式	,

今年演习方向是我们这边。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [blest] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] [ʃer] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

so	that	we	are	blest	with	more	than	our	usual	share	of	attention	,
所以	那	我们	是	祝福	和	更多的	比	我们的	通常	分享	的	注意力	,

因此，我们得到了比平时更多的关注。

[ænd; ənd] [wer'evər] [juː; jʊ][goʊ][juː; jʊ] [siː] ['soʊldʒərz] ,

and	wherever	you	go	you	see	soldiers	,
和	无论	你	去	你	看	士兵	,

无论走到哪里都能看到士兵，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli][kɑːm] [ðæt] [hæz; həz] [bruːdid] ['oʊvər][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]

and	the	holy	calm	that	has	brooded	over	us	all	the	summer	has	given
和	这	圣	冷静的	那	有	沉思	超过	我们	全部	这	夏天	有	给定

[pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ʌv; əv]['ɑːfəsərz] - ['sɜːrvənt] ,

place	to	a	perpetual	running	to	and	fro	of	officers	'	servants	,
地方	到	一个	永久	跑步	到	和	弗	的	警官	-	仆人	,

整个夏天笼罩着我们的宁静祥和，如今已被军官仆人们不停的来回奔走所取代。

[tuː; tə] [miːlz] ['biːɪŋ] [gɑːt] ['redi] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] ,

to	meals	being	got	ready	at	all	hours	,
到	餐	存在	得到	准备好	在	全部	小时	,

随时都有饭菜准备。

[tuː; tə][ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv][spɜːrz][ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['ʌðər] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋz] [ɑːn][æn; ən]['ɑːfɪsər]

to	the	clanking	of	spurs	and	all	those	other	mysterious	things	on	an	officer
到	这	叮当作响	的	马刺	和	全部	那些	其他	神秘	事物	在	一个	官

[ðæt] [duː][klæŋk] [wen'evər] [hiː; hi] [muːvz] ,

that	do	clank	whenever	he	moves	,
那	做	铮铮	每当	他	移动	,

军官走动时，马刺会发出叮当声，身上还有其他一些神秘的东西也会发出叮当声。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['griːvəs] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['miːniːəlz] , [huː] [ɑːr; ər][kwaɪt] [bɪ'saɪd]

and	to	the	grievous	wailings	of	my	unfortunate	menials	,	who	are	quite	beside
和	到	这	严重的	哀嚎	的	我的	不幸	仆役	,	WHO	是	相当	旁

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

还有我那些不幸的仆人们凄厉的哀嚎，他们简直要疯了。

[ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt] ['wɪðər] [tuː; tə][tɜːrn][fɔːr; fər] ['sʌkər] .

and	know	not	whither	to	turn	for	succour	.
和	知道	不是	往哪里去	到	转动	为了	救助	.

不知该向谁求助。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] [wiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [jet] [ə'nʌðər]

We	have	had	one	week	of	it	already	,	and	we	have	yet	another
我们	有	有	一	星期	的	它	已经	,	和	我们	有	然而	其他

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

before	us	.
前	我们	.

我们已经经历了一周，而接下来还有一周。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] ['hʌndrəd] [men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['kwɔːrtərd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ,

There	are	five	hundred	men	with	their	horses	quartered	at	the	farm	,
那里	是	五	百	男人	和	他们的	马匹	四分	在	这	农场	,

农场里驻扎着五百名男子和他们的马匹。

[ænd; ənd] ['θɜːrti] ['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

and	thirty	officers	with	their	servants	in	our	house	,
和	三十	警官	和	他们的	仆人	在	我们的	房子	,

还有三十名军官和他们的仆人住在我们家，

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðoʊz] ['bilitid] [ɑːn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]

besides	all	those	billeted	on	the	surrounding	villages	who	have	to	be	invited	to
除了	全部	那些	住宿	在	这	周围	村庄	WHO	有	到	是	受邀	到

['dɪnər] [ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn] ['pez(ə)nt] ['haʊzɪz] ;

dinner	and	cannot	be	allowed	to	perish	in	peasant	houses	;
晚餐	和	不能	是	允许	到	沦	在	农民	房屋	;

此外，还有那些住在周围村庄的人，他们必须被邀请来吃饭，不能让他们死在农舍里；

[soʊ] [ðæt] [maɪ] ['sʌmər] [hæz; həz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn'taɪərli] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi]['sɑːlətəri] ,

so	that	my	summer	has	for	a	time	entirely	ceased	to	be	solitary	,
所以	那	我的	夏天	有	为了	一个	时间	完全	停止	到	是	孤	,

于是，我的夏天暂时不再是孤独的了。

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [fliː] [dɪ'stræktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]

and	whenever	I	flee	distracted	to	the	farthest	recesses	of	my	garden	and
和	每当	我	逃跑	愣	到	这	最远	凹陷处	的	我的	花园	和

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [mjuːz] ,

begin	to	muse	,
开始	到	沉思	,

每当我心不在焉地逃到花园最深处，开始沉思时，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['hæbɪt] , [ɑ:n][mæn] , [ɑ:n] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ɑ:n]['hju:mən] [laɪf] ,

according	to	my	habit	,	on	Man	,	on	Nature	,	and	on	Human	Life	,
根据	到	我的	习惯	,	在	男人	,	在	自然	,	和	在	人类	生活	,

根据我的习惯，关于人、关于自然、关于人类生活，

[lef'tenənts] [gɑ:t][ʌp][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['flænəlz] [pər'su:] [ˌem 'i:][ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə] [pleɪ]

lieutenants	got	up	in	the	most	exquisite	flannels	pursue	me	and	want	to	play
中尉	得到	向上	在	这	最多	精美的	法兰绒	追求	我	和	想	到	玩

['tenɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

tennis	with	me	,
网球	和	我	,

几个中尉穿着精致的法兰绒衬衫起身追着我，想和我打网球。

[ə; eɪ] [geɪm] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [pər'tɪkjələrli] [dis'laikt] .

a	game	I	have	always	particularly	disliked	.
一个	游戏	我	有	总是	特别	不喜欢	.

我一直特别不喜欢这款游戏。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ru:m] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðoʊz] ['ekstrə][men][ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] ,

There	is	no	room	of	course	for	all	those	extra	men	and	horses	at	the	farm	,
那里	是	不	房间	的	课程	为了	全部	那些	额外的	男人	和	马匹	在	这	农场	,

农场里当然容不下那么多额外的人和马。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] (['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][wʌn] ,

and	when	a	few	days	before	their	arrival	(	sometimes	it	is	only	one	,
和	什么时候	一个	很少	天	前	他们的	到达	(	有时	它	是	仅有的	一	,

在他们到达前几天（有时只有一天），

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz]) [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'pɪrz] [ænd; ənd] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌju: 'es][ʌv; əv]

and	sometimes	only	a	few	hours	)	an	official	appears	and	informs	us	of
和	有时	仅有的	一个	很少	小时	)	一个	官方的	出现	和	通知	我们	的

[ðə; ði] ['nʌmbər] [tu:; tə][bi:; bi] ['bilitid] [ɑ:n][ˌju: 'es] ,

the	number	to	be	billeted	on	us	,
这	数字	到	是	住宿	在	我们	,

有时甚至只需几个小时），就会有官员出现并告知我们将被安排入住我们房间的人数。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ræθ] [hæz; həz][tu:; tə][hæv; həv] ['tempərəri] [ʃedz] [rʌn] [ʌp] , [sʌm; səm][æz; əz]['steiblz]

the	Man	of	Wrath	has	to	have	temporary	sheds	run	up	,	some	as	stables
这	男人	的	愤怒	有	到	有	暂时的	棚屋	跑步	向上	,	一些	作为	马厩

,

,

,

“愤怒之人”号需要搭建临时棚屋，其中一些用作马厩。

[sʌm; səm][æz; əz] ['sli:pɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][æz; əz] ['daɪnɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] .

some	as	sleeping	-	places	,	and	some	as	dining	-	rooms	.
一些	作为	睡眠	-	地方	,	和	一些	作为	用餐	-	房间	.

有的用作卧室，有的用作餐厅。

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] [kʊk] [fɔ:r; fər][faɪv] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

Nor	is	it	easy	to	cook	for	five	hundred	people	more	than	usual	,
也不	是	它	简单的	到	厨师	为了	五	百	人们	更多的	比	通常	,

要为比平时多五百人做饭也不容易。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] [waɪl] [ðə; ði]

and	all	the	ordinary	business	of	the	farm	comes	to	a	stand	-	still	while	the
和	全部	这	普通的	商业	的	这	农场	来	到	一个	站立	-	仍然	尽管	这

[hændz] [prɪ'per] [ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] [pə'tetoz] ,

hands	prepare	barrowfuls	of	bacon	and	potatoes	,
双手	准备	一车车	的	熏肉	和	土豆	,

农场里所有日常活动都停了下来，工人们忙着准备一车车的培根和土豆。

[ænd; ənd][stɜːr][ʌp][ðə; ði] ['kɔːfi] [ænd; ənd][mɪlk][ænd; ənd]['ʃʊgər] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][poʊl][ɪn][ə; eɪ]

and	stir	up	the	coffee	and	milk	and	sugar	together	with	a	pole	in	a
和	搅拌	向上	这	咖啡	和	牛奶	和	糖	一起	和	一个	极	在	一个

[tʌb] .

tub	.
浴缸	.

用棍子在桶里搅拌咖啡、牛奶和糖。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd][ɪz] [hɪr] , [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] .

Part	of	the	regimental	band	is	here	,	the	upper	part	.
部分	的	这	团级	乐队	是	这里	,	这	上	部分	.

这里是军乐队的一部分，上层部分。

[ðə; ði] [beɪs] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] ;

The	base	instruments	are	in	the	next	village	;
这	根据	仪器	是	在	这	下一个	村庄	;

基本仪器在隔壁村；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt][dɪ'tɜːr][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər][frʌm; frəm] [maːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][men][pæst]

but	that	did	not	deter	an	enthusiastic	young	officer	from	marching	his	men	past
但	那	做过	不是	阻止	一个	热情的	年轻的	官	从	行军	他的	男人	过去的

['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

our	windows	on	their	arrival	at	six	in	the	morning	,
我们的	视窗	在	他们的	到达	在	六	在	这	早晨	,

但这并没有阻止一位热情洋溢的年轻军官带领他的士兵在早上六点抵达时列队经过我们的窗户。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] ['flaɪɪŋ] ,

with	colours	flying	,
和	颜色	飞行	,

色彩飞舞，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bænd] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər][tjuːnz] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [æz; əz]

and	what	he	had	of	his	band	playing	their	tunes	as	unconcernedly	as
和	什么	他	有	的	他的	乐队	玩耍	他们的	曲调	作为	毫不在意	作为

[ðoʊ] [ɔːl] [ðoʊz] [bɪg] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['fæbrɪk][ɪts]

though	all	those	big	things	that	make	such	a	noise	were	giving	the	fabric	its
尽管	全部	那些	大的	事物	那	制作	这样的	一个	噪音	是	给予	这	织物	它是

[ə'kʌstəmd] [ænd; ənd] ['neseseri] [beɪs] .

accustomed	and	necessary	base	.
习惯	和	必要的	根据	.

他的乐队演奏着他们的曲子，毫不在意，仿佛所有那些发出巨大噪音的东西都在为这片织物提供其习以为常且必要的基础。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [peɪd] [sɪks] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] ,

We	are	paid	six	pfennings	a	day	for	lodging	a	common	soldier	,
我们	是	有薪酬的	六	芬宁斯	一个	天	为了	住宿	一个	常见的	士兵	,

我们每天收取六芬尼的住宿费，用来安置一名普通士兵。

[ænd; ənd][sɪks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] — ['rædər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['peni] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

and	six	pfennings	for	his	horse	—	rather	more	than	a	penny	in	English
和	六	芬宁斯	为了	他的	马	—	相当	更多的	比	一个	一分钱	在	英语

['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

money	for	the	pair	of	them	;
钱	为了	这	一对	的	他们	;

他的马花了六个芬尼——相当于他们两人一便士的英国货币；

['oʊnli] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ʃedz] [ænd; ənd] ['kɑːrpəntri] [ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [tʃiːp] .

only	unfortunately	sheds	and	carpentry	are	not	quite	so	cheap	.
仅有的	很遗憾	棚屋	和	木工	是	不是	相当	所以	便宜的	.

可惜的是，棚屋和木工活并不那么便宜。

['eɪti] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] ['ædɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒɚz] [fuːd] ,

Eighty	**pfennings**	**a**	**day**	**is**	**added**	**for**	**the**	**soldier's**	**food**	**,**
八十	芬宁斯	一个	天	是	额外	为了	这	士兵的	食物	,

士兵每天的伙食费另加八十芬尼。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [bred] , [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]

and	**for**	**this**	**he**	**has**	**to**	**receive**	**two**	**pounds**	**of**	**bread**	**,**	**half**	**a**	**pound**	**of**
和	为了	这	他	有	到	收到	二	磅	的	面包	,	一半	一个	磅	的

[miːt] ,

meat	**,**
肉	,

为此他应该得到两磅面包、半磅肉。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['beɪkən] ,

a	**quarter**	**of**	**a**	**pound**	**of**	**bacon**	**,**
一个	四分之一	的	一个	磅	的	熏肉	,

四分之一磅培根，

[ænd; ənd] ['iːðər] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [raɪs] [ɔːr] ['bɑːrli] [ɔːr] [θriː] [paʊndz] [ʌv; əv]

and	**either**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**pound**	**of**	**rice**	**or**	**barley**	**or**	**three**	**pounds**	**of**
和	任何一个	一个	四分之一	的	一个	磅	的	米	或者	大麦	或者	三	磅	的

[pə'tetoz] .

potatoes	**.**
土豆	.

以及四分之一磅大米或大麦，或者三磅土豆。

['ɑːfəsərz] [ɑːr; ər] [peɪd] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] [maːrks] ['fɪfti] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [waɪn] ;

Officers	**are**	**paid**	**for**	**at**	**the**	**rate**	**of**	**two**	**marks**	**fifty**	**a**	**day**	**without**	**wine**	**;**
警官	是	有薪酬的	为了	在	这	速度	的	二	标记	五十	一个	天	没有	葡萄酒	;

军官的日薪为 2.5 马克，不含酒水；

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [waɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd]

we	**are**	**not**	**obliged**	**to**	**give**	**them**	**wine**	**,**	**and**	**if**	**we**	**do**	**they**	**are**	**regarded**
我们	是	不是	有义务	到	给	他们	葡萄酒	,	和	如果	我们	做	他们	是	认为

[æz; əz] [gests] ,

as	**guests**	**,**
作为	客人	,

我们没有义务给他们提供酒水，如果我们提供了，他们就被视为客人。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	**behave**	**accordingly**	**.**
和	表现	因此	.

并采取相应的行为。

[ðə; ði] ['θɜːrti] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [duː][nɑːt] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] ,

The	**thirty**	**we**	**have**	**now**	**do**	**not**	**,**	**as**	**I**	**could**	**have**	**wished**	**,**
这	三十	我们	有	现在	做	不是	,	作为	我	可以	有	希望	,

我们现在拥有的这三十个人，并没有像我希望的那样，

[ɔːl][goʊ] [aʊt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

all	**go**	**out**	**together**	**in**	**the**	**morning**	**and**	**stay**	**out**	**till**	**the**	**evening**	**,**
全部	去	出去	一起	在	这	早晨	和	停留	出去	直到	这	晚上	,

早上大家一起出门，一直待到晚上。

[bʌt; bət][sʌm; səm][goʊ] [aʊt] [æz; əz] ['ʌðər] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['brekfəst] [ɪz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [tɪl] [lʌntʃ]

but	**some**	**go**	**out**	**as**	**others**	**come**	**in**	**,**	**and**	**breakfast**	**is**	**not**	**finished**	**till**	**lunch**
但	一些	去	出去	作为	其他的	来	在	,	和	早餐	是	不是	完成的	直到	午餐

[bɪ'gɪnz] ,

begins	**,**
开始	,

但有些人出去的时候，有些人进来，早餐要等到午餐开始才结束。

[ænd; ənd] [lʌntʃ] [drægz][ɑːn] [tɪl] ['dɪnər] ,

and	lunch	drags	on	till	dinner	,
和	午餐	拖拽	在	直到	晚餐	,

午餐时间一直拖到晚餐时间，

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [miːlz] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz] ,

and	all	day	long	the	dining	-	room	is	full	of	meals	and	officers	,
和	全部	天	长的	这	用餐	-	房间	是	满的	的	餐	和	警官	,

餐厅里一整天都挤满了吃饭的军官和顾客。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['siːst] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [liːst] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

and	we	ceased	a	week	ago	to	have	the	least	feeling	that	the	place	,
和	我们	停止	一个	星期	前	到	有	这	至少	感觉	那	这	地方	,

一周前，我们对这个地方完全没有丝毫感觉了。

['æftər][ɔːl] , [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

after	all	,	belongs	to	us	.
后	全部	,	属于	到	我们	.

毕竟，它属于我们。

[naʊ] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [traɪd] ['wʊmən] ,

Now	really	it	seems	to	me	that	I	am	a	much	-	tried	woman	,
现在	真的	它	似乎	到	我	那	我	是	一个	很多	-	尝试	女士	,

现在我觉得自己真的是一个饱经风霜的女人了。

[ænd; ənd] ['eni] [piːs] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] [ɪz] ['æmpli] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][baɪ][maɪ]

and	any	peace	I	have	enjoyed	up	to	now	is	amply	compensated	for	by	my
和	任何	和平	我	有	享受	向上	到	现在	是	充足的	补偿	为了	经过	我的

['prez(ə)nt] ['tɔːments] .

present	torments	.
展示	折磨	.

我之前所享有的任何平静，都完全被我现在的痛苦所抵消了。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n][maɪ][stɜːrn] [frend] [ðə; ðɪ] ['mɪʃəneri] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [noʊ]

I	believe	even	my	stern	friend	the	missionary	would	be	satisfied	if	he	could	know
我	相信	甚至	我的	船尾	朋友	这	传教士	会	是	使满意	如果	他	可以	知道

[haʊ] ['swɪftli] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] ,

how	swiftly	his	prediction	that	sorrow	and	suffering	would	be	sure	to	come	,
如何	迅速地	他的	预言	那	悲哀	和	痛苦	会	是	当然	到	来	,

我相信，即使是我那位严厉的传教士朋友，如果他能知道他预言的悲伤和苦难会如此迅速地到来，也会感到欣慰的。

[hæz; həz] [bɪn] [fʊl'fɪld] .

has	been	fulfilled	.
有	到过	已完成	.

已完成。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [aʊt] ['teɪbl] ['lɪnɪn] , ['ɔːrdərɪŋ] [miːlz] , [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fiːb(ə)l] [niːz]

All	day	long	I	am	giving	out	table	linen	,	ordering	meals	,	supporting	the	feeble	knees
全部	天	长的	我	是	给予	出去	桌子	亚麻布	,	订购	餐	,	支持	这	微弱	膝盖

[ʌv; əv] ['sɜːrvənt] ,

of	servants	,
的	仆人	,

我整天都在分发桌布、订餐、扶着仆人无力的膝盖。

['meɪkɪŋ] [ə'proʊpriət] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [ri'maːks] [tuː; tə]['ɑːfəsərz] , [prɪ'zaɪdɪŋ] [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz]

making	appropriate	and	amiable	remarks	to	officers	,	presiding	as	gracefully	as
制作	合适的	和	可亲	评论	到	警官	,	主持	作为	优雅地	作为

['neɪtʃər] [pə'mits] [æt; ət] [miːlz] ,

nature	permits	at	meals	,
自然	许可证	在	餐	,

对军官们发表恰当友好的言论，在用餐时尽可能优雅地主持宴会，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] ['hæpi] ; [waɪl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] — [oʊ] ,

and	trying	to	look	as	though	I	were	happy	;	while	out	in	the	garden	—	oh	,
和	尝试	到	看	作为	尽管	我	是	快乐的	;	尽管	出去	在	这	花园	—	哦	,

还要努力装出一副很高兴的样子；而当我在花园里的时候——哦，

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðɪs] ['goʊldən] ['weðər] ,

I	know	how	it	is	looking	out	in	the	garden	this	golden	weather	,
我	知道	如何	它	是	寻找	出去	在	这	花园	这	金的	天气	,

我知道在这样阳光灿烂的日子里，花园里的景色有多美。

[haʊ] [ðə; ði]['plæsɪd] ['aʊərz] [ɑːr; ər] ['slɪpɪŋ] [baɪ][ɪn] [ʌn'tʃeɪndʒd] [piːs] ,

how	the	placid	hours	are	slipping	by	in	unchanged	peace	,
如何	这	平静	小时	是	滑倒	经过	在	未更改	和平	,

宁静的时光就这样在依旧的平静中悄然流逝。

[haʊ] [strɔːŋ] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd] [raɪp] [fruːt] [ɪz] ,

how	strong	the	scent	of	roses	and	ripe	fruit	is	,
如何	强的	这	香味	的	玫瑰	和	成熟	水果	是	,

玫瑰和成熟水果的香味有多浓郁?

[haʊ] [ðə; ði] ['sliːpi] [biːz] [droʊn] [raʊnd] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

how	the	sleepy	bees	drone	round	the	flowers	,
如何	这	困	蜜蜂	无人机	圆形的	这	花朵	,

昏昏欲睡的蜜蜂在花朵间嗡嗡盘旋，

[haʊ] ['wɔːrmli] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] ['tʃesnʌt] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ]

how	warmly	the	sun	shines	in	that	corner	where	the	little	Spanish	chestnut	is	turning
如何	热情地	这	太阳	闪耀	在	那	角落	在哪里	这	小的	西班牙语	板栗	是	转弯

['jeloʊ] — [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][tɜːrn] ,

yellow	—	the	first	to	turn	,
黄色的	—	这	第一的	到	转动	,

阳光温暖地洒在角落里，那里有一棵小小的西班牙栗树，叶子开始泛黄——它是第一棵变黄的。

[ænd; ənd] ['nevər] ['æftərwərdz] [sə'pɑːst] [ɪn] ['ɔːtəm] ['bjuːti] ;

and	never	afterwards	surpassed	in	autumn	beauty	;
和	绝不	然后	超越	在	秋天	美丽	;

此后，秋日的美景再无超越。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][maɪ][fɜːr] [wʊd] ,

I	know	how	still	it	is	down	there	in	my	fir	wood	,
我	知道	如何	仍然	它	是	向下	那里	在	我的	冷杉	木头	,

我知道我的杉树林里有多么寂静。

[wer] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [hʌm] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] , ['kwaɪət] [er] ;

where	the	insects	hum	undisturbed	in	the	warm	,	quiet	air	;
在哪里	这	昆虫	哼	未受干扰	在	这	温暖的	,	安静的	空气	;

昆虫在温暖、宁静的空气中嗡嗡作响，不受打扰；

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [pleɪn] [lʊks] [laɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊk] ,

I	know	what	the	plain	looks	like	from	the	seat	under	the	oak	,
我	知道	什么	这	清楚的	看起来	喜欢	从	这	座位	在下面	这	橡木	,

我知道从橡树下的座位上看过去，平原是什么样子。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['roʊlɪŋ] [griːn] [weɪvz] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊld] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [skaɪ]

how	beautiful	,	with	its	rolling	green	waves	burning	to	gold	under	the	afternoon	sky
如何	美丽的	,	和	它是	滚动	绿色的	波浪	燃烧	到	金子	在下面	这	下午	天空

;

;

;

多么美丽啊，碧绿的波浪在午后的天空下燃烧成金色；

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [hɔːks] ['sɜːrk(ə)l]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [lɑːks] [sɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	know	how	the	hawks	circle	over	it	,	and	how	the	larks	sing	above	it	,
我	知道	如何	这	老鹰	圆圈	超过	它	,	和	如何	这	云雀	唱歌	多于	它	,

我知道老鹰如何在它上空盘旋，也知道云雀如何在它上方歌唱。

[ænd; ənd][aɪ] [edʒ] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

and	I	edge	as	near	to	the	open	window	as	I	can	,
和	我	边缘	作为	靠近	到	这	打开	窗户	作为	我	能	,

我尽可能地靠近敞开的窗户，

['streɪnɪŋ] [maɪ] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

straining	my	ears	to	hear	them	,
紧张	我的	耳朵	到	听到	他们	,

我竖起耳朵想听清他们说话，

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['reɪsɪz][ðer; ðər]['hɔːrsɪz]

and	forgetting	the	young	men	who	are	telling	me	of	all	the	races	their	horses
和	遗忘	这	年轻的	男人	WHO	是	讲述	我	的	全部	这	种族	他们的	马匹

[wɪn] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] .

win	as	completely	as	though	they	did	not	exist	.
赢	作为	完全地	作为	尽管	他们	做过	不是	存在	.

完全忘记了那些向我讲述他们的马赢得所有比赛的年轻人，就好像他们根本不存在一样。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] ['goʊldən] [græs] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp]['ɪntuː] [ðæt] ['endləs]

I	want	to	be	out	there	on	that	golden	grass	,	and	look	up	into	that	endless
我	想	到	是	出去	那里	在	那	金的	草	,	和	看	向上	进入	那	无尽的

[bluː] ,

blue	,
蓝色的	,

我想站在那片金色的草地上，仰望那无垠的蓝色天空。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːŋ] [θruː] [ɔːl][maɪ] ['biːɪŋ] ,

and	feel	the	ecstasy	of	that	song	through	all	my	being	,
和	感觉	这	狂喜	的	那	歌曲	通过	全部	我的	存在	,

让我的全身都感受到那首歌带来的狂喜，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['terɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] .

and	there	is	a	tearing	at	my	heart	when	I	remember	that	I	cannot	.
和	那里	是	一个	撕裂	在	我的	心	什么时候	我	记住	那	我	不能	.

每当我想起我不能这样做，我的心就如同被撕裂一般。

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [men] ; [ɔːl][ɑːr; ər] ['tʌtʃɪŋli] ['eɪmiəb(ə)l] ,

Yet	they	are	beautiful	young	men	;	all	are	touchingly	amiable	,
然而	他们	是	美丽的	年轻的	男人	;	全部	是	感人地	可亲	,

然而，他们都是英俊的年轻人；而且都非常和蔼可亲。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][wʌnz]['iːv(ə)n] ['tʃɑːrmɪŋ] — [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ðæt] [aɪ][soʊ]

and	many	of	the	older	ones	even	charming	—	how	is	it	,	then	,	that	I	so
和	许多	的	这	老	一个	甚至	迷人	—	如何	是	它	,	然后	,	那	我	所以

['pæʃənətli] [prɪ'fɜːr] [lɑːks] ?

passionately	prefer	larks	?
热情地	更喜欢	云雀	?

许多老云雀甚至还很迷人——那么，为什么我如此热衷于云雀呢?

[wiː; wi][hæv; həv] ['evri] [greɪd] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [hɪr] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ensən] ,

We	have	every	grade	of	greatness	here	,	from	that	innocent	being	the	ensign	,
我们	有	每一个	年级	的	伟大	这里	,	从	那	清白的	存在	这	军旗	,

这里汇聚了各种级别的伟大人物，从天真无邪的旗手开始，

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ə'pærənt] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] [blʌʃiz] ,

a	creature	of	apparent	modesty	and	blushes	,
一个	生物	的	明显	谦逊	和	脸红	,

一个表面上谦虚害羞、容易脸红的生物，

[huː] [ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [dreɪn] [hɪz; ɪz] [glæs] [iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [tʃuːziz]

who	**is**	**obliged**	**to**	**stand**	**up**	**and**	**drain**	**his**	**glass**	**each**	**time**	**a**	**superior**	**chooses**
WHO	是	有义务	到	站立	向上	和	流走	他的	玻璃	每个	时间	一个	优越的	选择

[tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	**drink**	**to**	**him**	**,**
到	喝	到	他	,

每次上级向他敬酒时，他都必须站起来把杯子里的酒喝光。

[ænd; ənd] [huː] [sɪts] [ɑːn][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [tʃerz] [ænd; ənd] [lʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːlz] [waɪl] [wiː; wi]

and	**who**	**sits**	**on**	**the**	**hardest**	**chairs**	**and**	**looks**	**for**	**the**	**balls**	**while**	**we**
和	WHO	坐着	在	这	最难	椅子	和	看起来	为了	这	球	尽管	我们

[pleɪ] ['tenɪs] ,

play	**tennis**	**,**
玩	网球	,

谁负责坐在最硬的椅子上，在我们打网球的时候帮我们找球?

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ɪn'veriəbli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

to	**the**	**general**	**,**	**invariably**	**delightful**	**,**
到	这	一般的	,	总是	愉快	,

对大多数人来说，总是令人愉悦的。

[huːz] [breɪnz] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm] [traɪ'ʌmfəntli] [θruː] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['perilz] [ʌv; əv] ['wiːdɪŋ]

whose	**brains**	**have**	**carried**	**him**	**triumphantly**	**through**	**the**	**annual**	**perils**	**of**	**weeding**
谁	大脑	有	携带	他	凯旋而归	通过	这	年度的	危险	的	除草

[aʊt] ,

out	**,**
出去	,

他的智慧使他能够成功地度过每年除草工作的种种难关。

[huː] [ɪz][æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] [lʊks] [ænd; ənd] ['mænərz] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn] [ə'bɪlətiz] ,

who	**is**	**as**	**distinguished**	**in**	**looks**	**and**	**manners**	**as**	**he**	**is**	**in**	**abilities**	**,**
WHO	是	作为	杰出的	在	看起来	和	礼仪	作为	他	是	在	能力	,

他不仅才华横溢，而且相貌举止也同样出众。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['merɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mænɪfestli] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]

and	**has**	**the**	**crowning**	**merit**	**of**	**being**	**manifestly**	**happy**	**in**	**the**	**society**	**of**
和	有	这	加冕	优点	的	存在	显然	快乐的	在	这	社会	的

['wɪmɪn] .

women	**.**
女性	.

而且它最大的优点是与女性相处时明显感到快乐。

['nʌθɪŋ] ['loʊər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

Nothing	**lower**	**than**	**a**	**colonel**	**is**	**to**	**me**	**an**	**object**	**of**	**interest**	**.**
没有什么	降低	比	一个	上校	是	到	我	一个	目的	的	兴趣	.

对我来说，军衔低于上校的人都不算什么目标。

[ðə; ði] ['loʊər] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːfəsərz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ,

The	**lower**	**you**	**get**	**the**	**more**	**officers**	**there**	**are**	**,**
这	降低	你	得到	这	更多的	警官	那里	是	,

越往下走，警察就越多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɑːmɪsɪŋ] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ;

and	**the**	**harder**	**it**	**is**	**to**	**see**	**the**	**promising**	**ones**	**in**	**the**	**crowd**	**;**
和	这	更难	它	是	到	看	这	有前途	一个	在	这	人群	;

人群中越发难发现有潜力的人；

[bʌt; bət] [wʌns] [pæst] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] ['meɪdʒər] [ðə; ði] [er] [gets] ['veri] [mʌtʃ] [klɪrd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɜːrsɪləs]

but	once	past	the	rank	of	major	the	air	gets	very	much	cleared	by	the	merciless
但	一次	过去的	这	秩	的	主要的	这	空气	获得	非常	很多	已清除	经过	这	无情

[wei] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wiːdɪd] [aʊt] ,

way	they	have	been	weeded	out	,
方式	他们	有	到过	除草	出去	,

但一旦军衔超过少校，他们被无情淘汰的真相就昭然若揭了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪər] ['ɑːfəsərz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['veri] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['dʒɜːrmən] ['meɪlz] .

and	the	higher	officers	are	the	very	flower	of	middle	-	aged	German	males	.
和	这	更高	警官	是	这	非常	花	的	中间	-	老年人	德语	男性	.

而高级军官则是德国中年男性中的佼佼者。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] ,

As	for	those	below	,
作为	为了	那些	以下	,

至于以下这些人，

[ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪz] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['biːɪŋ] [huː] [əd'maiəz] [noʊ] [wʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

a	lieutenant	is	a	bright	and	beautiful	being	who	admires	no	one	so	much	as
一个	中尉	是	一个	明亮的	和	美丽的	存在	WHO	钦佩	不	一	所以	很多	作为

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

一名中尉是一位才华横溢、英俊潇洒的人，但他最崇拜的莫过于自己；

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['nuːli] ['mærid] ,

a	captain	is	generally	newly	married	,
一个	队长	是	一般来说	新	已婚	,

船长通常是新婚不久，

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'kriːst] [peɪ] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [waɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ,

having	reached	the	stage	of	increased	pay	which	makes	a	wife	possible	,	and	,
拥有	达到	这	阶段	的	增加	支付	哪个	制作	一个	妻子	可能的	,	和	,

当收入达到足以养家的阶段后，而且，

['biːɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [stɪl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ɪz] [ˌɪnɪ'fektɪv] [fɔːr; fər] ['soʊʃ(ə)l] ['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz] ;

being	often	still	in	love	with	her	,	is	ineffective	for	social	purposes	;
存在	经常	仍然	在	爱	和	她	,	是	无效	为了	社会的	目的	;

即使仍然爱着她，对社交目的来说也是无益的；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['jɪrli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['fæməli] ,

and	a	major	is	a	man	with	a	yearly	increasing	family	,
和	一个	主要的	是	一个	男人	和	一个	每年	增加	家庭	,

而少校指的是家庭成员逐年增加的男人。

[fɔːr; fər] [huːz] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ɪz] [ɪn'ædɪkwət] , [ə; eɪ] ['pɜ˞ːrs(ə)n] [kən'tɪnjuəli] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɪr]

for	whose	wants	his	pay	is	inadequate	,	a	person	continually	haunted	by	the	fear
为了	谁	想要	他的	支付	是	不足	,	一个	人	持续	闹鬼的	经过	这	害怕

[ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['wiːdɪŋ] ,

of	approaching	weeding	,
的	接近	除草	,

他的薪水不足以满足他的需求，他总是被即将到来的除草工作所恐惧。

['æftər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪz] ['endɪd] , [hiː; hi] [ɪz] ['puːr˞] [ðæn; ðən] ['evər] ,

after	which	his	career	is	ended	,	he	is	poorer	than	ever	,
后	哪个	他的	职业	是	结束	,	他	是	贫穷	比	曾经	,

此后他的职业生涯就此结束，他比以往任何时候都更加贫穷。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['oʊnli] [juːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['soʊldʒ˞ːz] [laɪf] ,

and	being	no	longer	young	and	only	used	to	a	soldier's	life	,
和	存在	不	更长	年轻的	和	仅有的	用过的	到	一个	士兵的	生活	,

而且他不再年轻，也只习惯了军人的生活，

[ɪz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['staːtɪŋ] [ə'freʃ] .

is	almost	always	quite	incapable	of	starting	afresh	.
是	几乎	总是	相当	无法	的	开始	重新	.

几乎总是完全没有能力重新开始。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [laɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][staːrt] [ə'freʃ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sək'ses] ['æftər]

Even	the	children	of	light	find	it	difficult	to	start	afresh	with	any	success	after
甚至	这	孩子们	的	光	寻找	它	难的	到	开始	重新	和	任何	成功	后

['fɔːrti] ,

forty	,
四十	,

即使是光明之子，过了四十岁也很难重新开始并取得成功。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][rɪ'taɪərd] ['ɑːfɪsər] [ɪz] ['nevər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [laɪt] ; [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ,

and	the	retired	officer	is	never	a	child	of	light	;	if	he	were	,
和	这	退休	官	是	绝不	一个	孩子	的	光	; 如果		他	是	,

而这位退役军官绝非光明之子；即便他是，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['wiːdɪd] [aʊt] .

he	would	not	have	been	weeded	out	.
他	会	不是	有	到过	除草	出去	.

他本来不会被淘汰的。

[juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] ['evriwer] , [ʃɔːrn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['glɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] ,

You	meet	him	everywhere	,	shorn	of	the	glories	of	his	uniform	,
你	见面	他	到处	,	剪	的	这	荣耀	的	他的	制服	,

无论走到哪里，你都能看到他，只是褪去了制服的荣光。

['iːzəli] ['ɹɛkəgnaɪzəbəl] [baɪ][ðə; ðɪ][bæd] [fɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'vɪliən] [kloʊðz] ,

easily	recognisable	by	the	bad	fit	of	his	civilian	clothes	,
容易地	可识别的	经过	这	坏的	合身	的	他的	平民	衣服	,

他穿着不合身的便服，很容易被人认出来。

['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rʌdər] ;

wandering	about	like	a	ship	without	a	rudder	;
漫游	关于	喜欢	一个	船	没有	一个	舵	;

像一艘没有舵的船一样漫无目的地游荡；

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [goʊz] [ɑːn][hiː; hi] ['setlz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

and	as	time	goes	on	he	settles	down	to	the	inevitable	,
和	作为	时间	去	在	他	定居点	向下	到	这	不可避免的	,

随着时间的推移，他最终接受了不可避免的事实。

[ænd; ənd] ['paːsiz] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːrθ] - [flɔːr] [flæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌbəːb] , [iːts] , [drɪŋks] ,

and	passes	his	days	in	a	fourth	-	floor	flat	in	the	suburbs	,	eats	,	drinks	,
和	通过	他的	天	在	一个	第四	-	地面	平坦的	在	这	郊区	,	吃	,	饮料	,

他每天住在郊区四楼的公寓里，吃喝玩乐，过着悠闲自在的生活。

[sliːps] , [riːdz] [ðə; ðɪ] [kruːtsaɪtəŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , [pleɪz] [æt; ət][kɑːrdz][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] - [taɪm]

sleeps	,	reads	the	Kreuzzeitung	and	nothing	else	,	plays	at	cards	in	the	day	-	time
睡觉	,	阅读	这	克罗伊泽通	和	没有什么	别的	,	演出	在	牌	在	这	天	-	时间

,

,
,

他睡觉，只读《十字路口》，别的什么也不读，白天玩牌。

[grəuz] ['gaʊti] , [ænd; ənd] ['wʌrɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

grows	gouty	,	and	worries	his	wife	.
生长	痛风	,	和	担忧	他的	妻子	.

他患上了痛风，这让他的妻子很担心。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [ˈænsər] [ðə; ði]

It	would	be	difficult	to	count	the	number	of	them	that	have	answered	the
它	会	是	难的	到	数数	这	数字	的	他们	那	有	回答	这

[mæn] [ʌv; əv] - [ˈædvɝˌtaɪzmənts] [fɔːr; fər] [bʊk] - [ˈkiːpəz] [ænd; ənd] [ˈsekrətəriz] — [ˈɔːlweɪz] [ˈveɪnli]

Man	of	Wrath's	advertisements	for	book	-	keepers	and	secretaries	—	always	vainly
男人	的	-	广告	为了	书	-	守门员	和	秘书	—	总是	徒劳地

,

,

,

很难统计有多少人响应了“愤怒之人”招聘簿记员和秘书的广告——但总是徒劳无功。

[fɔːr; fər] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

for	even	if	they	were	fit	for	the	work	,
为了	甚至	如果	他们	是	合身	为了	这	工作	,

即使他们适合这份工作，

[noʊ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n] [pəˈzesiz] [ɪˈnʌf] [tækt] [tuː; tə] [koʊp] [səkˈsesfəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz]

no	single	person	possesses	enough	tact	to	cope	successfully	with	the	peculiarities
不	单身的	人	拥有	足够的	策略	到	应付	成功地	和	这	特殊性

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

of	such	a	situation	.
的	这样的	一个	情况	.

没有任何一个人能够凭借足够的机智和技巧成功应对这种情况的特殊性。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhoʊpf(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˈleɪdiz] [æz; əz]

I	hear	that	some	English	people	of	a	hopeful	disposition	indulge	in	ladies	as
我	听到	那	一些	英语	人们	的	一个	充满希望	处置	放纵	在	女士们	作为

[ˈsɜːrvənt] ;

servants	;
仆人	;

我听说有些乐观的英国人喜欢雇佣女士做女仆；

[ðə; ði] [ˈkeɪsɪz] [ɑːr; ər] [ˈpærəlel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tækt] [rɪˈkwaɪərd] [tuː; tə] [miːt] [bəuθ] [ˌsuːpərˈhjuːmən] .

the	cases	are	parallel	,	and	the	tact	required	to	meet	both	superhuman	.
这	案例	是	平行线	,	和	这	策略	必需的	到	见面	两个都	超人类	.

这两个案例有相似之处，都需要超乎常人的技巧才能应对。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [hɪr] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌnz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ˈplenti] [tuː; tə] [tɔːk]

Of	all	the	officers	here	the	only	ones	with	whom	I	can	find	plenty	to	talk
的	全部	这	警官	这里	这	仅有的	一个	和	谁	我	能	寻找	很多	到	讲话

[əˈbaʊt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈdʒenrəlz] .

about	are	the	generals	.
关于	是	这	将军们	.

这里所有的军官中，只有将军们能让我有很多共同话题。

[ɑːn] [wʌt] [ˈsʌbdʒekt] [ˈʌndər] [ˈhev(ə)n] [kʊd; kəd] [wʌn] [tɔːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [luːˈtenənt] ?

On	what	subject	under	heaven	could	one	talk	to	a	lieutenant	?
在	什么	主题	在下面	天堂	可以	一	讲话	到	一个	中尉	?

天下有什么事能跟中尉谈呢?

[aɪ] [ˈkænɑːt] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [əˈdʒɪləti] [ʌv; əv] [bæˈleɪ] - [ˈdɑːnsəz] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [ˈdʒɔkiz] [wɪð; wɪθ]

I	cannot	discuss	the	agility	of	ballet	-	dancers	or	the	merits	of	jockeys	with
我	不能	讨论	这	敏捷	的	芭蕾舞	-	舞者	或者	这	优点	的	骑师	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我无法和他讨论芭蕾舞演员的敏捷性或骑师的功绩。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ;

because	these	things	are	as	dust	and	ashes	to	me	;
因为	这些	事物	是	作为	灰尘	和	灰烬	到	我	;

因为这些事对我来说就像尘埃和炉灰一样；

[ænd; ənd] [wen] [fɔːrst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][baɪ][maɪ] ['duːtiz] [æz; əz] ['hoʊstəs] [tuː; tə] [kʌm]

and	when	forced	for	a	few	moments	by	my	duties	as	hostess	to	come
和	什么时候	强制	为了	一个	很少	时刻	经过	我的	职责	作为	女主人	到	来

[wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ] [fiːl] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [groʊn] [oʊld] .

within	range	of	his	conversation	I	feel	chilly	and	grown	old	.
之内	范围	的	他的	对话	我	感觉	寒冷	和	生长	老的	.

当出于女主人的职责，我不得不短暂地靠近他，与他交谈时，我感到一阵寒意，觉得自己老了。

[ɪn][ðə; ðiː] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] ,

In	the	early	spring	of	this	year	,
在	这	早期的	春天	的	这	年	,

今年初春时节，

[ɪn] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv] [hoʊp] [wen] ['neɪtʃər] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt]

in	those	wonderful	days	of	hope	when	nature	is	in	a	state	of	suppressed	excitement
在	那些	精彩的	天	的	希望	什么时候	自然	是	在	一个	状态	的	被抑制	激动

,

,

,

在那些充满希望的美好日子里，大自然处于一种压抑的兴奋状态，

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [deɪ] [ðə; ðiː] ['jɪrli] [rɪ'kɜːrɪŋ] ['mɪrək(ə)l] [meɪ] ['hæpən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] -

and	when	any	day	the	yearly	recurring	miracle	may	happen	of	a	few	hours	'
和	什么时候	任何	天	这	每年	再次发生的	奇迹	可能	发生	的	一个	很少	小时	-

[wɔːrm] [reɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðiː] [hoʊl] [wɜːrld] ,

warm	rain	changing	the	whole	world	,
温暖的	雨	变化	这	所有的	世界	,

而当每年都会出现的奇迹再次发生时——几个小时的暖雨可能改变整个世界——

[wiː; wi][gɑːt] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [luː'tenənt] [ænd; ənd] [tuː] [men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər]

we	got	news	that	a	lieutenant	and	two	men	with	their	horses	were
我们	得到	消息	那	一个	中尉	和	二	男人	和	他们的	马匹	是

['ɪmɪnənt] ,

imminent	,
迫在眉睫	,

我们得到消息，一名中尉和两名士兵带着他们的马匹即将到达。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['kwɔːrtərd] [hɪr] [fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] [waɪl] [sʌm; səm] [ə'kʌlt] ['mɪlətəri]

and	would	be	quartered	here	for	three	nights	while	some	occult	military
和	会	是	四分	这里	为了	三	夜晚	尽管	一些	神秘学	军队

[ˌevə'luːʃ(ə)n] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɔːf] .

evolutions	were	going	on	a	few	miles	off	.
进化	是	去	在	一个	很少	英里	离开	.

他们将被安置在这里三个晚上，而几英里外正在进行一些神秘的军事演习。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['speʃəli] [ɪnˌɑːpər'tuːn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðiː][mæn][ʌv; əv] [ræθ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] ,

It	was	specially	inopportune	,	because	the	Man	of	Wrath	would	not	be	here	,
它	曾是	特别	不合时宜	,	因为	这	男人	的	愤怒	会	不是	是	这里	,

这真是太不合时宜了，因为愤怒之人不会在这里。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʌmfətid] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [feɪs] [noʊ] [daʊt] ['veri] [blæŋk]

but	he	comforted	me	as	I	bade	him	good	-	bye	,	my	face	no	doubt	very	blank
但	他	安慰	我	作为	我	巴德	他	好的	-	再见	,	我的	脸	不	怀疑	非常	空白的

,

,

,

但他安慰了我，在我向他道别时，我的表情无疑非常茫然。

[baɪ][ðə; ðiː] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ðiː] [luː'tenənt] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] [ɔːl] [deɪ] ,

by	the	assurance	that	the	lieutenant	would	be	away	all	day	,
经过	这	保证	那	这	中尉	会	是	离开	全部	天	,

由于中尉保证整天都会不在，

[ænd; ənd][soʊ][wɔːrn] [aʊt] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt]

and	so	worn	out	when	he	got	back	in	the	evening	that	he	probably	would	not
和	所以	磨损	出去	什么时候	他	得到	后退	在	这	晚上	那	他	大概	会	不是

[ə'pɪr] [æt; ət][ɔːl] .

appear	at	all	.
出现	在	全部	.

晚上回来的时候他已经筋疲力尽，可能根本不会露面了。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [met][ə; eɪ] [mɔːr] [waɪd] - [ə'weɪk] [jʌŋ] [mæn] .

But	I	never	met	a	more	wide	-	awake	young	man	.
但	我	绝不	遇见	一个	更多的	宽的	-	醒	年轻的	男人	.

但我从未见过比他更机敏的年轻人。

[nɑːt][wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [θriː] [deɪz] [dɪd][hiː; hi][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][maɪ] ['presɪŋ] [en'triːtiːz] [tuː; tə][goʊ]

Not	once	during	those	three	days	did	he	respond	to	my	pressing	entreaties	to	go
不是	一次	期间	那些	三	天	做过	他	回应	到	我的	紧迫	恳求	到	去

[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ,

and	lie	down	,
和	说谎	向下	,

在那三天里，我多次恳求他去躺下休息，但他一次也没有回应。

[ænd; ənd][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['despərət] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪts] [end][kʊd; kəd]

and	not	all	the	desperate	eloquence	of	a	woman	at	her	wit's	end	could
和	不是	全部	这	绝望的	口才	的	一个	女士	在	她	机智的	结尾	可以

[pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][sʌm; səm]

persuade	him	that	he	was	very	tired	and	ought	to	try	and	get	some
说服	他	那	他	曾是	非常	疲劳的	和	应该	到	尝试	和	得到	一些

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

即使一个走投无路的女人使出浑身解数，也无法说服他相信自己非常疲惫，应该去睡一会儿。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] [tɪl] ['dɪnər]

I	had	intended	to	be	out	when	he	arrived	,	and	to	remain	out	till	dinner
我	有	故意的	到	是	出去	什么时候	他	到达的	,	和	到	保持	出去	直到	晚餐

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我原本打算在他到达时外出，并一直待到晚餐时间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ɜːrli] , [waɪl] [ðə; ði]['beɪbiːz][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] [lʌntʃ]

but	he	came	unexpectedly	early	,	while	the	babies	and	I	were	still	at	lunch
但	他	来了	不料	早期的	,	尽管	这	婴儿	和	我	是	仍然	在	午餐

,

,

,

但他来得比预想的要早，当时我和孩子们还在吃午饭。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [ðæt] [aɪ]

the	door	opening	to	admit	the	most	beautiful	specimen	of	his	class	that	I
这	门	开幕	到	承认	这	最多	美丽的	标本	的	他的	班级	那	我

[hæv; həv]['evər] [siːn] ,

have	ever	seen	,
有	曾经	已见	,

门开了，进来的是我见过的同龄人中最漂亮的一个。

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'diːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['juːnɪfɔːrm] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbiːz] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən]['eɪndʒl]

so	beautiful	indeed	in	his	white	uniform	that	the	babies	took	him	for	an	angel
所以	美丽的	的确	在	他的	白色的	制服	那	这	婴儿	采取	他	为了	一个	天使

— ['vɪzɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] ['vɪzɪtɪd] ['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['serə] ,

—	visitant	of	the	type	that	visited	Abraham	and	Sarah	,
—	贵宾	的	这	类型	那	到访	亚伯拉罕	和	莎拉	,

他身穿白色制服，真是俊美无比，以至于孩子们都把他当成了天使——就像拜访亚伯拉罕和撒拉的那种天使一样。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ɪn] ['hwispəz] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ə'baʊt] [wɪŋz] .

and	began	in	whispers	to	argue	about	wings	.
和	开始	在	低语	到	争论	关于	翅膀	.

他们开始窃窃私语地争论翅膀的问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['taɪərd]['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [raɪd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ,

He	was	not	in	the	least	tired	after	his	long	ride	he	told	me	,
他	曾是	不是	在	这	至少	疲劳的	后	他的	长的	骑	他	讲述	我	,

他告诉我，长途骑行之后他一点也不觉得累。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ] ['æŋkʃəs] [in'kwaiəriz] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [æt; ət][wʌns]

in	reply	to	my	anxious	inquiries	,	and	,	rising	to	the	occasion	,	at	once
在	回复	到	我的	焦虑的	查询	,	和	,	上升	到	这	场合	,	在	一次

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

plunged	into	conversation	,
暴跌	进入	对话	,

为了回应我焦急的询问，他立刻迎上前去，投入到谈话中。

['evɪdəntli] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [haʊ] [pɪ'kjuːliərli] ['ɔːf(ə)l] [prə'lɔːŋd] ['pɔːzɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd]

evidently	realising	how	peculiarly	awful	prolonged	pauses	under	the	circumstances	would
显然	意识到	如何	奇特地	可怕	延长	停顿	在下面	这	情况	会

[biː; bi] .

be	.
是	.

显然，他意识到在这种情况下长时间的停顿是多么糟糕。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['veɪnli] ['ɜːrdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

I	took	him	for	a	drive	in	the	afternoon	,	after	having	vainly	urged	him	to
我	采取	他	为了	一个	驾驶	在	这	下午	,	后	拥有	徒劳地	敦促	他	到

[rest] ,

rest	,
休息	,

下午，我开车带他出去兜风，此前我曾徒劳地劝他休息。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	while	he	told	me	about	his	horses	,	and	his	regiment	,	and	his
和	尽管	他	讲述	我	关于	他的	马匹	,	和	他的	团	,	和	他的

['brʌðər] ['ɑːfəsərz] ,

brother	officers	,
兄弟	警官	,

他一边跟我讲述他的马匹、他的部队和他的军官兄弟们的故事，

[ɪn] [wʌt] [æt; ət] [læst] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌɪntər'mɪtənt] ['præt(ə)l] ,

in	what	at	last	grew	to	be	a	decidedly	intermittent	prattle	,
在	什么	在	最后的	生长	到	是	一个	绝对地	间歇性的	喋喋不休	,

最终，这变成了一场断断续续的闲聊，

[aɪ] [ə'mjuːzd] [maɪ'self][baɪ] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊld] [fɔːrθ]

I	amused	myself	by	wondering	what	he	would	say	if	I	suddenly	began	to	hold	forth
我	觉得好笑	我	经过	好奇	什么	他	会	说	如果	我	突然	开始	到	抓住	前进

[ɑːn][ðə; ði] [θiːmz] [aɪ] [lʌv] [best] ,

on	the	themes	I	love	best	,
在	这	主题	我	爱	最好的	,

我自娱自乐地想，如果我突然开始滔滔不绝地谈论我最喜欢的话题，他会作何反应。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊt] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðæt]

and	insist	that	he	should	note	the	beauty	of	the	trees	as	they	stood	that
和	坚持	那	他	应该	笔记	这	美丽	的	这	树木	作为	他们	站立	那

[ˌæftər'nu:n] [ɪk'spektənt] ,

afternoon	expectant	,
下午	怀孕	,

并坚持让他留意那天下午树木挺立时的美景，它们仿佛在期待着什么。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [bʌdz] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wʌn] [wɔ:rm] ['ʃaʊər] [tu:; tə] [bɜ:rst] ['ɪntu:]

with	all	their	little	buds	only	waiting	for	the	one	warm	shower	to	burst	into
和	全部	他们的	小的	花蕾	仅有的	等待	为了	这	一	温暖的	淋浴	到	爆裂	进入

[ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['sʌmər] .

the	glory	of	young	summer	.
这	荣耀	的	年轻的	夏天	.

它们的小花苞都在等待一场温暖的阵雨，然后绽放出青春夏日的光辉。

[pər'hæps] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'gɑ:rd] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ'i:nə] [ɪn] ['petɪkəʊts] —

Perhaps	he	would	regard	me	as	the	German	variety	of	a	hyena	in	petticoats	—
也许	他	会	看待	我	作为	这	德语	种类	的	一个	鬣狗	在	衬裙	—

[ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'kɔɪlz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['prɑ:bəb(ə)l] ['fɪrflnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] — [ɔ:r] ,

the	imagination	recoils	before	the	probable	fearfulness	of	such	an	animal	—	or	,
这	想像力	反冲	前	这	可能	恐惧	的	这样的	一个	动物	—	或者	,

或许他会把我视为穿着衬裙的德国鬣狗——光是想象这种动物可能表现出的恐惧就令人不寒而栗——或者，

[ɪf] [nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [hɪ'sterɪkli] [ɪn'klaɪnd] ;

if	not	quite	so	bad	as	that	,	at	any	rate	a	creature	hysterically	inclined	;
如果	不是	相当	所以	坏的	作为	那	,	在	任何	速度	一个	生物	歇斯底里地	倾斜	;

即使没有那么糟糕，至少也是一种歇斯底里的生物；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fi:l] ['loʊnli] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd]

and	he	would	begin	to	feel	lonely	,	and	think	of	his	comrades	,	and
和	他	会	开始	到	感觉	孤独	,	和	思考	的	他的	同志们	,	和

[hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [mes] ,

his	pleasant	mess	,
他的	令人愉快的	混乱	,

他会开始感到孤独，想起他的战友和愉快的食堂生活。

[ænd; ənd] [pər'hæps] ['i:v(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['nu:li]

and	perhaps	even	of	his	mother	,	for	he	was	very	young	and	newly
和	也许	甚至	的	他的	母亲	,	为了	他	曾是	非常	年轻的	和	新

[fledʒd] .

fledged	.
羽翼丰满	.

甚至可能是他母亲的，因为他当时年纪很小，刚刚长大成人。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [held] [maɪ] [pi:s] , [ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪd] [maɪ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋz] ['mɪləteri] ,

Therefore	I	held	my	peace	,	and	restricted	my	conversation	to	things	military	,
所以	我	握住	我的	和平	,	和	受限制的	我的	对话	到	事物	军队	,

因此我保持沉默，只谈论军事方面的事情。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] ['prɑ:bəbli] [les] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] ,

of	which	I	know	probably	less	than	any	other	woman	in	Germany	,
的	哪个	我	知道	大概	较少的	比	任何	其他	女士	在	德国	,

其中我可能比德国任何其他女性都更不了解。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [ri'ma:ks] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəl] [dɪ'gri:] [ɪm'presɪv] .

so	that	my	remarks	must	have	been	to	an	unusual	degree	impressive	.
所以	那	我的	评论	必须	有	到过	到	一个	异常	程度	感人的	.

所以，我的讲话一定非常令人印象深刻。

[hiː; hi] [tɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	talked	down	to	me	,	and	I	talked	down	to	him	,
他	谈话	向下	到	我	,	和	我	谈话	向下	到	他	,

他居高临下地跟我说话，我也居高临下地跟他说话。

[ænd; ənd][wiː; wi] [riːtʃt] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [prəˈfaʊndɪst] [ɪgˈzɔːstʃən] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [noʊ]

and	we	reached	home	in	a	state	of	profoundest	exhaustion	—	at	least	I	know
和	我们	达到	家	在	一个	状态	的	最深邃	疲惫	—	在	至少	我	知道

[aɪ][dɪd] ,

I	did	,
我	做过	,

我们到家时都筋疲力尽——至少我知道我是这样的。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈvɪzəbli] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [her] .

but	when	I	looked	at	him	he	had	not	visibly	turned	a	hair	.
但	什么时候	我	看起来	在	他	他	有	不是	明显地	转向	一个	头发	.

但我看他的时候，他连一根头发丝都没变。

[aɪ] [went] [ˌʌpˈsterz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ʃoʊd] ,

I	went	upstairs	trying	to	hope	that	he	had	felt	it	more	than	he	showed	,
我	去	楼上	尝试	到	希望	那	他	有	毛毡	它	更多的	比	他	显示	,

我上楼去，心里想着他其实比他表现出来的更在意这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [hiː; hi] [wʊd] [əˈdɑːpt][ðə; ði]

and	that	during	the	remainder	of	his	stay	he	would	adopt	the
和	那	期间	这	余	的	他的	停留	他	会	采纳	这

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][soʊ] [ˈiːgərli] [ˈɔːfərd] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ˈrestɪŋ]

suggestion	so	eagerly	offered	of	spending	his	spare	time	in	his	room	resting
建议	所以	急切地	提供	的	开支	他的	空闲的	时间	在	他的	房间	休息

.

:
.

并且，在他逗留的剩余时间里，他将采纳大家热情提出的建议，在房间里休息度过空闲时间。

[æt; ət] [ˈdɪnər] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] , [kwaɪt][baɪ] [ɑːrˈselvz] , [wɜːr; wər][bəuθ] [ˈmænɪfestli] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv]

At	dinner	,	he	and	I	,	quite	by	ourselves	,	were	both	manifestly	convinced	of
在	晚餐	,	他	和	我	,	相当	经过	我们自己	,	是	两个都	显然	确信	的

[ðə; ði] [nəˈsesəti] ,

the	necessity	,
这	必要性	,

晚餐时，我和他单独相处，都明显地确信了这件事的必要性。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [ʌv; əv][nɑːt] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][drɑːp] .

for	the	sake	of	the	servants	,	of	not	letting	the	conversation	drop	.
为了	这	清酒	的	这	仆人	,	的	不是	出租	这	对话	降低	.

为了仆人们的缘故，为了不让谈话中断。

[aɪ] [felt] [ˈdespərət] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][sɪt] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm]

I	felt	desperate	,	and	would	have	said	anything	sooner	than	sit	opposite	him
我	毛毡	绝望的	,	和	会	有	说	任何事物	很快	比	坐	对面的	他

[ɪn] [ˈsaɪləns] ,

in	silence	,
在	沉默	,

我当时感到绝望，宁愿说任何话也不愿默默地坐在他对面。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juˈnaɪtɪd] [ˈefərts] [wiː; wi][gɑːt] [θruː] [ðæt] [ˈferli] [wel] .

and	with	united	efforts	we	got	through	that	fairly	well	.
和	和	团结的	努力	我们	得到	通过	那	相当	出色地	.

我们齐心协力，比较顺利地度过了难关。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [traɪd] ['gɑːsɪp] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ,

After	dinner	I	tried	gossip	,	and	encouraged	him	to	tell	me	some	,
后	晚餐	我	尝试	闲话	,	和	鼓励	他	到	告诉	我	一些	,

晚饭后，我试着和他聊八卦，并鼓励他告诉我一些。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] [ðæt] [huː'evər] [aɪ] [bɪ'gæn]

but	he	had	such	an	unnatural	number	of	relations	that	whoever	I	began
但	他	有	这样的	一个	不自然	数字	的	关系	那	谁	我	开始

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,

to	talk	about	happened	to	be	his	cousin	,
到	讲话	关于	发生	到	是	他的	表哥	,

但他亲戚太多了，数量异常庞大，以至于我无论跟谁说话，碰巧都是他的表亲。

[ɔːr] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ɔːr] [hɪz; ɪz] [ænt] , [æz; əz] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] ,

or	his	brother	-	in	-	law	,	or	his	aunt	,	as	he	hastily	informed	me	,
或者	他的	兄弟	-	在	-	法律	,	或者	他的	阿姨	,	作为	他	草草	知情的	我	,

或者他的姐夫，或者他的姑姑，正如他匆匆告诉我的那样。

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːrnd] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː]

so	that	what	I	had	intended	to	say	had	to	be	turned	immediately	into
所以	那	什么	我	有	故意的	到	说	有	到	是	转向	立即地	进入

[laʊd] [ænd; ənd] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [preɪz] ;

loud	and	unqualified	praise	;
大声	和	不合格的	称赞	;

因此，我原本想说的话不得不立刻变成响亮而毫无保留的赞扬；

[ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['fraɪtfəli] [hɑːrd] [wɜːrk] — [juː; jʊ] [gɪv] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['gretɪst] [peɪnz]

and	praising	people	is	frightfully	hard	work	—	you	give	yourself	the	greatest	pains
和	赞扬	人们	是	可怕地	难的	工作	—	你	给	你自己	这	最	疼痛

['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

over	it	,
超过	它	,

赞扬别人是一件极其困难的事——你会为此付出极大的努力。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [liːst] ['kæriɪŋ] [kən'vɪkʃn] .

and	are	aware	all	the	time	that	it	is	not	in	the	very	least	carrying	conviction	.
和	是	意识到的	全部	这	时间	那	它	是	不是	在	这	非常	至少	携带	定罪	.

他们始终清楚，这至少没有起到任何定罪作用。

[dʌz] [nɑːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊ] [ðæt] [wʌnz] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [ɪz] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] ['æbsənt] [lɪm]

Does	not	everybody	know	that	one's	natural	impulse	is	to	tear	the	absent	limb
做	不是	大家	知道	那	一个人的	自然的	冲动	是	到	撕	这	缺席的	肢

[frʌm; frəm] [lɪm] ?

from	limb	?
从	肢	?

难道不是每个人都知道，人的自然冲动是将缺失的肢体从身体其他部位撕下来吗?

[æt; ət] [hæf] - [pæst] [naɪn] [aɪ] [gɑːt] [ʌp] , [wɔːrn] [aʊt] [ɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɑːdi] ,

At	half	-	past	nine	I	got	up	,	worn	out	in	mind	and	body	,
在	一半	-	过去的	九	我	得到	向上	,	磨损	出去	在	头脑	和	身体	,

九点半我起床了，身心俱疲。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['veri] ['fɜːrmli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪn] [maɪ] ['fæməli] [frʌm; frəm]

and	told	him	very	firmly	that	it	had	been	a	custom	in	my	family	from
和	讲述	他	非常	牢牢	那	它	有	到过	一个	风俗	在	我的	家庭	从

[taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [bed] [baɪ] [ten] ,

time	immemorial	to	be	in	bed	by	ten	,
时间	远古的	到	是	在	床	经过	十	,

我非常坚定地告诉他，我们家自古以来就有晚上十点前上床睡觉的习俗。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] ['goʊɪŋ][ðer; ðər] .

and	that	I	was	accordingly	going	there	.
和	那	我	曾是	因此	去	那里	.

因此，我决定去那里。

[hiː; hi] [lʊkt] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]['waɪdər] [ə'weɪk] [ðæn; ðən]['evər] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʃʊk] [ˌem 'iː] ,

He	looked	surprised	and	wider	awake	than	ever	,	but	nothing	shook	me	,
他	看起来	惊讶	和	更广泛	醒	比	曾经	,	但	没有什么	摇晃	我	,

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,

and	I	walked	away	,
和	我	步行	离开	,

他看起来很惊讶，也比以往任何时候都更加清醒，但这丝毫没有动摇我，我转身离开了。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntriːmɪn] ,

leaving	him	standing	on	the	hearthrug	after	the	manner	of	my	countrymen	,
离开	他	常设	在	这	壁炉架	后	这	方式	的	我的	同胞们	,

我像我的同胞那样，把他留在壁炉地毯上。

[huː] ['nevər] [driːm] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] .

who	never	dream	of	opening	a	door	for	a	woman	.
WHO	绝不	梦	的	开幕	一个	门	为了	一个	女士	.

他们做梦也想不到会为女人开门。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [æt; ət] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] ,

The	next	day	he	went	off	at	five	in	the	morning	,	and	was	to	be	away	,
这	下一个	天	他	去	离开	在	五	在	这	早晨	,	和	曾是	到	是	离开	,

第二天早上五点他就出发了，而且要离开很久。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] , [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

as	he	had	told	me	,	till	the	evening	.
作为	他	有	讲述	我	,	直到	这	晚上	.

正如他告诉我的那样，直到晚上。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [let] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] [æz; əz][aɪ] ['brekfəstid] ['dʒɔɪfəli] [ɑːn]

I	felt	as	though	I	had	been	let	out	of	prison	as	I	breakfasted	joyfully	on
我	毛毡	作为	尽管	我	有	到过	让	出去	的	监狱	作为	我	早餐	欣喜地	在

[ðə; ði] [və'rændə] ,

the	verandah	,
这	阳台	,

我在阳台上愉快地享用早餐，感觉就像从监狱里被释放出来一样。

[ðə; ði] [sʌn] ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kriːpərˌlɛs] ['trelɪs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [miːl] ,

the	sun	streaming	through	the	creeperless	trellis	on	to	the	little	meal	,
这	太阳	流媒体	通过	这	无爬虫	棚架	在	到	这	小的	一顿饭	,

阳光透过没有藤蔓的棚架洒在小餐点上。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['kʊkuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːr] [wʊd] .

and	the	first	cuckoo	of	the	year	calling	to	me	from	the	fir	wood	.
和	这	第一的	布谷鸟	的	这	年	呼叫	到	我	从	这	冷杉	木头	.

今年第一只杜鹃鸟从杉树林里向我鸣叫。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] ;

Of	the	dinner	and	evening	before	me	I	would	not	think	;
的	这	晚餐	和	晚上	前	我	我	会	不是	思考	;

我不会去想眼前的晚餐和夜晚；

[ɪn'diːd] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hæf] - [fɔːrmd] [plæn][ɪn][maɪ] [hed] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst] ['æftər]

indeed	I	had	a	half	-	formed	plan	in	my	head	of	going	to	the	forest	after
的确	我	有	一个	一半	-	形成	计划	在	我的	头	的	去	到	这	森林	后

[lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbiːz] ,

lunch	with	the	babies	,
午餐	和	这	婴儿	,

事实上，我脑子里确实有个不成形的计划，就是午饭后带孩子们去森林里玩。

['teɪkɪŋ] [ræps] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [lɔ:st] [tɪl] [wel] [ɑ:n] [tɔ:rdz] ['bedtaɪm] ;

taking	wraps	and	provisions	,	and	getting	lost	till	well	on	towards	bedtime	;
采取	卷饼	和	条款	,	和	获得	丢失的	直到	出色地	在	向	就寝时间	;

带着食物和食物，一直迷路到临近就寝时间；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['eɪndʒl] - ['vɪzɪtənt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'nu:d] [streŋθ] [ænd; ənd]

so	that	when	the	angel	-	visitant	should	return	full	of	renewed	strength	and
所以	那	什么时候	这	天使	-	贵宾	应该	返回	满的	的	更新	力量	和

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

这样，当天使访客带着焕然一新的体力和谈吐再次归来时，

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['kæskɪt] ['empti] [ænd; ənd][bi:; bi][toʊld][ðə; ði][dʒem][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [fɔ:r; fər]

he	would	find	the	casket	empty	and	be	told	the	gem	had	gone	out	for
他	会	寻找	这	棺材	空的	和	是	讲述	这	宝石	有	已消失	出去	为了

[ə; eɪ] [wɔ:k] .

a	walk	.
一个	走	.

他会发现棺材是空的，然后被告知那颗宝石出去散步了。

['æftər][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [aɪ][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

After	I	had	finished	breakfast	I	ran	down	the	steps	into	the	garden	,
后	我	有	完成的	早餐	我	跑	向下	这	步骤	进入	这	花园	,

吃完早饭后，我跑下台阶，来到花园里。

[ɪn'tent] [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] ['evri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['hɑ:rdli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [fi:t]

intent	on	making	the	most	of	every	minute	and	hardly	able	to	keep	my	feet
意图	在	制作	这	最多	的	每一个	分钟	和	几乎	有能力的	到	保持	我的	脚

[frʌm; frəm] ['dænsɪŋ] .

from	dancing	.
从	跳舞	.

我一心想充分利用每一分钟，几乎控制不住自己的双脚，忍不住翩翩起舞。

[oʊ] , [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [sprɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lu:'tenənt] !

Oh	,	the	blessedness	of	a	bright	spring	morning	without	a	lieutenant	!
哦	,	这	幸福	的	一个	明亮的	春天	早晨	没有	一个	中尉	!

啊，没有中尉的明媚春日早晨是多么幸福啊！

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [deɪ] ,

And	was	there	ever	such	a	hopeful	beginning	to	a	day	,
和	曾是	那里	曾经	这样的	一个	充满希望	开始	到	一个	天	,

一天之中，还有比这更充满希望的开始吗？

[ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [raɪt] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['aʊərz] ,

and	so	full	of	promise	for	the	subsequent	right	passing	of	its	hours	,
和	所以	满的	的	承诺	为了	这	随后的	正确的	通过	的	它是	小时	,

因此，它充满了对未来美好时光的期盼。

[æz; əz] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ti:pɑ:t] [ænd; ənd][jʊr; jər] [bʊk] !

as	breakfast	in	the	garden	,	alone	with	your	teapot	and	your	book	!
作为	早餐	在	这	花园	,	独自的	和	你的	茶壶	和	你的	书	!

在花园里享用早餐，独自一人，茶壶和书陪伴着你！

['eni] ['kɔbˌwebz] [ðæt] [hæv; həv] [klʌŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [soʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ɑ:r; ər] [brʌʃt] [ɔ:f]

Any	cobwebs	that	have	clung	to	your	soul	from	the	day	before	are	brushed	off
任何	蜘蛛网	那	有	紧紧抓住	到	你的	灵魂	从	这	天	前	是	刷过	离开

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ni:tnəs] [ænd; ənd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ˌɔ:ltə'geðər] [sər'praɪzɪŋ] ;

with	a	neatness	and	expedition	altogether	surprising	;
和	一个	整洁	和	远征	共	奇怪	;

昨天残留在你灵魂上的任何蛛网都会被迅速而干净利落地拂去，其速度之快、效率之高，令人完全感到惊讶；

['nevər] [du:] [ti:] [ænd; ənd] [toʊst] [teɪst] [soʊ] [naɪs] [æz; əz] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ;

never	do	tea	and	toast	taste	so	nice	as	out	there	in	the	sun	;
绝不	做	茶	和	吐司	品尝	所以	好的	作为	出去	那里	在	这	太阳	;

在阳光下，茶和吐司的味道格外香甜；

['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bʊk] [soʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [pɪθ] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] ['laɪɪŋ] ['oʊpən] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ;

never	was	a	book	so	wise	and	full	of	pith	as	the	one	lying	open	before	you	;
绝不	曾是	一个	书	所以	明智的	和	满的	的	髓	作为	这	一	说谎	打开	前	你	;

世上没有哪本书比你面前这本更睿智、更有内涵了；

['nevər] [wʌz; wəz] ['wʊmən] [soʊ] [kli:n] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ɪn] , [soʊ] [rɪ'freʃt] , [soʊ] ['mɔ:rəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [wel] - [tʌb] ,

never	was	woman	so	clean	outside	and	in	,	so	refreshed	,	so	morally	and	physically	well	-	tubbed	,
绝不	曾是	女士	所以	干净的	外部	和	在	,	所以	焕然一新	,	所以	道德上	和	身体	出色地	-	管状	,

从未有哪个女人像她这样内外干净，神清气爽，身心都如此健康。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hu:] [kæn; kən] [stɑ:rt] [hɜ:r; hər] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

as	she	who	can	start	her	day	in	this	fashion	.
作为	她	WHO	能	开始	她	天	在	这	时尚	.

就像她一样，可以以这种方式开始新的一天。

[æz; əz] [aɪ] [dɑ:nst] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [pæθ] [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] ['tʃɪrfəli] ['i:v(ə)n] [ʌv; əv] [lef'tenənts] .

As	I	danced	down	the	garden	path	I	began	to	think	cheerfully	even	of	lieutenants	.
作为	我	跳舞	向下	这	花园	小路	我	开始	到	思考	愉快地	甚至	的	中尉	.

我沿着花园小径翩翩起舞，甚至开始愉快地想起了中尉们。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [bæd] ; [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'weɪ] [tɪl] [dɑ:rk] ,

It	was	not	so	bad	;	he	would	be	away	till	dark	,
它	曾是	不是	所以	坏的	;	他	会	是	离开	直到	黑暗的	,

情况还不算太糟；他会在外面待到天黑。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [æz; əz] [wel] ; [aɪ] [wʊd] [stɑ:rt] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

and	probably	on	the	morrow	as	well	;	I	would	start	off	in	the	afternoon	,
和	大概	在	这	明天	作为	出色地	;	我	会	开始	离开	在	这	下午	,

可能明天也要继续；我会下午开始。

[ænd; ənd] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['veri] [leɪt] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] — [maɪt] [nɑ:t] ,

and	by	coming	back	very	late	would	not	see	him	at	all	that	day	—	might	not	,
和	经过	未来	后退	非常	晚的	会	不是	看	他	在	全部	那	天	—	可能	不是	,

如果很晚才回来，那天可能根本见不到他——或许见不到。

[ɪf] ['prɑ:vɪdəns] [wɜ:r; wər] [kaɪnd] , [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ['evər] ;

if	Providence	were	kind	,	see	him	again	ever	;
如果	普罗维登斯	是	种类	,	看	他	再次	曾经	;

如果老天眷顾，愿你再也见不到他；

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋ] .

and	this	last	thought	was	so	exhilarating	that	I	began	to	sing	.
和	这	最后的	想法	曾是	所以	令人振奋	那	我	开始	到	唱歌	.

而这最后一个想法让我感到无比振奋，我不禁唱了起来。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [dʒʌst] [æz; əz] [wi:; wi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [lʌntʃ] .

But	he	came	back	just	as	we	had	finished	lunch	.
但	他	来了	后退	只是	作为	我们	有	完成的	午餐	.

但他回来的时候，我们刚吃完午饭。

" [ðə; ði][hɛə] [luː'tenənt] [ɪz] [hɪr] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði]['sɜːrvənt] , " [ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə]

"	The	Herr	Lieutenant	is	here	,	"	announced	the	servant	,	"	and	has	gone	to
"	这	先生	中尉	是	这里	,	"	宣布	这	仆人	,	"	和	有	已消失	到

[wɑːʃ] [hɪz; ɪz][hændz] .

wash	his	hands	.
洗	他的	双手	.

“中尉先生来了，”仆人宣布道，“他去洗手了。”

[ðə; ði][hɛə] [luː'tenənt] [hæz; həz][nɑːt] [jet] ['lʌntʃt] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] . "

The	Herr	Lieutenant	has	not	yet	lunched	,	and	will	be	down	in	a	moment	.	"
这	先生	中尉	有	不是	然而	午餐	,	和	将要	是	向下	在	一个	片刻	.	"

中尉先生还没吃午饭，一会儿就下来。

" [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət][wʌns] ,

"	I	want	the	carriage	at	once	,
"	我	想	这	运输	在	一次	,

“我马上就要马车。”

" [aɪ] ['ɔːrdərd] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [spend] [ə'nʌðər] [ˌæftər'nuːn] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt]

"	I	ordered	—	I	could	not	and	would	not	spend	another	afternoon	tete	-	a	-	tete
"	我	订购	—	我	可以	不是	和	会	不是	花费	其他	下午	头像	-	一个	-	头像

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ,

with	that	young	man	,
和	那	年轻的	男人	,

“我下令——我不能也不会再和那个年轻人单独待一个下午了。”

— " [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][hɛə] [luː'tenənt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]

—	"	and	you	are	to	tell	the	Herr	Lieutenant	that	I	am	sorry	I	was	obliged
—	"	和	你	是	到	告诉	这	先生	中尉	那	我	是	对不起	我	曾是	有义务

[tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,

to	go	out	,
到	去	出去	,

——“你去告诉中尉先生，我很抱歉不得不外出。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['pæstər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

but	I	had	promised	the	pastor	to	take	the	children	there	this	afternoon	.
但	我	有	承诺	这	牧师	到	拿	这	孩子们	那里	这	下午	.

但我已经答应牧师今天下午带孩子们去那里。

[siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] .

See	that	he	has	everything	he	wants	.
看	那	他	有	一切	他	想要	.

确保他拥有他想要的一切。

" [aɪ] ['gæðərd] [ðə; ði]['beɪbiːz] [tə'geðər] [ænd; ənd][fled] .

"	I	gathered	the	babies	together	and	fled	.
"	我	聚集	这	婴儿	一起	和	逃亡	.

我把孩子们聚拢起来逃走了。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [luː'tenənt] ['θroʊɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌoʊvər'hed] ,

I	could	hear	the	lieutenant	throwing	things	about	overhead	,
我	可以	听到	这	中尉	投掷	事物	关于	开销	,

我能听到中尉在头顶上扔东西的声音。

[ænd; ənd] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] .

and	felt	there	was	not	a	moment	to	lose	.
和	毛毡	那里	曾是	不是	一个	片刻	到	失去	.

他觉得一刻也不能耽搁。

[ðə; ði] ['sɜːrvənts] [feɪs] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pæstər] ,

The	servant's	face	showed	plainly	that	he	did	not	believe	about	the	pastor	,
这	仆人的	脸	显示	显然	那	他	做过	不是	相信	关于	这	牧师	,

仆人的脸上清楚地表明，他不相信牧师的话。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['beɪbiːz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] ['wʌndrɪŋli] .

and	the	babies	looked	up	at	me	wonderingly	.
和	这	婴儿	看起来	向上	在	我	惊奇地	.

婴儿们好奇地抬头看着我。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][duː] [wen] ['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] ?

What	is	a	woman	to	do	when	driven	into	a	corner	?
什么	是	一个	女士	到	做	什么时候	驱动	进入	一个	角落	?

当一个女人被逼到绝境时，她该怎么办?

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [laɪz] [in'hæbits] ['kɔːrnərz] — [noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	father	of	lies	inhabits	corners	—	no	doubt	the	proper	place	for	such	a
这	父亲	的	谎言	居住地	角落	—	不	怀疑	这	恰当的	地方	为了	这样的	一个

['nɔːti] ['pɜːrs(ə)n] .

naughty	person	.
淘气	人	.

谎言之父栖身于角落——毫无疑问，这对于这样一个顽劣的人来说，是再合适不过的地方了。

[wiː; wi][ræn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][get] ['redi] .

We	ran	upstairs	to	get	ready	.
我们	跑	楼上	到	得到	准备好	.

我们跑上楼去准备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [miːt] [ðə; ði] [luː'tenənt] ,

There	was	only	one	short	flight	on	which	we	could	meet	the	lieutenant	,
那里	曾是	仅有的	一	短的	航班	在	哪个	我们	可以	见面	这	中尉	,

我们只有一次短途航班可以和那位中尉碰面，

[ænd; ənd][wʌns] [pæst] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [wʌn] [ʃɔːrt]

and	once	past	that	we	were	safe	;	but	we	met	him	on	that	one	short
和	一次	过去的	那	我们	是	安全的	;	但	我们	遇见	他	在	那	一	短的

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

过了那段路我们就安全了；但我们正是在那次短暂的飞行中遇到了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['heɪsti] [twɪst] ,

He	was	coming	down	in	a	hurry	,	giving	his	moustache	a	final	hasty	twist	,
他	曾是	未来	向下	在	一个	匆忙	,	给予	他的	胡子	一个	最终的	仓促	捻	,

他匆匆走下楼，最后还不忘快速地捻了一下胡子。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['freʃər] , [braitə] , ['lʌvliər] , [ðæn; ðən]['evər] .

and	looking	fresher	,	brighter	,	lovelier	,	than	ever	.
和	寻找	更清新	,	更亮	,	更可爱	,	比	曾经	.

而且看起来比以往任何时候都更加清新、容光焕发、美丽动人。

" [oʊ] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Oh	,	good	morning	.
"	哦	,	好的	早晨	.

“哦，早上好。”

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [bæk] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ?

You	have	got	back	much	sooner	than	you	expected	,	have	you	not	?
你	有	得到	后退	很多	很快	比	你	预期的	,	有	你	不是	?

你回来得比预期的要早得多，不是吗?

" [aɪ] [sed] ['leɪmli] .

"	I	said	lamely	.
"	我	说	跛行	.

我无力地说道。

" [jes] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [θruː] [maɪ] [pɑːrt] ['kwɪkli] ,
" Yes , I managed to get through my part quickly ,
" 是的 , 我 管理 到 得到 通过 我的 部分 迅速地 ,

“是的，我很快就完成了我的部分。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['brɪsknəs] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] .
" he said with a briskness I did not like .
" 他 说 和 一个 轻快 我 做过 不是 喜欢 .

“他语气生硬地说，我不喜欢这种语气。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [soʊ] ['ɜːrli] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['taɪərd] ? "
" But you started so early — you must be very tired ? "
" 但 你 开始 所以 早期的 — 你 必须 是 非常 疲劳的 ? "

“但是你出发得那么早——你一定很累吧？”

" [oʊ] , [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Oh , not in the least , thank you .
" 哦 , 不是 在 这 至少 , 感谢 你 .

“哦，一点也不，谢谢。”

" [ðen] [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['pɑːrsn] ,
" Then I repeated the story about the expectant parson ,
" 然后 我 重复 这 故事 关于 这 怀孕 牧师 ,

然后我又重复了一遍关于那位怀孕牧师的故事，

['ædɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [gɪlt] [baɪ] ['leɪɪŋ] [stres] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪnˌevɪtə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['oʊɪŋ]
adding to my guilt by laying stress on the inevitability of the expedition owing
添加 到 我的 有罪 经过 躺下 压力 在 这 必然性 的 这 远征 欠款
[tuː; tə] [ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [plænd] [wiːks] [bɪ'fɔːr] .
to its having been planned weeks before .
到 它是 拥有 到过 计划 周 前 .

由于这次探险是几周前就计划好的，所以我强调了探险的必然性，这加深了我的内疚感。

['eɪprəl] [ænd; ənd] [meɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ə'bʌv] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzd] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd]
April and May stood on the landing above , listening with surprised faces , and
四月 和 可能 站立 在 这 降落 多于 , 聆听 和 惊讶 面孔 , 和
[dʒuːn] ,
June ,
六月 ,

四月和五月站在上面的平台上，一脸惊讶地听着，六月……

[hɜːr; hər] [maɪnd] ['evɪdəntli] ['dwelɪŋ] [ɑːn] ['fɛðɚz] , [ɪn'tentli] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [frʌm; frəm]
her mind evidently dwelling on feathers , intently examined his shoulders from
她 头脑 显然 住宅 在 羽毛 , 专注地 检查 他的 肩膀 从
[ðə; ði] [step] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd] .
the step immediately behind .
这 步 立即地 在后面 .

她显然满脑子都是羽毛，从他身后的台阶上仔细地打量着他的肩膀。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] [get] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
And we did get away , leaving him to think what he liked , and to
和 我们 做过 得到 离开 , 离开 他 到 思考 什么 他 喜欢 , 和 到
[smoʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

我们成功逃脱了，留下他独自思考他喜欢的事情，抽烟。

[ɔːr] [sliːp] , [ɔːr] ['wɑːndər] [æz; əz] [hiː; hi] [tʃoʊz] ,
or sleep , or wander as he chose ,
或者 睡觉 , 或者 漫步 作为 他 选择 ,

或者睡觉，或者随心所欲地四处游荡。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [bɪ'liːv] [hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

and	I	could	not	but	believe	he	must	feel	relieved	to	be	rid	of	me	;
和	我	可以	不是	但	相信	他	必须	感觉	松了口气	到	是	摆脱	的	我	;

我不禁相信，摆脱了我，他一定感到如释重负；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] ,

but	the	afternoon	clouded	over	,	and	a	sharp	wind	sprang	up	,
但	这	下午	阴天	超过	,	和	一个	锋利的	风	弹簧	向上	,

但午后阴云密布，刮起了一阵强风。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [koʊld][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

and	we	were	very	cold	in	the	forest	,
和	我们	是	非常	寒冷的	在	这	森林	,

我们在森林里很冷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbiːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sniːz] [ænd; ənd][æsk] [wer] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd]

and	the	babies	began	to	sneeze	and	ask	where	the	parson	was	,	and
和	这	婴儿	开始	到	喷嚏	和	问	在哪里	这	牧师	曾是	,	和

[æt; ət] [læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

婴儿们开始打喷嚏，问牧师在哪里，最后，

['æftər] ['draɪvɪŋ] ['meni] [maɪlz] ,

after	driving	many	miles	,
后	驾驶	许多	英里	,

行驶了许多英里之后，

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənz] [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [tɜːrn] [bæk] .

I	said	it	was	too	late	to	go	to	the	parson's	and	we	would	turn	back	.
我	说	它	曾是	也	晚的	到	去	到	这	牧师的	和	我们	会	转动	后退	.

我说去牧师家已经太晚了，我们还是回去吧。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][hɑːrd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə]['wɑːndər][ɪn][koʊld] ['fɔrists]

It	struck	me	as	hard	that	we	should	be	forced	to	wander	in	cold	forests
它	击	我	作为	难的	那	我们	应该	是	强制	到	漫步	在	寒冷的	森林

[ænd; ənd] [liːv] ['aʊər; ɑːr]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [luː'tenənt] ,

and	leave	our	comfortable	home	because	of	a	lieutenant	,
和	离开	我们的	舒服的	家	因为	的	一个	中尉	,

让我感到震惊的是，仅仅因为一个中尉，我们就被迫在寒冷的森林里流浪，离开舒适的家园。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] ['hɑrdnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	I	went	back	with	my	heart	hardened	against	him	.
和	我	去	后退	和	我的	心	硬化	反对	他	.

我带着对他的冷漠和怨恨回去了。

[ðæt] ['sekənd] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

That	second	evening	was	worse	a	great	deal	than	the	first	.
那	第二	晚上	曾是	更糟	一个	伟大的	交易	比	这	第一的	.

第二个晚上比第一个晚上糟糕得多。

[wiː; wi][hæd; həd] [sed] [ɔːl][wiː; wi]['evər] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

We	had	said	all	we	ever	meant	to	say	to	each	other	,
我们	有	说	全部	我们	曾经	意思是	到	说	到	每个	其他	,

我们已经把所有想对彼此说的话都说完了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːdid] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hɑːrti] [ˌgʊd'wɪl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	had	lauded	all	our	relations	with	such	hearty	goodwill	that	there	was
和	有	备受赞誉	全部	我们的	关系	和	这样的	爽朗	善意	那	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .

nothing	whatever	to	add	.
没有什么	任何	到	添加	.

并对我们所有的关系表达了如此真挚的善意，以至于没有什么可以补充的了。

[aɪ][sæt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sloʊ] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]

I	sat	listening	to	the	slow	ticking	of	the	clock	and	asking	questions	about
我	卫星	聆听	到	这	慢的	滴答	的	这	钟	和	问	问题	关于

[θɪŋz] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,

things	I	did	not	in	the	least	want	to	know	,
事物	我	做过	不是	在	这	至少	想	到	知道	,

我坐在那里，听着时钟缓慢的滴答声，问着一些我根本不想知道的问题。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['deɪli] [wɜːrk] [ænd; ənd]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][hɪz; ɪz]

such	as	the	daily	work	and	rations	and	pay	of	the	soldiers	in	his
这样的	作为	这	日常的	工作	和	口粮	和	支付	的	这	士兵	在	他的

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

例如他所在团士兵的日常工作、口粮和薪饷，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] — [wiː; wi] ['hævɪŋ] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊər] ['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [ðə; ði]

and	presently	—	we	having	dined	at	the	early	hour	usual	in	the	country	—	the
和	目前	—	我们	拥有	用餐	在	这	早期的	小时	通常	在	这	国家	—	这

[klɑːk] [strʌk] [eɪt] .

clock	struck	eight	.
钟	击	八	.

不久之后——我们像这个国家通常一样在很早的时候吃过晚饭——时钟敲响了八点。

[kʊd; kəd][aɪ][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət] [eɪt] ?

Could	I	go	to	bed	at	eight	?
可以	我	去	到	床	在	八	?

我可以八点睡觉吗?

[noʊ] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][noʊ][ɪk'skjuːs] ['redi] .

No	,	I	had	not	the	courage	,	and	no	excuse	ready	.
不	,	我	有	不是	这	勇气	,	和	不	原谅	准备好	.

不，我没有勇气，也没有任何借口。

[mɔːr] [sloʊ] ['tɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ə'baʊt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd]

More	slow	ticking	,	and	more	questions	and	answers	about	rations	and
更多的	慢的	滴答	,	和	更多的	问题	和	答案	关于	口粮	和

['paɪpkleɪ] .

pipeclay	.
管道粘土	.

滴答声越来越慢，关于口粮和管道粘土的问题和答案也越来越多。

[wʌt] [ə; eɪ] [klɑːk] !

What	a	clock	!
什么	一个	钟	!

好漂亮的钟!

[fɔːr; fər] ['ʌtər] ['leɪzɪnəs] [ænd; ənd] [dʌl] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] ['ʃʊrli] ['nevər] [wʌz; wəz][ɪts]['iːkwəl] — [ˌaɪ 'tiː]

For	utter	laziness	and	dull	deliberation	there	surely	never	was	its	equal	—	it
为了	说出	懒惰	和	乏味的	审议	那里	一定	绝不	曾是	它是	平等的	—	它

[tʊk] [lɔːŋgər][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][hæf] - ['aʊər][ðæn; ðən]['eni] [klɑːk] [aɪ]['evər] [met] ,

took	longer	to	get	to	the	half	-	hour	than	any	clock	I	ever	met	,
采取	更长	到	得到	到	这	一半	-	小时	比	任何	钟	我	曾经	遇见	,

论懒惰和迟钝，绝对没有比它更甚的了——它走到半点所花费的时间比我见过的任何钟表都要长。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][get][ðer; ðər][æt; ət][læst][ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	did	get	there	at	last	and	struck	it	.
但	它	做过	得到	那里	在	最后的	和	击	它	.

但它最终还是到达了那里并击中了目标。

[kʊd; kəd][aɪ][goʊ] ?

Could	**I**	**go**	**?**
可以	我	去	?

我可以去吗?

[kʊd; kəd][aɪ] ?

Could	**I**	**?**
可以	我	?

我可以吗?

[noʊ] , [stɪl] [noʊ][ɪk'skju:s] ['redi] .

No	**,**	**still**	**no**	**excuse**	**ready**	**.**
不	,	仍然	不	原谅	准备好	.

不，目前还没有准备好任何借口。

[wi:; wi] ['drɪftɪd] [frʌm; frəm] ['paɪpkleɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑ:n] ['baɪsɪklɪŋ] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] — [ə; eɪ]

We	**drifted**	**from**	**pipeclay**	**to**	**a**	**discussion**	**on**	**bicycling**	**for**	**women**	**—**	**a**
我们	漂移	从	管道粘土	到	一个	讨论	在	自行车	为了	女性	—	一个

['drɪri] ['sʌbdʒekt] .

dreary	**subject**	**.**
凄凉	主题	.

我们的话题从管道粘土转移到了关于女性骑自行车的讨论——这是一个枯燥乏味的话题。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmɪŋ] ?

Was	**it**	**becoming**	**?**
曾是	它	成为	?

它正在变成什么样子?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ?

Was	**it**	**good**	**for**	**them**	**?**
曾是	它	好的	为了	他们	?

对他们有好处吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['leɪdɪlaɪk] ?

Was	**it**	**ladylike**	**?**
曾是	它	淑女	?

这样举止得体吗?

[ɔ:t] [ðeɪ] [tu:; tə] [wer] [skə:ts][ɔ:r] — ?

Ought	**they**	**to**	**wear**	**skirts**	**or**	**—**	**?**
应该	他们	到	穿	裙子	或者	—	?

她们应该穿裙子吗?

[ɪn]['pærɪs] [ðeɪ] [ɔ:l] [wɔ:r] — . ['aʊər; ɑ:r] ['brɪŋɪŋ] - [ʌp] [hɪr] [ɪz][soʊ] ['eksələnt] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [traɪd]

In	**Paris**	**they**	**all**	**wore**	**—**	**.**	**Our**	**bringing**	**-**	**up**	**here**	**is**	**so**	**excellent**	**that**	**if**	**we**	**tried**
在	巴黎	他们	全部	穿着	—	.	我们的	带来	-	向上	这里	是	所以	出色的	那	如果	我们	尝试

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'du:s] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['eni] [fɔ:rkt] ['gɑ:rmənts] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ]

we	**could**	**not**	**induce**	**ourselves**	**to**	**speak**	**of**	**any**	**forked**	**garments**	**to**	**a**	**young**
我们	可以	不是	诱导	我们自己	到	说话	的	任何	分叉	服装	到	一个	年轻的

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

在巴黎，他们都穿着——。我们这里的教育如此优良，以至于即使我们想，也无法让自己向年轻人提及任何分叉的服装。

[soʊ][wi:; wi] [meɪk] [ɑ:r'selvz] [ˌʌndər'stʊd] , [wen] [wi:; wi][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

so	**we**	**make**	**ourselves**	**understood**	**,**	**when**	**we**	**desire**	**to**	**insinuate**	**such**	**things**	**,**
所以	我们	制作	我们自己	理解	,	什么时候	我们	欲望	到	暗示	这样的	事物	,

所以，当我们想要暗示这类事情时，我们会让自己的意思被理解。

[baɪ][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [pɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːdɪst] ['daʊnwərd] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] .

by	an	expressive	pause	and	a	modest	downward	flicker	of	the	eyelids	.
经过	一个	富有表现力的	暂停	和	一个	谦虚的	向下	闪烁	的	这	眼睑	.

她停顿了一下，眼睑微微向下眨了一下，眼神意味深长。

[ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [naɪn] .

The	clock	struck	nine	.
这	钟	击	九	.

时钟敲了九点。

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌem 'iː][lɔːŋgər] .

Nothing	should	keep	me	longer	.
没有什么	应该	保持	我	更长	.

没有什么能让我停留更久。

[aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp]

I	sprang	to	my	feet	and	said	I	was	exhausted	beyond	measure	by	the	sharp
我	弹簧	到	我的	脚	和	说	我	曾是	筋疲力尽的	超过	措施	经过	这	锋利的

[er] ['draɪvɪŋ] ,

air	driving	,
空气	驾驶	,

我猛地站起身，说我被凛冽的寒风吹得筋疲力尽。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen'evər] [aɪ][hæd; həd] [spent] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [aʊt] ,

and	that	whenever	I	had	spent	an	afternoon	out	,
和	那	每当	我	有	花费	一个	下午	出去	,

每当我外出度过一个下午时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['hæbɪt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [hæf][æn; ən]['aʊər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['iːvnɪŋz] .

it	was	my	habit	to	go	to	bed	half	an	hour	earlier	than	other	evenings	.
它	曾是	我的	习惯	到	去	到	床	一半	一个	小时	早些时候	比	其他	晚上	.

我习惯比其他晚上早半小时睡觉。

[ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] ['ræðər] [les] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]

Again	he	looked	surprised	,	but	rather	less	so	than	the	night	before	,	and
再次	他	看起来	惊讶	,	但	相当	较少的	所以	比	这	夜晚	前	,	和

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

他再次露出惊讶的表情，但比前一天晚上要轻松一些，而且他的确很惊讶。

[aɪ] [θɪŋk] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	think	,	beginning	to	get	used	to	me	.
我	思考	,	开始	到	得到	用过的	到	我	.

我想，他们开始习惯我了。

[aɪ][rɪ'taɪərd] ,

I	retired	,
我	退休	,

我退休了。

['fɜːrmli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [feɪs] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪl] [ɪn][ðə; ði]

firmly	determined	not	to	face	another	such	day	and	to	be	very	ill	in	the
牢牢	决定	不是	到	脸	其他	这样的	天	和	到	是	非常	患病的	在	这

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪz] ,

morning	and	quite	unable	to	rise	,
早晨	和	相当	无法	到	上升	,

下定决心不再经历那样的一天，结果第二天早上病得很重，完全起不来。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] ['kæʒuəli] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðə; ði][nekst][wʌn][wʌz; wəz][æn; ən][ɔːf] [deɪ] ;

he	having	casually	remarked	that	the	next	one	was	an	off	day	;
他	拥有	随意地	评论	那	这	下一个	一	曾是	一个	离开	天	;

他曾漫不经心地提到，第二天是休息日；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][bed] , [ðæt] [læst]['refjuːdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ,

and	I	would	remain	in	bed	,	that	last	refuge	of	the	wretched	,
和	我	会	保持	在	床	,	那	最后的	避难所	的	这	可怜	,

而我则会继续躺在床上，那是可怜之人最后的避难所。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [hɪr] .

as	long	as	he	remained	here	.
作为	长的	作为	他	剩余	这里	.

只要他留在这里。

[aɪ][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][maɪ] [ruːm] [tɪl] [leɪt] ,

I	sat	by	the	window	in	my	room	till	late	,
我	卫星	经过	这	窗户	在	我的	房间	直到	晚的	,

我一直坐在房间的窗边直到很晚。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['gɑːrdn] ,

looking	out	at	the	moonlight	in	the	quiet	garden	,
寻找	出去	在	这	月光	在	这	安静的	花园	,

在静谧的花园里眺望月光，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['sɔːdʌst] — [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)l] ['fiːlɪŋ]

with	a	feeling	as	though	I	were	stuffed	with	sawdust	—	a	very	awful	feeling
和	一个	感觉	作为	尽管	我	是	填充	和	锯末	—	一个	非常	可怕	感觉

— [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['ruːfəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [soʊ] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['endɪd]

—	and	thinking	ruefully	of	the	day	that	had	begun	so	brightly	and	ended
—	和	思维	懊悔地	的	这	天	那	有	开始	所以	明亮地	和	结束

[soʊ] ['dɪzməli] .

so	dismally	.
所以	令人沮丧地	.

我感觉自己好像被塞满了锯末——一种非常糟糕的感觉——懊悔地想着这一天，它原本开局美好，却以如此悲惨的方式结束。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [θɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][fræŋk][ænd; ənd][seɪ] ['sɪmpli] ,

What	a	miserable	thing	not	to	be	able	to	be	frank	and	say	simply	,
什么	一个	悲惨的	事物	不是	到	是	有能力的	到	是	坦率	和	说	简单地	,

不能坦诚直言，真是件令人沮丧的事。

" [maɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] ,

"	My	good	young	man	,	you	and	I	never	saw	each	other	before	,
"	我的	好的	年轻的	男人	,	你	和	我	绝不	锯	每个	其他	前	,

“我亲爱的年轻人，你我以前素未谋面。”

['prɑːbəbli] [wəʊnt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['kɑːmən] .

probably	won't	see	each	other	again	,	and	have	no	interests	in	common	.
大概	惯于	看	每个	其他	再次	,	和	有	不	兴趣	在	常见的	.

他们可能不会再见面了，也没有任何共同的兴趣爱好。

[aɪ] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][maɪ] [haʊs] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]

I	mean	you	to	be	comfortable	in	my	house	,	but	I	want	to	be
我	意思是	你	到	是	舒服的	在	我的	房子	,	但	我	想	到	是

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tuː] .

comfortable	too	.
舒服的	也	.

我希望你在我家感到舒适，但我自己也希望感到舒适。

[let] [ˌjuː 'es] , ['ðerfɔːr] , [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [wei] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]

Let	us	,	therefore	,	keep	out	of	each	other's	way	while	you	are	obliged	to	be
让	我们	,	所以	,	保持	出去	的	每个	其他的	方式	尽管	你	是	有义务	到	是

[hɪr] .

here	.
这里	.

因此，在你不得不待在这里的这段时间里，我们最好不要互相妨碍。

[duː][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [goʊ] [wer] [juː; jʊ][laɪk] , [ænd; ənd]['ɔːrdər] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] ,

Do	as	you	like	,	go	where	you	like	,	and	order	what	you	like	,
做	作为	你	喜欢	,	去	在哪里	你	喜欢	,	和	命令	什么	你	喜欢	,

随心所欲，想去哪儿就去哪儿，想点什么就点什么。

[bʌt; bət][dəunt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪst] [maɪ][taɪm] ['sɪtɪŋ] [baɪ][jʊr; jər][saɪd][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [smɔːl] -

but	don't	expect	me	to	waste	my	time	sitting	by	your	side	and	making	small	-
但	不	预计	我	到	浪费	我的	时间	坐着	经过	你的	边	和	制作	小的	-

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

但别指望我会浪费时间坐在你旁边和你闲聊。

[aɪ] [tuː] [hæv; həv][tuː; tə][get][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .

I	too	have	to	get	to	heaven	,	and	have	no	time	to	lose	.
我	也	有	到	得到	到	天堂	,	和	有	不	时间	到	失去	.

我也必须上天堂，时间紧迫，一刻也不能耽搁。

[juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

You	won't	see	me	again	.
你	惯于	看	我	再次	.

你不会再见到我了。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['meni] [ə; eɪ][hə'ræst; 'hærəst] ['haʊsˌfraʊ] [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]

"	I	believe	many	a	harassed	Hausfrau	would	give	much	to	be	able	to	make
"	我	相信	许多	一个	骚扰	家庭主妇	会	给	很多	到	是	有能力的	到	制作

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [spiːtʃ] [wen] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [ə'pɪr] ,

some	such	speech	when	these	young	men	appear	,
一些	这样的	演讲	什么时候	这些	年轻的	男人	出现	,

“我相信，许多饱受困扰的家庭主妇都渴望能在这些年轻人出现时发表这样一番讲话。”

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðəm'selvz] [wʊd] [biː; bi]['greɪtf(ə)l] ; [bʌt; bət] [sɪm'plɪsəti] [ɪz]

and	surely	the	young	men	themselves	would	be	grateful	;	but	simplicity	is
和	一定	这	年轻的	男人	他们自己	会	是	感激的	;	但	简单	是

[ə'pærəntli] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] ['piːpəlz] [streŋθ] .

apparently	quite	beyond	people's	strength	.
显然	相当	超过	人们的	力量	.

年轻人自己肯定会感激不尽；但显然，简朴生活对人们来说还是太难了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] , [ðə; ði][wʌn][aɪ][praɪz][ðə; ði][moʊst] ;

It	is	,	of	all	the	virtues	,	the	one	I	prize	the	most	;
它	是	,	的	全部	这	美德	,	这	一	我	奖	这	最多	;

在所有美德中，这是我最珍视的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][moʊst] ['lʌvəbl] [ʌv; əv] ['eni] ,

it	is	undoubtedly	the	most	lovable	of	any	,
它	是	无疑	这	最多	可爱的	的	任何	,

它无疑是所有动物中最讨人喜欢的。

[ænd; ənd] [ʌn'spiːkəbli] ['preʃəs] [fɔːr; fər][ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðoʊz] ['maʊntnz] [ðæt] [kən'faɪn]

and	unspeakably	precious	for	its	power	of	removing	those	mountains	that	confine
和	难以言喻的	宝贵的	为了	它是	力量	的	移除	那些	山脉	那	局限

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['siːɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .

our	lives	and	prevent	our	seeing	the	sky	.
我们的	生活	和	防止	我们的	看到	这	天空	.

它拥有移走那些限制我们生活、阻碍我们看见天空的大山的强大力量，因此无比珍贵。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

Certain	it	is	that	until	we	have	it	,	the	simple	spirit	of	the	little	child	,
肯定	它	是	那	直到	我们	有	它	,	这	简单的	精神	的	这	小的	孩子	,

可以肯定的是，在我们拥有它之前，我们永远无法找回孩童般纯真的精神。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn][noʊ] [waɪz] [dɪ'skʌvər] ['aʊər; ɑːr] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

we	shall	in	no	wise	discover	our	kingdom	of	heaven	.
我们	将	在	不	明智的	发现	我们的	王国	的	天堂	.

我们永远也无法发现我们的天国。

[ðiːz] [wɜːr; wər][maɪ] [rɪ'flekʃnz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] ,

These	were	my	reflections	,	and	many	others	besides	,
这些	是	我的	反思	,	和	许多	其他的	除了	,

这些是我的一些思考，以及其他许多人的想法。

[æz; əz][aɪ][sæt] ['wɪri] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [koʊld] [sprɪŋ] [naɪt] ,

as	I	sat	weary	at	the	window	that	cold	spring	night	,
作为	我	卫星	厌倦	在	这	窗户	那	寒冷的	春天	夜晚	,

那是一个寒冷的春夜，我疲惫地坐在窗边。

[lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [luː'tenənt] [huː] [hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['slʌmbɝɪŋ] ['piːsfəli]

long	after	the	lieutenant	who	had	occasioned	them	was	slumbering	peacefully
长的	后	这	中尉	WHO	有	引发	他们	曾是	沉睡	和平地

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

on	the	other	side	of	the	house	.
在	这	其他	边	的	这	房子	.

很久之后，引发这一切的中尉已经在房子的另一边安然入睡了。

[θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrst] [bed] ,

Thoughts	of	the	next	day	,	and	enforced	bed	,
想法	的	这	下一个	天	,	和	强制执行	床	,

想着第二天的事，然后被迫上床睡觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊlz] [ʌv; əv]['gruːəl][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][tuː; tə]

and	the	bowls	of	gruel	to	be	disposed	of	if	the	servants	were	to
和	这	碗	的	粥	到	是	处置	的	如果	这	仆人	是	到

[bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] ['ɪlnəs] ,

believe	in	my	illness	,
相信	在	我的	疾病	,

如果仆人们相信我生病了，那么那些粥碗就得扔掉。

[meɪd] [maɪ] [hed] [eɪk] .

made	my	head	ache	.
制成	我的	头	疼痛	.

让我头疼。

['iːtɪŋ] ['gruːəl] [pɔːr] [lɑː][gɑː'leriə][ɪz][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] — ['ʃʊrli] [noʊ]

Eating	gruel	pour	la	galerie	is	a	pitiable	state	to	be	reduced	to	—	surely	no
吃	粥	倒	拉	画廊	是	一个	可怜的	状态	到	是	减少	到	—	一定	不

['loʊər] [depθs] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɑːr; ər] [kən'siːvəb(ə)l] .

lower	depths	of	humiliation	are	conceivable	.
降低	深度	的	屈辱	是	可以想象的	.

沦落到只能在画廊里吃粥的地步，实在是太可怜了——肯定没有比这更屈辱的境地了。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['drɪrəli] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ] [lʌvd] ['gruːəl] ,

And	then	,	just	as	I	was	drearily	remembering	how	little	I	loved	gruel	,
和	然后	,	只是	作为	我	曾是	沉闷地	记住	如何	小的	我	喜爱	粥	,

正当我沮丧地回忆起我有多么不喜欢粥的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][saʊnd][ʌv; əv][wiːlz]['roʊlɪŋ]['swɪftli][raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
there 那里 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **sudden** 突然 | **sound** 声音 | **of** 的 | **wheels** 车轮 | **rolling** 滚动 | **swiftly** 迅速地 | **round** 圆形的 | **the** 这 | **corner** 角落 | **of** 的 | **the** 这
[haʊs] ,
house 房子 ,

突然传来车轮快速滚动的声音，绕过了房子的拐角。

[ə; eɪ][greɪt]['rætlɪŋ][ænd; ənd]['træmplɪŋ][ɪn][ðə; ði][stɪl][naɪt]['oʊvər][ðə; ði][stoʊnz] ,
a 一个 | **great** 伟大的 | **rattling** 嘎嘎作响 | **and** 和 | **trampling** 践踏 | **in** 在 | **the** 这 | **still** 仍然 | **night** 夜晚 | **over** 超过 | **the** 这 | **stones** 石头 ,

寂静的夜里，石头上传来巨大的嘎嘎声和践踏声。

[ænd; ənd]['terɪŋ]['oʊpən][ðə; ði]['wɪndoʊ][ænd; ənd]['liːnɪŋ][aʊt] , [ðer; ðər] , ['sɪtɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][flaɪ] ,
and 和 | **tearing** 撕裂 | **open** 打开 | **the** 这 | **window** 窗户 | **and** 和 | **leaning** 倾斜 | **out** 出去 , | **there** 那里 , | **sitting** 坐着 | **in** 在 | **a** 一个 | **station** 车站 | **fly** 飞 ,

然后他猛地拉开窗户，探出身子，坐在车站的飞行甲板上。

[ænd; ənd][ə'pɛrəld][tuː; tə][maɪ][glæd]['vɪʒ(ə)n][ɪn][sə'lestʃ(ə)l][laɪt] , [aɪ][bɪ'held][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ræθ] ,
and 和 | **apparelled** 穿着 | **to** 到 | **my** 我的 | **glad** 高兴的 | **vision** 想象 | **in** 在 | **celestial** 天体 | **light** 光 , | **I** 我 | **beheld** 观看 | **the** 这 | **Man** 男人 | **of** 的 | **Wrath** 愤怒 ,

在天光的照耀下，我欣喜地看到了愤怒之人。

[kʌm][hoʊm][ˌʌnɪk'spektɪdli][tuː; tə][seɪv][ˌem 'iː] .
come 来 | **home** 家 | **unexpectedly** 不料 | **to** 到 | **save** 节省 | **me** 我 .

出乎意料地回家救我。

" [oʊ] , [dɪr][mæn][ʌv; əv][ræθ] , " [aɪ][kraɪd] , ['hæŋɪŋ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['muːnlaɪt][wɪð; wɪθ]
" " **Oh** 哦 , **dear** 亲爱的 **Man** 男人 **of** 的 **Wrath** 愤怒 , **"** " **I** 我 **cried** 哭 , **hanging** 绞刑 **out** 出去 **into** 进入 **the** 这 **moonlight** 月光 **with** 和
[ˌaʊt'stretʃt][ɑːrmz] ,
outstretched 伸展 **arms** 武器 ,

“哦，可怜的愤怒之人，”我喊道，张开双臂，倚靠在月光下。

" [haʊ][mʌtʃ]['naɪsər][ðaʊ][ɑːrt][ðæn; ðən][lef'tenənts] !
" " **how** 如何 **much** 很多 **nicer** 更漂亮 **thou** 你 **art** 艺术 **than** 比 **lieutenants** 中尉 **!** !

你比那些中尉们好多了！

[aɪ]['nevər][mɪst][ðiː][mɔːr] — [aɪ]['nevər][lɔŋd][fɔːr; fər][ðiː][mɔːr] — [aɪ]['nevər][lʌvd][ðiː][mɔːr]
I 我 **never** 绝不 **missed** 错过 **thee** 你 **more** 更多的 **—** — **I** 我 **never** 绝不 **longed** 渴望 **for** 为了 **thee** 你 **more** 更多的 **—** — **I** 我 **never** 绝不 **loved** 喜爱 **thee** 你 **more** 更多的
— [kʌm][ʌp][hɪr]['kwɪkli][ðæt][aɪ][meɪ][kɪs][ðiː] ! —
— — **come** 来 **up** 向上 **here** 这里 **quickly** 迅速地 **that** 那 **I** 我 **may** 可能 **kiss** 吻 **thee** 你 **!** ! **—** —

我从未如此想念你——我从未如此渴望你——我从未如此爱你——快上来，让我吻你！

" [ɑːk'toʊbər] 1st . — [læst][naɪt]['æftər]['dɪnər] , [wen][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [aɪ][sed] ,
" " **October** 十月 **1st** 1st . **.** — **—** **Last** 最后的 **night** 夜晚 **after** 后 **dinner** 晚餐 , **,** **when** 什么时候 **we** 我们 **were** 是 **in** 在 **the** 这 **library** 图书馆 , **,** **I** 我 **said** 说 ,

“10月1日——昨晚晚饭后，我们在图书馆时，我说，

" [naʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [mæn][ʌv; əv][ræθ] . "
" " **Now** 现在 **listen** 听 **to** 到 **me** 我 **,** , **Man** 男人 **of** 的 **Wrath** 愤怒 **.** . **"** "

“现在听我说，愤怒之人。”

" [wel] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] ,
" " **Well** 出色地 **?** ? **"** " **he** 他 **inquired** 询问 ,

“怎么样？”他问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

looking	up	at	me	from	the	depths	of	his	chair	as	I	stood	before	him	.
寻找	向上	在	我	从	这	深度	的	他的	椅子	作为	我	站立	前	他	.

当我站在他面前时，他从椅子深处抬起头看着我。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['feɪljər] ?

"	Do	you	know	that	as	a	prophet	you	are	a	failure	?
"	做	你	知道	那	作为	一个	先知	你	是	一个	失败	?

你知道作为先知你是失败的吗?

[faɪv] [mʌnθs] [ə'goʊ][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɔːlflaʊər] [ænd; ənd] [skɔft] [æt; ət][ðə; ði]

Five	months	ago	to	-	day	you	sat	among	the	wallflowers	and	scoffed	at	the
五	几个月	前	到	-	天	你	卫星	之中	这	壁花	和	嘲笑	在	这

[aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][ə'loʊn][ə; eɪ] [hoʊl] ['sʌmər] [θruː] .

idea	of	my	being	able	to	enjoy	myself	alone	a	whole	summer	through	.
主意	的	我的	存在	有能力的	到	享受	我	独自的	一个	所有的	夏天	通过	.

五个月前的今天，你坐在一群壁花中间，嘲笑我能独自享受整个夏天的想法。

[ɪz][ðə; ði] ['sʌmər] ['oʊvər] ? "

Is	the	summer	over	?	"
是	这	夏天	超过	?	"

夏天结束了吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [ə'sentid] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][reɪn] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

"	It	is	,	"	he	assented	,	as	he	heard	the	rain	beating	against	the	windows	.
"	它	是	,	"	他	同意	,	作为	他	听到	这	雨	殴打	反对	这	视窗	.

“是啊，”他一边听着雨水敲打窗户的声音，一边表示同意。

" [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ][ɪn'vaɪtɪd] ['eni] [wʌn] [hɪr] ? "

"	And	have	I	invited	any	one	here	?	"
"	和	有	我	受邀	任何	一	这里	?	"

“我邀请过任何人来这里吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] [ðoʊz] ['ɑːfəsərz] . "

"	No	,	but	there	were	all	those	officers	.	"
"	不	,	但	那里	是	全部	那些	警官	.	"

“不，但是当时有很多警官。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	They	have	nothing	whatever	to	do	with	it	.	"
"	他们	有	没有什么	任何	到	做	和	它	.	"

“他们跟这件事一点关系都没有。”

" [ðeɪ] [helpt] [juː; jʊ] [θruː] [wʌn] ['fɔːrtnaɪt] . "

"	They	helped	you	through	one	fortnight	.	"
"	他们	帮助	你	通过	一	两星期	.	"

“他们帮你度过了两周时间。”

" [ðeɪ] ['dɪdnt] .

"	They	didn't	.
"	他们	没有	.

他们没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ʌv; əv] ['hɔːrər] . "

It	was	a	fortnight	of	horror	.	"
它	曾是	一个	两星期	的	恐怖	.	"

那真是恐怖的两周。

" [wel] . [goʊ][ɑːn] . "

"	Well	.	Go	on	.	"
"	出色地	.	去	在	.	"

“好吧，继续。”

" [juː; jʊ] [sed] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['biːɪŋ] [dʌl] .

"	You	said	I	would	be	punished	by	being	dull	.
"	你	说	我	会	是	受到惩罚	经过	存在	乏味的	.

你说过我会因为变得无趣而受到惩罚。

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [dʌl] ? "

Have	I	been	dull	?	"
有	我	到过	乏味的	?	"

我无趣吗?

" [maɪ] [dɪr] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [juː; jʊ] [wʊd] ['evər] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	My	dear	,	as	though	if	you	had	been	you	would	ever	confess	it	.	"
"	我的	亲爱的	,	作为	尽管	如果	你	有	到过	你	会	曾经	承认	它	.	"

“亲爱的，就算你真的有这种行为，你也会承认的。”

" [ðæts] [truː] .

"	That's	true	.
"	那就是	真的	.

“这是真的。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [spent] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ]

But	as	a	matter	of	fact	let	me	tell	you	that	I	never	spent	a	happier
但	作为	一个	事情	的	事实	让	我	告诉	你	那	我	绝不	花费	一个	更快乐

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

但事实上，我可以告诉你，我从未度过一个如此快乐的夏天。

" [hiː; hi] ['mɪrli] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	He	merely	looked	at	me	out	of	the	corners	of	his	eyes	.
"	他	仅仅	看起来	在	我	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	.

他只是用眼角瞥了我一眼。

" [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	If	I	remember	rightly	,	"	he	said	,	after	a	pause	,
"	如果	我	记住	没错	,	"	他	说	,	后	一个	暂停	,

“如果我没记错的话，”他停顿了一下后说道。

" [jʊr; jər] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['sɑːləteri][wʌz; wəz] [ðæt] [jʊr; jər] [soʊl] [maɪt] [hæv; həv]

"	your	chief	reason	for	wishing	to	be	solitary	was	that	your	soul	might	have
"	你的	首席	原因	为了	祝	到	是	孤	曾是	那	你的	灵魂	可能	有

[taɪm] [tuː; tə] [groʊ] .

time	to	grow	.
时间	到	生长	.

“你希望独处的主要原因是，你的灵魂或许有时间成长。”

[meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ? "

May	I	ask	if	it	did	?	"
可能	我	问	如果	它	做过	?	"

请问是否属实?

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .

"	Not	a	bit	.
"	不是	一个	少量	.

一点也不。

" [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [ʌp] , [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][maɪ][saɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

"	He	laughed	,	and	,	getting	up	,	came	and	stood	by	my	side	before	the	fire	.
"	他	笑了	,	和	,	获得	向上	,	来了	和	站立	经过	我的	边	前	这	火	.

他笑了，然后站起来，走到我身边，站在火堆前。

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] , " [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [maɪ][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	At	least	you	are	honest	,	"	he	said	,	drawing	my	hand	through	his	arm	.
"	在	至少	你	是	诚实的	,	"	他	说	,	绘画	我的	手	通过	他的	手臂	.

“至少你很诚实，”他说着，将我的手拉过他的手臂。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['estɪməb(ə)l]['vɜːrtʃuː] . "

"	It	is	an	estimable	virtue	.	"
"	它	是	一个	可估量的	美德	.	"

“这是一种值得称道的品德。”

" [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [rer] [ɪn] ['wʊmən] . "

"	And	strangely	rare	in	woman	.	"
"	和	奇怪的	稀有的	在	女士	.	"

“而且在女性中非常罕见。”

" [naʊ] [liːv] ['wʊmən] [ə'loʊn] .

"	Now	leave	woman	alone	.
"	现在	离开	女士	独自的	.

“现在别再打扰她了。”

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .

I	have	discovered	you	know	nothing	really	of	her	at	all	.
我	有	发现	你	知道	没有什么	真的	的	她	在	全部	.

我发现你对她一无所知。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . "

But	I	know	all	about	her	.	"
但	我	知道	全部	关于	她	.	"

但我对她了如指掌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孤独的夏天(The Solitary Summer)
第7/7页

" [juː; jʊ][duː] ?
" You do ?
" 你 做 ?

“你做?

[maɪ] [dɪr] , [wʌn] ['wʊmən] [kæn; kən] ['nevər] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['ʌðər] . "
My dear , one woman can never judge the others . "
我的 亲爱的 , 一 女士 能 绝不 法官 这 其他的 . "

亲爱的，一个女人永远不能评判其他女人。

" [æn; ən][ɪk'sploʊdɪd] [trə'dɪʃ(ə)n] , [dɪr] [seɪdʒ] . "
" An exploded tradition , dear Sage . "
" 一个 爆炸了 传统 , 亲爱的 圣人 . "

“亲爱的塞奇，一项被打破的传统。”

" [hɜːr; hər] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] [ˌnesə'serəli] ['baɪəst] . "
" Her opinions are necessarily biassed . "
" 她 意见 是 一定 有偏见的 . "

“她的观点必然带有偏见。”

" ['venərəb(ə)l] ['nɑːnsens] , [dɪr] [seɪdʒ] . "
" Venerable nonsense , dear Sage . "
" 可敬 废话 , 亲爱的 圣人 . "

“真是无稽之谈，亲爱的圣人。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] . "
" Because women are each other's natural enemies . "
" 因为 女性 是 每个 其他的 自然的 敌人 . "

“因为女人之间是天生的敌人。”

" [ˌɑːbsə'liːt] ['dʒɑːrgən] , [dɪr] [seɪdʒ] . "
" Obsolete jargon , dear Sage . "
" 过时的 行话 , 亲爱的 圣人 . "

“老掉牙的术语了，亲爱的塞奇。”

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "
" Well , what do you make of her ? "
" 出色地 , 什么 做 你 制作 的 她 ? "

你觉得她怎么样?

" [waɪ] , [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪr] ,
" Why , that she's a DEAR ,
" 为什么 , 那 她是 一个 亲爱的 ,

“为什么，因为她是个亲爱的，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][wʌn][ʌv; əv]
and that you ought to be very happy and thankful to have got one of
和 那 你 应该 到 是 非常 快乐的 和 感恩 到 有 得到 一 的
[hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
her always with you . "
她 总是 和 你 . "

你应该感到非常高兴和感激，因为一直有她陪伴在你身边。

" [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

"	But	am	I	not	?	"	he	asked	,	putting	his	arm	round	me	and	looking
"	但	是	我	不是	?	"	他	问	,	推杆	他的	手臂	圆形的	我	和	寻找

[ə'fekʃənət] ;

affectionate	;
亲热	;

“难道我不是吗？”他问道，搂住我的肩膀，眼神充满爱意；

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'fekʃənət] [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,

and	when	people	begin	to	look	affectionate	I	,	for	one	,
和	什么时候	人们	开始	到	看	亲热	我	,	为了	一	,

当人们开始流露出亲昵的神情时，我个人而言，

[siːs] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['fɜːrðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .

cease	to	take	any	further	interest	in	them	.
停止	到	拿	任何	更远	兴趣	在	他们	.

不再对他们有任何兴趣。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd][aɪ] [feɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['dɪmnəs] [ænd; ənd] ['mjutˌnɪs] ,

And	so	the	Man	of	Wrath	and	I	fade	away	into	dimness	and	muteness	,
和	所以	这	男人	的	愤怒	和	我	褪色	离开	进入	昏暗	和	失语	,

于是，愤怒之人与我渐渐隐入黑暗与寂静之中。

[maɪ] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ɪn'sɜːrkl] [maɪ] [weɪst] ;

my	head	resting	on	his	shoulder	,	and	his	arm	encircling	my	waist	;
我的	头	休息	在	他的	肩膀	,	和	他的	手臂	包围	我的	腰部	;

我的头靠在他的肩膀上，他的手臂环绕着我的腰；

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [mɔːr] ['prɑːpər] , [mɔːr] ['preɪzwɜːrði] , [ɔːr] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk]

and	what	could	possibly	be	more	proper	,	more	praiseworthy	,	or	more	picturesque
和	什么	可以	可能	是	更多的	恰当的	,	更多的	值得称赞	,	或者	更多的	如画

?

?
?

还有什么比这更恰当、更值得称赞、更富有诗意的呢?

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði]['sɑːlətəri] ['sʌmər] , [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [vɑːn]['ɑːrnɪm]

End	of	Project	Gutenberg's	The	Solitary	Summer	,	by	Elizabeth	von	Arnim
结尾	的	项目	古腾堡的	这	孤	夏天	,	经过	伊丽莎白	冯	阿尼姆

古腾堡计划的《孤独的夏天》结束，作者伊丽莎白·冯·阿尼姆

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神